叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 《石场鬼故事集》由教区牧(the Stoneground Ghost Tales Compiled From) 000001

2. 《石场鬼故事集》由教区牧(the Stoneground Ghost Tales Compiled From) 000002

3. 《石场鬼故事集》由教区牧(the Stoneground Ghost Tales Compiled From) 000003

4. 《石场鬼故事集》由教区牧(the Stoneground Ghost Tales Compiled From) 000004

5. 《石场鬼故事集》由教区牧(the Stoneground Ghost Tales Compiled From) 000005

6. 《石场鬼故事集》由教区牧(the Stoneground Ghost Tales Compiled From) 000006

7. 《石场鬼故事集》由教区牧(the Stoneground Ghost Tales Compiled From) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《石场鬼故事集》由教区牧(The Stoneground Ghost Tales Compiled from)
第1/7页

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦:

['sɪmpkɪn] , ['mɑːʃl] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] .
Simpkin , Marshall and Co . , Ltd .
辛普金 , 马歇尔 和 合作 . , 有限公司 .

辛普金、马歇尔有限公司

[ðə; ði] ['stəʊngraʊnd]
THE STONEGROUND
这 石磨

石场

[gəʊst] [teɪlz; 'teɪliːz]
GHOST TALES
鬼 故事

鬼故事

[kəm'paɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv]
COMPILED FROM THE RECOLLECTIONS OF
编译 从 这 回忆 的

根据回忆录整理而成

[ðə; ði] ['revərənd] ['rəʊlənd] - ,
THE REVEREND ROLAND BATCHEL ,
这 牧师 罗兰 - ,

罗兰·巴切尔牧师

['vɪkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
VICAR OF THE PARISH .
牧师 的 这 教区 .

教区牧师。

[baɪ]
BY
经过

经过

[iː] . [dʒiː] . [sweɪn]
E . G . SWAIN
E . G . 斯温

EG SWAIN

['keɪmbrɪdʒ] :
Cambridge :
剑桥 :

剑桥:

['dʌbljuː] . ['hɛfər] & [sʌnz] ['limitid] . -
W . HEFFER & SONS Ltd . 1912
W . 赫弗 & 儿子们 有限公司 . -

W. HEFFER & SONS 有限公司 1912

[tuː; tə]
TO
到

到

['mɒntəgjuː] [rəʊdz] [dʒeɪmz]
MONTAGUE RHODES JAMES
蒙塔古 罗德岛 詹姆斯

蒙塔古·罗兹·詹姆斯

([lɪt] . [diː] . , [ɒn] . [lɪt] . [diː] . ['dʌblɪn] ,
(LITT . D . , HON . LITT . D . DUBLIN ,
(litt . D . , 亲爱的 . litt . D . 都柏林 ,

（LITT.D.，尊敬的 LITT.D. 都柏林，

[ɒn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

['el'el] . [diː] .
LL . D .
二 . D .

法学博士

[ˌes 'tiː] . [ændr] . , [ef] . [biː] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
ST . ANDR . , F . B . A . , F . S . A . , ETC .)
英石 . 安德 . , F . B . 一个 . , F . S . 一个 . , ETC .)

圣安德鲁斯、FBA、FSA 等）

['prɒvəst] [ɒv; əv] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,
PROVOST OF KING'S COLLEGE , CAMBRIDGE ,
教务长 的 国王的 大学 , 剑桥 ,

剑桥国王学院教务长

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['plez(ə)nt] [j'iəz]
FOR TWENTY PLEASANT YEARS
为了 二十 令人愉快的 年

二十年美好的时光

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

- [frend] ,
BATCHEL'S FRIEND ,
- 朋友 ,

巴切尔的朋友

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] ['peərənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [teɪsts]
AND THE INDULGENT PARENT OF SUCH TASTES
和 这 放纵的 父母 的 这样的 口味

以及纵容这种喜好的父母

[æz; əz] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] ['ɪndɪkeɪt] .
AS THESE PAGES INDICATE .
作为 这些 页面 表明 .

如这些页面所示。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

[ai] . — [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊlə(r)][wʌn]
I . **—** **The** **Man** **With** **the** **Roller** **1**
我 . — 这 男人 和 这 滚筒 1

一、——拿着滚筒的人 1

[ˌaɪ 'aɪ] . — [bəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bəʊn] -
II . **—** **Bone** **to** **His** **Bone** **19**
二 . — 骨 到 他的 骨 -

二、—骨肉相连 19

[θriː] . — [ðə; ði] - -
III . **—** **The** **Richpins** **35**
三、 . — 这 - -

三、——里奇平斯 35

[ˌaɪ 'viː] . — [ðə; ði] ['iːstən] ['wɪndəʊ] -
IV . **—** **The** **Eastern** **Window** **63**
第四 . — 这 东 窗户 -

第四部分——东窗 63

[viː] . — - -
V . **—** **Lubrietta** **83**
V . — - -

V.—Lubrietta 83

['sɪksθ] . — [ðə; ði] ['rɒkəri] -
VI . **—** **The** **Rockery** **103**
六年级 . — 这 假山 -

六、假山 103

[sevn] . — [ðə; ði]['ɪndiən] [læmp] [ʃeɪd] -
VII . **—** **The** **Indian** **Lamp** **Shade** **123**
七 . — 这 印度 灯 阴影 -

第七章——印度灯罩 123

[eɪtθ] . — [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] -
VIII . **—** **The** **Place** **of** **Safety** **147**
八 . — 这 地方 的 安全 -

第八章——安全之地 147

[ɪks] . — [ðə; ði][kɜːk] [spuːk] - [[wʌn]]
IX . **—** **The** **Kirk** **Spook** **175** **[** **1** **]**
第九章 . — 这 柯克 幽灵 - [1]

IX.—柯克幽灵 175[1]

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊlə(r)] .
THE **MAN** **WITH** **THE** **ROLLER** **.**
这 男人 和 这 滚筒 .

拿着滚筒的男人。

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst][trækt][ɒv; əv] [iːst] ['æŋgliə] ,
On **the** **edge** **of** **that** **vast** **tract** **of** **East** **Anglia** **,**
在 这 边缘 的 那 广阔的 通道 的 东方 安格利亚 ,

在东安格利亚那片广袤土地的边缘，

[wɪtʃ] [rɪ'teɪnz] [ɪts] ['eɪnʃənt] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [fenz] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ,

which	retains	its	ancient	name	of	the	Fens	,	there	may	be	found	,
哪个	保留	它是	古老的	姓名	的	这	芬斯	,	那里	可能	是	成立	,

那里保留着古老的“沼泽地”之名，或许可以找到

[baɪ] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] ['stəʊngraʊnd] .

by	those	who	know	where	to	seek	it	,	a	certain	village	called	Stoneground	.
经过	那些	WHO	知道	在哪里	到	寻找	它	,	一个	肯定	村庄	称为	石磨	.

那些知道去哪里寻找的人，会去一个叫做石场村的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['vɪlɪdʒ] .

It	was	once	a	picturesque	village	.
它	曾是	一次	一个	如画	村庄	.

它曾经是一个风景如画的村庄。

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['aɪðə(r)][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] .

To	-	day	it	is	not	to	be	called	either	a	village	,	or	picturesque	.
到	-	天	它	是	不是	到	是	称为	任何一个	一个	村庄	,	或者	如画	.

如今，它既不能被称为村庄，也不能被称为风景如画的地方。

[mæn] [dwel] [nɒt][ɪn][wʌn] “ [haʊs] [ɒv; əv] [kleɪ] , ” [bʌt; bət][ɪn] [tuː] ,

Man	dwells	not	in	one	“	house	of	clay	,	”	but	in	two	,
男人	居住地	不是	在	一	“	房子	的	黏土	,	”	但	在	二	,

人不是住在一间“泥土房子”里，而是住在两间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪərɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðɪs]

and	the	material	of	the	second	is	drawn	from	the	earth	upon	which	this
和	这	材料	的	这	第二	是	绘制	从	这	地球	之上	哪个	这

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [stʊd] .

and	the	neighbouring	villages	stood	.
和	这	邻接	村庄	站立	.

第二种材料的取材于该村庄和邻近村庄所在的土地。

[ðə; ði] [ˌʌn'lʌvli] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstri] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'laɪk] [ɪn]['æspekt][ænd; ənd]

The	unlovely	signs	of	the	industry	have	changed	the	place	alike	in	aspect	and
这	不可爱	标志	的	这	行业	有	已更改	这	地方	同样	在	方面	和

[ɪn][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

in	population	.
在	人口	.

该行业带来的种种不良后果，从面貌和人口两方面都改变了这个地方。

['meni] [huː] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['fɒs(ə)l] ['skelətn] [ɒv; əv] [greɪt] ['sɔːriən] [brɔːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Many	who	have	seen	the	fossil	skeletons	of	great	saurians	brought	out	of	the
许多	WHO	有	已见	这	化石	骷髅	的	伟大的	蜥蜴	带来	出去	的	这

[kleɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][leɪn][frɒm; frəm]['praɪ] - [hɪ'stɒrɪk] [taɪmz] ,

clay	in	which	they	have	lain	from	pre	-	historic	times	,
黏土	在	哪个	他们	有	莱恩	从	预	-	历史性	时代	,

许多亲眼见过从史前时代就埋藏在黏土中的大型蜥蜴化石骨骼被挖掘出来的人，

[hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæv; həv][nɒt] [sɪns] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]

have	thought	that	the	inhabitants	of	the	place	have	not	since	changed	for
有	想法	那	这	居民	的	这	地方	有	不是	自从	已更改	为了

[ðə; ði]['betə(r)] .

the	better	.
这	更好的	.

我一直认为，那里的居民并没有变得更好。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌhæbɪ'teɪʃn] , [haʊ'evə(r)] , [hæv; həv][ðeə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [nɒt] [ə'pɒn] [kleɪ] ,

The	chief	habitations	,	however	,	have	their	foundations	not	upon	clay	,
这	首席	居住地	,	然而	,	有	他们的	基础	不是	之上	黏土	,

然而，主要居所的根基并非建立在泥土上。

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['græv(ə)l] [wɪtʃ] ['eɪnʃəntli] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪts] [neɪm] ,

but	upon	a	bed	of	gravel	which	anciently	gave	to	the	place	its	name	,
但	之上	一个	床	的	碎石	哪个	古代	给予	到	这	地方	它是	姓名	,

但它却建在一层砾石层上，而这层砾石层也正是该地名称的由来。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['græv(ə)l] [stændz] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)]

and	upon	the	highest	part	of	this	gravel	stands	,	and	has	stood	for
和	之上	这	最高	部分	的	这	碎石	站立	,	和	有	站立	为了

['meni] ['sentʃəriz] ,

many	centuries	,
许多	几个世纪	,

在这片砾石层的最高处，矗立着一座雕像，并且已经屹立了许多世纪。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] , ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] . [[ˌtuː'tuː]]

the	Parish	Church	,	dominating	the	landscape	for	miles	around	.	[	2	]
这	教区	教会	,	占据主导地位	这	景观	为了	英里	大约	.	[	2	]

教区教堂雄踞方圆数英里的景观之中。[2]

['stəʊngraʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

Stoneground	,	however	,	is	no	longer	the	inaccessible	village	,
石磨	,	然而	,	是	不	更长	这	无法进入	村庄	,

然而，斯通格朗德已不再是那个与世隔绝的小村庄了。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [stʊd] [aʊt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] .

which	in	the	middle	ages	stood	out	above	a	waste	of	waters	.
哪个	在	这	中间	年龄	站立	出去	多于	一个	浪费	的	水	.

在中世纪，它耸立于一片荒芜的水域之上。

[ə'keɪʒən(ə)l] [flʌdz] [sɜːv] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [ɪts] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['aʊtlʊk] ,

Occasional	floods	serve	to	indicate	what	was	once	its	ordinary	outlook	,
偶然	洪水	服务	到	表明	什么	曾是	一次	它是	普通的	前景	,

偶尔发生的洪水表明了它曾经的寻常景象。

[bʌt; bət] [ɪn] [mɔː(r)] ['riːs(ə)nt] [taɪmz] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['relˌweɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	in	more	recent	times	the	construction	of	roads	and	railways	,	and	the
但	在	更多的	最近的	时代	这	建造	的	道路	和	铁路	,	和	这

['dreɪnɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fenz] ,

drainage	of	the	Fens	,
引流	的	这	芬斯	,

但近年来，道路和铁路的修建以及沼泽地的排水工程，

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['friːdəm] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

have	given	it	freedom	of	communication	with	the	world	from	which	it
有	给定	它	自由	的	沟通	和	这	世界	从	哪个	它

[wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['aɪsəleɪtɪd] .

was	formerly	isolated	.
曾是	以前	孤立	.

赋予了它与以前隔绝的世界自由交流的权利。

[ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [ɒv; əv] ['stəʊngraʊnd] [stændz] [hɑːd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [ɪz] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

The	Vicarage	of	Stoneground	stands	hard	by	the	Church	,	and	is	renowned	for
这	牧师住宅	的	石磨	站立	难的	经过	这	教会	,	和	是	著名	为了

[ɪts] ['speɪʃəs] ['gɑːd(ə)n] ,

its	spacious	garden	,
它是	宽敞	花园	,

斯通格朗德牧师住宅紧邻教堂，并以其宽敞的花园而闻名。

[pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] ([æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]) [ðə; ði] [pɑːt] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [haʊs]

part	of	which	,	and	that	(	as	might	be	expected	)	the	part	nearest	the	house
部分	的	哪个	,	和	那	(	作为	可能	是	预期的	)	这	部分	最近的	这	房子

,

,

,

其中一部分，以及（不出所料）最靠近房子的那部分，

[ɪz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪt] .

is	of	ancient	date	.
是	的	古老的	日期	.

是古代遗物。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [plɒt] [sək'sesɪv] ['vɪkə(r)] [hæv; həv] ['ædɪd] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [lændz] ,

To	the	original	plot	successive	Vicars	have	added	adjacent	lands	,
到	这	原来的	阴谋	连续	牧师	有	额外	邻近的	土地	,

在原有地块的基础上，历任牧师都增添了相邻的土地。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [hæz; həz] ['grædʒuəli] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'pɪəz] .

so	that	the	garden	has	gradually	acquired	the	state	in	which	it	now	appears	.
所以	那	这	花园	有	逐步地	获得	这	状态	在	哪个	它	现在	出现	.

因此，花园逐渐演变成了现在的样子。

[ðə; ði] ['vɪkə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['meni] [ɪn] ['nʌmbə(r)] .

The	Vicars	have	been	many	in	number	.
这	牧师	有	到过	许多	在	数字	.

历任牧师人数众多。

[sɪns] ['henri] [diː] ['grɛvɪl] [wɒz; wəz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] - ,

Since	Henry	de	Greville	was	instituted	in	the	year	1140	there	have	been	30	,
自从	亨利	德	格雷维尔	曾是	已设立	在	这	年	-	那里	有	到过	-	,

自亨利·德·格雷维尔于1140年创立以来，已有30位法官。

[ɔːl] [ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv] [huːm] [hæv; həv] [daɪd] ,

all	of	whom	have	lived	,	and	most	of	whom	have	died	,
全部	的	谁	有	居住地	,	和	最多	的	谁	有	死亡	,

他们都曾活过，其中大部分已经去世。

[ɪn] [sək'sesɪv] ['vɪkərɪdʒ] ['haʊzɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [saɪt] .

in	successive	vicarage	houses	upon	the	present	site	.
在	连续	牧师住宅	房屋	之上	这	展示	地点	.

在现址上先后建造了多座牧师住宅。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪn'kʌmbənt] , ['mɪstə(r)] . - , [ɪz] [ə; eɪ] ['spɒlətri] [mæn] [ɒv; əv] ['sʌmwɒt] ['stjuːdiəs]

The	present	incumbent	,	Mr	.	Batchel	,	is	a	solitary	man	of	somewhat	studious
这	展示	现任	,	先生	.	-	,	是	一个	孤	男人	的	有些	好学的

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

现任的巴切尔先生是一位性格孤僻、略显书生气的人。

[bʌt; bət] [ɪz] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪ'næməd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['spɒlətjuːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪts] , [frɒm; frəm] [taɪm]

but	is	not	too	much	enamoured	of	his	solitude	to	receive	visits	,	from	time
但	是	不是	也	很多	坠入爱河	的	他的	孤独	到	收到	访问	,	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] ,

to	time	,
到	时间	,

但他并不十分享受独处，偶尔还是会有人来拜访他。

[frɒm; frəm] ['skuːlbɔi] [ænd; ənd] [sʌtʃ] .

from	schoolboys	and	such	.
从	男学生	和	这样的	.

来自学生之类的。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - [hiː; hi] [entə'teɪnd] [tuː] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n]

In	the	summer	of	the	year	1906	-	he	entertained	two	,	who	are	the	occasion
在	这	夏天	的	这	年	-	他	娱乐	二	,	WHO	是	这	场合	

[ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] ,

of	this	narrative	,
的	这	叙述	,

1906年夏天，他招待了两个人，而这两位正是本文故事的起因。

[ðəʊ] [stɪl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [[θriː]]

though	still	unconscious	of	[	3	]
尽管	仍然	无意识	的	[	3	]

尽管仍然没有意识到[3]

[ðeə(r)] [pɑːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ,

their	part	in	it	,	for	one	of	the	two	,
他们的	部分	在	它	,	为了	一	的	这	二	,

他们在其中扮演的角色，对于其中一人来说，

['selɪbreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] 15th ['bɜːθdeɪ] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə] ['stəʊngraʊnd] ,

celebrating	his	15th	birthday	during	his	visit	to	Stoneground	,
庆祝	他的	15th	生日	期间	他的	访问	到	石磨	,

在参观斯通格朗德期间庆祝了他的15岁生日

[wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . - [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['kæm(ə)rə] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid]

was	presented	by	Mr	.	Batchel	with	a	new	camera	,	with	which	he	proceeded
曾是	呈现	经过	先生	.	-	和	一个	新的	相机	,	和	哪个	他	继续

[tuː; tə] ['fəʊtəgrɑːf] ,

to	photograph	,
到	照片	,

巴切尔先生送给他一台新相机，他便用这台相机开始拍照。

[wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] , [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

with	considerable	skill	,	the	surroundings	of	the	house	.
和	大量	技能	,	这	周围环境	的	这	房子	.

以相当高超的技巧，布置了房屋周围的环境。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fəutəgræfs] ['mɪstə(r)] . - [θɔːt] [pə'tɪkjələli] ['pliːzɪŋ] .

One	of	these	photographs	Mr	.	Batchel	thought	particularly	pleasing	.
一	的	这些	照片	先生	.	-	想法	特别	令人愉悦	.

巴切尔先生觉得其中一张照片特别漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] .

It	was	a	view	of	the	house	with	the	lawn	in	the	foreground	.
它	曾是	一个	看法	的	这	房子	和	这	草地	在	这	前景	.

画面中可以看到房子，前景是草坪。

[ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['kɒpiz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['kæm(ə)rə][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] ,

A	few	small	copies	,	such	as	the	boy's	camera	was	capable	of	producing	,
一个	很少	小的	副本	,	这样的	作为	这	男孩们	相机	曾是	有能力的	的	生产	,

一些小尺寸的拷贝，比如男孩的相机能够拍摄的那种，

[wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] , [sʌm; səm] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['vɪzɪt] ,

were	sent	to	him	by	his	young	friend	,	some	weeks	after	the	visit	,
是	发送	到	他	经过	他的	年轻的	朋友	,	一些	周	后	这	访问	,

几周后，他的年轻朋友把这些信寄给了他。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ðæt] [hiː; hi]

and	again	Mr	.	Batchel	was	so	much	pleased	with	the	picture	,	that	he
和	再次	先生	.	-	曾是	所以	很多	高兴	和	这	图片	,	那	他

[begd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['negətɪv] ,

begged	for	the	negative	,
乞求	为了	这	消极的	,

巴切尔先生对这张照片非常满意，于是恳求他把底片也给他。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [vju:] [ɪn'lɑ:dʒd] .

with	the	intention	of	having	the	view	enlarged	.
和	这	意图	的	拥有	这	看法	放大	.

目的是为了扩大视野。

[ðə; ði] [bɔɪ] [met] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɪð] [wɒt] [si:md] [ə; eɪ] ['ni:dləsli] ['mɒdɪst] [pli:] .

The	boy	met	the	request	with	what	seemed	a	needlessly	modest	plea	.
这	男生	遇见	这	要求	和	什么	似乎	一个	不必要的	谦虚的	恳求	.

男孩以一种看似过于谦逊的恳求回应了请求。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['negətɪvz] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ,

There	were	two	negatives	,	he	replied	,	but	each	of	them	had	,
那里	是	二	负面	,	他	回复	,	但	每个	的	他们	有	,

他回答说，有两个否定意见，但每个否定意见都有.....

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ,

in	the	same	part	of	the	picture	,
在	这	相同的	部分	的	这	图片	,

在图片的同一部分，

[ə; eɪ] [smɔ:l] [blɜ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][baɪ]

a	small	blur	for	which	there	was	no	accounting	otherwise	than	by
一个	小的	模糊	为了	哪个	那里	曾是	不	会计	否则	比	经过

['keələsnəs] .

carelessness	.
疏忽	.

一小段模糊的影像，除了粗心大意之外，没有其他解释。

[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɒz; wəz][tu:; tə] [dɪ'skɑ:d] [ði:z] [fɪlmz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [prə'dju:s]

His	desire	,	therefore	,	was	to	discard	these	films	,	and	to	produce
他的	欲望	,	所以	,	曾是	到	丢弃	这些	电影	,	和	到	生产

['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ɪn'lɑ:dʒmənt] ,

something	more	worthy	of	enlargement	,
某物	更多的	值得	的	放大	,

因此，他希望舍弃这些影片，制作一些更值得放映的作品。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['vɪzɪt] .

upon	a	subsequent	visit	.
之上	一个	随后的	访问	.

在下次访问时。

['mɪstə(r)] . - , [haʊ'evə(r)] , [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][ə'pɒn] [rɪ'si:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

Mr	.	Batchel	,	however	,	persisted	in	his	request	,	and	upon	receipt	of	the
先生	.	-	,	然而	,	持续	在	他的	要求	,	和	之上	收据	的	这

['negətɪv] ,

negative	,
消极的	,

然而，巴切尔先生坚持他的请求，在收到否定结果后，

[ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [lenz] .

examined	it	with	a	lens	.
检查	它	和	一个	镜片	.

用放大镜观察了一下。

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði][blɜ:(r)] [ə'lju:d] [tu:; tə] ; [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [[fɔ:r]]

He	was	just	able	to	detect	the	blur	alluded	to	;	an	examination	[	4	]
他	曾是	只是	有能力的	到	探测	这	模糊	暗示	到	;	一个	考试	[	4	]

他勉强察觉到了所提到的模糊；检查[4]

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [glɑːs] , [ɪn][fækt] [rɪ'viːld] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst]

under	a	powerful	glass	,	in	fact	revealed	something	more	than	he	had	at	first
在下面	一个	强大的	玻璃	,	在	事实	揭晓	某物	更多的	比	他	有	在	第一的

[dɪ'tektɪd] .

detected	.
检测到	.

事实上，在强力的放大镜下，他发现了一些比最初所察觉的更多的东西。

[ðə; ðɪ][blɜː(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['njuːkliəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmɪt] [æz; əz][wʌn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]

The	blur	was	like	the	nucleus	of	a	comet	as	one	sees	it	represented	in
这	模糊	曾是	喜欢	这	核	的	一个	彗星	作为	一	看到	它	代表	在

['pɪktʃəz] ,

pictures	,
图片	,

那模糊的景象就像彗星的彗核，就像图片里那样。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [striːk] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]

and	seemed	to	be	connected	with	a	faint	streak	which	extended	across	the
和	似乎	到	是	连接	和	一个	头晕的	条纹	哪个	扩展	穿过	这

['negətɪv] .

negative	.
消极的	.

似乎与横跨底片的一条淡淡的条纹有关。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ə; eɪ] ['diːfekt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]

It	was	,	however	,	so	inconsiderable	a	defect	that	Mr	.	Batchel	resolved	to
它	曾是	,	然而	,	所以	微不足道的	一个	缺点	那	先生	.	-	已解决	到

[ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] .

disregard	it	.
漠视	它	.

然而，这只是一个微不足道的缺陷，巴切尔先生决定忽略它。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [huːz] ['feɪvərɪt] ['pɑːstaɪm][wɒz; wəz] [fə'tɒgrəfi] ,

He	had	a	neighbour	whose	favourite	pastime	was	photography	,
他	有	一个	邻居	谁	最喜欢的	消遣	曾是	摄影	,

他有个邻居，最喜欢的消遣是摄影。

[wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['nəʊtəbli] [skɪld] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [pəː'tein, pə-][tuː; tə][ðə; ðɪ][ɑːt] ,

one	who	was	notably	skilled	in	everything	that	pertained	to	the	art	,
一	WHO	曾是	尤其	熟练	在	一切	那	相关	到	这	艺术	,

一位在艺术方面技艺精湛的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][hiː; hi][sent][ðə; ðɪ] ['negətɪv] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'lɑːdʒmənt] ,

and	to	him	he	sent	the	negative	,	with	the	request	for	an	enlargement	,
和	到	他	他	发送	这	消极的	,	和	这	要求	为了	一个	放大	,

他把底片寄给他，并请求他放大照片。

[rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['stændɪŋ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][duː; də] ['eni] [sʌtʃ] ['sɜːvɪs] , [wen] [æz; əz]

reminding	him	of	a	long	-	standing	promise	to	do	any	such	service	,	when	as
提醒	他	的	一个	长的	-	常设	承诺	到	做	任何	这样的	服务	,	什么时候	作为

[hæd; həd] [naʊ] ['hæpənd] ,

had	now	happened	,
有	现在	发生	,

这提醒他，他曾许诺过要提供此类服务，而现在这种情况却发生了。

[hɪz; ɪz] [frend] [mait] [siː] [fɪt][tuː; tə][ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] .

his	friend	might	see	fit	to	ask	it	.
他的	朋友	可能	看	合身	到	问	它	.

他的朋友或许会觉得有必要问这个问题。

[ðɪs] ['neɪbə(r)] [huː] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [sʌtʃ] [skɪl] [ɪn] [fə'tɒgrəfi] [wɒz; wəz] [wʌn] ['mɪstə(r)] . [grəʊvz]

This	neighbour	who	had	acquired	such	skill	in	photography	was	one	Mr	.	Groves
这	邻居	WHO	有	获得	这样的	技能	在	摄影	曾是	一	先生	.	格罗夫斯

, [ə; eɪ] [jʌŋ] ['klɜːdʒɪmən] ,

,	a	young	clergyman	,
,	一个	年轻的	牧师	,

这位摄影技术如此精湛的邻居名叫格罗夫斯先生，是一位年轻的牧师。

[rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪnstə(r)] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['vɪzəb(ə)l]

residing	in	the	Precincts	of	the	Minster	near	at	hand	,	which	was	visible
居住	在	这	辖区	的	这	部长	靠近	在	手	,	哪个	曾是	可见的

[frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . - ['gɑːd(ə)n] .

from	Mr	.	Batchel's	garden	.
从	先生	.	-	花园	.

居住在附近的大教堂院内，从巴切尔先生的花园就能看到大教堂。

[hiː; hi] [lɒdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] . ['rʌmni] , [ə; eɪ] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ,

He	lodged	with	a	Mrs	.	Rumney	,	a	superannuated	servant	of	the	Palace	,
他	已提交	和	一个	太太	.	拉姆尼	,	一个	退休	仆人	的	这	宫殿	,

他借宿在一位名叫鲁姆尼太太的宫廷老仆人家中，鲁姆尼太太已经退休了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɒŋ] - ['maɪndɪd] ['vɪgərəs] ['wʊmən] [stɪl] ,

and	a	strong	-	minded	vigorous	woman	still	,
和	一个	强的	-	有思想	蓬勃	女士	仍然	,

而且她仍然是一位意志坚强、精力充沛的女性。

[ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [grəʊvz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'baʊt] [hɪm] .

exactly	such	a	one	as	Mr	.	Groves	needed	to	have	about	him	.
确切地	这样的	一个	一	作为	先生	.	格罗夫斯	需要	到	有	关于	他	.

这正是格罗夫斯先生需要的那种随身物品。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['traɪəl] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['rʌmni] ,

For	he	was	a	constant	trial	to	Mrs	.	Rumney	,
为了	他	曾是	一个	持续的	审判	到	太太	.	拉姆尼	,

因为他一直让鲁姆尼太太头疼不已。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['həʊlsəm] [fɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɒt] [ɪn] [hɪm] ,

and	but	for	the	wholesome	fear	she	begot	in	him	,
和	但	为了	这	健康	害怕	她	生	在	他	,

若非她在他心中激起了那份健康的敬畏之心，

[wʊd] [hæv; həv] [kən'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [rʊmz; ruːmz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [den] .

would	have	converted	his	rooms	into	a	mere	den	.
会	有	转换	他的	房间	进入	一个	仅仅	丹	.

他本可以把自己的房间改成一个简陋的书房。

[hɜː(r); hə(r)] [k'ɑːpɪts] [ænd; ənd] ['teɪblklɒθ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'spætəd] [wɪð] ['kemɪk(ə)lz] ;

Her	carpets	and	tablecloths	were	continually	bespattered	with	chemicals	;
她	地毯	和	桌布	是	持续	溅洒	和	化学品	;

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪmni] - [piːs] ['ɔːrnəmənts] [hæd; həd] [[faɪv]]

her	chimney	-	piece	ornaments	had	[	5	]
她	烟囱	-	片	装饰品	有	[	5	]

她的地毯和桌布经常沾染化学品；她的壁炉装饰品也[5]

[biːn] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [stəʊd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] ['leɪbld] ['bɔtlz] ; ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [bed]

been	unceremoniously	stowed	away	and	replaced	by	labelled	bottles	;	even	the	bed
到过	不体面地	已存放	离开	和	替换	经过	标签	瓶子	;	甚至	这	床

[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [grəʊvz] [wɒz; wəz] ,

of	Mr	.	Groves	was	,
的	先生	.	格罗夫斯	曾是	,

被草率地藏了起来，换成了贴着标签的瓶子；就连格罗夫斯先生的床也是这样。

[baɪ] [deɪ] , [struːn] [wɪð] ['draɪɪŋ] [fɪlmz] [ænd; ənd] [maʊnts] ,

by	day	,	strewn	with	drying	films	and	mounts	,
经过	天	,	散落的	和	烘干	电影	和	安装	,

白天，到处散落着正在晾干的胶片和装裱片。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [kæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔːld] [pætʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [flæŋk] ,

and	her	old	and	favourite	cat	had	a	bald	patch	on	his	flank	,
和	她	老的	和	最喜欢的	猫	有	一个	秃	修补	在	他的	侧翼	,

她那只年老且最喜欢的猫，侧腹上有一块秃斑。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪshæp] [wɪð] [ðə; ði] [ˌpaɪrəʊ'gælɪk] ['æsɪd] .

the	result	of	a	mishap	with	the	pyrogallic	acid	.
这	结果	的	一个	意外	和	这	焦性没食子酸	酸	.

这是焦性没食子酸操作失误的结果。

['mɪsɪz] . - ['lɒdʒə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

Mrs	.	Rumney's	lodger	,	however	,	was	a	great	favourite	with	her	,
太太	.	-	房客	,	然而	,	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	她	,

然而，鲁姆尼太太的房客却深受她喜爱。

[æz; əz] [sʌtʃ] ['helpləs] [men] [ɑː(r); ə(r)] [æpt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] ['mʌðəli] ['wɪmɪn] ,

as	such	helpless	men	are	apt	to	be	with	motherly	women	,
作为	这样的	无助	男人	是	易于	到	是	和	母性	女性	,

因为这样无助的男人往往会和母性十足的女人在一起。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] [smɔːl] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

and	she	took	no	small	pride	in	his	work	.
和	她	采取	不	小的	自豪	在	他的	工作	.

她对他的工作感到非常自豪。

[ə; eɪ] [laɪf] - [saɪz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [piːs] - ['ɒfərɪŋ] , [hʌŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːlə(r)] ,

A	life	-	size	portrait	of	herself	,	originally	a	peace	-	offering	,	hung	in	her	parlour	,
一个	生活	-	尺寸	肖像	的	她自己	,	起初	一个	和平	-	提供	,	悬挂	在	她	客厅	,

她客厅里挂着一幅真人大小的自画像，原本是作为和平的象征。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [lɒŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['envi] [ɒv; əv] ['evri] [frend] [huː] [tʊk] [tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	had	long	excited	the	envy	of	every	friend	who	took	tea	with	her	.
和	有	长的	兴奋的	这	嫉妒	的	每一个	朋友	WHO	采取	茶	和	她	.

长期以来，她让每一位与她一起喝茶的朋友都羡慕不已。

“ ['mɪstə(r)] . [grəʊvz] , ” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wəʊnt] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ɪz] [ə; eɪ] [naɪs] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;

“	Mr	.	Groves	,	”	she	was	wont	to	say	,	“	is	a	nice	gentleman	,	AND	a	gentleman	;
“	先生	.	格罗夫斯	,	”	她	曾是	惯于	到	说	,	“	是	一个	好的	绅士	,	和	一个	绅士	;

她常说：“格罗夫斯先生是一位和蔼的绅士，也是一位真正的绅士；

[ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] [ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ,

and	chemical	though	he	may	be	,
和	化学	尽管	他	可能	是	,

尽管他可能具有化学性质，

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [weɪt] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæn; ðən] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [ɒn] ['eniwʌn] [els] [fɔː(r); fə(r)] [twaɪs] [ðə; ði] ['mʌni] .

I'd	rather	wait	on	him	for	nothing	than	what	I	would	on	anyone	else	for	twice	the	money	.
ID	相当	等待	在	他	为了	没有什么	比	什么	我	会	在	任何人	别的	为了	两次	这	钱	.

我宁愿免费为他服务，也不愿花双倍的价钱为其他人服务。

" ['evri] [nju:] [pi:s] [ɒv; əv] [ˌfəʊtə'græfɪk] [wɜ:k] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['rʌmni] ,

" Every new piece of photographic work was of interest to Mrs . Rumney ,

" 每一个 新的 片 的 摄影 工作 曾是 的 兴趣 到 太太 . 拉姆尼 ,

"每一幅新的摄影作品都引起了鲁姆尼夫人的兴趣，"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [bəuθ][tu:; tə][əd'maɪə(r)][ænd; ənd][tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] .

and she expected to be allowed both to admire and to criticise .

和 她 预期的 到 是 允许 两个都 到 钦佩 和 到 批评 .

她希望既能赞赏也能批评。

[ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv] ['stəʊngraʊnd] ['vɪkərɪdʒ] , ['ðeəfɔ:(r)] , [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ə'pɒn] [ɪts]

The view of Stoneground Vicarage , therefore , was shown to her upon its

这 看法 的 石磨 牧师住宅 , 所以 , 曾是 所示 到 她 之上 它是

[ə'raɪv(ə)l] .

arrival .

到达 .

因此，她一抵达就看到了斯通格朗德牧师住宅的景色。

" [wel] [meɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒnt] [ɪn'lɑ:dʒɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

" Well may it want enlarging , " she remarked , " and it no bigger than a

" 出色地 可能 它 想 扩大 , " 她 评论 , " 和 它 不 大 比 一个

['pəʊstɪdʒ] [stæmp] ;

postage stamp ;

邮资 邮票 ;

"嗯，或许需要放大，"她说道，"它比邮票还小；

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [mɔ:(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑ:lz] [haʊs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['vɪkərɪdʒ] ,

it looks more like a doll's house than a vicarage ,

它 看起来 更多的 喜欢 一个 娃娃的 房子 比 一个 牧师住宅 ,

它看起来更像个娃娃屋，而不是牧师住宅。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] ,

" and with this she went about her work ,

" 和 和 这 她 去 关于 她 工作 ,

于是她便开始工作了。

[waɪlst] ['mɪstə(r)] . [grəʊvz] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɑ:k] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði] [fɪlm] ,

whilst Mr . Groves retired to his dark room with the film ,

而 先生 . 格罗夫斯 退休 到 他的 黑暗的 房间 和 这 电影 ,

格罗夫斯先生带着胶片回到了他的暗房里。

[tu:; tə] [si:] [wɒt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑ:sk] [ə'saɪnd] [tu:; tə][hɪm] . [[sɪks]]

to see what he could make of the task assigned to him . [6]

到 看 什么 他 可以 制作 的 这 任务 分配 到 他 . [6]

看看他能完成分配给他的任务。[6]

[tu:] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['ɑ:ftə(r)] [rɪ'pi:tɪd] ['vɪzɪts][tu:; tə][hɪz; ɪz][dɑ:k] [ru:m] , [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd]

Two days later , after repeated visits to his dark room , he had made

二 天 之后 , 后 重复 访问 到 他的 黑暗的 房间 , 他 有 制成

['sʌmθɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ;

something considerable ;

某物 大量 ;

两天后，经过多次前往暗室，他终于做出了一些相当不错的成果；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['rʌmni] [brɔ:t] [hɪm][hɪz; ɪz] [tʃɒp] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌntʃən] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst]

and when Mrs . Rumney brought him his chop for luncheon , she was lost

和 什么时候 太太 . 拉姆尼 带来 他 他的 劈 为了 午餐 , 她 曾是 丢失的

[ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

in admiration .

在 钦佩 .

当鲁姆尼太太给他端来午餐的猪排时，她赞叹不已。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌt; bət] [ʌn'fɪnɪʃt] [prɪnt] [stʊd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['iːz(ə)l] ,

A	large	but	unfinished	print	stood	upon	his	easel	,
一个	大的	但	未完成	打印	站立	之上	他的	画架	,

他的画架上摆放着一幅尺寸较大但尚未完成的版画。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] ['stəʊngraʊnd] ['vɪkərɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [wɒz; wəz]

and	such	a	picture	of	Stoneground	Vicarage	was	in	the	making	as	was
和	这样的	一个	图片	的	石磨	牧师住宅	曾是	在	这	制作	作为	曾是

['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [bəuθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fə'tɒgrəfə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] .

calculated	to	delight	both	the	young	photographer	and	the	Vicar	.
计算	到	喜	两个都	这	年轻的	摄影师	和	这	牧师	.

于是，一幅斯通格朗德牧师住宅的照片就此诞生，这张照片注定会让年轻的摄影师和牧师都感到高兴。

['mɪstə(r)] . [grəʊvz] [spent] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋz] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ɪn] [fə'tɒgrəfi] .

Mr	.	Groves	spent	only	his	mornings	,	as	a	rule	,	in	photography	.
先生	.	格罗夫斯	花费	仅有的	他的	早晨	,	作为	一个	规则	,	在	摄影	.

格罗夫斯先生通常只在上午进行摄影创作。

[hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːnz] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] ['pɑːstərəl] [wɜːk] ,

His	afternoons	he	gave	to	pastoral	work	,
他的	下午	他	给予	到	牧灵	工作	,

他下午的时间都用来从事牧师工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɪn'lɑːdʒmənt] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [deɪ] .

and	the	work	upon	this	enlargement	was	over	for	the	day	.
和	这	工作	之上	这	放大	曾是	超过	为了	这	天	.

当天的扩建工作就此结束。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] “ ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] ,

It	required	little	more	than	“	touching	up	,
它	必需的	小的	更多的	比	“	接触	向上	,

只需要稍作修饰即可。

” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] “ ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] ” [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

”	but	it	was	this	“	touching	up	”	which	made	the	difference	between	the
”	但	它	曾是	这	“	接触	向上	”	哪个	制成	这	不同之处	之间	这

[in'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [grəʊvz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] .

enlargements	of	Mr	.	Groves	and	those	of	other	men	.
扩大	的	先生	.	格罗夫斯	和	那些	的	其他	男人	.

但正是这种“修饰”使得格罗夫斯先生的放大作品与其他人的放大作品有所不同。

[ðə; ði] [prɪnt] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['iːz(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

The	print	,	therefore	,	was	to	be	left	upon	the	easel	until	the	morrow	,
这	打印	,	所以	,	曾是	到	是	左边	之上	这	画架	直到	这	明天	,

因此，这幅版画要留在画架上直到第二天。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

when	it	was	to	be	finished	.
什么时候	它	曾是	到	是	完成的	.

何时完工。

['mɪsɪz] . ['rʌmni] [ænd; ənd] [hiː; hi] , [tə'geðə(r)] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ə'maɪərɪŋ] [ɪn'spekʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Rumney	and	he	,	together	,	gave	it	an	admiring	inspection	as	she
太太	.	拉姆尼	和	他	,	一起	,	给予	它	一个	钦佩	检查	作为	她

[wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [treɪ] ,

was	carrying	away	the	tray	,
曾是	携带	离开	这	托盘	,

鲁姆尼太太端着托盘离开时，他和她一起欣赏地看了看。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [ə'griːd] [ɪn][əd'maɪərɪŋ][məʊst] [pə'tɪkjələli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd]['əʊpən]

and	what	they	agreed	in	admiring	most	particularly	was	the	smooth	and	open
和	什么	他们	同意	在	钦佩	最多	特别	曾是	这	光滑的	和	打开

[stretʃ] [ɒv; əv] [lɔːn] ,

stretch	of	lawn	,
拉紧	的	草地	,

他们一致认为，最令人赞叹的莫过于那片平坦开阔的草坪。

[wɪtʃ] [meɪd] [səʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['fɔːgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

which	made	so	excellent	a	foreground	for	the	picture	.
哪个	制成	所以	出色的	一个	前景	为了	这	图片	.

它为这幅画作提供了绝佳的前景。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['rʌmni] , [huː] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [jʌŋ] ,

“	It	looks	,	”	said	Mrs	.	Rumney	,	who	had	once	been	young	,
“	它	看起来	,	”	说	太太	.	拉姆尼	,	WHO	有	一次	到过	年轻的	,

“看起来，”曾经年轻过的鲁姆尼太太说道。

“ [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dɑːns] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

“	as	if	it	was	waiting	for	someone	to	come	and	dance	on	it	.
“	作为	如果	它	曾是	等待	为了	某人	到	来	和	舞蹈	在	它	.

“仿佛在等待有人来这里跳舞。”

” ['mɪstə(r)] . [grəʊvz] [left] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] — [wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['aʊəz]

”	Mr	.	Groves	left	his	lodgings	—	we	must	now	be	particular	about	the	hours
”	先生	.	格罗夫斯	左边	他的	住宿	—	我们	必须	现在	是	特别的	关于	这	小时

— [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [tuː] , [['sɛvən]]

—	at	half	-	past	two	,	[	7	]
—	在	一半	-	过去的	二	,	[	7	]

“格罗夫斯先生于两点半离开了他的住处——我们现在必须特别注意时间——[7]

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [æt; ət] [faɪv] .

with	the	intention	of	returning	,	as	usual	,	at	five	.
和	这	意图	的	返回	,	作为	通常	,	在	五	.

打算像往常一样，五点返回。

“ [æz; əz] [rɛglɚ] [æz; əz][ə; eɪ] [klɒk] , ” ['mɪsɪz] . ['rʌmni] [wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] ,

“	As	reg'lar	as	a	clock	,	”	Mrs	.	Rumney	was	wont	to	say	,
“	作为	reg'lar	作为	一个	钟	,	”	太太	.	拉姆尼	曾是	惯于	到	说	,

“像钟表一样规律，”鲁姆尼太太常说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [mɔː(r)] [rɛglɚ] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [klɒks] [aɪ] [nəʊz] [ɒv; əv] .

“	and	a	sight	more	reg'lar	than	some	clocks	I	knows	of	.
“	和	一个	视线	更多的	reg'lar	比	一些	时钟	我	知道	的	.

“而且比我见过的某些钟表还要规整。”

” [ə'pɒn] [ðɪs] [deɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˌnevəðə'les] , ['sʌmwɒt] [leɪt] , [sʌm; səm]['vɪzɪt][hæd; həd] [dɪ'teɪnd]

”	Upon	this	day	he	was	,	nevertheless	,	somewhat	late	,	some	visit	had	detained
”	之上	这	天	他	曾是	,	尽管如此	,	有些	晚的	,	一些	访问	有	被拘留

[hɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

him	unexpectedly	,
他	不料	,

“然而，他今天却迟到了一会儿，因为有人突然来访，耽搁了他一会儿。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] - [pɑːst][faɪv] [wen] [hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [lætʃ] - [kiː] [ɪn]['mɪsɪz] .

and	it	was	a	quarter	-	past	five	when	he	inserted	his	latch	-	key	in	Mrs	.
和	它	曾是	一个	四分之一	-	过去的	五	什么时候	他	插入	他的	闩锁	-	钥匙	在	太太	.

- [dɔː(r)] .

Rumney's	door	.
-	门	.

五点一刻，他把钥匙插进鲁姆尼太太的门锁里。

['hɑːdli] [hæd; həd][hiː; hi] ['entəd] , [wen] [hɪz; ɪz]['lændleɪdi] , ['ɒbviəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] , [ə'pɪəd] [ɪn]

Hardly	had	he	entered	,	when	his	landlady	,	obviously	awaiting	him	,	appeared	in
几乎	有	他	进入	,	什么时候	他的	房东	,	明显地	等待中	他	,	出现	在

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] : [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

the	passage	:	her	face	,
这	通道	:	她	脸	,

他刚一进门，房东太太显然是在等他，就出现在走廊里：她的脸，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['flɒrɪd] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːtʃmənt] , [ænd; ənd] , ['briːðɪŋ]

usually	florid	,	was	of	the	colour	of	parchment	,	and	,	breathing
通常	佛罗里达	,	曾是	的	这	颜色	的	羊皮纸	,	和	,	呼吸

['hʌrɪdli] [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ,

hurriedly	and	shortly	,
匆匆	和	不久	,

通常面色红润，呈羊皮纸色，呼吸急促而短促，

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [grəʊvz] - [ruːm] .

she	pointed	at	the	door	of	Mr	.	Groves	'	room	.
她	尖	在	这	门	的	先生	.	格罗夫斯	-	房间	.

她指着格罗夫斯先生的房间门。

[ɪn][sʌm; səm] [ə'lɑːm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kən'dɪʃn] , ['mɪstə(r)] . [grəʊvz] ['heɪstɪli] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ɔːl]

In	some	alarm	at	her	condition	,	Mr	.	Groves	hastily	questioned	her	;	all
在	一些	警报	在	她	状况	,	先生	.	格罗夫斯	草草	被质问	她	;	全部

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] :

she	could	say	was	:
她	可以	说	曾是	:

格罗夫斯先生对她的状况感到有些担忧，急忙询问她；她只能说：

“ [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] !

“	The	photograph	!
“	这	照片	!

“这张照片！

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] !

the	photograph	!
这	照片	!

照片！

” ['mɪstə(r)] . [grəʊvz] [kʊd; kəd]['əʊnli] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'lɑːdʒmənt] [hæd; həd] [met] [wɪð] [sʌm; səm]

”	Mr	.	Groves	could	only	suppose	that	his	enlargement	had	met	with	some
”	先生	.	格罗夫斯	可以	仅有的	认为	那	他的	放大	有	遇见	和	一些

['mɪshæp][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['rʌmni] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

mishap	for	which	Mrs	.	Rumney	was	responsible	.
意外	为了	哪个	太太	.	拉姆尼	曾是	负责任的	.

格罗夫斯先生只能猜测，他的扩建工程遭遇了某种不幸，而这都要归咎于鲁姆尼夫人。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['flʌtə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .

Perhaps	she	had	allowed	it	to	flutter	into	the	fire	.
也许	她	有	允许	它	到	扑	进入	这	火	.

或许她任由它飘落到火中。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [wɜːst] ,

He	turned	towards	his	room	in	order	to	discover	the	worst	,
他	转向	向	他的	房间	在	命令	到	发现	这	最差	,

他转身走向自己的房间，却发现了最糟糕的情况。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['rʌmni] [leɪd][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd][held] [hɪm] [bæk] .

but	at	this	Mrs	.	Rumney	laid	a	trembling	hand	upon	his	arm	,	and	held	him	back	.
但	在	这	太太	.	拉姆尼	铺设	一个	发抖	手	之上	他的	手臂	,	和	握住	他	后退	.

但这时，鲁姆尼夫人颤抖着把手放在他的胳膊上，把他拉了回来。

“ [doʊnt][gəʊ][ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] . ”

“	Don't	go	in	,	”	she	said	,	“	have	your	tea	in	the	parlour	.	”
“	不	去	在	,	”	她	说	,	“	有	你的	茶	在	这	客厅	.	”

“别进去，”她说，“在客厅里喝茶吧。”

“ ['nɒns(ə)ns] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [grəʊvz] , “ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [gɒn] [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [duː; də] [ə'nʌðə(r)] .

“	Nonsense	,	”	said	Mr	.	Groves	,	“	if	that	is	gone	we	can	easily	do	another	.	”	”
“	废话	,	”	说	先生	.	格罗夫斯	,	“	如果	那	是	已消失	我们	能	容易地	做	其他	.	”	”

“胡说，”格罗夫斯先生说，“如果这个没了，我们可以很容易地再做一个。”

“ [gɒn] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['lændleɪdi] , “ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . ” [[eit]]

“	Gone	,	”	said	his	landlady	,	“	I	wish	to	Heaven	it	was	.	”	[	8	]
“	已消失	,	”	说	他的	房东	,	“	我	希望	到	天堂	它	曾是	.	”	[	8	]

“走了，”他的房东太太说，“我真希望它走了。”[8]

[ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [dɪ'teɪn] [ˌjuː 'es] .

The	ensuing	conversation	shall	not	detain	us	.
这	随后	对话	将	不是	扣留	我们	.

接下来的谈话不会耽误我们太多时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ['mɪstə(r)] . [grəʊvz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kwaɪətɪŋ] [hɪz; ɪz]['lændleɪdi] ,

It	will	suffice	to	say	that	after	a	considerable	time	Mr	.	Groves	succeeded	in	quieting	his	landlady	,
它	将要	足够了	到	说	那	后	一个	大量	时间	先生	.	格罗夫斯	成功了	在	安静	他的	房东	,

简而言之，经过相当长一段时间，格罗夫斯先生终于成功地让他的房东太太安静下来。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] , [stɪl] [tremblɪŋ] ['vaɪələntli] , [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪm] .

so	much	so	that	she	consented	,	still	trembling	violently	,	to	enter	the	room	with	him	:
所以	很多	所以	那	她	同意	,	仍然	发抖	暴力	,	到	进入	这	房间	和	他	.

她甚至颤抖着同意和他一起进入房间。

[tuː; tə] [spiːk] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

To	speak	truth	,	she	was	as	much	concerned	for	him	as	for	herself	,
到	说话	真相	,	她	曾是	作为	很多	担心的	为了	他	作为	为了	她自己	,

说实话，她既关心他，也关心自己。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][baɪ]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ]['tɪmɪd] ['wʊmən] .

and	she	was	not	by	nature	a	timid	woman	.
和	她	曾是	不是	经过	自然	一个	胆小	女士	.

而且她天性并不胆怯。

[ðə; ði] [ruːm] , [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [dɪs'kləʊzɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [grəʊvz] ['eni] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)]

The	room	,	so	far	from	disclosing	to	Mr	.	Groves	any	cause	for
这	房间	,	所以	远的	从	披露	到	先生	.	格罗夫斯	任何	原因	为了

[ɪk'saɪtmənt] , [ə'pɪəd] ['həʊlli] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

excitement	,	appeared	wholly	unchanged	.
激动	,	出现	完全	未更改	.

到目前为止，房间非但没有给格罗夫斯先生带来任何激动人心的事情，反而显得完全没有改变。

[ɪn] [ɪts]['juːʒuəl] [pleɪs] [stʊd] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [steɪnd] [ænd; ənd] [ɪl] - [juːst] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

In	its	usual	place	stood	every	article	of	his	stained	and	ill	-	used	furniture	,
在	它是	通常	地方	站立	每一个	文章	的	他的	染色	和	患病的	-	用过的	家具	,

他那些沾满污渍、破旧不堪的家具，每一件都摆放在老地方。

[ɒn][ðə; ði]['iːz(ə)l] [stʊd] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] , [prɪ'saɪsli] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ;

on	the	easel	stood	the	photograph	,	precisely	where	he	had	left	it	;
在	这	画架	站立	这	照片	,	恰恰	在哪里	他	有	左边	它	;

照片依然摆放在画架上，位置和他之前离开时一模一样；

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

and	except	that	his	tea	was	not	upon	the	table	,
和	除了	那	他的	茶	曾是	不是	之上	这	桌子	,

只是他的茶没摆在桌上。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [steɪt] [ænd; ənd] [pleɪs] .

everything	was	in	its	usual	state	and	place	.
一切	曾是	在	它是	通常	状态	和	地方	.

一切都保持着原样，摆放在原位。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['rʌmni] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['tremjələs] , “ [ɪts] [ðeə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

But	Mrs	.	Rumney	again	became	excited	and	tremulous	,	“	It's	there	,	”	she	cried	.
但	太太	.	拉姆尼	再次	成为	兴奋的	和	颤抖的	,	“	它是	那里	,	”	她	哭	.

但鲁姆尼太太又激动起来，颤抖着喊道：“就在那里！”

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːn] .

“	Look	at	the	lawn	.
“	看	在	这	草地	.

“看看草坪。”

” ['mɪstə(r)] . [grəʊvz] [stept] ['kwɪkli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] .

”	Mr	.	Groves	stepped	quickly	forward	and	looked	at	the	photograph	.
”	先生	.	格罗夫斯	步	迅速地	向前	和	看起来	在	这	照片	.

格罗夫斯先生迅速上前，看了看照片。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['rʌmni] [hɜː'self] .

Then	he	turned	as	pale	as	Mrs	.	Rumney	herself	.
然后	他	转向	作为	苍白	作为	太太	.	拉姆尼	她自己	.

然后，他的脸色变得和鲁姆尼夫人一样苍白。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['hɒrəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [feɪs] ,

There	was	a	man	,	a	man	with	an	indescribably	horrible	suffering	face	,
那里	曾是	一个	男人	,	一个	男人	和	一个	难以形容地	可怕	痛苦	脸	,

那里有一个男人，一个脸上带着难以形容的痛苦表情的男人，

['rəʊlɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['rəʊlə(r)] .

rolling	the	lawn	with	a	large	roller	.
滚动	这	草地	和	一个	大的	滚筒	.

用大型滚筒碾压草坪。

['mɪstə(r)] . [grəʊvz] [rɪ'triːtɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə] [weə(r)] ['mɪsɪz] . ['rʌmni] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd]

Mr	.	Groves	retreated	in	amazement	to	where	Mrs	.	Rumney	had	remained
先生	.	格罗夫斯	撤退	在	惊愕	到	在哪里	太太	.	拉姆尼	有	剩余

['stændɪŋ] .

standing	.
常设	.

格罗夫斯先生惊愕地退到鲁姆尼太太仍然站着的地方。

" [hæz; həz] ['eniwʌn] [biːn] [ɪn][hɪə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Has	anyone	been	in	here	?	"	he	asked	.
"	有	任何人	到过	在	这里	?	"	他	问	.

他问道："有人进来过吗？"

" [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] , " [aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [[naɪn]]

"	Not	a	soul	,	"	was	the	reply	,	"	I	came	in	to	[	9	]
"	不是	一个	灵魂	,	"	曾是	这	回复	,	"	我	来了	在	到	[	9	]

"一个人也没有，"对方回答说，"我进来的时候[9]

[meɪk] [ʌp][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)] ,

make	up	the	fire	,	and	turned	to	have	another	look	at	the	picture	,
制作	向上	这	火	,	和	转向	到	有	其他	看	在	这	图片	,

他生起火，转身又看了一眼那幅画。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ded] - [ə'laɪv] [feɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] .

when	I	saw	that	dead	-	alive	face	at	the	edge	.
什么时候	我	锯	那	死的	-	活	脸	在	这	边缘	.

当我看到边缘那张似死似活的脸时。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [kriːps] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [pə'tɪkjələli] [frɒm; frəm] [nɒt] ['hævɪŋ] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː]

It	gave	me	the	creeps	,	"	she	said	,	"	particularly	from	not	having	noticed	it
它	给予	我	这	令人毛骨悚然	,	"	她	说	,	"	特别	从	不是	拥有	注意到	它

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

"这让我毛骨悚然，"她说，"尤其是我以前从未注意到它。"

[ɪf] [ðæts] ['eniwʌn] [ɪn] ['stəʊngraʊnd] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,

If	that's	anyone	in	Stoneground	,	I	said	to	myself	,
如果	那就是	任何人	在	石磨	,	我	说	到	我	,

我心想，如果那是斯通格朗德的人，

[aɪ]['wʌndə(r)][ðə; ðɪ]['vɪkə(r)][hæz; həz][hɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] [wɪð] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [feɪs] .

I	wonder	the	Vicar	has	him	in	the	garden	with	that	awful	face	.
我	想知道	这	牧师	有	他	在	这	花园	和	那	可怕	脸	.

我真想知道牧师为什么把他带到花园里，就因为他那副可怕的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðæt] [həʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː]

It	took	that	hold	of	me
它	采取	那	抓住	的	我

它让我彻底着迷了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

I	thought	I	must	come	and	look	at	it	again	,
我	想法	我	必须	来	和	看	在	它	再次	,

我想我得再来看看。

[ænd; ənd][æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] [aɪ] [brɔːt] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] [ɪn] .

and	at	five	o'clock	I	brought	your	tea	in	.
和	在	五	点钟	我	带来	你的	茶	在	.

五点钟的时候，我给你送来了茶。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔ:] [hɪm] [mu:vd] [ə'lɒŋ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] , [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊlə(r)] ['drægɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

And	then	I	saw	him	moved	along	right	in	front	,	with	a	roller	dragging	behind	him	,
和	然后	我	锯	他	已搬	沿着	正确的	在	正面	,	和	一个	滚筒	拖拽	在后面	他	,

然后我看到他走在前面，身后拖着一个滚筒。

[laɪk] [ju:; jʊ] [si:] .

like	you	see	.
喜欢	你	看	.

正如你所看到的。

" ['mɪstə(r)] . [grəʊvz] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] .

"	Mr	.	Groves	was	greatly	puzzled	.
"	先生	.	格罗夫斯	曾是	非常	困惑	.

格罗夫斯先生感到非常困惑。

['mɪsɪz] . - ['stɔ:ri] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] ,

Mrs	.	Rumney's	story	,	of	course	,	was	incredible	,
太太	.	-	故事	,	的	课程	,	曾是	极好的	,

当然，鲁姆尼太太的故事令人难以置信。

[bʌt; bət] [ðɪs] [streɪndʒ] ['i:v(ə)l] - [feɪst] [mæn][hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] ['sʌmhaʊ] .

but	this	strange	evil	-	faced	man	had	appeared	in	the	photograph	somehow	.
但	这	奇怪的	邪恶的	-	面对	男人	有	出现	在	这	照片	不知何故	.

但不知何故，照片中出现了一个面目狰狞的怪人。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [ðeə(r)] [wen] [ðə; ði] [prɪnt] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] .

That	he	had	not	been	there	when	the	print	was	made	was	quite	certain	.
那	他	有	不是	到过	那里	什么时候	这	打印	曾是	制成	曾是	相当	肯定	.

可以肯定的是，照片制作时他不在现场。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [su:n] [si:st] [tu:; tə] [ə'lɑ:m] ['mɪstə(r)] . [grəʊvz] ;

The	problem	soon	ceased	to	alarm	Mr	.	Groves	;
这	问题	很快	停止	到	警报	先生	.	格罗夫斯	;

这个问题很快就不再让格罗夫斯先生感到担忧了；

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪn'vestɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['ɪntrəst] .

in	his	mind	it	was	investing	itself	with	a	scientific	interest	.
在	他的	头脑	它	曾是	投资	本身	和	一个	科学	兴趣	.

在他看来，这就像是在对科学感兴趣一样。

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sə'spendɪd] ['kemɪk(ə)l] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['pɒsəb(ə)l]['ævənju:s]

He	began	to	think	of	suspended	chemical	action	,	and	other	possible	avenues
他	开始	到	思考	的	暂停	化学	行动	,	和	其他	可能的	途径

[ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

of	investigation	.
的	调查	.

他开始思考化学反应的暂停，以及其他可能的研究方向。

[æt; ət]['mɪsɪz] . - ['ɜ:dʒənt] [ɪn'tri:ti] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [ə'pɒn][ðə; ði]

At	Mrs	.	Rumney's	urgent	entreaty	,	however	,	he	turned	the	photograph	upon	the
在	太太	.	-	紧迫的	恳求	,	然而	,	他	转向	这	照片	之上	这

['i:z(ə)l] ,

easel	,
画架	,

然而，在鲁姆尼太太的恳求下，他还是把照片放到了画架上。

[ænd; ənd] [wɪð] ['əʊnli][ɪts] [waɪt] [bæk] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] ,

and	with	only	its	white	back	presented	to	the	room	,
和	和	仅有的	它是	白色的	后退	呈现	到	这	房间	,

房间里只露出它白色的背面，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [tiː] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] .

he	sat	down	and	ordered	tea	to	be	brought	in	.
他	卫星	向下	和	订购	茶	到	是	带来	在	.

他坐下，吩咐人送来茶。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

He	did	not	look	again	at	the	picture	.
他	做过	不是	看	再次	在	这	图片	.

他没有再看那张照片。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [-]

The	face	of	the	man	had	about	it	something	[	10	]
这	脸	的	这	男人	有	关于	它	某物	[	-	]

男人的脸上带着某种东西[10]

[ʌn'nætʃrəli] ['peɪnf(ə)l] : [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] [siː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði]

unnaturally	painful	:	he	could	remember	,	and	still	see	,	as	it	were	,	the
不自然地	痛苦	:	他	可以	记住	,	和	仍然	看	,	作为	它	是	,	这

[drɔːn] ['fiːtʃəz] ,

drawn	features	,
绘制	特征	,

异常的痛苦：他能回忆起，仿佛还能看到，那些被描绘过的面容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [dɪ'strest] [hɪm] .

and	the	look	of	the	man	had	unaccountably	distressed	him	.
和	这	看	的	这	男人	有	无故	苦恼	他	.

那人的神情让他莫名地感到不安。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [slaɪt] [miːl] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [lɪt] [ə; eɪ] [paɪp] ,

He	finished	his	slight	meal	,	and	having	lit	a	pipe	,
他	完成的	他的	轻微	一顿饭	,	和	拥有	点燃	一个	管道	,

他吃完了那顿简单的饭菜，点燃了一支烟斗，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] .

began	to	brood	over	the	scientific	possibilities	of	the	problem	.
开始	到	幼虫	超过	这	科学	可能性	的	这	问题	.

开始仔细思考这个问题在科学上的可能性。

[hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fəʊtəgrɑːf] [ə'pɒn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɪlm] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði][wʌn][hiː; hi]

Had	any	other	photograph	upon	the	original	film	become	involved	in	the	one	he
有	任何	其他	照片	之上	这	原来的	电影	变得	涉及	在	这	一	他

[hæd; həd] [ɪn'lɑːdʒd] ?

had	enlarged	?
有	放大	?

他放大的照片是否与原胶片上的其他照片混杂在一起?

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)] [feɪs] , [dɪ'stɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [lenz] ,

Had	the	image	of	any	other	face	,	distorted	by	the	enlarging	lens	,
有	这	图像	的	任何	其他	脸	,	扭曲	经过	这	扩大	镜片	,

如果放大镜头扭曲了其他任何面孔的影像，

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)] ?

become	a	part	of	this	picture	?
变得	一个	部分	的	这	图片	?

成为这幅画面的一部分?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] [hiː; hi] [dɪ'beɪtɪd] [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['əʊnli][tuː; tə]

For	the	space	of	two	hours	he	debated	this	possibility	,	and	that	,	only	to
为了	这	空间	的	二	小时	他	辩论	这	可能性	,	和	那	,	仅有的	到

[rɪ'dʒekt][ðem; ðəm][ɔːl] .

reject	them	all	.
拒绝	他们	全部	.

他花了两个小时反复考虑这种可能性，最终却全部否定了。

[hɪz; ɪz]['ɒptɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [nəʊ] [kən'si:vəb(ə)l] ['æksɪdənt][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔ:t] ['ɪntu:]

His	optical	knowledge	told	him	that	no	conceivable	accident	could	have	brought	into
他的	光学的	知识	讲述	他	那	不	可以想象的	事故	可以	有	带来	进入

[hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊlə(r)] .

his	picture	a	man	with	a	roller	.
他的	图片	一个	男人	和	一个	滚筒	.

他的光学知识告诉他，没有任何可能的意外能让一个拿着滚筒的人出现在他的照片里。

[nəʊ] ['negətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd]['evə(r)] [kən'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ; [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ,

No	negative	of	his	had	ever	contained	such	a	man	;	if	it	had	,
不	消极的	的	他的	有	曾经	包含	这样的	一个	男人	; 如果		它	有	,

他的所有底片中从未出现过这样的人；如果有的话，

[nəʊ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɔ:zɪz] [wʊd] [sə'faɪs] [tu:; tə] [li:v] [hɪm] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , ['hɒvərɪŋ] [ə'baʊt]

no	natural	causes	would	suffice	to	leave	him	,	as	it	were	,	hovering	about
不	自然的	原因	会	足够了	到	离开	他	,	作为	它	是	,	悬停	关于

[ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] .

the	apparatus	.
这	设备	.

没有任何自然原因能让他像那样徘徊在装置周围。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [θɪŋ] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [lɒst] [ɪts] ['freʃnəs] ,

His	repugnance	to	the	actual	thing	had	by	this	time	lost	its	freshness	,
他的	厌恶	到	这	实际的	事物	有	经过	这	时间	丢失的它是		新鲜	,

此时，他对这件事本身的厌恶感已经失去了最初的新鲜感。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][end][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk] [mj'u:sɪŋz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	he	determined	to	end	his	scientific	musings	with	another	inspection	of
和	他	决定	到	结尾	他的	科学	沉思	和	其他	检查	的

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

the	object	.
这	目的	.

于是他决定再次对该物体进行检验，以此结束他的科学思考。

[səʊ][hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['i:z(ə)l][ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑ:f] [raʊnd] [ə'gen] .

So	he	approached	the	easel	and	turned	the	photograph	round	again	.
所以	他	接近	这	画架	和	转向	这	照片	圆形的	再次	.

于是他走到画架前，把照片转了个方向。

[hɪz; ɪz]['hɒrə(r)] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd] [wɪð] [gʊd] [kɔ:z] .

His	horror	returned	,	and	with	good	cause	.
他的	恐怖	返回	,	和	和	好的	原因	.

他的恐惧再次袭来，而且理由充分。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊlə(r)][hæd; həd] [naʊ] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:n] .

The	man	with	the	roller	had	now	advanced	to	the	middle	of	the	lawn	.
这	男人	和	这	滚筒	有	现在	先进的	到	这	中间	的	这	草地	.

拿着滚筒的男人已经走到了草坪中央。

[ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] ['strɪkən] [stɪl] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [lʊk] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

The	face	was	stricken	still	with	the	same	indescribable	look	of	suffering	.
这	脸	曾是	受打击的	仍然	和	这	相同的	无法形容	看	的	痛苦	.

那张脸上依然带着难以言喻的痛苦神情。

[ðə; ði][mæn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [-]

The	man	seemed	to	be	appealing	to	the	[	11	]
这	男人	似乎	到	是	上诉	到	这	[	-	]

该男子似乎在向[11]

[spek'teɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][help] .

spectator	for	some	kind	of	help	.
旁观者	为了	一些	种类	的	帮助	.

旁观者寻求某种帮助。

['ɔːlməʊst] , [hiː; hi] [spəʊk] .

Almost	**,**	**he**	**spoke**	**.**
几乎	,	他	辐	.

他几乎就要开口了。

['mɪstə(r)] . [grəʊvz] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['nɜːvəs]

Mr	**.**	**Groves**	**was**	**naturally**	**reduced**	**to**	**a**	**condition**	**of**	**extreme**	**nervous**
先生	.	格罗夫斯	曾是	自然	减少	到	一个	状况	的	极端	紧张的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	**.**
激动	.

格罗夫斯先生自然而然地陷入了极度紧张兴奋的状态。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt][baɪ]['neɪtʃə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [mæn] , [hiː; hi] ['trembld] [frɒm; frəm] [hed]

Although	**not**	**by**	**nature**	**what**	**is**	**called**	**a**	**nervous**	**man**	**,**	**he**	**trembled**	**from**	**head**
虽然	不是	经过	自然	什么	是	称为	一个	紧张的	男人	,	他	颤抖	从	头

[tuː; tə] [fʊt] .

to	**foot**	**.**
到	脚	.

虽然他天性并非一个容易紧张的人，但他却从头到脚都在颤抖。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['efət] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

With	**a**	**sudden**	**effort**	**,**	**he**	**turned**	**away**	**his**	**head**	**,**
和	一个	突然	努力	,	他	转向	离开	他的	头	,

他猛地转过头去，

[tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] ,

took	**hold**	**of**	**the**	**picture**	**with**	**his**	**outstretched**	**hand**	**,**
采取	抓住	的	这	图片	和	他的	伸展	手	,

他伸出手，抓住了那幅画。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['saɪdbɔːd] [θrʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌʌndə'niːθ] [ə; eɪ]['fəʊldɪd]

and	**opening**	**a**	**drawer**	**in**	**his**	**sideboard**	**thrust**	**the**	**thing**	**underneath**	**a**	**folded**
和	开幕	一个	抽屉	在	他的	餐边柜	推力	这	事物	下	一个	折叠

['teɪblklɒθ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] .

tablecloth	**which**	**was**	**lying**	**there**	**.**
桌布	哪个	曾是	说谎	那里	.

他打开餐具柜的一个抽屉，把那东西塞到放在那里的折叠桌布下面。

[ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] [bʊk] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz]

Then	**he**	**closed**	**the**	**drawer**	**and**	**took**	**up**	**an**	**entertaining**	**book**	**to**	**distract**	**his**
然后	他	关闭	这	抽屉	和	采取	向上	一个	娱乐	书	到	转移	他的

[θɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .

thoughts	**from**	**the**	**whole**	**matter**	**.**
想法	从	这	所有的	事情	.

然后他关上抽屉，拿起一本轻松有趣的书，想让自己不去想这件事。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] ['veri] [ɪl] .

In	**this**	**he**	**succeeded**	**very**	**ill**	**.**
在	这	他	成功了	非常	患病的	.

在这方面，他做得非常糟糕。

[jet] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pɑːst] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɔː(r)] [ə'weɪ] ,

Yet	**somehow**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**evening**	**passed**	**,**	**and**	**as**	**it**	**wore**	**away**	**,**
然而	不知何故	这	休息	的	这	晚上	通过了	,	和	作为	它	穿着	离开	,

然而，不知不觉中，夜晚的余晖就这么过去了，渐渐地，

[hiː; hi] [lɒst] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'lɑːm] .

he	**lost**	**something**	**of**	**his**	**alarm**	**.**
他	丢失的	某物	的	他的	警报	.

他少了一些警觉。

[æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] , ['mɪsɪz] . ['rʌmni] , ['nɒkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɑːnsə(r)] [twaɪs] ,

At	ten	o'clock	,	Mrs	.	Rumney	,	knocking	and	receiving	answer	twice	,
在	十	点钟	,	太太	.	拉姆尼	,	敲门	和	接收	回答	两次	,

十点钟，鲁姆尼太太敲了两下门，有人应了两下。

[lest] [baɪ] ['eni] [tʃɑːns] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɜː'self] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

lest	by	any	chance	she	should	find	herself	alone	in	the	room	,
免得	经过	任何	机会	她	应该	寻找	她自己	独自的	在	这	房间	,

万一她碰巧独自一人待在房间里，

[brɔːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kəʊkəʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['teɪkən] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɒdʒə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] .

brought	in	the	cocoa	usually	taken	by	her	lodger	at	that	hour	.
带来	在	这	可可	通常	已采取	经过	她	房客	在	那	小时	.

她带来了房客通常在这个时候享用的可可粉。

[ə; eɪ] ['heɪsti] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['iːz(ə)l] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['empti] ,

A	hasty	glance	at	the	easel	showed	her	that	it	stood	empty	,
一个	仓促	瞥一眼	在	这	画架	显示	她	那	它	站立	空的	,

她匆匆瞥了一眼画架，发现上面空空如也。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] .

and	her	face	betrayed	her	relief	.
和	她	脸	背叛	她	宽慰	.

她脸上流露出如释重负的神情。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [grəʊvz] [ɪn'vaɪtɪd] [nʌn] .

She	made	no	comment	,	and	Mr	.	Groves	invited	none	.
她	制成	不	评论	,	和	先生	.	格罗夫斯	受邀	没有任何	.

她没有发表任何评论，格罗夫斯先生也没有邀请任何人发言。

[ðə; ðɪ] ['lætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .

The	latter	,	however	,	could	not	make	up	his	mind	to	go	to	bed	.
这	后者	,	然而	,	可以	不是	制作	向上	他的	头脑	到	去	到	床	.

然而，后者却始终无法下定决心去睡觉。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [fɜːm] [həʊld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

The	face	he	had	seen	was	taking	firm	hold	upon	his	imagination	,
这	脸	他	有	已见	曾是	采取	公司	抓住	之上	他的	想像力	,

他看到的那张脸深深地印在了他的脑海里。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [hɪm] [ænd; ənd] [rɪ'pel] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

and	seemed	to	fascinate	him	and	repel	him	at	the	same	time	.
和	似乎	到	吸引	他	和	击退	他	在	这	相同的	时间	.

似乎既让他着迷，又让他反感。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [-]

Before	long	,	he	found	himself	[	12	]
前	长的	,	他	成立	他自己	[	-	]

不久之后，他发现自己[12]

['həʊlli] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [mɔː(r)] .

wholly	unable	to	resist	the	impulse	to	look	at	it	once	more	.
完全	无法	到	抵抗	这	冲动	到	看	在	它	一次	更多的	.

我完全无法抗拒再次观看的冲动。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [drɔː(r)] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] [læmp] .

He	took	it	again	,	with	some	indecision	,	from	the	drawer	and	laid	it	under	the	lamp	.
他	采取	它	再次	,	和	一些	优柔寡断	,	从	这	抽屉	和	铺设	它	在下面	这	灯	.

他犹豫了一下，又从抽屉里拿出那东西，放在灯下。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊlə(r)][hæd; həd] [naʊ] [pɑːst] [kəm'pliːtli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɔːn] ,

The	man	with	the	roller	had	now	passed	completely	over	the	lawn	,
这	男人	和	这	滚筒	有	现在	通过了	完全地	超过	这	草地	,

拿着滚筒的人已经把草坪完全碾过了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

and	was	near	the	left	of	the	picture	.
和	曾是	靠近	这	左边	的	这	图片	.

位于图片左侧附近。

[ðə; ði] [ʃɒk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [grəʊvz] [wɒz; wəz] [ə'gen] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

The	shock	to	Mr	.	Groves	was	again	considerable	.
这	震惊	到	先生	.	格罗夫斯	曾是	再次	大量	.

格罗夫斯先生再次受到了极大的震惊。

[hiː; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi]

He	stood	facing	the	fire	,	trembling	with	excitement	which	refused	to	be
他	站立	面向	这	火	,	发抖	和	激动	哪个	拒绝	到	是

[sə'prest] .

suppressed	.
被抑制	.

他面对着火焰站着，激动得浑身颤抖，这种激动之情难以抑制。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['laɪtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['kælɪndə(r)] ['hæŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

In	this	state	his	eye	lighted	upon	the	calendar	hanging	before	him	,
在	这	状态	他的	眼睛	照明	之上	这	日历	绞刑	前	他	,

在这种状态下，他的目光落在了面前悬挂的日历上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːnɪʃt] [hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'strækʃn] .

and	it	furnished	him	with	some	distraction	.
和	它	提供	他	和	一些	分心	.

这让他分了神。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['bɜːθdeɪ] .

The	next	day	was	his	mother's	birthday	.
这	下一个	天	曾是	他的	母亲的	生日	.

第二天是他母亲的生日。

['nevə(r)][dɪd][hiː; hi][ə'mɪt][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] -

Never	did	he	omit	to	write	a	letter	which	should	lie	upon	her	breakfast	-
绝不	做过	他	忽略	到	写	一个	信	哪个	应该	说谎	之上	她	早餐	-

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

他从未忘记给她写信，这封信应该放在她的早餐桌上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['priː] - [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['həʊlli] [fə'getfl] [ɒv; əv]

and	the	pre	-	occupation	of	this	evening	had	made	him	wholly	forgetful	of
和	这	预	-	职业	的	这	晚上	有	制成	他	完全	健忘	的

[ðə; ði]['mætə(r)] .

the	matter	.
这	事情	.

今晚他全神贯注于其他事情，以至于完全忘记了这件事。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , [haʊ'evə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪlə(r)] - [bɒks][nɪə(r)][æt; ət]

There	was	a	collection	of	letters	,	however	,	from	the	pillar	-	box	near	at
那里	曾是	一个	收藏	的	信件	,	然而	,	从	这	支柱	-	盒子	靠近	在

[hænd] ,

hand	,
手	,

然而，附近邮筒里却积攒着一些信件。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] , [səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,

at	a	quarter	before	midnight	,	so	he	turned	to	his	desk	,
在	一个	四分之一	前	午夜	,	所以	他	转向	到	他的	桌子	,

午夜前一刻，他转身走向办公桌。

[rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [sɜːv] [tuː; tə] [kən'veɪ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['griːtɪŋz] ,

wrote	a	letter	which	would	at	least	serve	to	convey	his	affectionate	greetings	,
写道	一个	信	哪个	会	在	至少	服务	到	传达	他的	亲热	问候	,

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	having	written	it	,
和	拥有	书面	它	,

他写了一封信，至少可以表达他亲切的问候；写完之后，

[went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]['pəʊstɪd][ˌaɪ 'tiː] .

went	out	into	the	night	and	posted	it	.
去	出去	进入	这	夜晚	和	发布	它	.

我趁着夜色把它发了出去。

[ðə; ði] [klɒks] [wɜː(r); wə(r)] ['straɪkɪŋ] ['mɪdnaɪt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

The	clocks	were	striking	midnight	as	he	returned	to	his	room	.
这	时钟	是	引人注目	午夜	作为	他	返回	到	他的	房间	.

他回到房间时，时钟已经敲响了午夜的钟声。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði]

We	may	be	sure	that	he	did	not	resist	the	desire	to	glance	at	the
我们	可能	是	当然	那	他	做过	不是	抵抗	这	欲望	到	瞥一眼	在	这

['fəʊtəgrɑːf] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .

photograph	he	had	left	on	his	table	.
照片	他	有	左边	在	他的	桌子	.

我们可以肯定，他没有克制住想要瞥一眼留在桌上的照片的冲动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ðæt] [glɑːns] , [hiː; hi] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hæd; həd] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

But	the	results	of	that	glance	,	he	,	at	any	rate	,	had	not	anticipated	.
但	这	结果	的	那	瞥一眼	,	他	,	在	任何	速度	,	有	不是	预期	.

但无论如何，他都没有预料到那一眼会带来这样的结果。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊlə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] . [-]

The	man	with	the	roller	had	disappeared	.	[	13	]
这	男人	和	这	滚筒	有	消失	.	[	-	]

拿着滚筒的人不见了。[13]

[ðə; ði] [lɔːn] [leɪ] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz][æt; ət][fɜːst] , " ['lʊkɪŋ] , " [æz; əz]['mɪsɪz] .

The	lawn	lay	as	smooth	and	clear	as	at	first	,	"	looking	,	"	as	Mrs	.
这	草地	躺	作为	光滑的	和	清除	作为	在	第一的	,	"	寻找	,	"	作为	太太	.

['rʌmni] [hæd; həd] [sed] ,

Rumney	had	said	,
拉姆尼	有	说	,

草坪像最初那样平整干净，正如鲁姆尼太太所说，"看起来"一样。

" [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dɑːns] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

"	as	if	it	was	waiting	for	someone	to	come	and	dance	on	it	.
"	作为	如果	它	曾是	等待	为了	某人	到	来	和	舞蹈	在	它	.

"仿佛在等待有人来这里跳舞。"

" [ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

"	The	photograph	,	after	this	,	remained	a	photograph	and	nothing	more	.
"	这	照片	,	后	这	,	剩余	一个	照片	和	没有什么	更多的	.

"此后，这张照片就只是一张照片而已。"

['mɪstə(r)] . [grəʊvz] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)]

Mr	.	Groves	would	have	liked	to	persuade	himself	that	it	had	never
先生	.	格罗夫斯	会	有	喜欢	到	说服	他自己	那	它	有	绝不

[ˌʌndə'gɒn] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnis] ,

undergone	these	changes	which	he	had	witnessed	,
经历	这些	变化	哪个	他	有	目击者	,

格罗夫斯先生很想说服自己，它从未经历过他亲眼目睹的这些变化。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)]

and	which	we	have	endeavoured	to	describe	,	but	his	sense	of	their
和	哪个	我们	有	努力	到	描述	,	但	他的	感觉	的	他们的

[ri'ælətɪ] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'sɪstənt] .

reality	was	too	insistent	.
现实	曾是	也	坚持	.

我们已经尽力描述过，但他对现实的感受却太过强烈。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [prɪnt] ['laɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['iːz(ə)l] .

He	kept	the	print	lying	for	a	week	upon	his	easel	.
他	保留	这	打印	说谎	为了	一个	星期	之上	他的	画架	.

他把这幅版画放在画架上一个星期。

['mɪsɪz] . ['rʌmnɪ] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [dred] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [rɪ'liːvd]

Mrs	.	Rumney	,	although	she	had	ceased	to	dread	it	,	was	obviously	relieved
太太	.	拉姆尼	,	虽然	她	有	停止	到	恐惧	它	,	曾是	明显地	松了口气

[æt; ət][ɪts] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

at	its	disappearance	,
在	它是	消失	,

虽然鲁姆尼太太已经不再害怕它了，但她显然对它的消失感到如释重负。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærɪd] [tuː; tə] ['stəʊngraʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .

when	it	was	carried	to	Stoneground	to	be	delivered	to	Mr	.	Batchel	.
什么时候	它	曾是	携带	到	石磨	到	是	发表	到	先生	.	-	.

它被运到斯通格朗德，准备交给巴切尔先生。

['mɪstə(r)] . [grəʊvz] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊlə(r)] , [bʌt; bət] [geɪv] [ðə; ði]

Mr	.	Groves	said	nothing	of	the	man	with	the	roller	,	but	gave	the
先生	.	格罗夫斯	说	没有什么	的	这	男人	和	这	滚筒	,	但	给予	这

[ɪn'lɑːdʒmənt] , [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] ,

enlargement	,	without	comment	,
放大	,	没有	评论	,

格罗夫斯先生对那个拿着滚筒的人只字未提，只是毫无评论地给出了放大图。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [frɛndz] [hændz] .

into	his	friend's	hands	.
进入	他的	朋友们	双手	.

落入他朋友手中。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪn'lɑːdʒmənt] [hæd; həd] [biːn] ['skɪlfəli] [dʌn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːvɪdli]

The	work	of	enlargement	had	been	skilfully	done	,	and	was	deservedly
这	工作	的	放大	有	到过	巧妙地	完毕	,	和	曾是	理所当然

[preɪzd] .

praised	.
赞扬	.

扩建工程完成得非常出色，理应受到赞扬。

['mɪstə(r)] . [grəʊvz] , ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['mɒdɪst] [dɪs'kleɪmə(r)] , [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] , [wɪð] [ɪts]

Mr	.	Groves	,	making	some	modest	disclaimer	,	observed	that	the	view	,	with	its
先生	.	格罗夫斯	,	制作	一些	谦虚的	免责声明	,	观察到	那	这	看法	,	和	它是

['speɪʃəs] ['fɔːgraʊnd] [ɒv; əv] [lɔːn] ,

spacious	foreground	of	lawn	,
宽敞	前景	的	草地	,

格罗夫斯先生略作免责声明后指出，眼前的景色，尤其是宽阔的草坪前景，

[wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [wel] .

was	such	as	could	not	have	failed	to	enlarge	well	.
曾是	这样的	作为	可以	不是	有	失败的	到	放大	出色地	.

如此规模，不可能不扩大规模。

[ænd; ənd] [ðɪs] [lɔːn] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪkərz] ['stʌdi] ,

And	this	lawn	,	he	added	,	as	they	sat	looking	out	of	the	Vicar's	study	,
和	这	草地	,	他	额外	,	作为	他们	卫星	寻找	出去	的	这	牧师的	学习	,

“还有这片草坪，”他补充道，他们坐在牧师的书房里，望着窗外。

[lʊks] [æz; əz] [wel] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [æz; əz][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] .

looks	as	well	from	within	your	house	as	from	without	.
看起来	作为	出色地	从	之内	你的	房子	作为	从	没有	.

从室内和室外看都一样美观。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [rɪ'flektɪvli] ,

It	must	give	you	a	sense	of	responsibility	,	he	added	,	reflectively	,
它	必须	给	你	一个	感觉	的	责任	,	他	额外	,	反思地	,

他若有所思地补充道，这一定会让你产生责任感。

[tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['priːdisesəz] [hæv; həv][sæt][fɔː(r); fə(r)] [-]

to	be	sitting	where	your	predecessors	have	sat	for	[	14	]
到	是	坐着	在哪里	你的	前任	有	卫星	为了	[	-	]

坐在你的前任坐过的位置上[14]

[səʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)] ['piːsf(ə)l] [wɜːk] .

so	many	centuries	and	to	be	continuing	their	peaceful	work	.
所以	许多	几个世纪	和	到	是	继续	他们的	和平	工作	.

几个世纪以来，他们一直在继续进行和平的工作。

[ðə; ði][mɪə(r)] ['prez(ə)ns] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪndəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːf] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [gʊd] [men] [hæv; həv]

The	mere	presence	before	your	window	,	of	the	turf	upon	which	good	men	have
这	仅仅	在场	前	你的	窗户	,	的	这	草皮	之上	哪个	好的	男人	有

[wɔːkt] ,

walked	,
步行	,

仅仅是窗前那片曾有善良的人们走过的草地，

[ɪz][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

is	an	inspiration	.
是	一个	灵感	.

令人鼓舞。

[ðə; ði]['vɪkə(r)] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðiːz] ['sʌmwɒt] [sen'tenʃəs] [rɪ'mɑːrks] .

The	Vicar	made	no	reply	to	these	somewhat	sententious	remarks	.
这	牧师	制成	不	回复	到	这些	有些	有道理的	评论	.

牧师对这些略显说教意味的言论没有作任何回应。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [spiːk] [sʌm; səm] [wɜːdz] [ɒv; əv]

For	a	moment	he	seemed	as	if	he	would	speak	some	words	of
为了	一个	片刻	他	似乎	作为	如果	他	会	说话	一些	字	的

[kən'venʃən(ə)l] [ə'sent] .

conventional	assent	.
传统的	同意	.

他似乎想要说些客套话表示同意。

[ðen] [hiː; hi] [ə'brʌptli] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːtʃmənt]

Then	he	abruptly	left	the	room	,	to	return	in	a	few	minutes	with	a	parchment
然后	他	突然	左边	这	房间	,	到	返回	在	一个	很少	分钟	和	一个	羊皮纸

[bʊk] .

book	.
书	.

然后他突然离开房间，几分钟后拿着一本羊皮纸书回来了。

“ [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈmɑːk] , [grəʊvz] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [əˈgen] ,

“	Your	remark	,	Groves	,	”	he	said	as	he	seated	himself	again	,
”	你的	评论	,	格罗夫斯	,	”	他	说	作为	他	坐着	他自己	再次	,

“格罗夫斯，你刚才那句话，”他一边说着一边重新坐了下来。

“ [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [bɪt][ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] :

“	recalled	to	me	a	curious	bit	of	history	:
”	召回	到	我	一个	好奇的	少量	的	历史	:

这让我想起了一段有趣的往事：

[ai] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][ˈlaɪbrəri][tuː; tə][get][ðə; ði] [bʊk] .

I	went	up	to	the	old	library	to	get	the	book	.
我	去	向上	到	这	老的	图书馆	到	得到	这	书	.

我去了老图书馆借那本书。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [ˈwɪljəm] [lɔŋ] [huː] [wɒz; wəz][ˈvɪkə(r)][hɪə(r)][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - .

This	is	the	journal	of	William	Longue	who	was	Vicar	here	up	to	the	year	1602	.
这	是	这	杂志	的	威廉	长	WHO	曾是	牧师	这里	向上	到	这	年	-	.

这是威廉·朗格的日记，他于 1602 年之前一直担任这里的牧师。

[wɒt] [juː; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

What	you	said	about	the	lawn	will	give	you	an	interest	in	a	certain	portion	of
什么	你	说	关于	这	草地	将要	给	你	一个	兴趣	在	一个	肯定	部分	的

[ðə; ði][ˈdʒɜːn(ə)l] .

the	journal	.
这	杂志	.

你刚才说的关于草坪的事，会让你对期刊的某个部分产生兴趣。

[ai] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	will	read	it	.
我	将要	读	它	.

我会读的。

” [ˈɔːg] . [wʌn] ,

”	Aug	.	1	,
”	八月	.	1	,

8月1日

- . — [ai][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [rɪˈtɜːnd] [ɪn] [heɪst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] - [ˈwɪðə(r)]

1600	.	—	I	am	now	returned	in	haste	from	a	journey	to	Brightelmstone	whither
-	.	—	我	是	现在	返回	在	匆忙	从	一个	旅行	到	-	往哪里去

[ai][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [fʊl] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] .

I	had	gone	with	full	intention	to	remain	about	the	space	of	two	months	.
我	有	已消失	和	满的	意图	到	保持	关于	这	空间	的	二	几个月	.

1600.—我匆匆结束了前往布莱特尔姆斯通的旅程，我原本打算在那里待上大约两个月。

[ˈmɑːstə(r)][dʒəʊˈzaɪə] [ˈwɪlbɜːrtən] , [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] [ˈkɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪˈmænjʊəl] ,

Master	Josiah	Wilburton	,	of	my	dear	College	of	Emmanuel	,
掌握	约西亚	威尔伯顿	,	的	我的	亲爱的	大学	的	伊曼纽尔	,

我亲爱的伊曼纽尔学院的约西亚·威尔伯顿先生

[ˈhævɪŋ] [kənˈsent] [tuː; tə] [əˈsjuːm] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][maɪ] [ˈpærɪʃ] [ɒv; əv] [ˈstəʊngraʊnd] [ɪn][ðə; ði]

having	consented	to	assume	the	charge	of	my	parish	of	Stoneground	in	the
拥有	同意	到	认为	这	收费	的	我的	教区	的	石磨	在	这

[ˈmiːntaɪm] .

meantime	.
与此同时	.

在此期间，我已同意接管我的斯通格朗德教区。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [ɪn'telɪdʒəns] , ['ɑːftə(r)] - [deɪz] - ['æbsəns] , [baɪ][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	I	had	intelligence	,	after	12	days	'	absence	,	by	a	messenger	from	the
但	我	有	智力	,	后	-	天	-	缺席	,	经过	一个	信使	从	这

[ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] ,

Churchwardens	,
教堂执事	,

但我在离开12天后，通过教会执事派来的信使得到了消息。

[ðæt] ['mɑːstə(r)] ['wɪlbɜːrtən] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [lɑːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['senaɪt] , [ænd; ənd][hæd; həd]

that	Master	Wilburton	had	disappeared	last	Monday	sennight	,	and	had
那	掌握	威尔伯顿	有	消失	最后的	周一	森奈特	,	和	有

[biːn] [nəʊ][mɔː(r)] [siːn] .

been	no	more	seen	.
到过	不	更多的	已见	.

威尔伯顿少爷上周一晚上失踪了，从此杳无音讯。

[səʊ][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ə'gen] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [-]

So	here	I	am	again	in	my	study	to	the	entire	[	15	]
所以	这里	我	是	再次	在	我的	学习	到	这	全部的	[	-	]

所以，我又回到了我的书房，对整个[15]

[frʌ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ][plænz] ,

frustration	of	my	plans	,
挫折	的	我的	计划	,

计划受挫

[ænd; ənd][kæn; kən][duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪn][maɪ] [pə'pleksəti] [bʌt; bət][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [frɒm; frəm][maɪ]

and	can	do	nothing	in	my	perplexity	but	sit	and	look	out	from	my
和	能	做	没有什么	在	我的	困惑	但	坐	和	看	出去	从	我的

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

我茫然无措，只能坐在窗边向外望去。

[bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] ['ændruː] [bɜːtʃ] [roʊlɪθ] [ðə; ði] [grɑːs] [wɪð] [mʌtʃ] [pə'sɪstəns] .

before	which	Andrew	Birch	rolleth	the	grass	with	much	persistence	.
前	哪个	安德鲁	桦木	罗勒斯	这	草	和	很多	持久性	.

在此之前，安德鲁·伯奇非常认真地滚压着草坪。

['ændruː] ['pæsəθ] [səʊ] ['meni] [taɪmz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['rəʊlə(r)] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

Andrew	passeth	so	many	times	over	the	same	place	with	his	roller	that	I	have
安德鲁	经过	所以	许多	时代	超过	这	相同的	地方	和	他的	滚筒	那	我	有

[dʒʌst] [naʊ] [stept] [wɪ'ðaʊt] [tuː; tə][dɪ'mɑːnd] [waɪ] [hiː; hi][səʊ] [weɪstəθ] [hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ,

just	now	stepped	without	to	demand	why	he	so	wasteth	his	labour	,
只是	现在	步	没有	到	要求	为什么	他	所以	浪费	他的	劳动	,

安德鲁用压路机在同一个地方反复碾压了很多次，我刚才不得不上前质问他为什么如此浪费劳动。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [hiː; hi] [hæθ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['levə)ld] ,

and	upon	this	he	hath	pointed	out	a	place	which	is	not	levelled	,
和	之上	这	他	有	尖	出去	一个	地方	哪个	是	不是	平整	,

他在此指出了一处不平坦的地方。

[ænd; ənd] [hæθ] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['rəʊlɪŋ] .

and	hath	continued	his	rolling	.
和	有	持续	他的	滚动	.

他继续滚动。

['ɔːg] . [ˌtuː'tuː] . — [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['ændruː] [bɜːtʃ] [sɪns] [maɪ] ['æbsəns] ,

Aug	.	2	.	—	There	is	a	change	in	Andrew	Birch	since	my	absence	,
八月	.	2	.	—	那里	是	一个	改变	在	安德鲁	桦木	自从	我的	缺席	,

8月2日——自从我不在之后，安德鲁·伯奇的情况发生了一些变化。

[huː] [hæθ] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][wʌn][ɪn] [greɪt] [dɪ'preʃn] ,

who	**hath**	**indeed**	**the**	**aspect**	**of**	**one**	**in**	**great**	**depression**	**,**
WHO	有	的确	这	方面	的	一	在	伟大的	沮丧	,

他确实一副极度沮丧的样子，

[wɪtʃ] [ɪz] ['nəʊtwɜːðɪ] [ɒv; əv][səʊ] [ə; eɪ][mæn] .

which	**is**	**noteworthy**	**of**	**so**	**chearful**	**a**	**man**	**.**
哪个	是	值得注意	的	所以	快乐的	一个	男人	.

对于这样一个开朗的人来说，这确实值得注意。

[hiː; hi] ['hæpli] [ʃer] ['aʊə(r)] ['kɒmən] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['wɪlbɜːrtən] , [ɒv; əv] [huːm]

He	**haply**	**shares**	**our**	**common**	**trouble**	**in**	**respect**	**of**	**Master**	**Wilburton**	**,**	**of**	**whom**
他	或许	分享	我们的	常见的	麻烦	在	尊重	的	掌握	威尔伯顿	,	的	谁

[wiː; wi] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] ['taɪdɪŋz] .

we	**remain**	**without**	**tidings**	**.**
我们	保持	没有	消息	.

他或许和我们一样，对威尔伯顿少爷的情况感到担忧，我们至今仍没有他的消息。

['hævɪŋ] [meɪd] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːmən] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɪ'pɪsl]

Having	**made**	**part**	**of**	**a**	**sermon**	**upon**	**the**	**seventh**	**Chapter**	**of**	**the**	**former**	**Epistle**
拥有	制成	部分	的	一个	讲道	之上	这	第七	章	的	这	以前的	书信

[ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɪnθiənz] [ænd; ənd][ðə; ði] 27th [vɜːs] ,

of	**St**	**.**	**Paul**	**to**	**the**	**Corinthians**	**and**	**the**	**27th**	**verse**	**,**
的	英石	.	保罗	到	这	哥林多前书	和	这	27th	诗	,

在就圣保罗写给哥林多人的前一封书信第七章第27节作了一部分讲道之后，

[ai] [faʊnd] ['ændruː] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɑːsk] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [dɪ'zɪst] [ænd; ənd]['sæd(ə)l][maɪ] [hɔːs] ,

I	**found**	**Andrew**	**again**	**at**	**his**	**task**	**,**	**and**	**bade**	**him**	**desist**	**and**	**saddle**	**my**	**horse**	**,**
我	成立	安德鲁	再次	在	他的	任务	,	和	巴德	他	停止	和	鞍	我的	马	,

我发现安德鲁又在干活了，便让他停下来，帮我给马备鞍。

['biːɪŋ] ['maɪndɪd][tuː; tə][raɪd] [fɔːθ] [ænd; ənd] [teɪk] ['kaʊnsl] [wɪð] [maɪ] [gʊd] [frend] [dʒɒn]['pɑːmə(r)][æt; ət]

being	**minded**	**to**	**ride**	**forth**	**and**	**take**	**counsel**	**with**	**my**	**good**	**friend**	**John**	**Palmer**	**at**
存在	有思想	到	骑	前进	和	拿	法律顾问	和	我的	好的	朋友	约翰	帕尔默	在

[ðə; ði] ['diːnəri] ,

the	**Deanery**	**,**
这	院长	,

打算骑马前往教长官邸，与我的好朋友约翰·帕尔默商议一番。

[huː] [bɔː(r)]['mɑːstə(r)] ['wɪlbɜːrtən] [greɪt] [ə'fekʃn] .

who	**bore**	**Master**	**Wilburton**	**great**	**affection**	**.**
WHO	钻孔	掌握	威尔伯顿	伟大的	感情	.

他对威尔伯顿少爷怀有深厚的感情。

['ɔːg] . [ˌtuː'tuː] [kən'tɪnjuːd] . — ['daɪə(r)] [njuːz] [ˌem 'iː][ə'pɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] .

Aug	**.**	**2**	**continued**	**.**	**—**	**Dire**	**news**	**awaiteth**	**me**	**upon**	**my**	**return**	**.**
八月	.	2	持续	.	—	可怕的	消息	等待	我	之上	我的	返回	.

8月2日（续）——我回来后将面临可怕的消息。

[ðə; ði] ['ʃerɪfs] [men] [hæv; həv] [ˌdisin'tə:] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)]['dʌbljuː] . [frɒm; frəm]

The	**Sheriff's**	**men**	**have**	**disinterred**	**the**	**body**	**of**	**poor**	**Master**	**W**	**.**	**from**
这	警长的	男人	有	已挖掘	这	身体	的	贫穷的	掌握	W	.	从

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [grɑːs] ['ændruː] [wɒz; wəz] [-]

beneath	**the**	**grass**	**Andrew**	**was**	**[**	**16**	**]**
下面	这	草	安德鲁	曾是	[	-	]

警长的手下从安德鲁[16] 的草皮下挖出了可怜的 W 少爷的尸体。

['rəʊlɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ə'restɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɒv; əv] [deθ] .

rolling	**,**	**and**	**have**	**arrested**	**him**	**on**	**the**	**charge**	**of**	**being**	**his**	**cause**	**of**	**death**	**.**
滚动	,	和	有	被捕	他	在	这	收费	的	存在	他的	原因	的	死亡	.

警方逮捕了他，指控他是造成他死亡的原因。

[ˈɔːg] . - — [əˈlæs] !
Aug . 10 — Alas !
八月 . - — 唉 !

8月10日——唉!

[ˈændruː] [bɜːtʃ] [hæθ] [biːn] [hæŋd] ,
Andrew Birch hath been hanged ,
安德鲁 桦木 有 到过 绞刑 ,

安德鲁·伯奇已被绞死。

[ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ˈhævɪŋ] [ˈmɜːsɪfəli] [ˈɔːdəd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
the Justice having mercifully ordered that he should hang by the neck until he
这 正义 拥有 仁慈地 订购 那 他 应该 悬挂 经过 这 脖子 直到 他
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ded] ,
should be dead ,
应该 是 死的 ,

法官仁慈地下令将他绞死，

[ænd; ənd] [nɒt] [ˈsuːnə(r)] [məˈlest] .
and not sooner molested .
和 不是 很快 性骚扰 .

不久便遭到骚扰。

[meɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæv; həv] [ˈmɜːsi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
May the Lord have mercy on his soul .
可能 这 主 有 怜悯 在 他的 灵魂 .

愿主怜悯他的灵魂。

[hiː; hi] [meɪd] [fʊl] [kənˈfeʃ(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ,
He made full confession before me ,
他 制成 满的 忏悔 前 我 ,

他向我坦白了一切，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sleɪn] [ˈmɑːstə(r)] [ˈwɪlbɜːrtən] [ɪn] [hiːt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː]
that he had slain Master Wilburton in heat upon his threatening to make me
那 他 有 被杀 掌握 威尔伯顿 在 热 之上 他的 威胁 到 制作 我
[ˈprɪvi] [tuː; tə] [ˈsɜːt(ə)n] [ˌpekjəˈleɪʃən] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [səˈspektɪd] [səʊ] [əʊld] [ə; eɪ]
privy to certain peculation of which I should not have suspected so old a
私处 到 肯定 普库尔 的 哪个 我 应该 不是 有 怀疑 所以 老的 一个
[ˈsɜːvənt] .
servant .
仆人 .

他因威尔伯顿少爷威胁要让我知道一些我这个老仆人不应该知道的事情，而在盛怒之下杀死了威尔伯顿少爷。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [be'məun] [hɪz; ɪz] [ˈiːv(ə)l] [ˈtempə(r)] [ɪn] [greɪt] [kənˈtrɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [biːt] [hɪz; ɪz]
The poor man bemoaned his evil temper in great contrition , and beat his
这 贫穷的 男人 哀叹 他的 邪恶的 脾气 在 伟大的 忏悔 , 和 打 他的
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

可怜的人懊悔不已，痛哭流涕地忏悔自己的坏脾气，捶胸顿足。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hɪmˈself] [duːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevə(r)] [tuː; tə] [rəʊl] [ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs]
saying that he knew himself doomed for ever to roll the grass in the place
说 那 他 知道 他自己 注定失败 为了 曾经 到 卷 这 草 在 这 地方
[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [fækt] .
where he had tried to conceal his wicked fact .
在哪里 他 有 尝试 到 隐藏 他的 邪恶 事实 .

他说他知道自己注定要永远在试图掩盖自己罪恶行径的地方滚草。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . [grəʊvz] .

“	Thank	you	,	”	said	Mr	.	Groves	.
”	感谢	你	,	”	说	先生	.	格罗夫斯	.

“谢谢，”格罗夫斯先生说。

“ [hæz; həz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['negətɪv] [gɒt] [ðə; ði] [deɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Has	that	little	negative	got	the	date	upon	it	?	”
”	有	那	小的	消极的	得到	这	日期	之上	它	?	”

“那张底片上有日期吗？”

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . - , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .

“	Yes	,	”	replied	Mr	.	Batchel	,	as	he	examined	it	with	his	glass	.
”	是的	,	”	回复	先生	.	-	,	作为	他	检查	它	和	他的	玻璃	.

“是的，”巴切尔先生一边用放大镜仔细观察，一边回答道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːgəst] - .

The	boy	has	marked	it	August	10	.
这	男生	有	标记	它	八月	-	.

男孩将这一天标记为8月10日。

[ðə; ði]['vɪkə(r)] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɪð] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [bɜːrtʃɪz]

The	Vicar	seemed	not	to	remark	the	coincidence	with	the	date	of	Birch's
这	牧师	似乎	不是	到	评论	这	巧合	和	这	日期	的	白桦树

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

牧师似乎并没有注意到这与伯奇被处决的日期巧合。

['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] ['mɪstə(r)] . [grəʊvz] .

Needless	to	say	that	it	did	not	escape	Mr	.	Groves	.
不必要	到	说	那	它	做过	不是	逃脱	先生	.	格罗夫斯	.

不言而喻，格罗夫斯先生并没有错过这件事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] ['saɪləns] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['rəʊlə(r)] ,

But	he	kept	silence	about	the	man	with	the	roller	,
但	他	保留	沉默	关于	这	男人	和	这	滚筒	,

但他对那个拿着滚筒的男人却保持沉默。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [mɔː(r)] [siːn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

who	has	been	no	more	seen	to	this	day	.
WHO	有	到过	不	更多的	已见	到	这	天	.

至今为止，他再也没有出现过。

['daʊtləs] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] [fə'tɒgrəfi] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [jet] [nəʊ] [ɒv; əv] .

Doubtless	there	is	more	in	our	photography	than	we	yet	know	of	.
毫无疑问	那里	是	更多的	在	我们的	摄影	比	我们	然而	知道	的	.

毫无疑问，我们的摄影艺术中还有我们尚未了解的更多内涵。

[ðə; ði]['kæm(ə)rə] [siːz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)lz] [ɪn] [ə; eɪ] ['freʃli] [-]

The	camera	sees	more	than	the	eye	,	and	chemicals	in	a	freshly	[	17	]
这	相机	看到	更多的	比	这	眼睛	,	和	化学品	在	一个	新鲜的	[	-	]

相机看到的比眼睛看到的更多，以及新鲜[17]中的化学物质

[prɪ'peəd] [ænd; ənd] ['æktɪv] [steɪt] , [hæv; həv] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɑːftəwədz] [luːz] .

prepared	and	active	state	,	have	a	power	which	they	afterwards	lose	.
准备	和	积极的	状态	,	有	一个	力量	哪个	他们	然后	失去	.

处于准备就绪和积极状态的人拥有一种力量，但这种力量随后会丧失。

['aʊə(r)] ['juːnɪts] [ɒv; əv] [taɪm] ,

Our	units	of	time	,
我们的	单位	的	时间	,

我们的时间单位，

[ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['muːvmənts]
adopted **for** **the** **convenience** **of** **persons** **dealing** **with** **the** **ordinary** **movements**
已采用 为了 这 方便 的 人 处理 和 这 普通的 移动
[ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ['ɒbdʒɪkts] ,
of **material** **objects** **,**
的 材料 对象 ,

为方便处理日常物品搬运的人员而制定，

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [kən'venʃən(ə)l] .
are **of** **course** **conventional** **.**
是 的 课程 传统的 .

当然，这些都是约定俗成的做法。

[ðəʊz] [huː] [tɜːn] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ə'pɒn] ['neɪtʃə(r)] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ɪn]['deɪndʒə(r)]
Those **who** **turn** **the** **instruments** **of** **science** **upon** **nature** **will** **always** **be** **in** **danger**
那些 WHO 转动 这 仪器 的 科学 之上 自然 将要 总是 是 在 危险
[ɒv; əv] ['siːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .
of **seeing** **more** **than** **they** **looked** **for** **.**
的 看到 更多的 比 他们 看起来 为了 .

那些利用科学仪器研究自然的人，总是会面临看到超出他们预期结果的危险。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,
There **is** **such** **a** **disaster** **as** **that** **of** **knowing** **too** **much** **,**
那里 是 这样的 一个 灾难 作为 那 的 会心 也 很多 ,

知道得太多也是一种灾难。

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌəʊvə'teɪk] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
and **at** **some** **time** **or** **another** **it** **may** **overtake** **each** **of** **us** **.**
和 在 一些 时间 或者 其他 它 可能 超过 每个 的 我们 .

迟早有一天，它可能会降临到我们每个人身上。

[meɪ] [wiː; wi] [ðen] [biː; bi][æz; əz] [waɪz] [æz; əz]['mɪstə(r)] . [grəʊvz] [ɪn]['aʊə(r)] ['retɪsns] , [ɪf] ['aʊə(r)] [tɜːn]
May **we** **then** **be** **as** **wise** **as** **Mr** **.** **Groves** **in** **our** **reticence** **,** **if** **our** **turn**
可能 我们 然后 是 作为 明智的 作为 先生 . 格罗夫斯 在 我们的 沉默寡言 , 如果 我们的 转动
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] . [-] [-]
should **come** **.** **[** **18** **]** **[** **19** **]**
应该 来 . [-] [-]

如果轮到我们，愿我们也能像格罗夫斯先生那样明智地保持沉默。[18][19]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[bəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bəʊn] .
BONE **TO** **HIS** **BONE** **.**
骨 到 他的 骨 .

骨子里。

['wɪljəm] ['waɪthed] , ['feləʊ] [ɒv; əv] [ɪ'mænjʊəl] ['kɒlɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,
William **Whitehead** **,** **Fellow** **of** **Emmanuel** **College** **,** **in** **the** **University** **of** **Cambridge** **,**
威廉 怀特黑德 , 同伴 的 伊曼纽尔 大学 , 在 这 大学 的 剑桥 ,

威廉·怀特海德，剑桥大学伊曼纽尔学院院士

[bɪ'keɪm] ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['stəʊngraʊnd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
became **Vicar** **of** **Stoneground** **in** **the** **year** **1731** **.**
成为 牧师 的 石磨 在 这 年 - .

1731年成为斯通格朗德教区牧师。

[ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kʌmbənsi] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] : [ðeɪ] [hæv; həv]

The	annals	of	his	incumbency	were	doubtless	short	and	simple	:	they	have
这	志	的	他的	现任	是	毫无疑问	短的	和	简单的	:	他们	有

[nɒt] [sə'vaivd] .

not	survived	.
不是	幸存下来	.

他的任期记录无疑简短而简单：它们没有流传下来。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] [tuː; tə] [kə'lekt] ['gɒsɪp] ,

In	his	day	were	no	newspapers	to	collect	gossip	,
在	他的	天	是	不	报纸	到	收集	闲话	,

在他那个年代，还没有报纸来收集八卦消息。

[nəʊ] ['pærɪʃ] ['mægəziːnz] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [pə'rəʊkiəl] [laɪf] .

no	Parish	Magazines	to	record	the	simple	events	of	parochial	life	.
不	教区	杂志	到	记录	这	简单的	活动	的	教区	生活	.

没有教区杂志来记录教区生活中的琐事。

[wʌn] [ɪ'vent] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv]['greɪtə(r)]['məʊmənt] [ðen] [ðæn; ðən] [naʊ] , [ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] .

One	event	,	however	,	of	greater	moment	then	than	now	,	is	recorded	in	two	places	.
一	事件	,	然而	,	的	更大的	片刻	然后	比	现在	,	是	记录	在	二	地方	.

然而，有一件事在当时比现在更为重要，这件事在两处都有记载。

['vɪkə(r)] ['waɪthed] [feɪld] [ɪn] [helθ] ['ɑːftə(r)] - [j'iəz] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

Vicar	Whitehead	failed	in	health	after	23	years	of	work	,
牧师	怀特黑德	失败的	在	健康	后	-	年	的	工作	,

怀特黑德牧师在工作23年后因健康原因去世。

[ænd; ənd] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə][bæθ.bɑːθ][ɪn] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mɒnjumənt] [kɔːlz] " [ðə; ði][veɪn] [həʊp][ɒv; əv] ['biːɪŋ]

and	journeyed	to	Bath	in	what	his	monument	calls	"	the	vain	hope	of	being
和	旅程	到	洗澡	在	什么	他的	纪念碑	呼叫	"	这	徒劳	希望	的	存在

[rɪ'stɔːd] .

restored	.
恢复	.

他前往巴斯，正如他的纪念碑上所写，"怀着复原的渺茫希望"。

" [ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] ;

"	The	duration	of	his	visit	is	unknown	;
"	这	期间	的	他的	访问	是	未知	;

"他的访问时长尚不清楚；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

it	is	reasonable	to	suppose	that	he	made	his	journey	in	the	summer	,
它	是	合理的	到	认为	那	他	制成	他的	旅行	在	这	夏天	,

可以合理推断，他是在夏天进行的这次旅行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [təʊld][hɪm][tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd]

it	is	certain	that	by	the	month	of	November	his	physician	told	him	to	lay	aside
它	是	肯定	那	经过	这	月	的	十一月	他的	医生	讲述	他	到	躺	旁边

[ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] .

all	hope	of	recovery	.
全部	希望	的	恢复	.

可以肯定的是，到了十一月，他的医生告诉他，不要再抱有任何康复的希望了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l]

Then	it	was	that	the	thoughts	of	the	patient	turned	to	the	comfortable
然后	它	曾是	那	这	想法	的	这	病人	转向	到	这	舒服的

['stræglɪŋ] ['vɪkərɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [æt; ət] ['stəʊngraʊnd] ,

straggling	vicarage	he	had	left	at	Stoneground	,
零散的	牧师住宅	他	有	左边	在	石磨	,

这时，病人的思绪转向了他在斯通格朗德留下的那间舒适而略显破旧的牧师住宅。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][end][hɪz; ɪz] [deɪz] .

in	which	he	had	hoped	to	end	his	days	.
在	哪个	他	有	希望	到	结尾	他的	天	.

他原本希望在那里度过余生。

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [mait] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [ðeə(r)][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

He	prayed	that	his	successor	might	be	as	happy	there	as	he	had	been
他	祈祷	那	他的	接班人	可能	是	作为	快乐的	那里	作为	他	有	到过

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他祈祷他的继任者在那里也能像他一样快乐。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [æz; əz] [bɪ'keɪm] [-]

Setting	his	affairs	in	order	,	as	became	[	20	]
环境	他的	事务	在	命令	,	作为	成为	[	-	]

安排好他的后事，正如[20]

[wʌn] [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [hiː; hi]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [wɪl] ,

one	who	had	but	a	short	time	to	live	,	he	executed	a	will	,
一	WHO	有	但	一个	短的	时间	到	居住	,	他	执行	一个	将要	,

他时日无多，却立下了遗嘱。

[bɪ'kwiːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['stəʊngraʊnd] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

bequeathing	to	the	Vicars	of	Stoneground	,	for	ever	,
遗赠	到	这	牧师	的	石磨	,	为了	曾经	,

遗赠给斯通格朗德的牧师们，永世长存。

[ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [graʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['pɜːrtʃəst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [nekst][ðə; ði]

the	close	of	ground	he	had	recently	purchased	because	it	lay	next	the
这	关闭	的	地面	他	有	最近	购买	因为	它	躺	下一个	这

['vɪkərɪdʒ] ['gɑːd(ə)n] .

vicarage	garden	.
牧师住宅	花园	.

他最近购买的那块地，因为它紧邻牧师住宅花园，所以被关闭了。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['kəʊdɪsɪl] , [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'kwest] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri][ɒv; əv] [bʊks] .

And	by	a	codicil	,	he	added	to	the	bequest	his	library	of	books	.
和	经过	一个	遗嘱附录	,	他	额外	到	这	遗赠	他的	图书馆	的	图书	.

他还通过遗嘱附录，将他的藏书也列入了遗赠范围。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ['wɪljəm] ['waɪthed] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

Within	a	few	days	,	William	Whitehead	was	gathered	to	his	fathers	.
之内	一个	很少	天	,	威廉	怀特黑德	曾是	聚集	到	他的	父亲们	.

几天后，威廉·怀特黑德被召回他的先祖身边。

[ə; eɪ]['mjʊərəl]['tæblət][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , ['rekɔːdz] , [ɪn]['lætɪn] ,

A	mural	tablet	in	the	north	aisle	of	the	church	,	records	,	in	Latin	,
一个	壁画	药片	在	这	北	走道	的	这	教会	,	记录	,	在	拉丁	,

教堂北侧走廊的一块壁画匾额上用拉丁文记载着：

[hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'kwests] , [hɪz; ɪz] [tuː] ['mærɪdʒz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fruːtləs] ['dʒɜːni]

his	services	and	his	bequests	,	his	two	marriages	,	and	his	fruitless	journey
他的	服务	和	他的	遗赠	,	他的	二	婚姻	,	和	他的	徒劳无功	旅行

[tuː; tə][bæθ.bɑːθ] .

to	Bath	.
到	洗澡	.

他的功绩和遗赠，他的两次婚姻，以及他徒劳的巴斯之旅。

[ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [lʌvd] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ə'gen] [sɔː] , [wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] - [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

The	house	he	loved	,	but	never	again	saw	,	was	taken	down	40	years	later	,
这	房子	他	喜爱	,	但	绝不	再次	锯	,	曾是	已采取	向下	-	年	之后	,

他深爱的那栋房子，却再也没能见到，在40年后被拆除了。

[ænd; ənd][ˌɑːr ˈiː] - [bɪlt] [baɪ][ˈvɪkə(r)][dʒeɪmz] [diːvi] .

and	re	-	built	by	Vicar	James	Devie	.
和	关于	-	建造	经过	牧师	詹姆斯	德维	.

由詹姆斯·德维牧师重建。

[ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] , [wɪð] [ˈvɪkə(r)] [ˈwaɪtˌhɛdz] “ [kləʊz] [ɒv; əv] [graʊnd] ” [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][əˈdʒeɪs(ə)nt][lændz] ,

The	garden	,	with	Vicar	Whitehead's	“	close	of	ground	”	and	other	adjacent	lands	,
这	花园	,	和	牧师	白头海德	“	关闭	的	地面	”	和	其他	邻近的	土地	,

[wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈplɑːntɪd] ,

was	opened	out	and	planted	,
曾是	打开	出去	和	已种植	,

花园连同怀特黑德牧师的“封闭地块”和其他相邻土地一起被开垦出来并种植了植物。

[ˈsʌmwɒt] [bɪˈfɔː(r)] - , [baɪ][ˈvɪkə(r)] [ˈrɒbət] - .

somewhat	before	1850	,	by	Vicar	Robert	Towerson	.
有些	前	-	,	经过	牧师	罗伯特	-	.

大约在 1850 年前，由罗伯特·托尔森牧师创作。

[ðə; ði][ˈæspekt][ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] .

The	aspect	of	everything	has	changed	.
这	方面	的	一切	有	已更改	.

一切都变了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈtʃeɪmbə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈvɪkərɪdʒ] [ðə; ði]

But	in	a	convenient	chamber	on	the	first	floor	of	the	present	vicarage	the
但	在	一个	方便的	房间	在	这	第一的	地面	的	这	展示	牧师住宅	这

[ˈlaɪbrəri][ɒv; əv][ˈvɪkə(r)] [ˈwaɪthed] [stændz] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lʌvd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

library	of	Vicar	Whitehead	stands	very	much	as	he	used	it	and	loved	it	,
图书馆	的	牧师	怀特黑德	站立	非常	很多	作为	他	用过的	它	和	喜爱	它	,

但在如今牧师住宅一楼一间舒适的房间里，怀特黑德牧师的藏书仍然完好地保存着，与他生前使用和喜爱的原貌几乎一模一样。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [bi'kwiːð] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sək'sesər] “ [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

and	as	he	bequeathed	it	to	his	successors	“	for	ever	.
和	作为	他	遗赠	它	到	他的	继承人	”	为了	曾经	.

他将之遗赠给他的继承人，“永远”。

” [ðə; ði] [bʊks] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [əˈreɪndʒd] [æz; əz][hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] ['tikit] [ðem; ðəm] .

”	The	books	there	are	arranged	as	he	arranged	and	ticketed	them	.
”	这	图书	那里	是	安排	作为	他	安排	和	已售票	他们	.

“那里的书籍都按照他之前的摆放方式排列，并贴上了标签。”

['lɪt(ə)l] [slɪps] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , ['sʌmtaɪmz] ['beərɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [stɪl] [mɑːk]

Little	slips	of	paper	,	sometimes	bearing	interesting	fragments	of	writing	,	still	mark
小的	滑倒	的	纸	,	有时	轴承	有趣的	片段	的	写作	,	仍然	标记

[hɪz; ɪz]['pleɪsɪz] .

his	places	.
他的	地方	.

一些小纸条，有时上面写着有趣的文字片段，仍然标记着他的住处。

[hɪz; ɪz]['mɑːdʒɪn(ə)l] ['kɒments] [stɪl] [gɪv] [laɪf][tuː; tə]['peɪdʒɪz][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl]['ʌðə(r)] ['ɪntrəst]

His	marginal	comments	still	give	life	to	pages	from	which	all	other	interest
他的	边缘	评论	仍然	给	生活	到	页面	从	哪个	全部	其他	兴趣

[hæz; həz]['feɪdɪd] ,

has	faded	,
有	褪色	,

他留下的旁注依然为那些其他一切趣味都已消逝的页面增添了生机。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [dʌl] [-]

and	he	would	have	but	a	dull	[	21	]
和	他	会	有	但	一个	乏味的	[	-	]

而他只会感到无聊[21]

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][sɪt][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ə'mɪdst] [ðiːz] [bʊks] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['biːɪŋ]

imagination	**who**	**could**	**sit**	**in**	**the**	**chamber**	**amidst**	**these**	**books**	**without**	**ever**	**being**
想像力	WHO	可以	坐	在	这	房间	在……之中	这些	图书	没有	曾经	存在

['kærid] [bæk] - [j'iəz] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːst] ,

carried	**back**	**180**	**years**	**into**	**the**	**past**	**,**
携带	后退	-	年	进入	这	过去的	,

谁的想象力能够置身于这些书籍之中，而不被带回到180年前的过去?

[tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [njuːɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [left] [ðə; ði] ['prɪntərz] [hændz] .

to	**the**	**time**	**when**	**the**	**newest**	**of**	**them**	**left**	**the**	**printer's**	**hands**	**.**
到	这	时间	什么时候	这	最新	的	他们	左边	这	打印机的	双手	.

直到最新一批印刷品离开印刷机的那一刻。

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪntuː] [huːz] [pə'zeʃ(ə)n] [ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv] [kʌm] , [sʌm; səm][hæv; həv] ['daʊtləs]

Of	**those**	**into**	**whose**	**possession**	**the**	**books**	**have**	**come**	**,**	**some**	**have**	**doubtless**
的	那些	进入	谁	拥有	这	图书	有	来	,	一些	有	毫无疑问

[lʌvd] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ,

loved	**them**	**more**	**,**
喜爱	他们	更多的	,

在那些拥有这些书籍的人当中，无疑有些人更加喜爱它们。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [les] ; [sʌm; səm] , [pə'hæps] , [hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] [sɪ'vɪəli] [ə'ləʊn] .

and	**some**	**less**	**;**	**some**	**,**	**perhaps**	**,**	**have**	**left**	**them**	**severely**	**alone**	**.**
和	一些	较少的	;	一些	,	也许	,	有	左边	他们	严重	独自的	.

有些人受到的影响较小；有些人可能已经彻底孤立了他们。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [nɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm][nɒt] , [hæv; həv] [lɒst]

But	**neither**	**those**	**who**	**loved**	**them**	**,**	**nor**	**those**	**who**	**loved**	**them**	**not**	**,**	**have**	**lost**
但	两者都不	那些	WHO	喜爱	他们	,	也不	那些	WHO	喜爱	他们	不是	,	有	丢失的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

但无论是爱他们的人，还是不爱他们的人，都没有失去他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] , [sʌm; səm] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['ɑːftə(r)] ['wɪljəm] ['waɪtˌhɛdz] [deθ] ,

and	**they**	**passed**	**,**	**some**	**century**	**and**	**a**	**half**	**after**	**William**	**Whitehead's**	**death**	**,**
和	他们	通过了	,	一些	世纪	和	一个	一半	后	威廉	白头海德	死亡	,

他们去世了，距离威廉·怀特黑德去世大约一个半世纪。

['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - , [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [lʌvz] [hɪz; ɪz]

into	**the**	**hands**	**of**	**Mr**	**.**	**Batchel**	**,**	**who**	**loved**	**them**	**as**	**a**	**father**	**loves**	**his**
进入	这	双手	的	先生	.	-	,	WHO	喜爱	他们	作为	一个	父亲	爱	他的

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

交到了巴切尔先生手中，他像父亲爱自己的孩子一样爱他们。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd][fjuː] [də'mestɪk] [k'eəz] [tuː; tə][dɪ'strækt][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	**lived**	**alone**	**,**	**and**	**had**	**few**	**domestic**	**cares**	**to**	**distract**	**his**	**mind**	**.**
他	居住地	独自的	,	和	有	很少	国内的	关心	到	转移	他的	头脑	.

他独居，几乎没有家务琐事可以分散他的注意力。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] ,

He	**was**	**able**	**,**	**therefore**	**,**
他	曾是	有能力的	,	所以	,

因此，他能够……

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [wɒt] ['vɪkə(r)] ['waɪthed] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [səʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

to	**enjoy**	**to**	**the**	**full**	**what**	**Vicar**	**Whitehead**	**had**	**enjoyed**	**so**	**long**	**before**	**him**	**.**
到	享受	到	这	满的	什么	牧师	怀特黑德	有	享受	所以	长的	前	他	.

尽情享受怀特黑德牧师很久以前就享受过的美好时光。

['djʊərɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] ['i:vnɪŋ] [wʊd] [hi:; hi] [sɪt] ['pɔ:rɪŋ] ['əʊvə(r)] [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [bʊks] ;

During	many	a	long	summer	evening	would	he	sit	poring	over	long	-	forgotten	books	;
期间	许多	一个	长的	夏天	晚上	会	他	坐	泡	超过	长的	-	被遗忘的	图书	;

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ,

and	since	the	chamber	,
和	自从	这	房间	,

许多个漫长的夏夜，他都会坐在那里，埋头研读那些早已被遗忘的书籍；而自从房间里.....

['ʌðəwaɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [feɪst] [ðə; ði] [saʊθ] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['ɔ:lsəʊ] [spend] ['sʌni] ['wɪntə(r)]

otherwise	called	the	library	,	faced	the	south	,	he	could	also	spend	sunny	winter
否则	称为	这	图书馆	,	面对	这	南	,	他	可以	还	花费	阳光明媚	冬天

['mɔ:nɪŋz] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌmfət] .

mornings	there	without	discomfort	.
早晨	那里	没有	不适	.

这座图书馆朝南，也被称为图书馆，他可以在那里度过阳光明媚的冬日清晨，而不会感到不适。

['raɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪb(ə)l] , [ɔ:(r)] ['ri:dɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [tɔ:l] [desk] ,

Writing	at	a	small	table	,	or	reading	as	he	stood	at	a	tall	desk	,
写作	在	一个	小的	桌子	,	或者	阅读	作为	他	站立	在	一个	高的	桌子	,

他有时会在小桌子旁写作，有时则会站在高高的书桌前阅读。

[hi:; hi] [wʊd] [braʊz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊks] [laɪk] [æn; ən] [ɒks] [ɪn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɑ:stʃə(r)] .

he	would	browse	amongst	the	books	like	an	ox	in	a	pleasant	pasture	.
他	会	浏览	在	这	图书	喜欢	一个	牛	在	一个	令人愉快的	牧场	.

他会像牛在宜人的牧场上一样，在书堆里悠闲地漫步。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [taɪmz] ['ɔ:lsəʊ] , [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [wʊd] [ju:z] [ðə; ði] [bʊks] .

There	were	other	times	also	,	at	which	Mr	.	Batchel	would	use	the	books	.
那里	是	其他	时代	还	,	在	哪个	先生	.	-	会	使用	这	图书	.

巴切尔先生有时也会使用这些书籍。

[nɒt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] ['sli:pə(r)] ([fɔ:(r); fə(r)] [bʊk] - ['lʌvɪŋ] [men] ['seldəm] [ɑ:(r); ə(r)]) ,

Not	being	a	sound	sleeper	(	for	book	-	loving	men	seldom	are	)	,
不是	存在	一个	声音	轨枕	(	为了	书	-	爱	男人	很少	是	)	,

睡眠质量不好（爱读书的男人很少能睡得好），

[hi:; hi] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə] [ju:z] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bedru:m] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['tʃeɪmbəz] [wɪtʃ] ['əʊpənd] [æt; ət]

he	elected	to	use	as	a	bedroom	one	of	the	two	chambers	which	opened	at
他	当选	到	使用	作为	一个	卧室	一	的	这	二	房间	哪个	打开	在

['aɪðə(r)] [saɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [-]

either	side	into	the	[	22	]
任何一个	边	进入	这	[	-	]

他选择将两间房中的一间用作卧室，这两间房的两侧都通向[22]

['laɪbrəri] .

library	.
图书馆	.

图书馆。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪneɪbld] [hɪm] [tu:; tə] [bɪ'gaɪl] ['meni] [ə; eɪ] ['sli:pləs] ['aʊə(r)] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊks] ,

The	arrangement	enabled	him	to	beguile	many	a	sleepless	hour	amongst	the	books	,
这	安排	已启用	他	到	欺骗	许多	一个	失眠	小时	在	这	图书	,

这种安排使他得以在书海中度过许多不眠之夜。

[ænd; ənd] [ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [ði:z] [nɒk'tɜ:n(ə)l] ['vɪzɪts] [hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [skɒns]

and	in	view	of	these	nocturnal	visits	he	kept	a	candle	standing	in	a	sconce
和	在	看法	的	这些	夜	访问	他	保留	一个	蜡烛	常设	在	一个	壁灯

[ə'bʌv] [ðə; ði] [desk] ,

above	the	desk	,
多于	这	桌子	,

鉴于这些夜间来访者，他在书桌上方的壁灯里放了一支蜡烛。

[ænd; ənd] ['mætʃɪz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

and	matches	always	ready	to	his	hand	.
和	比赛	总是	准备好	到	他的	手	.

他总是随时准备好火柴。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [kləʊz] [prɒk'sɪməti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] .

There	was	one	disadvantage	in	this	close	proximity	of	his	bed	to	the	library	.
那里	曾是	一	劣势	在	这	关闭	邻近	的	他的	床	到	这	图书馆	.

他的床离图书馆这么近，也有一个缺点。

['əʊɪŋ] , [ə'pærəntli] , [tuː; tə][sʌm; səm]['diːfekt][ɪn][ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [mə'kænɪkl] [teɪsts] ,

Owing	,	apparently	,	to	some	defect	in	the	fittings	of	the	room	,	which	,	having	no	mechanical	tastes	,
欠款	,	显然	,	到	一些	缺点	在	这	配件	的	这	房间	,	哪个	,	拥有	不	机械的	口味	,

显然，这是由于房间的装修设备存在某种缺陷，而这些设备本身并无机械方面的鉴赏力，

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] , [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Mr	.	Batchel	-	had	never	investigated	,	there	could	be	heard	,	in	the	stillness	of	the	night	,
先生	.	-		有	绝不	调查	,	那里	可以	是	听到	,	在	这	寂静	的	这	夜晚	,

在寂静的夜里，可以听到有人说，巴切尔先生从未调查过。

[ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [saʊndz] [æz; əz] [maɪt] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊks] .

exactly	such	sounds	as	might	arise	from	a	person	moving	about	amongst	the	books	.
确切地	这样的	声音	作为	可能	出现	从	一个	人	移动	关于	在	这	图书	.

正是像人在书堆中走动时可能发出的声音。

['vɪzɪtəz] ['juːzɪŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə'dʒeɪs(ə)nt] [ruːm] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [rɪ'mɑːk] [æt; ət] ['brekfəst] ,

Visitors	using	the	other	adjacent	room	would	often	remark	at	breakfast	,
访客	使用	这	其他	邻近的	房间	会	经常	评论	在	早餐	,

使用隔壁房间的客人经常会在早餐时说：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)][həʊst][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

that	they	had	heard	their	host	in	the	library	at	one	or	two	o'clock	in	the	morning	,
那	他们	有	听到	他们的	主持人	在	这	图书馆	在	一	或者	二	点钟	在	这	早晨	,

他们听到主人在凌晨一两点钟的时候在图书馆里说话。

[wen] , [ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [left] [hɪz; ɪz][bed] .

when	,	in	fact	,	he	had	not	left	his	bed	.
什么时候	,	在	事实	,	他	有	不是	左边	他的	床	.

事实上，他根本没有离开过床。

[ɪn'veərɪəbli] ['mɪstə(r)] . - [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [weə(r)] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm] .

Invariably	Mr	.	Batchel	-	allowed	them	to	suppose	that	he	had	been	where	they	thought	him	.
总是	先生	.	-		允许	他们	到	认为	那	他	有	到过	在哪里	他们	想法	他	.

巴切尔先生总是让他们以为他去过他们认为他去过的地方。

[hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ['aɪd(ə)l] ['kɒntrəvɜːsi] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ]

He	disliked	idle	controversy	,	and	was	unwilling	to	afford	an	opening
他	不喜欢	闲置的	争议	,	和	曾是	不情愿	到	买得起	一个	开幕

[fɔː(r); fə(r)][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [tɔːk] .

for	supernatural	talk	.
为了	超自然	讲话	.

他厌恶无谓的争论，也不愿给谈论超自然现象的机会。

['nəʊɪŋ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [saʊndz] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [gests] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] ,

Knowing	well	enough	the	sounds	by	which	his	guests	had	been	deceived	,
会心	出色地	足够的	这	声音	经过	哪个	他的	客人	有	到过	受骗	,

他很清楚客人们是被哪些声音欺骗的，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ]['ʌðə(r)][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

he	wanted	no	other	explanation	of	them	than	his	own	,
他	通缉	不	其他	解释	的	他们	比	他的	自己的	,

他只想要自己的解释，不需要其他任何解释。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [tuː] [veɪg] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [kaʊnt] [æz; əz][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

though	it	was	of	too	vague	a	character	to	count	as	an	explanation	.
尽管	它	曾是	的	也	模糊的	一个	特点	到	数数	作为	一个	解释	.

虽然这种说法过于含糊，不能算作解释。

[hiː; hi] [kən'dʒektʃəd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['sæʃɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [dɔːz] , [ɔː(r)] “ ['sʌmθɪŋ] , ” [wɜː(r); wə(r)]

He	conjectured	that	the	window	-	sashes	,	or	the	doors	,	or	“	something	,	”	were
他	推测	那	这	窗户	-	腰带	,	或者	这	门	,	或者	“	某物	,	”	是

[dɪ'fektɪv] ,

defective	,
有缺陷的	,

他推测是窗框、门或者“某个地方”出了问题。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [tuː] [fleg'mætɪk] [ænd; ənd] [tuː] [ʌn'præktɪkəl] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	was	too	phlegmatic	and	too	unpractical	to	make	any	investigation	.
和	曾是	也	黏液质的	和	也	不切实际	到	制作	任何	调查	.

他性格过于冷静，做事也过于不切实际，所以没有进行任何调查。

[ðə; ði]['mætə(r)] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [kən'sɜːn] . [-]

The	matter	gave	him	no	concern	.	[	23	]
这	事情	给予	他	不	忧虑	.	[	-	]

这件事并没有引起他的重视。[23]

[p'ɜːsənz] [huːz] [sliːp] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [wɜːst] [naɪts] [wen] [ðeɪ]

Persons	whose	sleep	is	uncertain	are	apt	to	have	their	worst	nights	when	they
人	谁	睡觉	是	不确定	是	易于	到	有	他们的	最差	夜晚	什么时候	他们

[wʊd] [laɪk] [ðeə(r)] [best] .

would	like	their	best	.
会	喜欢	他们的	最好的	.

睡眠不稳定的人，往往在最需要睡眠的时候反而睡得最差。

[ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪ'nʌf] ['ment(ə)l]

The	consciousness	of	a	special	need	for	rest	seems	to	bring	enough	mental
这	意识	的	一个	特别的	需要	为了	休息	似乎	到	带来	足够的	精神的

[dɪ'stɜːbəns] [tuː; tə] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

disturbance	to	forbid	it	.
干扰	到	禁止	它	.

意识到自己特别需要休息，似乎会带来足够的精神困扰，从而阻碍休息。

[səʊ][ɒn] ['krɪsməs] [iːv] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['mɪstə(r)] . - , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə]

So	on	Christmas	Eve	,	in	the	year	1907	,	Mr	.	Batchel	,	who	would	have	liked	to
所以	在	圣诞节	前夕	,	在	这	年	-	,	先生	.	-	,	WHO	会	有	喜欢	到

[sliːp] [wel] ,

sleep	well	,
睡觉	出色地	,

因此，在1907年的平安夜，巴切尔先生本想睡个好觉，

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [deɪ] , [leɪ] ['həʊpləsli] [waɪd] [ə'weɪk] .

in	view	of	the	labours	of	Christmas	Day	,	lay	hopelessly	wide	awake	.
在	看法	的	这	劳动	的	圣诞节	天	,	躺	绝望地	宽的	醒	.

鉴于圣诞节当天繁重的事务，我彻夜难眠，不知所措。

[hiː; hi] [ɪg'zɔːstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [nəʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːtɪŋ] [sliːp] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði][end] ,

He	exhausted	all	the	known	devices	for	courting	sleep	,	and	,	at	the	end	,
他	筋疲力尽的	全部	这	已知	设备	为了	求爱	睡觉	,	和	,	在	这	结尾	,

他用尽了所有已知的助眠方法，最后，

[faʊnd] [hɪm'self] ['waɪdə(r)] [ə'weɪk] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

found	himself	wider	awake	than	ever	.
成立	他自己	更广泛	醒	比	曾经	.

他发现自己比以往任何时候都更加清醒。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [muːn] [ʃɒn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [heit] ['wɪndəʊ] - [blaɪndz] .

A	brilliant	moon	shone	into	his	room	,	for	he	hated	window	-	blinds	.
一个	杰出的	月亮	闪耀	进入	他的	房间	,	为了	他	憎恨	窗户	-	百叶窗	.

一轮皎洁的月光照进他的房间，因为他讨厌窗帘。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] ,

There	was	a	light	wind	blowing	,
那里	曾是	一个	光	风	吹	,

微风拂面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv]

and	the	sounds	in	the	library	were	more	than	usually	suggestive	of
和	这	声音	在	这	图书馆	是	更多的	比	通常	暗示性的	的

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

a	person	moving	about	.
一个	人	移动	关于	.

图书馆里的声音比平时更像是有人走动的声音。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sæʃɪz] “ [siːn] [tuː; tə] ,

He	almost	determined	to	have	the	sashes	“	seen	to	,
他	几乎	决定	到	有	这	腰带	“	已见	到	,

他几乎下定决心要“安排好”这些绶带。

” [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['seldəm] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] “ [siːn] [tuː; tə] .

”	although	he	could	seldom	be	induced	to	have	anything	“	seen	to	.
”	虽然	他	可以	很少	是	诱导	到	有	任何事物	“	已见	到	.

尽管他很少会被说服去做某件事。

” [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] ['tʃeɪndʒɪz] , ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ,

”	He	disliked	changes	,	even	for	the	better	,
”	他	不喜欢	变化	,	甚至	为了	这	更好的	,

他不喜欢改变，即使是变得更好也不行。

[ænd; ənd] [wʊd] [səb'mɪt] [tuː; tə] [greɪt] [ˌɪnkən'viːniəns] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv] [θɪŋz] ['ɔːltəd] [wɪð]

and	would	submit	to	great	inconvenience	rather	than	have	things	altered	with
和	会	提交	到	伟大的	不便	相当	比	有	事物	已修改	和

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] .

which	he	had	become	familiar	.
哪个	他	有	变得	熟悉的	.

他宁愿忍受极大的不便，也不愿改变他已经熟悉的事物。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'vɒlvd] [ðiːz] ['mætəz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [klɒks] [straɪk] [ðə; ði]['aʊə(r)]

As	he	revolved	these	matters	in	his	mind	,	he	heard	the	clocks	strike	the	hour
作为	他	旋转	这些	事情	在	他的	头脑	,	他	听到	这	时钟	罢工	这	小时

[ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] ,

of	midnight	,
的	午夜	,

他正思索着这些事情时，听到了时钟敲响午夜时分的声音。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [naʊ] [lɒst] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] ,

and	having	now	lost	all	hope	of	falling	asleep	,	he	rose	from	his	bed	,
和	拥有	现在	丢失的	全部	希望	的	坠落	睡着了	,	他	玫瑰	从	他的	床	,

他彻底失去了入睡的希望，于是从床上起身。

[gɒt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dresɪŋ] [gaʊn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] ,

got	into	a	large	dressing	gown	which	hung	in	readiness	for	such	occasions	,
得到	进入	一个	大的	敷料	袍	哪个	悬挂	在	准备就绪	为了	这样的	场合	,

她穿上了一件宽大的晨衣，这件晨衣是专门为这种场合准备的。

[ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [hɪm'self] ['sliːpi] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

and	passed	into	the	library	,	with	the	intention	of	reading	himself	sleepy	,	if	he	could	.
和	通过了	进入	这	图书馆	,	和	这	意图	的	阅读	他自己	困	,	如果	他	可以	.

他走进图书馆，打算读到困倦为止。

[ðə; ði] [muːn] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,

The	moon	,	by	this	time	,	had	passed	out	of	the	south	,
这	月亮	,	经过	这	时间	,	有	通过了	出去	的	这	南	,

这时，月亮已经从南方落下。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [siːmd] [ɔːl] [ðə; ði] [dɑːkə] [-]

and	the	library	seemed	all	the	darker	[	24	]
和	这	图书馆	似乎	全部	这	较暗	[	-	]

图书馆显得更加昏暗了[24]

[baɪ] ['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['tʃeɪmbə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] .

by	contrast	with	the	moonlit	chamber	he	had	left	.
经过	对比	和	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	房间	他	有	左边	.

与他离开时那间月光皎洁的房间形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː] [bluː] - [greɪ] [rek'tæŋgl] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] ,

He	could	see	nothing	but	two	blue	-	grey	rectangles	formed	by	the	windows	against	the	sky	,
他	可以	看	没有什么	但	二	蓝色的	-	灰色的	矩形	形成	经过	这	视窗	反对	这	天空	,

他什么也看不到，只能看到窗户在天空映衬下形成的两个蓝灰色长方形。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['biːɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

the	furniture	of	the	room	being	altogether	invisible	.
这	家具	的	这	房间	存在	共	无形的	.

房间里的家具完全看不见。

['grəʊpɪŋ] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [stʊd] ,

Groping	along	to	where	the	table	stood	,
摸索	沿着	到	在哪里	这	桌子	站立	,

摸索着找到桌子所在的地方，

['mɪstə(r)] . - [felt] ['əʊvə(r)][ɪts] ['sɜːfɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mætʃɪz] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [leɪ] [ðeə(r)] ;

Mr	.	Batchel	felt	over	its	surface	for	the	matches	which	usually	lay	there	;
先生	.	-	毛毡	超过	它是	表面	为了	这	比赛	哪个	通常	躺	那里	;

[hiː; hi] [faʊnd] ,

he	found	,
他	成立	,

巴切尔先生在它的表面摸索着寻找通常放在那里的火柴；他找到了，

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [klɪəd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

however	,	that	the	table	was	cleared	of	everything	.
然而	,	那	这	桌子	曾是	已清除	的	一切	.

然而，桌子上的东西都被清空了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

He	raised	his	right	hand	,	therefore	,
他	提高	他的	正确的	手	,	所以	,

因此，他举起了右手。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃelf] [weə(r)] [ðə; ði] ['mætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz]

in	order	to	feel	his	way	to	a	shelf	where	the	matches	were	sometimes
在	命令	到	感觉	他的	方式	到	一个	架子	在哪里	这	比赛	是	有时

[ˌmɪs'leɪd] ,

mislaid	,
遗失	,

为了摸索着找到有时会放错地方的火柴架，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [waɪlst] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ɪn][mɪd] - [eə(r)] , [ðə; ði] ['mætʃbɒks]

and	at	that	moment	,	whilst	his	hand	was	in	mid	-	air	,	the	matchbox
和	在	那	片刻	,	而	他的	手	曾是	在	中	-	空气	,	这	火柴盒

[wɒz; wəz] ['dʒentli] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] !

was	gently	put	into	it	!
曾是	轻轻地	放	进入	它	!

就在这时，他的手悬在半空中，火柴盒被轻轻地放进了他的手里！

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [feɪl] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fleg'mætɪk] ['pɜːs(ə)n] ,

Such	an	incident	could	hardly	fail	to	disturb	even	a	phlegmatic	person	,
这样的	一个	事件	可以	几乎	失败	到	打扰	甚至	一个	黏液质的	人	,

即使是性格最冷静的人，也很难不为这样的事件感到不安。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [kraɪd] “ [huz] [ðɪs] ? ” ['sʌmwɒt] ['nɜːvəsli] .

and	Mr	.	Batchel	cried	“	Who's	this	?	”	somewhat	nervously	.
和	先生	.	-	哭	“	谁是	这	?	”	有些	紧张地	.

巴切尔先生有些紧张地喊道：“这是谁？”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] , [lʊkt] ['heɪstɪli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] , [æz; əz]

He	struck	a	match	,	looked	hastily	round	the	room	,	and	found	it	empty	,	as
他	击	一个	匹配	,	看起来	草草	圆形的	这	房间	,	和	成立	它	空的	,	作为

['juːʒuəl] .

usual	.
通常	.

他划着一根火柴，匆匆环顾四周，发现房间空无一人，和往常一样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] ,

There	was	everything	,	that	is	to	say	,	that	he	was	accustomed	to	see	,
那里	曾是	一切	,	那	是	到	说	,	那	他	曾是	习惯	到	看	,

那里的一切，也就是说，都是他习以为常的东西。

[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən][hɪm'self] .

but	no	other	person	than	himself	.
但	不	其他	人	比	他自己	.

但除了他自己，不会有其他人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kwaɪt] ['ækjərət] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][ɪts]['juːʒuəl] [steɪt] .

It	is	not	quite	accurate	,	however	,	to	say	that	everything	was	in	its	usual	state	.
它	是	不是	相当	准确的	,	然而	,	到	说	那	一切	曾是	在	它是	通常	状态	.

然而，说一切都恢复了往常的状态并不完全准确。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [tɔːl] [desk] [leɪ] [ə; eɪ]['kwɔːtəʊ] ['vɒljuːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [pleɪst] [ðeə(r)] .

Upon	the	tall	desk	lay	a	quarto	volume	that	he	had	certainly	not	placed	there	.
之上	这	高的	桌子	躺	一个	四开本	体积	那	他	有	当然	不是	放置	那里	.

高高的桌子上放着一本四开本，这肯定不是他放在那里的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kwaɪt] [ɪn'veəriəb(ə)l] ['præktɪs] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelvz]

It	was	his	quite	invariable	practice	to	replace	his	books	upon	the	shelves
它	曾是	他的	相当	不变的	实践	到	代替	他的	图书	之上	这	货架

['ɑːftə(r)]['juːzɪŋ][ðem; ðəm] ,

after	using	them	,
后	使用	他们	,

他一贯的习惯是，用完书后总是把书放回书架上。

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [hɪz; ɪz]['laɪbrəri]['hæbɪts][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [mə'θɒdɪkl] .

and	what	we	may	call	his	library	habits	were	precise	and	methodical	.
和	什么	我们	可能	称呼	他的	图书馆	习惯	是	精确的	和	有条不紊	.

他的藏书习惯可以说是严谨而有条不紊的。

[ə; eɪ] [bʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] , [-]

A	book	out	of	place	like	this	,	[	25	]
一个	书	出去	的	地方	喜欢	这	,	[	-	]

像这样一本不合时宜的书[25]

[wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,

was	not	only	an	offence	against	good	order	,
曾是	不是	仅有的	一个	罪行	反对	好的	命令	,

这不仅是对良好秩序的冒犯，

[bʌt; bət][ə; eɪ][saɪn] [ðæt][hɪz; ɪz] ['prɪvəsi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'truːdɪd] [ə'pɒn] .

but	a	sign	that	his	privacy	had	been	intruded	upon	.
但	一个	符号	那	他的	隐私	有	到过	入侵	之上	.

但这表明他的隐私受到了侵犯。

[wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ['stændɪŋ] ['redi] [ɪn][ðə; ði] [skɒns] ,

With	some	surprise	,	therefore	,	he	lit	the	candle	standing	ready	in	the	sconce	,
和	一些	惊喜	,	所以	,	他	点燃	这	蜡烛	常设	准备好	在	这	壁灯	,

因此，他有些惊讶地点燃了壁灯里早已准备好的蜡烛。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [bʊk] , [nɒt] ['sɒri] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] [kən'dɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

and	proceeded	to	examine	the	book	,	not	sorry	,	in	the	disturbed	condition	in	which	he	was	,
和	继续	到	检查	这	书	,	不是	对不起	,	在	这	不安	状况	在	哪个	他	曾是	,

他神情恍惚，却毫不在意地继续翻阅那本书。

[tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

to	have	an	occupation	found	for	him	.
到	有	一个	职业	成立	为了	他	.

为他安排一份工作。

[ðə; ði] [bʊk] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌnfəˈmɪliə(r)] ,

The	book	proved	to	be	one	with	which	he	was	unfamiliar	,
这	书	已证实	到	是	一	和	哪个	他	曾是	陌生	,

这本书他之前从未读过。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [hænd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][hæd; həd] [rɪˈmuːvd]

and	this	made	it	certain	that	some	other	hand	than	his	had	removed
和	这	制成	它	肯定	那	一些	其他	手	比	他的	有	已移除

[ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] .

it	from	its	place	.
它	从	它是	地方	.

这足以证明，这东西是从他以外的其他人手中取走的。

[ɪts][ˈtaɪt(ə)l][wɒz; wəz] “ [ðə; ði] [kəmˈpliːt] - ” [ɒv; əv][em] . [diː][lɑː] - [meɪd] [ˈɪŋglɪʃ] [baɪ]

Its	title	was	“	The	Compleat	Gard'ner	”	of	M	.	de	la	Quintinye	made	English	by
它是	标题	曾是	“	这	完成	-	”	的	M	.	德	拉	-	制成	英语	经过

[dʒɒn] [ˈiːvlɪn] [ɪˈskwaɪə(r)] .

John	Evelyn	Esquire	.
约翰	伊芙琳	《时尚先生》	.

它的标题是 M. de la Quintinye 的《The Compleat Gard'ner》，由 John Evelyn Esquire 翻译成英文。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . - [felt] [ˈeni] [greɪt] [ˈɪntrəst] .

It	was	not	a	work	in	which	Mr	.	Batchel	felt	any	great	interest	.
它	曾是	不是	一个	工作	在	哪个	先生	.	-	毛毡	任何	伟大的	兴趣	.

巴切尔先生对这部作品并没有表现出太大的兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈsistid] [ɒv; əv][ˈdaɪvəz] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɒn] [ˈveərɪəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˈhʌzbəndri] , [ˈdaʊtləs]

It	consisted	of	divers	reflections	on	various	parts	of	husbandry	,	doubtless
它	由……组成	的	潜水员	反思	在	各种各样的	部分	的	畜牧业	,	毫无疑问

[ˌentəˈteɪnɪŋ] [ɪˈnʌf] ,

entertaining	enough	,
娱乐	足够的	,

它包含了对畜牧业各个方面的各种思考，无疑相当有趣。

[bʌt; bət] [tuː] [dɪˈlɪbərət] [ænd; ənd] [dɪˈskɜːsɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpræktɪkl] [pˈɜːpəsɪz] .

but	too	deliberate	and	discursive	for	practical	purposes	.
但	也	商榷	和	论述性的	为了	实际的	目的	.

但对于实际应用而言，它过于深思熟虑和冗长。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈnevə(r)] [juːst] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈrestləs] [naʊ] [ɪn][maɪnd] ,

He	had	certainly	never	used	the	book	,	and	growing	restless	now	in	mind	,
他	有	当然	绝不	用过的	这	书	,	和	生长	不安	现在	在	头脑	,

他肯定从来没用过那本书，现在想着这件事越来越焦躁不安。

[sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðæt] [sʌm; səm] [bɔɪ] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

said	to	himself	that	some	boy	having	the	freedom	of	the	house	,
说	到	他自己	那	一些	男生	拥有	这	自由	的	这	房子	,

他心想，某个男孩在家中享有自由，

[hæd; həd][ˈteɪkən][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈpɪktʃəz] .

had	taken	it	down	from	its	place	in	the	hope	of	finding	pictures	.
有	已采取	它	向下	从	它是	地方	在	这	希望	的	寻找	图片	.

他把它从原处取下来，希望能找到照片。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [waɪlst] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hiː; hi] [felt] [ɪts] [ˈwiːknəs] .

But	even	whilst	he	made	this	explanation	he	felt	its	weakness	.
但	甚至	而	他	制成	这	解释	他	毛毡	它是	弱点	.

但即便他在做出这样的解释时，也感到这个解释存在缺陷。

[tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð] , [ðə; ði] [desk] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] .

To	begin	with	,	the	desk	was	too	high	for	a	boy	.
到	开始	和	,	这	桌子	曾是	也	高的	为了	一个	男生	.

首先，这张桌子对男孩来说太高了。

[ðə; ði] [ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] ['eni] [bɔɪ] [wʊd] [pleɪs] [ə; eɪ] [bʊk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['i:kwəld] [baɪ] [ðə; ði]

The	improbability	that	any	boy	would	place	a	book	there	was	equalled	by	the
这	概率低	那	任何	男生	会	地方	一个	书	那里	曾是	等于	经过	这

[ɪmˌprɒbə'bɪləti] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ðeə(r)] .

improbability	that	he	would	leave	it	there	.
概率低	那	他	会	离开	它	那里	.

任何男孩把书放在那里的概率都很低，而他把书留在那里的概率也很低。

[tu:; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ɪts] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] ['kærəktə(r)] [-]

To	discover	its	uninviting	character	[	26	]
到	发现	它是	不吸引人	特点	[	-	]

发现其不吸引人的特性[26]

[wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [wɜ:k] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

would	be	the	work	only	of	a	moment	,
会	是	这	工作	仅有的	的	一个	片刻	,

只需片刻即可完成。

[ænd; ənd] [nəʊ] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [səʊ] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] [ɪts] [ʃelf] .

and	no	boy	would	have	brought	it	so	far	from	its	shelf	.
和	不	男生	会	有	带来	它	所以	远的	从	它是	架子	.

没有哪个男孩会把它从书架上拿那么远。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [kʌm] [tu:; tə] [ri:d] ,

Mr	.	Batchel	had	,	however	,	come	to	read	,
先生	.	-	有	,	然而	,	来	到	读	,

然而，巴切尔先生是来读书的。

[ænd; ənd] ['hæbɪt] [wɒz; wəz] [tu:] [strɒŋ] [wɪð] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['həʊlli] [set] [ə'saɪd] .

and	habit	was	too	strong	with	him	to	be	wholly	set	aside	.
和	习惯	曾是	也	强的	和	他	到	是	完全	放	旁边	.

他的习惯太根深蒂固，无法完全改掉。

['li:vɪŋ] “ [ðə; ði] [kəm'pli:t] - ” [ɒn] [ðə; ði] [desk] ,

Leaving	“	The	Compleat	Gard'ner	”	on	the	desk	,
离开	“	这	完成	-	”	在	这	桌子	,

把《园艺大全》留在桌上，

[hi:; hi] [tɜ:nd] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃelvz] [tu:; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [mɔ:(r)] [kən'dʒi:niəl] ['ri:dɪŋ] .

he	turned	round	to	the	shelves	to	find	some	more	congenial	reading	.
他	转向	圆形的	到	这	货架	到	寻找	一些	更多的	相投	阅读	.

他转身走向书架，想找些自己喜欢的读物。

['hɑ:dli] [hæd; həd] [hi:; hi] [dʌn] [ðɪs] [wen] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['stɑ:tld] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ræp] [ə'pɒn] [ðə; ði]

Hardly	had	he	done	this	when	he	was	startled	by	a	sharp	rap	upon	the
几乎	有	他	完毕	这	什么时候	他	曾是	惊慌	经过	一个	锋利的	说唱	之上	这

[desk] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

desk	behind	him	,
桌子	在后面	他	,

他刚做完这件事，就被身后桌子传来一阵急促的敲击声吓了一跳。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] .

followed	by	a	rustling	of	paper	.
随后	经过	一个	沙沙声	的	纸	.

随后传来纸张沙沙作响的声音。

[hi:; hi] [tɜ:nd] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['kwɔ:təʊ] ['laɪɪŋ] ['əʊpən] .

He	turned	quickly	about	and	saw	the	quarto	lying	open	.
他	转向	迅速地	关于	和	锯	这	四开本	说谎	打开	.

他猛地转身，看到那本四开本摊开着。

[ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

In	obedience	to	the	instinct	of	the	moment	,
在	服从	到	这	本能	的	这	片刻	,

出于一时冲动，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sɔːt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

he	at	once	sought	a	natural	cause	for	what	he	saw	.
他	在	一次	寻求	一个	自然的	原因	为了	什么	他	锯	.

他立即寻找他所看到现象的自然原因。

['əʊnli][ə; eɪ] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] , [kʊd; kəd][hæv; həv] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] ,

Only	a	wind	,	and	that	of	the	strongest	,	could	have	opened	the	book	,
仅有的	一个	风	,	和	那	的	这	最强	,	可以	有	打开	这	书	,

只有风，而且是最强劲的风，才能打开这本书。

[ænd; ənd][leɪd] [bæk] [ɪts] ['hevi] ['kʌvə(r)] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [ək'septɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf]

and	laid	back	its	heavy	cover	;	and	though	he	accepted	,	for	a	brief
和	铺设	后退	它是	重的	覆盖	;	和	尽管	他	公认	,	为了	一个	简短的

['məʊmənt] , [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

moment	,	that	explanation	,
片刻	,	那	解释	,

于是他掀开了厚重的被子；虽然他短暂地接受了这种解释，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['kændɪd][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][lɒŋgə(r)] .

he	was	too	candid	to	retain	it	longer	.
他	曾是	也	坦率	到	保持	它	更长	.

他为人太坦率，所以没能保守得更久。

[ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [wɒz; wəz] ['veri] [lait] .

The	wind	out	of	doors	was	very	light	.
这	风	出去	的	门	曾是	非常	光	.

户外的风很小。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sæʃ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lætʃt] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði]['mætə(r)] ['faɪnəli] ,

The	window	sash	was	closed	and	latched	,	and	,	to	decide	the	matter	finally	,
这	窗户	窗扇	曾是	关闭	和	锁扣	,	和	,	到	决定	这	事情	最后	,

窗扇已关闭并闩好，为了最终解决这个问题，

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd][ɪts] [bæk] , [ænd; ənd][nɒt][ɪts] ['edʒɪz] ,

the	book	had	its	back	,	and	not	its	edges	,
这	书	有	它是	后退	,	和	不是	它是	边缘	,

这本书只有背面，没有边缘。

[tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['əʊnli]['kwɔːtə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɪnd] [kʊd; kəd] [straɪk] .

turned	towards	the	only	quarter	from	which	a	wind	could	strike	.
转向	向	这	仅有的	四分之一	从	哪个	一个	风	可以	罢工	.

转向唯一可能刮风的方向。

['mɪstə(r)] . - [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [desk] [ə'gen] [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bʊk] .

Mr	.	Batchel	approached	the	desk	again	and	stood	over	the	book	.
先生	.	-	接近	这	桌子	再次	和	站立	超过	这	书	.

巴切尔先生再次走到桌子前，站在书上方。

[wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætʃbɒks])

With	increasing	perturbation	of	mind	(	for	he	still	thought	of	the	matchbox	)
和	增加	扰动	的	头脑	(	为了	他	仍然	想法	的	这	火柴盒	)

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊpən][peɪdʒ] .

he	looked	upon	the	open	page	.
他	看起来	之上	这	打开	页	.

他心绪越来越烦躁（因为他仍然想着火柴盒），看着摊开的书页。

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [riːd]

Without	much	reason	beyond	that	he	felt	constrained	to	do	something	,	he	read
没有	很多	原因	超过	那	他	毛毡	受限	到	做	某物	,	他	读

[ðə; ði] [wɜːdz] [-]

the	words	[	27	]
这	字	[	-	]

除了感到不得不做某事之外，他并没有太多理由，于是他读了这些话[27]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːf] [kəm'plɪtɪd] ['sentəns] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] —

of	the	half	completed	sentence	at	the	turn	of	the	page	—
的	这	一半	完全的	句子	在	这	转动	的	这	页	—

翻到下一页时，留下了一句未说完的句子——

“ [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	at	dead	of	night	he	left	the	house	and	passed	into	the	solitude	of	the
“	在	死的	的	夜晚	他	左边	这	房子	和	通过了	进入	这	孤独	的	这

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

“夜深人静之时，他离开了家，走进了寂静的花园。”

” [bʌt; bət] [hiː; hi] [riːd] [nəʊ] [mɔː(r)] ,

”	But	he	read	no	more	,
”	但	他	读	不	更多的	,

但他没有再读下去了。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [huːz] ['mɪdnaɪt] ['wɒndərɪŋ] [wɒz; wəz]

nor	did	he	give	himself	the	trouble	of	discovering	whose	midnight	wandering	was
也不	做过	他	给	他自己	这	麻烦	的	发现	谁	午夜	漫游	曾是

['biːɪŋ] [dɪ'skraɪbd] ,

being	described	,
存在	描述	,

他也没有费心去弄清楚所描述的究竟是谁的午夜游荡。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['hæbɪt] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələli] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

although	the	habit	was	singularly	like	one	of	his	own	.
虽然	这	习惯	曾是	单独地	喜欢	一	的	他的	自己的	.

虽然这个习惯与他自己的习惯非常相似。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] ,

He	was	in	no	condition	for	reading	,
他	曾是	在	不	状况	为了	阅读	,

他当时的状态根本不适合阅读。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [hiː; hi] ['sləʊli] [peɪst] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	turning	his	back	upon	the	volume	he	slowly	paced	the	length	of	the
和	转弯	他的	后退	之上	这	体积	他	缓慢地	踱步	这	长度	的	这

['tʃeɪmbə(r)] ,

chamber	,
房间	,

他背对着书本，缓缓地在房间里踱步。

“ ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .

“	wondering	at	that	which	had	come	to	pass	.
“	好奇	在	那	哪个	有	来	到	经过	.

“对已经发生的事情感到惊奇。”

〃 [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv]

〃	He	reached	the	opposite	end	of	the	chamber	and	was	in	the	act	of
〃	他	达到	这	对面的	结尾	的	这	房间	和	曾是	在	这	行为	的

['tɜːnɪŋ] ,

turning	,
转弯	,

他走到房间的另一端，正要转身，

[wen] [ə'gen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd]

when	again	he	heard	the	rustling	of	paper	,	and	by	the	time	he	had
什么时候	再次	他	听到	这	沙沙声	的	纸	,	和	经过	这	时间	他	有

[feɪst] [raʊnd] ,

faced	round	,
面对	圆形的	,

当他再次听到纸张沙沙作响的声音时，等他转过身来，

[sɔː] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ə'gen] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] .

saw	the	leaves	of	the	book	again	turning	over	.
锯	这	树叶	的	这	书	再次	转弯	超过	.

又看到书页翻动起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《石场鬼故事集》由教区牧(The Stoneground Ghost Tales Compiled from)
第2/7页

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['vɒljuːm] [leɪ] [æt; ət] [rest] , ['əʊpən] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ,

In	a	moment	the	volume	lay	at	rest	,	open	in	another	place	,
在	一个	片刻	这	体积	躺	在	休息	,	打开	在	其他	地方	,

片刻之后，书页静止不动，翻开到了另一个地方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['muːvmənt] [æz; əz] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	no	further	movement	as	he	approached	it	.
和	那里	曾是	不	更远	移动	作为	他	接近	它	.

当他走近时，它没有任何动静。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'siːvd] ,

To	make	sure	that	he	had	not	been	deceived	,
到	制作	当然	那	他	有	不是	到过	受骗	,

为了确认他没有被欺骗，

[hiː; hi] [riːd] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [peɪdʒ] .

he	read	again	the	words	as	they	entered	the	page	.
他	读	再次	这	字	作为	他们	进入	这	页	.

他再次阅读了页面上的文字。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [nɒt] [ʌn'kɒmən] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,

The	author	was	following	a	not	uncommon	practise	of	the	time	,
这	作者	曾是	下列的	一个	不是	罕见	实践	的	这	时间	,

作者当时遵循的是一种并不罕见的做法。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] ['kɒmən] [spiːtʃ] ['ɪntuː] [fɔːmz] [sə'dʒestid] [baɪ] ['həʊli] [rɪt] : “ [səʊ] [dɪg] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,

and	throwing	common	speech	into	forms	suggested	by	Holy	Writ	:	“	So	dig	,	”	it	said	,
和	投掷	常见的	演讲	进入	表格	建议	经过	圣	写	:	“	所以	挖	,	”	它	说	,

并将日常用语转换成圣经建议的形式：“所以，挖掘吧，”它说道。

“ [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [əb'teɪn] .

“	that	ye	may	obtain	.
“	那	是的	可能	获得	.

“使你们可以得到。”

” [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . - [siːmd] [ˌreprɪ'hensəbl] [ɪn] [ɪts] ['levəti] ,

”	This	passage	,	which	to	Mr	.	Batchel	seemed	reprehensible	in	its	levity	,
”	这	通道	,	哪个	到	先生	.	-	似乎	应受谴责的	在	它是	轻浮	,

“巴切尔先生认为这段话轻浮得令人不齿，

[ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .

excited	at	once	his	interest	and	his	disapproval	.
兴奋的	在	一次	他的	兴趣	和	他的	不赞成	.

这既激起了他的兴趣，也激起了他的不满。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [riːd] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] . [-]

He	was	prepared	to	read	more	,	but	this	time	was	not	allowed	.	[	28	]
他	曾是	准备	到	读	更多的	,	但	这	时间	曾是	不是	允许	.	[	-	]

他准备多读些书，但这次没有时间。[28]

[bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [pɑːs] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɔːlˈredi] [ˈsaɪtɪd] ,

Before	**his**	**eye**	**could**	**pass**	**beyond**	**the**	**passage**	**already**	**cited**	**,**
前	他的	眼睛	可以	经过	超过	这	通道	已经	引用	,

他的目光还没来得及越过刚才引用的段落，

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ˈsləʊli] [tɜːnd] [əˈgen] ,

the	**leaves**	**of**	**the**	**book**	**slowly**	**turned**	**again**	**,**
这	树叶	的	这	书	缓慢地	转向	再次	,

书页再次缓缓翻动起来。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [faɪv] [wɜːdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɒləfən] .

and	**presented**	**but**	**a**	**termination**	**of**	**five**	**words**	**and**	**a**	**colophon**	**.**
和	呈现	但	一个	终止	的	五	字	和	一个	跋文	.

仅呈现了五个字的结尾和一个版权页。

[ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , “ [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [æn; ən][ˈaɪleks] .

The	**words**	**were**	**,**	**“**	**to**	**the**	**North**	**,**	**an**	**Ilex**	**.**
这	字	是	,	“	到	这	北	,	一个	冬青	.

文字是：“北方是冬青树。

” [ðiːz] [θriː] [pˈæsɪdʒɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ] [ˈmiːnɪŋ] [ænd; ənd][nəʊ] [kəˈnekʃn] ,

”	**These**	**three**	**passages**	**,**	**in**	**which**	**he**	**saw**	**no**	**meaning**	**and**	**no**	**connection**	**,**
”	这些	三	段落	,	在	哪个	他	锯	不	意义	和	不	联系	,

“他认为这三段文字既没有意义也没有联系，

[bɪˈgæn] [tuː; tə][ɪnˈtæŋg(ə)l] [ðəmˈselvz] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . - [maɪnd] .

began	**to**	**entangle**	**themselves**	**together**	**in**	**Mr**	**.**	**Batchel's**	**mind**	**.**
开始	到	绞	他们自己	一起	在	先生	.	-	头脑	.

在巴切尔先生的脑海中，这些念头开始纠缠在一起。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈɔːdərs] , [naʊ] [bɪˈgɪnɪŋ] [wɪð] [wʌn] ,

He	**found**	**himself**	**repeating**	**them**	**in**	**different**	**orders**	**,**	**now**	**beginning**	**with**	**one**	**,**
他	成立	他自己	重复	他们	在	不同的	订单	,	现在	开始	和	一	,

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] .

and	**now**	**with**	**another**	**.**
和	现在	和	其他	.

他发现自己在以不同的顺序重复这些话，有时从一句开始，有时从另一句开始。

[ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [əˈtempt] [æt; ət] [ˈriːdɪŋ] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] ,

Any	**further**	**attempt**	**at**	**reading**	**he**	**felt**	**to**	**be**	**impossible**	**,**
任何	更远	试图	在	阅读	他	毛毡	到	是	不可能的	,

他觉得再尝试阅读已经不可能了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ][maɪnd][fɔː(r); fə(r)] [ˈeni] [mɔː(r)] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] .

and	**he**	**was**	**in**	**no**	**mind**	**for**	**any**	**more**	**experiences**	**of**	**the**	**unaccountable**	**.**
和	他	曾是	在	不	头脑	为了	任何	更多的	经历	的	这	无法解释	.

他实在不想再经历任何无法解释的事情了。

[sliːp] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈfɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] , [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

Sleep	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**further**	**from**	**him**	**than**	**ever**	**,**	**if**	**that**	**were**
睡觉	曾是	,	的	课程	,	更远	从	他	比	曾经	,	如果	那	是

[kənˈsiːvəb(ə)l] .

conceivable	**.**
可以想象的	.

当然，对他来说，睡眠比以往任何时候都更加遥不可及，如果这可能的话。

[wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [bləʊ] [aʊt] [ðə; ði]['kænd(ə)l] , [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

What	**he**	**did**	**,**	**therefore**	**,**	**was**	**to**	**blow**	**out**	**the**	**candle**	**,**	**to**	**return**	**to**	**his**
什么	他	做过	,	所以	,	曾是	到	吹	出去	这	蜡烛	,	到	返回	到	他的

['muːnlɪt] ['bedruːm] ,

moonlit	**bedroom**	**,**
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	卧室	,

于是，他吹灭了蜡烛，回到月光下的卧室。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [mɔː(r)] ['kləʊðɪŋ] ,

and	put	on	more	clothing	,
和	放	在	更多的	衣服	,

再穿上一些衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .

and	then	to	pass	downstairs	with	the	object	of	going	out	of	doors	.
和	然后	到	经过	楼下	和	这	目的	的	去	出去	的	门	.

然后下楼，目的是走到户外。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'juːʒuəl] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n] [æt; ət] [naɪt] -

It	was	not	unusual	with	Mr	.	Batchel	to	walk	about	his	garden	at	night	-
它	曾是	不是	异常	和	先生	.	-	到	走	关于	他的	花园	在	夜晚	-

[taɪm] .

time	.
时间	.

巴切尔先生晚上在花园里散步并不罕见。

[ðɪs] [fɔːm] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['weɪkfl] ['aʊə(r)] ,

This	form	of	exercise	had	often	,	after	a	wakeful	hour	,
这	形式	的	锻炼	有	经常	,	后	一个	清醒	小时	,

这种锻炼方式通常是在清醒一个小时后进行的，

[sent] [hɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [sliːp] .

sent	him	back	to	his	bed	refreshed	and	ready	for	sleep	.
发送	他	后退	到	他的	床	焕然一新	和	准备好	为了	睡觉	.

把他送回床上，让他精神焕发，准备入睡。

[ðə; ði] [kən'viːniənt] ['ækses] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [leɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

The	convenient	access	to	the	garden	at	such	times	lay	through	his	study	,
这	方便的	使用权	到	这	花园	在	这样的	时代	躺	通过	他的	学习	,

在这种时候，进入花园的便捷途径就是穿过他的书房。

[huːz] [frentʃ] ['wɪndəʊz] ['əʊpənd] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] ,

whose	French	windows	opened	on	to	a	short	flight	of	steps	,
谁	法语	视窗	打开	在	到	一个	短的	航班	的	步骤	,

它的落地窗通向一小段台阶，

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðiːz] [hiː; hi] [naʊ] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] - [laɪk]

and	upon	these	he	now	paused	for	a	moment	to	admire	the	snow	-	like
和	之上	这些	他	现在	暂停	为了	一个	片刻	到	钦佩	这	雪	-	喜欢

[ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːnz] ,

appearance	of	the	lawns	,
外貌	的	这	草坪	,

于是，他驻足片刻，欣赏草坪上如同雪一般的景象。

[beɪðd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

bathed	as	they	were	in	the	moonlight	.
洗澡	作为	他们	是	在	这	月光	.

他们沐浴在月光下。

[æz; əz] [hiː; hi] [-]

As	he	[	29	]
作为	他	[	-	]

他[29]

[pɔːzd] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sɪti] [klɒks] [straɪk] [ðə; ði] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] ,

paused	,	he	heard	the	city	clocks	strike	the	half	-	hour	after	midnight	,
暂停	,	他	听到	这	城市	时钟	罢工	这	一半	-	小时	后	午夜	,

他停顿了一下，听到城市时钟在午夜过后半小时敲响了钟声。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][fɔː'beə(r)] [rɪ'piːtɪŋ] [ə'laʊd]

and	he	could	not	forbear	repeating	aloud
和	他	可以	不是	忍耐	重复	大声

他忍不住大声重复了一遍。

“ [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ði]

“ At	dead	of	night	he	left	the	house	,	and	passed	into	the	solitude	of	the
” 在	死的	的	夜晚	他	左边	这	房子	,	和	通过了	进入	这	孤独	的	这

['gɑːd(ə)n] .

garden	.
花园	.

“夜深人静之时，他离开了家，走进了寂静的花园。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɒlətri] [ɪ'nʌf] .

” It	was	solitary	enough	.
” 它	曾是	孤	足够的	.

“那里足够孤独了。”

[æt; ət] ['ɪntərvlz] [ðə; ði] [skriːtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]

At	intervals	the	screech	of	an	owl	,	and	now	and	then	the	noise	of
在	间隔	这	尖叫	的	一个	猫头鹰	,	和	现在	和	然后	这	噪音	的

[ə; eɪ] [treɪn] ,

a	train	,
一个	火车	,

不时传来猫头鹰的尖叫声，偶尔还会传来火车的轰鸣声。

[siːmd] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði]['sɒlətjuːd][baɪ] ['drɔːɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] ['liːvɪŋ]

seemed	to	emphasise	the	solitude	by	drawing	attention	to	it	and	then	leaving
似乎	到	强调	这	孤独	经过	绘画	注意力	到	它	和	然后	离开

[ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

it	in	possession	of	the	night	.
它	在	拥有	的	这	夜晚	.

似乎通过吸引人们的注意力来强调孤独，然后将其留给夜晚。

['mɪstə(r)] . - [faʊnd] [hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [kən'dʒektʃə] [wɒt] ['vɪkə(r)] ['waɪthed] ,

Mr	.	Batchel	found	himself	wondering	and	conjecturing	what	Vicar	Whitehead	,
先生	.	-	成立	他自己	好奇	和	推测	什么	牧师	怀特黑德	,

巴切尔先生发现自己不禁思考和猜测怀特黑德牧师究竟在想些什么。

[huː] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][lænd][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] ['prɪvəsi] [fɔː(r); fə(r)]

who	had	acquired	the	close	of	land	to	secure	quiet	and	privacy	for
WHO	有	获得	这	关闭	的	土地	到	安全的	安静的	和	隐私	为了

['gɑːd(ə)n] ,

garden	,
花园	,

他们购置了这块土地，以确保花园的宁静和私密性。

[wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['relˌwe] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [nɔːθ] .

would	have	thought	of	the	railways	to	the	west	and	north	.
会	有	想法	的	这	铁路	到	这	西方	和	北	.

会想到西部和北部的铁路。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['nɔːθwədz] , [wens] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [hæd; həd][dʒʌst] ['saʊndɪd] ,

He	turned	his	face	northwards	,	whence	a	whistle	had	just	sounded	,
他	转向	他的	脸	向北	,	何处	一个	哨	有	只是	听起来	,

他转过脸朝北方，那里刚刚响起了一声哨响。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [triː] ['bjuːtɪfli] ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

and	saw	a	tree	beautifully	outlined	against	the	sky	.
和	锯	一个	树	非常漂亮	概述	反对	这	天空	.

看到一棵树在天空的映衬下勾勒出美丽的轮廓。

[hɪz; ɪz] [breθ] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

His	breath	caught	at	the	sight	.
他的	气息	捕捉	在	这	视线	.

看到这一幕，他倒吸了一口气。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz][ˌʌnfə'mɪliə(r)] .

Not	because	the	tree	was	unfamiliar	.
不是	因为	这	树	曾是	陌生	.

并非因为我不认识这棵树。

['mɪstə(r)] . - [njuː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [triːz] .

Mr	.	Batchel	knew	all	his	trees	.
先生	.	-	知道	全部	他的	树木	.

巴切尔先生认识他所有的树木。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɒz; wəz] “ [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] , [æn; ən]['aɪleks] .

But	what	he	had	seen	was	“	to	the	north	,	an	Ilex	.
但	什么	他	有	已见	曾是	“	到	这	北	,	一个	冬青	.

但他看到的却是“北方的一片冬青树”。

” ['mɪstə(r)] . - [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

”	Mr	.	Batchel	knew	not	what	to	make	of	it	all	.
”	先生	.	-	知道	不是	什么	到	制作	的	它	全部	.

巴切尔先生完全不知道该如何看待这一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] [ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n] [siːn] [ðə; ði]

He	had	walked	into	the	garden	hundreds	of	times	and	as	often	seen	the
他	有	步行	进入	这	花园	数百	的	时代	和	作为	经常	已见	这

['aɪleks] ,

Ilex	,
冬青	,

他曾数百次走进花园，也经常看到冬青树。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [kəm'pliːt] - ” [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pə'sjuːɪŋ] [hɪm][ɪn]

but	the	words	out	of	the	“	Compleat	Gard'ner	”	seemed	to	be	pursuing	him	in
但	这	字	出去	的	这	“	完成	-	”	似乎	到	是	追求	他	在

[ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] [hɪm]['ɔːlməʊst] [ə'freɪd] .

a	way	that	made	him	almost	afraid	.
一个	方式	那	制成	他	几乎	害怕的	.

但“完全园丁”口中的话语似乎在追着他，让他几乎感到害怕。

[hɪz; ɪz] ['temprəmənt] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] [ɔːl'redi] , [wɒz; wəz] [fleg'mætɪk] .

His	temperament	,	however	,	as	has	been	said	already	,	was	phlegmatic	.
他的	气质	,	然而	,	作为	有	到过	说	已经	,	曾是	黏液质的	.

然而，正如前面所说，他的性情是冷静沉着的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒmənli] [sed] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [ə'pruːvd] [ðə; ði] ['vɜːdɪkt] , [waɪlst] [hiː; hi]

It	was	commonly	said	,	and	Mr	.	Batchel	approved	the	verdict	,	whilst	he
它	曾是	通常	说	,	和	先生	.	-	得到正式认可的	这	判决	,	而	他

[kən'demd] [ɪts] [ɪnɪg'zæktnəs] , [-]

condemned	its	inexactness	,	[	30	]
谴责	它是	不精确性	,	[	-	]

人们普遍认为，巴切尔先生赞同这一判决，但他谴责其不够准确[30]。

[ðæt] “ [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['fɪdl] - [strɪŋ] ,

that	“	his	nerves	were	made	of	fiddle	-	string	,
那	“	他的	神经	是	制成	的	小提琴	-	细绳	,

“他的神经就像小提琴弦一样脆弱，”

” [səʊ][hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [ə'freʃ] [ænd; ənd] [set] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði]['saɪlənt]['gɑːd(ə)n] ,

”	so	he	braced	himself	afresh	and	set	upon	his	walk	round	the	silent	garden	,
”	所以	他	支撑	他自己	重新	和	放	之上	他的	走	圆形的	这	沉默的	花园	,

于是他重新振作起来，开始在寂静的花园里散步。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːðəli] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ]

which	he	was	accustomed	to	begin	in	a	northerly	direction	,	and	was	now
哪个	他	曾是	习惯	到	开始	在	一个	北风	方向	,	和	曾是	现在

[tuː] [praʊd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

too	proud	to	change	.
也	自豪的	到	改变	.

他习惯于从北方开始，现在又太骄傲而不愿改变。

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pɑːst] [ðə; ði]['aɪleks][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə,ræmbju'leɪʃn] ,

He	usually	passed	the	Ilex	at	the	beginning	of	his	perambulation	,
他	通常	通过了	这	冬青	在	这	开始	的	他的	步行	,

[ænd; ənd][səʊ] [wʊd] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	so	would	pass	it	now	.
和	所以	会	经过	它	现在	.

他通常在散步开始时经过冬青树，现在也会经过它。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	pass	it	.
他	做过	不是	经过	它	.

他没通过。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'skʌvəri] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] .

A	small	discovery	,	as	he	reached	it	,	annoyed	and	disturbed	him	.
一个	小的	发现	,	作为	他	达到	它	,	恼怒	和	不安	他	.

当他到达那里时，一个小小的发现让他感到恼火和不安。

[hɪz; ɪz] ['gɑːdnə(r)] , [æz; əz] ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [pʌŋk'tɪliəs] [æz; əz] [hɪm'self] ,

His	gardener	,	as	careful	and	punctilious	as	himself	,
他的	园丁	,	作为	小心	和	一丝不苟	作为	他自己	,

他的园丁和他一样细致严谨，

['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [haʊs] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪz] [wɜːk] .

never	failed	to	house	all	his	tools	at	the	end	of	a	day's	work	.
绝不	失败的	到	房子	全部	他的	工具	在	这	结尾	的	一个	天	工作	.

每天工作结束后，他总是会把所有的工具都放回原位。

[jet] [ðeə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['aɪleks] , ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn] ['muːnlaɪt] ['brɪliənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ]

Yet	there	,	under	the	Ilex	,	standing	upright	in	moonlight	brilliant	enough	to	cast	a
然而	那里	,	在下面	这	冬青	,	常设	直立	在	月光	杰出的	足够的	到	投掷	一个

['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

shadow	of	it	,
阴影	的	它	,

然而，就在那里，在冬青树下，一棵树挺立在皎洁的月光下，月光足以投射出树影。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [speɪd] .

was	a	spade	.
曾是	一个	铲	.

是一把黑桃。

['mɪstə(r)] . - ['sekənd] [θɔːt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

Mr	.	Batchel's	second	thought	was	one	of	relief	.
先生	.	-	第二	想法	曾是	一	的	宽慰	.

巴切尔先生的第二个念头是如释重负。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ([hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [naʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ]

After	his	extraordinary	experiences	in	the	library	(	he	hardly	knew	now	whether	they
后	他的	非凡的	经历	在	这	图书馆	(	他	几乎	知道	现在	无论	他们

[hæd; həd] [biːn] ['riːəl][ɔː(r)][nɒt]) ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['kɒmənpleɪs] [wʊd] [ækt] - ,

had	been	real	or	not	)	something	quite	commonplace	would	act	sedatively	,
有	到过	真实的	或者	不是	)	某物	相当	平凡	会	行为	-	,

在图书馆经历了那些非同寻常的事情之后（他现在几乎不知道那些事情是真是假），一些非常普通的东西就能起到镇静作用。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [speɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːl] - [haʊs] .

and	he	determined	to	carry	the	spade	to	the	tool	-	house	.
和	他	决定	到	携带	这	铲	到	这	工具	-	房子	.

于是他决定把铁锹搬到工具房去。

[ðə; ði][sɔɪl][wɒz; wəz][kwaɪt][draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfrəʊz(ə)n] ,

The	soil	was	quite	dry	,	and	the	surface	even	a	little	frozen	,
这	土壤	曾是	相当	干燥	,	和	这	表面	甚至	一个	小的	冷冻	,

土壤非常干燥，表面甚至有些结冰。

[səʊ][ˈmɪstə(r)] . - [left][ðə; ði][pɑːθ] , [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [speɪd] ,

so	Mr	.	Batchel	left	the	path	,	walked	up	to	the	spade	,
所以	先生	.	-	左边	这	小路	,	步行	向上	到	这	铲	,

于是巴切尔先生离开了小路，走到铁锹旁。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [ˌaɪ ˈtiː] [təˈwɔːdz] [hɪm] .

and	would	have	drawn	it	towards	him	.
和	会	有	绘制	它	向	他	.

并会把它吸引到他身边。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [əˈtempt] [əˈpɒn][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	it	was	as	if	he	had	made	the	attempt	upon	the	trunk	of	the
但	它	曾是	作为	如果	他	有	制成	这	试图	之上	这	树干	的	这

['aɪleks][ɪtˈself] .

Ilex	itself	.
冬青	本身	.

但他仿佛是在冬青树的树干上进行攻击。

[ðə; ði] [speɪd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [muːvd] .

The	spade	would	not	be	moved	.
这	铲	会	不是	是	已搬	.

铁锹纹丝不动。

[ðen] , [fɜːst] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [bəuθ] , [hiː; hi] [traɪd][tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Then	,	first	with	one	hand	,	and	then	with	both	,	he	tried	to	raise	it	,
然后	,	第一的	和	一	手	,	和	然后	和	两个都	,	他	尝试	到	增加	它	,

然后，他先是用一只手，然后又用双手，试图把它举起来。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [fɜːm] .

and	still	it	stood	firm	.
和	仍然	它	站立	公司	.

它依然屹立不倒。

[ˈmɪstə(r)] . - , [ɒv; əv] [kɔːs] , [əˈtrɪbjuːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [frɒst] , [slaɪt] [-]

Mr	.	Batchel	,	of	course	,	attributed	this	to	the	frost	,	slight	[	31	]
先生	.	-	,	的	课程	,	归因于	这	到	这	霜	,	轻微	[	-	]

当然，巴切尔先生将此归因于霜冻，轻微的[31]

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .

as	it	was	.
作为	它	曾是	.

事实就是如此。

[ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [speɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [əˈnɔɪd] [æt; ət][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [ˈfrəʊz(ə)n] ,

Wondering	at	the	spade's	being	there	,	and	annoyed	at	its	being	frozen	,
好奇	在	这	黑桃的	存在	那里	,	和	恼怒	在	它是	存在	冷冻	,

既疑惑铁锹为何会出现在那里，又恼火它被冻住了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [hɪz; ɪz] [wɔːk] ,

he	was	about	to	leave	it	and	continue	his	walk	,
他	曾是	关于	到	离开	它	和	继续	他的	走	,

他正要离开，继续他的散步。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [kəm'pliːt] - ” [siːmd] ['rɑːðə(r)][tuː; tə]['ʌtə(r)]

when	the	remaining	words	of	the	“	Compleat	Gard'ner	”	seemed	rather	to	utter
什么时候	这	其余的	字	的	这	“	完成	-	”	似乎	相当	到	说出

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

当“完美园丁”剩下的那些话仿佛自行吐露出来时，

[ðæn; ðən][tuː; tə][ə'weɪt][hɪz; ɪz][wɪl] —

than	to	await	his	will	—
比	到	等待	他的	将要	—

与其等待他的旨意——

“ [səʊ][dɪg] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [əb'teɪn] .

“	So	dig	,	that	ye	may	obtain	.
“	所以	挖	,	那	是的	可能	获得	.

所以，你们要挖掘，以便获得。

” ['mɪstə(r)] . - ['paʊə(r)][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ækʃ(ə)n] [naʊ] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] .

”	Mr	.	Batchel's	power	of	independent	action	now	deserted	him	.
”	先生	.	-	力量	的	独立的	行动	现在	荒凉的	他	.

“巴切尔先生现在已经失去了独立行动的能力。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [speɪd] , [wɪtʃ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'zɪstɪd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg] .

He	took	the	spade	,	which	no	longer	resisted	,	and	began	to	dig	.
他	采取	这	铲	,	哪个	不	更长	抵抗	,	和	开始	到	挖	.

他拿起不再有阻力的铁锹，开始挖土。

“ [faɪv] ['speidful] [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

“	Five	spadefuls	and	no	more	,	”	he	said	aloud	.
“	五	一铲又一铲	和	不	更多的	,	”	他	说	大声	.

“五铲，不能再多了，”他大声说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['fuːlɪʃnəs] .

“	This	is	all	foolishness	.
“	这	是	全部	愚蠢	.

“这一切都是愚蠢的。”

” [fɔː(r)] ['speidful] [ɒv; əv] [ɜːθ] [hiː; hi] [ðen] [reɪzd] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]

”	Four	spadefuls	of	earth	he	then	raised	and	spread	out	before	him	in	the
”	四	一铲又一铲	的	地球	他	然后	提高	和	传播	出去	前	他	在	这

['muːnlaɪt] .

moonlight	.
月光	.

“然后他铲起四锹土，在月光下摊开在面前。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

There	was	nothing	unusual	to	be	seen	.
那里	曾是	没有什么	异常	到	是	已见	.

一切如常。

[nɔː(r)][dɪd]['mɪstə(r)] . - [dɪ'saɪd] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] , ['weðə(r)] [kɔɪnz] , ['dʒuːəlz] ,

Nor	did	Mr	.	Batchel	decide	what	he	would	look	for	,	whether	coins	,	jewels	,
也不	做过	先生	.	-	决定	什么	他	会	看	为了	,	无论	硬币	,	珠宝	,

['dɒkjumənts] [ɪn] ['kænistəz] ,

documents	in	canisters	,
文件	在	罐子	,

巴切尔先生也没有决定他要寻找什么，是硬币、珠宝，还是装在罐子里的文件。

[ɔː(r)] ['wepənz] .

or	weapons	.
或者	武器	.

或武器。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi] [dʌg] [ə'genst] [wɒt] [hiː; hi] [diːmd] [hɪz; ɪz]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd]

In	point	of	fact	,	he	dug	against	what	he	deemed	his	better	judgment	,	and
在	观点	的	事实	,	他	挖	反对	什么	他	被认为	他的	更好的	判断	,	和

[ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] .

expected	nothing	.
预期的	没有什么	.

事实上，他违背了自己的判断，执意挖掘，却一无所获。

[hiː; hi] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][lɑːst] ['speɪdfʊl] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [nɒt] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt]

He	spread	before	him	the	fifth	and	last	spadeful	of	earth	,	not	quite	without
他	传播	前	他	这	第五	和	最后的	满满	的	地球	,	不是	相当	没有

[rɪ'zʌlt] ,

result	,
结果	,

他将第五锹也是最后一锹土摊在面前，结果并非毫无成效。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wɒz; wəz][æt; ət][ɔːl] [sen'seɪʃən(ə)l] .

but	with	no	result	that	was	at	all	sensational	.
但	和	不	结果	那	曾是	在	全部	轰动一时	.

但结果却毫无轰动效应。

[ðə; ði] [ɜːθ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [bəʊn] .

The	earth	contained	a	bone	.
这	地球	包含	一个	骨	.

泥土里埋藏着一块骨头。

['mɪstə(r)] . - ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'nætəmi] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Mr	.	Batchel's	knowledge	of	anatomy	was	sufficient	to	show	him	that	it
先生	.	-	知识	的	解剖学	曾是	充足的	到	展示	他	那	它

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] [bəʊn] .

was	a	human	bone	.
曾是	一个	人类	骨	.

巴切尔先生的解剖学知识足以让他看出这是一块人骨。

[hiː; hi][aɪ'dentɪfaɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][baɪ] ['muːnlaɪt] , [æz; əz][ðə; ði]['reɪdiəs] , [ə; eɪ] [bəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɑːm]

He	identified	it	,	even	by	moonlight	,	as	the	radius	,	a	bone	of	the	forearm
他	已识别	它	,	甚至	经过	月光	,	作为	这	半径	,	一个	骨	的	这	前臂

,

,
,

即使在月光下，他也能辨认出那是桡骨，前臂的一根骨头。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ɜːθ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [θʌm] .

as	he	removed	the	earth	from	it	,	with	his	thumb	.
作为	他	已移除	这	地球	从	它	,	和	他的	拇指	.

他用拇指将泥土从土里拨开。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt] ['wɜːðɪ] [-]

Such	a	discovery	might	be	thought	worthy	[	32	]
这样的	一个	发现	可能	是	想法	值得	[	-	]

这样的发现或许值得关注[32]

[ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['veri] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntrəst] ['mɪstə(r)] . - [ʃəʊd] .

of	more	than	the	very	ordinary	interest	Mr	.	Batchel	showed	.
的	更多的	比	这	非常	普通的	兴趣	先生	.	-	显示	.

比巴切尔先生表现出的普通兴趣要多得多。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən][bəʊn][wɒz; wəz] ['i:zəli] [tu:; tə][bi:; bi]

As	a	matter	of	fact	,	the	presence	of	a	human	bone	was	easily	to	be
作为	一个	事情	的	事实	,	这	在场	的	一个	人类	骨	曾是	容易地	到	是

[ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .

accounted	for	.
已记录	为了	.

事实上，发现人骨的原因很容易解释。

['ri:s(ə)nt][,ekskə'veiʃən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ʌp'tɜ:rn] [ɒv; əv] ['nʌmbələs]

Recent	excavations	within	the	church	had	caused	the	upturning	of	numberless
最近的	挖掘	之内	这	教会	有	导致	这	翻转	的	无数

[bəʊnz] ,

bones	,
骨头	,

近期在教堂内进行的挖掘工作，出土了无数骸骨。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] ['revərəntli] ['berid] .

which	had	been	collected	and	reverently	buried	.
哪个	有	到过	集	和	虔诚地	埋葬	.

这些物品已被收集起来，并虔诚地埋葬了。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɜ:θ] - [steɪnd] [bəʊn][ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['i:zəli] [ˌəʊvə'lʊkt] ,

But	an	earth	-	stained	bone	is	also	easily	overlooked	,
但	一个	地球	-	染色	骨	是	还	容易地	被忽视的	,

但是，沾染了泥土的骨头也很容易被忽视。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['reɪdiəs][hæd; həd] ['ɒbviəsli] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv]

and	this	radius	had	obviously	found	its	way	into	the	garden	with	some	of
和	这	半径	有	明显地	成立	它是	方式	进入	这	花园	和	一些	的

[ðə; ði] [ɜ:θ] [brɔ:t] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

the	earth	brought	out	of	the	church	.
这	地球	带来	出去	的	这	教会	.

显然，这片土地上的泥土是从教堂里搬出来的，并带入了花园。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][glæd] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'gretfl] [æt; ət] [ðɪs] [ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

Mr	.	Batchel	was	glad	,	rather	than	regretful	at	this	termination	to	his
先生	.	-	曾是	高兴的	,	相当	比	遗憾	在	这	终止	到	他的

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

巴切尔先生对他的冒险经历的结束感到高兴，而不是遗憾。

[hi:; hi][wɒz; wəz][wʌns] [mɔ:(r)] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

He	was	once	more	provided	with	something	to	do	.
他	曾是	一次	更多的	假如	和	某物	到	做	.

他又一次被安排了工作。

[ðə; ði][ˌɑ:r 'i:] - [ɪn'tɜ:mənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bəʊnz] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [keə(r)] ,

The	re	-	interment	of	such	bones	as	this	had	been	his	constant	care	,
这	关于	-	安葬	的	这样的	骨头	作为	这	有	到过	他的	持续的	关心	,

重新安葬这类遗骸一直是他的职责所在。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ðə; ði] [bəʊn] [tu:; tə] ['kənsə,kreitid] [ɜ:θ] .

and	he	decided	at	once	to	restore	the	bone	to	consecrated	earth	.
和	他	决定	在	一次	到	恢复	这	骨	到	已祝圣的	地球	.

他立即决定将骨头归还圣土。

[ðə; ði] [taɪm] [si:md] ['ɒpətju:n] .

The	time	seemed	opportune	.
这	时间	似乎	适时的	.

时机似乎很合适。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊəriəs][wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ɪn] [sliːp] , [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'lɜːt]

The	eyes	of	the	curious	were	closed	in	sleep	,	he	himself	was	still	alert
这	眼睛	的	这	好奇的	是	关闭	在	睡觉	,	他	他自己	曾是	仍然	警报

[ænd; ənd] ['weɪkfl] .

and	wakeful	.
和	清醒	.

好奇者的眼睛闭上了，沉沉睡去，而他自己却依然警觉清醒。

[ðə; ði] [speɪd] [rɪ'meɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][bəʊn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

The	spade	remained	by	his	side	and	the	bone	in	his	hand	.
这	铲	剩余	经过	他的	边	和	这	骨	在	他的	手	.

铁锹留在他身边，骨头留在他手里。

[səʊ][hiː; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] , [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .

So	he	betook	himself	,	there	and	then	,	to	the	churchyard	.
所以	他	贝托克	他自己	,	那里	和	然后	,	到	这	墓地	.

于是，他当即前往教堂墓地。

[baɪ][ðə; ði] [stɪl] ['dʒenərəs] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

By	the	still	generous	light	of	the	moon	,
经过	这	仍然	慷慨的	光	的	这	月亮	,

借着皎洁的月光，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [speɪd] ,

he	found	a	place	where	the	earth	yielded	to	his	spade	,
他	成立	一个	地方	在哪里	这	地球	产生	到	他的	铲	,

他找到了一处泥土能轻易被他的铁锹铲开的地方，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][bəʊn][wɒz; wəz][leɪd] ['diːsntli] [tuː; tə] [ɜːθ] , [sʌm; səm] -

and	within	a	few	minutes	the	bone	was	laid	decently	to	earth	,	some	18
和	之内	一个	很少	分钟	这	骨	曾是	铺设	体面地	到	地球	,	一些	-

['ɪntʃɪz] [diːp] .

inches	deep	.
英寸	深的	.

几分钟之内，骨头就被妥善地埋入土中，大约18英寸深。

[ðə; ði] ['sɪti] [klɒks] [strʌk] [wʌn][æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

The	city	clocks	struck	one	as	he	finished	.
这	城市	时钟	击	一	作为	他	完成的	.

他讲完的时候，城市里的钟敲了一声。

[ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [siːmd] [ə'sliːp] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['sləʊli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	whole	world	seemed	asleep	,	and	Mr	.	Batchel	slowly	returned	to	the
这	所有的	世界	似乎	睡着了	,	和	先生	.	-	缓慢地	返回	到	这

['gɑːd(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [speɪd] .

garden	with	his	spade	.
花园	和	他的	铲	.

整个世界仿佛都睡着了，巴切尔先生拿着铁锹慢慢地回到了花园。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] [hiː; hi] [felt] [-]

As	he	hung	it	in	its	accustomed	place	he	felt	[	33	]
作为	他	悬挂	它	在	它是	习惯	地方	他	毛毡	[	-	]

当他把它挂在惯常的位置时，他感到[33]

['stiːlɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][ðə; ði] ['welkəm] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sliːp] .

stealing	over	him	the	welcome	desire	to	sleep	.
偷窃	超过	他	这	欢迎	欲望	到	睡觉	.

他心中涌起一股强烈的睡眠欲望。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['kwaɪətli][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

He	walked	quietly	on	to	the	house	and	ascended	to	his	room	.
他	步行	悄悄	在	到	这	房子	和	上升	到	他的	房间	.

他静静地走进房子，然后上楼回到了自己的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dɑːk] : [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [pɑːst] [ɒn][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['ʃædəʊ] .

It	was	now	dark	:	the	moon	had	passed	on	and	left	the	room	in	shadow	.
它	曾是	现在	黑暗的	:	这	月亮	有	通过了	在	和	左边	这	房间	在	阴影	.

天色已黑：月亮已经落山，房间陷入了阴影中。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ʌn'dresɪŋ] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] .

He	lit	a	candle	,	and	before	undressing	passed	into	the	library	.
他	点燃	一个	蜡烛	,	和	前	脱衣服	通过了	进入	这	图书馆	.

他点燃了一支蜡烛，然后脱下衣服，走进了图书馆。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][dʒɒn] ['ɛvəlɪnz] [bʊk]

He	had	an	irresistible	curiosity	to	see	the	passages	in	John	Evelyn's	book
他	有	一个	无法抗拒	好奇心	到	看	这	段落	在	约翰	伊芙琳的	书

[wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['streɪndʒli] [ə'dæptɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]['aʊə(r)] .

which	had	so	strangely	adapted	themselves	to	the	events	of	the	past	hour	.
哪个	有	所以	奇怪的	改编	他们自己	到	这	活动	的	这	过去的	小时	.

他有一种无法抑制的好奇心，想看看约翰·伊夫林的书中哪些段落与过去一个小时发生的事情如此奇妙地契合。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ə; eɪ][lɑːst] [sə'praɪz] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

In	the	library	a	last	surprise	awaited	him	.
在	这	图书馆	一个	最后的	惊喜	等待中	他	.

在图书馆里，还有一个意想不到的惊喜在等着他。

[ðə; ði] [desk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [leɪn] [wɒz; wəz] ['empti] .

The	desk	upon	which	the	book	had	lain	was	empty	.
这	桌子	之上	哪个	这	书	有	莱恩	曾是	空的	.

放着那本书的桌子空了。

“ [ðə; ði] [kəm'pliːt] - ” [stʊd] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf] .

“	The	Compleat	Gard'ner	”	stood	in	its	place	on	the	shelf	.
”	这	完成	-	”	站立	在	它是	地方	在	这	架子	.

《园艺大全》摆放在书架上。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . - [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hændld] [ə; eɪ] [bəʊn] [ɒv; əv] ['wɪljəm]

And	then	Mr	.	Batchel	knew	that	he	had	handled	a	bone	of	William
和	然后	先生	.	-	知道	那	他	有	处理	一个	骨	的	威廉

['waɪthed] ,

Whitehead	,
怀特黑德	,

然后，巴切尔先生就知道他经手的正是威廉·怀特黑德的一块骨头。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'triːti] . [-] [-]

and	that	in	response	to	his	own	entreaty	.	[	34	]	[	35	]
和	那	在	回复	到	他的	自己的	恳求	.	[	-	]	[	-	]

这是对他自己请求的回应。[34][35]

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] - .

THE	RICHPINS	.
这	-	.

富豪们。

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['stəʊngraʊnd] [ænd; ənd][ɪts] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [biːn]

Something	of	the	general	character	of	Stoneground	and	its	people	has	been
某物	的	这	一般的	特点	的	石磨	和	它是	人们	有	到过

['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ] [streɪ] [ə'luːʒnz] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['nærətɪvz] .

indicated	by	stray	allusions	in	the	preceding	narratives	.
表明的	经过	流浪	暗示	在	这	前	叙事	.

前面的叙述中零星地提到了一些关于石场及其人民的大致特征。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hɪə(r)] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈprez(ə)nt] [ˌpɒpjuˈleɪʃ(ə)n] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːt] [ɪz] [ˈneɪtɪv] ,

We	must	here	add	that	of	its	present	population	only	a	small	part	is	native	,
我们	必须	这里	添加	那	的	它是	展示	人口	仅有的	一个	小的	部分	是	本国的	,

我们在此必须补充一点，目前其人口中只有一小部分是本地居民。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn] [əˈtræktɪd] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːs(ə)nt] [ˈprɒspərəs] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈbrɪkˌmeɪkɪŋ]

the	remainder	having	been	attracted	during	the	recent	prosperous	days	of	brickmaking
这	余	拥有	到过	吸引	期间	这	最近的	繁荣	天	的	制砖

,

,

,

其余的人则是在近年制砖业繁荣时期被吸引过来的。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈnɪərə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [iːst] [ˈæŋgliə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmɪdləndz] .

from	the	nearer	parts	of	East	Anglia	and	the	Midlands	.
从	这	更近	部分	的	东方	安格利亚	和	这	米德兰兹	.

来自东安格利亚和米德兰兹的附近地区。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtə(r)] [tuː; tə] [ˈstəʊngraʊnd] [naʊ] [faɪndz] [ˈlɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌʌnˈlʌvli]

The	visitor	to	Stoneground	now	finds	little	more	than	the	signs	of	an	unlovely
这	游客	到	石磨	现在	发现	小的	更多的	比	这	标志	的	一个	不可爱

[ˈɪndəstri] ,

industry	,
行业	,

如今，到访斯通格朗德的游客看到的，不过是一些曾经令人不快的工业遗迹。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈheɪsti] [ænd; ənd] [ɪnˈædɪkwət] [ˈhaʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [drɔːn]

and	of	the	hasty	and	inadequate	housing	of	the	people	it	has	drawn
和	的	这	仓促	和	不足	住房	的	这	人们	它	有	绘制

[təˈgeðə(r)] .

together	.
一起	.

以及为聚集于此的人们匆忙建造的简陋住房。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [pliːz] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [treɪn] - [ˈsɜːvɪs] [wɪtʃ] [meɪks]

Nothing	in	the	place	pleases	him	more	than	the	excellent	train	-	service	which	makes
没有什么	在	这	地方	请	他	更多的	比	这	出色的	火车	-	服务	哪个	制作

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] .

it	easy	to	get	away	.
它	简单的	到	得到	离开	.

这个地方最让他满意的就是便捷的火车服务，出行非常方便。

[hiː; hi] [ˈseldəm] [dɪˈzaɪr] [ə; eɪ] [lɒŋ] [əˈkweɪntəns] [ˈaɪðə(r)] [wɪð] [ˈstəʊngraʊnd] [ɔː(r)] [ɪts] [ˈpiːp(ə)l] .

He	seldom	desires	a	long	acquaintance	either	with	Stoneground	or	its	people	.
他	很少	欲望	一个	长的	熟人	任何一个	和	石磨	或者	它是	人们	.

他很少希望与石场镇或那里的人们建立长久的联系。

[ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [səʊ] [meɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈvɪzɪtə(r)] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [ˌʌnˈdʒʌst] , [æz; əz] [fɜːst]

The	impression	so	made	upon	the	average	visitor	is	,	however	,	unjust	,	as	first
这	印象	所以	制成	之上	这	平均的	游客	是	,	然而	,	不公正	,	作为	第一的

[ɪmˈpreʃnz] [ˈɒf(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] .

impressions	often	are	.
印象	经常	是	.

然而，这种印象对普通游客来说并不准确，因为第一印象往往是不准确的。

[ðə; ði] [fjuː] [huː] [hæv; həv] [meɪd] ['fɜːðə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] ['stəʊngraʊnd] [hæv; həv] [suːn] ['lɜːnɪd]

The	few	who	have	made	further	acquaintance	with	Stoneground	have	soon	learned
这	很少	WHO	有	制成	更远	熟人	和	石磨	有	很快	学习

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pɜːmənənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

to	distinguish	between	the	permanent	and	the	accidental	features	of	the	place
到	区分	之间	这	永恒的	和	这	偶然	特征	的	这	地方

,

,

,

少数进一步了解斯通格朗德的人很快就学会了区分这个地方的永久性特征和偶然性特征。

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ə'stɒnɪʃt] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][baɪ] [-]

and	have	been	astonished	by	nothing	so	much	as	by	[	36	]
和	有	到过	惊讶	经过	没有什么	所以	很多	作为	经过	[	-	]

最令我感到惊讶的是[36]

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [frentʃ] ['ɪnfluəns] .

the	unexpected	evidence	of	French	influence	.
这	意外	证据	的	法语	影响	.

出乎意料的法国影响证据。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ɪn'hæbətənt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'veərɪəbli] [faʊnd]

Amongst	the	household	treasures	of	the	old	inhabitants	are	invariably	found
在	这	家庭	宝藏	的	这	老的	居民	是	总是	成立

[frentʃ] ['nɪk] - [næk] :

French	knick	-	knacks	:
法语	尼克	-	技巧	:

在老居民的家居珍藏中，总能发现一些法国小摆设：

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [frentʃ] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [ruːm] ” [ɒv; əv] ['meni]

there	are	pieces	of	French	furniture	in	what	is	called	“	the	room	”	of	many
那里	是	件	的	法语	家具	在	什么	是	称为	“	这	房间	”	的	许多

['haʊzɪz] .

houses	.
房屋	.

在许多家庭的“客厅”里，都摆放着一些法式家具。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ten] - ['eɪkə(r)] [fiːld] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['frentʃmənz] ['medəʊ] .

A	certain	ten	-	acre	field	is	called	the	“	Frenchman's	meadow	.
一个	肯定	十	-	英亩	场地	是	称为	这	“	法国人的	草地	.

有一块十英亩的田地被称为“法国人的草地”。

” [ə'pɒn] [ðə; ði]['vəʊtərz] - ['lɪsts] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [frentʃ]

”	Upon	the	voters	'	lists	hanging	at	the	church	door	are	to	be	found	French
”	之上	这	选民	-	列表	绞刑	在	这	教会	门	是	到	是	成立	法语

[nems] , ['ɒf(ə)n] [kə'rʌptɪd] ;

names	,	often	corrupted	;
姓名	,	经常	腐败的	;

“教堂门口悬挂的选民名单上，经常可以看到法语名字，而且这些名字往往是讹误的；

[ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːd] ['ʃriːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

and	boys	who	run	about	the	streets	can	be	heard	shrieking	to	each	other
和	男孩们	WHO	跑步	关于	这	街道	能	是	听到	尖叫	到	每个	其他

[sʌtʃ] [nems] [æz; əz] - ,

such	names	as	Bunnum	,
这样的	姓名	作为	-	,

街上奔跑的男孩们互相尖叫着诸如“邦纳姆”之类的名字，

- , - , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] .

Dangibow	,	Planchey	,	and	so	on	.
-	,	-	,	和	所以	在	.

Dangibow、Planchey 等等。

['mɪstə(r)] . - [hɪm'self] [ɪz] [pə'zest] [ɒv; əv] ['meni] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [frentʃ]

Mr	.	Batchel	himself	is	possessed	of	many	curious	little	articles	of	French
先生	.	-	他自己	是	拥有	的	许多	好奇的	小的	文章	的	法语

['hændiwɜːk] — ['bɒksɪz] ['deftli] ['kʌvəd] [wɪð] [splɪt] [strɔːz] ,

handiwork	—	boxes	deftly	covered	with	split	straws	,
手工制品	—	盒子	巧妙地	涵盖	和	分裂	吸管	,

巴切尔先生本人收藏了许多奇特的法国手工艺品——用裂开的稻草巧妙包裹的盒子，

[ə'reɪndʒd] [ɪn'dʒiːniəsli] [ɪn] ['pætənz] ; ['mɒdlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪlətiːn] , [bɪlt] [ɒv; əv] [kɑːrvd] [miːt] -

arranged	ingeniously	in	patterns	;	models	of	the	guillotine	,	built	of	carved	meat	-
安排	巧妙地	在	图案	;	模型	的	这	断头台	,	建造	的	雕刻	肉	-

[bəʊnz] ,

bones	,
骨头	,

巧妙地排列成各种图案；用雕刻的肉骨制成的断头台模型，

[ænd; ənd] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['hændiwɜːk] ,

and	various	other	pieces	of	handiwork	,
和	各种各样的	其他	件	的	手工制品	,

以及其他各种手工艺品，

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ækjərət] [rəʊd] - [mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] ['stəʊngraʊnd]

amongst	them	an	accurate	road	-	map	of	the	country	between	Stoneground
在	他们	一个	准确的	路	-	地图	的	这	国家	之间	石磨

[ænd; ənd] ['jɑːməθ] ,

and	Yarmouth	,
和	雅茅斯	,

其中包括一张从斯通格朗德到雅茅斯之间路线的精确地图。

[drɔːn] [ə'pɒn][ə; eɪ][flaɪ] - [liːf] [tɔːn] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [bʊk] ,

drawn	upon	a	fly	-	leaf	torn	from	some	book	,
绘制	之上	一个	飞	-	叶子	撕裂	从	一些	书	,

画在从某本书上撕下的扉页上，

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒuːlz] - .

and	bearing	upon	the	other	side	the	name	of	Jules	Richepin	.
和	轴承	之上	这	其他	边	这	姓名	的	朱尔斯	-	.

另一面则刻有儒勒·里什潘的名字。

[ðə; ði]['lætə(r)][hæd; həd] [biːn] [pɪkt] [ʌp] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pensəld] - [nəʊt] ['rɪt(ə)n] [ə'krɒs] [wʌn]

The	latter	had	been	picked	up	,	according	to	a	pencilled	-	note	written	across	one
这	后者	有	到过	挑选	向上	,	根据	到	一个	铅笔画	-	笔记	书面	穿过	一

['kɔːnə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] ['ʃepəd] ,

corner	,	by	a	shepherd	,
角落	,	经过	一个	牧羊人	,

根据角落里用铅笔写的一张纸条，后者是一位牧羊人捡到的。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

in	the	year	1811	.
在	这	年	-	.

1811年。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [frentʃ] ['ɪnfluəns] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] .

The	explanation	of	this	French	influence	is	simple	enough	.
这	解释	的	这	法语	影响	是	简单的	足够的	.

法国的影响解释起来很简单。

[wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ɒv; əv] ['stəʊngraʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bærəks] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Within	five	miles	of	Stoneground	a	large	barracks	had	been	erected	for	the
之内	五	英里	的	石磨	一个	大的	兵营	有	到过	竖立	为了	这

['kʌstədi] [ɒv; əv] [frentʃ] ['prɪznər] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] [-]

custody	of	French	prisoners	during	the	war	[	37	]
保管	的	法语	囚犯	期间	这	战争	[	-	]

在距离斯通格朗德五英里的范围内，建起了一座大型兵营，用于在战争期间关押法国战俘[37]。

[wɪð] ['bəʊnəpɑːt] .

with	Bonaparte	.
和	波拿巴	.

与波拿巴一起。

['meni] [θ'aʊzəndz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [ðeə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] - - - .

Many	thousands	were	confined	there	during	the	years	1808	-	14	.
许多	数千	是	受限	那里	期间	这	年	-	-	-	.

1808年至1814年间，成千上万的人被囚禁在那里。

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sel] [wɒt] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks]

The	prisoners	were	allowed	to	sell	what	articles	they	could	make	in	the	barracks
这	囚犯	是	允许	到	卖	什么	文章	他们	可以	制作	在	这	兵营

;

;
;

囚犯们被允许出售他们在营房里制作的任何物品；

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə'pɒn][ðeə(r)] [rɪ'liːs] , ['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [weə(r)]

and	many	of	them	,	upon	their	release	,	settled	in	the	neighbourhood	,	where
和	许多	的	他们	,	之上	他们的	发布	,	定居	在	这	邻里	,	在哪里

[ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [rɪ'meɪn] .

their	descendants	remain	.
他们的	后代	保持	.

他们中的许多人在获释后定居在了附近，他们的后代至今仍居住在那里。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ə'mʌŋst] [ðiːz] [dɪ'sendənts] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] .

There	is	little	curiosity	amongst	these	descendants	about	their	origin	.
那里	是	小的	好奇心	在	这些	后代	关于	他们的	起源	.

这些后代对自己的身世几乎没有什么好奇心。

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] [siːm] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [rɪ'məʊt] [æz; əz][ðə; ði]['deljuːdʒ] ,

The	events	of	a	century	ago	seem	to	them	as	remote	as	the	Deluge	,
这	活动	的	一个	世纪	前	似乎	到	他们	作为	偏僻的	作为	这	洪水	,

[ænd; ənd][æz; əz] [ˌɪmə'tɪəriəl] .

and	as	immaterial	.
和	作为	无关紧要	.

在他们看来，一个世纪前的事件就像大洪水一样遥远，而且无关紧要。

[tuː; tə] ['tɒməs] - , [ə; eɪ] ['wiːkli] [mæn] [huː] [bluː] [ðə; ði] ['ɔːgən] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , ['mɪstə(r)] . -

To	Thomas	Richpin	,	a	weakly	man	who	blew	the	organ	in	church	,	Mr	.	Batchel
到	托马斯	-	,	一个	弱	男人	WHO	吹	这	器官	在	教会	,	先生	.	-

[ʃəʊ] [ðə; ði][mæp] .

shewed	the	map	.
展示	这	地图	.

巴切尔先生把地图拿给托马斯·里奇平看，里奇平体弱多病，在教堂里吹奏管风琴。

- , [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] , [blæk] - [heəd] [skʌl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [tʃɪn] [wɪtʃ] [gruː] [ə; eɪ]

Richpin	,	with	a	broad	,	black	-	haired	skull	and	a	narrow	chin	which	grew	a
-	,	和	一个	广阔	,	黑色的	-	头发	颅骨	和	一个	狭窄的	下巴	哪个	生长	一个

['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [bɪəd] ,

little	pointed	beard	,
小的	尖	胡须	,

里奇平头骨宽阔，黑发浓密，下巴较窄，长着一小撮尖尖的胡须。

[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['fɒrən] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] :

had	always	a	foreign	look	about	him	:
有	总是	一个	外国的	看	关于	他	:

他一直长着一张外国人的脸：

['mɪstə(r)] . - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [dɪ'sendɪd]

Mr	.	Batchel	thought	it	more	than	possible	that	he	might	be	descended
先生	.	-	想法	它	更多的	比	可能的	那	他	可能	是	下降

[frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

from	the	owner	of	the	book	,
从	这	所有者	的	这	书	,

巴切尔先生认为，他极有可能就是这本书主人的后裔。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'pɒn] [ʃəu] [hɪm][ðə; ði][flai] - [liːf] .

and	told	him	as	much	upon	shewing	him	the	fly	-	leaf	.
和	讲述	他	作为	很多	之上	显示	他	这	飞	-	叶子	.

我把扉页给他看，并把这些话告诉了他。

['tɒməs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] “ [hɪz; ɪz] [neɪm] ['hædnt] [gɒt][nəʊ][iː] ,

Thomas	,	however	,	was	content	to	observe	that	“	his	name	hadn't	got	no	E	,
托马斯	,	然而	,	曾是	内容	到	观察	那	“	他的	姓名	之前没有	得到	不	E	,

然而，托马斯却乐于指出“他的名字里没有字母E”，

” [ænd; ənd] [ʃəʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

”	and	shewed	no	further	interest	in	the	matter	.
”	和	展示	不	更远	兴趣	在	这	事情	.

他对此事不再表现出任何兴趣。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [hɪm] , [wɪl] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [lɑːdʒ]

His	interest	in	it	,	before	we	have	done	with	him	,	will	have	become	very	large
他的	兴趣	在	它	,	前	我们	有	完毕	和	他	,	将要	有	变得	非常	大的

.

:
.

在我们完成对他的改造之前，他对这件事的兴趣将会变得非常浓厚。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['stəʊngraʊnd] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn]['dʒen(ə)rəli]

For	the	growing	boys	of	Stoneground	,	with	whom	he	was	on	generally
为了	这	生长	男孩们	的	石磨	,	和	谁	他	曾是	在	一般来说

['frendli] [tɜːmz] ,

friendly	terms	,
友好的	条款	,

对于斯通格朗德那些正在长大的男孩们，他与他们的关系总体上是友好的，

['mɪstə(r)] . - [fɔːmd] ['sɜːt(ə)n] [klʌbz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒn]['wɪntə(r)]

Mr	.	Batchel	formed	certain	clubs	to	provide	them	with	occupation	on	winter
先生	.	-	形成	肯定	俱乐部	到	提供	他们	和	职业	在	冬天

['iːvnɪŋz] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [klʌbz] ,

evenings	;	and	in	these	clubs	,
晚上	;	和	在	这些	俱乐部	,

巴切尔先生成立了一些俱乐部，为他们提供冬夜的消遣；在这些俱乐部里，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['ɔːdə(r)] , [hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [taɪm] .

in	the	interests	of	peace	and	good	-	order	,	he	spent	a	great	deal	of	time	.
在	这	兴趣	的	和平	和	好的	-	命令	,	他	花费	一个	伟大的	交易	的	时间	.

为了维护和平与秩序，他花费了大量时间。

['sɪtɪŋ] [wʌn] [dɪ'sembə(r)] ['iːvnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [bɔɪz] [-]

Sitting	one	December	evening	,	in	a	large	circle	of	boys	[	38	]
坐着	一	十二月	晚上	,	在	一个	大的	圆圈	的	男孩们	[	-	]

十二月的一个晚上，一群男孩围坐在一起[38]

[huː] [prɪˈfɜːd] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈtempərət] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]

who	preferred	the	warmth	of	the	fire	to	the	more	temperate	atmosphere	of
WHO	首选	这	温暖	的	这	火	到	这	更多的	温带	气氛	的

[ðə; ði] [ˈteɪblz] ,

the	tables	,
这	表格	,

他们更喜欢温暖的炉火，而不是餐桌上较为温和的氛围。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈtɒməs] - [ðə; ði] [səʊl] [ˈtɒpɪk] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

he	found	Thomas	Richpin	the	sole	topic	of	conversation	.
他	成立	托马斯	-	这	唯一	话题	的	对话	.

他发现托马斯·里奇平成了他们唯一的谈话主题。

“ [wiː; wi] [siːn] [ˈmɪstə(r)] . - [ɪn] [ˈfrentʃmənz] [ˈmedəʊ] [lɑːst] [naɪt] , ” [sed] [wʌn] .

“	We	seen	Mr	.	Richpin	in	Frenchman's	Meadow	last	night	,	”	said	one	.
“	我们	已见	先生	.	-	在	法国人的	草地	最后的	夜晚	,	”	说	一	.

“我们昨晚在法兰西人草甸看到了里奇平先生，”其中一人说道。

“ [wɒt] [taɪm] ? ” [sed] [ˈmɪstə(r)] . - , [huːz] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt]

“	What	time	?	”	said	Mr	.	Batchel	,	whose	function	it	was	to	act	as	a	sort
“	什么	时间	?	”	说	先生	.	-	,	谁	功能	它	曾是	到	行为	作为	一个	种类

[ɒv; əv][flai] - [wiːl] ,

of	fly	-	wheel	,
的	飞	-	车轮	,

“几点？”巴切尔先生问道，他的作用就像一个飞轮。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ˈəʊvə(r)] [ded] [pɔɪnts] .

and	to	carry	the	conversation	over	dead	points	.
和	到	携带	这	对话	超过	死的	积分	.

并打破谈话的僵局。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [səˈpraɪz] ,

He	had	received	the	information	with	some	little	surprise	,
他	有	已收到	这	信息	和	一些	小的	惊喜	,

他收到这个消息时略感意外。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈfrentʃmənz] [ˈmedəʊ] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə][hæv; həv]

because	Frenchman's	Meadow	was	an	unusual	place	for	Richpin	to	have
因为	法国人的	草地	曾是	一个	异常	地方	为了	-	到	有

[biːn] [ɪn] ,

been	in	,
到过	在	,

因为对于里奇平来说，法国人草甸是一个不同寻常的地方。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [hæd; həd][nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [tɔːk] .

but	his	question	had	no	further	object	than	to	encourage	talk	.
但	他的	问题	有	不	更远	目的	比	到	鼓励	讲话	.

但他提出这个问题并无其他目的，只是为了鼓励大家交谈。

“ [hɑːf] - [pɑːst][naɪn] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .

“	Half	-	past	nine	,	”	was	the	reply	.
“	一半	-	过去的	九	,	”	曾是	这	回复	.

“九点半，”对方回答道。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] .

This	made	the	question	much	more	interesting	.
这	制成	这	问题	很多	更多的	有趣的	.

这让这个问题变得更有趣了。

[ˈmɪstə(r)] . - , [ɒn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] ,

Mr	.	Batchel	,	on	the	preceding	evening	,
先生	.	-	,	在	这	前	晚上	,

巴切尔先生，在前一天晚上，

[hæd; həd]['teɪkən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɔːm] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] ['præktɪs] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːgən] .

had	taken	advantage	of	a	warmed	church	to	practise	upon	the	organ	.
有	已采取	优势	的	一个	温暖	教会	到	实践	之上	这	器官	.

他利用温暖的教堂练习弹奏管风琴。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][naɪn] [ə'klɑːk] [ʌn'tɪl] [ten] ,

He	had	played	it	from	nine	o'clock	until	ten	,
他	有	玩	它	从	九	点钟	直到	十	,

他从九点一直弹到十点。

[ænd; ənd] - [hæd; həd] [biːn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['beləʊz] .

and	Richpin	had	been	all	that	time	at	the	bellows	.
和	-	有	到过	全部	那	时间	在	这	风箱	.

而里奇平一直都在风箱旁。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][naɪn] ?

“	Are	you	sure	it	was	half	-	past	nine	?
“	是	你	当然	它	曾是	一半	-	过去的	九	?

你确定当时是九点半吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] , ” ([wiː; wi] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ɪg'zæktli]) , “ [wiː; wi] [kʌm] [aʊt] [əʊ] - [naɪt] - [skuːl] [æt; ət]

“	Yes	,	”	(	we	reproduce	the	answer	exactly	)	,	“	we	come	out	o	'	night	-	school	at
“	是的	,	”	(	我们	复制	这	回答	确切地	)	,	“	我们	来	出去	o	-	夜晚	-	学校	在

['kwɔːtə(r)] - [pɑːst] ,

quarter	-	past	,
四分之一	-	过去的	,

“是的,”(我们原封不动地复述答案),“我们晚上15点15分从夜校出来,

[ænd; ənd][wiː; wi][wɒz; wəz][ɔːl] [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [wɒʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [frɪz] . ”

and	we	was	all	goin	'	to	the	Wash	to	look	if	it	was	friz	.	”
和	我们	曾是	全部	去	-	到	这	洗	到	看	如果	它	曾是	弗里兹	.	”

我们当时都打算去华盛顿看看是不是卷毛了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] ['mɪstə(r)] . - [ɪn] ['frentʃmənz] ['medəʊ] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . - . [-

“	And	you	saw	Mr	.	Richpin	in	Frenchman's	Meadow	?	”	said	Mr	.	Batchel	.	[	39
“	和	你	锯	先生	.	-	在	法国人的	草地	?	”	说	先生	.	-	.	[	-

]

]

“你在法国人草地上见过里奇平先生吗?”巴切尔先生问道。[39]

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ” ['ædɪd] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] .

He	was	looking	for	something	on	the	ground	,	”	added	another	boy	.
他	曾是	寻找	为了	某物	在	这	地面	,	”	额外	其他	男生	.

“他当时在地上找东西,”另一个男孩补充道。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɒz; wəz][tɔː(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] .

“	And	his	trousers	was	tore	,	”	said	a	third	.
“	和	他的	裤子	曾是	撕裂	,	”	说	一个	第三	.

“他的裤子也撕破了,”第三个人说道。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['klɪəli] ['destɪnd] [tuː; tə][stænd][ɪn][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] .

The	story	was	clearly	destined	to	stand	in	no	need	of	corroboration	.
这	故事	曾是	清楚地	注定	到	站立	在	不	需要	的	证实	.

这个故事显然无需任何佐证就能流传下去。

“ [dɪd]['mɪstə(r)] . - [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstə(r)] . - .

“	Did	Mr	.	Richpin	speak	to	you	?	”	enquired	Mr	.	Batchel	.
”	做过	先生	.	-	说话	到	你	?	”	询问	先生	.	-	.

“里奇平先生跟你说过话吗？”巴切尔先生问道。

“ [nəʊ] , [wiː; wi] [rʌn] [ə'weɪ] [ə'fɔː] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“	No	,	we	run	away	afore	he	come	to	us	,	”	was	the	answer	.
”	不	,	我们	跑步	离开	之前	他	来	到	我们	,	”	曾是	这	回答	.

“不，我们会在他来找我们之前逃走，”对方回答道。

“ [waɪ] ? ”

“	Why	?	”
”	为什么	?	”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][wɒz; wəz] [frɪt] . ”

“	Because	we	was	frit	.	”
”	因为	我们	曾是	油炸食品	.	”

“因为我们很生气。”

“ [wɒt] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] ? ”

“	What	frightened	you	?	”
”	什么	害怕	你	?	”

“你害怕什么？ ”

“ [dʒɪm] - [hɔːl] [ə; eɪ] [flɪnt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

“	Jim	Lallement	hauled	a	flint	at	him	and	hit	him	in	the	face	,
”	吉姆	-	拖拽	一个	燧石	在	他	和	打	他	在	这	脸	,

“吉姆·拉勒芒拿起一块燧石朝他扔过去，打中了他的脸，

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] , [səʊ][wiː; wi] [rʌn] [ə'weɪ] . ”

and	he	didn't	take	no	notice	,	so	we	run	away	.	”
和	他	没有	拿	不	注意	,	所以	我们	跑步	离开	.	”

他根本没理会我们，所以我们就跑了。

“ [waɪ] ? ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . - .

“	Why	?	”	repeated	Mr	.	Batchel	.
”	为什么	?	”	重复	先生	.	-	.

“为什么？”巴切尔先生重复道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['nevə(r)] ['hɔlə] [nɔː(r)] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [juː 'es] [fiːl] [səʊ]

“	Because	he	never	hollered	nor	looked	at	us	,	and	it	made	us	feel	so
”	因为	他	绝不	大声喊叫	也不	看起来	在	我们	,	和	它	制成	我们	感觉	所以

['fʌni] . ”

funny	.	”
有趣的	.	”

“因为他既不大声喊叫，也不看我们，这让我们觉得很滑稽。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [gəʊ] [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒʃ] ?

“	Did	you	go	straight	down	to	the	Wash	?
”	做过	你	去	直的	向下	到	这	洗	?

“你直接去了沃什河吗？ ”

” [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [dʌn] [səʊ] .

”	They	had	all	done	so	.
”	他们	有	全部	完毕	所以	.

他们都这样做了。

“ [wɒt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [riːtʃt] [həʊm] ?
“ What time was it when you reached home ?
” 什么 时间 曾是 它 什么时候 你 达到 家 ?

你到家时是几点?

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [biːn] [æt; ət] [həʊm] [baɪ] [ten] , [bɪ'fɔː(r)] - [hæd; həd] [left] [ðə; ðiː] [tʃɜːtʃ] .
” They had all been at home by ten , before Richpin had left the church .
” 他们 有 全部 到过 在 家 经过 十 , 前 - 有 左边 这 教会 .

“在里奇平离开教堂之前，他们十点之前就都到家了。”

“ [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['frentʃmənz] ['medəʊ] ? ” [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] , ['evɪdəntli] ['æŋkʃəs]
“ Why do they call it Frenchman's Meadow ? ” asked another boy , evidently anxious
” 为什么 做 他们 称呼 它 法国人的 草地 ? ” 问 其他 男生 , 显然 焦虑的
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðiː] ['sʌbdʒɪkt] .
to change the subject .
到 改变 这 主题 .

“为什么叫它法国人草地？”另一个男孩问道，显然急于转移话题。

['mɪstə(r)] . - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ðiː] ['medəʊ] [hæd; həd] ['prɒbəbli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['frentʃmən]
Mr . Batchel replied that the meadow had probably belonged to a Frenchman
先生 . - 回复 那 这 草地 有 大概 属于 到 一个 法国人
[huːz] [neɪm] [-]
whose name [40]
谁 姓名 [-]

巴切尔先生回答说，这片草地可能属于一位名叫[40]的法国人。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]
was not easy to say , and the conversation after this was soon in another
曾是 不是 简单的 到 说 , 和 这 对话 后 这 曾是 很快 在 其他
['tʃæn(ə)l] .
channel .
渠道 .

这话不容易说出口，之后的话题很快就转移到了另一个频道。

[bʌt; bət] , ['fɜːnɪʃt] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [æn; ən] [ʌnmɪst'eɪkəbəl] ['æləbaɪ] , [ðə; ðiː] ['stɔːri] [ə'baʊt]
But , furnished as he was with an unmistakeable alibi , the story about
但 , 提供 作为 他 曾是 和 一个 毋庸置疑 不在场证明 , 这 故事 关于
- [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [tɔːn] ['traʊzəz] ,
Richpin and the torn trousers ,
- 和 这 撕裂 裤子 ,

但是，由于他有无可辩驳的不在场证明，关于里奇平和撕破裤子的故事，

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [flɪnt] , ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .
and the flint , greatly puzzled him .
和 这 燧石 , 非常 困惑 他 .

而那块燧石，让他十分困惑。

“ [gəʊ] [streɪt] [həʊm] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [æt; ət] [lɑːst] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] ,
“ Go straight home , ” he said , as the boys at last bade him good - night ,
” 去 直的 家 , ” 他 说 , 作为 这 男孩们 在 最后的 巴德 他 好的 - 夜晚 ,

“直接回家吧，”他说，孩子们终于向他道了晚安。

“ [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [hæv; həv] [nəʊ] [mɔː(r)] [stəʊn] - ['θrəʊɪŋ] .
“ and let us have no more stone - throwing .
” 和 让 我们 有 不 更多的 石头 - 投掷 .

“让我们停止互相扔石头吧。”

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rekləs] [bɔɪz] , [ænd; ənd] - , [huː] [juːst] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skreʃn] [ɪn] [rɪ'pɔːtɪŋ]

" They were reckless boys , and Richpin , who used little discretion in reporting

" 他们 是 鲁莽 男孩们 , 和 - , WHO 用过的 小的 审慎 在 报道

[ðeə(r)] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

their misdemeanours about the church ,

他们的 轻罪 关于 这 教会 ,

"他们是一群鲁莽的男孩，而里奇平在向教会告发他们的不当行为时也毫不犹豫。"

[siːmd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [tuː; tə][stænd][ɪn]['riːəl]['deɪndʒə(r)] .

seemed to Mr . Batchel to stand in real danger .

似乎 到 先生 . - 到 站立 在 真实的 危险 .

巴切尔先生似乎身处真正的危险之中。

['frentʃmənz] ['medəʊ] [prə'vaɪdɪd] [ten] ['eɪkəz] [ɒv; əv] ['eksələnt] ['pɑːstʃə(r)] ,

Frenchman's Meadow provided ten acres of excellent pasture ,

法国人的 草地 假如 十 英亩 的 出色的 牧场 ,

法国人草甸提供了十英亩优质牧场，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [hɑːd] - [wɜːkt] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [peɪ]

and the owners of two or three hard - worked horses were glad to pay

和 这 所有者 的 二 或者 三 难的 - 工作 马匹 是 高兴的 到 支付

[θriː] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

three shillings a week for the privilege of turning them into it .

三 先令 一个 星期 为了 这 特权 的 转弯 他们 进入 它 .

而那些拥有两三匹辛勤劳作的马的主人，也乐意每周支付三先令，以获得将它们变成马匹的特权。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði]

One of these men came to Mr . Batchel on the morning which followed the

一 的 这些 男人 来了 到 先生 . - 在 这 早晨 哪个 随后 这

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .

conversation at the club .

对话 在 这 俱乐部 .

在俱乐部谈话后的第二天早上，其中一人来找巴切尔先生。

" [aɪm][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒndəri] [ə'baʊt] [tɒm] - , " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

" I'm in a bit of a quandary about Tom Richpin , " he began .

" 我是 在 一个 少量 的 一个 困惑 关于 汤姆 - , " 他 开始 .

"我对汤姆·里奇平有点困惑，"他开口说道。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [feɪl][tuː; tə] [kə'mɑːnd] ['mɪstə(r)] . - [ə'tenʃ(ə)n] .

This was an opening that did not fail to command Mr . Batchel's attention .

这 曾是 一个 开幕 那 做过 不是 失败 到 命令 先生 . - 注意力 .

这个开场白立刻引起了巴切尔先生的注意。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

" What is it ?

" 什么 是 它 ?

"那是什么？"

" [hiː; hi] [sed] .

" he said .

" 他 说 .

他说。

" [ai][hæd; həd][maɪ][meə(r)][ɪn] ['frentʃmənz] ['medəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,

" I had my mare in Frenchman's Meadow , " replied the man ,

" 我 有 我的 母马 在 法国人的 草地 , " 回复 这 男人 ,

"我的母马在法国人草甸，"那人回答说。

“ [ænd; ənd][sæm]['baʊə(r)] [kʌm] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]

“	and	Sam	Bower	come	and	told	me	last	night	as	he	heard	her
”	和	山姆	鲍尔	来	和	讲述	我	最后的	夜晚	作为	他	听到	她

['gælə˛pɪn] - [ə'baʊt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [hedʒ] . ” [-]

gallopin	'	about	when	he	was	walking	this	side	the	hedge	.	”	[	41	]
疾驰	-	关于	什么时候	他	曾是	步行	这	边	这	对冲	.	”	[	-	]

“萨姆·鲍尔昨晚过来告诉我，他沿着树篱走的时候，听到了她奔跑的声音。”[41]

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] - ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .

“	But	what	about	Richpin	?	”	said	Mr	.	Batchel	.
”	但	什么	关于	-	?	”	说	先生	.	-	.

“但是里奇平呢？”巴切尔先生问道。

“ [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

“	Let	me	come	to	it	,	”	said	the	other	.
”	让	我	来	到	它	,	”	说	这	其他	.

“让我来处理吧，”另一个人说道。

“ [maɪ][meə(r)] ['hæznt] [gɒt][nəʊ] [wɪnd] [tuː; tə] ['gæləp] , [səʊ][aɪ][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə]

“	My	mare	hasn't	got	no	wind	to	gallop	,	so	I	up	and	went	to	see	to
”	我的	母马	还没有	得到	不	风	到	驰骋	,	所以	我	向上	和	去	到	看	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“我的母马没气跑了，所以我起身去看她。”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] , [ænd; ənd][tɒm] - ['wɔːkɪŋ]

and	there	she	was	sure	enough	,	like	a	wild	thing	,	and	Tom	Richpin	walking
和	那里	她	曾是	当然	足够的	,	喜欢	一个	荒野	事物	,	和	汤姆	-	步行

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] . ”

across	the	meadow	.	”
穿过	这	草地	.	”

果然，她像个野孩子一样，和汤姆·里奇平一起穿过草地。

“ [wɒz; wəz][hiː; hi] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - ,

“	Was	he	chasing	her	?	”	asked	Mr	.	Batchel	,
”	曾是	他	追逐	她	?	”	问	先生	.	-	,

“他是在追她吗？”巴切尔先生问道。

[huː] [felt][ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

who	felt	the	absurdity	of	the	question	as	he	put	it	.
WHO	毛毡	这	荒谬	的	这	问题	作为	他	放	它	.

他觉得这个问题很荒谬。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

“	He	was	not	,	”	said	the	man	,
”	他	曾是	不是	,	”	说	这	男人	,

“他不是，”那人说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] ['dɔɪɪn] - [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][meə(r)]['ɪntuː][ðæt] [steɪt] , [aɪ]

“	but	what	he	could	have	been	doin	'	to	put	the	mare	into	that	state	,	I
”	但	什么	他	可以	有	到过	做	-	到	放	这	母马	进入	那	状态	,	我

[kænt] [θɪŋk] . ”

can't	think	.	”
不能	思考	.	”

“但我实在想不出他究竟做了什么才让那匹母马变成那样。”

“ [wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - .

“	What	was	he	doing	when	you	saw	him	?	”	asked	Mr	.	Batchel	.
”	什么	曾是	他	正在做	什么时候	你	锯	他	?	”	问	先生	.	-	.

“你见到他的时候，他在做什么？”巴切尔先生问道。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [id] [drɒpt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz]
“ He was walking along looking for something he'd dropped , with his trousers
“ 他 曾是 步行 沿着 寻找 为了 某物 他会 掉落 , 和 他的 裤子
[ɔːl] [tɔː(r)] [tuː; tə] ['rɪbənz] ,
all tore to ribbons ,
全部 撕裂 到 丝带 ,

“他走在路上，似乎在找他掉落的东西，他的裤子已经撕成了碎片。”

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['kætʃɪn] - [ðə; ði][meə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] [ɒf] . ”
and while I was catchin ' the mare , he made off . ”
和 尽管 我 曾是 捕捉 - 这 母马 , 他 制成 离开 . ”

正当我追赶母马的时候，他跑掉了。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] , [ai] [sə'pəʊz] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .
“ He was easy enough to find , I suppose ? ” said Mr . Batchel .
“ 他 曾是 简单的 足够的 到 寻找 , 我 认为 ? ” 说 先生 . - .

“我想，找到他应该不难吧？”巴切尔先生说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['kwɒndəri] [ai][wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ That's the quandary I was put in , ” said the man .
“ 那就是 这 困惑 我 曾是 放 在 , ” 说 这 男人 .

“这就是我面临的困境，”那人说道。

“ [ai] [tʊk] [ðə; ði][meə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [streɪt] [ai] [went]
“ I took the mare home and gave her to my lad , and straight I went
“ 我 采取 这 母马 家 和 给予 她 到 我的 小伙子 , 和 直的 我 去
[tuː; tə] - ,
to Richpin's ,
到 - ,

“我把那匹母马带回家给了我儿子，然后直接去了里奇平家。”

[ænd; ənd] [faʊnd] [tɒm] ['hævɪn] - [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] . ”
and found Tom havin ' his supper , with his trousers as good as new . ”
和 成立 汤姆 拥有 - 他的 晚餐 , 和 他的 裤子 作为 好的 作为 新的 . ”

结果发现汤姆正在吃晚饭，他的裤子跟新的一样。

“ [jʊd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .
“ You'd made a mistake , ” said Mr . Batchel .
“ 你会 制成 一个 错误 , ” 说 先生 . - .

“你犯了个错误，”巴切尔先生说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʌm] [ðə; ði][meə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] . [-]
“ But how come the mare to make it too ? ” said the other . [42]
“ 但 如何 来 这 母马 到 制作 它 也 ? ” 说 这 其他 . [-]

“可是，那匹母马怎么也能活下来呢？”另一个人问道。[42]

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] - ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - .
“ What did you say to Richpin ? ” asked Mr . Batchel .
“ 什么 做过 你 说 到 - ? ” 问 先生 . - .

“你跟里奇平说了什么？”巴切尔先生问道。

“ [tɒm] , ” [ai] [sez] , “ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
“ Tom , ” I says , “ when did you come in ?
“ 汤姆 , ” 我 说道 , “ 什么时候 做过 你 来 在 ?

“汤姆，”我说，“你什么时候进来的？”

- [sɪks] [ə'klɑːk] , - [hiː; hi] [sez] , - [ai] [bɪn] [mɛndɪn] - [maɪ] [buːts] - ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ,
' Six o'clock , ' he says , ' I bin mendin ' my boots ' ; and there , sure enough ,
- 六 点钟 , - 他 说道 , - 我 垃圾桶 门丁 - 我的 靴子 - ; 和 那里 , 当然 足够的 ,

“六点钟，”他说，“我正在修靴子”；果然，就在那里，

[wɒz; wəz][ðə; ði] - - ['aɪən][baɪ][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑːkɪn] - - [fiːt] .

was	the	hobbin	'	iron	by	his	chair	,	and	him	in	his	stockin	'	-	feet	.
曾是	这	-	-	铁	经过	他的	椅子	,	和	他	在	他的	丝袜	-	-	脚	.

他椅子旁边放着铁箍，他光着脚，没穿袜子。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] . ”

I	don't	know	what	to	do	.	”
我	不	知道	什么	到	做	.	”

我不知道该怎么办。

“ [gɪv] [ðə; ði][meə(r)][ə; eɪ][rest] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , “ [ænd; ənd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Give	the	mare	a	rest	,	”	said	Mr	.	Batchel	,	“	and	say	no	more	about	it	.	”
“	给	这	母马	一个	休息	,	”	说	先生	.	-	,	“	和	说	不	更多的	关于	它	.	”

“让那匹母马休息一下吧，”巴切尔先生说，“别再提这件事了。”

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [hɑːm] [ə; eɪ][pɔː(r)] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] - , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

“	I	don't	want	to	harm	a	pore	creature	like	Richpin	,	”	said	the	man	,
“	我	不	想	到	伤害	一个	孔隙	生物	喜欢	-	,	”	说	这	男人	,

“我不想伤害像里奇平这样的小生物，”那人说道。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɛrz] [ə; eɪ][meə(r)] , [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['fæməli][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] .

“	but	a	mare's	a	mare	,	especially	where	there's	a	family	to	bring	up	.
“	但	一个	母马的	一个	母马	,	尤其	在哪里	有	一个	家庭	到	带来	向上	.

“但是母马就是母马，尤其是有家庭需要抚养的情况下。”

” [ðə; ði][mæn] [kən'sent] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ]['mɪstə(r)] . - [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

”	The	man	consented	,	however	,	to	abide	by	Mr	.	Batchel's	advice	,	and	the
”	这	男人	同意	,	然而	,	到	遵守	经过	先生	.	-	建议	,	和	这

['ɪntəvjuː] [endid] .

interview	ended	.
面试	结束	.

“然而，该男子同意听从巴切尔先生的建议，采访就此结束。”

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [dʒʌst] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [lait] ,

The	evenings	just	then	were	light	,
这	晚上	只是	然后	是	光	,

那时的傍晚天色很亮，

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][meə(r)][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .

and	both	the	man	and	his	mare	had	seen	something	for	which	Mr	.
和	两个都	这	男人	和	他的	母马	有	已见	某物	为了	哪个	先生	.

- [kʊd; kəd][nɒt] ,

Batchel	could	not	,
-	可以	不是	,

这个人和他的母马都看到了巴切尔先生看不到的东西。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ə'kaʊnt] .

at	present	,	account	.
在	展示	,	帐户	.

目前，账户。

[ðə; ði] [wɜːst] [wei] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] .

The	worst	way	,	however	,	of	arriving	at	an	explanation	is	to	guess	it	.
这	最差	方式	,	然而	,	的	抵达	在	一个	解释	是	到	猜测	它	.

然而，得出解释的最糟糕方法就是猜测。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [waɪz] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] ['wɒndə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['fiːldz] [ɒv; əv]

He	was	far	too	wise	to	let	himself	wander	into	the	pleasant	fields	of
他	曾是	远的	也	明智的	到	让	他自己	漫步	进入	这	令人愉快的	字段	的

[kən'dʒektʃə(r)] ,

conjecture	,
推测	,

他非常明智，不会让自己沉迷于美好的臆测之中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] , ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ðɪ][meə(r)][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

and	had	determined	,	even	before	the	story	of	the	mare	had	finished	,
和	有	决定	,	甚至	前	这	故事	的	这	母马	有	完成的	,

甚至在母马的故事讲完之前，他就已经决定了

[ə'pɒn][ðə; ðɪ][mɔː(r)][prə'zeɪɪk][pɑːθ][ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

upon	the	more	prosaic	path	of	investigation	.
之上	这	更多的	平淡无奇	小路	的	调查	.

走上更为平凡的调查之路。

['mɪstə(r)] . - , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm] [streŋθ] [ɔː(r)] ['ɪndələns] [ɒv; əv][maɪnd] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['riːdə(r)]

Mr	.	Batchel	,	either	from	strength	or	indolence	of	mind	,	as	the	reader
先生	.	-	,	任何一个	从	力量	或者	懒惰	的	头脑	,	作为	这	读者

[meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] ,

may	be	pleased	to	determine	,
可能	是	高兴	到	决定	,

巴切尔先生这样做，或许是出于坚强的意志，或许是出于懒惰的性格，读者或许会很乐意自行判断。

[dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] ['mætəz] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [kaɪnd] , [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [raʊnd] [ɒv; əv]

did	not	allow	matters	even	of	this	exciting	kind	,	to	disturb	his	daily	round	of
做过	不是	允许	事情	甚至	的	这	激动人心	种类	,	到	打扰	他的	日常的	圆形的	的

['djuːti] .

duty	.
责任	.

即使是这种令人兴奋的事情，也没有干扰他日常的工作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['frentʃmənz]

He	was	beginning	to	fear	,	after	what	he	had	heard	of	the	Frenchman's
他	曾是	开始	到	害怕	,	后	什么	他	有	听到	的	这	法国人的

['medəʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [-]

Meadow	,	that	he	[	43	]
草地	,	那	他	[	-	]

在听说了法国人草地的事情之后，他开始担心自己[43]

[maɪt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ][pleɪn] ['sɜːmən] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv]['ɛndɔːr] ,

might	find	it	necessary	to	preach	a	plain	sermon	upon	the	Witch	of	Endor	,
可能	寻找	它	必要的	到	布道	一个	清楚的	讲道	之上	这	巫婆	的	恩多尔	,

或许有必要就恩多女巫一事发表一番直白的布道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [suːn] [biː; bi][sʌm; səm] ['gəʊstli] [tɔːk] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

for	he	foresaw	that	there	would	soon	be	some	ghostly	talk	in	circulation	.
为了	他	预见	那	那里	会	很快	是	一些	幽灵般的	讲话	在	循环	.

因为他预见到不久就会有关于鬼魂的传言流传开来。

[ɪn] [smɔːl] [kə'mjuːnətiz] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['stəʊngraʊnd] , [sʌtʃ] [tɔːk] [ə'raɪzɪz][ə'pɒn] ['veri] [slaɪt]

In	small	communities	,	like	that	of	Stoneground	,	such	talk	arises	upon	very	slight
在	小的	社区	,	喜欢	那	的	石磨	,	这样的	讲话	出现	之上	非常	轻微

[ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] ,

provocation	,
挑衅	,

在像斯通格朗德这样的小社区里，哪怕只是受到一点挑衅，也容易引发这种议论。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] .

and	here	was	nothing	at	all	to	check	it	.
和	这里	曾是	没有什么	在	全部	到	查看	它	.

这里根本没有任何东西可以用来核实。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd]['tɪmɪd][mæn] , [huːm] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [sə'spekt] , [waɪlst] [æn; ən]

Richpin	was	a	weak	and	timid	man	,	whom	no	one	would	suspect	,	whilst	an
-	曾是	一个	虚弱的	和	胆小	男人	,	谁	不	一	会	怀疑	,	而	一个

[ɔːl'tɜːnətɪv] [rɪ'meɪnd] ['əʊpən] ,

alternative	remained	open	,
选择	剩余	打开	,

里奇平是个软弱胆怯的人，没人会怀疑他，同时还有其他选择。

[ɒv; əv] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv]

of	wandering	about	in	the	dark	;	and	Mr	.	Batchel	knew	that	the	alternative
的	漫游	关于	在	这	黑暗的	;	和	先生	.	-	知道	那	这	选择

[ɒv; əv][æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,

of	an	apparition	,
的	一个	幻影	,

在黑暗中徘徊；巴切尔先生知道，另一种可能性是遇到幽灵，

[ɪf] [wʌns] [sə'dʒestid] , [wʊd] [miːt] [wɪð] ['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [wɪʃt] , [æt; ət]

if	once	suggested	,	would	meet	with	general	acceptance	,	and	this	he	wished	,	at
如果	一次	建议	,	会	见面	和	一般的	验收	,	和	这	他	希望	,	在

[ɔːl] [kɒsts] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

all	costs	,	to	avoid	.
全部	成本	,	到	避免	.

如果提出来，就会被普遍接受，而他无论如何都想避免这种情况。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][hiː; hi] [held] [ɪn] [rɪ'zɜːv] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [ɔːl'redi]

His	own	view	of	the	matter	he	held	in	reserve	,	for	the	reasons	already
他的	自己的	看法	的	这	事情	他	握住	在	预订	,	为了	这	原因	已经

['steɪtɪd] ,

stated	,
声明	,

他出于前面提到的原因，对此事的个人看法持保留态度。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [sə'spekt, 'sʌspekt] [ðæt] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]

but	he	could	not	help	suspecting	that	there	might	be	a	better	explanation
但	他	可以	不是	帮助	怀疑	那	那里	可能	是	一个	更好的	解释

[ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] “ ['frentʃmənz] ['medəʊ] ” [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət]

of	the	name	“	Frenchman's	Meadow	”	than	he	had	given	to	the	boys	at
的	这	姓名	“	法国人的	草地	”	比	他	有	给定	到	这	男孩们	在

[ðeə(r)] [klʌb] .

their	club	.
他们的	俱乐部	.

但他不禁怀疑，“法国人草地”这个名字可能还有比他告诉俱乐部男孩们的更好的解释。

[ˌɑːftə'nuːnz] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . - , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [spent] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['pɑːstərəl] ['vɪzɪts] ,

Afternoons	,	with	Mr	.	Batchel	,	were	always	spent	in	making	pastoral	visits	,
下午	,	和	先生	.	-	,	是	总是	花费	在	制作	牧灵	访问	,

下午的时间，我总是和巴切尔先生一起进行牧灵探访。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [deɪ] ['aʊə(r)] ['stɔːri] [hæz; həz] [riːtʃt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə'mʌŋst]

and	upon	the	day	our	story	has	reached	he	determined	to	include	amongst
和	之上	这	天	我们的	故事	有	达到	他	决定	到	包括	在

[ðem; ðəm][ə; eɪ][kɔːl] [ə'pɒn] - ,

them	a	call	upon	Richpin	,
他们	一个	称呼	之上	-	,

到了我们故事发生的这一天，他决定将拜访里奇平也列入其中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [səb'mɪt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	to	submit	him	to	a	cautious	cross	-	examination	.
和	到	提交	他	到	一个	谨慎	叉	-	考试	.

并对他进行谨慎的交叉询问。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [fɔː(r)] [p'ɜːsənz] , [ɔːl] ['pɜːfɪktli] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

It	was	evident	that	at	least	four	persons	,	all	perfectly	familiar	with	his
它	曾是	明显	那	在	至少	四	人	,	全部	完美	熟悉的	和	他的

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

很明显，至少有四个人，他们都非常熟悉他的外貌，

[wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ,

were	under	the	impression	that	they	had	seen	him	in	the	meadow	,
是	在下面	这	印象	那	他们	有	已见	他	在	这	草地	,

他们以为他们在草地上看到了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['steɪtmənt] [ə'pɒn][ðə; ði]['mætə(r)] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [liːst] [wɜːθ] ['hɪərɪŋ] .

and	his	own	statement	upon	the	matter	would	be	at	least	worth	hearing	.
和	他的	自己的	陈述	之上	这	事情	会	是	在	至少	值得	听力	.

他本人对此事的声明至少值得一听。

- [həʊm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [-]

Richpin's	home	,	however	,	was	not	the	first	[	44	]
-	家	,	然而	,	曾是	不是	这	第一的	[	-	]

然而，里奇平的家并不是第一个[44]

[wʌn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . - [ɒn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

one	visited	by	Mr	.	Batchel	on	that	afternoon	.
一	到访	经过	先生	.	-	在	那	下午	.

那天下午，巴切尔先生拜访了其中一家。

[hɪz; ɪz] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['menʃ(ə)nd] ,

His	friendly	relations	with	the	boys	has	already	been	mentioned	,
他的	友好的	关系	和	这	男孩们	有	已经	到过	提及	,

他与男孩们的友好关系前面已经提到过了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðɪs] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz][bʌt; bət][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	it	may	now	be	added	that	this	friendship	was	but	part	of	a
和	它	可能	现在	是	额外	那	这	友谊	曾是	但	部分	的	一个

['dʒen(ə)rəli] [kiːn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

generally	keen	sympathy	with	young	people	of	all	ages	,
一般来说	敏锐的	同情	和	年轻的	人们	的	全部	年龄	,

还可以补充一点，这种友谊只是他对各个年龄段的年轻人普遍深切同情的一部分。

[ænd; ənd][ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] .

and	of	both	sexes	.
和	的	两个都	性别	.

男女皆可。

['peərənts] [njuː] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ;

Parents	knew	much	less	than	he	did	of	the	love	affairs	of	their	young	people	;
父母	知道	很多	较少的	比	他	做过	的	这	爱	事务	的	他们的	年轻的	人们	;

父母对子女的恋情了解得远不如他多；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['æktʃuəli] ['gɪlti] [ɒv; əv] [mætʃ] - ['meɪkɪŋ] ,

and	if	he	was	not	actually	guilty	of	match	-	making	,
和	如果	他	曾是	不是	实际上	有罪的	的	匹配	-	制作	,

如果他实际上并没有牵线搭桥，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['veri] [ˌsɪmpə'θetɪk] [əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses] .

he	was	at	least	a	very	sympathetic	observer	of	the	process	.
他	曾是	在	至少	一个	非常	交感神经	观察员	的	这	过程	.

他至少是一位非常同情这一过程的观察者。

[wen] ['lʌvəz] [hæd; həd][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɪfərənsɪz] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðeə(r)]['greɪtə(r)] [wʌnz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

When	lovers	had	their	little	differences	,	or	even	their	greater	ones	,	it	was
什么时候	恋人	有	他们的	小的	差异	,	或者	甚至	他们的	更大的	一个	,	它	曾是

['mɪstə(r)] . - ,

Mr	.	Batchel	,
先生	.	-	,

当情侣之间出现小分歧，甚至是大分歧时，巴切尔先生总是会出面调解。

[ɪn][məʊst][keɪsɪz] , [huː] [ə'dʒʌstɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [huː] ['sʌfəd] , [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] ,

in	most	cases	,	who	adjusted	them	,	and	who	suffered	,	if	he	failed	,
在	最多	案例	,	WHO	调整	他们	,	和	WHO	遭受	,	如果	他	失败的	,

大多数情况下，是谁来调整他们，如果失败了，谁又会遭受损失。

['hɑːdli] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lʌvəz] [ðəm'selvz] .

hardly	less	than	the	lovers	themselves	.
几乎	较少的	比	这	恋人	他们自己	.

丝毫不逊色于这对恋人本身。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ] , [ɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [deɪ] ,

It	was	a	negotiation	of	this	kind	which	,	on	this	particular	day	,
它	曾是	一个	谈判	的	这	种类	哪个	,	在	这	特别的	天	,

正是这样一场谈判，在特定的这一天，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['presɪdəns] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [left] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['leɪtə(r)] [pɑːt]

had	given	precedence	to	another	visit	,	and	left	Richpin	until	the	later	part
有	给定	优先权	到	其他	访问	,	和	左边	-	直到	这	之后	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

of	the	afternoon	.
的	这	下午	.

由于优先考虑了另一次拜访，他直到下午晚些时候才前往里奇平。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['frentʃmənz] ['medəʊ] [hæd; həd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [nɒt][tuː; tə][weɪt]

But	the	matter	of	the	Frenchman's	Meadow	had	,	after	all	,	not	to	wait
但	这	事情	的	这	法国人的	草地	有	,	后	全部	,	不是	到	等待

[fɔː(r); fə(r)] - .

for	Richpin	.
为了	-	.

但法国人草地的事情终究不必等里奇平了。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mr	.	Batchel	was	calculating	how	long	he	should	be	in	reaching	it	,
先生	.	-	曾是	计算	如何	长的	他	应该	是	在	到达	它	,

巴切尔先生正在计算他还需要多长时间才能到达目的地。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ðeə(r)] .

when	he	found	himself	unexpectedly	there	.
什么时候	他	成立	他自己	不料	那里	.

当他意外地发现自己身处那里时。

['sɛˌliːnə] ['brɔːtən] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ;

Selina	Broughton	had	been	a	favourite	of	his	from	her	childhood	;
塞琳娜	布劳顿	有	到过	一个	最喜欢的	的	他的	从	她	童年	;

塞琳娜·布劳顿从小就是他最喜欢的孩子；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃntli] [gʊd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] , [ænd; ənd] ['nɔːti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt]

she	had	been	sufficiently	good	to	please	him	,	and	naughty	enough	to	attract
她	有	到过	足够	好的	到	请	他	,	和	淘气	足够的	到	吸引

[ænd; ənd] ['tʃælɪndʒ] [hɪm] ;

and	challenge	him	;
和	挑战	他	;

她既足够乖巧懂事，让他满意，又足够调皮，吸引并挑战他；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [aʊt] [wɪð] [bɒb] - , [hu:] [wɒz; wəz]

and	when	at	length	she	began	to	walk	out	with	Bob	Rockfort	,	who	was
和	什么时候	在	长度	她	开始	到	走	出去	和	鲍勃	-	,	WHO	曾是

[ə'nʌðə(r)] ['feɪvərɪt] ,

another	favourite	,
其他	最喜欢的	,

最后，她开始和另一位她很喜欢的男演员鲍勃·罗克福特一起外出约会。

['mɪstə(r)] . - [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Mr	.	Batchel	rubbed	his	hands	in	satisfaction	.
先生	.	-	摩擦	他的	双手	在	满意	.

巴切尔先生满意地搓了搓手。

[ðeə(r)]['prez(ə)nt] ['dɪfrəns] , [wɪtʃ] [naʊ] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə] [-]

Their	present	difference	,	which	now	brought	him	to	[	45	]
他们的	展示	不同之处	,	哪个	现在	带来	他	到	[	-	]

他们目前的分歧，现在让他[45]

[ðə; ði] [brɔtənz] - ['kɒtɪdʒ] , [geɪv] [hɪm][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] .

the	Broughtons	'	cottage	,	gave	him	but	little	anxiety	.
这	布劳顿	-	小屋	,	给予	他	但	小的	焦虑	.

布劳顿家的小屋并没有让他感到多少焦虑。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [bɒb] [hɑ:f] - [wei] [tə'wɔ:dz] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ,

He	had	brought	Bob	half	-	way	towards	reconciliation	,
他	有	带来	鲍勃	一半	-	方式	向	和解	,

他已经让鲍勃在和解的道路上走了一半。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [li:d] ['sɛˌli:nə][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

and	had	no	doubt	of	his	ability	to	lead	Selina	to	the	same	place	.
和	有	不	怀疑	的	他的	能力	到	带领	塞琳娜	到	这	相同的	地方	.

他毫不怀疑自己有能力带领塞琳娜也达到同样的境界。

[ðeɪ] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] , ['hæpɪli] [ɪ'nʌf] , [tə'geðə(r)] .

They	would	finish	the	journey	,	happily	enough	,	together	.
他们	会	结束	这	旅行	,	快乐地	足够的	,	一起	.

他们会很开心地一起完成这段旅程。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz] [ðɪs] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['frentʃmənz] ['medəʊ] ?

But	what	has	this	to	do	with	the	Frenchman's	Meadow	?
但	什么	有	这	到	做	和	这	法国人的	草地	?

但这和法国人的草地有什么关系呢?

[mʌtʃ] ['evri] [wei] .

Much	every	way	.
很多	每一个	方式	.

各方面都很多。

[ðə; ði] ['medəʊ] [wɒz; wəz][æpt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:][ɒv; əv] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][æz; əz]

The	meadow	was	apt	to	be	the	rendezvous	of	such	young	people	as
这	草地	曾是	易于	到	是	这	会合	的	这样的	年轻的	人们	作为

[dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['prɪvəsi] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [pɑ:ðz] ;

desired	a	higher	degree	of	privacy	than	that	afforded	by	the	public	paths	;
想要的	一个	更高	程度	的	隐私	比	那	提供	经过	这	民众	路径	;

草地往往成为那些希望拥有比公共道路更高程度隐私的年轻人的聚会场所;

[ænd; ənd] [ði:z] [tu:] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] ['seprətli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

and	these	two	had	gone	there	separately	the	night	before	,
和	这些	二	有	已消失	那里	分别地	这	夜晚	前	,

这两个人前一天晚上分别去了那里。

[iːtʃ] [tuː; tə] [nɜːs] [ə; eɪ] ['griːvəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

each	to	nurse	a	grievance	against	the	other	.
每个	到	护士	一个	不满	反对	这	其他	.

双方都对对方怀有怨恨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] ['ɒpəzɪt] [endz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːnst] , [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ; [ænd; ənd] [bɒb]

They	had	been	at	opposite	ends	,	as	it	chanced	,	of	the	field	;	and	Bob
他们	有	到过	在	对面的	结束	,	作为	它	偶然	,	的	这	场地	;	和	鲍勃

,

,

他们碰巧分别位于球场的两端；而鲍勃，

[huː] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊn] [ðeə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['revəri] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [skriːm] .

who	believed	himself	to	be	alone	there	,	had	been	awakened	from	his	reverie	by	a	sudden	scream	.
WHO	相信	他自己	到	是	独自的	那里	,	有	到过	觉醒	从	他的	遐想	经过	一个	突然	尖叫	.

他以为自己独自一人在那里，却被一声突如其来的尖叫声从沉思中惊醒。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] [rʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['sɛˌliːnə] ['sɔːli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [hɪm] .

He	had	at	once	run	across	the	field	,	and	found	Selina	sorely	in	need	of	him	.
他	有	在	一次	跑步	穿过	这	场地	,	和	成立	塞琳娜	非常	在	需要	的	他	.

他立刻跑过田野，发现塞琳娜非常需要他。

['mɪstə(r)] . - [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

Mr	.	Batchel's	work	of	reconciliation	had	been	there	and	then	anticipated	,
先生	.	-	工作	的	和解	有	到过	那里	和	然后	预期	,

巴切尔先生的调解工作一直都在，而且早有预料。

[ænd; ənd] [bɒb] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [gɜːl] [həʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	Bob	had	taken	the	girl	home	in	a	condition	of	great	excitement	to	her	mother	.
和	鲍勃	有	已采取	这	女孩	家	在	一个	状况	的	伟大的	激动	到	她	母亲	.

鲍勃非常兴奋地把女孩带回家，交给了她的母亲。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn] ['breθləs] ['sentənsɪz] , [baɪ] ['mɪsɪz] . ['brɔːtən] ,

All	this	was	explained	,	in	breathless	sentences	,	by	Mrs	.	Broughton	,
全部	这	曾是	解释	,	在	喘不过气	句子	,	经过	太太	.	布劳顿	,

布劳顿夫人气喘吁吁地解释道：这一切都是这样。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['sɛˌliːnə] [wɒz; wəz] [ðen] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɪn] “ [ðə; ði] [ruːm] .

by	way	of	accounting	for	the	fact	that	Selina	was	then	lying	down	in	“	the	room	.
经过	方式	的	会计	为了	这	事实	那	塞琳娜	曾是	然后	说谎	向下	在	“	这	房间	.

解释一下当时塞琳娜正躺在“房间里”的事实。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪstə(r)] . - [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

”	There	was	no	reason	why	Mr	.	Batchel	should	not	see	her	,	of	course	,
”	那里	曾是	不	原因	为什么	先生	.	-	应该	不是	看	她	,	的	课程	,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ɪn] .

and	he	went	in	.
和	他	去	在	.

“巴切尔先生当然没有理由不去看她，所以他就进去了。”

[hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] ['erənd] [hæd; həd] [læpst] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv]

His	original	errand	had	lapsed	,	but	it	was	now	replaced	by	one	of
他的	原来的	差事	有	失效	,	但	它	曾是	现在	替换	经过	一	的

['greɪtə(r)] ['ɪntrəst] .

greater	interest	.
更大的	兴趣	.

他原本的任务已经完成，但现在却被一项更有趣的任务所取代。

['evɪdəntli] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['sɛˌliːnəz] ['testɪməni] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [-]

Evidently	there	was	Selina's	testimony	to	add	to	that	of	[	46	]
显然	那里	曾是	塞琳娜的	见证	到	添加	到	那	的	[	-	]

显然，塞琳娜的证词可以补充[46]的证词。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔː(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wʊd] [skriːm] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [kɔːz] ,

the	other	four	;	she	was	not	a	girl	who	would	scream	without	good	cause	,
这	其他	四	;	她	曾是	不是	一个	女孩	WHO	会	尖叫	没有	好的	原因	,

其他四位；她不是那种无缘无故尖叫的女孩。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [felt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [wʊd]

and	Mr	.	Batchel	felt	that	he	knew	how	his	question	about	the	cause	would
和	先生	.	-	毛毡	那	他	知道	如何	他的	问题	关于	这	原因	会

[biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] ,

be	answered	,
是	回答	,

巴切尔先生觉得他知道自己关于此事缘由的问题会得到怎样的答案。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

when	he	came	to	the	point	of	asking	it	.
什么时候	他	来了	到	这	观点	的	问	它	.

当他终于问出这个问题的时候。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [geɪv]

He	was	not	quite	prepared	for	the	form	of	her	answer	,	which	she	gave
他	曾是	不是	相当	准备	为了	这	形式	的	她	回答	,	哪个	她	给予

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

without	any	hesitation	.
没有	任何	犹豫	.

他完全没有预料到她的回答方式，她毫不犹豫地给出了答案。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['mɪstə(r)] . - “ ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

She	had	seen	Mr	.	Richpin	“	looking	for	his	eyes	.
她	有	已见	先生	.	-	“	寻找	为了	他的	眼睛	.

她曾看到里奇平先生“在寻找他的眼睛”。

” ['mɪstə(r)] . - [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd]

”	Mr	.	Batchel	saved	for	another	occasion	the	amusement	to	be	derived
”	先生	.	-	已保存	为了	其他	场合	这	娱乐	到	是	衍生的

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kjʊəriəsli] [ɪ'lɒdʒɪkl] ['ɑːnsə(r)] .

from	the	curiously	illogical	answer	.
从	这	奇怪的是	不合逻辑	回答	.

“巴切尔先生把从这个奇特的非逻辑答案中获得的乐趣留到了另一个场合。”

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	saw	at	once	what	had	suggested	it	.
他	锯	在	一次	什么	有	建议	它	.

他立刻明白了是什么暗示了这一点。

- [hæd; həd] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'trəʊʃəs] [skwɪnt] , [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn]

Richpin	**had**	**until**	**recently**	**had**	**an**	**atrocious**	**squint**	**,**	**which**	**an**	**operation**	**in**
-	有	直到	最近	有	一个	极其恶劣	眯	,	哪个	一个	手术	在

['lʌndən] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [kjʊəd] .

London	**had**	**completely**	**cured**	**.**
伦敦	有	完全地	治愈	.

里奇平此前患有严重的斜视，但在伦敦接受手术后彻底治愈了。

[ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] , [ɪn]

This	**operation**	**,**	**of**	**which**	**,**	**of**	**course**	**,**	**he**	**knew**	**nothing**	**,**	**he**	**had**	**described**	**,**	**in**
这	手术	,	的	哪个	,	的	课程	,	他	知道	没有什么	,	他	有	描述	,	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] ,

his	**own**	**way**	**,**
他的	自己的	方式	,

他当然对这次行动一无所知，但他用自己的方式描述了这次行动。

[tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [wʊd] ['lɪs(ə)n] ,

to	**anyone**	**who**	**would**	**listen**	**,**
到	任何人	WHO	会	听	,

对所有愿意倾听的人

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kɒmənli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪkstʃər] .

and	**it**	**was**	**commonly**	**believed**	**that**	**his**	**eyes**	**had**	**ceased**	**to**	**be**	**fixtures**	**.**
和	它	曾是	通常	相信	那	他的	眼睛	有	停止	到	是	固定装置	.

人们普遍认为他的眼睛已经不再是固定的了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] , [haʊ'evə(r)] ,

It	**was**	**plain**	**,**	**however**	**,**
它	曾是	清楚的	,	然而	,

这一点显而易见。

[ðæt] ['sɛˌliːnə] [hæd; həd] [siːn] ['veri] [mʌtʃ] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [fɔː(r)] .

that	**Selina**	**had**	**seen**	**very**	**much**	**what**	**had**	**been**	**seen**	**by**	**the**	**other**	**four**	**.**
那	塞琳娜	有	已见	非常	很多	什么	有	到过	已见	经过	这	其他	四	.

塞琳娜看到的东西，和另外四个人看到的几乎一模一样。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪs] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] ['pɜːfɪktli] [kəʊ'hɪərənt] .

Her	**information**	**was**	**precise**	**,**	**and**	**her**	**story**	**perfectly**	**coherent**	**.**
她	信息	曾是	精确的	,	和	她	故事	完美	相干	.

她提供的信息准确无误，她的叙述也完全连贯。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] ['meɪd(ə)nli] ['retɪsns] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm]

She	**preserved**	**a**	**maidenly**	**reticence**	**about**	**his**	**trousers**	**,**	**if**	**she**	**had**	**noticed**	**them**
她	保存完好	一个	少女	沉默寡言	关于	他的	裤子	,	如果	她	有	注意到	他们

;

;

;

即使她注意到了他的裤子，她也保持着少女般的矜持；

[bʌt; bət] ['ædɪd] [ə; eɪ] [njuː] [fækt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [wʌn] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	**added**	**a**	**new**	**fact**	**,**	**and**	**a**	**terrible**	**one**	**,**	**in**	**her**	**description**	**of**	**the**
但	额外	一个	新的	事实	,	和	一个	糟糕的	一	,	在	她	描述	的	这

['aɪləs] ['sɑːkəts] .

eyeless	**sockets**	**.**
无眼	插座	.

但她在描述无眼眶时，又补充了一个新的事实，而且是一个可怕的事实。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [skriːmd] .

No	**wonder**	**she**	**had**	**screamed**	**.**
不	想知道	她	有	尖叫	.

难怪她会尖叫。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɜːtʃɪŋ] , [ɪf] [nɒt] ['lʊkɪŋ] ,

It	will	be	observed	that	Mr	.	Richpin	was	still	searching	,	if	not	looking	,
它	将要	是	观察到	那	先生	.	-	曾是	仍然	搜索	,	如果	不是	寻找	,

可以看出，里奇平先生仍在寻找，即便不是在寻找，也是在寻找。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] . [-]

for	something	upon	the	ground	.	[	47	]
为了	某物	之上	这	地面	.	[	-	]

地上的东西。[47]

['mɪstə(r)] . - [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['vɪzɪt] .

Mr	.	Batchel	now	proceeded	to	make	his	remaining	visit	.
先生	.	-	现在	继续	到	制作	他的	其余的	访问	.

巴切尔先生随后继续进行他剩余的访问。

- [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

Richpin	lived	in	a	little	cottage	by	the	church	,
-	居住地	在	一个	小的	小屋	经过	这	教会	,

里奇平住在教堂旁的一间小屋里，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kɒtɪdʒ] [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənt] ['lændlɔːd] .

of	which	cottage	the	Vicar	was	the	indulgent	landlord	.
的	哪个	小屋	这	牧师	曾是	这	放纵的	房东	.

牧师是其中一间小屋的慷慨房东。

- [kɹ'ɛdɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [sʌm; səm] [ɪn'dʌldʒəns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm]

Richpin's	creditors	were	obliged	to	shew	some	indulgence	,	because	his	income
-	债权人	是	有义务	到	展示	一些	放纵	,	因为	他的	收入

[wɒz; wəz] ['nevə(r)] ['regjələ(r)] [ænd; ənd] ['seldəm] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

was	never	regular	and	seldom	sufficient	.
曾是	绝不	常规的	和	很少	充足的	.

由于里奇平的收入一直不稳定，而且很少足够，所以他的债主们不得不对他宽容一些。

[hiː; hi] [gɒt] [ɒn] [ɪn] [laɪf] [baɪ] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] “ ['rʌbɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

He	got	on	in	life	by	what	is	called	“	rubbing	along	,
他	得到	在	在	生活	经过	什么	是	称为	“	擦	沿着	,

他靠着所谓的“人脉关系”在生活中取得了成功。

” [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sə'praɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l] ['frɪkʃ(ə)n] .

”	and	appeared	to	do	it	with	surprisingly	little	friction	.
”	和	出现	到	做	它	和	出奇	小的	摩擦	.

”而且似乎毫不费力地就做到了。

[ðə; ði] [smɔːl] ['djuːtiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ə'saɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] , [wɜː(r); wə(r)]

The	small	duties	about	the	church	,	assigned	to	him	out	of	charity	,	were
这	小的	职责	关于	这	教会	,	分配	到	他	出去	的	慈善机构	,	是

[ˌəʊvə'peɪd] .

overpaid	.
过高薪酬	.

教会出于慈善目的分配给他的一些琐碎工作，报酬却过高了。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'træktɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'veɪləb(ə)l] [gɪfts] [ɒv; əv] ['mæskjəlɪn] ['kləʊðɪŋ] ,

He	succeeded	in	attracting	to	himself	all	the	available	gifts	of	masculine	clothing	,
他	成功了	在	吸引	到	他自己	全部	这	可用的	礼物	的	男性	衣服	,

他成功地将所有能得到的男士服装礼物都吸引到了自己身边。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɒbəbli] [rɪ'siːvd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sel] ,

of	which	he	probably	received	enough	and	to	sell	,
的	哪个	他	大概	已收到	足够的	和	到	卖	,

他可能已经收到了足够多的东西，可以卖掉了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] , [ɪf] [nɒt] ['veri] ['kʌmli] ,

and	he	had	somehow	wooed	and	won	a	capable	,	if	not	very	comely	,
和	他	有	不知何故	追求	和	韩元	一个	有能力的	,	如果	不是	非常	漂亮	,

[waɪf] ,

wife	,
妻子	,

他不知怎么地追求并娶到了一位能干但容貌并不出众的妻子。

[huː] ['sʌplɪmentɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['leɪbə(r)] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)]

who	supplemented	his	income	by	her	own	labour	,	and	managed	her
WHO	补充	他的	收入	经过	她	自己的	劳动	,	和	管理	她

[haʊs] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

house	and	husband	to	admiration	.
房子	和	丈夫	到	钦佩	.

她靠自己的劳动补贴家用，把家务和丈夫料理得井井有条，令人钦佩。

- , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][baɪ] ['eni] [miːnz] [ə; eɪ][mɪə(r)] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn] ['tʃærəti] .

Richpin	,	however	,	was	not	by	any	means	a	mere	dependent	upon	charity	.
-	,	然而	,	曾是	不是	经过	任何	方法	一个	仅仅	依赖	之上	慈善机构	.

然而，里奇平绝不是仅仅依靠慈善救济生活。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [pɑːts] .

He	was	,	in	his	way	,	a	man	of	parts	.
他	曾是	,	在	他的	方式	,	一个	男人	的	部分	.

从某种意义上说，他是个多才多艺的人。

[ɔːl] [plɑːnts] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] , [ɔː(r)]

All	plants	,	for	instance	,	were	his	friends	,	and	he	had	inherited	,	or
全部	植物	,	为了	实例	,	是	他的	朋友们	,	和	他	有	遗传	,	或者

[ə'kwaɪəd] , [greɪt] [skɪl] [wɪð] [fruːt] - [triːz] ,

acquired	,	great	skill	with	fruit	-	trees	,
获得	,	伟大的	技能	和	水果	-	树木	,

例如，所有植物都是他的朋友，而且他继承或后天习得了种植果树的精湛技艺。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] [wɪð] [ə'bʌndənt] [krɒps] .

which	never	failed	to	reward	his	treatment	with	abundant	crops	.
哪个	绝不	失败的	到	报酬	他的	治疗	和	丰富	农作物	.

他的善行从未让他失望，丰收总是随之而来。

[ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [vaɪnz] , [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

The	two	or	three	vines	,	too	,	of	the	neighbourhood	,
这	二	或者	三	藤蔓	,	也	,	的	这	邻里	,

附近还有两三株葡萄藤，

[hiː; hi] [kept] [ɪn] [faɪn] ['ɔːdə(r)][baɪ] ['meθədz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [huːz] ['merɪt] [wɒz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðeə(r)]

he	kept	in	fine	order	by	methods	of	his	own	,	whose	merit	was	proved	by	their
他	保留	在	美好的	命令	经过	方法	的	他的	自己的	,	谁	优点	曾是	已证实	经过	他们的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

他用自己的方法维持了良好的秩序，这些方法的成功证明了其有效性。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ʌðə(r)] [skɪl] , [ðəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [les] [rɪ'mjuːnərətɪv] [kaɪnd] , [ɪn] ['fæʃnɪŋ] [tɒɪz] [aʊt]

He	had	other	skill	,	though	of	a	less	remunerative	kind	,	in	fashioning	toys	out
他	有	其他	技能	,	尽管	的	一个	较少的	有报酬的	种类	,	在	时尚	玩具	出去

[ɒv; əv] [wʊd] ,

of	wood	,
的	木头	,

他还有另一项技能，虽然收入不如其他技能丰厚，那就是用木头制作玩具。

['kɑːdbɔːd] , [ɔː(r)]['peɪpə(r)] ; [ænd; ənd] ['evri] [kə'rektli] - [bɪ'heɪvɪŋ] [-]

cardboard	**,**	**or**	**paper**	**;**	**and**	**every**	**correctly**	**-**	**behaving**	**[**	**48**	**]**
纸板	,	或者	纸	;	和	每一个	正确	-	行为	[	-	]

纸板或纸张；以及所有行为正确的[48]

[tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜːk] .

child	**in**	**the**	**parish**	**had**	**some**	**such**	**product**	**of**	**his**	**handiwork**	**.**
孩子	在	这	教区	有	一些	这样的	产品	的	他的	手工制品	.

教区里有个孩子有这样一件他亲手制作的物品。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , - [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['æptɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] .

And	**besides**	**all**	**this**	**,**	**Richpin**	**had**	**a**	**remarkable**	**aptitude**	**for**	**making**	**music**	**.**
和	除了	全部	这	,	-	有	一个	卓越	能力倾向	为了	制作	音乐	.

除此之外，里奇平还拥有非凡的音乐天赋。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'pɒn] ['evri] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] ,

He	**could**	**do**	**something**	**upon**	**every**	**musical**	**instrument**	**that**	**came**	**in**	**his**	**way**	**,**
他	可以	做	某物	之上	每一个	音乐	乐器	那	来了	在	他的	方式	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他几乎能演奏所有他接触到的乐器，而且，

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːhen] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

but	**for**	**his**	**voice**	**,**	**which**	**was**	**like**	**that**	**of**	**the**	**peahen**	**,**	**would**	**have**	**been**
但	为了	他的	嗓音	,	哪个	曾是	喜欢	那	的	这	孔雀	,	会	有	到过

[ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] .

a	**singer**	**.**
一个	歌手	.

但他的嗓音像孔雀一样，如果不是因为他那独特的嗓音，他本可以成为一名歌手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [hɪm] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɔːgən] - ['bləʊə(r)] ,

It	**was**	**his**	**voice**	**that**	**had**	**secured**	**him**	**the**	**situation**	**of**	**organ**	**-**	**blower**	**,**
它	曾是	他的	嗓音	那	有	安全	他	这	情况	的	器官	-	鼓风机	,

正是他的嗓音让他获得了吹奏管风琴的这份工作。

[æz; əz] [wʌn] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ɪn'saɪtmənt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .

as	**one**	**remote**	**from**	**all**	**incitement**	**to**	**join**	**in**	**the**	**singing**	**in**	**church**	**.**
作为	一	偏僻的	从	全部	煽动	到	加入	在	这	歌唱	在	教会	.

仿佛远离一切煽动，不愿参与教堂的歌唱活动。

[laɪk] [ɔːl] [men] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [wɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [baɪ] ['ɑːgjumənt] ,

Like	**all**	**men**	**who**	**have**	**not**	**wit**	**enough**	**to**	**defend**	**themselves**	**by**	**argument**	**,**
喜欢	全部	男人	WHO	有	不是	有	足够的	到	保卫	他们自己	经过	争论	,

就像所有那些缺乏足够智慧用辩论为自己辩护的人一样，

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['mænə(r)] .

Richpin	**had**	**a**	**plaintive**	**manner**	**.**
-	有	一个	哀怨	方式	.

里奇平神情哀怨。

[hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] [ri'zent] ['ɪndʒəri][wɒz; wəz][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['pɜːs(ə)n]

His	**way**	**of**	**resenting**	**injury**	**was**	**to**	**complain**	**of**	**it**	**to**	**the**	**next**	**person**
他的	方式	的	怨恨	受伤	曾是	到	抱怨	的	它	到	这	下一个	人

[hiː; hi] [met] ,

he	**met**	**,**
他	遇见	,

他表达对伤害的怨恨的方式就是向遇到的下一个人抱怨。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [kəm'pleɪnts] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪs'tʃaːdʒɪŋ] , [hiː; hi] ['kærɪd]

and	such	complaints	as	he	found	no	other	means	of	discharging	,	he	carried
和	这样的	投诉	作为	他	成立	不	其他	方法	的	出院	,	他	携带

[həʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

home	to	his	wife	,
家	到	他的	妻子	,

他把找不到其他途径发泄的抱怨都带回家告诉了妻子。

[huː] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'neəri] ,

who	treated	his	conversation	just	as	she	treated	the	singing	of	the	canary	,
WHO	治疗	他的	对话	只是	作为	她	治疗	这	歌唱	的	这	金丝雀	,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [də'mestɪk] [saʊndz] ,

and	other	domestic	sounds	,
和	其他	国内的	声音	,

她对待他的谈话，就像对待金丝雀的鸣叫和其他家庭声音一样。

['biːɪŋ] ['hɑːdli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːst] .

being	hardly	conscious	of	it	until	it	ceased	.
存在	几乎	有意识的	的	它	直到	它	停止	.

直到它停止，我才几乎没有意识到它的存在。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - , [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['sɛˌliːnə] ,

The	entrance	of	Mr	.	Batchel	,	soon	after	his	interview	with	Selina	,
这	入口	的	先生	.	-	,	很快	后	他的	面试	和	塞琳娜	,

巴切尔先生在与塞琳娜面谈后不久便出场了。

[faʊnd] - [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ænd; ənd]['fluːənt][ɔː'reɪʃ(ə)n] .

found	Richpin	engaged	in	a	loud	and	fluent	oration	.
成立	-	已订婚的	在	一个	大声	和	流利	演讲	.

发现里奇平正在慷慨激昂地发表演讲。

[ðə; ði] ['fluːənsi] [wɒz; wəz] [ə'tʃiːvd] ['meɪnli] [baɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][hæd; həd][bʌt; bət]

The	fluency	was	achieved	mainly	by	repetition	,	for	the	man	had	but
这	流利度	曾是	已达成	主要	经过	重复	,	为了	这	男人	有	但

[smɔːl] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

small	command	of	words	,
小的	命令	的	字	,

他的流利程度主要是通过重复练习达到的，因为他掌握的词汇量非常有限。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

but	it	served	none	the	less	to	shew	the	depth	of	his	indignation	.
但	它	服务	没有任何	这	较少的	到	展示	这	深度	的	他的	愤慨	.

但这无疑也表明了他内心的愤慨之深。

“ [aɪ] [ɑːrnt] [bɪn] [ɪn] ['frentʃmənz] ['medəʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

“	I	aren't	bin	in	Frenchman's	Meadow	,	am	I	?
“	我	不是	垃圾桶	在	法国人的	草地	,	是	我	?

“我没在法国人草地吧？”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] — [ðɪs] [ɪz] [-]

”	he	was	saying	in	appeal	to	his	wife	—	this	is	[	49	]
”	他	曾是	说	在	上诉	到	他的	妻子	—	这	是	[	-	]

“他向妻子恳求说——这是[49]

[ðə; ði] ['stəʊngraʊnd] [wei] [wɪð] [ɔːg'zɪlɪəri] [vɜːrbz] — “ [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][gɒt][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ?

the	Stoneground	way	with	auxiliary	verbs	—	“	What	am	I	got	to	go	there	for	?
这	石磨	方式	和	辅助的	动词	—	“	什么	是	我	得到	到	去	那里	为了	?

Stoneground 的助动词方式——“我为什么要去那里？”

" [hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒd] ['mɪstə(r)] . - ['entrəns] [ɪn][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] [ðæn; ðən][baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ]

"	He	acknowledged	Mr	.	Batchel's	entrance	in	no	other	way	than	by	changing
"	他	已确认	先生	.	-	入口	在	不	其他	方式	比	经过	变化

[tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] ['pɜːs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] ,

to	the	third	person	in	his	discourse	,
到	这	第三	人	在	他的	话语	,

“他唯一表示对巴切尔先生到来的回应，就是在讲话中改用了第三人称。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪˈðaʊt] [pɔːz] — “ [ɪf] [ʃɪd] [let][ˌem ˈiː] [aʊt][əʊ] - [naɪts] ,

and	he	continued	without	pause	—	"	if	she'd	let	me	out	o	'	nights	,
和	他	持续	没有	暂停	—	"	如果	棚	让	我	出去	o	-	夜晚	,

他继续说道，没有丝毫停顿——“如果她晚上让我出去的话，

[aɪm][gɒt]['betə(r)] ['pleɪsɪz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðæn; ðən] ['frentʃmənz] ['medəʊ] .

I'm	got	better	places	to	go	to	than	Frenchman's	Meadow	.
我是	得到	更好的	地方	到	去	到	比	法国人的	草地	.

我还有比去法国人草甸更好的地方要去。

[let] [pəˈliːsmən] [stɪk] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [bɪn] , [ɔː(r)] [els] [kiːp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] .

Let	policeman	stick	to	where	I	am	bin	,	or	else	keep	his	mouth	shut	.
让	警察	戳	到	在哪里	我	是	垃圾桶	,	或者	别的	保持	他的	嘴	关闭	.

让警察待在我所在的垃圾桶里，否则就闭嘴。

[wɒt] [kɔːl][ɪz][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][seɪ][aɪm] [bɪn] [weə(r)] [aɪ] [ɑːrnt] [bɪn] ?

What	call	is	he	got	to	say	I'm	bin	where	I	aren't	bin	?
什么	称呼	是	他	得到	到	说	我是	垃圾桶	在哪里	我	不是	垃圾桶	?

他凭什么说我被关在监狱里，而我根本就没被关在监狱里?

" [frɒm; frəm] [ðɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] ,

"	From	this	,	and	much	more	to	the	same	effect	,
"	从	这	,	和	很多	更多的	到	这	相同的	影响	,

“由此可见，还有更多类似的例子，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][klɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [nɔɪzd] [əˈbrɔːd] ,

it	was	clear	that	the	matter	of	the	meadow	was	being	noised	abroad	,
它	曾是	清除	那	这	事情	的	这	草地	曾是	存在	嘈杂的	国外	,

很明显，草地事件已经传到了外面。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪˈsiːvɪŋ] [əˈfɪʃ(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .

and	even	receiving	official	attention	.
和	甚至	接收	官方的	注意力	.

甚至还受到了官方的关注。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [wel] [əˈweə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['kwestʃən] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][tuː; tə] - , [ɪn]

Mr	.	Batchel	was	well	aware	that	no	question	he	could	put	to	Richpin	,	in
先生	.	-	曾是	出色地	意识到的	那	不	问题	他	可以	放	到	-	,	在

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] ,

his	present	state	,
他的	展示	状态	,

巴切尔先生很清楚，以里奇平目前的状况，他无法向他提出任何问题。

[wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] ,

would	change	the	flow	of	his	eloquence	,
会	改变	这	流动	的	他的	口才	,

会改变他雄辩的思路，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] ['lɜːnɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [lɜːn]

and	that	he	had	already	learned	as	much	as	he	was	likely	to	learn
和	那	他	有	已经	学习	作为	很多	作为	他	曾是	可能	到	学习

.

:

.

而且他已经学到了他所能学到的一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kɒntent] , ['ðeəfɔː(r)] ,

He	was	content	,	therefore	,
他	曾是	内容	,	所以	,

因此，他感到很满足。

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] . - [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [spent] [ɔːl]

to	ascertain	from	Mrs	.	Richpin	that	her	husband	had	indeed	spent	all
到	探明	从	太太	.	-	那	她	丈夫	有	的确	花费	全部

[hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [həʊm] ,

his	evenings	at	home	,
他的	晚上	在	家	,

向里奇平太太确认她丈夫是否真的每晚都待在家里，

[wɪð] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn]['aʊə(r)]['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd]

with	the	single	exception	of	the	one	hour	during	which	Mr	.	Batchel	had
和	这	单身的	例外	的	这	一	小时	期间	哪个	先生	.	-	有

[ɪm'plɔɪd] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːgən] .

employed	him	at	the	organ	.
受雇	他	在	这	器官	.

唯一的例外是巴切尔先生让他弹奏管风琴的那一个小时。

['hævɪŋ] [æsə'teɪnd] [ðɪs] , [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd] [left] - [tuː; tə] [tɔːk] [hɪm'self] [aʊt] .

Having	ascertained	this	,	he	retired	,	and	left	Richpin	to	talk	himself	out	.
拥有	已确定	这	,	他	退休	,	和	左边	-	到	讲话	他自己	出去	.

查明真相后，他便退休了，留下里奇平自己去思考。

[nəʊ] ['fɜːðə(r)] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [naʊ] ['pɒsəb(ə)l] .

No	further	doubt	about	the	story	was	now	possible	.
不	更远	怀疑	关于	这	故事	曾是	现在	可能的	.

现在，故事的真相已毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [sɪns] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

It	was	not	twenty	-	four	hours	since	Mr	.	Batchel	had	heard	it	from
它	曾是	不是	二十	-	四	小时	自从	先生	.	-	有	听到	它	从

[ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,

the	boys	at	the	club	,
这	男孩们	在	这	俱乐部	,

距离巴切尔先生从俱乐部的男孩们那里听到这件事还不到24小时。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [kən'fɜːmd] [baɪ][æt; ət] [-]

and	it	had	already	been	confirmed	by	at	[	50	]
和	它	有	已经	到过	确认的	经过	在	[	-	]

并且已经由[50]证实。

[liːst] [tuː] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] ['wɪtnəsɪz] .

least	two	unimpeachable	witnesses	.
至少	二	无可指摘	证人	.

至少两名无可置疑的证人。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tiː] ,

He	thought	the	matter	over	,	as	he	took	his	tea	,
他	想法	这	事情	超过	,	作为	他	采取	他的	茶	,

他一边喝茶一边思考着这件事。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [kən'sɜːnd] [ɪn] - ['kjʊərɪəs] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	chiefly	concerned	in	Richpin's	curious	connexion	with	it	.
和	曾是	主要	担心的	在	-	好奇的	连接	和	它	.

他主要关注的是里奇平与此事的奇特联系。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

On	his	account	,	more	than	on	any	other	,
在	他的	帐户	,	更多的	比	在	任何	其他	,

就他而言，比任何其他人都更甚，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [wɒtˈevə(r)] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ˈfiːzəb(ə)l] ,

it	had	become	necessary	to	make	whatever	investigation	might	be	feasible	,
它	有	变得	必要的	到	制作	任何	调查	可能	是	可行的	,

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [dɪˈtɜːmɪnd] ,

and	Mr	.	Batchel	determined	,
和	先生	.	-	决定	,

必须进行一切可能的调查，巴切尔先生决定：

[ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][nekst][steɪdʒ][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ɪtˈself] .

of	course	,	to	make	the	next	stage	of	it	in	the	meadow	itself	.
的	课程	,	到	制作	这	下一个	阶段	的	它	在	这	草地	本身	.

当然，下一阶段要在草地上进行。

[ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] “ [ˈfrentʃmənz] [ˈmedəʊ] ” [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][mɔː(r)] [kənˈspɪkjuəs] [ðæn; ðən] [ˈeni]

The	situation	of	“	Frenchman's	Meadow	”	made	it	more	conspicuous	than	any
这	情况	的	“	法国人的	草地	”	制成	它	更多的	显眼的	比	任何

[ˈʌðə(r)] [ɪnˈkləʊʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] .

other	enclosure	in	the	neighbourhood	.
其他	外壳	在	这	邻里	.

“法国人草地”的位置使其比附近任何其他围场都更加显眼。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈpɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [ˈləʊkəli] [nəʊn] [æz; əz] “ [haɪ] [lænd] ” ;

It	was	upon	the	edge	of	what	is	locally	known	as	“	high	land	”	;
它	曾是	之上	这	边缘	的	什么	是	本地	已知	作为	“	高的	土地	”	;

它位于当地人所称的“高地”边缘；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪts] [ˌelɪˈveɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [greɪt] ,

and	though	its	elevation	was	not	great	,
和	尽管	它是	海拔	曾是	不是	伟大的	,

虽然它的海拔并不高，

[wʌn][kʊd; kəd][stænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [siː] - [wɔːdz] [ˈəʊvə(r)] [ˈmeni] [maɪlz] [ɒv; əv] [flæt]

one	could	stand	in	the	meadow	and	look	sea	-	wards	over	many	miles	of	flat
一	可以	站立	在	这	草地	和	看	海	-	病房	超过	许多	英里	的	平坦的

[ˈkʌntri] ,

country	,
国家	,

人们可以站在草地上，眺望绵延数英里的平坦乡村，远眺大海。

[wʌns][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [ˈbrækɪʃ] [ˈwɔːtə(r)] ,

once	a	waste	of	brackish	water	,
一次	一个	浪费	的	微咸的	水	,

曾经是咸水的废料，

[naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃes] - [bɔːd] [ɒv; əv] [ˈfɜːtaɪl] [ˈfiːldz] [ˈbaʊndɪd] [baɪ] [streɪt] [daɪks] [ɒv; əv] [ˈglɪsnɪŋ]

now	a	great	chess	-	board	of	fertile	fields	bounded	by	straight	dykes	of	glistening
现在	一个	伟大的	棋	-	木板	的	沃	字段	有界	经过	直的	堤坝	的	闪闪发光

[ˈwɔːtə(r)] .

water	.
水	.

现在这里是一片巨大的肥沃田野，像棋盘一样，四周环绕着波光粼粼的笔直堤坝。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [dɪˈraɪvd] [əˈnʌðə(r)] [ˈɪntrəst] [frɒm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][ə; eɪ] [lɒŋ]

The	point	of	view	derived	another	interest	from	looking	down	upon	a	long
这	观点	的	看法	衍生的	其他	兴趣	从	寻找	向下	之上	一个	长的

[streɪt] [bæŋk] [wɪtʃ] [dɪsəˈpɪəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [ˈmeni] [maɪlz] [əˈweɪ] ,

straight	bank	which	disappeared	into	the	horizon	many	miles	away	,
直的	银行	哪个	消失	进入	这	地平线	许多	英里	离开	,

从这个视角俯瞰，可以看到一条笔直的长堤，一直延伸到数英里外的地平线尽头，这又增添了另一种趣味。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['reɪlweɪ] [ɪm'bæŋkmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ]

and	might	have	been	taken	for	a	great	railway	embankment	of	which	no
和	可能	有	到过	已采取	为了	一个	伟大的	铁路	堤	的	哪个	不

[juːz][hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

use	had	been	made	.
使用	有	到过	制成	.

它可能被误认为是未曾使用过的巨大铁路路堤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

It	was	,	in	fact	,
它	曾是	,	在	事实	,

事实上，确实如此。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˌendʒə'nɪr] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [aɪ] . ,

one	of	the	great	works	of	the	Dutch	Engineers	in	the	time	of	Charles	I	.	,
一	的	这	伟大的	作品	的	这	荷兰语	工程师	在	这	时间	的	查尔斯	我	.	,

这是查理一世时期荷兰工程师的伟大作品之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)]['beɪs(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dreɪnd] ['eəriə] [kɔːld] [ðə; ði] “

and	it	separated	the	river	basin	from	a	large	drained	area	called	the	“
和	它	分开	这	河	盆地	从	一个	大的	排水	区域	称为	这	“

['mɪd(ə)l] ['lev(ə)l] ,

Middle	Level	,
中间	等级	,

它将河流流域与被称为“中层”的大片排水区分隔开来。

” [sʌm; səm][sɪks] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

”	some	six	feet	below	it	.
”	一些	六	脚	以下	它	.

“大约在它下方六英尺处。”

[ɪn] [ðɪs] [ɪm'bæŋkmənt] , [nɒt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'ləʊ] “ ['frentʃmənz] ['medəʊ] , ” [wɒz; wəz][wʌn]

In	this	embankment	,	not	two	hundred	yards	below	“	Frenchman's	Meadow	,	”	was	one
在	这	堤	,	不是	二	百	码	以下	“	法国人的	草地	,	”	曾是	一

[ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [-]

of	the	huge	[	51	]
的	这	巨大的	[	-	]

在这个堤岸上，距离“法国人草甸”不到两百码的地方，有一个巨大的[51]

['wɔːtə(r)] ['geɪts] [wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] ['træfɪk] [θruː] [ə; eɪ] [sluːs] , ['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊə(r)]['lev(ə)l] ,

water	gates	which	admitted	traffic	through	a	sluice	,	into	the	lower	level	,
水	大门	哪个	承认	交通	通过	一个	水闸	,	进入	这	降低	等级	,

水闸允许船只通过水闸进入下层水域。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [θætʃt] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sluːs] - ['kiːpə(r)] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ]

and	the	picturesque	thatched	cottage	of	the	sluice	-	keeper	formed	a	pleasing
和	这	如画	茅草屋顶	小屋	的	这	水闸	-	守门员	形成	一个	令人愉悦

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

addition	to	the	landscape	.
添加	到	这	景观	.

水闸管理员那风景如画的茅草屋，也为周围的景色增添了一抹亮色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vjuː] [wɪð] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['veri] [fə'mɪliə(r)] .

It	was	a	view	with	which	Mr	.	Batchel	was	naturally	very	familiar	.
它	曾是	一个	看法	和	哪个	先生	.	-	曾是	自然	非常	熟悉的	.

巴切尔先生自然对此观点非常熟悉。

[fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

Few	of	his	surroundings	were	pleasant	to	the	eye	,
很少	的	他的	周围环境	是	令人愉快的	到	这	眼睛	,

他周围的环境鲜有令人赏心悦目的地方。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)] [huːm]

and	this	was	about	the	only	place	to	which	he	could	take	a	visitor	whom
和	这	曾是	关于	这	仅有的	地方	到	哪个	他	可以	拿	一个	游客	谁

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ɪm'pres] ['feɪvərəbli] .

he	desired	to	impress	favourably	.
他	想要的	到	令人印象深刻	有利	.

而这里几乎是他唯一能带去给想要留下好印象的访客的地方。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] [leɪ] [θruː] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [leɪn] ,

The	way	to	the	meadow	lay	through	a	short	lane	,
这	方式	到	这	草地	躺	通过	一个	短的	车道	,

通往草地的路是一条短小的车道。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] : [hiː; hi][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ðeə(r)] .

and	he	could	reach	it	in	five	minutes	:	he	was	frequently	there	.
和	他	可以	抵达	它	在	五	分钟	:	他	曾是	频繁地	那里	.

他五分钟就能到达那里：他经常在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ðeə(r)] [ə'gen] [ðæt] ['iːvnɪŋ] : [tuː; tə]

It	was	,	of	course	,	his	intention	to	be	there	again	that	evening	:	to
它	曾是	,	的	课程	,	他的	意图	到	是	那里	再次	那	晚上	:	到

[spend] [ðə; ði] [naɪt] [ðeə(r)] ,

spend	the	night	there	,
花费	这	夜晚	那里	,

当然，他当晚的计划是再次到那里，在那里过夜。

[ɪf] [niːd] [biː; bi] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [let] ['eniθɪŋ] [ɪ'skeɪp] [hɪm] .

if	need	be	,	rather	than	let	anything	escape	him	.
如果	需要	是	,	相当	比	让	任何事物	逃脱	他	.

必要时，他绝不会放过任何蛛丝马迹。

[hiː; hi]['əʊnli] [həʊpt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [faɪnd] [hɑːf][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ðeə(r)]['ɔːlsəʊ] .

He	only	hoped	he	should	not	find	half	the	parish	there	also	.
他	仅有的	希望	他	应该	不是	寻找	一半	这	教区	那里	还	.

他只希望不要在那里发现半个教区的人。

[hɪz; ɪz] [best] [həʊp] [ɒv; əv] ['prɪvəsi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kleməns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] ; [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]

His	best	hope	of	privacy	lay	in	the	inclemency	of	the	weather	;	the	day	was
他的	最好的	希望	的	隐私	躺	在	这	宽恕	的	这	天气	;	这	天	曾是

['grəʊɪŋ] ['kəʊldə(r)] ,

growing	colder	,
生长	更冷	,

他获得隐私的最佳希望寄托在恶劣的天气上；天气越来越冷了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɔːθ] - [iːst] [wɪnd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['frentʃmənz] ['medəʊ] [wʊd]

and	there	was	a	north	-	east	wind	,	of	which	Frenchman's	Meadow	would
和	那里	曾是	一个	北	-	东方	风	,	的	哪个	法国人的	草地	会

[rɪ'siːv] [ðə; ði] [faɪn] [edʒ] .

receive	the	fine	edge	.
收到	这	美好的	边缘	.

当时刮着东北风，法国人草甸将受到东北风的吹拂。

['mɪstə(r)] . - [spent] [ðə; ði][nekst] [θriː] ['aʊəz] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ə'rɪəz] [ɒv; əv]

Mr	.	Batchel	spent	the	next	three	hours	in	dealing	with	some	arrears	of
先生	.	-	花费	这	下一个	三	小时	在	处理	和	一些	欠款	的

[ˌkɒrə'spɒndəns] ,

correspondence	,
一致	,

巴切尔先生花了接下来的三个小时处理一些积压的信件。

[ænd; ənd][æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [pʊt][ɒn][hɪz; ɪz] ['θɪkɪst] [kəʊt][ænd; ənd] [buːts] ,

and	at	nine	o'clock	put	on	his	thickest	coat	and	boots	,
和	在	九	点钟	放	在	他的	最厚	外套	和	靴子	,

九点钟的时候，他穿上了最厚的外套和靴子。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['medəʊ] .

and	made	his	way	to	the	meadow	.
和	制成	他的	方式	到	这	草地	.

然后他走向了草地。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]

It	became	evident	,	as	he	walked	up	the	lane	,	that	he	was	to	have
它	成为	明显	,	作为	他	步行	向上	这	车道	,	那	他	曾是	到	有

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

当他沿着小路走去时，很明显他会有同伴。

[hiː; hi] [hɜːd] ['meni] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [suːn] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

He	heard	many	voices	,	and	soon	recognised	the	loudest	amongst	them	.
他	听到	许多	声音	,	和	很快	已确认	这	最响亮	在	他们	.

他听到了许多声音，很快就认出了其中声音最大的那个。

[dʒɪm] - [wɒz; wəz] ['bəʊstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

Jim	Lallement	was	boasting	of	the	[	52	]
吉姆	-	曾是	吹嘘	的	这	[	-	]

吉姆·拉勒芒吹嘘[52]

['ækjərəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪm] : [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

accuracy	of	his	aim	:	the	others	were	not	disputing	it	,
准确性	的	他的	目的	:	这	其他的	是	不是	争议	它	,

他的射击精准度毋庸置疑，其他人对此也并无异议。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ə'sɜːtɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['merɪts] [ɪn] [dɪs'kɔːdənt] ['kɔːrəs] .

but	were	asserting	their	own	merits	in	discordant	chorus	.
但	是	断言	他们的	自己的	优点	在	不和谐的	合唱	.

但他们却以不和谐的合唱来强调自己的优点。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['njuːsns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [wɜːs] , ['mɪstə(r)] . - [hɜːd]

This	was	a	nuisance	,	and	to	make	matters	worse	,	Mr	.	Batchel	heard
这	曾是	一个	滋扰	,	和	到	制作	事情	更糟	,	先生	.	-	听到

[steps] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

steps	behind	him	.
步骤	在后面	他	.

这很麻烦，更糟糕的是，巴切尔先生听到身后有脚步声。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [suːn] [beɪd] [hɪm] “ [gʊd] ['iːvnɪŋ] .

A	voice	soon	bade	him	“	Good	evening	.
一个	嗓音	很快	巴德	他	“	好的	晚上	.

很快，一个声音向他道：“晚上好。”

” [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [greɪt] [rɪ'liːf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [pə'liːsmən] , [huː] [suːn]

”	To	Mr	.	Batchel's	great	relief	it	proved	to	be	the	policeman	,	who	soon
”	到	先生	.	-	伟大的	宽慰	它	已证实	到	是	这	警察	,	WHO	很快

[ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] .

overtook	him	.
超越	他	.

“令巴切尔先生大为欣慰的是，那人确实是警察，警察很快就追上了他。”

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] .

The	conversation	began	on	his	side	.
这	对话	开始	在	他的	边	.

对话是从他那边开始的。

“ ['kjʊəriəs] [trɪks] , [sɜː(r)] , [ðiːz] [ɒv; əv] - . ”
“ Curious tricks , sir , these of Richpin's . ”
“ 好奇的 技巧 , 先生 , 这些 的 - . ”

“先生，里奇平的这些伎俩真奇怪。”

“ [wɒt] [trɪks] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .
“ What tricks ? ” asked Mr . Batchel , with an air of innocence .
“ 什么 技巧 ? ” 问 先生 . - , 和 一个 空气 的 无辜 .

“什么伎俩？”巴切尔先生装出一副天真无邪的样子问道。

“ [waɪ] , [hiːz] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['frentʃmənz] ['medəʊ] [ðiːz] [θriː] [naɪts] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [fəʊk]
“ Why , he's been walking about Frenchman's Meadow these three nights , frightening folk
“ 为什么 , 他是 到过 步行 关于 法国人的 草地 这些 三 夜晚 , 令人恐惧 民间
[ænd; ənd] [wɒt] [ɔːl] . ”
and what all . ”
和 什么 全部 . ”

“哎呀，他这三个晚上一直在法国人草地附近游荡，吓唬人什么的。”

“ - [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [həʊm] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] .
“ Richpin has been at home every night , and all night long , ” said Mr .
“ - 有 到过 在 家 每一个 夜晚 , 和 全部 夜晚 长的 , ” 说 先生 .
- .
Batchel .
- .

巴切尔先生说：“里奇平每晚都待在家里，而且一整夜都不回家。”

“ [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [nɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði]
“ I'm talking about where he was , not where he says he was , ” said the
“ 我是 说 关于 在哪里 他 曾是 , 不是 在哪里 他 说道 他 曾是 , ” 说 这
[pə'liːsmən] .
policeman .
警察 .

“我指的是他当时所在的位置，而不是他自己所说的位置，”警察说。

“ [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['evɪdəns] . ”
“ You can't go behind the evidence . ”
“ 你 不能 去 在后面 这 证据 . ”

“你不能违背证据。”

“ [bʌt; bət] - [hæz; həz] ['evɪdəns] [tuː] .
“ But Richpin has evidence too .
“ 但 - 有 证据 也 .

“但里奇平也有证据。”

[aɪ] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] . ”
I asked his wife . ”
我 问 他的 妻子 . ”

我问了他妻子。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [nʌn] ['betə(r)] , [ðæt] [waɪvz] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [ə'beɪ] .
“ You know , sir , and none better , that wives have got to obey .
“ 你 知道 , 先生 , 和 没有任何 更好的 , 那 妻子们 有 得到 到 服从 .

“先生，您很清楚，妻子必须服从丈夫。”

- ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gəʊst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [gəʊst]
Richpin wants to be took for a ghost , and we know that sort of ghost
- 想要 到 是 采取 为了 一个 鬼 , 和 我们 知道 那 种类 的 鬼
.
:
.

Richpin想让人把他当成鬼魂，而我们都知道那种鬼魂是什么样。

[wen'evə(r)] [wi:; wi][hɪə(r)][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gəʊst] , [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [nəʊ] [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]

Whenever	we	hear	there's	a	ghost	,	we	always	know	there's	going	to	be
每当	我们	听到	有	一个	鬼	,	我们	总是	知道	有	去	到	是

['tɜ:kɪz] ['mɪsɪŋ] . ”

turkeys	missing	.	”
火鸡	丢失的	.	”

每当我们听说有鬼出没，我们就知道肯定会有火鸡不见了。

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ri:əl] [gəʊsts] ['sʌmtaɪmz] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . - . [-]

“	But	there	are	real	ghosts	sometimes	,	surely	?	”	said	Mr	.	Batchel	.	[	53	]
”	但	那里	是	真实的	鬼魂	有时	,	一定	?	”	说	先生	.	-	.	[	-	]

“但有时候确实有鬼魂，对吧？”巴切尔先生说。[53]

“ [nəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'li:smən] , “ [ˌem 'i:][ænd; ənd][maɪ][waɪf][hæv; həv][bəuθ] [lʊkt] , [ænd; ənd]

“	No	,	”	said	the	policeman	,	“	me	and	my	wife	have	both	looked	,	and
”	不	,	”	说	这	警察	,	“	我	和	我的	妻子	有	两个都	看起来	,	和

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] . ”

there's	no	such	thing	.	”
有	不	这样的	事物	.	”

“不，”警察说，“我和我妻子都找过了，根本没有这种东西。”

“ [lʊkt] [weə(r)] ? ” [ɪn'kwaɪəd] ['mɪstə(r)] . - .

“	Looked	where	?	”	enquired	Mr	.	Batchel	.
”	看起来	在哪里	?	”	询问	先生	.	-	.

“在哪儿找的？”巴切尔先生问道。

“ [ɪn][ðə; ði] - [pə'li:s] ['dju:ti] - ['kætəkɪzəm] .

“	In	the	'	Police	Duty	'	Catechism	.
”	在	这	-	警察	责任	-	教理问答	.

“在《警察职责》教义问答中。

[ðeəz; ðəz]['lju:nətik] , [ænd; ənd] [di'zə:tə(r)] , [ænd; ənd] [ded] ['bɒdɪz] , [bʌt; bət][nəʊ] [gəʊsts] .

There's	lunatics	,	and	deserters	,	and	dead	bodies	,	but	no	ghosts	.
有	疯子	,	和	逃兵	,	和	死的	身体	,	但	不	鬼魂	.

这里有疯子、逃兵和尸体，但没有鬼魂。

” ['mɪstə(r)] . - [ək'septɪd] [ðɪs] [æz; əz]['faɪn(ə)l] .

”	Mr	.	Batchel	accepted	this	as	final	.
”	先生	.	-	公认	这	作为	最终的	.

巴切尔先生接受了这一最终结果。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['rɪdɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

He	had	devised	a	way	of	ridding	himself	of	all	his	company	,
他	有	设计	一个	方式	的	骑行	他自己	的	全部	他的	公司	,

他想出了一个摆脱所有同伙的办法。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] [ɪ'fekt] .

and	proceeded	at	once	to	carry	it	into	effect	.
和	继续	在	一次	到	携带	它	进入	影响	.

并立即着手执行。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ri:tʃt] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] [bɔɪz] .

The	two	had	by	this	time	reached	the	group	of	boys	.
这	二	有	经过	这	时间	达到	这	团体	的	男孩们	.

这时，两人已经走到了那群男孩跟前。

“ [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [stəʊn] - ['θrəʊə(r)] , ” [sed] [hi:; hi] , ['laʊdli] .

“	These	are	all	stone	-	throwers	,	”	said	he	,	loudly	.
”	这些	是	全部	石头	-	投掷者	,	”	说	他	,	高声	.

“这些人都是扔石头的人，”他大声说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] [stəʊnz] [æz; əz] [ðeɪ] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]

There	was	a	clatter	of	stones	as	they	dropped	from	the	hands	of	the
那里	曾是	一个	哒	的	石头	作为	他们	掉落	从	这	双手	的	这

[bɔɪz] .

boys	.
男孩们	.

石头从男孩们手中滑落，发出哐当一声响。

“ [ðiːz] [bɔɪz] [ɔːt] [ɔːl][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [klʌb] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] [hɪə(r)] ['dæmɪdʒɪŋ]

“	These	boys	ought	all	to	be	in	the	club	instead	of	roaming	about	here	damaging
”	这些	男孩们	应该	全部	到	是	在	这	俱乐部	反而	的	漫游	关于	这里	损害

['prɒpəti] .

property	.
财产	.

“这些男孩都应该待在俱乐部里，而不是在这里到处游荡，破坏财物。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɪn] ?

Will	you	take	them	there	,	and	see	them	safely	in	?
将要	你	拿	他们	那里	,	和	看	他们	安全	在	?

你会带他们去那里，并确保他们安全到达吗?

[ɪf] - ['kɒmz] [hɪə(r)] , [ai] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

If	Richpin	comes	here	,	I	will	bring	him	to	the	station	.
如果	-	来	这里	,	我	将要	带来	他	到	这	车站	.

如果里奇平来这里，我会把他带到警局。

” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [siːmd] [wel] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

”	The	policeman	seemed	well	pleased	with	the	suggestion	.
”	这	警察	似乎	出色地	高兴	和	这	建议	.

“警察似乎对这个建议非常满意。”

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌəʊvə'steɪtid] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [pə'liːs]

No	doubt	he	had	overstated	his	confidence	in	the	definition	of	the	“	Police
不	怀疑	他	有	夸大其词	他的	信心	在	这	定义	的	这	“	警察

['djuːti] .

Duty	.
责任	.

毫无疑问，他对“警察职责”的定义过于自信了。

” ['mɪstə(r)] . - , [ɒn][hɪz; ɪz][pɑːt] ,

”	Mr	.	Batchel	,	on	his	part	,
”	先生	.	-	,	在	他的	部分	,

巴切尔先生则表示：

[njuː] [ðə; ði] [bɔɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [pə'liːsmən]

knew	the	boys	well	enough	to	be	assured	that	they	would	keep	the	policeman
知道	这	男孩们	出色地	足够的	到	是	保证	那	他们	会	保持	这	警察

['ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][hɑːf] - ['aʊə(r)] ,

occupied	for	the	next	half	-	hour	,
占领	为了	这	下一个	一半	-	小时	,

他很了解那几个男孩，确信他们能让警察忙活半个小时。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['pɑːti] [muːvd] ['sləʊli] [ə'weɪ] , [felt] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pləʊməsi] . [-]

and	as	the	party	moved	slowly	away	,	felt	proud	of	his	diplomacy	.	[	54	]
和	作为	这	派对	已搬	缓慢地	离开	,	毛毡	自豪的	的	他的	外交	.	[	-	]

随着聚会慢慢远去，他为自己的外交手腕感到自豪。[54]

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːld] [geɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [klaɪmd]

There	was	no	sign	of	any	other	person	about	the	field	gate	,	which	he	climbed
那里	曾是	不	符号	的	任何	其他	人	关于	这	场地	门	,	哪个	他	攀登

['redɪli] [ɪ'nʌf] ,

readily	enough	,
容易	足够的	,

田野大门附近没有其他人，他很轻松地就翻了过去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [ænd; ənd]

and	he	was	soon	standing	in	the	highest	part	of	the	meadow	and
和	他	曾是	很快	常设	在	这	最高	部分	的	这	草地	和

['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒn] ['evri] [saɪd] .

peering	into	the	darkness	on	every	side	.
窥视	进入	这	黑暗	在	每一个	边	.

很快，他就站在草地的最高处，向四面八方的黑暗中凝视。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːti] [jɑːrdz] ;

It	was	possible	to	see	a	distance	of	about	thirty	yards	;
它	曾是	可能的	到	看	一个	距离	的	关于	三十	码	;

能见度约为三十码；

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] .

beyond	that	it	was	too	dark	to	distinguish	anything	.
超过	那	它	曾是	也	黑暗的	到	区分	任何事物	.

除此之外，周围一片漆黑，什么都看不清。

['mɪstə(r)] . - [dɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [kɔːs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['medəʊ] ,

Mr	.	Batchel	designed	a	zig	-	zag	course	about	the	meadow	,
先生	.	-	设计	一个	之字形	-	之字形	课程	关于	这	草地	,

巴切尔先生设计了一条环绕草地的之字形路线，

[wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ænd; ənd][æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz]

which	would	allow	of	his	examining	it	systematically	and	as	rapidly	as
哪个	会	允许	的	他的	检查	它	系统地	和	作为	快速	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

这样他就可以尽可能系统、尽可能迅速地进行检查。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [kɔːs] [hiː; hi][brˈgæn][tuː; tə] [wɔːk] ['brɪskli] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][æz; əz]

and	along	this	course	he	began	to	walk	briskly	,	looking	straight	before	him	as
和	沿着	这	课程	他	开始	到	走	轻快地	,	寻找	直的	前	他	作为

[hiː; hi] [went] ,

he	went	,
他	去	,

于是他沿着这条路快步走去，边走边目不斜视地向前看。

[ænd; ənd] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [wel] [ə'baʊt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːn] .

and	pausing	to	look	well	about	him	when	he	came	to	a	turn	.
和	暂停	到	看	出色地	关于	他	什么时候	他	来了	到	一个	转动	.

转弯时，他停下来环顾四周。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] — [ðeə(r)]['əʊnə(r)z][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃ(ə)n]

There	were	no	beasts	in	the	meadow	—	their	owners	had	taken	the	precaution
那里	是	不	野兽	在	这	草地	—	他们的	所有者	有	已采取	这	预防

[ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ðem; ðəm] ;

of	removing	them	;
的	移除	他们	;

草地上没有牲畜——它们的主人已经提前将它们移走了；

[ðeə(r)] ['æbsəns] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .

their	absence	was	,	of	course	,	of	great	advantage	to	Mr	.	Batchel	.
他们的	缺席	曾是	,	的	课程	,	的	伟大的	优势	到	先生	.	-	.

他们的缺席对巴切尔先生来说当然是件好事。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [zɪg] - [zæg] [pɑːθ] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]

In	about	ten	minutes	he	had	finished	his	zig	-	zag	path	and	arrived	at	the
在	关于	十	分钟	他	有	完成的	他的	之字形	-	之字形	小路	和	到达的	在	这

['ʌðə(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] ;

other	corner	of	the	meadow	;
其他	角落	的	这	草地	;

大约十分钟后，他走完了之字形路线，到达了草地的另一角；

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][mæn] .

he	had	seen	nothing	resembling	a	man	.
他	有	已见	没有什么	类似	一个	男人	.

他没看到任何像人的东西。

[hiː; hi] [ðen] [ri'treis, riː-, 'riːtreis][hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [fiːld] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ə'raɪvd]

He	then	retraced	his	steps	,	and	examined	the	field	again	,	but	arrived
他	然后	重走	他的	步骤	,	和	检查	这	场地	再次	,	但	到达的

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] ,

at	his	starting	point	,
在	他的	开始	观点	,

然后他原路返回，再次勘察了场地，结果又回到了起点。

['nəʊɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

knowing	no	more	than	when	he	had	left	it	.
会心	不	更多的	比	什么时候	他	有	左边	它	.

他对自己所知的一切，与他离开时并无二致。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]

He	began	to	fear	the	return	of	the	policeman	as	he	faced	the	wind	and
他	开始	到	害怕	这	返回	的	这	警察	作为	他	面对	这	风	和

[set] [ə'pɒn][ə; eɪ] [θɜːd] ['dʒɜːni] .

set	upon	a	third	journey	.
放	之上	一个	第三	旅行	.

他迎着风开始了第三次旅程，心中开始害怕警察会再次出现。

[ðə; ði] [θɜːd] ['dʒɜːni] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'wɔːdɪd] [hɪm] .

The	third	journey	,	however	,	rewarded	him	.
这	第三	旅行	,	然而	,	奖励	他	.

然而，第三次旅程却让他获得了回报。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sekənd] [trə'vɜːs] , [-]

He	had	reached	the	end	of	his	second	traverse	,	[	55	]
他	有	达到	这	结尾	的	他的	第二	横穿	,	[	-	]

他已经到达了第二次横渡的终点[55]

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,

and	was	looking	about	him	at	the	angle	between	that	and	the	next	,
和	曾是	寻找	关于	他	在	这	角度	之间	那	和	这	下一个	,

他环顾四周，观察着这两者之间的角度。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] - ['krɒsɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['vɪʒn] ,

when	he	distinctly	saw	what	looked	like	Richpin	crossing	his	circle	of	vision	,
什么时候	他	明显地	锯	什么	看起来	喜欢	-	过境	他的	圆圈	的	想象	,

当他清楚地看到一个看起来像是里奇平的人影出现在他的视野中时，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sluːs] .

and	making	straight	for	the	sluice	.
和	制作	直的	为了	这	水闸	.

然后径直走向水闸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [geɪt] [ɒn] [ðæt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ; [ðə; ði] [hedʒ] ,

There	was	no	gate	on	that	side	of	the	field	;	the	hedge	,
那里	曾是	不	门	在	那	边	的	这	场地	;	这	对冲	,

田地那边没有门；树篱，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]['prez(ə)nt][nəʊ]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [dɪ'leɪd] ['mɪstə(r)] . -

which	seemed	to	present	no	obstacle	to	the	other	,	delayed	Mr	.	Batchel
哪个	似乎	到	展示	不	障碍	到	这	其他	,	延迟	先生	.	-

[kən'sɪdərəbli] ,

considerably	,
相当	,

这似乎对另一方没有造成任何阻碍，却大大耽误了巴切尔先生的时间。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪnz] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] ,

and	still	retains	some	of	his	clothing	,
和	仍然	保留	一些	的	他的	衣服	,

他还保留着一些自己的衣物。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [θruː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] [mɑːkt] [hɪz; ɪz][mæn] .

but	he	was	not	long	through	before	he	had	again	marked	his	man	.
但	他	曾是	不是	长的	通过	前	他	有	再次	标记	他的	男人	.

但他没过多久就再次盯上了他的目标。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] - .

It	had	every	appearance	of	being	Richpin	.
它	有	每一个	外貌	的	存在	-	.

它看起来完全像是 Richpin。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] , [krɒst] [ðə; ði] [plæŋk] [ðæt] [brɪdʒd] [ðə; ði] [lɒk] ,

It	went	down	the	slope	,	crossed	the	plank	that	bridged	the	lock	,
它	去	向下	这	坡	,	交叉	这	板	那	桥接	这	锁	,

它顺着斜坡滑下去，越过连接船闸的木板，

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['entrəns] [leɪ] .

and	disappeared	round	the	corner	of	the	cottage	,	where	the	entrance	lay	.
和	消失	圆形的	这	角落	的	这	小屋	,	在哪里	这	入口	躺	.

然后消失在小屋的拐角处，入口就在那里。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] ['gruːsəm]

Mr	.	Batchel	had	had	no	opportunity	of	confirming	the	gruesome
先生	.	-	有	有	不	机会	的	确认	这	令人毛骨悚然

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['sɛˌliːnə] ['brɔːtən] ,

observation	of	Selina	Broughton	,
观察	的	塞琳娜	布劳顿	,

巴切尔先生没有机会证实塞琳娜·布劳顿的可怕发现。

[bʌt; bət][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɹəʊm'ænsɪŋ] .

but	had	seen	enough	to	prove	that	the	others	had	not	been	romancing	.
但	有	已见	足够的	到	证明	那	这	其他的	有	不是	到过	浪漫	.

但他所看到的足以证明其他人之间并没有谈恋爱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][hɑːf] - ['mɪnɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['fɪgə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [ðə; ði][plæŋk]['əʊvə(r)]

He	was	not	a	half	-	minute	behind	the	figure	as	it	crossed	the	plank	over
他	曾是	不是	一个	一半	-	分钟	在后面	这	数字	作为	它	交叉	这	板	超过

[ðə; ði] [lɒk] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊ] ['gəʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː]

the	lock	—	it	was	slow	going	in	the	darkness	—	and	he	followed	it
这	锁	—	它	曾是	慢的	去	在	这	黑暗	—	和	他	随后	它

[ɪ'miːdiətli] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

immediately	round	the	corner	of	the	house	.
立即地	圆形的	这	角落	的	这	房子	.

当那人影穿过船闸上的木板时，他只落后了不到半分钟——在黑暗中移动很慢——他立刻跟着它绕过了房子的拐角。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ðen] [dɪsəˈpɪəd] .

As	he	expected	,	it	had	then	disappeared	.
作为	他	预期的	,	它	有	然后	消失	.

正如他所料，它随后消失了。

[ˈmɪstə(r)] . - [nɒkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hɪm'self] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [wɒz; wəz] .

Mr	.	Batchel	knocked	at	the	door	,	and	admitted	himself	,	as	his	custom	was	.
先生	.	-	敲门	在	这	门	,	和	承认	他自己	,	作为	他的	风俗	曾是	.

巴切尔先生敲了敲门，然后像往常一样推门而入。

[ðə; ði] [sluːs] - [ˈkiːpə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈtʃɑːrɪŋ] [ə; eɪ] [geɪt] [pəʊst] .

The	sluice	-	keeper	was	in	his	kitchen	,	charring	a	gate	post	.
这	水闸	-	守门员	曾是	在	他的	厨房	,	烧焦	一个	门	邮政	.

水闸管理员正在厨房里烧焦一根闸柱。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstə(r)] . - [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊə(r)] ,

He	was	surprised	to	see	Mr	.	Batchel	at	that	hour	,
他	曾是	惊讶	到	看	先生	.	-	在	那	小时	,

他很惊讶在这个时间见到巴切尔先生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgriːtɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈmɑːk] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] . [-]

and	his	greeting	took	the	form	of	a	remark	to	that	effect	.	[	56	]
和	他的	问候	采取	这	形式	的	一个	评论	到	那	影响	.	[	-	]

他的问候以这样一句话的形式表达。[56]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《石场鬼故事集》由教区牧(The Stoneground Ghost Tales Compiled from)
第3/7页

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['teɪkɪŋ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .
“ I have been taking an evening walk , ” said Mr . Batchel .
“ 我 有 到过 采取 一个 晚上 走 , ” 说 先生 . - .

“我一直在进行晚间散步，”巴切尔先生说。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] - ['leɪtli] ? ”
“ Have you seen Richpin lately ? ”
“ 有 你 已见 - 最近 ? ”

你最近见过里奇平吗?

“ [ai] [siː] [hɪm] [lɑːst] ['sætədeɪ] [wiːk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sluːs] - ['kiːpə(r)] , “ [nɒt] [sɪns] . ”
“ I see him last Saturday week , ” replied the sluice - keeper , “ not since . ”
“ 我 看 他 最后的 周六 星期 , ” 回复 这 水闸 - 守门员 , “ 不是 自从 . ”

“我上周六见过他，”水闸管理员回答说，“之后就再也没见过他了。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] ['ləʊnli] [hɪə(r)][æt; ət] [naɪt] ? ”
“ Do you feel lonely here at night ? ”
“ 做 你 感觉 孤独 这里 在 夜晚 ? ”

“你晚上在这里会感到孤独吗？”

“ [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sluːs] - ['kiːpə(r)] , “ ['piːp(ə)l] [drɒp] [ɪn][æt; ət] [taɪmz] .
“ No , ” replied the sluice - keeper , “ people drop in at times .
“ 不 , ” 回复 这 水闸 - 守门员 , “ 人们 降低 在 在 时代 .

“不，”水闸管理员回答说，“有时会有人进来。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['jestədeɪ] . ”
There was a man in on Monday , and another yesterday . ”
那里 曾是 一个 男人 在 在 周一 , 和 其他 昨天 . ”

星期一来过一个男人，昨天又来了一个。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] - [deɪ] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ Have you had no one to - day ? ” said Mr . Batchel , coming to the point .
“ 有 你 有 不 一 到 - 天 ? ” 说 先生 . - , 未来 到 这 观点 .

“你今天一个人都没有吗？”巴切尔先生开门见山地问道。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [deɪ] ,
The answer showed that Mr . Batchel had been the first to enter the door that day ,
这 回答 显示 那 先生 . - 有 到过 这 第一的 到 进入 这 门 那 天 ,

答案显示，巴切尔先生是当天第一个走进这扇门的人。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][tuː; tə][æn; ən][end] .
and after a little general conversation he brought his visit to an end .
和 后 一个 小的 一般的 对话 他 带来 他的 访问 到 一个 结尾 .

经过一番简短的闲聊后，他结束了此次访问。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ten] [ə'klɑːk] .
It was now ten o'clock .
它 曾是 现在 十 点钟 .

现在是十点钟。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət] - ['kɒtɪdʒ] , [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lait] ['bɜːnɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]

He	looked	in	at	Richpin's	cottage	,	where	he	saw	a	light	burning	,	as	he
他	看起来	在	在	-	小屋	,	在哪里	他	锯	一个	光	燃烧	,	作为	他

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

他路过时，往里奇平的小屋里看了一眼，看到里面亮着灯。

- [hæd; həd]['taɪəd] [hɪm'self] ['ɜːli] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɪn][bed] [sɪns] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] .

Richpin	had	tired	himself	early	,	and	had	been	in	bed	since	half	-	past	eight	.
-	有	疲劳的	他自己	早期的	,	和	有	到过	在	床	自从	一半	-	过去的	八	.

里奇平很早就累了，从八点半就上床睡觉了。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['vɪzəbli] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['ruːmə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌʌp'set] [hɪm] ,

His	wife	was	visibly	annoyed	at	the	rumours	which	had	upset	him	,
他的	妻子	曾是	明显地	恼怒	在	这	谣言	哪个	有	沮丧的	他	,

他的妻子显然对那些让他心烦的谣言感到恼火。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [sed] [sʌtʃ] ['suːðɪŋ] [wɜːdz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] , [bɪ'fɔː(r)]

and	Mr	.	Batchel	said	such	soothing	words	as	he	could	command	,	before
和	先生	.	-	说	这样的	舒缓	字	作为	他	可以	命令	,	前

[hiː; hi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

he	left	for	home	.
他	左边	为了	家	.

巴切尔先生在回家前，说了些他能说的最安慰的话。

[hiː; hi] [kən'grætʃu,leit] [hɪm'self] , [ˌpremə'tʃʊəli] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

He	congratulated	himself	,	prematurely	,	as	he	sat	before	the	fire	in	his	study	,
他	恭喜	他自己	,	过早	,	作为	他	卫星	前	这	火	在	他的	学习	,

他坐在书房的壁炉前，过早地自我祝贺起来。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

that	the	day	was	at	an	end	.
那	这	天	曾是	在	一个	结尾	.

一天结束了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ,

It	had	been	cold	out	of	doors	,
它	有	到过	寒冷的	出去	的	门	,

外面很冷，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l]

and	it	was	pleasant	to	think	things	over	in	the	warmth	of	the	cheerful
和	它	曾是	令人愉快的	到	思考	事物	超过	在	这	温暖	的	这	快乐

['faɪə(r)][hɪz; ɪz] ['haʊskiːpə(r)] ['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

fire	his	housekeeper	never	failed	to	leave	for	him	.
火	他的	管家	绝不	失败的	到	离开	为了	他	.

在管家总是为他准备的温暖而温馨的炉火旁思考事情，是一件令人愉快的事情。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlti] [ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . - [-]

The	reader	will	have	no	more	difficulty	than	Mr	.	Batchel	[	57	]
这	读者	将要	有	不	更多的	困难	比	先生	.	-	[	-	]

读者不会比巴切尔先生[57]遇到更多困难。

[hæd; həd][ɪn] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]

had	in	accounting	for	the	resemblance	between	Richpin	and	the	man	in	the
有	在	会计	为了	这	相似	之间	-	和	这	男人	在	这

['medəʊ] .

meadow	.
草地	.

解释了里奇平与草地上那个男人之间的相似之处。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['fæməli] ['laɪknəs] .

It	was	a	mere	question	of	family	likeness	.
它	曾是	一个	仅仅	问题	的	家庭	相似	.

这仅仅是家族相似性的问题。

[ðæt] [ðə; ðɪ]['ænsestə(r)][hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['medəʊ] [æt; ət][sʌm; səm]['fɔːmə(r)] [taɪm] [maɪt]

That	the	ancestor	had	been	seen	in	the	meadow	at	some	former	time	might
那	这	祖先	有	到过	已见	在	这	草地	在	一些	以前的	时间	可能

[pə'hæps] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm][ɪts] [trə'dɪʃən(ə)l] [neɪm] .

perhaps	be	inferred	from	its	traditional	name	.
也许	是	推断	从	它是	传统的	姓名	.

从其传统名称或许可以推断，这位祖先过去曾在草地上出现过。

[ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][mɪə(r)]

The	reason	for	his	return	,	then	and	now	,	was	a	matter	of	mere
这	原因	为了	他的	返回	,	然后	和	现在	,	曾是	一个	事情	的	仅仅

[kən'dʒektʃə(r)] ,

conjecture	,
推测	,

他当时和现在回归的原因都只是猜测而已。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] .

and	Mr	.	Batchel	let	it	alone	.
和	先生	.	-	让	它	独自的	.

巴切尔先生没有插手此事。

[ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnsɪdənt] [hæz; həz] , [tuː; tə][sʌm; səm] , [ə'pɪəd] [ɪn'kredəb(ə)l] , [wɪtʃ] ['əʊnli] [miːnz] , ['ɑːftə(r)]

The	next	incident	has	,	to	some	,	appeared	incredible	,	which	only	means	,	after
这	下一个	事件	有	,	到	一些	,	出现	极好的	,	哪个	仅有的	方法	,	后

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

接下来发生的事件，对某些人来说似乎难以置信，但这最终只能说明：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [faʊnd]

that	it	has	made	demands	upon	their	powers	of	imagination	and	found
那	它	有	制成	需求	之上	他们的	权力	的	想像力	和	成立

[ðem; ðəm] ['bæŋkrʌpt] .

them	bankrupt	.
他们	破产	.

它耗尽了他们的想象力，结果却发现他们已经丧失了想象力。

['krɪtɪks] [ɒv; əv] ['stɔːri] - ['telɪŋ] [hæv; həv] [juːst] [sɪ'vɪə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ə'baʊt] ['ɔːθəz] [huː] [ə'veɪl] [ðəm'selvz]

Critics	of	story	-	telling	have	used	severe	language	about	authors	who	avail	themselves
评论家	的	故事	-	讲述	有	用过的	严重	语言	关于	作者	WHO	可用	他们自己

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔːt] - [kʌt] [ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

of	the	short	-	cut	of	coincidence	.
的	这	短的	-	切	的	巧合	.

故事叙述的批评家们对那些利用巧合走捷径的作者使用了严厉的措辞。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'zɜːvd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

“	That	must	be	reserved	,	I	suppose	,	”	said	Mr	.	Batchel	,	when	he	came	to
“	那	必须	是	预订的	,	我	认为	,	”	说	先生	.	-	,	什么时候	他	来了	到

[tel] [ɒv; əv] - ,

tell	of	Richpin	,
告诉	的	-	,

“我想，这事儿得保密吧。”巴切尔先生在讲述里奇平的事时说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['riːəli] ['hæpənz] ;

“	for	what	really	happens	;
“	为了	什么	真的	发生	;

“为了真正发生的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] . ”

and	that	fiction	is	a	game	which	must	be	played	according	to	the	rules	.	”
和	那	小说	是	一个	游戏	哪个	必须	是	玩	根据	到	这	规则	.	”

小说创作就像一场游戏，必须按照规则来玩。

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,

“	I	know	,	”	he	went	on	to	say	,
”	我	知道	,	”	他	去	在	到	说	,

“我知道，”他接着说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [m'ɪliənz] [tuː; tə][wʌn] [ə'genst] [wɒt] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] ,

“	that	the	chances	were	some	millions	to	one	against	what	happened	that	night	,
”	那	这	机会	是	一些	百万	到	一	反对	什么	发生	那	夜晚	,

“那天晚上发生的事情发生的概率只有百万分之一，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'kredəb(ə)l] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [left] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ?

but	if	that	makes	it	incredible	,	what	is	there	left	to	believe	?
但	如果	那	制作	它	极好的	,	什么	是	那里	左边	到	相信	?

但如果这都令人难以置信，那还有什么值得相信的呢?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌðeərə'pɒn] [ri'mɑːk] [baɪ] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ðæt] [ðə; ði]['kredəb(ə)l]

”	It	was	thereupon	remarked	by	someone	in	the	company	,	that	the	credible
”	它	曾是	于是	评论	经过	某人	在	这	公司	,	那	这	可信的

[mə'tɪəriəl] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] .

material	would	not	be	exhausted	.
材料	会	不是	是	筋疲力尽的	.

“公司里有人随即评论说，可靠的材料是不会用完的。”

“ [aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] ['eniθɪŋ] ['hæpənz] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . - [ɪn][hɪz; ɪz][dɒg'mætɪk] [weɪ] ,

“	I	doubt	whether	anything	happens	,	”	replied	Mr	.	Batchel	in	his	dogmatic	way	,
”	我	怀疑	无论	任何事物	发生	,	”	回复	先生	.	-	在	他的	教条主义	方式	,

“我怀疑是否会发生什么事，”巴切尔先生用他那教条式的语气回答道。

“ [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪljən] [tuː; tə][wʌn] [-]

“	without	the	chances	being	a	million	to	one	[	58	]
”	没有	这	机会	存在	一个	百万	到	一	[	-	]

“即使概率只有百万分之一[58]”

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

against	it	.
反对	它	.

反对它。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [tʃuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːd] ?

Why	did	they	choose	such	a	word	?
为什么	做过	他们	选择	这样的	一个	单词	?

他们为什么选择这样的词?

[wɒt] [dʌz] - ['hæpən] - [miːn] ?

What	does	'	happen	'	mean	?
什么	做	-	发生	-	意思是	?

“发生”是什么意思?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ə; eɪ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['kwestʃən] .

”	There	was	no	reply	:	it	was	clearly	a	rhetorical	question	.
”	那里	曾是	不	回复	:	它	曾是	清楚地	一个	修辞	问题	.

“没有回答：这显然是一个反问句。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn'kredəb(ə)l] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

“	Is	it	incredible	,	”	he	went	on	,
”	是	它	极好的	,	”	他	去	在	,

“这太不可思议了，”他继续说道。

“ [ðæt] [ai] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪt] [lɑːst] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] ['veri] [hɑːf] - [kraʊn] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [tɪpt] [ˌem 'iː] [wɪð]
“ that I put into the plate last Sunday the very half - crown my uncle tipped me with
“ 那 我 放 进入 这 盘子 最后的 星期日 这 非常 一半 - 王冠 我的 叔叔 倾斜 我 和
[ɪn] - ,
in 1881 ,
在 - ,

“上周日，我把叔叔在1881年给我的那半克朗小费放进了盘子里。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [spent] [nekst] [deɪ] ? ”
and that I spent next day ? ”
和 那 我 花费 下一个 天 ? ”

而我第二天就这么过去了?

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][pʊt][ɪn] ? ” [wɒz; wəz] [ɑːskt] [baɪ] ['sevrəl] .
“ Was that the one you put in ? ” was asked by several .
“ 曾是 那 这 一 你 放 在 ? ” 曾是 问 经过 一些 .

“那是你放进去的吗？”好几个人都这样问。

“ [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . - ,
“ How do I know ? ” replied Mr . Batchel ,
“ 如何 做 我 知道 ? ” 回复 先生 . - ,

“我怎么知道？”巴切尔先生回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ai] [njuː] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːf] - [kraʊn] [ai][dɪd][pʊt][ɪn] ,
“ but if I knew the history of the half - crown I did put in ,
“ 但 如果 我 知道 这 历史 的 这 一半 - 王冠 我 做过 放 在 ,

“但如果我知道我投入的那枚半克朗硬币的历史，

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['fɜːnɪʃ] [stɪl] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .
I know it would furnish still more remarkable coincidences .
我 知道 它 会 提供 仍然 更多的 卓越 巧合 .

我知道这还会带来更多令人惊奇的巧合。

” [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] ,
” All this talk arose out of the fact that at midnight on the eventful day ,
” 全部 这 讲话 出现 出去 的 这 事实 那 在 午夜 在 这 多事 天 ,

这一切议论都源于这样一个事实：在那个充满变故的日子午夜时分，

[waɪlst] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['faɪə(r)] ,
whilst Mr . Batchel was still sitting by his study fire ,
而 先生 . - 曾是 仍然 坐着 经过 他的 学习 火 ,

当时巴切尔先生还坐在书房的壁炉旁，

[hiː; hi][hæd; həd] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [sluːs] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnt] [daʊn] .
he had news that the cottage at the sluice had been burnt down .
他 有 消息 那 这 小屋 在 这 水闸 有 到过 烧焦的 向下 .

他带来了消息，水闸旁的农舍被烧毁了。

[ðə; ði] [θætʃ] [hæd; həd] [biːn] [draɪ] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] , [ə; eɪ] [stɪf] [iːst] - [wɪnd] ,
The thatch had been dry ; there was , as we know , a stiff east - wind ,
这 苫 有 到过 干燥 ; 那里 曾是 , 作为 我们 知道 , 一个 僵硬的 东方 - 风 ,

茅草屋顶很干；我们都知道，当时刮着强劲的东风。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [sə'fais] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'flæməb(ə)l] .
and an hour had sufficed to destroy all that was inflammable .
和 一个 小时 有 足够了 到 破坏 全部 那 曾是 易燃 .

一个小时就足以将所有易燃物焚毁。

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] [stɪl] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] ['stəʊngraʊnd] [wɪð] [greɪt] [rɪ'gret] .
The fire is still spoken of in Stoneground with great regret .
这 火 是 仍然 说 的 在 石磨 和 伟大的 后悔 .

在斯通格朗德，人们至今仍对那场火灾深感惋惜。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] ['əʊnli][wʌn] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['merɪt] [tu:; tə][faɪnd][ɪts] [weɪ] [ɒn]

There	remains	only	one	building	in	the	place	of	sufficient	merit	to	find	its	way	on
那里	遗迹	仅有的	一	建筑	在	这	地方	的	充足的	优点	到	寻找	它是	方式	在

[tu:; tə][ə; eɪ]['pəʊstkɑ:d] .

to	a	postcard	.
到	一个	明信片	.

原址上只剩下一栋建筑还算得上值得印在明信片上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [ðə; ði] [slu:s] - ['ki:pə(r)] [rʌŋ] [æt; ət]['mɪstə(r)] . - [dɔ:(r)]

It	was	just	at	midnight	that	the	sluice	-	keeper	rung	at	Mr	.	Batchel's	door
它	曾是	只是	在	午夜	那	这	水闸	-	守门员	梯子	在	先生	.	-	门

.

:
.

午夜时分，水闸管理员按响了巴切尔先生的门铃。

[hɪz; ɪz] ['erənd] [rɪ'kwaɪəd] [nəʊ][ə'pɒlədʒi] .

His	errand	required	no	apology	.
他的	差事	必需的	不	道歉	.

他的差事无需道歉。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [naɪt] - ['fɪʃəmən] [tu:; tə][help] [hɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)] [

The	man	had	found	a	night	-	fisherman	to	help	him	as	soon	as	the	fire	[
这	男人	有	成立	一个	夜晚	-	渔夫	到	帮助	他	作为	很快	作为	这	火	[

-]

59	]
-	]

火灾发生后，该男子立即找到了一名夜间捕鱼者来帮助他[59]

[bɪ'gæn] ,

began	,
开始	,

开始，

[ænd; ənd] [wɪð] [tu:] [lɒŋ] [sprɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['laɪtə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][teə(r); tɪə]

and	with	two	long	sprits	from	a	lighter	they	had	made	haste	to	tear
和	和	二	长的	烈酒	从	一个	打火机	他们	有	制成	匆忙	到	撕

[daʊn] [ðə; ði] [θætʃ] ,

down	the	thatch	,
向下	这	苫	,

他们用打火机喷出两根长管，迅速拆除了茅草屋顶。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [hæd; həd] [brɔ:t] [daʊn] , [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end]

and	upon	this	had	brought	down	,	from	under	the	ridge	at	the	South	end
和	之上	这	有	带来	向下	,	从	在下面	这	岭	在	这	南	结尾

,

,
,

然后，他从南端山脊下取下了.....

[ðə; ði] [bəʊnz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

the	bones	and	some	of	the	clothing	of	a	man	.
这	骨头	和	一些	的	这	衣服	的	一个	男人	.

一名男子的骨骼和部分衣物。

[wʊd] ['mɪstə(r)] . - [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] ?

Would	Mr	.	Batchel	come	down	and	see	?
会	先生	.	-	来	向下	和	看	?

巴切尔先生能下来看看吗?

['mɪstə(r)] . - [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] .

Mr	.	Batchel	put	on	his	coat	and	returned	to	the	place	.
先生	.	-	放	在	他的	外套	和	返回	到	这	地方	.

巴切尔先生穿上外套，回到了那里。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [kə'lektɪd] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ɒn][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [saɪd]

The	people	whom	the	fire	had	collected	had	been	kept	on	the	further	side
这	人们	谁	这	火	有	集	有	到过	保留	在	这	更远	边

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

of	the	water	,
的	这	水	,

那些被大火吞噬的人们被安置在水的另一边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz]['veɪkənt] .

and	the	space	about	the	cottage	was	vacant	.
和	这	空间	关于	这	小屋	曾是	空缺	.

小屋周围空无一人。

[nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] [hiːp] [ɒv; əv]['ruːɪn][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [faʊnd] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Near	to	the	smouldering	heap	of	ruin	were	the	remains	found	under	the
靠近	到	这	闷烧	堆	的	废墟	是	这	遗迹	成立	在下面	这

[θætʃ] .

thatch	.
苫	.

在冒着烟的废墟附近，茅草屋顶下发现了遗骸。

[ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [stɪl] ['fɜːmli] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [ʃiːp] [bəʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

The	fingers	of	the	right	hand	still	firmly	clutched	a	sheep	bone	which	had	been
这	手指	的	这	正确的	手	仍然	牢牢	紧握	一个	羊	骨	哪个	有	到过

[nɔːd] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [wʊd] [nɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

gnawed	as	a	dog	would	gnaw	it	.
被啃咬	作为	一个	狗	会	啃	它	.

右手的五指仍然紧紧地抓着一根羊骨，这根羊骨已经被狗啃过一样了。

“ [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] , ” [sed] [ðə; ði] [sluːs] - ['kiːpə(r)] , “ [aɪ] [siː] [ə; eɪ][træmp] [laɪk] [ðæt] [ten] [j'iəz]

“	Starved	to	death	,	”	said	the	sluice	-	keeper	,	“	I	see	a	tramp	like	that	ten	years
“	饥饿	到	死亡	,	”	说	这	水闸	-	守门员	,	“	我	看	一个	流浪汉	喜欢	那	十	年

[ə'gəʊ] .

ago	.
前	.

“饿死了，”水闸管理员说，“我十年前见过这样的流浪汉。”

” [ðeɪ] [leɪd] [ðə; ði] [bəʊnz] ['diːsntli] [ɪn][æn; ən] ['aʊthaʊs] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [kiː] ,

”	They	laid	the	bones	decently	in	an	outhouse	,	and	turned	the	key	,
”	他们	铺设	这	骨头	体面地	在	一个	室外厕所	,	和	转向	这	钥匙	,

他们把骨头体面地放在一间室外厕所里，然后关上了门。

['mɪstə(r)] . - ['kærid] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['met(ə)l] [krɒs] , ['θredɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kɔːd] .

Mr	.	Batchel	carried	home	in	his	hand	a	metal	cross	,	threaded	upon	a	cord	.
先生	.	-	携带	家	在	他的	手	一个	金属	叉	,	螺纹	之上	一个	绳索	.

巴切尔先生手里拿着一个金属十字架回家了，十字架用绳子串着。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'greɪvd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	found	an	engraved	figure	of	Our	Lord	on	the	face	of	it	,
他	成立	一个	刻	数字	的	我们的	主	在	这	脸	的	它	,

他发现石头表面刻有我们主的画像。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [pjeə] - [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] .

and	the	name	of	Pierre	Richepin	upon	the	back	.
和	这	姓名	的	皮埃尔	-	之上	这	后退	.

背面印有皮埃尔·里什潘的名字。

[hiː; hi] [went] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mætə(r)] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	went	next	day	to	make	the	matter	known	to	the	nearest	Priest	of	the
他	去	下一个	天	到	制作	这	事情	已知	到	这	最近的	牧师	的	这

['rəʊmən] [feɪθ] ,

Roman	Faith	,
罗马	信仰	,

第二天，他便去向最近的罗马天主教神父禀报了此事。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [krɒs] .

with	whom	he	left	the	cross	.
和	谁	他	左边	这	叉	.

他与谁一同离开了十字架。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['ɪŋkwest] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['semətri] ,

The	remains	,	after	a	brief	inquest	,	were	interred	in	the	cemetery	,
这	遗迹	,	后	一个	简短的	死因调查	,	是	埋葬	在	这	公墓	,

经过简短的调查，遗体被安葬在墓地。

[wɪð] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪ'lɒŋd] . [-]

with	the	rites	of	the	Church	to	which	the	man	had	evidently	belonged	.	[	60	]
和	这	仪式	的	这	教会	到	哪个	这	男人	有	显然	属于	.	[	-	]

按照该男子显然所属教会的仪式。[60]

['mɪstə(r)] . - [dɪ'dʌkʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['kjʊəriəs] , [ænd; ənd]

Mr	.	Batchel's	deductions	from	the	whole	circumstances	were	curious	,	and
先生	.	-	扣除	从	这	所有的	情况	是	好奇的	,	和

[left] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

left	a	great	deal	to	be	explained	.
左边	一个	伟大的	交易	到	是	解释	.

巴切尔先生根据所有情况做出的推断很奇怪，留下了很多需要解释的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [pjeə] - [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][sʌm; səm][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn]

It	seemed	as	if	Pierre	Richepin	had	been	disturbed	by	some	premonition
它	似乎	作为	如果	皮埃尔	-	有	到过	不安	经过	一些	预感

[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

of	the	fire	,
的	这	火	,

皮埃尔·里什潘似乎对这场火灾有所预感，并因此感到不安。

[bʌt; bət][hæd; həd] [nɒt] [fɔː'siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [wʊd] [ɪ'skeɪp] ;

but	had	not	foreseen	that	his	mortal	remains	would	escape	;
但	有	不是	预见	那	他的	凡人	遗迹	会	逃脱	;

但他没有预料到自己的遗体会逃脱；

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][mæp] ,

that	he	could	not	return	to	his	own	people	without	the	aid	of	his	map	,
那	他	可以	不是	返回	到	他的	自己的	人们	没有	这	援助	的	他的	地图	,

没有地图的帮助，他无法回到自己的族人身边。

[bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]

but	had	no	perception	of	the	interval	that	had	elapsed	since	he	had
但	有	不	洞察力	的	这	间隔	那	有	过去	自从	他	有

[lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

lost	it	.
丢失的	它	.

但他对丢失它后经过的时间毫无感知。

[ðɪs] [mæp]['mɪstə(r)] . - [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [nekst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

This	map	Mr	.	Batchel	put	into	his	pocket	-	book	next	day	when	he	went	to
这	地图	先生	.	-	放	进入	他的	口袋	-	书	下一个	天	什么时候	他	去	到

['tɒməs] - [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sə'vaɪvɪŋ] ['relətɪvz] .

Thomas	Richpin	for	certain	other	information	about	his	surviving	relatives	.
托马斯	-	为了	肯定	其他	信息	关于	他的	幸存	亲属	.

第二天，巴切尔先生带着这张地图去拜访托马斯·里奇平，想了解他尚在世的亲属的其他一些信息。

- [hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn] - [fen] ,

Richpin	had	a	father	,	it	appeared	,	living	a	few	miles	away	in	Jakesley	Fen	,
-	有	一个	父亲	,	它	出现	,	活的	一个	很少	英里	离开	在	-	分	,

看来里奇平有个父亲，住在几英里外的杰克斯利沼泽地。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [kən'kluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

and	Mr	.	Batchel	concluded	that	he	was	worth	a	visit	.
和	先生	.	-	结束	那	他	曾是	值得	一个	访问	.

巴切尔先生由此得出结论，他值得一去。

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] - [ðæt] [seɪm]

He	mounted	his	bicycle	,	therefore	,	and	made	his	way	to	Jakesley	that	same
他	安装	他的	自行车	,	所以	,	和	制成	他的	方式	到	-	那	相同的

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

于是，他骑上自行车，当天下午就前往了杰克斯利。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [brɔːt] [ɪn]

Mr	.	Richpin	was	working	not	far	from	home	,	and	was	soon	brought	in
先生	.	-	曾是	在职的	不是	远的	从	家	,	和	曾是	很快	带来	在

.

:
.

里奇平先生的工作地点离家不远，很快就被带了过来。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃəʊ] [greɪt] ['kɜːtəsi] [tuː; tə][ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] , [huːm] [ðeɪ] [njuː] [wel]

He	and	his	wife	shewed	great	courtesy	to	their	visitor	,	whom	they	knew	well
他	和	他的	妻子	展示	伟大的	礼貌	到	他们的	游客	,	谁	他们	知道	出色地

[baɪ] [rɪ'pjuːt] .

by	repute	.
经过	声誉	.

他和妻子对来访者表现得非常客气，他们早就听说过这位来访者。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wel] - ['ɔːdəd] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd]

They	had	a	well	-	ordered	house	,	and	with	a	natural	and	dignified
他们	有	一个	出色地	-	订购	房子	,	和	和	一个	自然的	和	凝重

[ˌhɒspɪ'tæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

他们家井然有序，待客之道自然而得体。

[ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð] [ðem; ðəm] .

asked	him	to	take	tea	with	them	.
问	他	到	拿	茶	和	他们	.

请他一起去喝茶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

It	was	evident	to	Mr	.	Batchel	that	there	was	a	great	gulf	between	the
它	曾是	明显	到	先生	.	-	那	那里	曾是	一个	伟大的	海湾	之间	这

['eldə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ;

elder	Richpin	and	his	son	;
长老	-	和	他的	儿子	;

巴切尔先生很明显地看出，老里奇平和他的儿子之间存在着巨大的鸿沟；

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [reɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]

the	former	was	the	last	of	an	old	race	,	and	the	latter	the	first	of
这	以前的	曾是	这	最后的	的	一个	老的	种族	,	和	这	后者	这	第一的	的

[ə; eɪ] [njuː] .

a	new	.
一个	新的	.

前者是旧种族的最后一个，后者是新种族的第一个。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz]['vɑːstli][ðə; ði] [wɜːs] . [-]

In	spite	of	the	Board	of	Education	,	the	latter	was	vastly	the	worse	.	[	61	]
在	尽管如此	的	这	木板	的	教育	,	这	后者	曾是	非常	这	更糟	.	[	-	]

尽管教育委员会反对，但后者的情况要糟糕得多。[61]

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [kən'teɪnd] [sʌm; səm] [frentʃ] ['kikʃɔː,-ʃɔːz] [wɪtʃ] ['greɪtli] [fə'sɪlɪteɪtɪd] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz]

The	cottage	contained	some	French	kickshaws	which	greatly	facilitated	the	enquiries
这	小屋	包含	一些	法语	踢脚板	哪个	非常	促进	这	查询

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] .

Mr	.	Batchel	had	come	to	make	.
先生	.	-	有	来	到	制作	.

小屋里有一些法国小轮车，这大大方便了巴切尔先生前来进行调查。

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['fæməli]['relɪks] .

They	proved	to	be	family	relics	.
他们	已证实	到	是	家庭	遗物	.

经查明，它们是家族遗物。

“ [maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət] [tiː] , “ [wɒz; wəz][ə; eɪ]

“	My	grandfather	,	”	said	Mr	.	Richpin	,	as	they	sat	at	tea	,	“	was	a
“	我的	祖父	,	”	说	先生	.	-	,	作为	他们	卫星	在	茶	,	“	曾是	一个

['prɪz(ə)nə(r)] — [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] . ”

prisoner	—	he	and	his	brother	.	”
囚犯	—	他	和	他的	兄弟	.	”

“我的祖父，”里奇平先生一边喝茶一边说，“曾是囚犯——他和他的兄弟都是。”

“ [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [pjeə] - ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - .

“	Your	grandfather	was	Pierre	Richepin	?	”	asked	Mr	.	Batchel	.
“	你的	祖父	曾是	皮埃尔	-	?	”	问	先生	.	-	.

“你的祖父是皮埃尔·里什潘吗？”巴切尔先生问道。

“ [nəʊ] ! [dʒuːlz] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	No	!	Jules	,	”	was	the	reply	.
“	不	!	朱尔斯	,	”	曾是	这	回复	.

“不！朱尔斯，”对方回答道。

“ [pjeə] [gɒt] [ə'weɪ] . ”

“	Pierre	got	away	.	”
“	皮埃尔	得到	离开	.	”

“皮埃尔逃脱了。”

“ [ʃəʊ] ['mɪstə(r)] . - [ðə; ði] [bʊk] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	Shew	Mr	.	Batchel	the	book	,	”	said	his	wife	.
“	秀	先生	.	-	这	书	,	”	说	他的	妻子	.

“把这本书给巴切尔先生看看，”他的妻子说。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] .

The	book	was	produced	.
这	书	曾是	生产	.

这本书已经出版了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌmedɪˈteɪʃənz] , [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][dʒuːlz] - [əˈpɒn][ðə; ði]

It	was	a	Book	of	Meditations	,	with	the	name	of	Jules	Richepin	upon	the
它	曾是	一个	书	的	冥想	,	和	这	姓名	的	朱尔斯	-	之上	这

[ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .

title	-	page	.
标题	-	页	.

这是一本冥想录，扉页上写着儒勒·里什潘的名字。

[ðə; ði][flai] - [liːf] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .

The	fly	-	leaf	was	missing	.
这	飞	-	叶子	曾是	丢失的	.

扉页不见了。

[ˈmɪstə(r)] . - [prəˈdjuːst] [ðə; ði][mæp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] - [bʊk] .

Mr	.	Batchel	produced	the	map	from	his	pocket	-	book	.
先生	.	-	生产	这	地图	从	他的	口袋	-	书	.

巴切尔先生从钱包里掏出了地图。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪtɪd] [ɪgˈzæktli] .

It	fitted	exactly	.
它	适配	确切地	.

尺寸正好合适。

[ðə; ði] [slaɪt] [ˌɪndˈɛntʃəz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [tɔːn] [edʒ] [fel] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [pleɪs] ,

The	slight	indentures	along	the	torn	edge	fell	into	their	place	,
这	轻微	契约	沿着	这	撕裂	边缘	跌倒	进入	他们的	地方	,

撕裂边缘的轻微凹痕复位了。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . - [left] [ðə; ði] [liːf] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	Mr	.	Batchel	left	the	leaf	in	the	book	,	to	the	great	delight	of	the
和	先生	.	-	左边	这	叶子	在	这	书	,	到	这	伟大的	喜	的	这

[əʊld] [ˈkʌp(ə)l] ,

old	couple	,
老的	夫妻	,

巴切尔先生把那张纸片留在了书里，这让这对老夫妇非常高兴。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][təʊld][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ðæn; ðən][hiː; hi] [θɔːt] [fɪt] . [-] [-]

to	whom	he	told	no	more	of	the	story	than	he	thought	fit	.	[	62	]	[	63	]
到	谁	他	讲述	不	更多的	的	这	故事	比	他	想法	合身	.	[	-	]	[	-	]

他只向他讲述了他认为合适的故事。[62][63]

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [ˈiːstən] [ˈwɪndəʊ] .

THE	EASTERN	WINDOW	.
这	东	窗户	.

东窗。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ðæt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [huː] [dreɪnd] [ðə; ði] [fenz] [dɪd]

It	may	well	be	that	Vermuyden	and	the	Dutchmen	who	drained	the	fens	did
它	可能	出色地	是	那	-	和	这	荷兰人	WHO	排水	这	沼泽	做过

[gʊd] ,

good	,
好的	,

弗米登和那些排干沼泽的荷兰人或许真的做了件好事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈtɜːd] [wɪð] [ðeə(r)] [bəʊnz] .

and	that	it	was	interred	with	their	bones	.
和	那	它	曾是	埋葬	和	他们的	骨头	.

它与他们的遗骸一起埋葬了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ˈiːv(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][laɪvz; lɪvz][ˈɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

It	is	quite	certain	that	they	did	evil	and	that	it	lives	after	them	.
它	是	相当	肯定	那	他们	做过	邪恶的	和	那	它	生活	后	他们	.

他们作恶是毋庸置疑的，而且这种罪恶感会一直延续下去。

[ðə; ði] [ˈrɪvəz] , [wɪtʃ] [ðiːz] [men] [rɔb] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈwɔːtə(r)] , [hæv; həv][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˈsɪltɪd] [ʌp] ,

The	rivers	,	which	these	men	robbed	of	their	water	,	have	at	length	silted	up	,
这	河流	,	哪个	这些	男人	被抢劫	的	他们的	水	,	有	在	长度	淤泥	向上	,

这些人掠夺了河水，导致河流最终淤塞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdreɪnɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn][trækt][ɒv; əv] [ˈkʌntri] [ɪz] [ˈpruːvɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [əˈtʃiːvd]

and	the	drainage	of	one	tract	of	country	is	proving	to	have	been	achieved
和	这	引流	的	一	通道	的	国家	是	证明	到	有	到过	已达成

[baɪ][ðə; ði] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] .

by	the	undraining	of	another	.
经过	这	不排水	的	其他	.

事实证明，一个地区的排水是以另一个地区的排水不畅为代价的。

[ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ˈstəʊngraʊnd] , [wɪtʃ] [laɪ][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ðiːz] [di'frɔːd] [ˈrɪvəz] ,

Places	like	Stoneground	,	which	lie	on	the	banks	of	these	defrauded	rivers	,
地点	喜欢	石磨	,	哪个	说谎	在	这	银行	的	这些	受骗	河流	,

像斯通格朗德这样的地方，就坐落在这些被掠夺的河流两岸。

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪˈkʌm] [ˈhelpləs] [ˈvɪktɪms] [ɒv; əv] [dʌtʃ] [ˌendʒɪˈnɪərɪŋ] .

are	now	become	helpless	victims	of	Dutch	engineering	.
是	现在	变得	无助	受害者	的	荷兰语	工程	.

如今，他们已成为荷兰工程技术的无助受害者。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtlet] , [in'veid] [ðeə(r)][lændz] .

The	water	which	has	lost	its	natural	outlet	,	invades	their	lands	.
这	水	哪个	有	丢失的	它是	自然的	出路	,	入侵	他们的	土地	.

失去自然出口的水侵袭了他们的土地。

[ðə; ði] ['θrɪfti] ['kɒtɪdʒə(r)] [huː] [wʌns] [hæd; həd][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,

The	thrifty	cottager	who	once	had	the	river	at	the	bottom	of	his	garden	,
这	节俭	农舍	WHO	一次	有	这	河	在	这	底部	的	他的	花园	,

那位节俭的农夫，曾经拥有一条位于花园尽头的河流，

[hæz; həz][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][mɔː(r)]['ɒf(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

has	his	garden	more	often	in	these	days	,	at	the	bottom	of	the	river	,
有	他的	花园	更多的	经常	在	这些	天	,	在	这	底部	的	这	河	,

这些日子，他更常去河底的花园里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [flʌd] [nɒt] [ɪn'friːkwəntli] [di'strɔi] [ðə; ði] [həʊl] [prə'djuːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd]

and	a	summer	flood	not	infrequently	destroys	the	whole	produce	of	his	ground
和	一个	夏天	洪水	不是	不常	摧毁	这	所有的	生产	的	他的	地面

.

:

.

夏季洪水常常会摧毁他土地上的所有收成。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [flʌd] , ['djʊərɪŋ][æn; ən] ['ɜːli] [jɪə(r)][ɪn][ðə; ði] 20th ['sentʃəri] , [hæd; həd] [biːn]

Such	a	flood	,	during	an	early	year	in	the	20th	century	,	had	been
这样的	一个	洪水	,	期间	一个	早期的	年	在	这	20th	世纪	,	有	到过

[ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [dɪˈzɑːstrəs] [tuː; tə] ['stəʊngraʊnd] ,

unusually	disastrous	to	Stoneground	,
异常地	灾难性的	到	石磨	,

20世纪初的某年，一场这样的洪水给斯通格朗德带来了异常严重的灾难。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ] [-]

and	Mr	.	Batchel	,	who	,	as	a	[	64	]
和	先生	.	-	,	WHO	,	作为	一个	[	-	]

以及巴切尔先生，他作为[64]

['gɑːdnə(r)] , [wɒz; wəz] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pʊrər] ['neɪbɜːrz]

gardener	,	was	well	able	to	estimate	the	losses	of	his	poorer	neighbours
园丁	,	曾是	出色地有能力的		到	估计	这	损失	的	他的	贫穷	邻居

,

,

,

这位园丁能够准确地估算出他那些贫困邻居的损失。

[wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [steps] [tə'wɔːdz] [rɪ'peərɪŋ] [ðem; ðəm] .

was	taking	some	steps	towards	repairing	them	.
曾是	采取	一些	步骤	向	维修	他们	.

正在采取一些措施来修复它们。

['mʌni] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz]['nevə(r)][æt; ət] [rest] [ɪn] ['stəʊngraʊnd] ,

Money	,	however	,	is	never	at	rest	in	Stoneground	,
钱	,	然而	,	是	绝不	在	休息	在	石磨	,

然而，在斯通格朗德，金钱永远不会平静下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [fʌndz] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd]

and	it	turned	out	upon	this	occasion	that	the	funds	placed	at	his	command
和	它	转向	出去	之上	这	场合	那	这	资金	放置	在	他的	命令

[wɜː(r); wə(r)] ['həʊlli] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃærətəbl] ['pɜːpəs] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

were	wholly	inadequate	to	the	charitable	purpose	assigned	to	them	.
是	完全	不足	到	这	慈善	目的	分配	到	他们	.

事实证明，交由他支配的资金完全不足以用于指定的慈善目的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [ruːd] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [kʊd; kəd][biː; bi]

It	seemed	as	if	those	who	had	lost	a	rood	of	potatoes	could	be
它	似乎	作为	如果	那些	WHO	有	丢失的	一个	rood	的	土豆	可以	是

['kɑːmpenseɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɑːd] .

compensated	for	no	more	than	a	yard	.
补偿	为了	不	更多的	比	一个	院子	.

似乎那些损失了一罗德土豆的人最多只能得到一码的补偿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

It	was	at	this	time	,
它	曾是	在	这	时间	,

就在这时，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'prest] [ɪn][maɪnd][baɪ][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃærətəbl] ['entəpraɪz] ,

when	he	was	oppressed	in	mind	by	the	failure	of	his	charitable	enterprise	,
什么时候	他	曾是	受压迫者	在	头脑	经过	这	失败	的	他的	慈善	企业	,

当他因慈善事业的失败而感到沮丧时，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . - [met] [wɪð] [ðə; ði] ['hæpi] [əd'ventʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['iːstən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv]

that	Mr	.	Batchel	met	with	the	happy	adventure	in	which	the	Eastern	window	of
那	先生	.	-	遇见	和	这	快乐的	冒险	在	哪个	这	东	窗户	的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pleɪd] [səʊ]['sɪŋgjələ(r)][ə; eɪ] [pɑːt] .

the	Church	played	so	singular	a	part	.
这	教会	玩	所以	单数	一个	部分	.

巴切尔先生遇到了一件令人愉快的事情，教堂的东窗在其中扮演了非常独特的角色。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prefəst] [baɪ][ə; eɪ] [brɪːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] ['kwestʃən]

The	narrative	should	be	prefaced	by	a	brief	description	of	the	window	in	question
这	叙述	应该	是	序言	经过	一个	简短的	描述	的	这	窗户	在	问题

.

:

.

叙述之前应该先简要描述一下所讨论的窗户。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['peɪntɪd] ['wɪndəʊ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ʌn'fɔːtʃənət] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

It	is	a	large	painted	window	,	of	a	somewhat	unfortunate	period	of	execution	.
它	是	一个	大的	绘	窗户	,	的	一个	有些	不幸	时期	的	执行	.

这是一扇大型彩绘窗户，创作于一个不太成功的时期。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .

The	drawing	and	colouring	leave	everything	to	be	desired	.
这	绘画	和	染色	离开	一切	到	是	想要的	.

绘画和着色都差强人意。

[ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['həʊlsəm] [trə'dɪʃ(ə)n] .

The	scheme	of	the	window	,	however	,	is	based	upon	a	wholesome	tradition	.
这	方案	的	这	窗户	,	然而	,	是	基于	之上	一个	健康	传统	.

然而，窗户的设计方案是基于一种健康的传统。

[ðə; ði] [faɪv] [lɑːdʒ] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [faɪv] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]

The	five	large	lights	in	the	lower	part	are	assigned	to	five	scenes	in	the	life	of
这	五	大的	灯	在	这	降低	部分	是	分配	到	五	场景	在	这	生活	的

['aʊə(r)] [lɔːd] ,

Our	Lord	,
我们的	主	,

下方的五盏大灯分别代表耶稣基督生平中的五个场景。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [ɒv; əv] [ðiːz] , ['kaʊntɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,

and	the	second	of	these	,	counting	from	the	North	,
和	这	第二	的	这些	,	计数	从	这	北	,

其次，从北面数起，

[kən'teɪnz] [ə; eɪ][bəʊld] [ɪ'rekt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] ['bæptɪst] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz]

contains	a	bold	erect	figure	of	St	.	John	Baptist	,	to	whom	the	Church	is
包含	一个	大胆的	直立	数字	的	英石	.	约翰	浸信会	,	到	谁	这	教会	是

['dedɪkeɪtɪd] .

dedicated	.
投入的	.

教堂内有一尊庄严挺拔的施洗约翰雕像，这座教堂正是献给他的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['fɪgə(r)] [ə'ləʊn] , [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

It	is	this	figure	alone	,	of	all	those	contained	in	the	window	,
它	是	这	数字	独自的	,	的	全部	那些	包含	在	这	窗户	,

在窗户里所有的人物中，只有这一个人物是这样的。

[ðæt] [ɪz] [kən'sɜːnd] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'leɪt] . [-]

that	is	concerned	in	what	we	have	to	relate	.	[	65	]
那	是	担心的	在	什么	我们	有	到	涉及	.	[	-	]

这与我们必须谈论的内容有关。[65]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

It	has	already	been	mentioned	that	Mr	.	Batchel	had	some	knowledge	of
它	有	已经	到过	提及	那	先生	.	-	有	一些	知识	的

['mjuːzɪk] .

music	.
音乐	.

前面已经提到过，巴切尔先生对音乐有一定的了解。

[hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [frɒm; frəm] [huːz] ['præktɪsɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seldəm]

He	took	an	interest	in	the	choir	,	from	whose	practices	he	was	seldom
他	采取	一个	兴趣	在	这	唱诗班	,	从	谁	实践	他	曾是	很少

['æbsənt] ;

absent	;
缺席的	;

他对合唱团很感兴趣，很少缺席合唱团的排练；

[ænd; ənd][wɒz; wəz][kwaɪt] ['kɒmpɪtənt] , [ɪn][ðə; ði][ə'keɪʒən(ə)l] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪəmɑːstə(r)] , [tuː; tə]

and	was	quite	competent	,	in	the	occasional	absence	of	the	choirmaster	,	to
和	曾是	相当	胜任的	,	在	这	偶然	缺席	的	这	合唱团指挥	,	到

[ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] ['depjuti] .

act	as	his	deputy	.
行为	作为	他的	副	.

在合唱团指挥偶尔缺席的情况下，他完全能够胜任副指挥的角色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [æt; ət] ['stəʊngraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kwaɪəmɑːstə(r)] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]

It	is	customary	at	Stoneground	for	the	choirmaster	,	in	order	to	save	the
它	是	习惯	在	石磨	为了	这	合唱团指挥	,	在	命令	到	节省	这

['sekstən][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,

sexton	a	journey	,
教堂司事	一个	旅行	,

在斯通格朗德教堂，为了省去司事的路程，唱诗班指挥通常会亲自前往教堂。

[tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [laɪts] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['kwaɪə(r)] - ['præktɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [lɒk] [ʌp][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

to	extinguish	the	lights	after	a	choir	-	practice	and	to	lock	up	the	Church	.
到	熄灭	这	灯	后	一个	唱诗班	-	实践	和	到	锁	向上	这	教会	.

唱诗班排练结束后关灯，锁好教堂。

[ðiːz] ['djuːtiz] , [ə'kɔːdɪŋli] , [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [baɪ]['mɪstə(r)] . - [wen] [ðə; ði] [niːd] [ə'rəʊz]

These	duties	,	accordingly	,	were	performed	by	Mr	.	Batchel	when	the	need	arose
这些	职责	,	因此	,	是	执行	经过	先生	.	-	什么时候	这	需要	出现

.

:
.

因此，当需要时，这些职责都由巴切尔先生履行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][prə'siːdʒə(r)][ɪn]['diːteɪl] .

It	will	be	of	use	to	the	reader	to	have	the	procedure	in	detail	.
它	将要	是	的	使用	到	这	读者	到	有	这	程序	在	细节	.

详细了解操作步骤对读者会很有帮助。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [gæs] - ['miːtə(r)] [stʊd] [ɪn][æn; ən] [aɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

The	large	gas	-	meter	stood	in	an	aisle	of	the	Church	,
这	大的	气体	-	仪表	站立	在	一个	走道	的	这	教会	,

巨大的煤气表矗立在教堂的过道里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - ['præktɪs] [tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [seɪv] [wʌn] ,

and	it	was	Mr	.	Batchel's	practice	to	go	round	and	extinguish	all	the	lights	save	one	,
和	它	曾是	先生	.	-	实践	到	去	圆形的	和	熄灭	全部	这	灯	节省	一	,

巴切尔先生的惯例是，他会巡视一遍，把所有的灯都熄灭，只留下一盏。

[bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][gæs][æt; ət][ðə; ði]['miːtə(r)] .

before	turning	off	the	gas	at	the	meter	.
前	转弯	离开	这	气体	在	这	仪表	.

在关闭燃气表阀门之前。

[ðə; ði][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [laɪt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [baɪ] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['kwaɪə(r)] [siːt] ,

The	one	remaining	light	,	which	was	reached	by	standing	upon	a	choir	seat	,
这	一	其余的	光	,	哪个	曾是	达到	经过	常设	之上	一个	唱诗班	座位	,

仅剩的一盏灯，需要站在唱诗班的座位上才能看到。

[wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðæt] ['nɪərɪst] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] ,

was	always	that	nearest	the	door	of	the	chancel	,
曾是	总是	那	最近的	这	门	的	这	圣坛	,

总是离圣坛门最近的那个，

[ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] [pruːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['miːtə(r)]

and	experience	proved	that	there	was	ample	time	to	walk	from	the	meter
和	经验	已证实	那	那里	曾是	充足	时间	到	走	从	这	仪表

[tuː; tə] [ðæt] [laɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [daɪd] [aʊt] .

to	that	light	before	it	died	out	.
到	那	光	前	它	死亡	出去	.

经验证明，在灯光熄灭之前，有足够的时间从电表走到那个灯那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [ɒf] [ðə; ði] [lɑːst] [laɪt] ,

It	was	therefore	an	easy	matter	to	turn	off	the	last	light	,
它	曾是	所以	一个	简单的	事情	到	转动	离开	这	最后的	光	,

因此，关掉最后一盏灯很容易。

[tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [eɪd] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] ,

to	find	the	door	without	its	aid	,	and	thence	to	pass	out	,
到	寻找	这	门	没有	它是	援助	,	和	因此	到	经过	出去	,

无需借助任何帮助就能找到门，然后走出去。

[ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

and	close	the	Church	for	the	night	.
和	关闭	这	教会	为了	这	夜晚	.

然后关闭教堂，准备过夜。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] ['kwaɪə(r)] [hæd; həd] ['hʌrid] [aʊt]

Upon	the	evening	of	which	we	have	to	speak	,	the	choir	had	hurried	out
之上	这	晚上	的	哪个	我们	有	到	说话	,	这	唱诗班	有	慌忙	出去

[æz; əz] ['juːʒuəl] ,

as	usual	,
作为	通常	,

在我们要提到的那个晚上，合唱团像往常一样匆匆离开了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːd] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] .

as	soon	as	the	word	had	been	given	.
作为	很快	作为	这	单词	有	到过	给定	.

命令一下达，他们就立即行动起来。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] [-]

Mr	.	Batchel	had	remained	to	gather	together	some	of	the	books	[	66	]
先生	.	-	有	剩余	到	收集	一起	一些	的	这	图书	[	-	]

巴切尔先生留下来收集了一些书籍[66]

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn] [dɪs'ɔːdə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɔːl'redi]

they	had	left	in	disorder	,	and	then	turned	out	the	lights	in	the	manner	already
他们	有	左边	在	紊乱	,	和	然后	转向	出去	这	灯	在	这	方式	已经

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

他们离开时一片混乱，然后像前面描述的那样关掉了灯。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði] [lɑːst] [laɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] ,

But	as	soon	as	he	had	extinguished	the	last	light	,	his	eye	fell	,
但	作为	很快	作为	他	有	熄灭	这	最后的	光	,	他的	眼睛	跌倒	,

但他刚熄灭最后一盏灯，目光就垂了下来。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['keəfəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siːt] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæptɪst] .

as	he	descended	carefully	from	the	seat	,	upon	the	figure	of	the	Baptist	.
作为	他	下降	小心	从	这	座位	,	之上	这	数字	的	这	浸信会	.

他小心翼翼地从座位上下来，落在了施洗约翰的雕像上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [lait] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fɪgəz] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['iːstən]
There **was** **just** **enough** **light** **outside** **to** **make** **the** **figures** **visible** **in** **the** **Eastern**
那里 曾是 只是 足够的 光 外部 到 制作 这 数据 可见的 在 这 东
['wɪndəʊ] ,
Window **,**
窗户 ,

外面光线刚好够看清东窗里的身影。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [sɔː] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [reɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːm][tuː; tə][ɪts] [fʊl]
and **Mr** **.** **Batchel** **saw** **the** **figure** **of** **St** **.** **John** **raise** **the** **right** **arm** **to** **its** **full**
和 先生 . - 锯 这 数字 的 英石 . 约翰 增加 这 正确的 手臂 到 它是 满的
[ɪk'stent] ,
extent **,**
程度 ,

巴切尔先生看到圣约翰的身影完全举起了右臂。

[ænd; ənd] [pɔɪnt] ['nɔːθwəd] , ['tɜːnɪŋ] [ɪts] [hed] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
and **point** **northward** **,** **turning** **its** **head** **,** **at** **the** **same** **time** **,**
和 观点 向北 , 转弯 它是 头 , 在 这 相同的 时间 ,

同时，它指向北方，转过头来。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [lʊk] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
so **as** **to** **look** **him** **full** **in** **the** **face** **.**
所以 作为 到 看 他 满的 在 这 脸 .

这样就能直视他的脸。

[ðiːz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,
These **movements** **were** **three** **times** **repeated** **,** **and** **,** **after** **that** **,**
这些 移动 是 三 时代 重复 , 和 , 后 那 ,

这些动作重复了三次，之后，

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ɪts]['nɔːm(ə)l][ænd; ənd][fə'mɪliə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .
the **figure** **came** **to** **rest** **in** **its** **normal** **and** **familiar** **position** **.**
这 数字 来了 到 休息 在 它是 普通的 和 熟悉的 位置 .

那个人影最终停在了它平常熟悉的姿势上。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [nɒt] [sə'pəʊz] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['mɪstə(r)] . - [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,
The **reader** **will** **not** **suppose** **,** **any** **more** **than** **Mr** **.** **Batchel** **supposed** **,**
这 读者 将要 不是 认为 , 任何 更多的 比 先生 . - 据称 ,

读者不会像巴切尔先生那样想当然地认为：

[ðæt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['peɪntɪd] [ə'pɒn] [glɑːs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [biːn] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]
that **a** **figure** **painted** **upon** **glass** **had** **suddenly** **been** **endowed** **with** **the** **power** **of**
那 一个 数字 绘 之上 玻璃 有 突然 到过 捐赠 和 这 力量 的
['muːvmənt] .
movement **.**
移动 .

画在玻璃上的人物突然获得了运动的能力。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][nəʊ] [daʊt] ,
But **that** **there** **had** **been** **the** **appearance** **of** **movement** **admitted** **of** **no** **doubt** **,**
但 那 那里 有 到过 这 外貌 的 移动 承认 的 不 怀疑 ,

但毫无疑问，确实出现了移动的迹象。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [ɪn'kjʊəriəs] [æz; əz][tuː; tə][let][ðə; ði]['mætə(r)] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt]
and **Mr** **.** **Batchel** **was** **not** **so** **incurious** **as** **to** **let** **the** **matter** **pass** **without**
和 先生 . - 曾是 不是 所以 不好奇的 作为 到 让 这 事情 经过 没有
[sʌm; səm] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
some **attempt** **at** **investigation** **.**
一些 试图 在 调查 .

巴切尔先生并非漠不关心，他还是尝试对此事进行调查。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membəd] , [tuː] , [ðæt] [æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['laɪbrəri] , [wɪtʃ]

It	must	be	remembered	,	too	,	that	an	experience	in	the	old	library	,	which
它	必须	是	记得	,	也	,	那	一个	经验	在	这	老的	图书馆	,	哪个

[hæz; həz] [biːn] ['priːviəsli] [rɪ'kɔːdɪd] ,

has	been	previously	recorded	,
有	到过	之前	记录	,

此外，还必须记住，之前已记录在案的旧图书馆经历，

[hæd; həd]['priː] - [dɪ'spəʊzd] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [saɪnz] [wɪtʃ] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [mait]

had	pre	-	disposed	him	to	give	attention	to	signs	which	another	man	might
有	预	-	处置	他	到	给	注意力	到	标志	哪个	其他	男人	可能

[hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] .

have	wished	to	explain	away	.
有	希望	到	解释	离开	.

这使他更容易注意到一些迹象，而其他人可能根本不会注意到这些迹象。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['mætə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] .

He	was	not	willing	,	therefore	,	to	leave	this	matter	where	it	stood	.
他	曾是	不是	愿意的	,	所以	,	到	离开	这	事情	在哪里	它	站立	.

因此，他不愿就此罢休。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] ,

He	was	quite	prepared	to	think	that	his	eye	had	been	deceived	,
他	曾是	相当	准备	到	思考	那	他的	眼睛	有	到过	受骗	,

他完全愿意相信是自己的眼睛看错了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] [-]

but	was	none	the	less	determined	to	find	out	what	had	[	67	]
但	曾是	没有任何	这	较少的	决定	到	寻找	出去	什么	有	[	-	]

但仍然决心查明究竟发生了什么[67]

[dɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

deceived	it	.
受骗	它	.

欺骗了它。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] .

One	thing	he	had	no	difficulty	in	deciding	.
一	事物	他	有	不	困难	在	决定	.

有一件事他毫不犹豫地就决定了。

[ɪf] [ðə; ði] ['muːvmənt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['æktʃuəli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bæptɪsts] ['fɪgə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

If	the	movement	had	not	been	actually	within	the	Baptist's	figure	,	it	had
如果	这	移动	有	不是	到过	实际上	之内	这	浸信会的	数字	,	它	有

[biːn] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

been	immediately	behind	it	.
到过	立即地	在后面	它	.

如果说这场运动并非真正出自施洗约翰之手，那也肯定紧随其后。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)]

Without	delay	,	therefore	,	he	passed	out	of	the	church	and	locked	the	door
没有	延迟	,	所以	,	他	通过了	出去	的	这	教会	和	已锁定	这	门

['ɑːftə(r)][hɪm] ,

after	him	,
后	他	,

因此，他立即走出教堂，并将门锁上了。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

with	the	intention	of	examining	the	other	side	of	the	window	.
和	这	意图	的	检查	这	其他	边	的	这	窗户	.

目的是为了查看窗户的另一侧。

['evri] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] ['stəʊngraʊnd] [nəʊz] , [ænd; ənd] [lə'ment] , [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

Every	inhabitant	of	Stoneground	knows	,	and	laments	,	the	ruin	of	the	old
每一个	居民	的	石磨	知道	,	和	哀叹	,	这	废墟	的	这	老的

['mænə(r)] [haʊs] .

Manor	House	.
庄园	房子	.

斯通格朗德的每个居民都知道老庄园的废墟，并为此感到惋惜。

[ɪts] [lɒs] [baɪ]['faɪə(r)][sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'læməti][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Its	loss	by	fire	some	fifteen	years	ago	was	a	calamity	from	which	the
它是	损失	经过	火	一些	十五	年	前	曾是	一个	灾害	从	哪个	这

['pærɪʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] .

parish	has	never	recovered	.
教区	有	绝不	恢复	.

大约十五年前，一场大火摧毁了它，这场灾难使该教区至今未能恢复过来。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] [ə'kwaɪəd] , [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	estate	was	acquired	,	soon	after	the	destruction	of	the	house	,
这	财产	曾是	获得	,	很快	后	这	破坏	的	这	房子	,

房屋被毁后不久，这处房产就被收购了。

[baɪ] ['spekjəˌleɪtəz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [ə'kaʊnt] ,

by	speculators	who	have	been	unable	to	turn	it	to	any	account	,
经过	投机者	WHO	有	到过	无法	到	转动	它	到	任何	帐户	,

被那些未能从中获利的投机者们买走。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɔː(r)][lɒŋgə(r)] [biːn] “ [let] [ə'ləʊn] ,

and	it	has	for	a	decade	or	longer	been	“	let	alone	,
和	它	有	为了	一个	十年	或者	更长	到过	“	让	独自的	,

十年来，情况一直如此，更不用说“更别提了”。

” [ɪk'sept] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒntənnəs] [ɒv; əv] ['trespəsəz] .

”	except	by	the	forces	of	Nature	and	the	wantonness	of	trespassers	.
”	除了	经过	这	力量	的	自然	和	这	放荡	的	擅闯者	.

除非是自然之力或擅闯者的肆意妄为。

[ðə; ði] [tʃɑːd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stɪl] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hiːps]

The	charred	remains	of	the	house	still	project	above	the	surrounding	heaps
这	烧焦的	遗迹	的	这	房子	仍然	项目	多于	这	周围	堆积如山

[ɒv; əv] ['fɔːlən] ['meɪsənri] ,

of	fallen	masonry	,
的	倒下	石工	,

房屋烧焦的残骸仍然高出周围倒塌的砖石堆。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ˌəʊvə'grəʊn] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [θraiv] [ɒn] [nɪ'glektɪd] [graʊnd] ;

which	have	long	been	overgrown	by	such	vegetation	as	thrives	on	neglected	ground	;
哪个	有	长的	到过	长得太茂盛了	经过	这样的	植被	作为	蓬勃发展	在	被忽视的	地面	;

这些地方长期以来一直被生长在荒地上的植被所覆盖；

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['steɪtli] [haʊs] , [wɪð] [ɪts]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][pɑːk] [ɪn] [faɪn] ['ɔːdə(r)] ,

and	what	was	once	a	stately	house	,	with	its	garden	and	park	in	fine	order	,
和	什么	曾是	一次	一个	庄严	房子	,	和	它是	花园	和	公园	在	美好的	命令	,

曾经是一座气派的宅邸，花园和公园也维护得很好。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd]['ruːɪn] .

has	given	place	to	a	scene	of	desolation	and	ruin	.
有	给定	地方	到	一个	场景	的	荒凉	和	废墟	.

已变成一片荒凉破败的景象。

['stəʊngraʊnd] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] , [sʌm; səm] - [j'iəz] [ə'gəʊ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv]

Stoneground	**Church**	**was**	**built**	**,**	**some**	**600**	**years**	**ago**	**,**	**within**	**the**	**enclosure**	**of**
石磨	教会	曾是	建造	,	一些	-	年	前	,	之内	这	外壳	的

[ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] ,

the	**Manor**	**House**	**,**
这	庄园	房子	,

石场教堂建于大约600年前，位于庄园宅邸的围墙内。

[ɔː(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eɪnʃəntli] [tɜːrmd] , [ðə; ði] - ,

or	**,**	**as**	**it**	**was**	**anciently**	**termed**	**,**	**the**	**Burystead**	**,**
或者	,	作为	它	曾是	古代	称为	,	这	-	,

或者，正如它古时所称的，伯里斯特德

[ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['strɑːtəm] [ɒv; əv]['grævə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][nəʊ] ['bɪldə(r)] [wʊd] ['waɪzli] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] ,

and	**an**	**excellent**	**stratum**	**of**	**gravel**	**such**	**as**	**no**	**builder**	**would**	**wisely**	**disregard**	**,**
和	一个	出色的	地层	的	碎石	这样的	作为	不	建筑商	会	明智地	漠视	,

[-]

[68]

[-]

以及一层极好的砾石层，任何建筑商都不会忽视它[68]。

[brɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][nɪə(r)] [tə'geðə(r)] .

brought	**the**	**house**	**and**	**Church**	**unusually**	**near**	**together**	**.**
带来	这	房子	和	教会	异常地	靠近	一起	.

这使得房子和教堂之间的距离异常近。

[ɪn][mɔː(r)] ['prɪmətɪv] [deɪz] , [ðə; ði] ['nɪənəs] ['prɒbəbli] [kɔːzd] [nəʊ] [ˌɪnkən'viːniəns] ;

In	**more**	**primitive**	**days**	**,**	**the**	**nearness**	**probably**	**caused**	**no**	**inconvenience**	**;**
在	更多的	原始	天	,	这	接近	大概	导致	不	不便	;

在较为原始的时代，这种距离可能不会造成任何不便；

[bʌt; bət] [wen] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [ə'fektɪd] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ,

but	**when**	**change**	**and**	**progress**	**affected**	**the**	**popular**	**idea**	**of**	**respectful**	**distance**	**,**
但	什么时候	改变	和	进步	做作的	这	受欢迎的	主意	的	尊重	距离	,

但当变革和进步影响到人们普遍接受的保持尊重距离的观念时，

[ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [stəʊn] [wɔːl] ,

the	**Churchyard**	**came**	**to**	**be**	**separated**	**by**	**a**	**substantial**	**stone**	**wall**	**,**
这	墓地	来了	到	是	分开	经过	一个	重大的	石头	墙	,

教堂墓地后来被一道坚固的石墙隔开。

[ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [haɪt] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	**sufficient**	**height**	**to**	**secure**	**the**	**privacy**	**of**	**the**	**house**	**.**
的	充足的	高度	到	安全的	这	隐私	的	这	房子	.

高度足以保障房屋的私密性。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɪð] ['nesəsəri] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [speɪs] .

The	**change**	**was**	**made**	**with**	**necessary**	**regard**	**to**	**economy**	**of**	**space**	**.**
这	改变	曾是	制成	和	必要的	看待	到	经济	的	空间	.

做出这一改变是出于节省空间的必要考虑。

[ðə; ði] ['iːstən] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɔːl'redi] [prə'dʒektɪd][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

The	**Eastern**	**wall**	**of**	**the**	**Church**	**already**	**projected**	**far**	**into**	**the**	**garden**	**of**	**the**
这	东	墙	的	这	教会	已经	预计	远的	进入	这	花园	的	这

['mænə(r)] ,

Manor	**,**
庄园	,

教堂的东墙已经深深地伸入庄园的花园中，

[ænd; ənd] [leɪ] [bʌt; bət] ['fɪfti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	**lay**	**but**	**fifty**	**yards**	**from**	**the**	**south**	**front**	**of**	**the**	**house**	**.**
和	躺	但	五十	码	从	这	南	正面	的	这	房子	.

距离房屋南侧正面仅五十码。

[ɒn] [ðæt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [njuː] [wɔːl] [wɒz; wəz] [set] [bæk] .

On	that	side	of	the	Churchyard	,	therefore	,	the	new	wall	was	set	back	.
在	那	边	的	这	墓地	,	所以	,	这	新的	墙	曾是	放	后退	.

因此，在教堂墓地的那一侧，新墙向后退缩了。

['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

Running	from	the	north	to	the	nearest	corner	of	the	Church	,
跑步	从	这	北	到	这	最近的	角落	的	这	教会	,

从北面一直跑到教堂最近的角落，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bɪlt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

it	was	there	built	up	to	the	Church	itself	,	and	then	continued	from	the
它	曾是	那里	建造	向上	到	这	教会	本身	,	和	然后	持续	从	这

['sʌðən] ['kɔːnə(r)] ,

southern	corner	,
南部	角落	,

它一直延伸到教堂本身，然后从南角继续向上延伸。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['iːstən] [wɔːl] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skwaɪə(r)] .

leaving	the	Eastern	wall	and	window	within	the	garden	of	the	Squire	.
离开	这	东	墙	和	窗户	之内	这	花园	的	这	乡绅	.

离开乡绅花园内的东墙和窗户。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['aɪvi] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

It	was	his	ivy	that	clung	to	the	wall	of	the	Church	,
它	曾是	他的	常春藤	那	紧紧抓住	到	这	墙	的	这	教会	,

是他种的常春藤攀附在了教堂的墙上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [triːz] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .

and	his	trees	that	shaded	the	window	from	the	morning	sun	.
和	他的	树木	那	阴影	这	窗户	从	这	早晨	太阳	.

还有他种的那些树，它们为窗户遮挡了清晨的阳光。

[waɪlst] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðiːz] [fækts] ,

Whilst	we	have	been	recalling	these	facts	,
而	我们	有	到过	回忆	这些	事实	,

在我们回顾这些事实的同时，

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]

Mr	.	Batchel	has	made	his	way	out	of	the	Church	and	through	the
先生	.	-	有	制成	他的	方式	出去	的	这	教会	和	通过	这

['tʃɜːtʃjɑːd] ,

Churchyard	,
墓地	,

巴切尔先生已经走出教堂，穿过墓地。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['baʊndri] [wɔːl] ,

and	has	arrived	at	a	small	door	in	the	boundary	wall	,
和	有	到达的	在	一个	小的	门	在	这	边界	墙	,

他来到了围墙上的一扇小门前，

[kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [es] . [iː] . ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] .

close	to	the	S	.	E	.	corner	of	the	chancel	.
关闭	到	这	S	.	E	.	角落	的	这	圣坛	.

靠近圣坛东南角。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['skwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sentʃəri] [hæd; həd] [meɪd] ,

It	was	a	door	which	some	Squire	of	the	previous	century	had	made	,
它	曾是	一个	门	哪个	一些	乡绅	的	这	以前的	世纪	有	制成	,

那是上个世纪某个乡绅制作的门。

[tuː; tə] [gɪv] [kən'viːniənt] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [-]

to	give	convenient	access	to	the	Church	for	[	69	]
到	给	方便的	使用权	到	这	教会	为了	[	-	]

为方便信徒进入教堂提供便利[69]

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] .

himself	and	his	household	.
他自己	和	他的	家庭	.

他本人及其家人。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ]['prez(ə)nt][juːz] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ]

It	has	no	present	use	,	and	Mr	.	Batchel	had	some	difficulty	in	getting
它	有	不	展示	使用	,	和	先生	.	-	有	一些	困难	在	获得

[ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

it	open	.
它	打开	.

它目前没有任何用途，而且巴切尔先生费了好大劲才把它打开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)] [saɪd] ,

It	was	not	long	,	however	,	before	he	stood	on	the	inner	side	,
它	曾是	不是	长的	,	然而	,	前	他	站立	在	这	内	边	,

然而，没过多久，他就站在了内侧。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	was	examining	the	second	light	of	the	window	.
和	曾是	检查	这	第二	光	的	这	窗户	.

他正在查看窗户上的第二盏灯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [braɪt] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs]

There	was	a	tolerably	bright	moon	,	and	the	dark	surface	of	the	glass
那里	曾是	一个	勉强可以接受	明亮的	月亮	,	和	这	黑暗的	表面	的	这	玻璃

[kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] ,

could	be	distinctly	seen	,
可以	是	明显地	已见	,

月光还算明亮，可以清晰地看到玻璃的深色表面。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['waɪəˌwɜːk] [pleɪst] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [prə'tekʃ(ə)n] .

as	well	as	the	wirework	placed	there	for	its	protection	.
作为	出色地	作为	这	金属丝	放置	那里	为了	它是	保护	.

以及为保护它而设置的金属丝网。

[ə; eɪ][tɔːl] [bɜːtʃ] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['tʃɜːtʃjɑːd] ,

A	tall	birch	,	one	of	the	trees	of	the	old	Churchyard	,
一个	高的	桦木	,	一	的	这	树木	的	这	老的	墓地	,

一棵高大的白桦树，是老教堂墓地里的树木之一。

[hæd; həd] [θrʌst] [ɪts]['ləʊə(r)] [bau] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɪlvəri] [bɑːk] [ʃɒn] [ɪn]

had	thrust	its	lower	boughs	across	the	window	,	and	their	silvery	bark	shone	in
有	推力	它是	降低	树枝	穿过	这	窗户	,	和	他们的	银色	吠	闪耀	在

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

the	moonlight	.
这	月光	.

它的下部树枝伸到窗户上，银色的树皮在月光下闪闪发光。

[ðə; ði] [bau] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)][ɒv; əv] [liːvz] ,

The	boughs	were	bare	of	leaves	,
这	树枝	是	裸	的	树叶	,

树枝上光秃秃的，没有叶子。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['veri] ['slaɪtli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . - [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæptɪsts] ['fɪgə(r)] ,

and	only	very	slightly	interrupted	Mr	.	Batchel's	view	of	the	Baptist's	figure	,
和	仅有的	非常	轻微地	中断	先生	.	-	看法	的	这	浸信会的	数字	,

而且只是稍微遮挡了巴切尔先生观赏施洗约翰像的视线。

[ðə; ði] ['ledn] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['klɪəli] ['treɪsəb(ə)l] .

the	leaden	outline	of	which	was	clearly	traceable	.
这	铅灰色	大纲	的	哪个	曾是	清楚地	可追溯的	.

它的铅灰色轮廓清晰可见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .

There	was	nothing	,	however	,	to	account	for	the	movement	which	Mr	.
那里	曾是	没有什么	,	然而	,	到	帐户	为了	这	移动	哪个	先生	.

- [wɒz; wəz] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

Batchel	was	curious	to	investigate	.
-	曾是	好奇的	到	调查	.

然而，巴切尔先生很想知道，这一现象究竟有何原因，却始终没有找到合理的解释。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tɜ:n] ['həʊmwədz] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [wen] [ə; eɪ] [klaʊd] [əb'skjuəd] [ðə; ði] [mu:n] [ə'gen] ,

He	was	about	to	turn	homewards	in	some	disappointment	,	when	a	cloud	obscured	the	moon	again	,
他	曾是	关于	到	转动	回家	在	一些	失望	,	什么时候	一个	云	模糊不清	这	月亮	再次	,

他正有些失望地准备回家，这时一朵云又遮住了月亮。

[ænd; ənd] [rɪ'dju:st] [ðə; ði] [laɪt] [tu:; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

and	reduced	the	light	to	what	it	had	been	before	he	left	the	Church	.
和	减少	这	光	到	什么	它	有	到过	前	他	左边	这	教会	.

并将灯光调回了他离开教会之前的水平。

['mɪstə(r)] . - [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dɑ:kənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , ,

Mr	.	Batchel	watched	the	darkening	of	the	window	and	the	objects	near	it
先生	.	-	观看	这	变暗	的	这	窗户	和	这	对象	靠近	它

巴切尔先生注视着窗户渐渐变暗，以及窗户附近的物体。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæptɪst] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [vju:] [ðeə(r)] [keɪm] ['ɪntu:] [saɪt] [ə; eɪ] ['kri:mi] ['veɪpərəs] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['pɜ:s(ə)n] ['laɪtli] [pɔɪzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [baʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tri:] ,

and	as	the	figure	of	the	Baptist	disappeared	from	view	there	came	into	sight	a	creamy	vaporous	figure	of	another	person	lightly	poised	upon	the	bough	of	the	tree	,
和	作为	这	数字	的	这	浸信会	消失	从	看法	那里	来了	进入	视线	一个	奶油状	蒸汽	数字	的	其他	人	轻轻	准备	之上	这	买	的	这	树	,

当施洗约翰的身影消失在视野中时，另一个人形若隐若现地出现在眼前，轻盈地栖息在树枝上。

[ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [kəʊ'ɪnsɪdənt] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] . [-]

and	almost	coincident	in	position	with	the	picture	of	the	Saint	.	[	70	]
和	几乎	巧合	在	位置	和	这	图片	的	这	圣	.	[	-	]

位置几乎与圣人画像重合。[70]

[ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] .

It	could	hardly	be	described	as	the	figure	of	a	person	.
它	可以	几乎	是	描述	作为	这	数字	的	一个	人	.

它很难被描述为一个人的形象。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [mɔ:(r)] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] , [ænd; ənd] ['fænsɪfəli] [sə'dʒestid] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . - ,

It	had	more	the	appearance	of	half	a	person	,	and	fancifully	suggested	to	Mr	.	Batchel	,
它	有	更多的	这	外貌	的	一半	一个	人	,	和	异想天开	建议	到	先生	.	-	,

它看起来更像半个人，并异想天开地向巴切尔先生暗示：

[huː] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] [wɪst] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [daɪˈægənəli] [baɪˈsektɪd] [neiv] [ɪn] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv]

who	**was**	**fond**	**of**	**whist**	**,**	**one**	**of**	**the**	**diagonally**	**bisected**	**knaves**	**in**	**a**	**pack**	**of**
WHO	曾是	喜爱	的	惠斯特	,	一	的	这	对角线	二等分	无赖	在	一个	盒	的

[kɑːdz] ,

cards	**,**
牌	,

他喜欢玩惠斯特牌，惠斯特牌是扑克牌中斜线分成两半的牌之一。

[æz; əz] [hiː; hi] [əˈpɪəz] [wen] [əˈnʌðə(r)] [kɑːd] [kənˈsiːl] [ə; eɪ] [traɪˈæŋgjələ(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʌst] .

as	**he**	**appears**	**when**	**another**	**card**	**conceals**	**a**	**triangular**	**half**	**of**	**the**	**bust**	**.**
作为	他	出现	什么时候	其他	卡片	隐藏	一个	三角形	一半	的	这	摔碎	.

当另一张牌遮住半身像的三角形部分时，他就出现了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈkwestʃən] , [naʊ] , [ɒv; əv] [ˈgəʊɪŋ] [həʊm] .

There	**was**	**no**	**question**	**,**	**now**	**,**	**of**	**going**	**home**	**.**
那里	曾是	不	问题	,	现在	,	的	去	家	.

现在，回家这件事已经不存在了。

[ˈmɪstə(r)] . - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˌæpəˈrɪʃ(ə)n] .

Mr	**.**	**Batchel's**	**eyes**	**were**	**riveted**	**upon**	**the**	**apparition**	**.**
先生	.	-	眼睛	是	铆接	之上	这	幻影	.

巴切尔先生的目光紧紧地盯着那个幻影。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪsəˈpɪəd] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ,

It	**disappeared**	**again**	**for**	**a**	**moment**	**,**
它	消失	再次	为了	一个	片刻	,

它又消失了一会儿。

[wen] [æn; ən] [ˈɪntəv(ə)l] [bɪˈtwiːn] [tuː] [klaʊdz] [rɪˈstɔːd] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ;

when	**an**	**interval**	**between**	**two**	**clouds**	**restored**	**the**	**light**	**of**	**the**	**moon**	**;**
什么时候	一个	间隔	之间	二	云	恢复	这	光	的	这	月亮	;

当两片云层之间的空隙重新照耀出月光时；

[bʌt; bət] [nəʊ] [ˈsuːnə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [klaʊd] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [əˈgen]

but	**no**	**sooner**	**had**	**the**	**second**	**cloud**	**replaced**	**the**	**first**	**than**	**the**	**figure**	**again**
但	不	很快	有	这	第二	云	替换	这	第一的	比	这	数字	再次

[bɪˈkeɪm] [dɪˈstɪŋkt] .

became	**distinct**	**.**
成为	清楚的	.

但第二朵云刚取代了第一朵云，那个身影就再次清晰起来。

[ænd; ənd] [əˈpɒn] [ðɪs] , [ɪts] [ˈsɪŋg(ə)l] [ɑːm] [wɒz; wəz] [reɪzd] [θriː] [taɪmz] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈnɔːθwədz] [təˈwɔːdz]

And	**upon**	**this**	**,**	**its**	**single**	**arm**	**was**	**raised**	**three**	**times**	**,**	**pointing**	**northwards**	**towards**
和	之上	这	,	它是	单身的	手臂	曾是	提高	三	时代	,	指向	向北	向

[ðə; ði] [ˈruːɪnd] [haʊs] ,

the	**ruined**	**house**	**,**
这	毁坏	房子	,

于是，它的单臂三次高高举起，指向北方那座废弃的房屋。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbæptɪst] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [wen] [ˈmɪstə(r)] . -

just	**as**	**the**	**figure**	**of**	**the**	**Baptist**	**had**	**seemed**	**to**	**point**	**when**	**Mr**	**.**	**Batchel**
只是	作为	这	数字	的	这	浸信会	有	似乎	到	观点	什么时候	先生	.	-

[hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

had	**seen**	**it**	**from**	**within**	**the**	**Church**	**.**
有	已见	它	从	之内	这	教会	.

正如巴切尔先生从教堂内部看到施洗约翰的雕像时所指的那样。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [əˈpɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [saɪn] [ˈmɪstə(r)] . - [ʃʊd; ʃəd] [step] [ˈnɪərə(r)]

It	was	natural	that	upon	receipt	of	this	sign	Mr	.	Batchel	should	step	nearer
它	曾是	自然的	那	之上	收据	的	这	符号	先生	.	-	应该	步	更近

[tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

to	the	tree	,
到	这	树	,

巴切尔先生收到这个信号后，自然而然地就走近了那棵树。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ,

from	which	he	was	still	at	some	little	distance	,	and	as	he	moved	,
从	哪个	他	曾是	仍然	在	一些	小的	距离	,	和	作为	他	已搬	,

他当时离那里还有一段距离，当他移动时，

[ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [ˈfləʊtɪd] [əˈbliːkli] [ˈdaʊnwədz] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɪn][ə; eɪ][dəˈrekt] [laɪn] [bɪˈtwiːn]

the	figure	floated	obliquely	downwards	and	came	to	rest	in	a	direct	line	between
这	数字	漂浮	斜向	向下	和	来了	到	休息	在	一个	直接的	线	之间

[hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

him	and	the	ruins	of	the	house	.
他	和	这	废墟	的	这	房子	.

那人影斜向下飘去，最终停在了他和房屋废墟之间的一条直线上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] , [nɒt] [əˈpɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

It	rested	,	not	upon	the	ground	,
它	休息	,	不是	之上	这	地面	,

它停放着，但并非放在地上。

[bʌt; bət][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɒkjupaɪd] [ɪf] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [pɑːts]

but	in	just	such	a	position	as	it	would	have	occupied	if	the	lower	parts
但	在	只是	这样的	一个	位置	作为	它	会	有	占领	如果	这	降低	部分

[hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ,

had	been	there	,
有	到过	那里	,

但它所处的位置，正是如果下部结构存在时它应该占据的位置。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [əˈweɪt] [ˈmɪstə(r)] . - [ədˈvɑːns] .

and	in	this	position	it	seemed	to	await	Mr	.	Batchel's	advance	.
和	在	这	位置	它	似乎	到	等待	先生	.	-	进步	.

它似乎就那样站着，等待着巴切尔先生的到来。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [-]

He	made	such	[	71	]
他	制成	这样的	[	-	]

他做了这样的[71]

[heɪst] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l][əˈpɒn] [graʊnd] [ɪnˈkʌmbəd] [wɪð] [ˈaɪvi]

haste	to	approach	it	as	was	possible	upon	ground	encumbered	with	ivy
匆忙	到	方法	它	作为	曾是	可能的	之上	地面	负担	和	常春藤

[ænd; ənd] [bˈræmblz] ,

and	brambles	,
和	荆棘	,

在长满常春藤和荆棘的地面上，尽可能快地靠近它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə] [ˈevri] [ədˈvɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][baɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɜːðə(r)] [ɪn][ðə; ði]

and	the	figure	responded	to	every	advance	of	his	by	moving	further	in	the
和	这	数字	回应	到	每一个	进步	的	他的	经过	移动	更远	在	这

[dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˈruːɪn] .

direction	of	the	ruin	.
方向	的	这	废墟	.

而那人影对他的每一次靠近都做出回应，朝着废墟的方向进一步移动。

[æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ɪm'pruːvd] , [ðə; ði] ['prəʊgres] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['ræpɪd] .

As	the	ground	improved	,	the	progress	became	more	rapid	.
作为	这	地面	改进	,	这	进步	成为	更多的	迅速的	.

随着地面条件的改善，工程进展也变得更加迅速。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ə'pɒn][æn; ən]['əʊpən] [stretʃ] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

Soon	they	were	both	upon	an	open	stretch	of	grass	,
很快	他们	是	两个都	之上	一个	打开	拉紧	的	草	,

很快，他们俩就来到了一片开阔的草地上。

[wɪtʃ] [ɪn]['betə(r)] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɔːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [rɪ'triːtɪd] [tə'wɔːdz]

which	in	better	days	had	been	a	lawn	,	and	still	the	figure	retreated	towards
哪个	在	更好的	天	有	到过	一个	草地	,	和	仍然	这	数字	撤退	向

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

the	building	,
这	建筑	,

那里以前是一片草坪，而那人影仍然朝着建筑物退去。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . - [ɪn] [rɪ'spektfl] [pə'sjuːt] .

with	Mr	.	Batchel	in	respectful	pursuit	.
和	先生	.	-	在	尊重	追逐	.

巴切尔先生以恭敬的态度追随。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][lɑːst] , [pɔɪzd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['meɪsənri] ,

He	saw	it	,	at	last	,	poised	upon	the	summit	of	a	heap	of	masonry	,
他	锯	它	,	在	最后的	,	准备	之上	这	首脑	的	一个	堆	的	石工	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] ,

and	it	disappeared	,
和	它	消失	,

他终于看到了它，它悬在一堆砖石的顶端，然后消失了。

[æt; ət][hɪz; ɪz][nɪə(r)] [ə'prəʊtʃ] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['krevɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [lɑːdʒ] [stəʊnz] .

at	his	near	approach	,	into	a	crevice	between	two	large	stones	.
在	他的	靠近	方法	,	进入	一个	裂缝	之间	二	大的	石头	.

在他靠近时，他钻进了两块大石头之间的缝隙里。

[ðə; ði] ['taɪmli] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [dʒʌst] [ɪneɪbld] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [pə'siːv]

The	timely	re	-	appearance	of	the	moon	just	enabled	Mr	.	Batchel	to	perceive
这	及时	关于	-	外貌	的	这	月亮	只是	已启用	先生	.	-	到	感知

[ðɪs] ['krevɪs] ,

this	crevice	,
这	裂缝	,

月亮的及时重现让巴切尔先生得以看到这条裂缝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	he	took	advantage	of	the	interval	of	light	to	mark	the	place	.
和	他	采取	优势	的	这	间隔	的	光	到	标记	这	地方	.

他利用光线的间隙标记了地点。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [twɪg] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stəʊnz]

Taking	up	a	large	twig	that	lay	at	his	feet	,	he	inserted	it	between	the	stones
采取	向上	一个	大的	枝条	那	躺	在	他的	脚	,	他	插入	它	之间	这	石头

.

:
.

他捡起脚边的一根大树枝，把它插进石头缝里。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [slɪt] [ɪn] [ðə; ði] [friː] [end] [ænd; ənd] [druː] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [ðæt]

He	made	a	slit	in	the	free	end	and	drew	into	it	one	of	some	papers	that
他	制成	一个	缝隙	在	这	自由的	结尾	和	画	进入	它	一	的	一些	文件	那

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

he	had	carried	out	of	the	Church	.
他	有	携带	出去	的	这	教会	.

他在自由端剪开一道口子，把他从教堂里带出来的一些纸中的一张放了进去。

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [pleɪs] —

After	such	a	precaution	it	could	hardly	be	possible	to	lose	the	place	—
后	这样的	一个	预防	它	可以	几乎	是	可能的	到	失去	这	地方	—

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

for	,	of	course	,
为了	,	的	课程	,

采取了这样的预防措施后，几乎不可能失去这个位置——因为，当然，

['mɪstə(r)] . - [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɪn] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

Mr	.	Batchel	intended	to	return	in	daylight	and	continue	his	investigation	.
先生	.	-	故意的	到	返回	在	日光	和	继续	他的	调查	.

巴切尔先生打算天亮后返回，继续他的调查。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

For	the	present	,	it	seemed	to	be	at	an	end	.
为了	这	展示	,	它	似乎	到	是	在	一个	结尾	.

就目前来看，这件事似乎已经结束了。

[ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [suːn] [əb'skjuəd] [ə'gen] ,

The	light	was	soon	obscured	again	,
这	光	曾是	很快	模糊不清	再次	,

光线很快再次被遮蔽了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] ['fɪgə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɒləʊd]

but	there	was	no	re	-	appearance	of	the	singular	figure	he	had	followed
但	那里	曾是	不	关于	-	外貌	的	这	单数	数字	他	有	随后

,

,

,

但他一直追随的那个神秘人物却再也没有出现过。

[səʊ] ['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spɒt] [fɔː(r); fə(r)] [-]

so	after	remaining	about	the	spot	for	[	72	]
所以	后	其余的	关于	这	点	为了	[	-	]

所以在原地停留了[72]

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['mɪstə(r)] . - [went] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

a	few	minutes	,	Mr	.	Batchel	went	home	to	his	customary	occupation	.
一个	很少	分钟	,	先生	.	-	去	家	到	他的	习惯	职业	.

几分钟后，巴切尔先生回到家，继续他平常的工作。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [let] [ðiːz] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [biː; bi] [dɪ'stɜːbd] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ]

He	was	not	a	man	to	let	these	occupations	be	disturbed	even	by	a
他	曾是	不是	一个	男人	到	让	这些	职业	是	不安	甚至	经过	一个

['sʌmwɒt] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ,

somewhat	exciting	adventure	,
有些	激动人心	冒险	,

他不是那种会因为哪怕是有点刺激的冒险而中断这些工作的人。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [rɪ'gɑːd] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spɪəriəns] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][saɪn]

nor	was	he	one	of	those	who	regard	an	unusual	experience	only	as	a	sign
也不	曾是	他	一	的	那些	WHO	看待	一个	异常	经验	仅有的	作为	一个	符号

[ɒv; əv] ['nɜːvəs] [dɪs'ɔːdə(r)] .

of	nervous	disorder	.
的	紧张的	紊乱	.

他也不是那种把异常经历仅仅视为神经紊乱征兆的人。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][fɑː(r)] [tuː] [brɔːd] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [dɪs'kredɪt] [hɪz; ɪz] [sen'seiʃən] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Mr	.	Batchel	had	far	too	broad	a	mind	to	discredit	his	sensations	because
先生	.	-	有	远的	也	广阔	一个	头脑	到	诋毁	他的	感觉	因为

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .

they	were	not	like	those	of	other	people	.
他们	是	不是	喜欢	那些	的	其他	人们	.

巴切尔先生心胸开阔，不会因为自己的感受与别人的不同就否定它们。

['iːv(ə)n][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [biːn] [ʃeəd] [baɪ][sʌm; səm] [kəm'pænjən] [huː]

Even	had	his	adventure	of	the	evening	been	shared	by	some	companion	who
甚至	有	他的	冒险	的	这	晚上	到过	共享	经过	一些	伴侣	WHO

[sɔː] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] ,

saw	less	than	he	did	,
锯	较少的	比	他	做过	,

即使他当晚的奇遇被某个目睹景象不如他壮观的同伴所分享，

['mɪstə(r)] . - [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] [ɪn'fɜːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]

Mr	.	Batchel	would	only	have	inferred	that	his	own	part	in	the	matter	was
先生	.	-	会	仅有的	有	推断	那	他的	自己的	部分	在	这	事情	曾是

['biːɪŋ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

being	regarded	as	more	important	.
存在	认为	作为	更多的	重要的	.

巴切尔先生只会推断，他在这件事中的角色被认为更为重要。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Next	morning	,	therefore	,	he	lost	no	time	in	returning	to	the	scene	of	his
下一个	早晨	,	所以	,	他	丢失的	不	时间	在	返回	到	这	场景	的	他的

[əd'ventʃə(r)] .

adventure	.
冒险	.

因此，第二天一早，他就立即返回了冒险地点。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [mɑːk] [ˌʌndɪ'stɜːbd] ,

He	found	his	mark	undisturbed	,
他	成立	他的	标记	未受干扰	,

他发现他的标记完好无损。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['krevɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd]

and	was	able	to	examine	the	crevice	into	which	the	apparition	had
和	曾是	有能力的	到	检查	这	裂缝	进入	哪个	这	幻影	有

[siːmd] [tuː; tə]['entə(r)] .

seemed	to	enter	.
似乎	到	进入	.

并得以查看那幻影似乎进入的缝隙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krevɪs] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [kɜːvd] ['sɜːrfɪs] [ɒv; əv] [tuː] [lɑːdʒ] [stəʊnz] [wɪtʃ] [leɪ]

It	was	a	crevice	formed	by	the	curved	surfaces	of	two	large	stones	which	lay
它	曾是	一个	裂缝	形成	经过	这	弯曲	表面	的	二	大的	石头	哪个	躺

[tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [hiːp] [ɒv; əv] ['fɔːlən] ['rʌbɪʃ] ,

together	on	the	top	of	a	small	heap	of	fallen	rubbish	,
一起	在	这	顶部	的	一个	小的	堆	的	倒下	垃圾	,

那是两块大石头弯曲的表面形成的一条缝隙，这两块石头叠放在一小堆倒下的垃圾上面。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [stəʊnz] ['mɪstə(r)] . - [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'muːv] .
and these two stones Mr . Batchel proceeded to remove .
和 这些 二 石头 先生 . - 继续 到 消除 .

于是，巴切尔先生开始搬走这两块石头。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
His strength was just sufficient for the purpose .
他的 力量 曾是 只是 充足的 为了 这 目的 .

他的力量刚好够用。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði] [stəʊnz] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊnd] ,
He laid the stones upon the ground on either side of the little mound ,
他 铺设 这 石头 之上 这 地面 在 任何一个 边 的 这 小的 冢 ,

他把石头放在小土堆两侧的地上，

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'muːv] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and then proceeded to remove , with his hands , the rubbish upon which they
和 然后 继续 到 消除 , 和 他的 双手 , 这 垃圾 之上 哪个 他们
[hæd; həd] ['restɪd] ,
had rested ,
有 休息 ,

然后他用手移开了他们刚才躺着的垃圾。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [hiː; hi] [faʊnd] , ['tɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['blækənd] , [tuː] ['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] .
and amongst the rubbish he found , tarnished and blackened , two silver coins .
和 在 这 垃圾 他 成立 , 失去光泽 和 变黑 , 二 银 硬币 .
[-]
[73]
[-]

在垃圾中，他发现了两枚已经变黑发亮的银币。[73]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'fɔːd] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt]
It was not a discovery which seemed to afford any explanation of what
它 曾是 不是 一个 发现 哪个 似乎 到 买得起 任何 解释 的 什么
[hæd; həd] [ə'kɜːd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ,
had occurred the night before ,
有 发生 这 夜晚 前 ,

这一发现似乎并不能解释前一天晚上发生的事情。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ə'tempt]
but Mr . Batchel could not but suppose that there had been an attempt
但 先生 . - 可以 不是 但 认为 那 那里 有 到过 一个 试图
[tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔɪnz] ,
to direct his attention to the coins ,
到 直接的 他的 注意力 到 这 硬币 ,

但巴切尔先生不禁怀疑，有人试图让他把注意力转移到那些硬币上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [səb'mɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]
and he carried them away with a view of submitting them to a
和 他 携带 他们 离开 和 一个 看法 的 提交 他们 到 一个
['keəf(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
careful examination .
小心 考试 .

他将它们带走，以便进行仔细检查。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bedruːm] [hiː; hi] [pɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ][hænd]['beɪs(ə)n]
Taking them up to his bedroom he poured a little water into a hand basin
采取 他们 向上 到 他的 卧室 他 倾倒 一个 小的 水 进入 一个 手 盆地
,
,
,

他把他们带到卧室，往洗手盆里倒了点水。

[ænd; ənd] [suːn] [sək'siːdɪd] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][səʊp][ænd; ənd][ə; eɪ][neɪl] [brʌʃ] , [ɪn] ['meɪkɪŋ]

and	soon	succeeded	,	with	the	aid	of	soap	and	a	nail	brush	,	in	making
和	很快	成功了	,	和	这	援助	的	肥皂	和	一个	指甲	刷子	,	在	制作

[ðem; ðəm] ['tɒlərəbli] [kliːn] .

them	tolerably	clean	.
他们	勉强可以接受	干净的	.

很快，在肥皂和指甲刷的帮助下，它们就被清洗得差不多干净了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['ædɪŋ] [ə'məʊniə] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm]

Ten	minutes	later	,	after	adding	ammonia	to	the	water	,	he	had	made	them
十	分钟	之后	,	后	添加	氨	到	这	水	,	他	有	制成	他们

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

十分钟后，他在水中加入氨水后，它们就变得明亮了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['keəfəli] ['draɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	after	carefully	drying	them	,	was	able	to	make	his	examination	.
和	后	小心	烘干	他们	,	曾是	有能力的	到	制作	他的	考试	.

仔细晾干后，他才得以进行检查。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kraʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kwiːn] [æn] , ['mɪntɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl]

They	were	two	crowns	of	the	time	of	Queen	Anne	,	minted	,	as	a	small
他们	是	二	皇冠	的	这	时间	的	女王	安妮	,	铸币	,	作为	一个	小的

['letə(r)] [iː]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

letter	E	indicated	,
信	E	表明的	,

这两枚皇冠是安妮女王时期的，铸造年份如小写字母 E 所示。

[æt; ət] ['edɪnbrə] ,

at	Edinburgh	,
在	爱丁堡	,

在爱丁堡，

[ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd] [pluːmz] [wɪtʃ] ['testifai] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]

and	stamped	with	the	roses	and	plumes	which	testified	to	the	English	and
和	盖章	和	这	玫瑰	和	羽流	哪个	作证	到	这	英语	和

[welʃ] ['sɪlvə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .

Welsh	silver	in	their	composition	.
威尔士语	银	在	他们的	作品	.

并印有玫瑰和羽毛图案，证明其成分中含有英格兰和威尔士的银。

[ðə; ði] [kɔɪnz] [bɔː(r)][nəʊ] [deɪt] ,

The	coins	bore	no	date	,
这	硬币	钻孔	不	日期	,

这些硬币上没有日期。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [jɪə(r)] -

but	Mr	.	Batchel	had	no	hesitation	in	assigning	them	to	the	year	1708
但	先生	.	-	有	不	犹豫	在	分配	他们	到	这	年	-

[ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] .

or	thereabouts	.
或者	大约	.

但巴切尔先生毫不犹豫地将它们归于 1708 年左右。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hænsəm] [kɔɪnz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðəm'selvz] [ə; eɪ][faɪnd][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst]

They	were	handsome	coins	,	and	in	themselves	a	find	of	considerable	interest
他们	是	英俊的	硬币	,	和	在	他们自己	一个	寻找	的	大量	兴趣

,

,
,

这些硬币品相精美，本身就是一项颇具价值的发现。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pleɪs]

but	there	was	nothing	to	show	why	he	had	been	directed	to	their	place
但	那里	曾是	没有什么	到	展示	为什么	他	有	到过	指导	到	他们的	地方

[ɒv; əv] [kən'siːlmənt] .

of	concealment	.
的	隐蔽	.

但没有任何迹象表明他为何会被指引到他们的藏身之处。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'nɪgmə] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɒlv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	an	enigma	,	and	he	could	not	solve	it	.
它	曾是	一个	谜	,	和	他	可以	不是	解决	它	.

这是一个谜，他无法解开。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] , [səʊ] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [tuː] [kraʊnz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ]

He	had	other	work	to	do	,	so	he	laid	the	two	crowns	upon	his	dressing
他	有	其他	工作	到	做	,	所以	他	铺设	这	二	皇冠	之上	他的	敷料

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

他还有其他事要做，于是就把两顶王冠放在梳妆台上。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

and	proceeded	to	do	it	.
和	继续	到	做	它	.

然后就这么做了。

['mɪstə(r)] . - [θɔːt] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [-]

Mr	.	Batchel	thought	little	more	of	the	[	74	]
先生	.	-	想法	小的	更多的	的	这	[	-	]

巴切尔先生对[74]没怎么在意。

[kɔɪnz] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] ,

coins	until	bedtime	,
硬币	直到	就寝时间	,

直到睡前都留着硬币，

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)]

when	he	took	them	from	the	table	and	bestowed	upon	them	another
什么时候	他	采取	他们	从	这	桌子	和	授予	之上	他们	其他

[əd'maɪərɪŋ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kænd(ə)l] .

admiring	examination	by	the	light	of	his	candle	.
钦佩	考试	经过	这	光	的	他的	蜡烛	.

他从桌上拿起它们，借着烛光，又仔细地欣赏了一番。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [təʊld] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [njuː] : [hiː; hi] [leɪd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

But	the	examination	told	him	nothing	new	:	he	laid	them	down	again	,	and	,
但	这	考试	讲述	他	没有什么	新的	:	他	铺设	他们	向下	再次	,	和	,

[bɪ'fɔː(r)] ['veri] [lɒŋ] ,

before	very	long	,
前	非常	长的	,

但检查结果并没有给他带来任何新的信息：他又把它们放了下来，没过多久，

[hæd; həd] [leɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] .

had	lain	his	own	head	upon	the	pillow	.
有	莱恩	他的	自己的	头	之上	这	枕头	.

他把自己的头枕在了枕头上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪstə(r)] . - ['kʌstəm] [tuː; tə] [riːd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .

It	was	Mr	.	Batchel's	custom	to	read	himself	to	sleep	.
它	曾是	先生	.	-	风俗	到	读	他自己	到	睡觉	.

巴切尔先生习惯读书入睡。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɑːr 'iː] - ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['weɪvəli] ['nɒv(ə)lz] ,

At	this	time	he	happened	to	be	re	-	reading	the	Waverley	novels	,
在	这	时间	他	发生	到	是	关于	-	阅读	这	韦弗利	小说	,

当时他正好在重读《韦弗利》系列小说。

[ænd; ənd] “ ['wʊdstɒk] ” [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [stænd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] [æt; ət]

and	“	Woodstock	”	lay	upon	the	reading	-	stand	which	was	always	placed	at
和	“	伍德斯托克	”	躺	之上	这	阅读	-	站立	哪个	曾是	总是	放置	在

[hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

his	bedside	.
他的	床头	.

《伍德斯托克》这本书就放在他床边一直摆放的阅读架上。

[æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klevəli] [dɪ'vaɪzd] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['wʊdstɒk] ,

As	he	read	of	the	cleverly	devised	apparition	at	Woodstock	,
作为	他	读	的	这	巧妙地	设计	幻影	在	伍德斯托克	,

当他读到伍德斯托克音乐节上精心策划的幻影表演时，

[hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [ɑːskt] [hɪm'self] ['weðə(r)] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv]

he	naturally	asked	himself	whether	he	might	not	have	been	the	victim	of
他	自然	问	他自己	无论	他	可能	不是	有	到过	这	受害者	的

[sʌm; səm] ['sɪmələ(r)] ['trɪkəri] ,

some	similar	trickery	,
一些	相似的	诡计	,

他自然而然地问自己，会不会自己也成了类似骗局的受害者。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv]

but	was	not	long	in	coming	to	the	conclusion	that	his	experience	admitted	of
但	曾是	不是	长的	在	未来	到	这	结论	那	他的	经验	承认	的

[nəʊ] [sʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

no	such	explanation	.
不	这样的	解释	.

但他很快得出结论，他的经历无法解释这一切。

[hiː; hi] [suːn] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['mætə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

He	soon	dismissed	the	matter	from	his	mind	and	went	on	with	his	book	.
他	很快	解雇	这	事情	从	他的	头脑	和	去	在	和	他的	书	.

他很快便将此事抛诸脑后，继续看书。

[ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi]

On	this	occasion	,	however	,	he	was	tired	of	reading	before	he	was	ready
在	这	场合	,	然而	,	他	曾是	疲劳的	的	阅读	前	他	曾是	准备好

[fɔː(r); fə(r)] [sliːp] ;

for	sleep	;
为了	睡觉	;

但这一次，他还没准备好睡觉就已经读累了；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .

it	was	long	in	coming	,	and	then	did	not	come	to	stay	.
它	曾是	长的	在	未来	,	和	然后	做过	不是	来	到	停留	.

它来得晚，但来得晚，并没有长久停留。

[hɪz; ɪz] [rest] , [ɪn] [fækt] , [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'stɜːbd] .

His	rest	,	in	fact	,	was	greatly	disturbed	.
他的	休息	,	在	事实	,	曾是	非常	不安	.

事实上，他的休息受到了极大的干扰。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [pə'hæps] ['evri] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] ,

Again	and	again	,	perhaps	every	hour	or	so	,
再次	和	再次	,	也许	每一个	小时	或者	所以	,

一次又一次，或许每隔一小时左右就会发生一次。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][æn; ən] [ʌnˈiːzi] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]

he	was	awakened	by	an	uneasy	consciousness	of	some	other	presence	in	the
他	曾是	觉醒	经过	一个	不安	意识	的	一些	其他	在场	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

他被一种不安的意识惊醒，感觉房间里似乎还有其他人存在。

[əˈpɒn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪtə(r)] [əˈweɪknɪŋz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ˈsensəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] ,

Upon	one	of	his	later	awakenings	,	he	was	distinctly	sensible	of	a	sound	,
之上	一	的	他的	之后	觉醒	,	他	曾是	明显地	明智的	的	一个	声音	,

在他后来的几次醒来中，他清楚地感觉到了一种声音，

[ɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði] “ [gəʊst] ” [ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] . [-]

or	what	he	described	to	himself	as	the	“	ghost	”	of	a	sound	.	[	75	]
或者	什么	他	描述	到	他自己	作为	这	“	鬼	”	的	一个	声音	.	[	-	]

或者他自己形容为声音的“幽灵”。[75]

[hiː; hi] [kəmˈpeəd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [vɔɪs] .

He	compared	it	to	the	whining	of	a	dog	that	had	lost	its	voice	.
他	比较的	它	到	这	抱怨	的	一个	狗	那	有	丢失的它是		嗓音	.

他将其比作失去嗓音的狗的哀鸣。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][kəmˈpærɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb]

It	was	not	a	very	intelligible	comparison	,	but	still	it	seemed	to	describe
它	曾是	不是	一个	非常	可理解的	比较	,	但	仍然	它	似乎	到	描述

[hɪz; ɪz][senˈseɪʃ(ə)n] .

his	sensation	.
他的	感觉	.

这虽然不是一个很容易理解的比喻，但似乎仍然描述了他的感受。

[ðə; ði] [saʊnd] ,

The	sound	,
这	声音	,

声音，

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [səʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːzd] [hɪm] [fɜːst][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɪn][bed] [ænd; ənd] [lʊk] [wel] [əˈbaʊt] [hɪm]

if	we	may	so	call	it	caused	him	first	to	sit	up	in	bed	and	look	well	about	him
如果	我们	可能	所以	称呼	它	导致	他	第一的	到	坐	向上	在	床	和	看	出色地	关于	他

,

,
,

如果可以这么说的话，正是这件事让他先是坐了起来，看起来精神好了很多。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] , [tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l] .

and	then	,	when	nothing	had	come	of	that	,	to	light	his	candle	.
和	然后	,	什么时候	没有什么	有	来	的	那	,	到	光	他的	蜡烛	.

然后，当这一切都没有结果时，他点燃了自己的蜡烛。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] ,

It	was	not	to	be	expected	that	anything	should	come	of	that	,
它	曾是	不是	到	是	预期的	那	任何事物	应该	来	的	那	,

这件事原本就没指望会有什么结果。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

but	it	had	seemed	a	comfortable	thing	to	do	,
但	它	有	似乎	一个	舒服的	事物	到	做	,

但这似乎是一件很舒服的事情。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [left] [ðə; ði]['kænd(ə)l] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf]

and	Mr	.	Batchel	left	the	candle	alight	and	read	his	book	for	half
和	先生	.	-	左边	这	蜡烛	点燃	和	读	他的	书	为了	一半

[æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] ,

an	hour	or	so	,
一个	小时	或者	所以	,

于是巴切尔先生让蜡烛一直点燃着，读了大约半个小时的书。

[bɪ'fɔː(r)] ['bləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

before	blowing	it	out	.
前	吹	它	出去	.

吹灭之前。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - [dɪ'stɪŋktli] [felt] ,

After	this	,	there	was	no	further	interruption	,	but	Mr	.	Batchel	distinctly	felt	,
后	这	,	那里	曾是	不	更远	中断	,	但	先生	.	-	明显地	毛毡	,

此后，没有再发生任何中断，但巴切尔先生明显感觉到：

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [bed] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [naɪt] .

when	it	was	time	to	leave	his	bed	,	that	he	had	had	a	bad	night	.
什么时候	它	曾是	时间	到	离开	他的	床	,	那	他	有	有	一个	坏的	夜晚	.

当该起床的时候，他才意识到自己昨晚睡得不好。

[ðə; ði] [kɔɪnz] , ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] , [leɪ] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .

The	coins	,	almost	to	his	surprise	,	lay	undisturbed	.
这	硬币	,	几乎	到	他的	惊喜	,	躺	未受干扰	.

令他几乎惊讶的是，这些硬币竟然完好无损地躺在那里。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	went	to	ascertain	this	as	soon	as	he	was	on	his	feet	.
他	去	到	探明	这	作为	很快	作为	他	曾是	在	他的	脚	.

他一站起来就去核实这件事。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [hæv; həv] ['welkəm] [ðeə(r)] [rɪ'muːv(ə)l] , [ɔː(r)] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

He	would	almost	have	welcomed	their	removal	,	or	at	any	rate	,
他	会	几乎	有	欢迎	他们的	移动	,	或者	在	任何	速度	,

他几乎会乐见他们被撤走，或者至少，

[sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] .

some	change	which	might	have	helped	him	towards	a	theory	of	his	adventure	.
一些	改变	哪个	可能	有	帮助	他	向	一个	理论	的	他的	冒险	.

一些变化或许能帮助他形成关于自己冒险经历的理论。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['nʌθɪŋ] .

There	was	,	however	,	nothing	.
那里	曾是	,	然而	,	没有什么	.

然而，什么也没有。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪn] [fækt] , [biːn] ['vɪzɪtɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

If	he	had	,	in	fact	,	been	visited	during	the	night	,
如果	他	有	,	在	事实	,	到过	到访	期间	这	夜晚	,

如果他真的在夜里被人拜访过，

[ðə; ði] [kɔɪnz] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['mætə(r)] .

the	coins	would	seem	to	have	had	nothing	to	do	with	the	matter	.
这	硬币	会	似乎	到	有	有	没有什么	到	做	和	这	事情	.

这些硬币似乎与此事无关。

['mɪstə(r)] . - [left] [ðə; ði] [tuː] [kraʊnz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [ðɪs] [nekst] [deɪ] ,

Mr	.	Batchel	left	the	two	crowns	lying	on	his	table	on	this	next	day	,
先生	.	-	左边	这	二	皇冠	说谎	在	他的	桌子	在	这	下一个	天	,

第二天，巴切尔先生把这两顶王冠留在了桌子上。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['djuːtiz] .

and	went	about	his	ordinary	duties	.
和	去	关于	他的	普通的	职责	.

然后他照常履行自己的职责。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['djuːtiz] [æz; əz][ə'fɔːd; ə'fɔrd] [fʊl] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

They	were	such	duties	as	afforded	full	occupation	for	his	mind	,
他们	是	这样的	职责	作为	提供	满的	职业	为了	他的	头脑	,

这些职责足以让他全神贯注。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

and	he	gave	no	more	than	a	passing	thought	to	the	[	76	]
和	他	给予	不	更多的	比	一个	通过	想法	到	这	[	-	]

他对[76]只稍作考虑。

[kɔɪnz] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'taɪərɪŋ][tuː; tə] [rest] .

coins	,	until	he	was	again	retiring	to	rest	.
硬币	,	直到	他	曾是	再次	退休	到	休息	.

直到他再次准备休息，他才停止捡硬币。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

He	had	certainly	intended	to	return	to	the	heap	of	rubbish	from	which
他	有	当然	故意的	到	返回	到	这	堆	的	垃圾	从	哪个

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] ,

he	had	taken	them	,
他	有	已采取	他们	,

他当然打算回到他从中捡起它们的那堆垃圾那里去。

[bʌt; bət][hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] ['leʒə(r)] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

but	had	not	found	leisure	to	do	so	.
但	有	不是	成立	闲暇	到	做	所以	.

但他一直没有抽出时间来做这件事。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt]['hænd(ə)l][ðə; ði] [kɔɪnz] [ə'gen] .

He	did	not	handle	the	coins	again	.
他	做过	不是	处理	这	硬币	再次	.

他之后再也没有碰过那些硬币。

[æz; əz][hiː; hi] [ʌn'drest] , [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðeə(r)]['vælјuː] ,

As	he	undressed	,	he	made	some	attempt	to	estimate	their	value	,
作为	他	脱光衣服	,	他	制成	一些	试图	到	估计	他们的	价值	,

他一边脱衣服，一边试图估算它们的价值。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['eni] [kən'kluːʒn] , [went] [ɒn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

but	without	having	arrived	at	any	conclusion	,	went	on	to	think	of	other	things	,
但	没有	拥有	到达的	在	任何	结论	,	去	在	到	思考	的	其他	事物	,

但他并未得出任何结论，而是继续思考其他事情。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ə'gen] , ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [naɪt] .

and	in	a	little	while	had	lain	down	to	rest	again	,	hoping	for	a	better	night	.
和	在	一个	小的	尽管	有	莱恩	向下	到	休息	再次	,	希望	为了	一个	更好的	夜晚	.

过了一会儿，她又躺下休息，希望今晚能睡个好觉。

[hɪz; ɪz] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

His	hopes	were	disappointed	.
他的	希望	是	失望的	.

他的希望落空了。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'weɪkənd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsləs]

Within	an	hour	of	falling	asleep	he	found	himself	awakened	again	by	the	voiceless
之内	一个	小时	的	坠落	睡着了	他	成立	他自己	觉醒	再次	经过	这	无声

['waɪnɪŋ] [hiː; hi][səʊ] [wel] [rɪ'membəd] .

whining	he	so	well	remembered	.
抱怨	他	所以	出色地	记得	.

入睡不到一个小时，他就被那熟悉的无声呜咽声再次惊醒。

[ðɪs] [saʊnd] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [naʊ] [pə'sɪstənt] [ænd; ənd]

This	sound	,	as	for	convenience	we	will	call	it	,	was	now	persistent	and
这	声音	,	作为	为了	方便	我们	将要	称呼	它	,	曾是	现在	执着的	和

[kən'tɪnjuəs] .

continuous	.
连续的	.

为了方便起见，我们姑且称这种声音为“声音”，它现在持续不断地响起。

['mɪstə(r)] . - [geɪv] [ʌp]['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)] ['restləs]

Mr	.	Batchel	gave	up	even	trying	to	sleep	,	and	as	he	grew	more	restless
先生	.	-	给予	向上	甚至	尝试	到	睡觉	,	和	作为	他	生长	更多的	不安

[ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ,

and	uneasy	,
和	不安	,

巴切尔先生甚至放弃了尝试入睡，而且他变得越来越焦躁不安。

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [dres] .

decided	to	get	up	and	dress	.
决定	到	得到	向上	和	裙子	.

决定起床穿衣服。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [se'seɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [wɪtʃ] [led] [hɪm][tuː; tə]

It	was	the	entire	cessation	of	the	sound	at	this	juncture	which	led	him	to
它	曾是	这	全部的	停止	的	这	声音	在	这	契机	哪个	引领	他	到

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

a	suspicion	.
一个	怀疑	.

正是此时声音的完全消失让他产生了怀疑。

[hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['gɪvɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

His	rising	was	evidently	giving	satisfaction	.
他的	上升	曾是	显然	给予	满意	.

他的晋升显然让他感到满意。

[frɒm; frəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'zaɪəd] [ɒv; əv][hɪm]

From	that	it	was	easy	to	infer	that	something	had	been	desired	of	him
从	那	它	曾是	简单的	到	推断	那	某物	有	到过	想要的	的	他

,

,

,

由此很容易推断出有人想要他做某件事。

[bəuθ][ɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] .

both	on	the	present	and	the	preceding	night	.
两个都	在	这	展示	和	这	前	夜晚	.

无论是今天晚上还是前一天晚上。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][nɒt][wʌn][tuː; tə][həʊld] [hɪm'self] [ə'luːf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .

Mr	.	Batchel	was	not	one	to	hold	himself	aloof	in	such	a	case	.
先生	.	-	曾是	不是	一	到	抓住	他自己	超然	在	这样的	一个	案件	.

在这种情况下，巴切尔先生并非那种会置身事外的人。

[ɪf] [help] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌn'nætʃrəl] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

If	help	was	wanted	,	even	in	such	unnatural	circumstances	,	he	was	ready	to
如果	帮助	曾是	通缉	,	甚至	在	这样的	不自然	情况	,	他	曾是	准备好	到

['ɒfə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

offer	it	.
提供	它	.

即使在这种非自然的情况下，如果有人需要帮助，他也随时准备提供帮助。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ə'kɔːdɪŋli] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['mænə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

He	determined	,	accordingly	,	to	return	to	the	Manor	House	,	and	when	he
他	决定	,	因此	,	到	返回	到	这	庄园	房子	,	和	什么时候	他

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] , [-]

had	finished	dressing	,	[	77	]
有	完成的	敷料	,	[	-	]

因此，他决定返回庄园，穿好衣服后，[77]

[dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] [steəz] , [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔːm] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] , ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːl]

descended	the	stairs	,	put	on	a	warm	overcoat	and	went	out	,	closing	his	hall
下降	这	楼梯	,	放	在	一个	温暖的	大衣	和	去	出去	,	结束	他的	大厅

[dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

door	behind	him	,
门	在后面	他	,

他下了楼，披上一件厚外套，走了出去，随手关上了走廊的门。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɜːd] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [saʊnd] , ['aɪðə(r)] [waɪlst] ['dresɪŋ] , [ɔː(r)] [waɪlst] ['liːvɪŋ]

without	having	heard	any	more	of	the	sound	,	either	whilst	dressing	,	or	whilst	leaving
没有	拥有	听到	任何	更多的	的	这	声音	,	任何一个	而	敷料	,	或者	而	离开

[ðə; ðɪ] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

之后，无论是穿衣服时还是出门时，我都没有再听到那种声音。

[wʌns] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ðə; ðɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːmd] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

Once	out	of	doors	,	the	suspicion	he	had	formed	was	strengthened	into	a
一次	出去	的	门	,	这	怀疑	他	有	形成	曾是	加强	进入	一个

[kən'vɪkʃn] .

conviction	.
定罪	.

一旦走出户外，他原本的怀疑就变成了确信。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [fetʃt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] ;

There	was	no	manner	of	doubt	that	he	had	been	fetched	from	his	bed	;
那里	曾是	不	方式	的	怀疑	那	他	有	到过	已获取	从	他的	床	;

毫无疑问，他是被人从床上抬下来的；

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] - [jɑːrdz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['kriːmi] [hɑːf] - ['fɪgə(r)]

for	about	30	yards	in	front	of	him	he	saw	the	strange	creamy	half	-	figure
为了	关于	-	码	在	正面	的	他	他	锯	这	奇怪的	奶油状	一半	-	数字

['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['ruːɪnz] .

making	straight	for	the	ruins	.
制作	直的	为了	这	废墟	.

在他前方大约 30 码处，他看到一个奇怪的乳白色半身人影径直朝废墟走去。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ; [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	followed	it	as	well	as	he	could	;	as	before	,
他	随后	它	作为	出色地	作为	他	可以	;	作为	前	,

他尽力遵守了规定；和以前一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'piːdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['aɪvi] [ænd; ənd] [wiːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ə'weɪtɪd] [hɪm] ;

he	was	impeded	by	the	ivy	and	weeds	,	and	the	figure	awaited	him	;
他	曾是	受阻	经过	这	常春藤	和	杂草	,	和	这	数字	等待中	他	;

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

as	before	,
作为	前	,

他被常春藤和杂草阻挡了去路，那个身影正等着他；和以前一样，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] ['meɪsənri] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

it	made	straight	for	the	heap	of	masonry	and	disappeared	as	soon	as
它	制成	直的	为了	这	堆	的	石工	和	消失	作为	很快	作为

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

Mr	.	Batchel	was	at	liberty	to	follow	.
先生	.	-	曾是	在	自由	到	跟随	.

它径直朝那堆砖石走去，巴切尔先生一有机会跟上去，它就消失不见了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['dʌndʒ(ə)nz] , [ɔː(r)] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['premɪsɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] .

There	were	no	dungeons	,	or	subterranean	premises	beneath	the	Manor	House	.
那里	是	不	地下城	,	或者	地下	前提	下面	这	庄园	房子	.

庄园宅邸下方没有地牢或地下空间。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['rezɪdəns] ,

It	had	never	been	more	than	a	house	of	residence	,
它	有	绝不	到过	更多的	比	一个	房子	的	住宅	,

它从来都只是一栋居住的房子而已。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['pjʊəli] [də'mestɪk] [ɪn] ['kærəktə(r)] .

and	the	building	had	been	purely	domestic	in	character	.
和	这	建筑	有	到过	纯粹	国内的	在	特点	.

该建筑原本完全是民用建筑。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] [wʊd] [pruːv] [ʌnrə(ʊ)'mæntɪk] , [ænd; ənd]

Mr	.	Batchel	was	convinced	that	his	adventure	would	prove	unromantic	,	and
先生	.	-	曾是	确信	那	他的	冒险	会	证明	不浪漫的	,	和

[felt] [sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] ['luːzɪŋ] [ə'gen] ,

felt	some	impatience	at	losing	again	,
毛毡	一些	不耐烦	在	输	再次	,

巴切尔先生确信他的冒险之旅不会充满浪漫色彩，而且再次失败让他感到有些不耐烦。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz][traɪ'æŋgjələ(r)] [frend] .

what	he	had	begun	to	call	his	triangular	friend	.
什么	他	有	开始	到	称呼	他的	三角形	朋友	.

他开始称他为他的三角形朋友。

[ɪf] [ðɪs] [frend] ['wɒntɪd] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ]

If	this	friend	wanted	anything	,	it	was	not	easy	to	say	why	he	had	so
如果	这	朋友	通缉	任何事物	,	它	曾是	不是	简单的	到	说	为什么	他	有	所以

['teɪmli] [dɪsə'pɪəd] .

tamely	disappeared	.
温顺地	消失	.

如果这位朋友想要什么，就很难说他为什么会如此默默地消失。

[ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] .

There	seemed	nothing	to	be	done	but	to	wait	until	he	came	out	again	.
那里	似乎	没有什么	到	是	完毕	但	到	等待	直到	他	来了	出去	再次	.

除了等他再次出来之外，似乎别无他法。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [-]

Mr	.	Batchel	had	a	pipe	in	his	pocket	,	and	he	[	78	]
先生	.	-	有	一个	管道	在	他的	口袋	,	和	他	[	-	]

巴切尔先生口袋里装着一根烟斗，他[78]

['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] - ['daɪəl] [wɪ'ðɪn] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt] .

seated	himself	upon	the	base	of	a	sun	-	dial	within	full	view	of	the	spot	.
坐着	他自己	之上	这	根据	的	一个	太阳	-	拨号	之内	满的	看法	的	这	点	.

他坐在日晷的底座上，可以清楚地看到那个地点。

[hiː; hi] [fɪld] [ænd; ənd] [sməʊkt] [hɪz; ɪz] [paɪp] , ['sɪtɪŋ] [ɪn]['məʊmənt(ə)ri][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm]

He	filled	and	smoked	his	pipe	,	sitting	in	momentary	expectation	of	some
他	已填	和	熏制	他的	管道	,	坐着	在	瞬间	期待	的	一些

['fɜːðə(r)] [saɪn] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'pɪəd] .

further	sign	,	but	nothing	appeared	.
更远	符号	,	但	没有什么	出现	.

他装满烟斗，抽了起来，坐着片刻，期待着会有进一步的迹象出现，但什么也没有出现。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['hedʒˌhɔːgz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] ,

He	heard	the	hedgehogs	moving	about	him	in	the	undergrowth	,
他	听到	这	刺猬	移动	关于	他	在	这	灌木丛	,

他听到灌木丛里刺猬们走动的声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['restləs] [bɜːd] [ˌəʊvə'hed] , ['ʌðəwaɪz] [ɔːl]

and	now	and	then	the	sound	of	a	restless	bird	overhead	,	otherwise	all
和	现在	和	然后	这	声音	的	一个	不安	鸟	开销	,	否则	全部

[wɒz; wəz] [stɪl] .

was	still	.
曾是	仍然	.

偶尔传来头顶上鸟儿躁动不安的鸣叫声，除此之外，一切都静悄悄的。

[hiː; hi] [sməʊkt] [ə; eɪ] ['sekənd] [paɪp] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fɪnɪʃt] ,

He	smoked	a	second	pipe	without	any	further	discovery	,	and	that	finished	,
他	熏制	一个	第二	管道	没有	任何	更远	发现	,	和	那	完成的	,

他又抽了一斗烟，没有发现任何新的线索，然后就结束了。

[hiː; hi] [nɒkt] [aʊt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [buːt] , [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊnd] ,

he	knocked	out	the	ashes	against	his	boot	,	walked	to	the	mound	,
他	敲门	出去	这	灰烬	反对	他的	启动	,	步行	到	这	冢	,

他用靴子踢掉灰烬，走到土堆旁。

[nɪə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['leɪbld] [stɪk] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

near	to	which	his	labelled	stick	was	lying	,
靠近	到	哪个	他的	标签	戳	曾是	说谎	,

他那根贴着标签的棍子就放在附近。

[θrʌst] [ðə; ði] [stɪk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [went]

thrust	the	stick	into	the	place	where	the	figure	had	disappeared	,	and	went
推力	这	戳	进入	这	地方	在哪里	这	数字	有	消失	,	和	去

[bæk] [tuː; tə] [bed] ,

back	to	bed	,
后退	到	床	,

他将木棍插入人影消失的地方，然后回到床上。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdid] [wɪð] [faɪv] ['aʊəz] [ɒv; əv] [saʊnd] [sliːp] .

where	he	was	rewarded	with	five	hours	of	sound	sleep	.
在哪里	他	曾是	奖励	和	五	小时	的	声音	睡觉	.

他因此获得了五个小时的酣睡。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [deɪ]

Mr	.	Batchel	had	made	up	his	mind	that	the	next	day	ought	to	be	a	day
先生	.	-	有	制成	向上	他的	头脑	那	这	下一个	天	应该	到	是	一个	天

[ɒv; əv] [dɪs'kləʊʒə(r)] .

of	disclosure	.
的	披露	.

巴切尔先生已经决定，第二天应该是公开真相的日子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɜːli] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)] [haʊs] , [ðɪs] [taɪm] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [pɪk] ,

He	was	early	at	the	Manor	House	,	this	time	provided	with	the	gardener's	pick	,
他	曾是	早期的	在	这	庄园	房子	,	这	时间	假如	和	这	园丁的	挑选	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [speɪd] .

and	a	spade	.
和	一个	铲	.

他早早地就到了庄园，这次还带上了园丁用的镐和铁锹。

[hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] [pɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [mɑːk] ,

He	thrust	the	pick	into	the	place	from	which	he	had	removed	his	mark	,
他	推力	这	挑选	进入	这	地方	从	哪个	他	有	已移除	他的	标记	,

他将镐头插入他之前抹去标记的地方，

[ænd; ənd] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ['θʌrəli] .

and	loosened	the	rubbish	thoroughly	.
和	松动	这	垃圾	彻底	.

并彻底清理了垃圾。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [speɪd] ,

With	his	hands	,	and	with	his	spade	,
和	他的	双手	,	和	和	他的	铲	,

他用双手，用他的铁锹，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [rɪ'dʊsɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːp] [baɪ][ə'baʊt] [wʌn] - [hɑːf] ,

he	was	not	long	in	reducing	the	size	of	the	heap	by	about	one	-	half	,
他	曾是	不是	长的	在	减少	这	尺寸	的	这	堆	经过	关于	一	-	一半	,

他很快就把那堆东西的体积减少了大约一半。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [mɔː(r)] [kɔɪnz] .

and	there	he	found	more	coins	.
和	那里	他	成立	更多的	硬币	.

他在那里又找到了一些硬币。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [mɔː(r)] [kraʊnz] , [tuː] [hɑːf] - [kraʊnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv]

There	were	three	more	crowns	,	two	half	-	crowns	,	and	a	dozen	or	so	of
那里	是	三	更多的	皇冠	,	二	一半	-	皇冠	,	和	一个	打	或者	所以	的

[smɔːlə(r)] [kɔɪnz] .

smaller	coins	.
较小的	硬币	.

还有三枚克朗、两枚半克朗和十几枚小面额的硬币。

[ɔːl] [ðiːz] ['mɪstə(r)] . - [ræpt] ['keəfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

All	these	Mr	.	Batchel	wrapped	carefully	in	his	handkerchief	,	and	after	a	few
全部	这些	先生	.	-	包装	小心	在	他的	手帕	,	和	后	一个	很少

['mɪnɪts] [rest] [went] [-]

minutes	rest	went	[	79	]
分钟	休息	去	[	-	]

巴切尔先生把这些东西都仔细地用手帕包了起来，休息了几分钟后就走了[79]

[ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][tɑːsk] .

on	with	his	task	.
在	和	他的	任务	.

他继续执行任务。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] .

As	it	proved	,	the	task	was	nearly	over	.
作为	它	已证实	,	这	任务	曾是	几乎	超过	.

事实证明，这项任务几乎已经完成了。

[sʌm; səm] [strɪps] [ɒv; əv] [əʊk] [ə'baʊt] [naɪn] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] , [wɜː(r); wə(r)][nekst] [ʌn'kʌvəd] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Some	strips	of	oak	about	nine	inches	long	,	were	next	uncovered	,	and	then	,
一些	条状物	的	橡木	关于	九	英寸	长的	,	是	下一个	裸露	,	和	然后	,

接下来，人们发现了一些大约九英寸长的橡木条，然后，

[wɒt] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][bɒks] , [wɪð] [ðə; ði]

what	Mr	.	Batchel	had	begun	to	expect	,	the	lid	of	a	box	,	with	the
什么	先生	.	-	有	开始	到	预计	,	这	盖	的	一个	盒子	,	和	这

['hɪndʒɪz] [stɪl] [ə'tætʃt] .

hinges	still	attached	.
铰链	仍然	随附的	.

正如巴切尔先生所预料的那样，一个盒子的盖子，铰链还连着。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [feɪs] ['daʊnwədz] , [ə'pɒn] [ə; eɪ] [flæt] [stəʊn] .

It	lay	,	face	downwards	,	upon	a	flat	stone	.
它	躺	,	脸	向下	,	之上	一个	平坦的	石头	.

它面朝下躺在一块平坦的石头上。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlməʊst] [ʌn'sɔɪld] ,

It	proved	,	when	he	had	taken	it	up	,	to	be	almost	unsoiled	,
它	已证实	,	什么时候	他	有	已采取	它	向上	,	到	是	几乎	未受污染的	,

他拿起来一看，发现它几乎一尘不染。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [waɪd] [slɪt] [ɪn][ðə; ði][lɪd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɪldɪd] ['ledʒənd] ,

and	above	a	long	and	wide	slit	in	the	lid	was	the	gilded	legend	,
和	多于	一个	长的	和	宽的	缝隙	在	这	盖	曾是	这	镀金	传奇	,

盖子上一条又长又宽的缝隙上方，镌刻着镀金的铭文。

“ [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] [pʊr] ” [ɪn][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['letərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʌndənt] ['spelɪŋ] [ɒv; əv] [tuː]

“	for	ye	poore	”	in	the	graceful	lettering	and	the	redundant	spelling	of	two
“	为了	是的	贫穷	”	在	这	优美	字母	和	这	多余的	拼写	的	二

['sentʃəriz] [ə'gəʊ] .

centuries	ago	.
几个世纪	前	.

用两个世纪前优美的字体和冗余的拼写写成的“为了穷人”。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] .

The	meaning	of	all	this	Mr	.	Batchel	was	not	long	in	interpreting	.
这	意义	的	全部	这	先生	.	-	曾是	不是	长的	在	翻译	.

巴切尔先生很快就理解了这一切的含义。

[ðæt] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [biːn] ['brəʊkən] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

That	the	box	and	its	contents	had	fallen	and	been	broken	amongst	the
那	这	盒子	和	它是	内容	有	倒下	和	到过	破碎的	在	这

['meɪsənri] , [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] .

masonry	,	was	evident	enough	.
石工	,	曾是	明显	足够的	.

盒子及其内容物掉落在砖石结构中并已破碎，这一点显而易见。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['evɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kən'siːld] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz]

It	was	as	evident	that	it	had	been	concealed	in	one	of	the	walls
它	曾是	作为	明显	那	它	有	到过	暗	在	一	的	这	墙壁

[brɔːt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

brought	down	by	the	fire	,
带来	向下	经过	这	火	,

很明显，它被藏在被大火烧毁的墙壁里。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]

and	Mr	.	Batchel	had	no	doubt	at	all	that	he	had	been	in	the
和	先生	.	-	有	不	怀疑	在	全部	那	他	有	到过	在	这

['kʌmpəni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːf] ,

company	of	a	thief	,
公司	的	一个	贼	,

巴切尔先生毫不怀疑自己当时和一个小偷在一起。

[huː] [hæd; həd] [wʌns] ['stəʊlən] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] - [bɒks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

who	had	once	stolen	the	poor	-	box	from	the	Church	.
WHO	有	一次	被盗	这	贫穷的	-	盒子	从	这	教会	.

他曾偷过教堂的救济箱。

[hɪz; ɪz] [tɑːsk] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [æn; ən] [end] , [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['rʌmɪdʒ] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [njuː]

His	task	seemed	to	be	at	an	end	,	a	further	rummage	revealed	nothing	new
他的	任务	似乎	到	是	在	一个	结尾	,	一个	更远	临检	揭晓	没有什么	新的

.

:

.

他的任务似乎已经完成，进一步翻找也没有发现任何新东西。

['mɪstə(r)] . - ['keəfəli] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pleɪs]

Mr	.	Batchel	carefully	collected	the	fragments	of	the	box	,	and	left	the	place
先生	.	-	小心	集	这	片段	的	这	盒子	,	和	左边	这	地方

.

:

.

巴切尔先生小心翼翼地收集了盒子碎片，然后离开了那里。

[hɪz; ɪz] [nekst] [ækt] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] .

His	next	act	cannot	be	defended	.
他的	下一个	行为	不能	是	辩护	.

他的下一个行为是无法辩解的。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðiːz] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)] “ ['treʒə(r)] [trəʊv] ,

He	must	have	been	aware	that	these	coins	were	“	treasure	trove	,
他	必须	有	到过	意识到的	那	这些	硬币	是	“	宝藏	宝库	,

他肯定知道这些硬币是“宝库”，

” [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] .

”	and	therefore	the	property	of	the	Crown	.
”	和	所以	这	财产	的	这	王冠	.

因此，它是王室的财产。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['kʌrənt] [kɔɪn] , [æz; əz] [hiː; hi]

In	spite	of	this	,	he	determined	to	convert	them	into	current	coin	,	as	he
在	尽管如此	的	这	,	他	决定	到	转变	他们	进入	当前的	硬币	,	作为	他

[wel] [njuː] [haʊ] ,

well	knew	how	,
出色地	知道	如何	,

尽管如此，他还是决定将它们兑换成流通货币，因为他很清楚该怎么做。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [fʌnd] [ə'baʊt] [-]

and	to	apply	the	proceeds	to	the	Inundation	Fund	about	[	80	]
和	到	申请	这	收益	到	这	洪水	基金	关于	[	-	]

并将所得款项用于洪水基金[80]

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['æŋkʃəs] .

which	he	was	so	anxious	.
哪个	他	曾是	所以	焦虑的	.

他对此非常焦虑。

['triːtɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['prɒpəti] , [hiː; hi] [kliːnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

Treating	them	as	his	own	property	,	he	cleaned	them	all	,	as	he	had
治疗	他们	作为	他的	自己的	财产	,	他	已清洗	他们	全部	,	作为	他	有

[kliːnd] [ðə; ði] [tuː] [kraʊnz] ,

cleaned	the	two	crowns	,
已清洗	这	二	皇冠	,

他把它们当作自己的财物，像清洗那两顶王冠一样，把它们全都清洗干净了。

[sent] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌæntɪ'kweərɪən] [frend] [ɪn] ['lʌndən] [tuː; tə] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd]

sent	them	to	an	antiquarian	friend	in	London	to	sell	for	him	,	and
发送	他们	到	一个	古玩	朋友	在	伦敦	到	卖	为了	他	,	和

[ə'weɪtɪd] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] .

awaited	the	result	.
等待中	这	结果	.

我把它们寄给伦敦的一位古董商朋友，请他帮忙出售，然后等待结果。

[ðə; ðɪ] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɒks] [hiː; hɪ] [stɪl] [prɪ'zɜːvz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['relɪk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃə(r)] .

The	lid	of	the	poor	box	he	still	preserves	as	a	relic	of	the	adventure	.
这	盖	的	这	贫穷的	盒子	他	仍然	果酱	作为	一个	遗迹	的	这	冒险	.

他至今仍将那个破旧的箱子的盖子保存下来，作为那次冒险的遗物。

[hɪz; ɪz] [ˌæntɪ'kweərɪən] [frend] [dɪd] [nɒt] [kiːp] [hɪm] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] .

His	antiquarian	friend	did	not	keep	him	long	waiting	.
他的	古玩	朋友	做过	不是	保持	他	长的	等待	.

他的古董收藏家朋友并没有让他等太久。

[ðə; ðɪ] [kɔɪnz] [hæd; həd] [biːn] ['iːgəli] [bɔːt] ,

The	coins	had	been	eagerly	bought	,
这	硬币	有	到过	急切地	买	,

这些硬币已被抢购一空。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [praɪs] [sə'pɑːst] ['eni] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] .

and	the	price	surpassed	any	expectation	that	Mr	.	Batchel	had	allowed	himself	to	entertain	.
和	这	价格	超越	任何	期待	那	先生	.	-	有	允许	他自己	到	招待	.

而最终的价格远远超出了巴切尔先生的预期。

[hiː; hɪ] [hæd; həd] [sent] [ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] [tuː; tə] ['lʌndən] [ɒn] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

He	had	sent	the	package	to	London	on	Saturday	morning	.
他	有	发送	这	包裹	到	伦敦	在	周六	早晨	.

他周六早上把包裹寄到了伦敦。

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['tjuːzdeɪ] , [ðə; ðɪ] [lɑːst] [pəʊst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [brɔːt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['gini] .

Upon	the	following	Tuesday	,	the	last	post	in	the	evening	brought	a	cheque	for	twenty	guineas	.
之上	这	下列的	周二	,	这	最后的	邮政	在	这	晚上	带来	一个	查看	为了	二十	几内亚	.

接下来的星期二晚上，最后一班邮递员送来了一张二十几尼的支票。

[ðə; ðɪ] [briːf] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [fʌnd] [leɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [desk] ,

The	brief	subscription	list	of	the	Inundation	Fund	lay	upon	his	desk	,
这	简短的	订阅	列表	的	这	洪水	基金	躺	之上	他的	桌子	,

他桌上放着一份简短的救灾基金认捐名单，

[ænd; ənd] [hiː; hɪ] [æt; ət] [wʌns] ['entəd] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [səʊ] ['streɪndʒli] [kʌm] [baɪ] ,

and	he	at	once	entered	the	amount	he	had	so	strangely	come	by	,
和	他	在	一次	进入	这	数量	他	有	所以	奇怪的	来	经过	,

他立即将他莫名其妙得到的金额输入了进去。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'saɪd] [ə'pɒn] [ɪts] [dɪ'skrɪpʃn] .

but	could	not	immediately	decide	upon	its	description	.
但	可以	不是	立即地	决定	之上	它是	描述	.

但一时之间无法确定如何描述它。

['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪn] [blæŋk] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hɪ] ['mɪəli] [rəʊt] [daʊn] £21 [ɪn] [ðə; ðɪ] [kæʃ] ['kɒləm] ,

Leaving	the	line	blank	,	therefore	,	he	merely	wrote	down	£21	in	the	cash	column	,
离开	这	线	空白的	,	所以	,	他	仅仅	写道	向下	£21	在	这	现金	柱子	,

因此，他将该行留空，只在现金栏中写下了21英镑。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ɪts] [sɔːs] [ɪn][sʌm; səm]['suːtəb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

to	be	assigned	to	its	source	in	some	suitable	form	of	words	when	he	should
到	是	分配	到	它是	来源	在	一些	合适的	形式	的	字	什么时候	他	应该

[hæv; həv] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [freɪm] [ðem; ðəm] .

have	found	time	to	frame	them	.
有	成立	时间	到	框架	他们	.

应该用某种合适的措辞将其归于其来源，而他本应该有时间去组织这些措辞。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [desk] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)]

In	this	state	he	left	the	subscription	list	upon	his	desk	,	when	he	retired	for
在	这	状态	他	左边	这	订阅	列表	之上	他的	桌子	,	什么时候	他	退休	为了

[ðə; ði] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

就这样，他把订阅名单留在桌子上，然后就寝了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'dresɪŋ] ,

It	occurred	to	him	as	he	was	undressing	,
它	发生	到	他	作为	他	曾是	脱衣服	,

他脱衣服的时候突然想到了这件事。

[ðæt] [ðə; ði] ['twenti] ['gini] [mait] ['suːtəbli; 'sjuːtəbli][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] “ [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

that	the	twenty	guineas	might	suitably	be	described	as	a	“	restitution	,
那	这	二十	几内亚	可能	适当地	是	描述	作为	一个	“	归还	,

这二十几尼或许可以恰当地被描述为“赔偿”，

” [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðə; ði][laɪn][hiː; hi][hæd; həd][left] ['veɪkənt] .

”	and	so	he	determined	to	enter	it	upon	the	line	he	had	left	vacant	.
”	和	所以	他	决定	到	进入	它	之上	这	线	他	有	左边	空缺	.

于是他决定把它填在他空着的那行。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌriːkən'sidə] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [-]

As	he	reconsidered	the	matter	in	the	morning	,	he	saw	[	81	]
作为	他	重新考虑	这	事情	在	这	早晨	,	他	锯	[	-	]

早上他重新考虑这件事时，他看到[81]

[nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

no	reason	to	alter	his	decision	,
不	原因	到	改变	他的	决定	,

没有理由改变他的决定。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [streɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bedruːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['entri]

and	he	went	straight	from	his	bedroom	to	his	desk	to	make	the	entry
和	他	去	直的	从	他的	卧室	到	他的	桌子	到	制作	这	入口

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	have	done	with	it	.
和	有	完毕	和	它	.

他直接从卧室走到书桌前，把文件录入进去，然后就完事了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . -

There	was	an	incident	in	the	adventure	,	however	,	upon	which	Mr	.	Batchel
那里	曾是	一个	事件	在	这	冒险	,	然而	,	之上	哪个	先生	.	-

[hæd; həd][nɒt] ['rekən] .

had	not	reckoned	.
有	不是	估计	.

然而，这次冒险中发生了一件巴切尔先生始料未及的事情。

[æz; əz][hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][lɪst] , [hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] , [ðæt] [ðə; ði][laɪn][hæd; həd]

As	he	approached	the	list	,	he	saw	,	to	his	amazement	,	that	the	line	had
作为	他	接近	这	列表	,	他	锯	,	到	他的	惊愕	,	那	这	线	有

[biːn] [fɪld] [ɪn] .

been	filled	in	.
到过	已填	在	.

当他走近名单时，惊讶地发现那一行已经被填上了。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkræbɪd] , [ˈiːlɒŋgeɪtɪd] [hænd][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , “ [æt; ət][lɑːst] , [ˌes ˈtiː] . [mæt] .

In	a	crabbed	,	elongated	hand	was	written	,	“	At	last	,	St	.	Matt	.
在	一个	螃蟹	,	细长的	手	曾是	书面	,	“	在	最后的	,	英石	.	马特	.

用潦草细长的笔迹写着：“终于，圣马太福音。”

[viː] . - .

v	.	26	.
v	.	-	.

第 26 节

” [wɒt] [meɪ] [siːm] [mɔː(r)] [streɪndʒ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][ˈmɪstə(r)] .

”	What	may	seem	more	strange	is	that	the	handwriting	was	familiar	to	Mr	.
”	什么	可能	似乎	更多的	奇怪的	是	那	这	手写	曾是	熟悉的	到	先生	.

- ,

Batchel	,
-	,

“更奇怪的是，巴切尔先生觉得这笔迹很眼熟。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][fɜːst] [seɪ] [waɪ] .

he	could	not	at	first	say	why	.
他	可以	不是	在	第一的	说	为什么	.

他起初说不出原因。

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , [haʊˈevə(r)] , [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] , [wɒz; wəz] [ˈsɪŋgjələli] [gʊd] ,

His	memory	,	however	,	in	such	matters	,	was	singularly	good	,
他的	记忆	,	然而	,	在	这样的	事情	,	曾是	单独地	好的	,

然而，他在这方面的记忆力却出奇地好。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbrekfəst] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [aɪˈdentɪfaɪd][ðə; ði][ˈraɪtə(r)] .

and	before	breakfast	was	over	he	felt	sure	of	having	identified	the	writer	.
和	前	早餐	曾是	超过	他	毛毡	当然	的	拥有	已识别	这	作家	.

早餐还没结束，他就确信自己已经找到了作者。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌmɪsˈpleɪst] .

His	confidence	was	not	misplaced	.
他的	信心	曾是	不是	放错地方了	.

他的自信并非毫无根据。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃest] , [huːz] [ˈkɒntents] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈθʌrəli] [ɪgˈzæmɪnd] [ɪn]

He	went	to	the	parish	chest	,	whose	contents	he	had	thoroughly	examined	in
他	去	到	这	教区	胸部	,	谁	内容	他	有	彻底	检查	在

[pɑːst] [ˈɪntərvlz] [ɒv; əv] [ˈleʒə(r)] ,

past	intervals	of	leisure	,
过去的	间隔	的	闲暇	,

他走到教区箱子前，过去有空的时候，他已经仔细检查过箱子里的东西了。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [ˈpærɪʃ] [ˈkɑːnstəbəlz] [əˈkaʊnts] .

and	took	out	the	roll	of	parish	constable's	accounts	.
和	采取	出去	这	卷	的	教区	警员的	账户	.

然后拿出了教区警员的账簿。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sɜːtʃ] .

In	a	few	minutes	he	discovered	the	handwriting	of	which	he	was	in	search	.
在	一个	很少	分钟	他	发现	这	手写	的	哪个	他	曾是	在	搜索	.

几分钟后，他就找到了他一直在寻找的笔迹。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ðæt] [ɒv; əv] [sæləθiːl] [ˈθræpstən] , [ˈkʌnstəbl] [frɒm; frəm] - - - ,

It	was	unmistakably	that	of	Salathiel	Thrapston	,	constable	from	1705	-	1710	,
它	曾是	毫无疑问	那	的	萨拉西尔	特拉普斯顿	,	警官	从	-	-	-	,

毫无疑问，这是萨拉西尔·特拉普斯顿的，他于 1705 年至 1710 年担任警员。

[huː] [met] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)] [jɪə(r)] , [waɪlst] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈdjuːti] .

who	met	his	death	in	the	latter	year	,	whilst	in	the	execution	of	his	duty	.
WHO	遇见	他的	死亡	在	这	后者	年	,	而	在	这	执行	的	他的	责任	.

他在后一年执行公务时殉职。

[ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [wɪl] [ˈskeəsli] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmaɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l][æt; ət]

The	reader	will	scarcely	need	to	be	reminded	of	the	text	of	the	Gospel	at
这	读者	将要	几乎	需要	到	是	提醒	的	这	文本	的	这	福音	在

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˈrefrəns] —

the	place	of	reference	—
这	地方	的	参考	—

读者几乎不需要被提醒福音书的相关经文——

“ [ðaʊ] [ʃælt] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [kʌm] [aʊt] [ðens] [tɪl] [ðaʊ] [hæst] [peɪd] [ðə; ði] [ˈʌtəməʊst] [ˈfɑːðɪŋ] . ”

“	Thou	shalt	by	no	means	come	out	thence	till	thou	hast	paid	the	uttermost	farthing	.	”
“	你	应	经过	不	方法	来	出去	因此	直到	你	哈斯特	有薪酬的	这	极致	法辛	.	”

[-] [-]

[	82	]	[	83	]
[	-	]	[	-	]

“你若不还清最后一分钱，就绝不能从那里出来。”[82][83]

[viː] .

V	.
V	.

五、

- .

LUBRIETTA	.
-	.

卢布里埃塔。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nærətɪv] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪð]

For	the	better	understanding	of	this	narrative	we	shall	furnish	the	reader	with
为了	这	更好的	理解	的	这	叙述	我们	将	提供	这	读者	和

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

a	few	words	of	introduction	.
一个	很少	字	的	介绍	.

为了更好地理解这个故事，我们先给读者提供几句介绍。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [briːf] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][fækts] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . -

It	amounts	to	no	more	than	a	brief	statement	of	facts	which	Mr	.	Batchel
它	金额	到	不	更多的	比	一个	简短的	陈述	的	事实	哪个	先生	.	-

[əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪdi] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['kɒlɪdʒ] [ɪn]['puːnə] ,

obtained	from	the	Lady	Principal	of	the	European	College	in	Puna	,
获得	从	这	女士	主要的	的	这	欧洲的	大学	在	普纳	,

这只不过是巴切尔先生从普纳欧洲学院女校长那里获得的一份简要事实陈述而已。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækts] [ˌnevəðə'les] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

but	the	facts	nevertheless	are	important	.
但	这	事实	尽管如此	是	重要的	.

但事实仍然很重要。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . - [wɪð] ['dɪfɪkəlti] :

The	narrative	itself	was	obtained	from	Mr	.	Batchel	with	difficulty	:
这	叙述	本身	曾是	获得	从	先生	.	-	和	困难	:

这份叙述本身是从巴切尔先生那里费了好大劲才获得的：

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʌn'suːtəbl; ʌn'sjuːtəbl][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn]

he	was	disposed	to	regard	it	as	unsuitable	for	publication
他	曾是	处置	到	看待	它	作为	不合适	为了	发布

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['delɪkət] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] .

because	of	the	delicate	nature	of	the	situations	with	which	it	deals	.
因为	的	这	精美的	自然	的	这	情况	和	哪个	它	交易	.

他认为这篇文章不适合发表，因为它涉及的情况比较敏感。

[wen] , [haʊ'evə(r)] ,

When ,	however ,
什么时候 ,	然而 ,

然而，当

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [meɪd] [klɪə(r)][tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz]

it	was	made	clear	to	him	that	it	would	be	recorded	in	such	a	manner	as
它	曾是	制成	清除	到	他	那	它	会	是	记录	在	这样的	一个	方式	作为

[wʊd] ['ɪntrəst] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'lekt] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ridər] ,

would	interest	only	a	very	select	body	of	readers ,
会	兴趣	仅有的	一个	非常	选择	身体	的	读者 ,

他被明确告知，这本书的记录方式只会吸引极少数特定读者。

[hɪz; ɪz] ['skruːplz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ðɪ]

his	scruples	were	overcome ,	and	he	was	induced	to	communicate	the
他的	顾虑	是	克服 ,	和	他	曾是	诱导	到	交流	这

[ɪk'spɪəriəns] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] .

experience	now	to	be	related .
经验	现在	到	是	有关的 .

他的顾虑被克服了，于是他决定将这段经历讲述出来。

[ðəʊz] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [pledʒd] [tuː; tə]

Those	who	read	it	will	not	fail	to	see	that	they	are	in	a	manner	pledged	to
那些	WHO	读	它	将要	不是	失败	到	看	那	他们	是	在	一个	方式	承诺	到

[diːl] ['veri] [dɪ'skriːtli] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] .

deal	very	discreetly	with	the	knowledge	they	are	privileged	to	share .
交易	非常	谨慎地	和	这	知识	他们	是	特权	到	分享 .

读过这篇文章的人都会发现，作者承诺会非常谨慎地处理他们有幸分享的知识。

- - [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdi] ['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][æn; ən] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [haɪ]

Lubrietta	Rodria	is	described	by	her	Lady	Principal	as	an	attractive	and	high
-	-	是	描述	经过	她	女士	主要的	作为	一个	吸引人的	和	高的

- ['spɪrɪtɪd] [gɜːl][ɒv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

- spirited	girl	of	seventeen ,
- 精神抖擞	女孩	的	十七 ,

校长形容卢布里埃塔·罗德里亚是一位迷人而活泼的十七岁女孩。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɜːp(ə)l][ɒv; əv] [-]

belonging	to	the	Purple	of	[84]
属于	到	这	紫色的	的	[-]

属于紫色[84]

['ɪndiən] ['kɒmɜːs] .

Indian	commerce .
印度	商业 .

印度商业。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌnæʃə'nælətɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [prɪ'saɪsli] [nəʊn] ; [bʌt; bət] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

Her	nationality	was	not	precisely	known ;	but	drawing	near ,	as	she	did ,
她	国籍	曾是	不是	恰恰	已知 ;	但	绘画	靠近 ,	作为	她	做过 ,

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mærɪdʒəbl] [eɪdʒ] ,

to	a	marriageable	age ,
到	一个	婚	年龄 ,

她的国籍并不确切知道；但她即将达到适婚年龄，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kɔːt] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['elɪdʒəb(ə)l]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ,

and	being	courted	by	more	than	one	eligible	suitor	,
和	存在	求爱	经过	更多的	比	一	有资格的	求婚者	,

同时受到不止一位合适追求者的追求，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['skuːl,feləu] ,

she	was	naturally	an	object	of	great	interest	to	her	schoolfellows	,
她	曾是	自然	一个	目的	的	伟大的	兴趣	到	她	同学们	,

她自然而然地成为了同学们非常感兴趣的对象。

[wɪð] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['bjuːti] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l]['tempə(r)][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [meɪd]

with	whom	her	personal	beauty	and	amiable	temper	had	always	made
和	谁	她	个人的	美丽	和	可亲	脾气	有	总是	制成

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] .

her	a	favourite	.
她	一个	最喜欢的	.

她出众的外貌和和蔼的性格使她一直深受人们喜爱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] , [ðə; ðɪ]['leɪdi]['prɪnsəp(ə)l] [θɔːt] ,

She	was	not	,	the	Lady	Principal	thought	,
她	曾是	不是	,	这	女士	主要的	想法	,

校长夫人心想，她并非如此。

[ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [ɪn] ['krɪstʃən] ['kʌntriz] [æz; əz][ɒv; əv] ['veri] [haɪ] ['prɪnsəp(ə)l] ;

a	girl	who	would	be	regarded	in	Christian	countries	as	of	very	high	principle	;
一个	女孩	WHO	会	是	认为	在	基督教	国家	作为	的	非常	高的	原则	;

在基督教国家，她会被视为品德高尚的女孩；

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [nɒt][tuː; tə][laɪk] .

but	none	the	less	,	she	was	one	whom	it	was	impossible	not	to	like	.
但	没有任何	这	较少的	,	她	曾是	一	谁	它	曾是	不可能的	不是	到	喜欢	.

但尽管如此，你还是会喜欢上她。

[hɜː(r); hə(r)][kə'rɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kɒlɪdʒ] [hæd; həd] [endid] [sen'seɪʃənəli] .

Her	career	at	the	college	had	ended	sensationally	.
她	职业	在	这	大学	有	结束	轰动地	.

她在大学的职业生涯以轰动的方式结束。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪ'mɒdərətli] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['faɪn(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

She	had	been	immoderately	anxious	about	her	final	examination	,
她	有	到过	过度	焦虑的	关于	她	最终的	考试	,

她对期末考试过度焦虑。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [kə'læps] .

and	its	termination	had	found	her	in	a	state	of	collapse	.
和	它是	终止	有	成立	她	在	一个	状态	的	坍塌	.

而这段关系的结束让她陷入了崩溃的状态。

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,

They	had	at	once	removed	her	to	her	father's	house	in	the	country	,
他们	有	在	一次	已移除	她	到	她	父亲的	房子	在	这	国家	,

他们立即把她送到了乡下父亲的家中。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] ['nɜːsɪŋ] [ænd; ənd] [ə'sɪdʒuəs] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [rɪ'kwaɪəd] .

where	she	received	such	nursing	and	assiduous	attention	as	her	case	required	.
在哪里	她	已收到	这样的	护理	和	刻苦	注意力	作为	她	案件	必需的	.

在那里，她得到了她病情所需的悉心护理和周到照顾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] .

It	was	apparently	of	no	avail	.
它	曾是	显然	的	不	可用	.

显然，这样做毫无用处。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['məʊʃnləs] , [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['vɒləntrəli] ,

For	three	weeks	she	lay	motionless	,	deprived	of	speech	,	and	voluntarily	,
为了	三	周	她	躺	静止不动	,	被剥夺的	的	演讲	,	和	自愿	,

['teɪkɪŋ] [nəʊ] [fuːd] .

taking	no	food	.
采取	不	食物	.

她一动不动地躺了三个星期，无法说话，并且自愿不吃不喝。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ten] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [plaɪt] [stɪl] [mɔː(r)] [dɪ'stresɪŋ] .

Then	for	a	further	period	of	ten	days	she	lay	in	a	plight	still	more	distressing	.
然后	为了	一个	更远	时期	的	十	天	她	躺	在	一个	困境	仍然	更多的	令人痛心	.

随后十天，她继续遭受着更加痛苦的折磨。

[ʃiː; ʃi] [lɒst] [ɔːl] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz] ,

She	lost	all	consciousness	,	and	,	despite	the	assurance	of	the	doctors	,
她	丢失的	全部	意识	,	和	,	尽管	这	保证	的	这	医生	,

她完全失去了意识，尽管医生们一再保证，

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] .

her	parents	could	hardly	be	persuaded	that	she	lived	.
她	父母	可以	几乎	是	被说服	那	她	居住地	.

她的父母几乎不相信她还活着。

[hɜː(r); hə(r)][ˌfiːɑːn'seɪ] [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'kleəd] , [wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] ,

Her	fiancé	who	by	this	time	had	been	declared	,	was	in	despair	,
她	未婚夫	WHO	经过	这	时间	有	到过	声明	,	曾是	在	绝望	,

她的未婚夫此时已经公开了婚约，他感到非常绝望。

[nɒt] ['əʊnli][frɒm; frəm]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] - , [bʌt; bət][frɒm; frəm] [rɪ'mɔːs] .

not	only	from	natural	affection	for	Lubrietta	,	but	from	remorse	.
不是	仅有的	从	自然的	感情	为了	-	,	但	从	悔恨	.

不仅是出于对卢布里埃塔的自然喜爱，也是出于悔恨。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	85	]
它	[	-	]

它[85]

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [in'sait] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['iːgənəs] [ɪn]

was	his	intellectual	ambition	that	had	incited	her	to	the	eagerness	in
曾是	他的	知识分子	志向	那	有	煽动	她	到	这	渴望	在

['stʌdi] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['θretnɪŋ] [sʌtʃ] ['daɪə(r)] [rɪ'zʌlts] ,

study	which	was	threatening	such	dire	results	,
学习	哪个	曾是	威胁	这样的	可怕的	结果	,

是他的求知欲激发了她对学习的热情，而这种热情却可能导致如此严重的后果吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [wʊd] [sə'vaɪv] [ðiːz]

and	it	was	well	understood	that	neither	of	the	lovers	would	survive	these
和	它	曾是	出色地	理解	那	两者都不	的	这	恋人	会	存活	这些

['æŋkʃəs] [deɪz] [ɒv; əv] ['wɒtʃɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [sə'vaivd] [baɪ][bəuθ] .

anxious	days	of	watching	if	they	were	not	to	be	survived	by	both	.
焦虑的	天	的	观看	如果	他们	是	不是	到	是	幸存下来	经过	两个都	.

人们都清楚，如果这对恋人不能都活下来，那么他们中的任何一个都无法熬过这令人焦虑的守望的日子。

['ɑːftə(r)][ten] [deɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ˌsjuːpə'viːn] .

After	ten	days	,	however	,	a	change	supervened	.
后	十	天	,	然而	,	一个	改变	继发	.

然而，十天后，情况发生了变化。

- [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈfrenzid] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ænd; ənd] [ɔːl]

Lubrietta	**came**	**back**	**to**	**life**	**amid**	**the**	**frenzied**	**rejoicing**	**of**	**the**	**household**	**and**	**all**
-	来了	后退	到	生活	之中	这	丧心病狂	欢欣鼓舞	的	这	家庭	和	全部

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːk(ə)l] .

her	**circle**	**.**
她	圆圈	.

在全家人和所有亲朋好友的疯狂欢呼声中，卢布里埃塔复活了。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɪð] [ɪnˈkredəb(ə)l] [spiːd] ,

She	**recovered**	**her**	**health**	**and**	**strength**	**with**	**incredible**	**speed**	**,**
她	恢复	她	健康	和	力量	和	极好的	速度	,

她以惊人的速度恢复了健康和体力。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [θriː] [mʌnθs] [wɒz; wəz] [ˈmærid] — [æz; əz] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈprɪnsəp(ə)l] [hæd; həd] [kɔːz]

and	**within**	**three**	**months**	**was**	**married**	**—**	**as**	**the**	**Lady**	**Principal**	**had**	**cause**
和	之内	三	几个月	曾是	已婚	—	作为	这	女士	主要的	有	原因

[tuː; tə] [bɪˈliːv] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈhæpɪst] [ˈprɒspekts] .

to	**believe**	**,**	**with**	**the**	**happiest**	**prospects**	**.**
到	相信	,	和	这	最快乐	前景	.

三个月后，她就结婚了——正如女校长所料，他们的婚姻前景非常幸福。

[ˈmɪstə(r)] . - [hæd; həd] [nɒt] , [waɪlst] [rɪˈzaɪdɪŋ] [æt; ət] [ˈstəʊngraʊnd] ,

Mr	**.**	**Batchel**	**had**	**not**	**,**	**whilst**	**residing**	**at**	**Stoneground**	**,**
先生	.	-	有	不是	,	而	居住	在	石磨	,

巴切尔先生在斯通格朗德居住期间，并没有

[lɒst] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [hɪm] [hɪz; ɪz] [dɪˈgriː] ,

lost	**touch**	**with**	**the**	**University**	**which**	**had**	**given**	**him**	**his**	**degree**	**,**
丢失的	触碰	和	这	大学	哪个	有	给定	他	他的	程度	,

他与授予他学位的大学失去了联系。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɔːməli] [held] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ˈmaɪnə(r)] [ˈɑː.fɪsɪz] .

and	**in**	**which**	**he**	**had**	**formerly**	**held**	**one**	**or**	**two**	**minor**	**offices**	**.**
和	在	哪个	他	有	以前	握住	一	或者	二	次要的	办公室	.

他之前曾在其中担任过一两个次要职务。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɜːnd] [nəʊ] [greɪt] [dɪˈstɪŋkʃn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈskɒlə(r)] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ]

He	**had**	**earned**	**no**	**great**	**distinction**	**as**	**a**	**scholar**	**,**	**but**	**had**	**taken**	**a**
他	有	获得	不	伟大的	区别	作为	一个	学者	,	但	有	已采取	一个

[dɪˈgriː] [ɪn] [ˈɒnəz] ,

degree	**in**	**honours**	**,**
程度	在	荣誉	,

他虽然在学术上并无显著成就，但却获得了荣誉学位。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pəˈzest] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈjuːsf(ə)l] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnɒlɪdʒ] ,

and	**was**	**possessed**	**of**	**a**	**useful**	**amount**	**of**	**general**	**knowledge**	**,**
和	曾是	拥有	的	一个	有用	数量	的	一般的	知识	,

并具备相当数量的实用常识。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [nɒt] [ˈəʊnli] [ˈkɒnstənt] [ˈpleʒə(r)] , [bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈprɒfɪt] .

and	**in**	**this**	**he**	**found**	**not**	**only**	**constant**	**pleasure**	**,**	**but**	**also**	**occasional**	**profit**	**.**
和	在	这	他	成立	不是	仅有的	持续的	乐趣	,	但	还	偶然	利润	.

他从中不仅获得了持续的乐趣，还偶尔获得了利润。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːˈself] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈbetə(r)] [ɔː(r)] [wɜːs] ,

The	**University**	**had**	**made**	**herself**	**,**	**for**	**better**	**or**	**worse**	**,**
这	大学	有	制成	她自己	,	为了	更好的	或者	更糟	,

无论好坏，这所大学已经把自己塑造成了.....

[æn; ən] [ɪgˈzæmɪnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈstjʊdnts] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] ;

an	**examiner**	**of**	**a**	**hundred**	**times**	**as**	**many**	**students**	**as**	**she**	**could**	**teach**	**;**
一个	考官	的	一个	百	时代	作为	许多	学生	作为	她	可以	教	;

她考核的学生人数是她能教学生人数的百倍；

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ig,zæmi'neiʃənz] [hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]

her	system	of	examinations	had	extended	to	the	very	limits	of	the
她	系统	的	考试	有	扩展	到	这	非常	限制	的	这

['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sə'tifikeits] [-]

British	Empire	,	and	her	certificates	[	86	]
英国	帝国	,	和	她	证书	[	-	]

她的考试制度已经扩展到大英帝国的各个角落，她的证书[86]

[ɒv; əv] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvətɪd] [ɪn] ['evri] ['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .

of	proficiency	were	coveted	in	every	quarter	of	the	globe	.
的	熟练程度	是	令人垂涎的	在	每一个	四分之一	的	这	地球	.

在世界各地，精湛的技艺都备受推崇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《石场鬼故事集》由教区牧(The Stoneground Ghost Tales Compiled from)

第4/7页

[ɪn][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['stjʊdnts] , ['mɪstə(r)] . - , [huː] [hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l]

In	the	examination	of	these	students	,	Mr	.	Batchel	,	who	had	considerable
在	这	考试	的	这些	学生	,	先生	.	-	,	WHO	有	大量

[ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] , [wɒz; wəz] ['ænjuəli] [ɪm'plɔɪd] .

experience	in	teaching	,	was	annually	employed	.
经验	在	教学	,	曾是	每年	受雇	.

每年都会聘请具有丰富教学经验的巴切尔先生来考察这些学生。

['peɪpəz] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['litə] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

Papers	from	all	parts	of	the	world	were	to	be	found	littered	about	his
文件	从	全部	部分	的	这	世界	是	到	是	成立	垃圾	关于	他的

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

他的书房里散落着来自世界各地的文件。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪpəz] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [ɒv; əv] ['strenjuəs]

and	the	examination	of	these	papers	called	for	some	weeks	of	strenuous
和	这	考试	的	这些	文件	称为	为了	一些	周	的	费力的

['leɪbə(r)][æt; ət] ['evri] [jɪrz] [end] .

labour	at	every	year's	end	.
劳动	在	每一个	年	结尾	.

每年年底，审阅这些文件都需要花费数周的艰苦劳动。

[æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [pɑːst] ,

As	the	weeks	passed	,
作为	这	周	通过了	,

几周过去了，

[hiː; hi] [wʊd] ['æŋkʃəsli] [wɒtʃ] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [niːt] [stæk] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)]

he	would	anxiously	watch	the	growth	of	a	neat	stack	of	papers	in	the	corner
他	会	焦虑地	手表	这	生长	的	一个	整洁的	堆	的	文件	在	这	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

of	the	room	,
的	这	房间	,

他会焦急地观察房间角落里那一摞整齐的文件越堆越高。

[wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði]['nʌmbə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [mɑːrks][hæd; həd] [biːn] [ə'saɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd]

which	indicated	the	number	to	which	marks	had	been	assigned	and	reported
哪个	表明的	这	数字	到	哪个	标记	有	到过	分配	和	据报道

[tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] .

to	Cambridge	.
到	剑桥	.

这表示已分配分数并报告给剑桥大学的编号。

[ðə; ði] [deɪ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz][leɪd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv]

The	day	upon	which	the	last	of	these	was	laid	in	its	place	was	a	day	of
这	天	之上	哪个	这	最后的	的	这些	曾是	铺设	在	它是	地方	曾是	一个	天	的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

最后一件物品安放在原位的那天，令人感到无比欣慰。

['sekənd] ['əʊnli][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['leɪtə(r)][ɒn] [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] [tʃek] [tuː; tə]

second	only	to	that	which	later	on	brought	him	a	substantial	cheque	to
第二	仅有的	到	那	哪个	之后	在	带来	他	一个	重大的	查看	到

[rɪ'mjuːnəreɪt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] .

remunerate	him	for	his	labours	.
补偿	他	为了	他的	劳动	.

其次，后来他收到了一张数额可观的支票，作为对他辛勤工作的报酬。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] ['efət] , ['mɪstə(r)] . - ['sɜːvənts] [hæd; həd][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

During	this	period	of	special	effort	,	Mr	.	Batchel's	servants	had	their	share	of
期间	这	时期	的	特别的	努力	,	先生	.	-	仆人	有	他们的	分享	的

[ɪts] [dɪs'kʌmfət] .

its	discomforts	.
它是	不适	.

在这段特别努力的时期，巴切尔先生的仆人们也感受到了其中的不适。

[ðə; ði] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dʌst] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ,

The	chairs	and	tables	they	wanted	to	dust	and	to	arrange	,
这	椅子	和	表格	他们	通缉	到	灰尘	和	到	安排	,

他们想掸去桌椅上的灰尘并进行摆放。

[wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [tʌtʃ] ;

were	loaded	with	papers	which	they	were	forbidden	to	touch	;
是	已加载	和	文件	哪个	他们	是	禁止	到	触碰	;

他们身上背负着大量文件，但被禁止触碰；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːnd] [ə'genst] ['ʃəʊɪŋ] ['vɪzɪtəz] ['ɪntuː] ['eni] [ruːm] [weə(r)]

and	although	they	were	warned	against	showing	visitors	into	any	room	where
和	虽然	他们	是	警告	反对	显示	访客	进入	任何	房间	在哪里

[ðiːz] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] ,

these	papers	were	lying	,
这些	文件	是	说谎	,

尽管他们被警告不得带访客进入存放这些文件的任何房间，

['mɪstə(r)] . - [wʊd] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [leɪ] [ðem; ðəm][ɪn] ['evri] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] .

Mr	.	Batchel	would	inconsiderately	lay	them	in	every	room	he	had	.
先生	.	-	会	不顾及他人感受	躺	他们	在	每一个	房间	他	有	.

巴切尔先生会毫不顾忌地把它们放在他拥有的每个房间里。

[ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [haʊ'evə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [dʌn] , [wɒz; wəz]

The	privacy	of	his	study	,	however	,	where	the	work	was	chiefly	done	,	was
这	隐私	的	他的	学习	,	然而	,	在哪里	这	工作	曾是	主要	完毕	,	曾是

['strɪktli] ['gɑːdɪd] ,

strictly	guarded	,
严格	守卫	,

然而，他主要工作所在的书房的私密性却受到严格保护。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ə'dmɪtɪd] [ðeə(r)] [ən'les] [baɪ]['mɪstə(r)] . - [hɪm'self] . [-]

and	no	one	was	admitted	there	unless	by	Mr	.	Batchel	himself	.	[	87	]
和	不	一	曾是	承认	那里	除非	经过	先生	.	-	他自己	.	[	-	]

除了巴切尔先生本人之外，任何人都不允许进入那里。[87]

[ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [ə'nɔɪəns] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Imagine	his	annoyance	,	therefore	,
想象	他的	烦恼	,	所以	,

因此，你可以想象他有多恼火。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

when	he	returned	from	an	evening	engagement	at	the	beginning	of	the
什么时候	他	返回	从	一个	晚上	订婚	在	这	开始	的	这

[mʌnθ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,

month	of	January	,
月	的	一月	,

一月初，他晚上外出活动回来时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] !

and	found	a	stranger	seated	in	the	study	!
和	成立	一个	陌生人	坐着	在	这	学习	!

结果发现书房里坐着一个陌生人!

[jet] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [səb'saɪdɪŋ] .

Yet	the	annoyance	was	not	long	in	subsiding	.
然而	这	烦恼	曾是	不是	长的	在	消退	.

然而，这种恼怒并没有持续多久就消散了。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði][læmp] ,

The	visitor	was	a	lady	,	and	as	she	sat	by	the	lamp	,
这	游客	曾是	一个	女士	,	和	作为	她	卫星	经过	这	灯	,

来访者是一位女士，她坐在灯旁，

[ə; eɪ] [glɑːns] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

a	glance	was	enough	to	shew	that	she	was	young	,	and	very	beautiful	.
一个	瞥一眼	曾是	足够的	到	展示	那	她	曾是	年轻的	,	和	非常	美丽的	.

只需一眼就能看出她年轻貌美。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'juːʒuəl] ,

The	interest	which	this	young	lady	excited	in	Mr	.	Batchel	was	altogether	unusual	,
这	兴趣	哪个	这	年轻的	女士	兴奋的	在	先生	.	-	曾是	共	异常	,

这位年轻女士对巴切尔先生表现出的兴趣非常不寻常。

[æz; əz][ʌn'juːʒuəl][æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .

as	unusual	as	was	the	visit	of	such	a	person	at	such	a	time	.
作为	异常	作为	曾是	这	访问	的	这样的	一个	人	在	这样的	一个	时间	.

在这样的时间到访，这本身就很不寻常。

[hɪz; ɪz][kən'dʒektʃə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ,

His	conjecture	was	that	she	had	called	to	give	him	notice	of	a	marriage	,
他的	推测	曾是	那	她	有	称为	到	给	他	注意	的	一个	婚姻	,

他猜测她打电话来是通知他她要结婚了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [tʃɑːmd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

but	he	was	really	charmed	by	her	presence	,
但	他	曾是	真的	迷住了	经过	她	在场	,

但他确实被她的魅力所吸引。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['kɒntent][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ɪn][nəʊ] [heɪst] [tuː; tə] [steɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['erənd]

and	was	quite	content	to	find	her	in	no	haste	to	state	her	errand
和	曾是	相当	内容	到	寻找	她	在	不	匆忙	到	状态	她	差事

.

:

.

令他十分满意的是，她并不急于说明自己的来意。

[ðə; ði]['mænə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi][wɒz; wəz]['sɪŋgjələ(r)] ,

The	manner	,	however	,	of	the	lady	was	singular	,
这	方式	,	然而	,	的	这	女士	曾是	单数	,

然而，这位女士的举止却很独特。

[fɔː(r); fə(r)] ['naɪðə(r)] [baɪ] [wɜːd] [nɔː(r)] ['muːvmənt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]

for	neither	by	word	nor	movement	did	she	show	that	she	was	conscious	of
为了	两者都不	经过	单词	也不	移动	做过	她	展示	那	她	曾是	有意识的	的

['mɪstə(r)] . - ['entri] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

Mr	.	Batchel's	entry	into	the	room	.
先生	.	-	入口	进入	这	房间	.

她既没有用言语也没有用行动表明她意识到巴切尔先生进了房间。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] ['fɔːmjələ] “ [wɒt] [kæn; kən] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði]

He	began	at	length	with	his	customary	formula	“	What	can	I	have	the
他	开始	在	长度	和	他的	习惯	公式	“	什么	能	我	有	这

['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ?

pleasure	of	doing	for	you	?
乐趣	的	正在做	为了	你	?

他首先用他惯用的开场白说道：“我能为您做些什么呢？”

” [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [dɑːk] [aɪz]

”	and	when	,	at	the	sound	of	his	voice	,	she	turned	her	fine	dark	eyes
”	和	什么时候	,	在	这	声音	的	他的	嗓音	,	她	转向	她	美好的	黑暗的	眼睛

[ə'pɒn] [hɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

听到他的声音，她便将那双美丽的黑眼睛转向他。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [wɪð] [tɪəz] .

he	saw	that	they	were	wet	with	tears	.
他	锯	那	他们	是	湿的	和	眼泪	.

他看到他们脸上满是泪水。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [naʊ] ['riːəli] [muːvd] .

Mr	.	Batchel	was	now	really	moved	.
先生	.	-	曾是	现在	真的	已搬	.

巴切尔先生此刻真的被感动了。

[æz; əz] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['leɪdiz] [tʃiːk] ,

As	a	tear	fell	upon	the	lady's	cheek	,
作为	一个	撕	跌倒	之上	这	女士的	脸颊	,

一滴泪水滑落到女士的脸颊上，

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['sæfaɪə(r)] ['spɑːklɪŋ] [ɪn]

she	raised	her	hand	as	if	to	conceal	it	—	a	brilliant	sapphire	sparkling	in
她	提高	她	手	作为	如果	到	隐藏	它	—	一个	杰出的	蓝宝石	闪闪发光	在

[ðə; ði] [læmp] - [laɪt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] .

the	lamp	-	light	as	she	did	so	.
这	灯	-	光	作为	她	做过	所以	.

她抬起手，仿佛要遮掩它——就在这时，一颗璀璨的蓝宝石在灯光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [greɪs] [ɒv; əv] [-]

And	then	the	lady's	distress	,	and	the	exquisite	grace	of	[	88	]
和	然后	这	女士的	痛苦	,	和	这	精美的	优雅	的	[	-	]

然后是这位女士的痛苦，以及[88]的绝妙优雅

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] .

her	presence	,	altogether	overcame	him	.
她	在场	,	共	克服	他	.

她的出现彻底征服了他。

[ðeə(r)] [stəʊl] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['tendənəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə]

There	stole	upon	him	a	strange	feeling	of	tenderness	which	he	supposed	to
那里	偷窃	之上	他	一个	奇怪的	感觉	的	压痛	哪个	他	据称	到

[biː; bi] [pə'tɜːnl] ,

be	paternal	,
是	父系	,

他心中涌起一股莫名的温柔之情，他觉得这或许是父爱作祟。

[bʌt; bət] [njuː] [ˌnevəðə'les] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪndɪ'skriːt] .

but	knew	nevertheless	to	be	indiscreet	.
但	知道	尽管如此	到	是	轻率	.

但即便如此，他还是知道要轻率行事。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] [mæn] , [wɪð] [strɪkt] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] , [səʊ] [ðæt] ,

He	was	a	prudent	man	,	with	strict	notions	of	propriety	,	so	that	,
他	曾是	一个	谨慎	男人	,	和	严格的	概念	的	礼	,	所以	那	,

他为人谨慎，恪守礼仪，因此，

[ɒ'stensəbli] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['gɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)]

ostensibly	with	a	view	to	giving	the	lady	a	few	minutes	in	which	to	recover
表面上	和	一个	看法	到	给予	这	女士	一个	很少	分钟	在	哪个	到	恢复

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pəʊʒə(r)] ,

her	composure	,
她	镇定	,

表面上是为了让这位女士有几分钟时间恢复镇定，

[hiː; hi] ['kwaɪətli] [left] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] , [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] .

he	quietly	left	the	study	and	went	into	another	room	,	to	pull	himself	together	.
他	悄悄	左边	这	学习	和	去	进入	其他	房间	,	到	拉	他自己	一起	.

他静静地离开书房，走进另一个房间，让自己冷静下来。

['mɪstə(r)] . - , [laɪk] [məʊst] ['sɒlətri] [men] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Mr	.	Batchel	,	like	most	solitary	men	,	had	a	habit	of	talking	to	himself	.
先生	.	-	,	喜欢	最多	孤	男人	,	有	一个	习惯	的	说	到	他自己	.

巴切尔先生和大多数独居的人一样，有自言自语的习惯。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] , [ɑː(r)] . [biː] . , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It	is	of	no	use	,	R	.	B	.	,	”	he	said	,
“	它	是	的	不	使用	,	拉	.	B	.	,	”	他	说	,

“没用的，RB，”他说。

“ [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'taɪəd] [ɒn] [ðɪs] ['dæmˌzɛlz] [ə'kaʊnt] .

“	to	pretend	that	you	have	retired	on	this	damsel's	account	.
“	到	假装	那	你	有	退休	在	这	少女的	帐户	.

“假装你因为这个姑娘而退休了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [teɪk] [keə(r)] , [jʊl] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [jɔː'self] .

If	you	don't	take	care	,	you'll	make	a	fool	of	yourself	.
如果	你	不	拿	关心	,	你会	制作	一个	傻子	的	你自己	.

如果你不小心，你会出丑的。

” [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [ɪn] [wɪtʃ] , [ðə; ðɪ]

”	He	took	up	from	the	table	a	volume	of	the	encyclopedia	in	which	,	the
”	他	采取	向上	从	这	桌子	一个	体积	的	这	百科全书	在	哪个	,	这

[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

day	before	,
天	前	,

“他从桌上拿起一本百科全书，前一天，这本书里写道：

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ˌpestə'lɔzi] ,

he	had	been	looking	up	Pestalozzi	,
他	有	到过	寻找	向上	佩斯塔洛齐	,

他一直在查阅裴斯泰洛齐的资料。

[ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] .

and	turned	over	the	pages	in	search	of	something	to	restore	his	equanimity	.
和	转向	超过	这	页面	在	搜索	的	某物	到	恢复	他的	平静	.

他翻阅着书页，希望能从中找到一些能让他恢复平静的东西。

[æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [pə'spektɪv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .

An	article	on	Perspective	proved	to	be	the	very	thing	.
一个	文章	在	看法	已证实	到	是	这	非常	事物	.

一篇发表在《视角》杂志上的文章恰恰印证了这一点。

['həʊlli] [ʌnrə(ʊ)'mæntɪk][ɪn] ['kærəktə(r)] , [ɪts] ['kəʊpiəs] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [hɑːd] [fækt] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz]

Wholly	unromantic	in	character	,	its	copious	presentment	of	hard	fact	relieved	his
完全	不浪漫的	在	特点	, 它是	丰富		呈报	的	难的	事实	松了口气	他的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

它完全不带任何浪漫色彩，但大量呈现的硬事实却让他感到宽慰。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] ['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɒŋ] [pɑːðz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ]

and	he	was	soon	threading	his	way	along	paths	of	knowledge	to	which
和	他	曾是	很快	螺纹	他的	方式	沿着	路径	的	知识	到	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] .

he	was	little	accustomed	.
他	曾是	小的	习惯	.

他很快就踏上了自己不太熟悉的知识之路。

[hiː; hi] [ə'plaɪd] [hɪz; ɪz] ['remədi] [wɪð] [sʌtʃ] [pə'sɪstəns] [ðæt] [wen] [fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [hæd; həd]

He	applied	his	remedy	with	such	persistence	that	when	four	or	five	minutes	had
他	应用	他的	补救	和	这样的	持久性	那	什么时候	四	或者	五	分钟	有

[pɑːst] ,

passed	,
通过了	,

他坚持不懈地使用他的疗法，以至于四五分钟后，

[hiː; hi] [felt] [sə'fɪʃntli] [kəm'pəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] .

he	felt	sufficiently	composed	to	return	to	the	study	.
他	毛毡	足够	由	到	返回	到	这	学习	.

他感觉情绪已经稳定下来，可以回到书房了。

[hiː; hi] [freɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [went] , [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]

He	framed	,	as	he	went	,	a	suitable	form	of	words	with	which	to	open	the
他	框	,	作为	他	去	,	一个	合适的	形式	的	字	和	哪个	到	打开	这

[-]

[	89	]

[-]

他一边走一边构思出一个合适的措辞来开始[89]

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz]['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] [bænz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ,

conversation	,	and	took	with	him	his	register	of	Banns	of	Marriage	,
对话	,	和	采取	和	他	他的	登记	的	班恩斯	的	婚姻	,

他一边交谈，一边随身携带了他的结婚公告登记簿。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði] [niːd] .

of	which	he	thought	he	foresaw	the	need	.
的	哪个	他	想法	他	预见	这	需要	.

他认为自己预见到了这种需求。

[æz; əz][hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði]['stʌdi] - [dɔː(r)] , [ðə; ði] [bʊk] [fel][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði]

As	he	opened	the	study	-	door	,	the	book	fell	from	his	hands	to	the
作为	他	打开	这	学习	-	门	,	这	书	跌倒	从	他的	双手	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他打开书房门时，书从他手中滑落到地上。

[səʊ] [kəm'pliːtli] [wɒz; wəz][hiː; hi] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ['empti] .

so	completely	was	he	overcome	by	surprise	,	for	he	found	the	room	empty	.
所以	完全地	曾是	他	克服	经过	惊喜	,	为了	他	成立	这	房间	空的	.

他感到非常惊讶，因为他发现房间空无一人。

[ðə; ði]['leɪdi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ; [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [stʊd] ['veɪkənt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

The	lady	had	disappeared	;	her	chair	stood	vacant	before	him	.
这	女士	有	消失	;	她	椅子	站立	空缺	前	他	.

那位女士不见了；她面前的椅子空着。

['mɪstə(r)] . - [sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

Mr	.	Batchel	sat	down	for	a	moment	,	and	then	rang	the	bell	.
先生	.	-	卫星	向下	为了	一个	片刻	,	和	然后	响铃	这	钟	.

巴切尔先生坐了一会儿，然后按响了门铃。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .

It	was	answered	by	the	boy	who	always	attended	upon	him	.
它	曾是	回答	经过	这	男生	WHO	总是	参加	之上	他	.

回答这个问题的是一直服侍他的那个男孩。

“ [wen] [dɪd][ðə; ði]['leɪdi][gəʊ] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - .

“	When	did	the	lady	go	?	”	asked	Mr	.	Batchel	.
”	什么时候	做过	这	女士	去	?	”	问	先生	.	-	.

“那位女士是什么时候走的？”巴切尔先生问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [bɪ'wɪldəd] .

The	boy	looked	bewildered	.
这	男生	看起来	困惑	.

男孩一脸茫然。

“ [ðə; ði]['leɪdi][juː; jʊ] [ʃəʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [keɪm] . ”

“	The	lady	you	showed	into	the	study	before	I	came	.	”
”	这	女士	你	显示	进入	这	学习	前	我	来了	.	”

“在我来之前，你带进书房的那位女士。”

“ [pliːz] , [sɜː(r)] , [aɪ]['nevə(r)] [ʃəʊn] ['eniwʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] ; [aɪ]['nevə(r)][duː; də] [wen] [jʊr; jər] [aʊt] .

“	Please	,	sir	,	I	never	shown	anyone	into	the	study	;	I	never	do	when	you're	out	.
”	请	,	先生	,	我	绝不	所示	任何人	进入	这	学习	;	我	绝不	做	什么时候	你是	出去	.

”

”

“先生，请不要这样，我从没带任何人进过书房；您不在的时候我从来不会这样做。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][hɪə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , “ [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːnd] .

“	There	was	a	lady	here	,	”	said	Mr	.	Batchel	,	“	when	I	returned	.
”	那里	曾是	一个	女士	这里	,	”	说	先生	.	-	,	”	什么时候	我	返回	.

“我回来的时候，这里有一位女士，”巴切尔先生说。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [naʊ] [lʊkt] [ɪn'kredjələs] .

”	The	boy	now	looked	incredulous	.
”	这	男生	现在	看起来	难以置信	.

男孩此刻一脸难以置信。

“ [dɪd][juː; jʊ][nɒt][let] ['sʌmwʌn] [aʊt][dʒʌst][naʊ] ? ”

“	Did	you	not	let	someone	out	just	now	?	”
”	做过	你	不是	让	某人	出去	只是	现在	?	”

“你刚才是不是放人出去了？”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	No	,	sir	,	”	said	the	boy	.
”	不	,	先生	,	”	说	这	男生	.

“不，先生，”男孩说。

“ [aɪ][pʊt][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .

“	I	put	the	chain	on	the	front	door	as	soon	as	you	came	in	.
”	我	放	这	链	在	这	正面	门	作为	很快	作为	你	来了	在	.

“你一进来，我就把链子挂在前门上了。”

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [kən'kluːsɪv] .

”	This	was	conclusive	.
”	这	曾是	确凿	.

“这是确凿的结论。”

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ə'pɒn][ðə; ði][hɔːl] - [dɔː(r)][wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['kʌmbrəs] [θɪŋ] ,

The	chain	upon	the	hall	-	door	was	an	ancient	and	cumbrous	thing	,
这	链	之上	这	大厅	-	门	曾是	一个	古老的	和	笨重的	事物	,

大厅门上的链条古老而笨重。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['efət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

and	could	not	be	manipulated	without	considerable	effort	,	and	a	great	deal
和	可以	不是	是	操纵	没有	大量	努力	,	和	一个	伟大的	交易

[ɒv; əv] [nɔɪz] .

of	noise	.
的	噪音	.

如果不付出相当大的努力和制造很多噪音，就无法对其进行操纵。

['mɪstə(r)] . - [rɪ'liːst] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] ['fjʊəriəsli] .

Mr	.	Batchel	released	the	boy	,	and	began	to	think	furiously	.
先生	.	-	发布	这	男生	,	和	开始	到	思考	愤怒地	.

巴切尔先生放开了男孩，开始激烈地思考起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [æz; əz][ðə; ði]['riːdə(r)][ɪz] [wel] [ə'weə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	was	not	,	as	the	reader	is	well	aware	,	without	some	experience	of	the
他	曾是	不是	,	作为	这	读者	是	出色地	意识到的	,	没有	一些	经验	的	这

[ˌsjuːprə'nɔːməl] [saɪd][ɒv; əv] [-]

supranormal	side	of	[	90	]
超常	边	的	[	-	]

正如读者所知，他并非对超自然现象一无所知[90]

['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'θrɔːlɪŋ] ['leɪdi][hæd; həd]

nature	,	and	he	knew	of	course	that	the	visit	of	this	enthralling	lady	had
自然	,	和	他	知道	的	课程	那	这	访问	的	这	引人入胜	女士	有

[ə; eɪ] ['pɜːpəs] .

a	purpose	.
一个	目的	.

他明白自然规律，当然他也知道这位迷人女士的来访是有目的的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'fekt] .

He	was	beginning	to	know	,	however	,	that	it	had	had	an	effect	.
他	曾是	开始	到	知道	,	然而	,	那	它	有	有	一个	影响	.

但他开始意识到，这件事已经产生了影响。

[hiː; hi][sæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] [ˌriprə'djʊs] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] ,

He	sat	before	his	fire	reproducing	her	image	,
他	卫星	前	他的	火	繁殖	她	图像	,

他坐在火炉前，对着炉火描绘她的身影。

[ænd; ənd] [suːn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [dɪs'gʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [duː; də]

and	soon	gave	it	up	in	disgust	because	his	imagination	refused	to	do
和	很快	给予	它	向上	在	厌恶	因为	他的	想像力	拒绝	到	做

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒʌstɪs] .

her	justice	.
她	正义	.

但他很快就失望地放弃了，因为他的想象力无法公正地描绘出她的形象。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] ,

He	could	recover	the	details	of	her	appearance	,
他	可以	恢复	这	细节	的	她	外貌	,

他可以回忆起她外貌的细节，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [kəm'baɪn] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

but	could	combine	them	into	nothing	that	would	reproduce	the	impression	she
但	可以	结合	他们	进入	没有什么	那	会	复制	这	印象	她

[hæd; həd] [fɜːst] [meɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .

had	first	made	upon	him	.
有	第一的	制成	之上	他	.

但他无法将它们组合起来，创造出任何能够重现她最初给他留下的印象的东西。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ['peɪpəz]

He	was	unable	now	to	concentrate	his	attention	upon	the	examination	papers
他	曾是	无法	现在	到	集中	他的	注意力	之上	这	考试	文件

['laɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] .

lying	on	his	table	.
说谎	在	他的	桌子	.

他现在无法集中注意力看桌上的试卷。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] ['wɔndə] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tɒpɪk] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn]

His	mind	wandered	so	often	to	the	other	topic	that	he	felt	himself	to	be	in
他的	头脑	漫步	所以	经常	到	这	其他	话题	那	他	毛毡	他自己	到	是	在

['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['mɑːkɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [ˌʌn'feəli] .

danger	of	marking	the	answers	unfairly	.
危险	的	标记	这	答案	不公平	.

他的思绪经常飘到另一个话题上，以至于他觉得自己有可能会不公平地给答案打分。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)] ,

He	turned	away	from	his	work	,	therefore	,	and	moved	to	another	chair	,
他	转向	离开	从	他的	工作	,	所以	,	和	已搬	到	其他	椅子	,

于是，他放下手中的工作，走到另一张椅子前坐下。

[weə(r)] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] .

where	he	sat	down	to	read	.
在哪里	他	卫星	向下	到	读	.

他坐下来开始读书。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd] [sæt] ,

It	was	the	chair	in	which	she	herself	had	sat	,
它	曾是	这	椅子	在	哪个	她	她自己	有	卫星	,

那是她自己曾经坐过的椅子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)]

and	he	made	no	attempt	to	pretend	that	he	had	chosen	it	on	any	other
和	他	制成	不	试图	到	假装	那	他	有	选定	它	在	任何	其他

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

他丝毫没有试图掩饰自己选择它是出于其他任何原因。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn][fækt] , [meɪd] [sʌm; səm] [dɪs'kʌvəri] [ə'baʊt] [hɪm'self] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst][hɑːf] - ['aʊə(r)]

He	had	,	in	fact	,	made	some	discoveries	about	himself	during	the	last	half	-	hour
他	有	,	在	事实	,	制成	一些	发现	关于	他自己	期间	这	最后的	一半	-	小时

,

,

,

事实上，在过去的半小时里，他对自己有了一些新的发现。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

and	he	gave	himself	another	surprise	when	he	came	to	select	his	book	.
和	他	给予	他自己	其他	惊喜	什么时候	他	来了	到	选择	他的	书	.

当他来挑选自己要读的书时，又给了自己一个惊喜。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

In	the	ordinary	course	of	what	he	had	supposed	to	be	his	nature	,
在	这	普通的	课程	的	什么	他	有	据称	到	是	他的	自然	,

按照他自认为的本性，

[hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [pə'spektɪv] ;

he	would	certainly	have	returned	to	the	article	on	Perspective	;
他	会	当然	有	返回	到	这	文章	在	看法	;

他肯定会回到《视角》杂志上再看那篇文章；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['əʊpən][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

it	was	lying	open	in	the	next	room	,
它	曾是	说谎	打开	在	这	下一个	房间	,

它敞开着放在隔壁房间里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tenθ] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	read	no	more	than	a	tenth	part	of	it	.
和	他	有	读	不	更多的	比	一个	第十	部分	的	它	.

他只读了其中的十分之一。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]

But	instead	of	that	,	his	thoughts	went	back	to	a	volume	he	had	but
但	反而	的	那	,	他的	想法	去	后退	到	一个	体积	他	有	但

[wʌns] [-]

once	[	91	]
一次	[	-	]

但是，他的思绪却回到了他只拥有过一次的一本书[91]

['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] .

opened	,	and	that	for	no	more	than	two	minutes	.
打开	,	和	那	为了	不	更多的	比	二	分钟	.

打开，而且持续时间不超过两分钟。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bʊk] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]

He	had	received	the	book	,	by	way	of	birthday	present	,	early	in	the	preceding
他	有	已收到	这	书	,	经过	方式	的	生日	展示	,	早期的	在	这	前

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

这本书是他前一年年初收到的生日礼物。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['relətɪv] [huː] [hæd; həd] [bɪ'stəʊd] ['aɪðə(r)][nəʊ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] ,

from	a	relative	who	had	bestowed	either	no	consideration	at	all	,
从	一个	相对的	WHO	有	授予	任何一个	不	考虑	在	全部	,

来自一位根本没有给予任何回报的亲戚，

[ɔː(r)] [els] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ] , [ə'pɒn] [ɪts] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

or	else	a	great	deal	of	cunning	,	upon	its	selection	.
或者	别的	一个	伟大的	交易	的	狡猾	,	之上	它是	选择	.

或者，在选择时需要运用大量的计谋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] 17th ['sentʃəri] ['lɪrɪks] , [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - ['sɪŋg(ə)l] [glɑːns]

It	was	a	collection	of	17th	century	lyrics	,	which	Mr	.	Batchel's	single	glance
它	曾是	一个	收藏	的	17th	世纪	歌词	,	哪个	先生	.	-	单身的	瞥一眼

[hæd; həd] [sə'fais] [tuː; tə] [kən'dem] .

had	sufficed	to	condemn	.
有	足够了	到	谴责	.

这是一本 17 世纪的歌词集，巴切尔先生只看了一眼就足以否定它的价值。

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][wʌn] ['lɪrɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['lɪtərərɪ] [friːk] ,

Regarding	the	one	lyric	he	had	read	as	a	sort	of	literary	freak	,
关于	这	一	歌词	他	有	读	作为	一个	种类	的	文学	怪物	,

至于他以文学怪咖的身份读过的那句歌词，

[hiː; hi][hæd; həd] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][speə(r)]['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [ænd; ənd]

he	had	banished	the	book	to	one	of	the	spare	bedrooms	,	and
他	有	被放逐	这	书	到	一	的	这	空闲的	卧室	,	和

[hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] .

had	never	seen	it	since	.
有	绝不	已见	它	自从	.

他把那本书放到一间空着的卧室里，之后就再也没见过它。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [lɒŋ] ['ɪntəv(ə)l] , [ðə; ði] [əb'sɜːd] [laɪnz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd][bʌt; bət]

And	now	,	after	this	long	interval	,	the	absurd	lines	which	his	eye	had	but
和	现在	,	后	这	长的	间隔	,	这	荒诞	线条	哪个	他的	眼睛	有	但

[wʌns] ['laɪtɪd] [ə'pɒn] ,

once	lighted	upon	,
一次	照明	之上	,

而现在，经过这么长时间，他目光曾只瞥见过的那些荒谬的线条，

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] :

were	recurring	to	his	mind	:
是	再次发生的	到	他的	头脑	:

这些念头反复出现在他的脑海中：

“ [feə(r)] , [swiːt] , [ænd; ənd] [jʌŋ] , [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [praɪz]

“	Fair	,	sweet	,	and	young	,	receive	a	prize
“	公平的	,	甜的	,	和	年轻的	,	收到	一个	奖

“漂亮、甜美、年轻，获得奖励

[rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɪk'tɔːriəs] [aɪz] ” ;

Reserved	for	your	victorious	eyes	”	;
预订的	为了	你的	胜利者	眼睛	”	;

专供胜利者欣赏；

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [əb'sɜːd] , [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðem; ðəm] ,

and	so	far	from	thinking	them	absurd	,	as	he	now	recalled	them	,
和	所以	远的	从	思维	他们	荒诞	,	作为	他	现在	召回	他们	,

而且，他现在回想起来，非但没有觉得那些事荒谬，反而觉得

[hiː; hi] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [əb'zɔːbd] .

he	went	upstairs	to	fetch	the	book	,	in	which	he	was	soon	absorbed	.
他	去	楼上	到	拿来	这	书	,	在	哪个	他	曾是	很快	吸收	.

他上楼去拿那本书，很快就沉浸其中。

[ðə; ði] ['lɪrɪks] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːmd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

The	lyrics	no	longer	seemed	unreasonable	.
这	歌词	不	更长	似乎	不合理	.

歌词不再显得不合情理了。

[hiː; hi] [felt] ['kɒnʃəs] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

He	felt	conscious	,	as	he	read	one	after	another	,
他	毛毡	有意识的	,	作为	他	读	一	后	其他	,

他一边读着，一边感到自己意识清醒。

[ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['streɪndʒli] [nɪ'glektɪd] ,

of	a	side	of	nature	that	he	had	strangely	neglected	,
的	一个	边	的	自然	那	他	有	奇怪的	被忽视的	,

他奇怪地忽略了自然界的这一面，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ðɪ][men] [huːz] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][set] [fɔːθ] [ɪn]

and	was	obliged	to	admit	that	the	men	whose	feelings	were	set	forth	in
和	曾是	有义务	到	承认	那	这	男人	谁	情怀	是	放	前进	在

[ðə; ðɪ] ['veərɪəs] ['sɒnɪts] [ænd; ənd]['poʊəmz][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [gɪft][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

the	various	sonnets	and	poems	had	a	fine	gift	of	expression	.
这	各种各样的	十四行诗	和	诗歌	有	一个	美好的	礼物	的	表达	.

不得不承认，那些在各种十四行诗和诗歌中表达情感的人们，确实具有极佳的表达天赋。

“ [ðʌs] , [waɪlst] [aɪ] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [veɪn] ,

“	Thus	,	whilst	I	look	for	her	in	vain	,
“	因此	,	而	我	看	为了	她	在	徒劳	,

“因此，当我徒劳地寻找她时，

[mɪ'θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'gen] ,

Methinks	I	am	a	child	again	,
我觉得	我	是	一个	孩子	再次	,

我觉得自己又变回了孩子。

[ænd; ənd][ɒv; əv][maɪ] ['ʃædəʊ] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['tʃeɪsɪŋ] .

And	of	my	shadow	am	a	-	chasing	.
和	的	我的	阴影	是	一个	-	追逐	.

而我正在追逐我的影子。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['greɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]

For	all	her	graces	are	to	me
为了	全部	她	恩典	是	到	我

她所有的恩惠都属于我

[laɪk] [ˌæpə'riʃən] [ðæt] [aɪ] [siː] ,

Like	apparitions	that	I	see	,
喜欢	幻影	那	我	看	,

就像我看到的幻影一样，

[bʌt; bət]['nevə(r)][kæn; kən] [kʌm] [nɪə(r)]['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'breɪsɪŋ] . ” [-]

But	never	can	come	near	th	'	embracing	.	”	[	92	]
但	绝不	能	来	靠近	th	-	拥抱	.	”	[	-	]

但永远无法靠近拥抱。”[92]

[nəʊ] ! [ðiːz] [men] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːməli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , ['raɪtɪŋ] [wɪð]

No	!	these	men	were	not	,	as	he	had	formerly	supposed	,	writing	with
不	!	这些	男人	是	不是	,	作为	他	有	以前	据称	,	写作	和

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

不！这些人并非像他之前认为的那样，是在凭空写作。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [juːst] [ðə; ðɪ] [tɜːm] “ [friːk] ” [æt; ət][ðeə(r)] [ɪk'spens] .

and	he	felt	ashamed	at	having	used	the	term	“	freak	”	at	their	expense	.
和	他	毛毡	羞愧	在	拥有	用过的	这	学期	“	怪物	”	在	他们的	费用	.

他为自己曾用“怪胎”这个词来贬低他们而感到羞愧。

['mɪstə(r)] . - [riːd] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪrɪks] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [twaɪs] , [ænd; ənd][wʌn]

Mr	.	Batchel	read	more	of	the	lyrics	,	some	of	them	twice	,	and	one
先生	.	-	读	更多的	的	这	歌词	,	一些	的	他们	两次	,	和	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] .

of	them	much	oftener	.
的	他们	很多	更频繁	.

巴切尔先生朗读了更多歌词，有些歌词读了两遍，有一首歌词读了好几遍。

[ðæt] [wʌn][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [kəˈmɪt] [tuː; tə] [ˈmeməri] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊshəʊld] [hæd; həd]

That	one	he	began	to	commit	to	memory	,	and	since	the	household	had
那	一	他	开始	到	犯罪	到	记忆	,	和	自从	这	家庭	有

[rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [rest] ,

retired	to	rest	,
退休	到	休息	,

他开始把那句话背下来，因为家里人都去休息了，

[tuː; tə] [rɪˈsaɪt] [əˈlaʊd] .

to	recite	aloud	.
到	背诵	大声	.

大声朗读。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌʌnəˈweə(r)] [ðæt] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [kənˈteɪnd] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

He	had	been	unaware	that	literature	contained	anything	so	beautiful	,
他	有	到过	不知情	那	文学	包含	任何事物	所以	美丽的	,

他之前并不知道文学作品中竟蕴含如此美好的事物。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bʊk] [tuː; tə][rɪˈkʌvə(r)][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hɪz; ɪz]

and	as	he	looked	again	at	the	book	to	recover	an	expression	his
和	作为	他	看起来	再次	在	这	书	到	恢复	一个	表达	他的

['meməri] [hæd; həd] [lɒst] ,

memory	had	lost	,
记忆	有	丢失的	,

当他再次看向那本书，试图找回他记忆中已经失去的表情时，

[ə; eɪ][teə(r); tɪə] [fel] [əˈpɒn][ðə; ðɪ][peɪdʒ] .

a	tear	fell	upon	the	page	.
一个	撕	跌倒	之上	这	页	.

一滴眼泪落在了纸上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . - [fɜːst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsiːlɪŋ]

It	was	a	thing	so	extraordinary	that	Mr	.	Batchel	first	looked	at	the	ceiling
它	曾是	一个	事物	所以	非凡的	那	先生	.	-	第一的	看起来	在	这	天花板

,

,

,

这件事太过寻常，以至于巴切尔先生首先看向了天花板。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ] [hiː; hi]

but	when	he	found	that	it	was	indeed	a	tear	from	his	own	eye	he
但	什么时候	他	成立	那	它	曾是	的确	一个	撕	从	他的	自己的	眼睛	他

[wɒz; wəz] [ɪˈmɒdərətli] [pliːzd] [wɪð] [hɪmˈself] .

was	immoderately	pleased	with	himself	.
曾是	过度	高兴	和	他自己	.

但当他发现那确实是他自己的眼泪时，他欣喜若狂。

[hæd; həd] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlsəʊ] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][əˈpɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [tʃeə(r)] ?

Had	not	she	also	shed	a	tear	as	she	sat	upon	the	same	chair	?
有	不是	她	还	棚	一个	撕	作为	她	卫星	之上	这	相同的	椅子	?

她坐在那把椅子上时，难道没有流下眼泪吗?

[ðə; ðɪ][fækt] [siːmd] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [təˈgeðə(r)] .

The	fact	seemed	to	draw	them	together	.
这	事实	似乎	到	画	他们	一起	.

这件事似乎将他们联系在了一起。

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn]

Contemplation	**of**	**this**	**sort**	**was**	**,**	**however**	**,**	**a**	**luxury**	**to**	**be**	**enjoyed**	**in**
沉思	的	这	种类	曾是	,	然而	,	一个	奢华	到	是	享受	在

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .

something	**like**	**moderation**	**.**
某物	喜欢	适度	.

然而，这种沉思是一种需要适度享受的奢侈。

['mɪstə(r)] . - [su:n] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['lɪrɪk] [ænd; ənd] ['sævɪdʒli] [bɪ'gæn][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ʌp] ['kɒləms]

Mr	**.**	**Batchel**	**soon**	**laid**	**down**	**his**	**lyric**	**and**	**savagely**	**began**	**to**	**add**	**up**	**columns**
先生	.	-	很快	铺设	向下	他的	歌词	和	野蛮地	开始	到	添加	向上	列

[ɒv; əv][mɑ:rks] ,

of	**marks**	**,**
的	标记	,

巴切尔先生很快放下手中的笔，开始毫不留情地计算分数。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['dɪsəplɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['təʊt(ə)ld] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ði:z] ,

by	**way**	**of**	**discipline**	**;**	**and**	**when**	**he**	**had**	**totalled**	**several**	**pages**	**of**	**these**	**,**
经过	方式	的	纪律	;	和	什么时候	他	有	总计	一些	页面	的	这些	,

以此作为惩戒；当他累计写完好几页之后，

[rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['nɔ:m(ə)l][self][hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:s] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm] [ɒf]

respect	**for**	**his**	**normal**	**self**	**had**	**returned**	**with**	**sufficient**	**force**	**to**	**take**	**him**	**off**
尊重	为了	他的	普通的	自己	有	返回	和	充足的	力量	到	拿	他	离开

[tu:; tə][bed] .

to	**bed**	**.**
到	床	.

他对自己原本的尊重已经恢复到足以让他上床睡觉的程度。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dri:mz] , [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi] [dri:md] [æt; ət][ɔ:l] , [hæz; həz][nɒt] [bi:n]

The	**matter**	**of**	**his**	**dreams**	**,**	**or**	**whether**	**he**	**dreamed**	**at**	**all**	**,**	**has**	**not**	**been**
这	事情	的	他的	梦境	,	或者	无论	他	梦见	在	全部	,	有	不是	到过

[dis'kləuz] .

disclosed	**.**
披露	.

至于他的梦境，或者他是否做过梦，尚未公开。

[hi:; hi] [ə'wəʊk] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɪn][ə; eɪ]['kɑ:mə(r)] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] , [-]

He	**awoke**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**	**in**	**a**	**calmer**	**state**	**of**	**mind**	**,**	**[**	**93**	**]**
他	醒来	,	在	任何	速度	,	在	一个	更平静	状态	的	头脑	,	[	-	]

至少他醒来时，心情平静了许多[93]。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [rəʊ'mæntɪk] [θɔ:ts] [æz; əz] [rɪ'meɪnd] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'speld] [baɪ][ðə; ði]

and	**such**	**romantic**	**thoughts**	**as**	**remained**	**were**	**effectually**	**dispelled**	**by**	**the**
和	这样的	浪漫的	想法	作为	剩余	是	有效地	驱散	经过	这

[saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kaʊntənəns] [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃeɪv] .

sight	**of**	**his**	**own**	**countenance**	**when**	**he**	**began**	**to**	**shave**	**.**
视线	的	他的	自己的	面容	什么时候	他	开始	到	刮胡子	.

当他开始刮胡子时，看到自己那副模样，那些残存的浪漫念头也随之烟消云散。

“ ['fænsi] [ju:; jʊ] ['spaʊtɪŋ] ['lɪrɪks] , ” [hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [dæb] [ðə; ði] [brʌʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [maʊθ]

“	**Fancy**	**you**	**spouting**	**lyrics**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**as**	**he**	**dabbed**	**the**	**brush**	**upon**	**his**	**mouth**
“	想要	你	喷水	歌词	,	”	他	说	,	作为	他	轻拍	这	刷子	之上	他的	嘴

,

,

,

“你居然会唱歌？”他一边说着，一边用刷子擦了擦嘴。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [hɪm'self] [kjʊəd]

and	by	the	time	he	was	ready	for	breakfast	he	pronounced	himself	cured
和	经过	这	时间	他	曾是	准备好	为了	早餐	他	发音	他自己	治愈

.

:

.

等他准备吃早餐的时候，他宣布自己已经痊愈了。

[ðə; ði][prə'zeɪɪk] ['leɪbə(r)] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fɔːst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] ,

The	prosaic	labours	awaiting	him	in	the	study	were	soon	forced	upon	his	notice	,
这	平淡无奇	劳动	等待中	他	在	这	学习	是	很快	强制	之上	他的	注意	,

他很快就注意到书房里那些枯燥乏味的杂务。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌns][hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

and	for	once	he	did	not	regret	it	.
和	为了	一次	他	做过	不是	后悔	它	.

而这一次，他并不后悔。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['sekrət(ə)ri]

Amongst	the	letters	lying	upon	the	breakfast	table	was	one	from	the	secretary
在	这	信件	说谎	之上	这	早餐	桌子	曾是	一	从	这	秘书

[huː] [kən'trəʊld] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

who	controlled	the	system	of	examination	.
WHO	受控	这	系统	的	考试	.

早餐桌上散落着许多信件，其中有一封是负责考试系统的秘书寄来的。

[ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] [wɒz; wəz] [tuː] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɪm][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə]

The	form	of	the	envelope	was	too	familiar	to	leave	him	in	doubt	as	to
这	形式	的	这	信封	曾是	也	熟悉的	到	离开	他	在	怀疑	作为	到

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

what	it	contained	.
什么	它	包含	.

信封的形状太过熟悉，他毫不怀疑里面装的是什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ] , [tuː; tə][ə; eɪ]['keəf(ə)l][mæn][laɪk]['mɪstə(r)] . - ,

It	was	a	letter	which	,	to	a	careful	man	like	Mr	.	Batchel	,
它	曾是	一个	信	哪个	,	到	一个	小心	男人	喜欢	先生	.	-	,

对于像巴切尔先生这样谨慎的人来说，这是一封.....

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pruːf] ,

seemed	to	have	the	nature	of	a	reproof	,
似乎	到	有	这	自然	的	一个	责备	,

似乎带有责备的意味，

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn]

inasmuch	as	it	probably	asked	for	information	which	it	had	already	been
因此	作为	它	大概	问	为了	信息	哪个	它	有	已经	到过

[hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] .

his	duty	to	furnish	.
他的	责任	到	提供	.

因为它可能要求提供他原本就有义务提供的信息。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['envələʊp] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'peɪʃntli] [tɔːn] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] ,

The	contents	of	the	envelope	,	when	he	had	impatiently	torn	it	open	,
这	内容	的	这	信封	,	什么时候	他	有	不耐烦地	撕裂	它	打开	,

他不耐烦地撕开信封，里面的东西是：

['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [neɪm]

answered	to	his	expectation	—	he	was	formally	requested	to	supply	the	name
回答	到	他的	期待	—	他	曾是	正式地	请求	到	供应	这	姓名

[ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] ['kændɪdət] [nəʊ] . - ,

and	the	marks	of	candidate	No	.	1004	,
和	这	标记	的	候选人	不	.	-	,

正如他所料——他被正式要求提供1004号考生的姓名和分数。

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] , [æz; əz][hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə]

and	he	wondered	,	as	he	ate	his	breakfast	,	how	he	had	omitted	to
和	他	想知道	,	作为	他	吃	他的	早餐	,	如何	他	有	省略	到

[rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] .

return	them	.
返回	他们	.

他一边吃早餐一边纳闷，自己怎么会忘记把它们还回去呢。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [aʊt][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒv; əv][nəʊ] . - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

He	hunted	out	the	paper	of	No	.	1004	as	soon	as	the	meal	was	over	.
他	猎杀	出去	这	纸	的	不	.	-	作为	很快	作为	这	一顿饭	曾是	超过	.

饭后，他立刻找到了第1004期报纸。

[ðə; ði] ['kændɪdət] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] - - , [ɒv; əv] [huːm] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi]

The	candidate	proved	to	be	one	Lubrietta	Bodria	,	of	whom	,	of	course	,	he
这	候选人	已证实	到	是	一	-	-	,	的	谁	,	的	课程	,	他

[hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] ,

had	never	heard	,
有	绝不	听到	,

这位候选人名叫卢布里埃塔·博德里亚，他当然从未听说过这个人。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsəz] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [mɑːkt] .

and	her	answers	had	all	been	marked	.
和	她	答案	有	全部	到过	标记	.

她的答案全部都被批改了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [-]

He	could	not	[	94	]
他	可以	不是	[	-	]

他不能[94]

[ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .

understand	why	they	should	have	been	made	the	subject	of	enquiry	.
理解	为什么	他们	应该	有	到过	制成	这	主题	的	询问	.

理解为什么他们应该成为调查对象。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	took	her	papers	in	his	hand	,
他	采取	她	文件	在	他的	手	,

他接过她的文件，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

and	looked	at	them	again	as	he	stood	with	his	back	to	the	fire	,
和	看起来	在	他们	再次	作为	他	站立	和	他的	后退	到	这	火	,

他背对着火堆站着，又看了看他们。

['hævɪŋ] [lɪt] [ðə; ði][paɪp] [wɪtʃ] [ɪn'veərɪəbli] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

having	lit	the	pipe	which	invariably	followed	his	breakfast	,
拥有	点燃	这	管道	哪个	总是	随后	他的	早餐	,

他点燃了烟斗，这几乎是他早餐后必做的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

and	then	he	discovered	something	much	harder	to	understand	.
和	然后	他	发现	某物	很多	更难	到	理解	.

然后他发现了一些更难理解的事情。

[ðə; ði][mɑːrks][wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪz; ɪz][əʊn] .

The	marks	were	not	his	own	.
这	标记	是	不是	他的	自己的	.

这些痕迹并非他本人的。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['sketʃi] ['njʊmərəl] , ['hɑːdli] [dɪ'saɪfərəbl] [tuː; tə]['eni][bʌt; bət][hɪm'self] ,

In	place	of	the	usual	sketchy	numerals	,	hardly	decipherable	to	any	but	himself	,
在	地方	的	这	通常	粗糙的	数字	,	几乎	可解读的	到	任何	但	他自己	,

取而代之的是，原本那些只有他自己才能辨认的潦草数字，

[hiː; hi] [sɔː] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [fɔːmd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrks] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

he	saw	figures	which	were	carefully	formed	;	and	the	marks	assigned	to	the
他	锯	数据	哪个	是	小心	形成	;	和	这	标记	分配	到	这

[fɜːst] ['ɑːnsə(r)] ,

first	answer	,
第一的	回答	,

他看到了精心设计的图形；以及分配给第一个答案的分数，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [ʃiːt] ,

as	he	saw	it	on	the	uppermost	sheet	,
作为	他	锯	它	在	这	最上层	床单	,

正如他在最上面那张纸上看到的那样，

[wɜː(r); wə(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mæksɪməm]['nʌmbə(r)][əb'teɪnəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] .

were	higher	than	the	maximum	number	obtainable	for	that	question	.
是	更高	比	这	最大限度	数字	可获得	为了	那	问题	.

高于该问题可获得的最大数值。

['mɪstə(r)] . - [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Mr	.	Batchel	laid	down	his	pipe	and	seated	himself	at	the	table	.
先生	.	-	铺设	向下	他的	管道	和	坐着	他自己	在	这	桌子	.

巴切尔先生放下烟斗，在桌边坐了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['pʌz(ə)ld] .

He	was	greatly	puzzled	.
他	曾是	非常	困惑	.

他感到非常困惑。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv][nəʊ] . - [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kwestʃənz]

As	he	turned	over	the	sheets	of	No	.	1004	he	found	all	the	other	questions
作为	他	转向	超过	这	纸张	的	不	.	-	他	成立	全部	这	其他	问题

[mɑːkt] [ɪn][laɪk] ['mænə(r)] ,

marked	in	like	manner	,
标记	在	喜欢	方式	,

当他翻阅第1004题的试卷时，发现其他所有题目都以同样的方式做了标记。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l]['nʌmbə(r)]

and	making	a	total	of	half	as	much	again	as	the	highest	possible	number
和	制作	一个	全部的	的	一半	作为	很多	再次	作为	这	最高	可能的	数字

.

:

.

并且总数是最大可能值的二分之一。

“ [huː] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'kɒmən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

“	Who	the	dickens	,	”	he	said	,	using	a	meaningless	,	but	not	uncommon	expression
“	WHO	这	狄更斯	,	”	他	说	,	使用	一个	无意义的	,	但	不是	罕见	表达

,

,

,

“到底是谁啊？”他用一句毫无意义但并不罕见的表达说道。

“ [hæz; həz] [biːn] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ; [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [aɪ][tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] ?

“	has	been	playing	with	this	;	and	how	came	I	to	pass	it	over	?
”	有	到过	玩耍	和	这	;	和	如何	来了	我	到	经过	它	超过	?

“一直在研究这个；我怎么会把它拱手让给别人呢？”

” [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði]['prɒpə(r)][mɑːrks][tuː; tə]

”	The	need	of	the	moment	,	however	,	was	to	furnish	the	proper	marks	to
”	这	需要	的	这	片刻	,	然而	,	曾是	到	提供	这	恰当的	标记	到

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

the	secretary	at	Cambridge	,
这	秘书	在	剑桥	,

“然而，眼下最迫切的问题是向剑桥大学的秘书提供准确的成绩。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [nəʊ] . - [raɪt] [θruː] .

and	Mr	.	Batchel	proceeded	to	read	No	.	1004	right	through	.
和	先生	.	-	继续	到	读	不	.	-	正确的	通过	.

然后巴切尔先生继续把第 1004 号通读了一遍。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə]

He	soon	found	that	he	had	read	it	all	before	,	and	the	matter	began	to
他	很快	成立	那	他	有	读	它	全部	前	,	和	这	事情	开始	到

['brɪs(ə)l] [wɪð] [-]

bristle	with	[	95	]
鬃	和	[	-	]

他很快发现他以前读过所有这些内容，这件事开始变得令人恼火[95]

[kw'iəɹɪz] .

queries	.
查询	.

查询。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['peɪpə(r)]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm]

It	proved	,	in	fact	,	to	be	a	paper	over	which	he	had	spent	some	time
它	已证实	,	在	事实	,	到	是	一个	纸	超过	哪个	他	有	花费	一些	时间

,

,
,

事实上，那确实是一篇他花了不少时间撰写的论文。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['ɪntrəstɪŋ] ['riːz(ə)n] .

and	for	a	singularly	interesting	reason	.
和	为了	一个	单独地	有趣的	原因	.

原因却非常有趣。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sɪv(ə)l] ['sɜːvɪs] [ðæt] [æn; ən]

He	had	learned	from	a	friend	in	the	Indian	Civil	Service	that	an
他	有	学习	从	一个	朋友	在	这	印度	民用	服务	那	一个

[ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['vælju:][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [pleɪst] [baɪ] [æm'bɪʃəs] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [ˌsɪŋgə'liːz] [ə'pɒn][ə; eɪ]

exaggerated	value	was	often	placed	by	ambitious	Indians	and	Cingalese	upon	a
夸张的	价值	曾是	经常	放置	经过	雄心勃勃	印度人	和	辛加尔人	之上	一个

[ˌjʊərə'piːən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

European	education	,
欧洲的	教育	,

他从一位在印度公务员系统工作的朋友那里了解到，一些雄心勃勃的印度人和辛加尔人往往过分看重欧洲教育。

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] [ə'spaɪərɪŋ] [jʌŋ] [men] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪf] [huː] [hæd; həd] [nɒt]

and	that	many	aspiring	young	men	declined	to	take	a	wife	who	had	not
和	那	许多	有抱负的	年轻的	男人	拒绝	到	拿	一个	妻子	WHO	有	不是

[pɑːst] [ðɪs] ['veri] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

passed	this	very	examination	.
通过了	这	非常	考试	.

许多有抱负的年轻人拒绝娶没有通过这项考验的妻子。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [ə; eɪ] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bluː] ['pens(ə)l][wɒz; wəz]

It	was	to	Mr	.	Batchel	a	disquieting	reflection	that	his	blue	pencil	was
它	曾是	到	先生	.	-	一个	令人不安的	反射	那	他的	蓝色的	铅笔	曾是

[nɒt]['əʊnli] ['mɑːkɪŋ] [mɪ'steɪks] ,

not	only	marking	mistakes	,
不是	仅有的	标记	错误	,

令巴切尔先生感到不安的是，他的蓝铅笔不仅仅是用来标记错误的。

[bʌt; bət] [maɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] ['kænslɪŋ] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [en'geɪdʒmənts] ,

but	might	at	the	same	time	be	cancelling	matrimonial	engagements	,
但	可能	在	这	相同的	时间	是	取消	婚姻	订婚	,

但与此同时，他们也可能取消婚约。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frɛndz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['skruːpjələsli] ['keəf(ə)l] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

and	his	friend's	communication	had	made	him	scrupulously	careful	in	examining
和	他的	朋友们	沟通	有	制成	他	一丝不苟地	小心	在	检查

[ðə; ðɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn][ˌɔːri'ent(ə)l] [skuːlz] .

the	work	of	young	ladies	in	Oriental	Schools	.
这	工作	的	年轻的	女士们	在	东方	学校	.

朋友的交流让他对东方学校年轻女性的作品格外仔细地进行考察。

[ðə; ðɪ]['mætə(r)][hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ]

The	matter	had	occurred	to	him	at	once	as	he	had	examined	the
这	事情	有	发生	到	他	在	一次	作为	他	有	检查	这

['ɑːnsəz] [ɒv; əv] - - .

answers	of	Lubrietta	Rodria	.
答案	的	-	-	.

当他查看卢布里埃塔·罗德里亚的回答时，他立刻想到了这件事。

[hiː; hi] ['pɜːfɪktli] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [sək'ses] [dɪ'pendɪd] .

He	perfectly	remembered	the	question	upon	which	her	success	depended	.
他	完美	记得	这	问题	之上	哪个	她	成功	取决于	.

他清楚地记得她能否成功取决于哪个问题。

[ə; eɪ] ['prɒbləm] [ɪn]['lɒdʒɪk][hæd; həd] [biːn] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːθləs] ['ɑːgjumənt]

A	problem	in	logic	had	been	answered	by	a	rambling	and	worthless	argument
一个	问题	在	逻辑	有	到过	回答	经过	一个	漫无边际	和	毫无价值	争论

, [tuː; tə] [wɪtʃ] ,

,	to	which	,
,	到	哪个	,

一个逻辑问题被一个冗长而毫无价值的论证所解答，对此，

['sʌmhaʊ] , [ðə; ðɪ] [raɪt] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] [ə'pendɪd] : [ðə; ðɪ] [kən'kluːʒn] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi]

somehow	,	the	right	conclusion	was	appended	:	the	conclusion	might	be	a	happy
不知何故	,	这	正确的	结论	曾是	附加	:	这	结论	可能	是	一个	快乐的

[ges] ,

guess	,
猜测	,

不知何故，正确的结论被加上去了：这个结论或许只是一个侥幸的猜测。

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [les] ['ɒnɪst] [miːnz] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - ,

or	it	might	have	been	secured	by	less	honest	means	,	but	Mr	.	Batchel	,
或者	它	可能	有	到过	安全	经过	较少的	诚实的	方法	,	但	先生	.	-	,

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['præktɪs] ,

following	his	usual	practice	,
下列的	他的	通常	实践	,

或者它可能是通过不太正当的手段获得的，但巴切尔先生按照他一贯的做法，

[geɪv] [nəʊ][mɑːrks][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

gave	no	marks	for	it	.
给予	不	标记	为了	它	.

未作评分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['eni] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

It	was	not	here	that	he	found	any	cause	for	hesitation	,
它	曾是	不是	这里	那	他	成立	任何	原因	为了	犹豫	,

在这里，他没有找到任何犹豫的理由。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]

but	when	he	came	to	the	end	of	the	paper	and	found	that	the
但	什么时候	他	来了	到	这	结尾	的	这	纸	和	成立	那	这

['kændɪdət] [hæd; həd] ['əʊnli] [dʒʌst] [feɪld] ,

candidate	had	only	just	failed	,
候选人	有	仅有的	只是	失败的	,

但当他读完试卷，发现考生只是勉强不及格时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] [-]

he	had	turned	[	96	]
他	有	转向	[	-	]

他已经[96]

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['kwestʃən] , [ɪ'mædʒɪnd] [æn; ən] ['elɪdʒəb(ə)l] ['bætʃələ(r)] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

back	to	the	critical	question	,	imagined	an	eligible	bachelor	awaiting	the	result
后退	到	这	批判的	问题	,	想象	一个	有资格的	学士	等待中	这	结果

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

of	the	examination	,
的	这	考试	,

回到关键问题，设想一位适龄单身汉正在等待考试结果，

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [ˌvæsə'leɪʃn] ,

and	then	,	after	a	period	of	vacillation	,
和	然后	,	后	一个	时期	的	摇摆不定	,

然后，经过一段时间的犹豫不决之后，

[hæd; həd] ['heɪstɪli] [pʊt] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

had	hastily	put	the	symbol	of	failure	upon	the	paper	lest	he	should	be
有	草草	放	这	象征	的	失败	之上	这	纸	免得	他	应该	是

['temptɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃærəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kændɪˌdeɪts] ['lɒdʒɪk] ,

tempted	to	bring	his	own	charity	to	the	rescue	of	the	candidate's	logic	,
受诱惑	到	带来	他的	自己的	慈善机构	到	这	救援	的	这	候选人	逻辑	,

他匆忙地在纸上画上了失败的标志，以免自己出于同情心去弥补候选人逻辑上的不足。

[ænd; ənd] [ˌʌn'feəli] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [θriː] [mɑːrks] [wɪtʃ] [wʊd] [sə'faɪs] [tuː; tə] [pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] .

and	unfairly	add	the	three	marks	which	would	suffice	to	pass	her	.
和	不公平	添加	这	三	标记	哪个	会	足够了	到	经过	她	.

并无正当理由地给她加上足以让她及格的三分。

[æz; əz] [hiː; hi] [naʊ] [riːd] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [ðə; ði] [seɪm] ['pɪtɪf(ə)l] [θɔːt]

As	he	now	read	the	answer	for	the	second	time	,	the	same	pitiful	thought
作为	他	现在	读	这	回答	为了	这	第二	时间	,	这	相同的	可怜	想法

['trʌbld] [hɪm] ,

troubled	him	,
麻烦	他	,

当他第二次读到答案时，同样的悲哀念头再次萦绕在他心头。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] ;

and	this	time	more	than	before	;
和	这	时间	更多的	比	前	;

而且这一次比以往任何一次都更加严重；

[fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒv; əv][nəʊ] . - [ðeə(r)] [pə'sɪstəntli] [ə'rəʊz][ðə; ði]

for	over	the	edge	of	the	paper	of	No	.	1004	there	persistently	arose	the
为了	超过	这	边缘	的	这	纸	的	不	.	-	那里	持续地	出现	这

['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] ['sæfaɪə(r)] [rɪŋ] .

image	of	the	young	lady	with	the	sapphire	ring	.
图像	的	这	年轻的	女士	和	这	蓝宝石	戒指	.

在第 1004 号纸张的边缘，始终浮现出戴着蓝宝石戒指的年轻女子的形象。

[ˌaɪ 'tiː][daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

It	directed	the	current	of	his	thoughts	.
它	指导	这	当前的	的	他的	想法	.

它引导了他的思路。

[sə'pəʊz] [ðæt] - - [wɜː(r); wə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

Suppose	that	Lubrietta	Rodria	were	anything	like	that	!
认为	那	-	-	是	任何事物	喜欢	那	!

假设 Lubrietta Rodria 也像她那样！

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒv; əv][nəʊ] . - [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːθləs] !

and	what	if	the	arguments	of	No	.	1004	were	worthless	!
和	什么	如果	这	论点	的	不	.	-	是	毫无价值	!

如果第 1004 号论点毫无价值呢！

[jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ'tɔːriəsli] [wiːk] [ɪn] ['ɑːgjʊmənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [strɒŋ] [ɪn] [kən'klʊʒənz] !

Young	ladies	were	notoriously	weak	in	argument	,	and	as	strong	in	conclusions	!
年轻的	女士们	是	臭名昭著	虚弱的	在	争论	,	和	作为	强的	在	结论	!

年轻女士们在辩论中出了名的弱，但在得出结论时却同样坚定！

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz] [kə'rekt] , [ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt][ə; eɪ] [kə'rekt]

and	after	all	,	the	conclusion	was	correct	,	and	ought	not	a	correct
和	后	全部	,	这	结论	曾是	正确的	,	和	应该	不是	一个	正确的

[kən'kluːʒn] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts][mɑːrks] ?

conclusion	to	have	its	marks	?
结论	到	有	它是	标记	?

毕竟，结论是正确的，而正确的结论难道不应该得到相应的分数吗?

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] ,

There	followed	much	more	to	the	same	purpose	,
那里	随后	很多	更多的	到	这	相同的	目的	,

随后出现了更多具有相同目的的作品。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end]['mɪstə(r)] . - ['stʌltɪfaɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] [θriː]

and	in	the	end	Mr	.	Batchel	stultified	himself	by	adding	the	necessary	three
和	在	这	结尾	先生	.	-	愚钝	他自己	经过	添加	这	必要的	三

[mɑːrks] ,

marks	,
标记	,

最后，巴切尔先生为了凑够三分，反而弄巧成拙。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['kændɪdət] .

and	passing	the	candidate	.
和	通过	这	候选人	.

并通过考核。

“ [ðɪs] ['kɒmz] ['preʃəs] [nɪə(r)][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][dʒɒb] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

“	This	comes	precious	near	to	being	a	job	,	”	he	remarked	,
“	这	来	宝贵的	靠近	到	存在	一个	工作	,	”	他	评论	,

“这几乎可以算作一份工作了，”他说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][mɑːrks][ə'pɒn][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd] [siːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] ,

as	he	entered	the	marks	upon	the	form	and	sealed	it	in	the	envelope	,
作为	他	进入	这	标记	之上	这	形式	和	密封	它	在	这	信封	,

他一边在表格上填写标记，一边将表格封入信封。

“ [bʌt; bət][nəʊ] . - [mʌst; məst][pɑːs] , [ðɪs] [taɪm] .

“	but	No	.	1004	must	pass	,	this	time	.
”	但	不	.	-	必须	经过	,	这	时间	.

但这一次，第 1004 号提案必须通过。

” [hiː; hi] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['envələʊp] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði][mɑːrks][hæd; həd] [-]

”	He	enclosed	in	the	envelope	a	request	to	know	why	the	marks	had	[	97	]
”	他	内	在	这	信封	一个	要求	到	知道	为什么	这	标记	有	[	-	]

他在信封里附上了一份请求，想知道为什么这些标记[97]

[biːn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pleɪs] .

been	asked	for	,	since	they	had	certainly	been	returned	in	their	proper	place	.
到过	问	为了	,	自从	他们	有	当然	到过	返回	在	他们的	恰当的	地方	.

既然它们确实已被放回原处，那么就有人要求查看。

[ə; eɪ] [briːf] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'plaɪ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm][nekst] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][mɑːrks][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd]

A	brief	official	reply	informed	him	next	day	that	the	marks	he	had	returned
一个	简短的	官方的	回复	知情的	他	下一个	天	那	这	标记	他	有	返回

[ɪk'siːdɪd] [ðə; ði]['mæksɪməm] ,

exceeded	the	maximum	,
超出	这	最大限度	,

第二天，他收到一份简短的官方回复，告知他提交的分数超过了最高分。

[ænd; ənd][mʌst; məst] , ['ðeəfɔː(r)] , [hæv; həv] [biːn] ['rɒŋli] ['entəd] .

and	must	,	therefore	,	have	been	wrongly	entered	.
和	必须	,	所以	,	有	到过	错	进入	.

因此，一定是输入错误。

“ [ðɪs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , “ [ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

“	This	,	”	said	Mr	.	Batchel	,	“	is	a	curious	coincidence	.
”	这	,	”	说	先生	.	-	,	”	是	一个	好奇的	巧合	.

“这，”巴切尔先生说，“真是一个奇怪的巧合。”

” ['kjʊəriəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] ['kjʊəriəs][ðæn; ðən] [wɒt] [ɪ'miːdiətli]

”	Curious	as	it	certainly	was	,	it	was	less	curious	than	what	immediately
”	好奇的	作为	它	当然	曾是	,	它	曾是	较少的	好奇的	比	什么	立即地

['fɒləʊd] .

followed	.
随后	.

“虽然这确实令人好奇，但与紧随其后发生的事情相比，就显得不那么令人好奇了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - ['præktɪs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [dɪ'leɪ] [ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðiːz] [ə'fɪʃ(ə)l]

It	was	Mr	.	Batchel's	practice	to	avoid	any	delay	in	returning	these	official
它	曾是	先生	.	-	实践	到	避免	任何	延迟	在	返回	这些	官方的

['peɪpəz] ,

papers	,
文件	,

巴切尔先生的惯例是尽量避免拖延归还这些官方文件。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] , [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][pəʊst][hɪz; ɪz] ['envələʊp] .

and	he	went	out	,	there	and	then	,	to	post	his	envelope	.
和	他	去	出去	,	那里	和	然后	,	到	邮政	他的	信封	.

于是他当场就出去寄信封了。

[ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

The	Post	Office	was	no	more	than	a	hundred	yards	from	his	door	,
这	邮政	办公室	曾是	不	更多的	比	一个	百	码	从	他的	门	,

邮局离他家门口不过一百码。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ə'gen] .

and	in	three	minutes	he	was	in	his	study	again	.
和	在	三	分钟	他	曾是	在	他的	学习	再次	.

三分钟后，他又回到了书房。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sæfaɪə(r)] [rɪŋ] ['laɪɪŋ]

The	first	object	that	met	his	eye	there	was	a	beautiful	sapphire	ring	lying
这	第一的	目的	那	遇见	他的	眼睛	那里	曾是	一个	美丽的	蓝宝石	戒指	说谎

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [nəʊ] . - ,

upon	the	papers	of	No	.	1004	,
之上	这	文件	的	不	.	-	,

他第一眼看到的是一枚漂亮的蓝宝石戒指，它放在1004号文件的上面。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

which	had	remained	upon	the	table	.
哪个	有	剩余	之上	这	桌子	.

一直放在桌子上。

['mɪstə(r)] . - [æt; ət] [wʌns] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [rɪŋ] .

Mr	.	Batchel	at	once	recognised	the	ring	.
先生	.	-	在	一次	已确认	这	戒指	.

巴切尔先生一眼就认出了这枚戒指。

“ [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['preʃəs] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [dʒɒb] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	knew	it	was	precious	near	a	job	,	”	he	said	,
“	我	知道	它	曾是	宝贵的	靠近	一个	工作	,	”	他	说	,

“我知道这对找工作来说很宝贵，”他说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [nɪə(r)] [æz; əz] [ðɪs] .

“	but	I	didn't	know	that	it	was	as	near	as	this	.
“	但	我	没有	知道	那	它	曾是	作为	靠近	作为	这	.

“但我不知道它离这里这么近。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	He	took	up	the	ring	and	examined	it	.
”	他	采取	向上	这	戒指	和	检查	它	.

他拿起戒指仔细端详起来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [greɪt] ['væljuː] ; [ðə; ði] [stəʊn] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['brɪlɪənt] ,

It	looked	like	a	ring	of	great	value	;	the	stone	was	large	and	brilliant	,
它	看起来	喜欢	一个	戒指	的	伟大的	价值	;	这	石头	曾是	大的	和	杰出的	,

它看起来像是一枚价值连城的戒指；宝石又大又闪亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [faɪn] ['wɜːkmənʃɪp] .

and	the	setting	was	of	fine	workmanship	.
和	这	环境	曾是	的	美好的	做工	.

而且布景做工精良。

“ [naʊ] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , “ [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðɪs] ?

“	Now	what	on	earth	,	”	said	Mr	.	Batchel	,	“	am	I	to	do	with	this	?
“	现在	什么	在	地球	,	”	说	先生	.	-	,	“	是	我	到	做	和	这	?

“那么，我到底该如何处理这件事呢？”巴切尔先生说道。

” [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['dʒuːələ(r)] [tuː; tə] ['stəʊngraʊnd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪənst]

”	The	nearest	jeweller	to	Stoneground	was	a	competent	and	experienced
”	这	最近的	珠宝商	到	石磨	曾是	一个	胜任的	和	经验丰富的

['treɪdzmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [skuːl] .

tradesman	of	the	old	school	.
零售商	的	这	老的	学校	.

“离Stoneground最近的珠宝商是一位技艺精湛、经验丰富的老派工匠。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] [-]

He	was	a	member	of	the	local	[	98	]
他	曾是	一个	成员	的	这	当地的	[	-	]

他是当地[98]的成员

['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti]['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [meɪd]

Natural	History	Society	,	and	in	that	capacity	Mr	.	Batchel	had	made
自然的	历史	社会	,	和	在	那	容量	先生	.	-	有	制成

['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [hɪm] .

intimate	acquaintance	with	him	.
亲密的	熟人	和	他	.

巴切尔先生是自然历史学会的成员，正是通过这个身份，他与巴切尔先生建立了密切的联系。

[tuː; tə] [ðɪs] ['dʒuːələ(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi]

To	this	jeweller	,	therefore	,	he	carried	the	ring	,	and	asked	him	what	he
到	这	珠宝商	,	所以	,	他	携带	这	戒指	,	和	问	他	什么	他

[θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

thought	of	it	.
想法	的	它	.

因此，他拿着戒指去找这位珠宝商，问他觉得这枚戒指怎么样。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɔːti] [paʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] .

“	I'll	give	you	forty	pounds	for	it	,	”	said	the	jeweller	.
“	患病的	给	你	四十	磅	为了	它	,	”	说	这	珠宝商	.

“我出四十英镑买下它，”珠宝商说。

['mɪstə(r)] . - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] .

Mr	.	Batchel	replied	that	the	ring	was	not	his	.
先生	.	-	回复	那	这	戒指	曾是	不是	他的	.

巴切尔先生回答说，这枚戒指不是他的。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	What	about	the	make	of	it	?	”	he	asked	.
“	什么	关于	这	制作	的	它	?	”	他	问	.

“那是什么牌子的呢？”他问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ɪŋglɪʃ] ?

“	Is	it	English	?
“	是	它	英语	?

“这是英语吗？”

” [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['ɪndiən] .

”	The	jeweller	replied	that	it	was	unmistakably	Indian	.
”	这	珠宝商	回复	那	它	曾是	毫无疑问	印度	.

珠宝商回答说，这无疑是印度的。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .

“	You	are	sure	?	”	said	Mr	.	Batchel	.
“	你	是	当然	?	”	说	先生	.	-	.

“你确定吗？”巴切尔先生问道。

“ ['sɜːt(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] .

“	Certain	,	”	said	the	jeweller	.
“	肯定	,	”	说	这	珠宝商	.

“当然，”珠宝商说道。

“ ['meɪdʒə(r)] ['ækˌrɔɪd] [brɔːt] [həʊm] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [stəʊn] , [frɒm; frəm]['puːnə] ;

“	Major	Ackroyd	brought	home	one	like	it	,	all	but	the	stone	,	from	Puna	;
“	主要的	阿克罗伊德	带来	家	一	喜欢	它	,	全部	但	这	石头	,	从	普纳	;

“阿克罗伊德少校从普纳带回了一个类似的，除了石头以外，其他都一样；

[aɪ] [rɪ'peəd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [lɑːst] [jɪə(r)] .

I	repaired	it	for	him	last	year	.
我	已修复	它	为了	他	最后的	年	.

我去年帮他修好了。

" [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . -

"	The	information	was	enough	,	if	not	more	than	enough	,	for	Mr	.	Batchel
"	这	信息	曾是	足够的	,	如果	不是	更多的	比	足够的	,	为了	先生	.	-

.

:

.

对于巴切尔先生来说，这些信息已经足够了，甚至绰绰有余。

[hiː; hi] [begd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [keɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['dʒuːələ(r)] ,

He	begged	a	suitable	case	from	his	friend	the	jeweller	,
他	乞求	一个	合适的	案件	从	他的	朋友	这	珠宝商	,

他恳求他的珠宝商朋友给他一个合适的箱子。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd]['pəʊstɪd][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] - - [æt; ət][ðə; ði]

and	within	an	hour	had	posted	the	ring	to	Miss	Lubrietta	Rodria	at	the
和	之内	一个	小时	有	发布	这	戒指	到	错过	-	-	在	这

[ˌjʊərə'piːən] ['kɒlɪdʒ] [ɪn]['puːnə] .

European	College	in	Puna	.
欧洲的	大学	在	普纳	.

不到一个小时，他就把戒指寄给了普纳欧洲学院的卢布里埃塔·罗德里亚小姐。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ðə; ði]['letə(r)] [huːz] ['ɑːnsə(r)][ɪz] [ɪm'bɒdid]

At	the	same	time	he	wrote	to	the	Principal	the	letter	whose	answer	is	embodied
在	这	相同的	时间	他	写道	到	这	主要的	这	信	谁	回答	是	具身化的

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['nærətɪv] .

in	the	preface	to	this	narrative	.
在	这	前言	到	这	叙述	.

与此同时，他给校长写了一封信，信中的答复体现在本叙述的前言中。

['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . - [felt] [mɔː(r)][æt; ət] [iːz] .

Having	done	this	,	Mr	.	Batchel	felt	more	at	ease	.
拥有	完毕	这	,	先生	.	-	毛毡	更多的	在	舒适	.

这样做之后，巴切尔先生感到轻松多了。

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] - - [wɒt] [hiː; hi] ['eɪmiəbli] [kɔːld] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊt]

He	had	given	Lubrietta	Rodria	what	he	amiably	called	the	benefit	of	the	doubt
他	有	给定	-	-	什么	他	友好地	称为	这	益处	的	这	怀疑

,

,

,

他给予了卢布里埃塔·罗德里亚他亲切地称之为"疑罪从无"的待遇。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [braib] . [-]

but	it	should	never	be	said	that	he	had	been	bribed	.	[	99	]
但	它	应该	绝不	是	说	那	他	有	到过	受贿	.	[	-	]

但绝不应该说他收受了贿赂。[99]

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] [hiː; hi] [mɑːkt] [wɪð] [fɪəs] ['dʒʌstɪs] .

The	rest	of	his	papers	he	marked	with	fierce	justice	.
这	休息	的	他的	文件	他	标记	和	凶猛的	正义	.

其余的文件，他都毫不留情地批注了。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ziːl] , [hiː; hi][dɪd] [twaɪs] ['əʊvə(r)] ,

A	great	deal	of	the	work	,	in	his	zeal	,	he	did	twice	over	,
一个	伟大的	交易	的	这	工作	,	在	他的	热情	,	他	做过	两次	超过	,

他热情满满，很多工作他都做了两遍。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ['æmpli] [ri'kwait] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [suː'pɜːfluəs] ['leɪbə(r)] .

but	his	conscience	amply	requited	him	for	the	superfluous	labour	.
但	他的	良心	充足的	回报	他	为了	这	多余	劳动	.

但他的良心让他为这多余的劳动付出了足够的代价。

[ðə; ði][lɑːst]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [mɑːkt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][deɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɔtɪd] [taɪm] ,

The	last	paper	was	marked	within	a	day	of	the	allotted	time	,
这	最后的	纸	曾是	标记	之内	一个	天	的	这	分配	时间	,

最后一份试卷在规定时间的一天内批改完毕。

['mɪstə(r)] . - ['ʃɔːtlɪ] ['ɑːftəwədz] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [tʃek] ,

Mr	.	Batchel	shortly	afterwards	received	his	cheque	,
先生	.	-	不久	然后	已收到	他的	查看	,

巴切尔先生随后收到了支票。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] .

and	was	glad	to	think	that	the	whole	matter	was	at	an	end	.
和	曾是	高兴的	到	思考	那	这	所有的	事情	曾是	在	一个	结尾	.

并欣慰地认为整件事终于结束了。

[ðæt] - [hæd; həd] [biːn] ['æbsənt][frɒm; frəm]['ɪndiə] [waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd]

That	Lubrietta	had	been	absent	from	India	whilst	her	relatives	and
那	-	有	到过	缺席的	从	印度	而	她	亲属	和

[ə'tendənts] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] ,

attendants	were	trying	to	restore	her	to	consciousness	,
服务员	是	尝试	到	恢复	她	到	意识	,

卢布里埃塔在印度时，她的亲属和护理人员正在努力让她恢复意识，而她当时却不在印度。

[hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [nəʊ] .

he	had	good	reason	to	know	.
他	有	好的	原因	到	知道	.

他有充分的理由知道。

[hɪz; ɪz] [frendz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] [vjuː] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)]

His	friends	,	for	the	most	part	,	took	a	very	narrow	view	of	human	nature
他的	朋友们	,	为了	这	最多	部分	,	采取	一个	非常	狭窄的	看法	的	人类	自然

[ænd; ənd][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

and	its	possibilities	,
和	它是	可能性	,

他的大部分朋友对人性及其可能性持有非常狭隘的看法。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪərɪəns] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [tuː; tə] [hɪm'self] ;

so	that	he	kept	his	experience	,	for	a	long	time	,	to	himself	;
所以	那	他	保留	他的	经验	,	为了	一个	长的	时间	,	到	他自己	;

因此，他很长一段时间都没有把自己的经历告诉别人；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

there	were	personal	reasons	for	not	discussing	the	incident	.
那里	是	个人的	原因	为了	不是	讨论	这	事件	.

由于个人原因，他们不愿讨论此事。

[ðə; ði]['riːdə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɔːl'redi] [təʊld][ə'pɒn] [wɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːdɪd] [hɪə(r)] .

The	reader	has	been	already	told	upon	what	understanding	it	is	recorded	here	.
这	读者	有	到过	已经	讲述	之上	什么	理解	它	是	记录	这里	.

读者已被告知本文所依据的理解。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] ['epɪsəʊd] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [ɔːl][bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

There	remains	,	however	,	an	episode	which	Mr	.	Batchel	all	but	managed	to
那里	遗迹	,	然而	,	一个	插曲	哪个	先生	.	-	全部	但	管理	到

[sə'pres] .

suppress	.
压制	.

然而，还有一件事，巴切尔先生几乎成功地将其掩盖了起来。

[ə'pɒn][ðə; ði][wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

Upon	the	one	occasion	when	he	allowed	himself	to	speak	of	this	matter	,
之上	这	一	场合	什么时候	他	允许	他自己	到	说话	的	这	事情	,

在他唯一一次允许自己谈论此事的时候，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [prest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sæfaɪə(r)] [rɪŋ] ,

he	was	being	pressed	for	a	description	of	the	sapphire	ring	,
他	曾是	存在	按下	为了	一个	描述	的	这	蓝宝石	戒指	,

他被追问要描述那枚蓝宝石戒指的特征。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .

and	was	not	very	successful	in	his	attempt	to	describe	it	.
和	曾是	不是	非常	成功的	在	他的	试图	到	描述	它	.

但他试图描述它，却并不成功。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [feɪθ] ['ʌndə(r)]

There	was	no	reason	,	of	course	,	why	this	should	lay	his	good	faith	under
那里	曾是	不	原因	,	的	课程	,	为什么	这	应该	躺	他的	好的	信仰	在下面

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

当然，没有任何理由让人怀疑他的诚意。

[fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [pɑːs] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ə'pɒn]['ɒbdʒɪkts] [wɪð] [-]

Few	of	us	could	pass	an	examination	upon	objects	with	[	100	]
很少	的	我们	可以	经过	一个	考试	之上	对象	和	[	-	]

我们当中很少有人能通过对具有[100]的物体的检验。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][fə'mɪliə(r)] , [ɔː(r)] [seɪ] [wɪtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['teɪblz]

which	we	are	supposed	to	be	familiar	,	or	say	which	of	our	tables
哪个	我们	是	据称	到	是	熟悉的	,	或者	说	哪个	的	我们的	表格

[hæv; həv] [θriː] [legz] ,

have	three	legs	,
有	三	腿	,

我们应该熟悉哪些概念，或者说，我们当中哪张桌子有三条腿?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɔː(r)] .

and	which	four	.
和	哪个	四	.

以及哪四个?

[wʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - ['ɔːdɪtərz] , [haʊ'evə(r)] , [tʊk] [ə; eɪ] ['kæpʃəs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mætə(r)] ,

One	of	Mr	.	Batchel's	auditors	,	however	,	took	a	captious	view	of	the	matter	,
一	的	先生	.	-	审计员	,	然而	,	采取	一个	吹毛求疵的	看法	的	这	事情	,

[ænd; ənd]['bruːskli; 'brʊskli] [ri'mɑːk] ,

and	brusquely	remarked	,
和	粗暴地	评论	,

然而，巴切尔先生的一位审计员对此事持挑剔态度，并直截了当地评论道：

[ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['feɪməs] ['skeptɪk] , “ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [zɪç] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

in	imitation	of	a	more	famous	sceptic	,	“	I	don't	believe	there's	no	sich	a	thing	.
在	模仿	的	一个	更多的	著名的	怀疑论者	,	“	我	不	相信	有	不	sich	一个	事物	.

模仿一位更著名的怀疑论者，“我不相信有这种东西。”

” ['mɪstə(r)] . - , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ðɪ] [freɪz] ,

”	Mr	.	Batchel	,	of	course	,	recognised	the	phrase	,
”	先生	.	-	,	的	课程	,	已确认	这	短语	,

“巴切尔先生当然认出了这句话，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz]['kredɪt] [ðæt] [kə'mɪtɪd] [hɪm][æt; ət]

and	it	was	his	eagerness	to	establish	his	credit	that	committed	him	at
和	它	曾是	他的	渴望	到	建立	他的	信用	那	坚定的	他	在

[ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːst][dɪs'kləʊʒə(r)] [ə'baʊt] - .

this	point	to	a	last	disclosure	about	Lubrietta	.
这	观点	到	一个	最后的	披露	关于	-	.

正是他急于建立自己的信誉，才促使他在这个时候最终披露了有关卢布里埃塔的信息。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['sæfaɪə(r)] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'kredjələs]

He	drew	a	sapphire	ring	from	his	pocket	,	handed	it	to	the	incredulous
他	画	一个	蓝宝石	戒指	从	他的	口袋	,	递交	它	到	这	难以置信

['ɔːdɪtə(r)] ,

auditor	,
审计员	,

他从口袋里掏出一枚蓝宝石戒指，递给了难以置信的审计员。

[ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [gæmp] .

and	addressed	him	in	the	manner	of	Mrs	.	Gamp	.
和	已解决	他	在	这	方式	的	太太	.	甘普	.

并以甘普夫人的语气与他交谈。

“ [wɒt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

[juː; jʊ][ˌbiː'eɪ'dʒiː] ,

you	bage	creetur	,
你	包	溪流	,

你捡到了小动物，

[hæv; həv][aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [rɪŋ] [θriː] [jɪə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [setʃ] [ə; eɪ]

have	I	had	this	ring	three	year	or	more	to	be	told	there	ain't	no	sech	a
有	我	有	这	戒指	三	年	或者	更多的	到	是	讲述	那里	不是	不	sech	一个

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

我拥有这枚戒指三年多了，却被告知根本没有这种东西。

[gəʊ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

Go	along	with	you	.	”
去	沿着	和	你	.	”

跟着你。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [wɒz; wəz][sent] [bæk] , ” [sed] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] .

“	But	I	thought	the	ring	was	sent	back	,	”	said	more	than	one	.
”	但	我	想法	这	戒指	曾是	发送	后退	,	”	说	更多的	比	一	.

“但我以为戒指已经被寄回去了，”不止一个人这样说道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

“	How	did	you	come	by	it	?	”	said	all	the	others	.
”	如何	做过	你	来	经过	它	?	”	说	全部	这	其他的	.

“你是怎么得到它的？”其他人异口同声地问道。

['mɪstə(r)] . - [ˌðeərə'pɒn] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ˌpremə'tʃʊəli] .

Mr	.	Batchel	thereupon	admitted	that	he	had	closed	his	story	prematurely	.
先生	.	-	于是	承认	那	他	有	关闭	他的	故事	过早	.

巴切尔先生随即承认，他过早地结束了他的故事。

[ə'baʊt] [sɪks] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [tuː; tə]['puːnə][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]

About	six	weeks	after	the	return	of	the	ring	to	Puna	he	had	found	it
关于	六	周	后	这	返回	的	这	戒指	到	普纳	他	有	成立	它

[wʌns] [ə'gen] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,

once	again	upon	his	table	,
一次	再次	之上	他的	桌子	,

戒指归还给普纳大约六周后，他又一次在桌子上发现了它。

[rɪ'tɜːnd] [θruː] [ðə; ðɪ][pəʊst] .

returned	through	the	post	.
返回	通过	这	邮政	.

通过邮寄方式退回。

[ɪn'kləʊzd] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][nəʊt] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - ,

Enclosed	in	the	package	was	a	note	which	Mr	.	Batchel	,
内	在	这	包裹	曾是	一个	笔记	哪个	先生	.	-	,

包裹里附有一张纸条，上面写着：巴切尔先生

['biːɪŋ] [naʊ] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , ['ɔːlsəʊ] [pɑːst] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

being	now	committed	to	this	part	of	the	story	,	also	passed	round	for
存在	现在	坚定的	到	这	部分	的	这	故事	,	还	通过了	圆形的	为了

[ɪn'spekʃ(ə)n] .

inspection	.
检查	.

既然已经投入到故事的这一部分，也传阅了一遍以供检查。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][æz; əz] [fˈɒləʊz] : — [-]

It	ran	as	follows	:	—	[	101	]
它	跑	作为	跟随	:	—	[	-	]

运行如下：—[101]

“ [ək'sept] [ðə; ði] [rɪŋ] , [dɪə(r)][wʌn] , [ænd; ənd][weə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .

“	Accept	the	ring	,	dear	one	,	and	wear	it	for	my	sake	.
“	接受	这	戒指	,	亲爱的	一	,	和	穿	它	为了	我的	清酒	.

“亲爱的，收下这枚戒指，为了我戴上它吧。”

[feɪl] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ['hæpi] . — [el] . [ɑː(r)] .

Fail	not	to	think	sometimes	of	her	whom	you	have	made	happy	.	—	L	.	R	.
失败	不是	到	思考	有时	的	她	谁	你	有	制成	快乐的	.	—	L	.	拉	.

”

”

”

别忘了时常想起你曾让她幸福的那个人。——LR

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ?

“	What	on	earth	am	I	to	do	with	this	?
“	什么	在	地球	是	我	到	做	和	这	?

“我到底该怎么办？”

” ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm'self] [ə'gen] .

”	Mr	.	Batchel	had	asked	himself	again	.
”	先生	.	-	有	问	他自己	再次	.

巴切尔先生再次问自己。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃən] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['briːfɪst] ['pɒsəb(ə)l] [dɪ'leɪ]

And	this	time	he	had	answered	the	question	,	after	the	briefest	possible	delay
和	这	时间	他	有	回答	这	问题	,	后	这	最简短	可能的	延迟

,

,

,

这一次，他几乎是瞬间就回答了这个问题。

[baɪ] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fɔːθ] ['fɪŋgə(r)] .

by	slipping	the	ring	upon	his	fourth	finger	.
经过	滑倒	这	戒指	之上	他的	第四	手指	.

他将戒指戴在了无名指上。

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['lɪrɪks] [rɪ'meɪnd] [ˌdaʊn'steəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bʊks] [ɪn] ['kɒnstənt] [juːz] .

The	book	of	Lyrics	remained	downstairs	amongst	the	books	in	constant	use	.
这	书	的	歌词	剩余	楼下	在	这	图书	在	持续的	使用	.

那本歌词集一直放在楼下，和其他经常被翻阅的书籍放在一起。

['mɪstə(r)] . - [kæn; kən] [rɪ'piːt] [æt; ət] [liːst] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['meməri] .

Mr	.	Batchel	can	repeat	at	least	half	of	the	collection	from	memory	.
先生	.	-	能	重复	在	至少	一半	的	这	收藏	从	记忆	.

巴切尔先生至少能凭记忆复述其中一半的内容。

[hiː; hi] [nəʊz] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [sʌtʃ] [tɜːmz] [æz; əz] “ [dɪə(r)][wʌn] ” [ɑː(r); ə(r)] [əˈdrest] [tuː; tə][bɔːld]

He	knows	well	enough	that	such	terms	as	“	dear	one	”	are	addressed	to	bald
他	知道	出色地	足够的	那	这样的	条款	作为	“	亲爱的	一	”	是	已解决	到	秃

[ˈdʒentlmən] [ˈəʊnli][ɪn][ə; eɪ] [pɪkˈwɪkiən] [sens] ,

gentlemen	only	in	a	Pickwickian	sense	,
先生们	仅有的	在	一个	匹克威克式	感觉	,

他很清楚，“亲爱的”之类的称呼只有在匹克威克式的语境下才能用来称呼秃顶绅士。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ðæt] [sens] [ðə; ði][ˈletə(r)] [gɪvz] [hɪm] [ˈpleʒə(r)] .

but	even	with	that	sense	the	letter	gives	him	pleasure	.
但	甚至	和	那	感觉	这	信	给予	他	乐趣	.

但即便带着这种感觉，这封信仍然给他带来了快乐。

[hiː; hi] [ədˈmit] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n][ɒv; əv] “ [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˈhæpi] ,

He	admits	that	he	thinks	very	often	of	“	her	whom	he	has	made	happy	,
他	承认	那	他	思考	非常	经常	的	“	她	谁	他	有	制成	快乐的	,

他承认自己经常想起“那个被他带去幸福的人”，

” [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [ɪkˈskluːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [æn; ən]

”	but	that	he	cannot	exclude	from	his	thoughts	at	these	times	an
”	但	那	他	不能	排除	从	他的	想法	在	这些	时代	一个

[ʌnˈdʒen(ə)rəs] [rɪˈgret] .

ungenerous	regret	.
吝啬	后悔	.

但他此时此刻的心中却无法排除一种不宽容的遗憾。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [meɪd] [ˈhæpi] [ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈdʒentlmən] [huːm] [hiː; hi]

It	is	that	he	has	also	made	happy	a	nameless	Oriental	gentleman	whom	he
它	是	那	他	有	还	制成	快乐的	一个	无名	东方	绅士	谁	他

[prɪˈzʌmptʃʊəslɪ] [kɔːlz] “ [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈfeləʊ] . ” [-] [-]

presumptuously	calls	“	the	other	fellow	.	”	[	102	]	[	103	]
狂妄地	呼叫	“	这	其他	同伴	.	”	[	-	]	[	-	]

他还让一位不知名的东方绅士感到高兴，他自作主张地称这位绅士为“另一个人”。[102][103]

[ˈsɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] [ˈrɒkəri] .

THE	ROCKERY	.
这	假山	.

假山。

[ðə; ði] [ˈvɪkərz] [ˈgɑːd(ə)n][æt; ət] [ˈstəʊngraʊnd] [hæz; həz] [ˈsɜːt(ə)nli] [biːn] [ɪnˈkləʊzd] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]

The	Vicar's	garden	at	Stoneground	has	certainly	been	enclosed	for	more
这	牧师的	花园	在	石磨	有	当然	到过	内	为了	更多的

[ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] [ˈsentʃəriz] ,

than	seven	centuries	,
比	七	几个世纪	,

斯通格朗德牧师的花园肯定已经封闭了七个多世纪。

[ænd; ənd][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɪts][ˈɔːlməʊst][ˈseɪkrɪd] [ˈprɪvəsi] [hæz; həz] [biːn] [rɪˈgɑːdɪd]

and	during	the	whole	of	that	time	its	almost	sacred	privacy	has	been	regarded
和	期间	这	所有的	的	那	时间	它是	几乎	神圣	隐私	有	到过	认为

[æz; əz] [ˈpɜːmənənt] [ænd; ənd] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] .

as	permanent	and	unchangeable	.
作为	永恒的	和	不可改变的	.

在那段时间里，它近乎神圣的隐私一直被视为永久且不可改变的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnəveɪtə(r)] [ɒv; əv]['leɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɔː'deɪʃəs] [deɪz]

It	has	remained	for	the	innovators	of	later	and	more	audacious	days
它	有	剩余	为了	这	创新者	的	之后	和	更多的	大胆的	天

[tuː; tə][hɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['gɪv(ə)n]['ɪntuː]['ʌðə(r)][hændz] ,

to	hint	that	it	might	be	given	into	other	hands	,
到	暗示	那	它	可能	是	给定	进入	其他	双手	,

后来的创新者们，尤其是那些更具胆识的创新者们，才开始暗示这项技术可能会落入他人之手。

[ænd; ənd] [stɪl] ['kæri] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [kɜːs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [pə'zesə(r)] ['heɪs(ə)n][tuː; tə]

and	still	carry	with	it	no	curse	that	should	make	a	new	possessor	hasten	to
和	仍然	携带	和	它	不	诅咒	那	应该	制作	一个	新的	拥有者	趋	到

[ʌn'duː][hɪz; ɪz] [ɪ'revərəns] .

undo	his	irreverence	.
撤销	他的	不敬	.

而且它并没有任何诅咒，不会让新的拥有者急于纠正自己的不敬行为。

['weðə(r)] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['wɒrənt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] , [taɪm] [wɪl] [ʃəʊ] .

Whether	there	can	be	warrant	for	such	confidence	,	time	will	show	.
无论	那里	能	是	保证	为了	这样的	信心	,	时间	将要	展示	.

这种信心是否有依据，时间会证明一切。

[ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɔːl'redi] [rɪ'leɪtɪd] [wɪl] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪvəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hæz; həz] [biːn]

The	experiences	already	related	will	show	that	the	privacy	of	the	garden	has	been
这	经历	已经	有关的	将要	展示	那	这	隐私	的	这	花园	有	到过

['kaʊntɪd] [ə'pɒn] [bəuθ][baɪ] [gʊd] [men] [ænd; ənd] [wɜːs] .

counted	upon	both	by	good	men	and	worse	.
计数	之上	两个都	经过	好的	男人	和	更糟	.

前面提到的经历表明，无论是好人还是坏人，都曾指望过花园的私密性。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] , [ɪn][ɪts] [weɪ] , [mɔː(r)] [streɪndʒ] [ðæn; ðən] ['eni] .

And	here	is	a	story	,	in	its	way	,	more	strange	than	any	.
和	这里	是	一个	故事	,	在	它是	方式	,	更多的	奇怪的	比	任何	.

这里有一个故事，从某种意义上说，比任何故事都更加离奇。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

By	way	of	beginning	,
经过	方式	的	开始	,

首先，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [nɒt] [ˌhɪðə'tuː] [brɔːt] ['ɪntuː]

it	may	be	well	to	describe	a	part	of	the	garden	not	hitherto	brought	into
它	可能	是	出色地	到	描述	一个	部分	的	这	花园	不是	迄今为止	带来	进入

['nəʊtɪs] .

notice	.
注意	.

或许应该描述一下花园中一个此前未被注意到的部分。

[ðæt] [pɑːt] [laɪz] [ɒn][ðə; ði] ['westən] ['baʊndri] , [weə(r)] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [sləʊps] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]

That	part	lies	on	the	western	boundary	,	where	the	garden	slopes	down	to	a
那	部分	谎言	在	这	西	边界	,	在哪里	这	花园	连续下坡	向下	到	一个

['slʌgɪʃ] [striːm] ,

sluggish	stream	,
迟缓	溪流	,

那一部分位于西侧边界，花园在那里向下倾斜，通往一条缓缓流淌的小溪。

['hɑːdli] [ə; eɪ] [striːm] [æt; ət][ɔːl] , ['ləʊkəli] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ləʊd] .

hardly	a	stream	at	all	,	locally	known	as	the	Lode	.
几乎	一个	溪流	在	全部	,	本地	已知	作为	这	矿脉	.

几乎算不上是一条溪流，当地人称之为矿脉。

[ðə; ði] [ləʊd] [baʊndz] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ɒn][ðə; ði] [west] [ə'lɒŋ] [ɪts] [həʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

The	Lode	bounds	the	garden	on	the	west	along	its	whole	length	,
这	矿脉	界限	这	花园	在	这	西方	沿着	它是	所有的	长度	,

洛德河从花园西侧沿其全长与花园相接。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] - [hen] [bɪldz] [hɜː(r); hə(r)][nest] , [ænd; ənd] [-]

and	there	the	moor	-	hen	builds	her	nest	,	and	[	104	]
和	那里	这	泊	-	母鸡	建造	她	巢	,	和	[	-	]

在那里，黑水鸡筑巢，[104]

[ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [tuː] ['reəli] , [siːn] .

the	kingfisher	is	sometimes	,	but	in	these	days	too	rarely	,	seen	.
这	翠鸟	是	有时	,	但	在	这些	天	也	很少	,	已见	.

翠鸟偶尔还能见到，但如今已十分罕见。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] ['vɪʒn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

But	the	centre	of	vision	,	as	it	were	,
但	这	中心	的	想象	,	作为	它	是	,

但就视野中心而言，

[ɒv; əv] [ðɪs] ['westən] [edʒ] [laɪz] [ɪn][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv][tɔːl] [elmz] .

of	this	western	edge	lies	in	a	cluster	of	tall	elms	.
的	这	西	边缘	谎言	在	一个	簇	的	高的	榆树	.

西侧边缘地带是一片高大的榆树林。

[tə'wɔːdz] [ðiːz] [ɔːl][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːðz] [kən'vɜːdʒ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [beɪs] [ɪz] [reɪzd] [ə; eɪ][bæŋk]

Towards	these	all	the	garden	paths	converge	,	and	about	their	base	is	raised	a	bank
向	这些	全部	这	花园	路径	收敛	,	和	关于	他们的	根据	是	提高	一个	银行

[ɒv; əv] [ɜːθ] ,

of	earth	,
的	地球	,

所有的花园小径都汇聚于此，小径底部堆起了一道土堤。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [hiːpt] [ə; eɪ] ['rɒkəri] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [stəʊnz] ['leɪtli] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [fɜːrnz] .

upon	which	is	heaped	a	rockery	of	large	stones	lately	overgrown	with	ferns	.
之上	哪个	是	堆积如山	一个	假山	的	大的	石头	最近	长得太茂盛了	和	蕨类植物	.

上面堆放着一个由大石头组成的假山，最近上面长满了蕨类植物。

['mɪstə(r)] . - ['sʌmwɒt] [prɪm] [teɪst] [ɪn] ['gɑːdnɪŋ]

Mr	.	Batchel's	somewhat	prim	taste	in	gardening
先生	.	-	有些	原始	品尝	在	园艺

巴切尔先生略显拘谨的园艺品味

[hæd; həd] [lɒŋ] [ri'zent] [ðɪs] [dɪs'ɔːdəli] [bæŋk] .

had	long	resented	this	disorderly	bank	.
有	长的	怨恨	这	乱	银行	.

我一直对这家混乱的银行感到不满。

[ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][hæd; həd][waɪld] [kən'fjuːʒn] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]

In	more	than	one	place	in	his	garden	had	wild	confusion	given	place	to	a
在	更多的	比	一	地方	在	他的	花园	有	荒野	困惑	给定	地方	到	一个

[pɑːk] - [laɪk] ['trɪmnəs] ,

park	-	like	trimness	,
公园	-	喜欢	修身	,

在他花园的不止一处地方，原本杂乱无章的景象被修剪得像公园一样整齐划一。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)]

and	there	were	not	a	few	who	would	say	that	the	change	was	not	for
和	那里	是	不是	一个	很少	WHO	会	说	那	这	改变	曾是	不是	为了

[ðə; ði]['betə(r)] .

the	better	.
这	更好的	.

也有不少人认为这种改变并非朝着更好的方向发展。

['mɪstə(r)] . - , [haʊ'evə(r)] , [went] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] , [ænd; ənd][ɪn] [djuː] [taɪm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

Mr	.	Batchel	,	however	,	went	his	own	way	,	and	in	due	time	determined	to
先生	.	-	,	然而	,	去	他的	自己的	方式	,	和	在	到期的	时间	决定	到

[rɪ'muːv] [ðə; ði] ['rɒkəri] .

remove	the	rockery	.
消除	这	假山	.

然而，巴切尔先生却另辟蹊径，最终决定拆除假山。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ɪts] ['prez(ə)ns] ;

He	was	puzzled	by	its	presence	;
他	曾是	困惑	经过	它是	在场	;

它的存在让他感到困惑；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ][bæŋk] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [reɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv]

he	could	see	no	reason	why	a	bank	should	have	been	raised	about	the	feet	of
他	可以	看	不	原因	为什么	一个	银行	应该	有	到过	提高	关于	这	脚	的

[ðə; ði] [elmz] ,

the	elms	,
这	榆树	,

他看不出有什么理由要在榆树根部筑起堤岸。

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [wɪð] [stəʊnz] ; [nɒt] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['evə(r)] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [ðeə(r)] ,

and	surmounted	with	stones	;	not	a	ray	of	sunshine	ever	found	its	way	there	,
和	克服	和	石头	;	不是	一个	射线	的	阳光	曾经	成立	它是	方式	那里	,

山顶布满石头；一丝阳光也照不到那里。

[ænd; ənd] [nʌn] [bʌt; bət] [kɔːs] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [plɑːnts][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðəm'selvz] .

and	none	but	coarse	and	uninteresting	plants	had	established	themselves	.
和	没有任何	但	粗	和	无聊	植物	有	已确立的	他们自己	.

只有一些粗糙乏味的植物在这里扎根生长。

[huː'evə(r)] [hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][bæŋk][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪgnərəntli] ,

Whoever	had	raised	the	bank	had	done	it	ignorantly	,
谁	有	提高	这	银行	有	完毕	它	无知地	,

无论是谁设立了这家银行，都是出于无知。

[ɔː(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['pɜːpəs] [nɒt] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - [tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] .

or	with	some	purpose	not	easy	for	Mr	.	Batchel	to	conjecture	.
或者	和	一些	目的	不是	简单的	为了	先生	.	-	到	推测	.

或者说，其目的难以被巴切尔先生推测出来。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [deɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,

Upon	a	certain	day	,	therefore	,	in	the	early	part	of	December	,
之上	一个	肯定	天	,	所以	,	在	这	早期的	部分	的	十二月	,

因此，在十二月初的某一天，

[wen] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['wɪntə(r)] [rest] , [hiː; hi][brɪ'gæn] ,

when	the	garden	had	been	made	comfortable	for	its	winter	rest	,	he	began	,
什么时候	这	花园	有	到过	制成	舒服的	为了	它是	冬天	休息	,	他	开始	,

当花园为过冬做好了准备后，他便开始动手了。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːdnə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [stəʊnz] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] . [

with	the	assistance	of	his	gardener	,	to	remove	the	stones	into	another	place	.	[
和	这	协助	的	他的	园丁	,	到	消除	这	石头	进入	其他	地方	.	[

-]

105	]
-	]

在他的园丁的帮助下，将这些石头搬到了别处。[105]

[wiː; wi][duː; də][bʌt; bət] [spiːk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

We	do	but	speak	according	to	custom	in	this	matter	,
我们	做	但	说话	根据	到	风俗	在	这	事情	,

我们在这件事上只是按惯例说话而已。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['ridər] [huː] [wɪl] [nɒt] [sə'spekt] [ðə; ði] [truːθ] ,

and	there	are	few	readers	who	will	not	suspect	the	truth	,
和	那里	是	很少	读者	WHO	将要	不是	怀疑	这	真相	,

几乎没有读者不会怀疑真相。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [stəʊnz] ,

which	is	that	the	gardener	began	to	remove	the	stones	,
哪个	是	那	这	园丁	开始	到	消除	这	石头	,

园丁开始搬走石头。

[waɪlst] ['mɪstə(r)] . - [stʊd] [baɪ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɒv; əv] ['veri] [slaɪt] ['vælјuː] .

whilst	Mr	.	Batchel	stood	by	and	delivered	criticisms	of	very	slight	value	.
而	先生	.	-	站立	经过	和	发表	批评	的	非常	轻微	价值	.

而巴切尔先生则在一旁袖手旁观，提出了一些毫无价值的批评意见。

[sʌtʃ] [streŋθ] , [ɪn] [fækt] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . - [pə'zest] [hæd; həd] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ðə; ði] [maɪnd] ,

Such	strength	,	in	fact	,	as	Mr	.	Batchel	possessed	had	concentrated	itself	upon	the	mind	,
这样的	力量	,	在	事实	,	作为	先生	.	-	拥有	有	集中	本身	之上	这	头脑	,

事实上，巴切尔先生所拥有的这种力量已经集中在了他的头脑上。

[ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [help] , ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,

and	somewhat	neglected	his	body	,	and	what	he	called	help	,	during	his	presence	in	the	garden	,
和	有些	被忽视的	他的	身体	,	和	什么	他	称为	帮助	,	期间	他的	在场	在	这	花园	,

在花园里的时候，他多少忽略了自己的身体，以及他所谓的帮助。

[wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [wen] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

was	called	by	another	name	when	the	gardener	and	his	boy	were	left	to	themselves	,
曾是	称为	经过	其他	姓名	什么时候	这	园丁	和	他的	男生	是	左边	到	他们自己	,

当园丁和他的儿子单独相处时，他被赋予了另一个名字。

[wɪð] [fʊl] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .

with	full	freedom	of	speech	.
和	满的	自由	的	演讲	.

享有充分的言论自由。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stəʊnz] [rəʊld] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [muːvd] ,

There	were	few	of	the	stones	rolled	down	by	the	gardener	that	Mr	.	Batchel	could	even	have	moved	,
那里	是	很少	的	这	石头	滚动	向下	经过	这	园丁	那	先生	.	-	可以	甚至	有	已搬	,

园丁滚落下来的石头中，巴切尔先生几乎无力搬动。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət] [ðeə(r)] [saɪz] [suːn] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] .

but	his	astonishment	at	their	size	soon	gave	place	to	excitement	at	their	appearance	.
但	他的	惊讶	在	他们的	尺寸	很快	给予	地方	到	激动	在	他们的	外貌	.

但他对它们体型的惊讶很快就被它们的外观所吸引。

[hɪz; ɪz][ˌæntɪ'kweərɪən] [teɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] .

His	antiquarian	tastes	were	strong	,	and	were	soon	busily	engaged	.
他的	古玩	口味	是	强的	,	和	是	很快	忙碌地	已订婚的	.

他酷爱古董，很快就投入到古董收藏中。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [stəʊnz] [rəʊld] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fiːst] , [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd]

For	,	as	the	stones	rolled	down	,	his	eyes	were	feasted	,	in	a	rapid
为了	,	作为	这	石头	滚动	向下	,	他的	眼睛	是	盛宴	,	在	一个	迅速的

[sək'seʃ(ə)n] ,

succession	,
演替	,

因为当石头滚落下来时，他的目光迅速地被各种景象所吸引。

[baɪ] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] ['kɒləms] , ['frægmənts] [ɒv; əv] ['məʊldɪd] ['ɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [m'ʌliənz] , [ænd; ənd]

by	capitals	of	columns	,	fragments	of	moulded	arches	and	mullions	,	and
经过	首都	的	列	,	片段	的	模制	拱门	和	竖框	,	和

['ʌðə(r)] ['relɪks] [ɒv; əv] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['bɪldɪŋ] .

other	relics	of	ecclesiastical	building	.
其他	遗物	的	教会的	建筑	.

由柱头、模制拱券和竖框碎片以及其他宗教建筑遗物组成。

[rɪ'piːtɪdli] [dɪd][hiː; hi] [kɔːl] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [pʊt] [ðiːz] ['frægmənts]

Repeatedly	did	he	call	the	gardener	down	from	his	work	to	put	these	fragments
反复	做过	他	称呼	这	园丁	向下	从	他的	工作	到	放	这些	片段

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

他多次叫园丁放下手中的活儿下来，把这些碎片拼凑起来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [kəm'pliːt] [leŋθs] [ɒv; əv] [ɑː'keɪdɪŋ] [leɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði]

and	before	long	there	were	several	complete	lengths	of	arcading	laid	upon	the
和	前	长的	那里	是	一些	完全的	长度	的	街机游戏	铺设	之上	这

[pɑːθ] .

path	.
小路	.

不久之后，小路上就铺设了好几段完整的拱廊。

[stəʊnz] [wɪtʃ] , [pə'hæps] , [hæd; həd] [biːn] ['sepəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] , [wʌns] [mɔː(r)] [keɪm]

Stones	which	,	perhaps	,	had	been	separated	for	centuries	,	once	more	came
石头	哪个	,	也许	,	有	到过	分开	为了	几个世纪	,	一次	更多的	来了

[tə'geðə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ,

together	,	and	Mr	.	Batchel	,
一起	,	和	先生	.	-	,

或许已经分离了几个世纪的石头，再次聚集到了一起，而巴切尔先生.....

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [-]

rubbing	his	hands	in	excited	satisfaction	,	[	106	]
擦	他的	双手	在	兴奋的	满意	,	[	-	]

他兴奋地搓着手，[106]

[dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði] [best] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]

declared	that	he	might	recover	the	best	parts	of	a	Church	by	the	time	the
声明	那	他	可能	恢复	这	最好的	部分	的	一个	教会	经过	这	时间	这

['rɒkəri] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'mɔlɪʃt] .

rockery	had	been	demolished	.
假山	有	到过	已拆除	.

他宣称，在假山被拆除之前，他或许能够找回教堂最好的部分。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['maɪldə(r)][kaɪnd] .

The	interest	of	the	gardener	in	such	matters	was	of	a	milder	kind	.
这	兴趣	的	这	园丁	在	这样的	事情	曾是	的	一个	较温和	种类	.

园丁对这类事情的兴趣比较温和。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ]['keəf(ə)l] , ” [hiː; hi] ['mɪəli] [əb'zɜːvd] , “ [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːgən]

“	**We**	**must**	**go**	**careful**	**,**	**”**	**he**	**merely**	**observed**	**,**	**“**	**when**	**we**	**come**	**to**	**the**	**organ**
”	我们	必须	去	小心	,	”	他	仅仅	观察到	,	“	什么时候	我们	来	到	这	器官

.

:

.

“我们来到管风琴前，一定要小心谨慎，”他只是说道。

” [ðeɪ] [went] [ɒn] [rɪ'muːvɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [stəʊnz] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [həʊl] [bæŋk]

”	**They**	**went**	**on**	**removing**	**more**	**and**	**more**	**stones**	**,**	**until**	**at**	**length**	**the**	**whole**	**bank**
”	他们	去	在	移除	更多的	和	更多的	石头	,	直到	在	长度	这	所有的	银行

[wɒz; wəz][leɪd][beə(r)] ,

was	**laid**	**bare**	**,**
曾是	铺设	裸	,

他们继续移走越来越多的石头，直到最后整个河岸都裸露出来。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [tʃiːf] ['pɜːpəs] [ə'tʃiːvd] .

and	**Mr**	**.**	**Batchel's**	**chief**	**purpose**	**achieved**	**.**
和	先生	.	-	首席	目的	已达成	.

巴切尔先生的主要目标已经实现。

[haʊ] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəfəli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

How	**the**	**stones**	**were**	**carefully**	**arranged**	**,**	**and**	**set**	**up**	**in**	**other**	**parts**	**of**	**the**
如何	这	石头	是	小心	安排	,	和	放	向上	在	其他	部分	的	这

['gɑːd(ə)n] ,

garden	**,**
花园	,

这些石头是如何被精心排列，并摆放在花园其他地方的，

[ɪz] [wel] [nəʊn] , [ænd; ənd] [niːd] [nɒt] [kən'sɜːn] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

is	**well**	**known**	**,**	**and**	**need**	**not**	**concern**	**us**	**now**	**.**
是	出色地	已知	,	和	需要	不是	忧虑	我们	现在	.

此事众所周知，我们现在无需担心。

[wʌn] ['diːteɪl] , [haʊ'evə(r)] , [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] .

One	**detail**	**,**	**however**	**,**	**must**	**not**	**be**	**omitted**	**.**
一	细节	,	然而	,	必须	不是	是	省略	.

然而，有一个细节不容忽视。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [staʊt] [steɪk] [ɒv; əv] [juː] , ['evɪdəntli] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][eɪdʒ] , [bʌt; bət]

A	**large**	**and**	**stout**	**stake**	**of**	**yew**	**,**	**evidently**	**of**	**considerable**	**age**	**,**	**but**
一个	大的	和	肥硕	赌注	的	紫杉	,	显然	的	大量	年龄	,	但

[ˌnevəðə'les] [kwaɪt] [saʊnd] ,

nevertheless	**quite**	**sound**	**,**
尽管如此	相当	声音	,

一根粗壮的紫杉木桩，显然树龄颇长，但依然十分坚固。

[stʊd] [ɪk'spəʊzd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

stood	**exposed**	**after**	**the**	**clearing**	**of**	**the**	**bank**	**.**
站立	裸露	后	这	清理	的	这	银行	.

银行清算后，它暴露无遗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wel]

There	**was**	**no**	**obvious**	**reason**	**for**	**its**	**presence**	**,**	**but**	**it**	**had**	**been**	**well**
那里	曾是	不	明显的	原因	为了	它是	在场	,	但	它	有	到过	出色地

['drɪvn] [ɪn] ,

driven	**in**	**,**
驱动	在	,

它出现在这里没有明显的理由，但它是被人用车开进来的。

[səʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] ,

so	well	that	the	strength	of	the	gardener	,	or	,	if	it	made	any	difference	,
所以	出色地	那	这	力量	的	这	园丁	,	或者	,	如果	它	制成	任何	不同之处	,

如此之好，以至于园丁的力量，或者，如果这有任何影响的话，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [tə'geðə(r)] , [feɪld] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

of	the	gardener	and	Mr	.	Batchel	together	,	failed	even	to	shake	it	.
的	这	园丁	和	先生	.	-	一起	,	失败的	甚至	到	摇	它	.

园丁和巴切尔先生一起，甚至都没能把它摇醒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'saɪtli] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [hæd; həd]

It	was	not	unsightly	,	and	might	have	remained	where	it	was	,	had
它	曾是	不是	难看的	,	和	可能	有	剩余	在哪里	它	曾是	,	有

[nɒt][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ɪk'skleɪmd] ,

not	the	gardener	exclaimed	,
不是	这	园丁	惊呼	,

它并不难看，如果不是园丁惊呼，它或许会一直留在原地。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pʌmp] .

“	This	is	the	very	thing	we	want	for	the	pump	.
”	这	是	这	非常	事物	我们	想	为了	这	泵	.

“这正是我们想要的水泵所具备的特性。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['ɒbviəsli] “ [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ” [ðæt] [ɪts][rɪ'muːv(ə)l][wɒz; wəz] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)]

”	It	was	so	obviously	“	the	very	thing	”	that	its	removal	was	then	and	there
”	它	曾是	所以	明显地	“	这	非常	事物	”	那	它是	移动	曾是	然后	和	那里

[dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] .

decided	upon	.
决定	之上	.

“很明显，这就是‘罪魁祸首’，所以当场就决定将其移除。”

[ðə; ði] [pʌmp] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪən] [pʌmp] [juːst] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]

The	pump	referred	to	was	a	small	iron	pump	used	to	draw	water	from
这	泵	指	到	曾是	一个	小的	铁	泵	用过的	到	画	水	从

[ðə; ði] [ləʊd] .

the	Lode	.
这	矿脉	.

所指的水泵是一台小型铁泵，用于从矿脉中抽水。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'fɪkst] [tuː; tə] ['meni] [pəʊsts][ɪn] [tɜːn] , [ænd; ənd] [dɪ'faɪd] [-]

It	had	been	affixed	to	many	posts	in	turn	,	and	defied	[	107	]
它	有	到过	已粘贴	到	许多	帖子	在	转动	,	和	违抗	[	-	]

它先后被贴在许多柱子上，并且违抗了[107]

[ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] .

them	all	to	hold	it	.
他们	全部	到	抓住	它	.

让他们都拿着它。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [pʌmp] [wɒz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] .

Not	that	the	pump	was	at	fault	.
不是	那	这	泵	曾是	在	过错	.

并不是说水泵出了问题。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ə'feə(r)] [ɪ'nʌf] .

It	was	a	trifling	affair	enough	.
它	曾是	一个	琐事	事务	足够的	.

这本来就是一件微不足道的小事。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌmpə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['gɑ:d(ə)n] - [bɔɪz] , [hu:z] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['enədʒi] [hæd; həd]

But	the	pumpers	were	usually	garden	-	boys	,	whose	impatient	energy	had
但	这	泵车	是	通常	花园	-	男孩们	,	谁	不耐烦	活力	有

['nevə(r)] [feɪld] , [bɪ'fɔ:(r)] ['meni] [deɪz] ,

never	failed	,	before	many	days	,
绝不	失败的	,	前	许多	天	,

但抽水工通常是园丁，他们性急，精力充沛，没过几天就筋疲力尽了。

[tu:; tə] ['rɪgl] [ðə; ði] [pʌmp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ɪts] [sə'pɔ:rts] .

to	wriggle	the	pump	away	from	its	supports	.
到	扭动	这	泵	离开	从	它是	支持	.

将水泵从支架上移开。

[wen] [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [hæd; həd] , [ə'pɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

When	the	gardener	had	,	upon	one	occasion	,
什么时候	这	园丁	有	,	之上	一	场合	,

有一次，园丁……

[spent] [hɑ:f][ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ə'tætʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:mli] [tu:; tə][ə; eɪ][pəʊst] ,

spent	half	a	day	in	attaching	it	firmly	to	a	post	,
花费	一半	一个	天	在	连接	它	牢牢	到	一个	邮政	,

花了半天时间才把它牢固地固定在柱子上，

[ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][wʌns] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ðə; ði][pəʊst][ɪt'self] .

they	had	at	once	shaken	out	the	post	itself	.
他们	有	在	一次	摇晃	出去	这	邮政	本身	.

他们立刻把柱子抖了出来。

[sɪns] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['kɔ:zɪŋ] ['deɪli] [ˌɪnkən'vi:niəns] ,

Since	,	therefore	,	the	matter	was	causing	daily	inconvenience	,
自从	,	所以	,	这	事情	曾是	导致	日常的	不便	,

因此，由于此事造成了日常不便，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] ['deɪli] [mɔ:(r)] [kən'sɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

and	the	gardener	becoming	daily	more	concerned	for	his	reputation	as	a
和	这	园丁	成为	日常的	更多的	担心的	为了	他的	名声	作为	一个

[rʌf] ['kɑ:pəntə(r)] ,

rough	carpenter	,
粗糙的	木匠	,

园丁越来越担心自己作为粗鲁木匠的名声。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][ɪk'skleɪm] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .

it	was	natural	for	him	to	exclaim	,	“	This	is	the	very	thing	.
它	曾是	自然的	为了	他	到	惊叹	,	“	这	是	这	非常	事物	.

他很自然地惊呼：“正是如此。”

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] [steɪk] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ju:st] , [ænd; ənd][æz; əz][hæd; həd]

”	It	was	a	better	stake	than	he	had	ever	used	,	and	as	had
”	它	曾是	一个	更好的	赌注	比	他	有	曾经	用过的	,	和	作为	有

[dʒʌst] [bi:n] [meɪd] ['evɪdənt] ,

just	been	made	evident	,
只是	到过	制成	明显	,

“这是一根比他以往用过的都更好的木桩，而且正如刚才所证明的那样，

[ə; eɪ] [steɪk] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [həʊld] .

a	stake	that	the	ground	would	hold	.
一个	赌注	那	这	地面	会	抓住	.

一根能稳固地面的木桩。

“ [jes] ！ ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] ; [bʌt; bət][kæn; kən][wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː][ʌp]
“ Yes ! ” said Mr . Batchel , “ it is the very thing ; but can we get it up
“ 是的 ！ ” 说 先生 . - , “ 它 是 这 非常 事物 ; 但 能 我们 得到 它 向上
? **?**
?

“是的！”巴切尔先生说，“正是如此；但是我们能把它竖起来吗？”

” [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ['ɔːlweɪz] [ək'septɪd] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv]['kwɪəri][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] ,
” The gardener always accepted this kind of query as a challenge ,
” 这 园丁 总是 公认 这 种类 的 询问 作为 一个 挑战 ,

园丁总是把这类问题视为挑战。

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['əʊnli][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] , ['mɪstə(r)] . - ,
and replied only by taking up a pick and setting to work , Mr . Batchel ,
和 回复 仅有的 经过 采取 向上 一个 挑选 和 环境 到 工作 , 先生 . - ,
[æz; əz]['juːʒuəl] ,
as usual ,
作为 通常 ,

巴切尔先生的回应只是拿起镐开始干活，一如既往。

['lʊkɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] , ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ] ['fruːtləs] [sə'dʒestʃən] .
looking on , and making , every now and then , a fruitless suggestion .
寻找 在 , 和 制作 , 每一个 现在 和 然后 , 一个 徒劳无功 建议 .

旁观着，时不时地提出一些徒劳的建议。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [meɪd] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] .
After a few minutes , however , he made somewhat more than a suggestion .
后 一个 很少 分钟 , 然而 , 他 制成 有些 更多的 比 一个 建议 .

然而，几分钟后，他提出的不仅仅是建议。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] [pɪk] .
He darted forward and laid his hand upon the pick .
他 飞镖 向前 和 铺设 他的 手 之上 这 挑选 .

他猛地冲上前去，把手放在镐上。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [sʌm; səm] ['kɒpə(r)] ?
“ Don't you see some copper ?
“ 不 你 看 一些 铜 ?

“你没看到铜吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['kwɪkli] .
” he asked quickly .
” 他 问 迅速地 .

他急切地问道。

['evri] [mæn] [huː] [dɪgz] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .
Every man who digs knows what a hiding place there is in the earth .
每一个 男人 WHO 挖掘 知道 什么 一个 隐藏 地方 那里 是 在 这 地球 .

每个挖过土的人都知道地下藏着什么秘密基地。

[ðə; ði] [mə'nɒtəni] [ɒv; əv] [speɪd] [wɜːk] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'liːvd] [baɪ][ə; eɪ] [həʊp] [ɒv; əv] [-]
The monotony of spade work is always relieved by a hope of [108]
这 单调 的 铲 工作 是 总是 松了口气 经过 一个 希望 的 [-]

铲土工作的单调乏味总是因希望而得到缓解[108]

['tɜːnɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
turning up something unexpected .
转弯 向上 某物 意外 .

发现了一些意想不到的东西。

['treʒə(r)] [laɪz] ['dɪmlɪ] [bɪ'haɪnd] [ɔ:l] [ði:z] [həʊps] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] ,

Treasure	**lies**	**dimly**	**behind**	**all**	**these**	**hopes**	**,**	**so**	**that**	**the**	**gardener**	**,**
宝藏	谎言	依稀	在后面	全部	这些	希望	,	所以	那	这	园丁	,

所有这些希望背后都隐隐藏着宝藏，所以园丁，

['hævɪŋ] [si:n] ['mɪstə(r)] . - [ɪk'saɪtɪd] ['əʊvə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['preʃəs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

having	**seen**	**Mr**	**.**	**Batchel**	**excited**	**over**	**so**	**much**	**that**	**was**	**precious**	**from**	**his**
拥有	已见	先生	.	-	兴奋的	超过	所以	很多	那	曾是	宝贵的	从	他的

[əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,

own	**point**	**of**	**view**	**,**
自己的	观点	的	看法	,

看到巴切尔先生对许多在他看来很珍贵的事物如此激动，

[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] ['vælju:] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri]

was	**quite**	**ready**	**to**	**look**	**for**	**something**	**of**	**value**	**to**	**an**	**ordinary**
曾是	相当	准备好	到	看	为了	某物	的	价值	到	一个	普通的

['ri:znəbl] [mæn] .

reasonable	**man**	**.**
合理的	男人	.

完全准备好去寻找对一个普通理性的人来说有价值的东西。

['kɒpə(r)] [maɪt] [li:d] [tu:; tə] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [tɜ:n] , [tu:; tə] [gəʊld] .

Copper	**might**	**lead**	**to**	**silver**	**,**	**and**	**that**	**,**	**in**	**turn**	**,**	**to**	**gold**	**.**
铜	可能	带领	到	银	,	和	那	,	在	转动	,	到	金子	.

铜可能转化为银，而银反过来又可能转化为金。

[æt; ət] ['mɪstə(r)] . - ['i:gə(r)] ['kwestʃən] , ['ðeəfɔ:(r)] , [hi:; hi] [piə] ['ɪntu:] [ðə; ði] [həʊl] [hi:; hi]

At	**Mr**	**.**	**Batchel's**	**eager**	**question**	**,**	**therefore**	**,**	**he**	**peered**	**into**	**the**	**hole**	**he**
在	先生	.	-	渴望的	问题	,	所以	,	他	窥视	进入	这	洞	他

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	**made**	**,**
有	制成	,

因此，面对巴切尔先生急切的询问，他向自己挖的洞里张望去。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] [ðæt] [maɪt] [sə'ʤest] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔɪn] .

and	**examined**	**everything**	**there**	**that**	**might**	**suggest**	**the**	**rounded**	**form**	**of**	**a**	**coin**	**.**
和	检查	一切	那里	那	可能	建议	这	圆润	形式	的	一个	硬币	.

并仔细检查了那里所有可能暗示硬币圆形形状的东西。

[hi:; hi] [su:n] [sɔ:] [wɒt] [hæd; həd] [ə'restɪd] ['mɪstə(r)] . - .

He	**soon**	**saw**	**what**	**had**	**arrested**	**Mr**	**.**	**Batchel**	**.**
他	很快	锯	什么	有	被捕	先生	.	-	.

他很快就明白了巴切尔先生被捕的原因。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌstrəs] [skrætʃ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪk] , ['evɪdəntli] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði]

There	**was**	**a**	**lustrous**	**scratch**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**	**stake**	**,**	**evidently**	**made**	**by**	**the**
那里	曾是	一个	光泽的	划痕	在	这	边	的	这	赌注	,	显然	制成	经过	这

[pɪk] ,

pick	**,**
挑选	,

木桩侧面有一道闪亮的划痕，显然是镐子划出来的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['met(ə)l] [wɒz; wəz] ['kɒpə(r)] , ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['gɑ:dnə(r)] [felt] [ðæt] [hi:; hi]

and	**though**	**the**	**metal**	**was**	**copper**	**,**	**plainly**	**enough**	**,**	**the**	**gardener**	**felt**	**that**	**he**
和	尽管	这	金属	曾是	铜	,	显然	足够的	,	这	园丁	毛毡	那	他

[hæd; həd] [bi:n] [dɪ'si:vd] ,

had	**been**	**deceived**	**,**
有	到过	受骗	,

虽然那金属显然是铜，但园丁还是觉得自己被骗了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

and	would	have	gone	on	with	his	work	.
和	会	有	已消失	在	和	他的	工作	.

他本会继续他的工作。

['kɒpə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] ['ɪntrəst]

Copper	of	that	sort	gave	him	no	sort	of	excitement	,	and	only	a	feeble	interest
铜	的	那	种类	给予	他	不	种类	的	激动	,	和	仅有的	一个	微弱	兴趣

.

:

.

那种铜并没有让他感到任何兴奋，只引起了他微弱的兴趣。

['mɪstə(r)] . - , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] .

Mr	.	Batchel	,	however	,	was	on	his	hands	and	knees	.
先生	.	-	,	然而	,	曾是	在	他的	双手	和	膝盖	.

然而，巴切尔先生却跪在地上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'regjələ(r)] [pleɪt] [ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [neɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪk] ;

There	was	a	small	irregular	plate	of	copper	nailed	to	the	stake	;
那里	曾是	一个	小的	不规律的	盘子	的	铜	钉子	到	这	赌注	;

木桩上钉着一小块形状不规则的铜片；

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [neɪlz] ,

without	any	difficulty	he	tore	it	away	from	the	nails	,
没有	任何	困难	他	撕裂	它	离开	从	这	指甲	,

他毫不费力地把它从钉子上扯了下来。

[ænd; ənd] [suːn] [skreɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ] [ɒv; əv] [wʊd] ; [ðen] , ['raɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt]

and	soon	scraped	it	clean	with	a	shaving	of	wood	;	then	,	rising	to	his	feet
和	很快	刮擦	它	干净的	和	一个	剃须	的	木头	;	然后	,	上升	到	他的	脚

,

,

,

他很快用木屑将其刮干净；然后，他站起身来，

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [faɪnd] .

he	examined	his	find	.
他	检查	他的	寻找	.

他仔细查看了他的发现。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] ['ledʒəb(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [niːd] [nəʊ] [dɪ'saɪfərɪŋ] .

There	was	an	inscription	upon	it	,	so	legible	as	to	need	no	deciphering	.
那里	曾是	一个	题词	之上	它	,	所以	清晰易读	作为	到	需要	不	破译	.

上面刻有铭文，清晰易读，无需辨认。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['rʌfli] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] [neɪl] ,

It	had	been	roughly	and	effectually	made	with	a	hammer	and	nail	,
它	有	到过	大致	和	有效地	制成	和	一个	锤	和	指甲	,

它是用锤子和钉子粗略而有效地制作出来的。

[ðə; ði] ['lɛtəz] ['biːɪŋ] [fɔːmd] [baɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [həʊlz] [-]

the	letters	being	formed	by	series	of	holes	[	109	]
这	信件	存在	形成	经过	系列	的	孔	[	-	]

由一系列孔洞组成的字母[109]

[pʌntʃt] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] [wɒz; wəz] : —

punched	deeply	into	the	metal	,	and	what	he	read	was	:	—
拳击	深	进入	这	金属	,	和	什么	他	读	曾是	:	—

他用拳头深深地敲击金属，读出的文字是：——

[muːv] [nɒt] [ðɪs]
MOVE NOT THIS
移动 不是 这

不要移动

[steɪk] , [noʊˈvɛmbər] . [wʌn] , - .
STAKE , NOV . 1 , 1702 .
赌注 , 十一月 . 1 , - .

1702 年 11 月 1 日，STAKE。

[bʌt; bət][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [steɪk] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˈmɪstə(r)] . - [hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [əˈpɒn] ,
But to move the stake was what Mr . Batchel had determined upon ,
但 到 移动 这 赌注 曾是 什么 先生 . - 有 决定 之上 ,

但巴切尔先生已经决定要转移赌注。

[ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] [pleɪt] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm] ['tʃiːfli] [æz; əz] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ]
and the metal plate he held in his hand interested him chiefly as showing how
和 这 金属 盘子 他 握住 在 他的 手 感兴趣的 他 主要 作为 显示 如何
[lɒŋ] [ðə; ði][pəʊst][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] .
long the post had been there .
长的 这 邮政 有 到过 那里 .

他手里拿着的金属牌最让他感兴趣的是，它显示了这根柱子矗立在那里的时间。

[hiː; hi][hæd; həd] ['hæpənd] , [æz; əz][hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] , [əˈpɒn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['lændmɑːk] .
He had happened , as he supposed , upon an ancient landmark .
他 有 发生 , 作为 他 据称 , 之上 一个 古老的 地标 .

他猜想自己偶然发现了一处古老的地标。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] , [rɪˈkɔːdɪd] [ˌelsˈweə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] , [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
The discovery , recorded elsewhere , of a well , near to the edge of his
这 发现 , 记录 别处 , 的 一个 出色地 , 靠近 到 这 边缘 的 他的
['prez(ə)nt] [lɔːn] ,
present lawn ,
展示 草地 ,

另有记载显示，在他现在的草坪边缘附近发现了一口井。

[hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['dɪfrəntli] [əˈreɪndʒd] .
had shown him that his premises had once been differently arranged .
有 所示 他 那 他的 前提 有 一次 到过 不同 安排 .

让他看到，他的房屋曾经的布局与现在不同。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnə(r)][ˌæntɪ'kweərɪən][tɑːsks][hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] [wɒz; wəz][tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)]
One of the minor antiquarian tasks he had set himself was to discover
一 的 这 次要的 古玩 任务 他 有 放 他自己 曾是 到 发现
[ænd; ənd]['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ðə; ði][əʊld] [əˈreɪndʒmənt] ,
and record the old arrangement ,
和 记录 这 老的 安排 ,

他给自己设定的一项小型古物研究任务就是发现并记录这种古老的布局。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪk] [wʊd] [help] [hɪm] .
and he felt that the position of this stake would help him .
和 他 毛毡 那 这 位置 的 这 赌注 会 帮助 他 .

他觉得这个位置对他有利。

[hiː; hi] [felt] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈpɒn][ðə; ði] ['westən] ['lɪmɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ;
He felt no doubt of its being a point upon the western limit of the garden ;
他 毛毡 不 怀疑 的 它是 存在 一个 观点 之上 这 西 限制 的 这 花园 ;

他毫不怀疑这是花园西边界上的一个点；

[nɒt] [ɪmˈprɒbəbli] [mɑːkt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][bɪ'gæn] ,
not improbably marked in this way to show where the garden began ,
不是 不太可能 标记 在 这 方式 到 展示 在哪里 这 花园 开始 ,

用这种方式标记花园的起点并非不可能，

[ænd; ənd] [weə(r)] [endid] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɔːlɪŋ] - [wei] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	where	ended	the	ancient	hauling	-	way	,	which	had	been	secured	to	the
和	在哪里	结束	这	古老的	运输	-	方式	,	哪个	有	到过	安全	到	这

['pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] .

public	for	purposes	of	navigation	.
民众	为了	目的	的	导航	.

而古老的运输通道的尽头，则是为了航行目的而向公众开放的。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , ['miːnwaɪl] , [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

The	gardener	,	meanwhile	,	was	proceeding	with	his	work	.
这	园丁	,	同时	,	曾是	进行中	和	他的	工作	.

与此同时，园丁仍在继续他的工作。

[wɪð] [nəʊ] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['rʌbl] [ænd; ənd] [kleɪ] [wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)]

With	no	small	difficulty	he	removed	the	rubble	and	clay	which	accounted	for
和	不	小的	困难	他	已移除	这	瓦砾	和	黏土	哪个	已记录	为了

[ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪk] .

the	firmness	of	the	stake	.
这	硬度	的	这	赌注	.

他费了好大劲才移走了支撑木桩的碎石和黏土。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn] ,

It	grew	dark	as	the	work	went	on	,
它	生长	黑暗的	作为	这	工作	去	在	,

随着工作进行，天色渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪstənt] [klɒk] [strʌk] [faɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

and	a	distant	clock	struck	five	before	it	was	completed	.
和	一个	遥远	钟	击	五	前	它	曾是	完全的	.

远处传来五声钟响，此时工程尚未完成。

[faɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði]['aʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [həʊm] ; [hɪz; ɪz] [-]

Five	was	the	hour	at	which	the	gardener	usually	went	home	;	his	[	110	]
五	曾是	这	小时	在	哪个	这	园丁	通常	去	家	;	他的	[	-	]

五点是园丁通常回家的时间；他的[110]

[deɪ] [bɪ'gæn] ['ɜːli] .

day	began	early	.
天	开始	早期的	.

一天很早就开始了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [smɔːl] [dʒɒb] [ʌn'fɪnɪʃt] ,

He	was	not	,	however	,	a	man	to	leave	a	small	job	unfinished	,
他	曾是	不是	,	然而	,	一个	男人	到	离开	一个	小的	工作	未完成	,

然而，他绝不是那种会半途而废的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɪk] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ,

and	he	went	on	loosening	the	earth	with	his	pick	,	and	trying	the	effect	,
和	他	去	在	松动	这	地球	和	他的	挑选	,	和	尝试	这	影响	,

[æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

at	intervals	,
在	间隔	,

他继续用镐松土，并不时地测试效果。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪk] .

upon	the	firmness	of	the	stake	.
之上	这	硬度	的	这	赌注	.

取决于木桩的稳固程度。

[ˌaɪ 'tiː]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gɪv] ,

It	naturally	began	to	give	,
它	自然	开始	到	给	,

它自然而然地开始屈服了，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [muːvd] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] [θruː] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fjuː]

and	could	be	moved	from	side	to	side	through	a	space	of	some	few
和	可以	是	已搬	从	边	到	边	通过	一个	空间	的	一些	很少

['ɪntʃɪz] .

inches	.
英寸	.

并且可以在几英寸的距离内左右移动。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['luːs(ə)nd] [stəʊnz] , [ænd; ənd] ['luːs(ə)nd] [mɔː(r)] .

He	lifted	out	the	loosened	stones	,	and	loosened	more	.
他	抬起	出去	这	松动	石头	,	和	松动	更多的	.

他移开了松动的石头，又松动了更多的石头。

[hɪz; ɪz] [pɪk] [strʌk] ['aɪən] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['luːsnɪŋ] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [lɪŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌstɪd]

His	pick	struck	iron	,	which	,	after	loosening	,	proved	to	be	links	of	a	rusted
他的	挑选	击	铁	,	哪个	,	后	松动	,	已证实	到	是	链接	的	一个	生锈的

[tʃeɪn] .

chain	.
链	.

他的镐敲击到铁，松动后发现那是生锈的链条的链环。

“ [ðev] ['berid] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [həʊl] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːk] ,

“	They've	buried	a	lot	of	rubbish	in	this	hole	,	”	he	remarked	,
“	他们有	埋葬	一个	很多	的	垃圾	在	这	洞	,	”	他	评论	,

“他们在这个坑里埋了很多垃圾，”他说道。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] ['dɑːknəs] , [kʊd; kəd] ['hɑːdli]

as	he	went	on	loosening	the	chain	,	which	,	in	the	growing	darkness	,	could	hardly
作为	他	去	在	松动	这	链	,	哪个	,	在	这	生长	黑暗	,	可以	几乎

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

他继续松开锁链，在越来越暗的夜色中，锁链几乎看不见了。

['mɪstə(r)] . - , ['miːnwaɪl] , ['ɒkjupaɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪmplə] [tɑːsk][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [ðə; ði]

Mr	.	Batchel	,	meanwhile	,	occupied	himself	in	a	simpler	task	of	working	the
先生	.	-	,	同时	,	占领	他自己	在	一个	更简单	任务	的	在职的	这

[steɪk] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,

stake	to	and	fro	,
赌注	到	和	弗	,

与此同时，巴切尔先生则忙于一项更为简单的任务：来回摇动木桩。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['luːsnɪŋ] [ɪts][həʊld] .

by	way	of	loosening	its	hold	.
经过	方式	的	松动	它是	抓住	.

通过放松其控制力。

['ʌltɪmətli] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [wɪð] ['greɪtə(r)] ['friːdəm] .

Ultimately	it	began	to	move	with	greater	freedom	.
最终	它	开始	到	移动	和	更大的	自由	.

最终，它开始更加自由地移动。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tuːl] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [steɪk] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)]

The	gardener	laid	down	his	tool	and	grasped	the	stake	,	which	his	master
这	园丁	铺设	向下	他的	工具	和	抓住	这	赌注	,	哪个	他的	掌握

[wɒz; wəz] [stɪl] ['həʊldɪŋ] ;

was	still	holding	;
曾是	仍然	保持	;

园丁放下工具，抓住主人手中仍然拿着的木桩；

[ðeə(r)] [kəm'baɪnd] ['efəts] [sək'siːdɪd] [æt; ət][wʌns] ; [ðə; ði] [steɪk] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] .

their	**combined**	**efforts**	**succeeded**	**at**	**once**	**;**	**the**	**stake**	**was**	**lifted**	**out**	**.**
他们的	合并	努力	成功了	在	一次	;	这	赌注	曾是	抬起	出去	.

他们的共同努力立即取得了成功；木桩被拔了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [pɔɪnt] ,

It	**turned**	**out**	**to**	**be**	**furnished**	**with**	**an**	**unusually**	**long**	**and**	**sharp**	**point**	**,**
它	转向	出去	到	是	提供	和	一个	异常地	长的	和	锋利的	观点	,

它竟然配备了一个异常长而尖锐的尖端。

[wɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv][ɪts][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

which	**explained**	**the**	**firmness**	**of**	**its**	**hold**	**upon**	**the**	**ground**	**.**
哪个	解释	这	硬度	的	它是	抓住	之上	这	地面	.

这就解释了它为何能牢牢地抓住地面。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmp] , [ɪn] ['redɪnəs]

The	**gardener**	**carried**	**it**	**to**	**the**	**neighbourhood**	**of**	**the**	**pump**	**,**	**in**	**readiness**
这	园丁	携带	它	到	这	邻里	的	这	泵	,	在	准备就绪

[fɔː(r); fə(r)][ɪts][nekst] ['pɜːpəs] ,

for	**its**	**next**	**purpose**	**,**
为了	它是	下一个	目的	,

园丁把它搬到水泵附近，准备用于下一个用途。

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] .

and	**made**	**ready**	**to**	**go**	**home**	**.**
和	制成	准备好	到	去	家	.

准备回家了。

[hiː; hi] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [steɪk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [njuː] [pleɪs] ,

He	**would**	**drive**	**the**	**stake**	**to**	**-**	**morrow**	**,**	**he**	**said**	**,**	**in**	**the**	**new**	**place**	**,**
他	会	驾驶	这	赌注	到	-	明天	,	他	说	,	在	这	新的	地方	,

他说，他明天就会在新地方打桩。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [pʌmp] [səʊ][sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**make**	**the**	**pump**	**so**	**secure**	**that**	**not**	**even**	**the**	**boys**	**could**	**shake**	**it**	**.**
和	制作	这	泵	所以	安全的	那	不是	甚至	这	男孩们	可以	摇	它	.

并且要确保水泵非常牢固，即使是男孩们也无法摇晃它。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [spəʊk] [ɒv; əv][sʌm; səm] [-]

He	**also**	**spoke**	**of**	**some**	**[**	**111**	**]**
他	还	辐	的	一些	[	-	]

他还谈到了一些[111]

[dɪ'zaɪnz] [hiː; hi][hæd; həd][ə'pɒn][ðə; ði] [tʃeɪn] , [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]

designs	**he**	**had**	**upon**	**the**	**chain**	**,**	**should**	**it**	**prove**	**to**	**be**	**of**	**any**	**considerable**
设计	他	有	之上	这	链	,	应该	它	证明	到	是	的	任何	大量

[leŋkθ; leŋθ] .

length	**.**
长度	.

如果这条链子足够长，他还有别的打算。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [mæn] ,

He	**was**	**an**	**ingenious**	**man**	**,**
他	曾是	一个	巧妙	男人	,

他是个足智多谋的人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [kən'vɜːrt] [dɪ'skɑːdɪd] ['ɑːtɪk(ə)lz][tuː; tə] [njuː] ['juːzɪz; 'juːsɪz][wɒz; wəz]

and	**his**	**skill**	**in**	**converting**	**discarded**	**articles**	**to**	**new**	**uses**	**was**
和	他的	技能	在	转换	丢弃	文章	到	新的	用途	曾是

[ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

embarrassing	**to**	**his**	**master**	**.**
尴尬的	到	他的	掌握	.

他将废弃物品变废为宝的本领令他的主人感到难堪。

['mɪstə(r)] . - , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪm] ['gɑːdnə(r)] ,

Mr	.	Batchel	,	as	has	been	said	,	was	a	prim	gardener	,
先生	.	-	,	作为	有	到过	说	,	曾是	一个	原始	园丁	,

正如之前所说，巴切尔先生是一位一丝不苟的园丁。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkʃɪft] [dɪ'vaɪsɪz] .

and	he	had	no	liking	for	makeshift	devices	.
和	他	有	不	喜欢	为了	临时搭建	设备	.

他一点也不喜欢临时拼凑的装置。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [siːn] [hɪz; ɪz] ['rʌnə(r)] [biːnz] [treɪnd] [ə'pɒn][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][əʊld][gæs] -

He	had	that	day	seen	his	runner	beans	trained	upon	a	length	of	old	gas	-
他	有	那	天	已见	他的	跑步者	豆子	受过训练	之上	一个	长度	的	老的	气体	-

['paɪpɪŋ] ,

piping	,
管道	,

那天他看到他的四季豆被绑在一段旧煤气管道上。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gɑːdnə(r)] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	had	no	intention	of	leaving	the	gardener	in	possession	of	such	a
和	有	不	意图	的	离开	这	园丁	在	拥有	的	这样的	一个

['treʒə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌsti] [tʃeɪn] .

treasure	as	a	rusty	chain	.
宝藏	作为	一个	生锈的	链	.

并且不打算把生锈的链条这样的宝贝留给园丁。

[wɒt] [hiː; hi] [sed] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [truːθ] , [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn]

What	he	said	,	however	,	and	said	with	truth	,	was	that	he	wanted	the	chain
什么	他	说	,	然而	,	和	说	和	真相	,	曾是	那	他	通缉	这	链

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

然而，他说的却是实话，那就是他想要这条链子。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['præktɪkl] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jiːld] [hɪm]

He	had	no	practical	use	for	it	,	and	hardly	expected	it	to	yield	him
他	有	不	实际的	使用	为了	它	,	和	几乎	预期的	它	到	屈服	他

['eni] ['ɪntrəst] .

any	interest	.
任何	兴趣	.

他觉得它没有任何实际用途，也几乎不指望它能给他带来任何好处。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃeɪn] ['berid] [ɪn] - [mʌst; məst][biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] — ['nʌθɪŋ] ['eɪnʃənt] ['kɒmz] [ə'mɪs]

But	a	chain	buried	in	1702	must	be	examined	—	nothing	ancient	comes	amiss
但	一个	链	埋葬	在	-	必须	是	检查	—	没有什么	古老的	来	错误

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ˌæntɪ'kweərɪən] [teɪsts] .

to	a	man	of	antiquarian	tastes	.
到	一个	男人	的	古玩	口味	.

但是，一条埋藏于 1702 年的链子必须进行检验——对于一个有古董爱好的人来说，任何古老的东西都不会出错。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] ['nəʊtɪst] , [waɪlst] [ðə; ðɪ] ['gɑːdnə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['kærɪɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]

Mr	.	Batchel	had	noticed	,	whilst	the	gardener	had	been	carrying	away	the
先生	.	-	有	注意到	,	而	这	园丁	有	到过	携带	离开	这

[steɪk] ,

stake	,
赌注	,

巴切尔先生注意到，园丁正在搬走木桩的时候，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃeɪn] [leɪ] ['veri] ['luːsli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

that	the	chain	lay	very	loosely	in	the	earth	.
那	这	链	躺	非常	松散地	在	这	地球	.

那条链子松松垮垮地插在土里。

[ðə; ði] [pɪk] [hæd; həd] [wɜːkt] [wel] [raʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	pick	had	worked	well	round	it	.
这	挑选	有	工作	出色地	圆形的	它	.

用镐头敲击它效果很好。

[hiː; hi] [sed] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈlɪftɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm]

He	said	,	therefore	,	that	the	chain	must	be	lifted	out	and	brought	to	him
他	说	,	所以	,	那	这	链	必须	是	抬起	出去	和	带来	到	他

[əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] ,

upon	the	morrow	,
之上	这	明天	,

因此他说，明天必须把锁链取下来送到他那里。

[beɪd] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːdnə(r)] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪəsaɪd] .

bade	his	gardener	good	night	,	and	went	in	to	his	fireside	.
巴德	他的	园丁	好的	夜晚	,	和	去	在	到	他的	炉边	.

他向园丁道了晚安，然后走到壁炉旁。

[ðɪs] [wɪl] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mˈiəɹəst] [ˈtraɪflz] ,

This	will	appear	to	the	reader	to	be	a	record	of	the	merest	trifles	,
这	将要	出现	到	这	读者	到	是	一个	记录	的	这	最	琐事	,

在读者看来，这似乎只是一份琐碎小事的记录。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ˈridər] [wɪl] [əkˈsept] [ðə; ði] [rɪˈmaɪndə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] ,

but	all	readers	will	accept	the	reminder	that	there	is	no	such	thing	as	a	trifle	,
但	全部	读者	将要	接受	这	提醒	那	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	琐事	,

但所有读者都会认同这个观点：世上没有微不足道的小事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒt] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtrɪviəl] [hæz; həz] [ðæt] [əˈpɪərəns] [ˈəʊnli] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]

and	that	what	appears	to	be	trivial	has	that	appearance	only	so	long	as
和	那	什么	出现	到	是	琐碎的	有	那	外貌	仅有的	所以	长的	作为

[ˌaɪ ˈtiː] [stændz] [əˈləʊn] . [-]

it	stands	alone	.	[	112	]
它	站立	独自的	.	[	-	]

而看似微不足道的事物，只有在它单独存在时才显得微不足道。[112]

[rɪˈgɑːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] , [ðəʊz] [ˈmætəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə]

Regarded	in	the	light	of	their	consequences	,	those	matters	which	have	seemed	to
认为	在	这	光	的	他们的	结果	,	那些	事情	哪个	有	似乎	到

[biː; bi] [liːst] [ɪn] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] ,

be	least	in	importance	,
是	至少	在	重要性	,

从后果的角度来看，那些看似最不重要的事情，

[tɜːn] [aʊt] , [ˈɒf(ə)n] [ɪˈnʌf] , [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] .

turn	out	,	often	enough	,	to	be	the	greatest	.
转动	出去	,	经常	足够的	,	到	是	这	最	.

结果往往是最棒的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈtraɪflɪŋ] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] , [æz; əz] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ,

And	these	trifling	occupations	,	as	we	may	call	them	for	the	last	time	,
和	这些	琐事	职业	,	作为	我们	可能	称呼	他们	为了	这	最后的	时间	,

而这些琐碎的职业，我们不妨最后一次这样称呼它们：

[ɒv; əv] [ˈmɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] ,

of	Mr	.	Batchel	and	the	gardener	,
的	先生	.	-	和	这	园丁	,

巴切尔先生和园丁的故事

[hæd; həd] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [biː; bi] [set] [daʊn] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . - [hɪm'self]

had	consequences	which	shall	now	be	set	down	as	Mr	.	Batchel	himself
有	结果	哪个	将	现在	是	放	向下	作为	先生	.	-	他自己

[nə'reɪtɪd] [ðem; ðəm] .

narrated	them	.
旁白	他们	.

由此产生了一些后果，现在就按巴切尔先生本人的叙述来记录下来。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ɪ'vents] [ɪn][ðeə(r)]['ɔːdə(r)] .

But	we	must	take	events	in	their	order	.
但	我们	必须	拿	活动	在	他们的	命令	.

但我们必须按顺序看待这些事件。

[æt; ət]['prez(ə)nt]['mɪstə(r)] . - [ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz]['faɪəsaɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːdnə(r)] [æt; ət] [həʊm]

At	present	Mr	.	Batchel	is	at	his	fireside	,	and	his	gardener	at	home
在	展示	先生	.	-	是	在	他的	炉边	,	和	他的	园丁	在	家

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

with	his	family	.
和	他的	家庭	.

目前，巴切尔先生正在炉火旁休息，他的园丁则在家陪伴家人。

[ðə; ði] [steɪk] [ɪz] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] , [ɪn] [wɪtʃ] [laɪz][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪən]

The	stake	is	removed	,	and	the	hole	,	in	which	lies	some	sort	of	an	iron
这	赌注	是	已移除	,	和	这	洞	,	在	哪个	谎言	一些	种类	的	一个	铁

[tʃeɪn] ,

chain	,
链	,

木桩被拔出，露出了洞，洞里似乎有一条铁链。

[ɪz][ɪk'spəʊzd] .

is	exposed	.
是	裸露	.

暴露了。

[ə'pɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['iːvnɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz]['daɪnɪŋ] [aʊt] .

Upon	this	particular	evening	Mr	.	Batchel	was	dining	out	.
之上	这	特别的	晚上	先生	.	-	曾是	用餐	出去	.

那天晚上，巴切尔先生外出就餐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [neɪˌtʃəd] [mæn] , [wɪð] ['sɜːt(ə)n][maɪld] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ˌentə'teɪnmənt] ,

He	was	a	good	natured	man	,	with	certain	mild	powers	of	entertainment	,
他	曾是	一个	好的	自然	男人	,	和	肯定	温和的	权力	的	娱乐	,

他性情温和，略带幽默感。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [æz; əz][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [gest] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌnək'septəbl] [æt; ət][sʌm; səm]

and	his	presence	as	an	occasional	guest	was	not	unacceptable	at	some
和	他的	在场	作为	一个	偶然	客人	曾是	不是	不可接受	在	一些

[ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)][kən'sɪdərəb(ə)l] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

of	the	more	considerable	houses	of	the	neighbourhood	.
的	这	更多的	大量	房屋	的	这	邻里	.

他偶尔作为客人到访，在附近一些比较体面的住宅里也并不令人反感。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [gest] [huː] [meɪd] ['eni]

And	let	us	hasten	to	observe	that	he	was	not	a	guest	who	made	any
和	让	我们	趋	到	观察	那	他	曾是	不是	一个	客人	WHO	制成	任何

[greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['lɑːdə] [ɔː(r)][ðə; ði] ['seləz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hoʊsts] .

great	impression	upon	the	larders	or	the	cellars	of	his	hosts	.
伟大的	印象	之上	这	食品储藏室	或者	这	地窖	的	他的	主持人	.

我们还要赶紧指出，他并不是那种给主人的食品储藏室或地窖留下深刻印象的客人。

[hiː; hi] [laɪkt] [pɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli][ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒləti] , [ænd; ənd][ɪn] [smɔːl] ['kwɒntəti] .

He	liked	port	,	but	he	liked	it	only	of	good	quality	,	and	in	small	quantity	.
他	喜欢	港口	,	但	他	喜欢	它	仅有的	的	好的	质量	,	和	在	小的	数量	.

他喜欢波特酒，但他只喜欢品质上乘、量少的波特酒。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] , ['ðeəfɔː(r)] ,

When	he	returned	from	a	dinner	party	,	therefore	,
什么时候	他	返回	从	一个	晚餐	派对	,	所以	,

因此，当他从晚宴回来时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['aɪðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['səːfit] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [ɔː(r)][ɪn] ['eni] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]

he	was	never	either	in	a	surfeited	condition	of	body	,	or	in	any	confusion	of
他	曾是	绝不	任何一个	在	一个	过量	状况	的	身体	,	或者	在	任何	困惑	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他从未出现过身体过度肥胖或精神恍惚的情况。

[nɒt] [ʌn'kɒmənli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːn] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] [dɪd][hiː; hi] [pə'fɔːm] ['ækjərət] [wɜːk] .

Not	uncommonly	after	his	return	upon	such	occasions	did	he	perform	accurate	work	.
不是	不寻常地	后	他的	返回	之上	这样的	场合	做过	他	履行	准确的	工作	.

在这些情况下，他返回后往往都能出色地完成工作。

[ʌn'fɪnɪʃt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə] ['sʌndri] ['ləʊk(ə)l] [-]

Unfinished	contributions	to	sundry	local	[	113	]
未完成	贡献	到	杂项	当地的	[	-	]

对各种地方的未完成贡献[113]

['dʒɜːrnl] [wɜː(r); wə(r)] ['seldəm] ['æbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] .

journals	were	seldom	absent	from	his	desk	.
期刊	是	很少	缺席的	从	他的	桌子	.

他的办公桌上几乎总是放着期刊。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [miːnz] [ɒv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

They	were	his	means	of	recreation	.
他们	是	他的	方法	的	娱乐	.

那是他的消遣方式。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [kən'viːniənt] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] ,

There	they	awaited	convenient	intervals	of	leisure	,
那里	他们	等待中	方便的	间隔	的	闲暇	,

他们在那里等待合适的休闲时间，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪntərvlz] [hiː; hi] [faʊnd]

and	Mr	.	Batchel	was	accustomed	to	say	that	of	these	intervals	he	found
和	先生	.	-	曾是	习惯	到	说	那	的	这些	间隔	他	成立

[nʌn] [səʊ] [prə'dʌktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] ,

none	so	productive	as	a	late	hour	,
没有任何	所以	生产力	作为	一个	晚的	小时	,

巴切尔先生常说，在这些时间段中，他发现没有哪个时间段比深夜更高效。

[ɔː(r)]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] .

or	hour	and	a	half	,	after	a	dinner	party	.
或者	小时	和	一个	一半	,	后	一个	晚餐	派对	.

或者晚宴结束后的一个半小时。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] , [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] ,

Upon	the	evening	in	question	he	returned	,	about	an	hour	before	midnight	,
之上	这	晚上	在	问题	他	返回	,	关于	一个	小时	前	午夜	,

事发当晚，他大约在午夜前一小时返回。

[frɒm; frəm] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['ɒfɪsə(r)] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

from	dining	at	the	house	of	a	retired	officer	residing	in	the	neighbourhood	,
从	用餐	在	这	房子	的	一个	退休	官	居住	在	这	邻里	,

从在附近一位退休军官家中用餐开始，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] [les] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

and	the	evening	had	been	somewhat	less	enjoyable	than	usual	.
和	这	晚上	有	到过	有些	较少的	令人愉悦	比	通常	.

今晚的气氛比往常略显冷清。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [tuː] [pə'sɪstəntli] [ə'seil]

He	had	taken	in	to	dinner	a	young	lady	who	had	too	persistently	assailed
他	有	已采取	在	到	晚餐	一个	年轻的	女士	WHO	有	也	持续地	遭受攻击

[hɪm] [wɪð] [ˌæntɪ'kweərɪən] ['kwestʃənz] .

him	with	antiquarian	questions	.
他	和	古玩	问题	.

他请一位年轻女士共进晚餐，这位女士不停地向他提出各种古董方面的问题。

[naʊ] ['mɪstə(r)] . - [dɪd] [nɒt] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] “ [ʃɒp] ,

Now	Mr	.	Batchel	did	not	like	talking	what	he	regarded	as	“	shop	,
现在	先生	.	-	做过	不是	喜欢	说	什么	他	认为	作为	“	店铺	,

巴切尔先生不喜欢谈论他认为的“生意场外”话题，

” [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ,

”	and	was	not	much	at	home	with	young	ladies	,	to	whom	he	knew	that	,
”	和	曾是	不是	很多	在	家	和	年轻的	女士们	,	到	谁	他	知道	那	,

他不太擅长与年轻女士相处，他知道这一点。

[ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [bʌt; bət] [ɪm'pɜːfɪktli] [ək'septəb(ə)l] .

in	the	nature	of	things	,	he	could	be	but	imperfectly	acceptable	.
在	这	自然	的	事物	,	他	可以	是	但	不完美地	可接受	.

从本质上讲，他或许只能算是勉强合格。

[wɪð] ['ɪnfɪnət] [gʊd] [wɪl] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns]

With	infinite	good	will	towards	them	,	and	a	genuine	liking	for	their	presence
和	无限	好的	将要	向	他们	,	和	一个	真的	喜欢	为了	他们的	在场

,

,

,

怀着对他们无限的善意，以及真心喜欢他们的陪伴，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

he	felt	that	he	had	but	little	to	offer	them	in	exchange	.
他	毛毡	那	他	有	但	小的	到	提供	他们	在	交换	.

他觉得自己没有什么可以和他们交换的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] ['kɒmən] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [ðeəz] .

There	was	so	little	in	common	between	his	life	and	theirs	.
那里	曾是	所以	小的	在	常见的	之间	他的	生活	和	他们的	.

他的生活和他们的生活几乎没有任何共同之处。

[hiː; hi] [felt] [dɪ'stɪŋktli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːst] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['triːtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [skræp]

He	felt	distinctly	at	his	worst	when	he	found	himself	treated	as	a	mere	scrap
他	毛毡	明显地	在	他的	最差	什么时候	他	成立	他自己	治疗	作为	一个	仅仅	废料

- [bʊk] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

-	book	of	information	.
-	书	的	信息	.

当他发现自己被当作一本记录信息的剪贴簿时，他感到无比沮丧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《石场鬼故事集》由教区牧(The Stoneground Ghost Tales Compiled from)
第5/7页

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [siːm] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [diː] - [hj'uːmɐnˌaɪzd] .

It	made	him	seem	,	as	he	would	express	it	,	de	-	humanised	.
它	制成	他	似乎	,	作为	他	会	表达	它	,	德	-	人性化	.

正如他自己所说，这让他显得失去了人性。

[ə'pɒn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'lɔtid] [tuː; tə][hɪm] , [pə'hæps] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

Upon	this	particular	evening	the	young	lady	allotted	to	him	,	perhaps	at	her
之上	这	特别的	晚上	这	年轻的	女士	分配	到	他	,	也许	在	她

[əʊn] [rɪ'kwest] ,

own	request	,
自己的	要求	,

在这个特殊的夜晚，分配给他的那位年轻女士，或许是她自己的要求，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][skræp] - [bʊk] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [-]

had	made	a	scrap	-	book	of	him	,	and	he	had	[	114	]
有	制成	一个	废料	-	书	的	他	,	和	他	有	[	-	]

他曾为他制作过一本剪贴簿，而且他[114]

[rɪ'tɜːnd] [həʊm] ['sʌmwɒt] [ˌdɪskən'tentɪd] , [ɪf] ['ɔːlsəʊ] ['sʌmwɒt] [ə'mjuːzd] .

returned	home	somewhat	discontented	,	if	also	somewhat	amused	.
返回	家	有些	不满	, 如果		还	有些	觉得好笑	.

回到家后，他有些不满，但也略感好笑。

[hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] [ə'rəʊz][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

His	discontent	arose	from	having	been	deprived	of	the	general	conversation	he
他的	不满	出现	从	拥有	到过	被剥夺的	的	这	一般的	对话	他

[səʊ] ['greɪtli] , [bʌt; bət][səʊ] ['reəli] ,

so	greatly	,	but	so	rarely	,
所以	非常	,	但	所以	很少	,

他的不满源于他被剥夺了参与他非常渴望但却很少参与的日常谈话的机会。

[ɪn'dʒɔɪd] .

enjoyed	.
享受	.

很享受。

[hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌɪnkən'gruːəti] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['veri] [laɪt] - [hɑːtɪd]

His	amusement	was	caused	by	the	incongruity	between	a	very	light	-	hearted
他的	娱乐	曾是	导致	经过	这	不协调	之间	一个	非常	光	-	心地

[jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [tɔːk] ,

young	lady	and	the	subject	upon	which	she	had	made	him	talk	,
年轻的	女士	和	这	主题	之上	哪个	她	有	制成	他	讲话	,

他觉得好笑，是因为这位性格非常轻松愉快的年轻女士和她让他谈论的话题之间形成了鲜明的对比。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [məʊdz] [ɒv; əv] ['beriəl] .

for	she	had	talked	of	nothing	else	but	modes	of	burial	.
为了	她	有	谈话	的	没有什么	别的	但	模式	的	葬礼	.

因为她谈论的只有葬礼的方式。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː]

He	began	to	recall	the	conversation	as	he	lit	his	pipe	and	dropped	into
他	开始	到	记起	这	对话	作为	他	点燃	他的	管道	和	掉落	进入

[hɪz; ɪz] ['ɑːmtʃeə(r)] .

his	armchair	.
他的	扶手椅	.

他点燃烟斗，瘫坐在扶手椅上，开始回忆起刚才的谈话。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['aɪðə(r)] [biːn] [rɪ'flektɪŋ] ['diːpli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ɔː(r)] , [æz; əz] [siːmd] [tuː; tə]

She	had	either	been	reflecting	deeply	upon	the	matter	,	or	,	as	seemed	to
她	有	任何一个	到过	反思	深	之上	这	事情	,	或者	,	作为	似乎	到

['mɪstə(r)] . - ,

Mr	.	Batchel	,
先生	.	-	,

她要么是认真思考过这件事，要么，就像巴切尔先生认为的那样，

[mɔː(r)] ['prɒbəb(ə)l] , [hæd; həd] [riːd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [hɑːf] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

more	probable	,	had	read	something	and	half	forgotten	it	.
更多的	可能	,	有	读	某物	和	一半	被遗忘的	它	.

更有可能的是，他曾经读过一些东西，但后来半忘了。

[hiː; hi] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] ,

He	recalled	her	questions	,
他	召回	她	问题	,

他回想起她提出的问题，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['veɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ]

and	the	answers	by	which	he	had	vainly	tried	to	lead	her	to	a
和	这	答案	经过	哪个	他	有	徒劳地	尝试	到	带领	她	到	一个

[mɔː(r)] [ə'træktɪv] ['tɒpɪk] .

more	attractive	topic	.
更多的	吸引人的	话题	.

以及他徒劳地试图将她引向更吸引人的话题的那些回答。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] :

For	example	:
为了	例子	:

例如：

[ʃiː; ʃi] : [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [æt; ət] [krɒs] [rəʊdz] ?

She	:	Will	you	tell	me	why	people	were	buried	at	cross	roads	?
她	:	将要	你	告诉	我	为什么	人们	是	埋葬	在	叉	道路	?

她：你能告诉我为什么人们会被埋葬在十字路口吗?

[hiː; hi] : [wel] ,

He	:	Well	,
他	:	出色地	,

他：嗯，

['kənsə,kreitid] [graʊnd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['dʒeləsli] ['gɑːdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [held] [tuː; tə]

consecrated	ground	was	so	jealously	guarded	that	a	criminal	would	be	held	to
已祝圣的	地面	曾是	所以	嫉妒	守卫	那	一个	刑事	会	是	握住	到

[hæv; həv] ['fɔːfitid] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['berid] [ə'mʌŋst] ['krɪstʃən] [fəʊk] .

have	forfeited	the	right	to	be	buried	amongst	Christian	folk	.
有	丧失	这	正确的	到	是	埋葬	在	基督教	民间	.

圣地受到严密保护，以至于罪犯会被认为丧失了葬在基督徒中间的权利。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [tʃuːz] [krɒs] [rəʊdz] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [set] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [krɒs]

His	friends	would	therefore	choose	cross	roads	where	there	was	set	a	wayside	cross
他的	朋友们	会	所以	选择	叉	道路	在哪里	那里	曾是	放	一个	路边	叉

,

,

,

因此，他的朋友们会选择路边设有十字架的十字路口。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [greɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	make	his	grave	at	the	foot	of	it	.
和	制作	他的	严重	在	这	脚	的	它	.

在山脚下为他筑墓。

[ɪn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [maɪ] ['dʒɜːrniz] [ɪn] ['skɒtlənd] [ai] [hæv; həv] [siːn] [krɔːsɪz] . . . .

In	some	of	my	journeys	in	Scotland	I	have	seen	crosses	.	.	.	.
在	一些	的	我的	旅程	在	苏格兰	我	有	已见	十字架	.	.	.	.

我在苏格兰的一些旅途中见过十字架.....

[bʌt; bət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [led] ['ɪntuː] ['skɒtlənd] .

But	the	young	lady	had	refused	to	be	led	into	Scotland	.
但	这	年轻的	女士	有	拒绝	到	是	引领	进入	苏格兰	.

但这位年轻女子拒绝被带往苏格兰。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbdʒɪkt] . [-]

She	had	stuck	to	her	subject	.	[	115	]
她	有	卡住	到	她	主题	.	[	-	]

她一直坚持自己的研究课题。[115]

[ʃiː; ʃi] : [waɪ] [hæv; həv] ['kɔːfɪnz] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː] [juːz] ?

She	:	Why	have	coffins	come	back	into	use	?
她	:	为什么	有	棺材	来	后退	进入	使用	?

她：为什么棺材又重新被使用?

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['beriəl] ['sɜːvɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kɒfɪn] .

There	is	nothing	in	our	Burial	Service	about	a	coffin	.
那里	是	没有什么	在	我们的	葬礼	服务	关于	一个	棺材	.

我们的葬礼仪式中没有提到棺材。

[hiː; hi] : [truː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [ɪz] [djuː] , [ɪn] [pɑːt] ,

He	:	True	,	and	the	use	of	the	coffin	is	due	,	in	part	,
他	:	真的	,	和	这	使用	的	这	棺材	是	到期的	,	在	部分	,

他：没错，使用棺材的部分原因是，

[tuː; tə] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'faɪnɪŋ] [ðə; ði] [kɔːps] , [lest] , [laɪk] ['hæmlɪts] ['fɑːðə(r)] , [hiː; hi]

to	an	ignorant	notion	of	confining	the	corpse	,	lest	,	like	Hamlet's	father	,	he
到	一个	无知	概念	的	限制	这	尸体	,	免得	,	喜欢	哈姆雷特的	父亲	,	他

[ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ðə; ði] [ɜːθ] .

should	walk	the	earth	.
应该	走	这	地球	.

出于无知的想法，认为应该将尸体禁锢起来，以免像哈姆雷特的父亲一样，死后还能在世间游荡。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːps] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [fiːt]

You	will	have	noticed	that	the	corpse	is	always	carried	out	of	the	house	feet
你	将要	有	注意到	那	这	尸体	是	总是	携带	出去	的	这	房子	脚

['fɔːməʊst] ,

foremost	,
首先	,

你会注意到，尸体总是脚先出屋。

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['eksɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi]

to	suggest	a	final	exit	,	and	that	the	grave	is	often	covered	with	a	heavy
到	建议	一个	最终的	出口	,	和	那	这	严重	是	经常	涵盖	和	一个	重的

[slæb] .

slab	.
板	.

暗示着最后的归宿，而且坟墓通常会被一块厚重的石板覆盖。

['veri] ['kjʊəriəs] ['epitɑːf,-tæf][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ðiːz] [slæbz] . . . .

Very	curious	epitaphs	are	to	be	found	on	these	slabs	.	.	.	.
非常	好奇的	墓志铭	是	到	是	成立	在	这些	板	.	.	.	.

这些石板上刻着一些非常奇特的墓志铭.....

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['epitɑːf,-tæf] .

But	she	was	not	to	be	drawn	into	the	subject	of	epitaphs	.
但	她	曾是	不是	到	是	绘制	进入	这	主题	的	墓志铭	.

但她不愿卷入墓志铭的话题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [tel] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [dɪ'vaɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [kən'faɪnɪŋ] ['spɪrɪt] [tuː; tə][ðeə(r)]['prɪz(ə)n] ,

She	had	made	him	tell	of	other	devices	for	confining	spirits	to	their	prison	,
她	有	制成	他	告诉	的	其他	设备	为了	限制	烈酒	到	他们的	监狱	,

她让他讲述了其他将亡灵囚禁在牢笼中的装置，

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

and	securing	the	peace	of	the	living	,
和	确保	这	和平	的	这	活的	,

并保障生者的安宁，

[ɪ'speʃəli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'dɒptɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [men] .

especially	of	those	adopted	in	the	case	of	violent	and	mischievous	men	.
尤其	的	那些	已采用	在	这	案件	的	暴力	和	恶作剧	男人	.

尤其是那些被收养的，针对的是暴力和顽劣的男人。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [sɔːt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdi] .

Altogether	an	unusual	sort	of	young	lady	.
共	一个	异常	种类	的	年轻的	女士	.

总而言之，她是一位与众不同的年轻女子。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [rɪ'vaɪvd] [hɪz; ɪz] ['meməriz] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl]

The	conversation	,	however	,	had	revived	his	memories	of	what	was	,	after	all
这	对话	,	然而	,	有	复活	他的	回忆	的	什么	曾是	,	后	全部

, [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪntrəst] ,

,	a	matter	of	some	interest	,
,	一个	事情	的	一些	兴趣	,

然而，这段谈话唤起了他对一件颇感兴趣的事情的记忆。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] [fɔː(r); fə(r)] ['rekɔːdz] [ɒv; əv]

and	he	determined	to	look	through	his	parish	registers	for	records	of
和	他	决定	到	看	通过	他的	教区	登记簿	为了	记录	的

[ɪk'sepʃən(ə)l] ['beriəl] .

exceptional	burials	.
非凡的	葬礼	.

于是他决定查阅教区登记簿，寻找特殊葬礼的记录。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	surprised	at	himself	for	never	having	done	it	.
他	曾是	惊讶	在	他自己	为了	绝不	拥有	完毕	它	.

他对自己从未做过这件事感到惊讶。

[hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

He	dismissed	the	matter	from	his	mind	for	the	time	being	,
他	解雇	这	事情	从	他的	头脑	为了	这	时间	存在	,

他暂时将此事抛诸脑后。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['muːnlaɪt] [naɪt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]

and	as	it	was	a	bright	moonlight	night	he	thought	he	would	finish	his
和	作为	它	曾是	一个	明亮的	月光	夜晚	他	想法	他	会	结束	他的

[paɪp][ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] . [-]

pipe	in	the	garden	.	[	116	]
管道	在	这	花园	.	[	-	]

那天晚上月光皎洁，他决定在花园里抽完他的烟斗。[116]

['ðeəfɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] ['mɪdnaɪt] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [hiː; hi] [strəul] [kəm'pleɪsntli] [raʊnd]

Therefore	,	although	midnight	was	close	at	hand	,	he	strolled	complacently	round
所以	,	虽然	午夜	曾是	关闭	在	手	,	他	漫步	自满地	圆形的

[hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,

his	garden	,
他的	花园	,

因此，尽管午夜将至，他却悠闲地在花园里漫步。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

enjoying	the	light	of	the	moon	no	less	than	in	the	daytime	he	would	have
享受	这	光	的	这	月亮	不	较少的	比	在	这	白天	他	会	有

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [sʌn] ;

enjoyed	the	sun	;
享受	这	太阳	;

他享受月光的程度不亚于白天享受阳光；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪbə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	thus	it	was	that	he	arrived	at	the	scene	of	his	labours	upon	the
和	因此	它	曾是	那	他	到达的	在	这	场景	的	他的	劳动	之上	这

[əʊld] ['rɒkəri] .

old	rockery	.
老的	假山	.

就这样，他来到了他曾经辛勤劳作的旧假山工场。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪt] [ðæn; ðən][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

There	was	more	light	than	there	had	been	at	the	end	of	the	afternoon	,
那里	曾是	更多的	光	比	那里	有	到过	在	这	结尾	的	这	下午	,

比下午晚些时候光线更充足了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [stʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][həʊl][wiː; wi]

and	when	he	had	walked	up	the	bank	,	and	stood	over	the	hole	we
和	什么时候	他	有	步行	向上	这	银行	,	和	站立	超过	这	洞	我们

[hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] ,

have	already	described	,
有	已经	描述	,

当他走上河岸，站在我们之前描述过的那个洞口时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [siː] [ðə; ði] [fjuː] [ɪk'spəʊzd] [lɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [tʃeɪn] .

he	could	distinctly	see	the	few	exposed	links	of	the	iron	chain	.
他	可以	明显地	看	这	很少	裸露	链接	的	这	铁	链	.

他能清楚地看到裸露在外的几节铁链。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [rɪ'muːv] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,

Should	he	remove	it	at	once	to	a	place	of	safety	,
应该	他	消除	它	在	一次	到	一个	地方	的	安全	,

他应该立即将其转移到安全的地方。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] ?

out	of	the	way	of	the	gardener	?
出去	的	这	方式	的	这	园丁	?

不妨碍园丁工作?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][bed] .

It	was	about	time	for	bed	.
它	曾是	关于	时间	为了	床	.

差不多该睡觉了。

[ðə; ðiː] ['sɪti] [klɒks] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['straɪkɪŋ] ['mɪdnaɪt] .

The	city	clocks	were	then	striking	midnight	.
这	城市	时钟	是	然后	引人注目	午夜	.

当时城市里的钟声正敲响午夜的钟声。

[hiː; hi] [wʊd] [let][ðə; ðiː] [tʃeɪn] [dɪ'saɪd] .

He	would	let	the	chain	decide	.
他	会	让	这	链	决定	.

他会听从链条的指示。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] ['iːzəli] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] ; ['ʌðəwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] .

If	it	came	out	easily	he	would	remove	it	;	otherwise	,	it	should	remain	until	morning	.
如果	它	来了	出去	容易地	他	会	消除	它	;	否则	,	它	应该	保持	直到	早晨	.

如果容易取出，他就把它取出来；否则，就让它留到第二天早上。

[ðə; ðiː] [tʃeɪn] [keɪm] [aʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['iːzəli] .

The	chain	came	out	more	than	easily	.
这	链	来了	出去	更多的	比	容易地	.

链子取下来非常容易。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fɔːs] [wɪ'ðɪn] [ɪt'self] .

It	seemed	to	have	a	force	within	itself	.
它	似乎	到	有	一个	力量	之内	本身	.

它似乎蕴含着某种力量。

[hiː; hi] [geɪv] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌg] [æt; ət][ðə; ðiː] [friː] [end] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [wɒt] [rɪ'zɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

He	gave	but	a	slight	tug	at	the	free	end	with	a	view	of	ascertaining	what	resistance	he	had	to	encounter	,
他	给予	但	一个	轻微	拖船	在	这	自由的	结尾	和	一个	看法	的	确定	什么	反抗	他	有	到	遇到	,

他只是轻轻拉了一下自由端，想看看会遇到什么阻力。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [ðə; ðiː] [tʃeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	immediately	found	himself	lying	upon	his	back	with	the	chain	in	his	hand	.
和	立即地	成立	他自己	说谎	之上	他的	后退	和	这	链	在	他的	手	.

他随即发现自己仰面躺着，手里拿着那条链子。

[hɪz; ɪz] [bæk] [hæd; həd] ['fɔːtʃənətli] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [æn; ən][elm] [θriː] [fiːt] [ə'weɪ] [wɪtʃ] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ,

His	back	had	fortunately	turned	towards	an	elm	three	feet	away	which	broke	his	fall	,
他的	后退	有	幸运的是	转向	向	一个	榆树	三	脚	离开	哪个	打破	他的	落下	,

幸运的是，他的背对着三英尺外的一棵榆树，榆树缓冲了他的摔落。

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['vaɪələns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪm][nəʊ]['lɪt(ə)l] [sə'praɪz] .

but	there	had	been	violence	enough	to	cause	him	no	little	surprise	.
但	那里	有	到过	暴力	足够的	到	原因	他	不	小的	惊喜	.

但暴力事件的严重程度让他颇感意外。

[ðə; ði] ['efət] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɒz; wəz][səʊ] [slaɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]

The	effort	he	had	made	was	so	slight	that	he	could	not	account	for
这	努力	他	有	制成	曾是	所以	轻微	那	他	可以	不是	帐户	为了

['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [fiːt] ; [-]

having	lost	his	feet	;	[	117	]
拥有	丢失的	他的	脚	;	[	-	]

他所做的努力微不足道，以至于他无法解释自己为何失去了双脚；[117]

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [mæn] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [kəʊt] ,

and	being	a	careful	man	,	he	was	a	little	anxious	about	his	evening	coat	,
和	存在	一个	小心	男人	,	他	曾是	一个	小的	焦虑的	关于	他的	晚上	外套	,

他生性谨慎，所以对自己的晚礼服有些担心。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['weərɪŋ] .

which	he	was	still	wearing	.
哪个	他	曾是	仍然	穿着	.

他当时还穿着那件衣服。

[ðə; ði] [tʃeɪn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	chain	,	however	,	was	in	his	hand	,
这	链	,	然而	,	曾是	在	他的	手	,

然而，那条链子却在他手里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [kɔɪl] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɔːtəb(ə)l] [ʃeɪp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn]

and	he	made	haste	to	coil	it	into	a	portable	shape	,	and	to	return
和	他	制成	匆忙	到	线圈	它	进入	一个	便携的	形状	,	和	到	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

to	the	house	.
到	这	房子	.

他赶紧把它卷成便于携带的形状，然后返回家中。

[sʌm; səm] ['fɪfti] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði][spɒt][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɔːðən] ['baʊndri] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Some	fifty	yards	from	the	spot	was	the	northern	boundary	of	the	garden	,
一些	五十	码	从	这	点	曾是	这	北方	边界	的	这	花园	,

距离此处约五十码处是花园的北边界。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [wɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [bɪ'jɒnd] .

a	long	wall	with	a	narrow	lane	beyond	.
一个	长的	墙	和	一个	狭窄的	车道	超过	.

一堵长长的墙，墙外是一条狭窄的小巷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'juːʒuəl] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [tuː; tə][hɪə(r)] ['fʊtsteps]

It	was	not	unusual	,	even	at	this	hour	of	the	night	,	to	hear	footsteps
它	曾是	不是	异常	,	甚至	在	这	小时	的	这	夜晚	,	到	听到	脚步声

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

即使在深夜，听到那里传来脚步声也并不罕见。

[ðə; ði] [leɪn] [wɒz; wəz] [juːst] [baɪ] ['reɪlweɪ] [men] , [huː] [pɑːst] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [wɜːk]

The	lane	was	used	by	railway	men	,	who	passed	to	and	from	their	work
这	车道	曾是	用过的	经过	铁路	男人	,	WHO	通过了	到	和	从	他们的	工作

[æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] ,

at	all	hours	,
在	全部	小时	,

这条小路是铁路工人上下班的必经之路，他们一天到晚都在通勤。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][baɪ][sʌm; səm] [huː] [rɪ'tɜːnd] [leɪt] [frɒm; frəm] [entə'teɪnmənts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti]

as	also	by	some	who	returned	late	from	entertainments	in	the	neighbouring	city
作为	还	经过	一些	WHO	返回	晚的	从	娱乐	在	这	邻接	城市

.

:

.

还有一些人从邻近城市娱乐活动后很晚才返回。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . - , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ['əʊvə(r)]

But	Mr	.	Batchel	,	as	he	turned	back	to	the	house	,	with	his	chain	over
但	先生	.	-	,	作为	他	转向	后退	到	这	房子	,	和	他的	链	超过

[wʌn] [ɑːm] ,

one	arm	,
一	手臂	,

但巴切尔先生转身往房子走去时，他的链子搭在一只胳膊上，

[hɜːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fʊtsteps] .

heard	more	than	footsteps	.
听到	更多的	比	脚步声	.

听到的不仅仅是脚步声。

[hiː; hi] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] , [ænd; ənd]

He	heard	for	a	few	moments	the	unmistakable	sound	of	a	scuffle	,	and
他	听到	为了	一个	很少	时刻	这	毋庸置疑	声音	的	一个	扭打	,	和

[ðen] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] ,

then	a	piercing	cry	,
然后	一个	冲孔	哭	,

他先是听到一阵明显的扭打声，然后是一声尖锐的叫喊。

[laʊd] [ænd; ənd] [ʃɑːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] .

loud	and	sharp	,	and	a	noise	of	running	.
大声	和	锋利的	,	和	一个	噪音	的	跑步	.

响亮而尖锐的声音，还有奔跑的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪ][æz; əz][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][wʌn][ɪn]['ɜːdʒənt] [niːd]

It	was	such	a	cry	as	could	only	have	come	from	one	in	urgent	need
它	曾是	这样的	一个	哭	作为	可以	仅有的	有	来	从	一	在	紧迫的	需要

[ɒv; əv] [help] .

of	help	.
的	帮助	.

那是一种只有急需帮助的人才能发出的呼救声。

['mɪstə(r)] . - [drɒpt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] .

Mr	.	Batchel	dropped	his	chain	.
先生	.	-	掉落	他的	链	.

巴切尔先生的项链掉了。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [ten] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv]

The	garden	wall	was	some	ten	feet	high	and	he	had	no	means	of
这	花园	墙	曾是	一些	十	脚	高的	和	他	有	不	方法	的

['skeɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

scaling	it	.
缩放	它	.

花园的围墙大约有十英尺高，他没有任何办法翻越它。

[bʌt; bət][hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [pɑːst] [aʊt][baɪ][ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,

But	he	ran	quickly	into	the	house	,	passed	out	by	the	hall	door	into	the	street	,
但	他	跑	迅速地	进入	这	房子	,	通过了	出去	经过	这	大厅	门	进入	这	街道	,

但他迅速跑进屋里，从门厅出来就晕倒在街上。

[ænd; ənd][səʊ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [leɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .

and	so	towards	the	lane	without	a	moment's	loss	of	time	.
和	所以	向	这	车道	没有	一个	瞬间	损失	的	时间	.

于是，他一刻不停地向车道走去。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] ['meni] [jɑːrdz][hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ][mæn] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪn] [wɪð]

Before	he	has	gone	many	yards	he	sees	a	man	running	from	the	lane	with
前	他	有	已消失	许多	码	他	看到	一个	男人	跑步	从	这	车道	和

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːdə(r)] ,

his	clothing	in	great	disorder	,
他的	衣服	在	伟大的	紊乱	,

他还没走多远，就看到一个男人衣衫褴褛地从巷子里跑出来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [-]

and	this	man	,	at	the	sight	of	[	118	]
和	这	男人	,	在	这	视线	的	[	-	]

而这个人，一看到[118]

['mɪstə(r)] . - , [dɑːts] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ,

Mr	.	Batchel	,	darts	across	the	road	,
先生	.	-	,	飞镖	穿过	这	路	,

巴切尔先生飞快地穿过马路，

[rʌnz] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] [ænd; ənd] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

runs	along	in	the	shadow	of	an	opposite	wall	and	attempts	to	escape	.
跑步	沿着	在	这	阴影	的	一个	对面的	墙	和	尝试	到	逃脱	.

他沿着对面墙壁的阴影奔跑，试图逃跑。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [nəʊn] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .

The	man	is	known	well	enough	to	Mr	.	Batchel	.
这	男人	是	已知	出色地	足够的	到	先生	.	-	.

巴切尔先生对这个人很熟悉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] ['stiːvn] [mɛd] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l][mæn] , [baɪ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]

It	is	one	Stephen	Medd	,	a	respectable	and	sensible	man	,	by	occupation	a
它	是	一	史蒂芬	医学博士	,	一个	可敬	和	明智的	男人	,	经过	职业	一个

['ʃʌntə(r)] ,

shunter	,
调车机	,

他名叫斯蒂芬·梅德，是一位受人尊敬、通情达理的人，职业是调车员。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [æt; ət][wʌns] [kɔːlz] [aʊt] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

and	Mr	.	Batchel	at	once	calls	out	to	ask	what	has	happened	.
和	先生	.	-	在	一次	呼叫	出去	到	问	什么	有	发生	.

巴切尔先生立刻大声询问发生了什么事。

['stiːvn] , [haʊ'evə(r)] , [meɪks] [nəʊ][rɪ'plaɪ][bʌt; bət] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]

Stephen	,	however	,	makes	no	reply	but	continues	to	run	along	the	shadow	of
史蒂芬	,	然而	,	制作	不	回复	但	继续	到	跑步	沿着	这	阴影	的

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	wall	,
这	墙	,

然而，斯蒂芬没有回答，而是继续沿着墙的阴影奔跑。

[ˌweərə'pɒn] ['mɪstə(r)] . - [krɔːsɪz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ˌintə'sept] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɑːsks] [wɒt]

whereupon	Mr	.	Batchel	crosses	over	and	intercepts	him	,	and	again	asks	what
于是	先生	.	-	十字架	超过	和	拦截	他	,	和	再次	问	什么

[ɪz] [ə'mɪs] .

is	amiss	.
是	错误	.

于是巴切尔先生走过来拦住他，再次询问发生了什么事。

['stiːvn] ['ɑːnsəz] ['waɪldli][ænd; ənd] ['breθləsli] , “ [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɒp][hɪə(r)] , [let][ˌem 'iː][gəʊ]

Stephen	**answers**	**wildly**	**and**	**breathlessly**	**,**	**“**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**stop**	**here**	**,**	**let**	**me**	**go**
史蒂芬	答案	疯狂地	和	气喘吁吁	,	”	我是	不是	去	到	停止	这里	,	让	我	去

[həʊm] .

home	**.**
家	.

斯蒂芬气喘吁吁地疯狂回答道：“我不会停在这里，让我回家吧。”

” [æz; əz]['mɪstə(r)] . - [leɪz] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ðə; ði][mænz] [ɑːm][ænd; ənd] [drɔːz] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

”	**As**	**Mr**	**.**	**Batchel**	**lays**	**his**	**hand**	**upon**	**the**	**man's**	**arm**	**and**	**draws**	**him**	**into**	**the**
”	作为	先生	.	-	躺下	他的	手	之上	这	男人的	手臂	和	平局	他	进入	这

[lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

light	**of**	**the**	**moon**	**,**
光	的	这	月亮	,

“巴切尔先生将手放在那人的手臂上，把他拉到月光下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['striːmɪŋ] [wɪð] [blʌd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wuːnd] [nɪə(r)][ðə; ði] [aɪ] .

it	**is**	**seen**	**that**	**his**	**face**	**is**	**streaming**	**with**	**blood**	**from**	**a**	**wound**	**near**	**the**	**eye**	**.**
它	是	已见	那	他的	脸	是	流媒体	和	血	从	一个	伤口	靠近	这	眼睛	.

可以看到他眼部附近的伤口正让鲜血直流。

[hiː; hi][ɪz] ['sʌmwɒt] [kɑːm, kɑːlm][baɪ][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd][ɪz]

He	**is**	**somewhat**	**calmed**	**by**	**the**	**familiar**	**voice**	**of**	**Mr**	**.**	**Batchel**	**,**	**and**	**is**
他	是	有些	平静下来	经过	这	熟悉的	嗓音	的	先生	.	-	,	和	是

[ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,

about	**to**	**speak**	**,**
关于	到	说话	,

听到巴切尔先生熟悉的声音，他稍稍平静下来，正要开口说话。

[wen] [ə'nʌðə(r)] [skriːm] [ɪz] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪn] .

when	**another**	**scream**	**is**	**heard**	**from**	**the**	**lane**	**.**
什么时候	其他	尖叫	是	听到	从	这	车道	.

这时，巷子里又传来一声尖叫。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔː(r)] ['wʊmən] ,

The	**voice**	**is**	**that**	**of**	**a**	**boy**	**or**	**woman**	**,**
这	嗓音	是	那	的	一个	男生	或者	女士	,

这声音像是男孩或女人的声音，

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)] [dʌz] ['stiːvn] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [friːz] [hɪm'self] ['vaɪələntli] [frɒm; frəm]

and	**no**	**sooner**	**does**	**Stephen**	**hear**	**it**	**than**	**he**	**frees**	**himself**	**violently**	**from**
和	不	很快	做	史蒂芬	听到	它	比	他	自由	他自己	暴力	从

['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd] [meɪks] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

Mr	**.**	**Batchel**	**and**	**makes**	**away**	**towards**	**his**	**home**	**.**
先生	.	-	和	制作	离开	向	他的	家	.

斯蒂芬一听到这话，就猛地挣脱了巴切尔先生的束缚，朝家的方向跑去。

[wɪð] [nəʊ] [les] [spiːd] [dʌz] ['mɪstə(r)] . - [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [leɪn] ,

With	**no**	**less**	**speed**	**does**	**Mr**	**.**	**Batchel**	**make**	**for**	**the**	**lane**	**,**
和	不	较少的	速度	做	先生	.	-	制作	为了	这	车道	,

巴切尔先生以同样快的速度冲向车道，

[ænd; ənd][faindz][ə'baʊt] [hɑːf] [wei] [daʊn] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd]

and	**finds**	**about**	**half**	**way**	**down**	**a**	**boy**	**lying**	**on**	**the**	**ground**	**wounded**	**and**	**terrified**
和	发现	关于	一半	方式	向下	一个	男生	说谎	在	这	地面	受伤	和	恐惧

.

:
.

走到半山腰时，发现一个男孩躺在地上，受了伤，惊恐万分。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði][bɔɪ] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][graʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] ,

At	first	the	boy	clings	to	the	ground	,	but	he	,	too	,
在	第一的	这	男生	黏附	到	这	地面	,	但	他	,	也	,

起初男孩紧紧抓住地面，但他也.....

[ɪz] [suːn] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ]['mɪstə(r)] . - [vɔɪs] , [ænd; ənd] [-]

is	soon	reassured	by	Mr	.	Batchel's	voice	,	and	[	119	]
是	很快	放心	经过	先生	.	-	嗓音	,	和	[	-	]

巴切尔先生的声音很快让他安心下来，[119]

[ə'laʊz] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪftɪd] [ɒn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

allows	himself	to	be	lifted	on	to	his	feet	.
允许	他自己	到	是	抬起	在	到	他的	脚	.

他任由别人把他扶起来站好。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [teɪks] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

His	wound	is	also	in	the	face	,	and	Mr	.	Batchel	takes	the	boy	into	his
他的	伤口	是	还	在	这	脸	,	和	先生	.	-	需要	这	男生	进入	他的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他的伤口也在脸上，巴切尔先生把男孩带回了家。

[beið] [ænd; ənd] [plˈɑːstəz] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ænd; ənd] [suːn] [riˈstɔːz] [hɪm][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kɑːm]

bathes	and	plasters	his	wound	,	and	soon	restores	him	to	something	like	calm
沐浴	和	膏药	他的	伤口	,	和	很快	恢复	他	到	某物	喜欢	冷静的

.

:
.

他为他洗澡、包扎伤口，很快使他恢复了平静。

[hiː; hi][ɪz] [wɒt] [ɪz] [tɜːrmd] [ə; eɪ][kɔːl] - [bɔɪ] ,

He	is	what	is	termed	a	call	-	boy	,
他	是	什么	是	称为	一个	称呼	-	男生	,

他就是人们常说的男妓。

[ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['kʌmpəni] [tuː; tə][ə'weɪkən] ['draɪvəz][æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [gɪv]

employed	by	the	Railway	Company	to	awaken	drivers	at	all	hours	,	and	give
受雇	经过	这	铁路	公司	到	觉醒	司机	在	全部	小时	,	和	给

[ðem; ðəm][ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

them	their	instructions	.
他们	他们的	指示	.

受雇于铁路公司，随时叫醒司机，并向他们下达指令。

['mɪstə(r)] . - [ɪz]['nætʃ(ə)rəli][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][kæn; kən] ['kwestʃən] [ðə; ði]

Mr	.	Batchel	is	naturally	impatient	for	the	moment	he	can	question	the
先生	.	-	是	自然	不耐烦	为了	这	片刻	他	能	问题	这

[bɔɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ,

boy	about	his	assailant	,
男生	关于	他的	袭击者	,

巴切尔先生自然迫不及待地想要询问男孩关于袭击者的情况。

[huː] [ɪz] [prɪ'zjuːməbli] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [ə'seɪlənt] [ɒv; əv] ['stiːvn] [mɛd] .

who	is	presumably	also	the	assailant	of	Stephen	Medd	.
WHO	是	想必	还	这	袭击者	的	史蒂芬	医学博士	.

据推测，他也是袭击斯蒂芬·梅德的凶手。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [biːn] ['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,

No	one	had	been	visible	in	the	lane	,
不	一	有	到过	可见的	在	这	车道	,

车道上没有人影。

[ðəʊ] [ðə; ði] [muːn] [ʃɒn] [əˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] .

though	the	moon	shone	upon	it	from	end	to	end	.
尽管	这	月亮	闪耀	之上	它	从	结尾	到	结尾	.

虽然月光从头到尾照耀着它。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [əˈveɪləb(ə)l] [ˈməʊmənt] , [ˈðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [ɑːsks] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [huː] [dɪd] [ðɪs] ?

At	the	first	available	moment	,	therefore	,	he	asks	the	boy	,	“	Who	did	this	?
在	这	第一的	可用的	片刻	,	所以	,	他	问	这	男生	,	“	WHO	做过	这	?

因此，他一有机会就问男孩：“这是谁干的？”

” [ðə; ði] [ˈɑːnsə(r)] [keɪm] , [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌhezɪˈteɪʃn] , “ [ˈnəʊbədi] . ”

”	The	answer	came	,	without	any	hesitation	,	“	Nobody	.	”
”	这	回答	来了	,	没有	任何	犹豫	,	“	无人	.	”

回答毫不犹豫：“没有人。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnəʊbədi] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	There	was	nobody	there	,	”	he	said	,
“	那里	曾是	无人	那里	,	”	他	说	,

“那里一个人也没有，”他说。

“ [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsʌmbədi] [hɪt] [ˌem ˈiː] [wɪð] [æn; ən] [ˈaɪən] [θɪŋ] .

“	and	all	of	a	sudden	somebody	hit	me	with	an	iron	thing	.
“	和	全部	的	一个	突然	某人	打	我	和	一个	铁	事物	.

“突然有人用铁器打了我。”

” [ðen] [ˈmɪstə(r)] . - [ɑːskt] , “ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˈstiːvn] [mɛd] ?

”	Then	Mr	.	Batchel	asked	,	“	Did	you	see	Stephen	Medd	?
”	然后	先生	.	-	问	,	“	做过	你	看	史蒂芬	医学博士	?

然后巴切尔先生问道：“你见到斯蒂芬·梅德了吗？”

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈgreɪtli] [ˈpʌz(ə)ld] .

”	He	was	becoming	greatly	puzzled	.
”	他	曾是	成为	非常	困惑	.

他越来越感到困惑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ˈmɪstə(r)] . [mɛd] “ [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ɪn] [frʌnt] ,

The	boy	replied	that	he	had	seen	Mr	.	Medd	“	a	good	bit	in	front	,
这	男生	回复	那	他	有	已见	先生	.	医学博士	“	一个	好的	少量	在	正面	,

男孩回答说，他“远远地”看到了梅德先生，

” [wɪð] [ˈnəʊbədi] [nɪə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsʌmwʌn] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] .

”	with	nobody	near	him	,	and	that	all	of	a	sudden	someone	knocked	him	down	.
”	和	无人	靠近	他	,	和	那	全部	的	一个	突然	某人	敲门	他	向下	.

“周围一个人也没有，突然有人把他打倒在地。”

[ˈfɜːðə(r)] [ˈkwestʃənɪŋ] [siːmd] [ˈjuːsləs] .

Further	questioning	seemed	useless	.
更远	提问	似乎	无用	.

进一步追问似乎毫无用处。

[ˈmɪstə(r)] . - [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [left] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd]

Mr	.	Batchel	saw	the	boy	to	his	home	,	left	him	at	the	door	,	and
先生	.	-	锯	这	男生	到	他的	家	,	左边	他	在	这	门	,	和

[rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [bed] ,

returned	to	bed	,
返回	到	床	,

巴切尔先生把男孩送回家，把他放在门口后就回床上睡觉了。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [sliːp] .

but	not	to	sleep	.
但	不是	到	睡觉	.

但不能睡觉。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siːs] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] , [-]

He	could	not	cease	from	thinking	,	[	120	]
他	可以	不是	停止	从	思维	,	[	-	]

他无法停止思考[120]

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə'sɔːlts] [frɒm; frəm][ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] .

and	he	could	think	of	nothing	but	assaults	from	invisible	hands	.
和	他	可以	思考	的	没有什么	但	袭击	从	无形的	双手	.

他满脑子想的都是来自无形之手的袭击。

['mɔːnɪŋ] [siːmd] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət] [keɪm] [æt; ət][lɑːst] .

Morning	seemed	long	in	coming	,	but	came	at	last	.
早晨	似乎	长的	在	未来	,	但	来了	在	最后的	.

黎明似乎迟迟未至，但最终还是到来了。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ʌp] [bɪ'taɪmz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['brekfəst] .

Mr	.	Batchel	was	up	betimes	and	made	a	very	poor	breakfast	.
先生	.	-	曾是	向上	早点	和	制成	一个	非常	贫穷的	早餐	.

巴切尔先生起得很早，但做的早餐却很糟糕。

['dæliɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Dallying	with	the	morning	paper	,	rather	than	reading	it	,
磨蹭	和	这	早晨	纸	,	相当	比	阅读	它	,

与其说是阅读晨报，不如说是磨蹭着报纸。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hedlaɪn] [ə'baʊt] “ [mɪ'stɪəriəs] [ə'sɔːlts] [ɪn]['ɛlmhæm] .

his	eye	was	arrested	by	a	headline	about	“	Mysterious	assaults	in	Elmham	.
他的	眼睛	曾是	被捕	经过	一个	标题	关于	“	神秘	袭击	在	埃尔姆汉姆	.

他的目光被一条题为“埃尔姆汉姆发生神秘袭击事件”的新闻标题所吸引。

” [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn]

”	He	felt	that	he	had	mysteries	of	his	own	to	occupy	him	and	was	in
”	他	毛毡	那	他	有	谜团	的	他的	自己的	到	占据	他	和	曾是	在

[nəʊ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][mɔː(r)] [ə'sɔːlts] .

no	mood	to	be	interested	in	more	assaults	.
不	情绪	到	是	感兴趣的	在	更多的	袭击	.

“他觉得自己有很多谜团需要解开，没有心情再去参与其他袭击事件。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['ɛlmhæm] , [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ten] [maɪlz] ['dɪstənt]

But	he	had	some	knowledge	of	Elmham	,	a	small	town	ten	miles	distant
但	他	有	一些	知识	的	埃尔姆汉姆	,	一个	小的	镇	十	英里	遥远

[frɒm; frəm] ['stəʊngraʊnd] ,

from	Stoneground	,
从	石磨	,

但他对埃尔姆汉姆（Elmham）略有了解，那是一个距离斯通格朗德（Stoneground）十英里的小镇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [briːf] ['pærəgrɑːf] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌbstəns]

and	he	read	the	brief	paragraph	,	which	contained	no	more	than	the	substance
和	他	读	这	简短的	段落	,	哪个	包含	不	更多的	比	这	物质

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

of	a	telegram	.
的	一个	电报	.

他读了这段简短的文字，内容不过是一封电报的实质。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [θriː] [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [biːn] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ə'sɔːlts] .

It	said	,	however	,	that	three	persons	had	been	victims	of	unaccountable	assaults	.
它	说	,	然而	,	那	三	人	有	到过	受害者	的	无法解释	袭击	.

但报告指出，有三人成为无法追究责任的袭击事件的受害者。

[tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [slaɪt] ['ɪndʒəriz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɜːd] , [ə; eɪ] [jʌŋ]

Two	**of**	**them**	**had**	**escaped**	**with**	**slight**	**injuries**	**,**	**but**	**the**	**third**	**,**	**a**	**young**
二	的	他们	有	逃脱	和	轻微	受伤	,	但	这	第三	,	一个	年轻的

['wʊmən] , [wɒz; wəz] ['deɪndʒərəsli] ['wuːndɪd] ,

woman	**,**	**was**	**dangerously**	**wounded**	**,**
女士	,	曾是	危险地	受伤	,

其中两人仅受轻伤逃脱，但第三人是一名年轻女子，伤势严重。

[ðəʊ] [stɪl] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['kɒnʃəs] .

though	**still**	**alive**	**and**	**conscious**	**.**
尽管	仍然	活	和	有意识的	.

虽然仍然活着并且有意识。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli]

She	**declared**	**that**	**she**	**was**	**quite**	**alone**	**in**	**her**	**house**	**and**	**had**	**been**	**suddenly**
她	声明	那	她	曾是	相当	独自的	在	她	房子	和	有	到过	突然

[strʌk] [wɪð] [greɪt] ['vaɪələns] [baɪ] [wɒt] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən] ,

struck	**with**	**great**	**violence**	**by**	**what**	**felt**	**like**	**a**	**piece**	**of**	**iron**	**,**
击	和	伟大的	暴力	经过	什么	毛毡	喜欢	一个	片	的	铁	,

她声称当时她独自一人在家，突然感觉被一块像是铁的东西猛烈击中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bled] [tuː; tə] [deθ] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [huː]

and	**that**	**she**	**must**	**have**	**bled**	**to**	**death**	**but**	**for**	**a**	**neighbour**	**who**
和	那	她	必须	有	出血	到	死亡	但	为了	一个	邻居	WHO

[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪz] .

heard	**her**	**cries**	**.**
听到	她	哭泣	.

如果不是邻居听到她的呼救声，她可能已经失血过多而死了。

[ðə; ðɪ] ['neɪbə(r)] [hæd; həd][æt; ət] [wʌns] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [siːn] ['nəʊbədi] ,

The	**neighbour**	**had**	**at**	**once**	**looked**	**out**	**and**	**seen**	**nobody**	**,**
这	邻居	有	在	一次	看起来	出去	和	已见	无人	,

邻居立刻向外望去，却没看到任何人。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['breɪvli] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [ə'sɪstəns] .

but	**had**	**bravely**	**gone**	**to**	**her**	**friend's**	**assistance**	**.**
但	有	勇敢地	已消失	到	她	朋友们	协助	.

但她勇敢地去帮助了她的朋友。

['mɪstə(r)] . - [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] [kən'sɪdərəbli] [ɪm'prest] , [æz; əz][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ,

Mr	**.**	**Batchel**	**laid**	**down**	**his**	**newspaper**	**considerably**	**impressed**	**,**	**as**	**was**	**natural**	**,**
先生	.	-	铺设	向下	他的	报纸	相当	印象深刻	,	作为	曾是	自然的	,

巴切尔先生放下手中的报纸，显然深受触动，这很正常。

[baɪ][ðə; ðɪ] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['trædʒədi] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [-]

by	**the**	**resemblance**	**of**	**these**	**tragedies**	**to**	**what**	**he**	**had**	**[**	**121**	**]**
经过	这	相似	的	这些	悲剧	到	什么	他	有	[	-	]

这些悲剧与他所经历的相似之处[121]

['witnis] [hɪm'self] .

witnessed	**himself**	**.**
目击者	他自己	.

他亲眼目睹了这一切。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [kən'dɪʃn] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sliːpləs] [naɪt] , [tuː; tə]

He	**was**	**in**	**no**	**condition**	**,**	**after**	**his**	**excitement**	**and**	**his**	**sleepless**	**night**	**,**	**to**
他	曾是	在	不	状况	,	后	他的	激动	和	他的	失眠	夜晚	,	到

[duː; də][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [wɜːk] .

do	**his**	**usual**	**work**	**.**
做	他的	通常	工作	.

经过激动和一夜失眠，他已经没有精力从事日常工作了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [rɪ'vɜ:tid] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['dɪnə(r)] ['pɑ:ti] [ænd; ənd][ðə; ði]['traɪf(ə)l]

His	mind	reverted	to	the	conversation	at	the	dinner	party	and	the	trifle
他的	头脑	恢复	到	这	对话	在	这	晚餐	派对	和	这	琐事

[ɒv; əv][ˌæntɪ'kweərɪən] [rɪ'sɜ:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [sə'dʒestid] .

of	antiquarian	research	it	had	suggested	.
的	古玩	研究	它	有	建议	.

他的思绪又回到了晚宴上的谈话以及谈话中提到的那点古物研究。

[sʌtʃ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [sɜ:vd] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Such	occupation	had	often	served	him	when	he	found	himself	suffering	from	a
这样的	职业	有	经常	服务	他	什么时候	他	成立	他自己	痛苦	从	一个

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

当他感冒时，这样的消遣常常能让他感到舒适。

[ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] [ˌɪndɪ'spəʊzd] [fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [wɜ:k] .

or	otherwise	indisposed	for	more	serious	work	.
或者	否则	不适	为了	更多的	严肃的	工作	.

或者因其他原因无法从事更严肃的工作。

[hi:; hi] [wʊd] [get][ðə; ði] ['redʒɪstər] [ænd; ənd] [kə'lekt] [wɒt] ['entrɪs] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi][ɒv; əv][ɪ'regjələ(r)]

He	would	get	the	registers	and	collect	what	entries	there	might	be	of	irregular
他	会	得到	这	登记簿	和	收集	什么	条目	那里	可能	是	的	不规律的

['beriəl] .

burial	.
葬礼	.

他会拿到登记册，收集其中可能存在的非正常埋葬记录。

[hi:; hi] [faʊnd] ['əʊnli][wʌn] [sʌtʃ] ['entri] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .

He	found	only	one	such	entry	,	but	that	one	was	enough	.
他	成立	仅有的	一	这样的	入口	,	但	那	一	曾是	足够的	.

他只找到一条这样的记录，但这一条就足够了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nəʊt] ['deɪtɪd] [ɔ:l] [h'æləʊz] , - , [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :

There	was	a	note	dated	All	Hallows	,	1702	,	to	this	effect	:
那里	曾是	一个	笔记	日期	全部	万圣节	,	-	,	到	这	影响	:

有一份日期为1702年万圣节的便条，内容如下：

“ [ðɪs] [deɪ] [dɪd][ə; eɪ]['veɪgrənt][frɒm; frəm]['ɛlmhæm] [bi:t] ['kru:əli] [tu:; tə] [deθ] [tu:] [pɔ:(r); pʊə(r)][men]

“	This	day	did	a	vagrant	from	Elmham	beat	cruelly	to	death	two	poor	men
“	这	天	做过	一个	流浪汉	从	埃尔姆汉姆	打	残酷地	到	死亡	二	贫穷的	男人

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [hɪm] [ɑ:mz] ,

who	had	refused	him	alms	,
WHO	有	拒绝	他	施舍	,

“这一天，埃尔姆汉姆的一名流浪汉残忍地将两名拒绝向他施舍的穷人殴打致死。”

[ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ][hju:][ænd; ənd][kraɪ] ['bi:ɪŋ] [reɪzd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

and	upon	a	hue	and	cry	being	raised	,	took	his	own	life	.
和	之上	一个	色调	和	哭	存在	提高	,	采取	他的	自己的	生活	.

在众目睽睽之下，他自杀了。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn][wʌn] ['pɑ:rsənz] [kləʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [steɪk] [θru:] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	was	buried	in	one	Parson's	Close	with	a	stake	through	his	body	and	his
他	曾是	埋葬	在	一	牧师的	关闭	和	一个	赌注	通过	他的	身体	和	他的

[ɑ:mz] [kən'faɪnd] [ɪn] [tʃeɪnz] ,

arms	confined	in	chains	,
武器	受限	在	链条	,

他被埋葬在牧师住宅区，身上插着一根木桩，双臂被铁链锁住。

[ænd; ənd] ['staʊtli] ['kʌvəd] [ɪn] .

and	stoutly	covered	in	.
和	坚定地	涵盖	在	.

并且被厚厚地覆盖着。

" [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [njuːz] [keɪm] [frɒm; frəm] ['ɛlmhæm] .

"	No	further	news	came	from	Elmham	.
"	不	更远	消息	来了	从	埃尔姆汉姆	.

“埃尔姆汉姆方面没有传来进一步的消息。”

['aɪðə(r)][ðə; ðɪ] ['efət] [hæd; həd] [biːn] [ɪg'zɔːstɪd] , [ɔː(r)][ɪts] ['pɜːpəs] [ə'tʃiːvd] .

Either	the	effort	had	been	exhausted	,	or	its	purpose	achieved	.
任何一个	这	努力	有	到过	筋疲力尽的	,	或者	它是	目的	已达成	.

要么是努力已经耗尽，要么是目的已经达到。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][hæv; həv][led][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . -

But	what	could	have	led	the	young	lady	,	a	stranger	to	Mr	.	Batchel
但	什么	可以	有	引领	这	年轻的	女士	,	一个	陌生人	到	先生	.	-

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] ,

and	to	his	garden	,
和	到	他的	花园	,

但是，究竟是什么原因让这位与巴切尔先生素不相识的年轻女子来到了他的花园呢?

[tuː; tə][hɪt][ə'pɒn][səʊ] [ə'prəʊpriət] [ə; eɪ]['tɒpɪk] ?

to	hit	upon	so	appropriate	a	topic	?
到	打	之上	所以	合适的	一个	话题	?

竟然选到了这么合适的话题?

['mɪstə(r)] . - [kʊd; kəd][nɒt] ['ɑːnsə(r)][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen]

Mr	.	Batchel	could	not	answer	the	question	as	he	put	it	to	himself	again
先生	.	-	可以	不是	回答	这	问题	作为	他	放	它	到	他自己	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [deɪ] .

and	again	during	the	day	.
和	再次	期间	这	天	.

巴切尔先生一整天都在反复问自己这个问题，但他始终无法回答。

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃeɪm]

He	only	knew	that	she	had	given	him	a	warning	,	by	which	,	to	his	shame
他	仅有的	知道	那	她	有	给定	他	一个	警告	,	经过	哪个	,	到	他的	耻辱

[ænd; ənd] [rɪ'gret] ,

and	regret	,
和	后悔	,

他只知道她曾警告过他，而令他羞愧和后悔的是，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] [əb'tjuːs][tuː; tə]['prɒfɪt] . [-] [-]

he	had	been	too	obtuse	to	profit	.	[	122	]	[	123	]
他	有	到过	也	钝	到	利润	.	[	-	]	[	-	]

他太迟钝了，所以没能从中获利。[122][123]

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [læmp] - [ʃeɪd] .

THE	INDIAN	LAMP	-	SHADE	.
这	印度	灯	-	阴影	.

印度灯罩。

[wɒt] [hæz; həz] [biː n] [ɔːl'redi] [sed] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [wɪl] [hæv; həv] [sə'fais] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði]

What	has	been	already	said	of	Mr	.	Batchel	will	have	sufficed	to	inform	the
什么	有	到过	已经	说	的	先生	.	-	将要	有	足够了	到	通知	这

['riːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['veri] ['set(ə)ld]['hæbɪts] .

reader	that	he	is	a	man	of	very	settled	habits	.
读者	那	他	是	一个	男人	的	非常	定居	习惯	.

关于巴切尔先生，前面已经提到的情况足以让读者知道，他是一个生活习惯非常稳定的人。

[ðə; ði] [kən'viːnjənsɪs] [ɒv; əv][laɪf] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['mʌltɪplaɪd] [səʊ][fɑːst][ɒv; əv] [leɪt] , [hæv; həv]['nevə(r)]

The	conveniences	of	life	,	which	have	multiplied	so	fast	of	late	,	have	never
这	便利设施	的	生活	,	哪个	有	乘以	所以	快速地	的	晚的	,	有	绝不

[ə'træktɪd] [hɪm] ,

attracted	him	,
吸引	他	,

近来生活便利设施的快速增长，从未吸引过他。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

even	when	he	has	heard	of	them	.
甚至	什么时候	他	有	听到	的	他们	.

即使他听说过他们。

[ˌinkən'viːnjəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [ə'kʌstəmd] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] ['prefrəb(ə)l]

Inconveniences	to	which	he	is	accustomed	have	always	seemed	to	him	preferable
不便之处	到	哪个	他	是	习惯	有	总是	似乎	到	他	优选

[tuː; tə] [kən'viːnjənsɪs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][ˌʌnfə'mɪliə(r)] .

to	conveniences	with	which	he	is	unfamiliar	.
到	便利设施	和	哪个	他	是	陌生	.

他总是觉得，自己习以为常的不便之处比自己不熟悉的便利之处更好。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [raɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪl] , [wɪndz; waɪndz][ʌp][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [wɪð] [ə; eɪ]

To	this	day	,	therefore	,	he	writes	with	a	quill	,	winds	up	his	watch	with	a
到	这	天	,	所以	,	他	写	和	一个	鹅毛笔	,	风	向上	他的	手表	和	一个

[kiː] ,

key	,
钥匙	,

因此，直到今天，他仍然用鹅毛笔写作，用钥匙给手表上弦。

[ænd; ənd] [wɪl] [drɪŋk] [nəʊ]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)][bʌt; bət][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʌmblɪŋ] ['bɒt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːk]

and	will	drink	no	soda	-	water	but	from	a	tumbling	bottle	with	the	cork
和	将要	喝	不	苏打	-	水	但	从	一个	翻滚	瓶子	和	这	软木

['waɪəd][tuː; tə][ɪts] [nek] .

wired	to	its	neck	.
有线	到	它是	脖子	.

他只喝那种瓶塞用铁丝绑在瓶颈上的、摇晃的瓶子里的苏打水。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] [wɪl] [lɜːn] [wɪ'ðaʊt] [sə'praɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][juːz]

The	reader	accordingly	will	learn	without	surprise	that	Mr	.	Batchel	continues	to	use
这	读者	因此	将要	学习	没有	惊喜	那	先生	.	-	继续	到	使用

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] - [læmp][hiː; hi] [ə'kwaɪəd] - [j'iəz] [ə'gəʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['freʃmən] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] .

the	reading	-	lamp	he	acquired	30	years	ago	as	a	Freshman	in	College	.
这	阅读	-	灯	他	获得	-	年	前	作为	一个	大一新生	在	大学	.

因此，读者不会感到惊讶，巴切尔先生仍然在使用他 30 年前上大学一年级时获得的阅读灯。

[hiː; hi] [stɪl] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] [æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] [rɪ'kwaɪəz] ,

He	still	carries	it	from	room	to	room	as	occasion	requires	,
他	仍然	携带	它	从	房间	到	房间	作为	场合	需要	,

他仍然会根据场合需要，把它从一个房间搬到另一个房间。

[ænd; ənd] [ig'nɔː] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .

and	ignores	all	other	means	of	illumination	.
和	忽略	全部	其他	方法	的	照明	.

并忽略所有其他照明方式。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪnɪkˈspensɪv] [læmp][ɒv; əv] [ˈveri] [pɔː(r); pʊə(r)] [əˈpɪərəns] ,

It	is	an	inexpensive	lamp	of	very	poor	appearance	,
它	是	一个	价格低廉	灯	的	非常	贫穷的	外貌	,

这是一盏外观很差、价格低廉的灯。

[ænd; ənd] [deɪts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈleɪbə(r)] - [ˈseɪvɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːt] .

and	dates	from	a	time	when	labour	-	saving	was	not	yet	a	fine	art	.
和	日期	从	一个	时间	什么时候	劳动	-	保存	曾是	不是	然而	一个	美好的	艺术	.

可以追溯到节约劳动力还不是一门精妙艺术的时代。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [biː; bi] [ˈlaɪtɪd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)l][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ɪts] [pɑːts] ,

It	cannot	be	lighted	without	the	removal	of	several	of	its	parts	,
它	不能	是	照明	没有	这	移动	的	一些	的	它是	部分	,

不拆卸几个部件就无法点燃它。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt][baɪ][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [dɪˈvaɪs] [ɒv; əv] [-]

and	it	is	extinguished	by	the	primitive	device	of	[	124	]
和	它	是	熄灭	经过	这	原始	设备	的	[	-	]

它被原始装置熄灭了[124]

[ˈbləʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] .

blowing	down	the	chimney	.
吹	向下	这	烟囱	.

把烟囱吹倒了。

[wɒt] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ʃɒkt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪnfəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli] , [haʊˈevə(r)] ,

What	has	always	shocked	the	womenfolk	of	the	Batchel	family	,	however	,
什么	有	总是	震惊	这	妇道人家	的	这	-	家庭	,	然而	,

然而，一直以来令巴切尔家族的女性成员感到震惊的是：

[ɪz][ðə; ði] [læmps] [ʌnˈwɜːðɪnəs] [ɒv; əv][ɪts] [səˈraʊndɪŋz] .

is	the	lamp's	unworthiness	of	its	surroundings	.
是	这	灯的	不配	的	它是	周围环境	.

是这盏灯与周围环境不相称。

[ˈmɪstə(r)] . - [haʊs] [ɪz] [ˈfɜːnɪʃt] [ɪn] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌmftəb(ə)l] [staɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði]

Mr	.	Batchel's	house	is	furnished	in	dignified	and	comfortable	style	,	but	the
先生	.	-	房子	是	提供	在	凝重	和	舒服的	风格	,	但	这

[ˈhænsəm] [læmp] ,

handsome	lamp	,
英俊的	灯	,

巴切尔先生的房子布置得体舒适，但那盏漂亮的台灯却格格不入。

[səˈmaʊntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfluːtɪd] [ˈbreɪz(ə)n] [ˈkɒləm] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈrelətɪvz] [bɪˈstəʊd] [əˈpɒn] [hɪm] [æt; ət]

surmounting	a	fluted	brazen	column	,	which	his	relatives	bestowed	upon	him	at
克服	一个	凹槽	厚颜无耻	柱子	,	哪个	他的	亲属	授予	之上	他	在

[hɪz; ɪz][ˌɪnstɪˈtjuːʃ(ə)n] , [ɪz] [stɪl] [ˌʌnˈpækt] .

his	institution	,	is	still	unpacked	.
他的	机构	,	是	仍然	拆开包装	.

他的亲戚在他入学时送给他的那根带凹槽的铜柱顶端，至今仍未拆封。

[wʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgə] [ænd; ənd] [ˈsʌtlə(r)] [ˈrelətɪvz] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [ðə; ði][əʊld][læmp] ,

One	of	his	younger	and	subtler	relatives	succeeded	in	damaging	the	old	lamp	,
一	的	他的	年轻	和	更微妙	亲属	成功了	在	损害	这	老的	灯	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

as	she	thought	,
作为	她	想法	,

他的一位年轻而心思缜密的亲戚成功地损坏了那盏旧灯，她以为是这样。

[ˌɪrɪ'triːvəbli] , [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [plænd] ['æksɪdənt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪn][juːz][ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)]

irretrievably	,	by	a	well	-	planned	accident	,	but	found	it	still	in	use	a	year	later
不可挽回地	,	经过	一个	出色地	-	计划	事故	,	但	成立	它	仍然	在	使用	一个	年	之后

, [məʊst] [ə'trəʊʃəsli] [rɪ'peəd] .

,	most	atrociously	repaired	.
,	最多	极其糟糕	已修复	.

由于一场精心策划的意外，它被彻底摧毁了，但一年后却发现它仍在被使用，只是修复得极其糟糕。

[ðə; ðɪ] [həʊl] ['fæməli] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌaʊt'saɪdəz] , [hæd; həd][kən'spaɪə(r)][tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ðɪ]

The	whole	family	,	and	some	outsiders	,	had	conspired	to	attack	the
这	所有的	家庭	,	和	一些	局外人	,	有	密谋	到	攻击	这

[ə'fendɪŋ] [læmp] ,

offending	lamp	,
犯罪	灯	,

全家人和一些外人合谋袭击了那盏惹人嫌疑的灯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wɪð'stʊd] [ðem; ðəm][ɔːl] .

and	it	had	withstood	them	all	.
和	它	有	经受住了考验	他们	全部	.

它经受住了所有考验。

[ðə; ðɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɪktəri] [ə'tʃiːvd] ['əʊvə(r)]['mɪstə(r)] . - [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɪz] [kwaɪt] ['riːs(ə)nt] , [ænd; ənd]

The	single	victory	achieved	over	Mr	.	Batchel	in	this	matter	is	quite	recent	,	and
这	单身的	胜利	已达成	超过	先生	.	-	在	这	事情	是	相当	最近的	,	和

[wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

was	generally	unexpected	.
曾是	一般来说	意外	.

在这件事上，巴切尔先生取得的唯一一次胜利是最近才有的，而且总体来说出乎意料。

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə]['ɪndiə] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .

A	cousin	who	had	gone	out	to	India	as	a	bride	,	and	that	of	Mr	.
一个	表哥	WHO	有	已消失	出去	到	印度	作为	一个	新娘	,	和	那	的	先生	.

- ['meɪkɪŋ] ,

Batchel's	making	,
-	制作	,

一位曾作为新娘前往印度的表妹，以及巴切尔先生一手促成的那位表妹，

[hæd; həd] [sent] [hɪm] [æn; ən] ['ɪndiən] [læmp] - [ʃeɪd] .

had	sent	him	an	Indian	lamp	-	shade	.
有	发送	他	一个	印度	灯	-	阴影	.

曾送给他一个印度灯罩。

[ðə; ðɪ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] .

The	association	was	pleasing	.
这	协会	曾是	令人愉悦	.

这次合作令人愉快。

[ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] ['bʊdɪst] ['fɪgəz] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['mɪstə(r)] . -

The	shade	was	decorated	with	Buddhist	figures	which	excited	Mr	.	Batchel's
这	阴影	曾是	装饰	和	佛教徒	数据	哪个	兴奋的	先生	.	-

[ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

curiosity	,
好奇心	,

灯罩上装饰着佛教人物像，这引起了巴切尔先生的好奇心。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ][læmp][ænd; ənd][ðeə(r)]

and	to	the	surprise	of	all	his	friends	he	set	it	on	the	lamp	and	there
和	到	这	惊喜	的	全部	他的	朋友们	他	放	它	在	这	灯	和	那里

[ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

allowed	it	to	remain	.
允许	它	到	保持	.

令所有朋友都感到惊讶的是，他把它放在灯上，让它留在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] , [haʊˈevə(r)] ,

It	was	not	,	however	,
它	曾是	不是	,	然而	,

然而，事实并非如此。

[ðə; ði] [ˈfɪgəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrekənsaɪld] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [ˈnɒv(ə)l][ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [ɪnˈkɒŋgruəs]

the	figures	which	had	reconciled	him	to	this	novel	and	somewhat	incongruous
这	数据	哪个	有	和解	他	到	这	小说	和	有些	不协调

[əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][læmp] .

addition	to	the	old	lamp	.
添加	到	这	老的	灯	.

正是这些数字让他接受了这盏旧灯上新奇而又略显不协调的装饰。

[ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈtɪəriəl] [hæd; həd] ['riːəli] [ə'træktɪd] [hɪm] .

The	singular	colour	of	the	material	had	really	attracted	him	.
这	单数	颜色	的	这	材料	有	真的	吸引	他	.

这种布料独特的颜色深深吸引了他。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['ɒrɪndʒ] - [red] , [-]

It	was	a	bright	orange	-	red	,	[	125	]
它	曾是	一个	明亮的	橙子	-	红色的	,	[	-	]

它是亮橙红色的[125]

[laɪk] [nəʊ] ['kʌlə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

like	no	colour	he	had	ever	seen	,
喜欢	不	颜色	他	有	曾经	已见	,

这是他从未见过的任何颜色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmɑːrks] [ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [huːz] [ɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)]

and	the	remarks	of	visitors	whose	experience	of	such	things	was	greater
和	这	评论	的	访客	谁	经验	的	这样的	事物	曾是	更大的

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [suːn] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪm][ɪn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [juˈniːk] .

than	his	own	soon	justified	him	in	regarding	it	as	unique	.
比	他的	自己的	很快	合理的	他	在	关于	它	作为	独特的	.

而那些对这类事情比他更有经验的访客的评论，很快就证实了他将其视为独一无二的观点。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ˌelsˈweə(r)] ; [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tɪnts] [wɪtʃ] [hæv; həv]

No	one	had	seen	the	colour	elsewhere	;	and	of	all	the	tints	which	have
不	一	有	已见	这	颜色	别处	;	和	的	全部	这	色调	哪个	有

[əˈkwaɪəd] [dɪˈstɪŋktɪv] [nems] ,

acquired	distinctive	names	,
获得	独特的	姓名	,

此前从未有人见过这种颜色；在所有获得独特名称的色调中，

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈplaɪd] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [ˌkwɒlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .

none	of	the	names	could	be	applied	without	some	further	qualification	.
没有任何	的	这	姓名	可以	是	应用	没有	一些	更远	资格	.

这些名字都不能直接使用，必须加上一些附加条件。

['mɪstə(r)] . - [hɪmˈself] [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,

Mr	.	Batchel	himself	did	not	trouble	about	a	name	,
先生	.	-	他自己	做过	不是	麻烦	关于	一个	姓名	,

巴切尔先生本人并没有在意名字。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] ; [ænd; ənd][mɔː(r)]

but	was	quite	certain	that	it	was	a	colour	that	he	liked	;	and	more
但	曾是	相当	肯定	那	它	曾是	一个	颜色	那	他	喜欢	;	和	更多的

[ðæn; ðən] [ðæt] ,

than	that	,
比	那	,

但他非常确定这是他喜欢的颜色；不仅如此，

[ə; eɪ] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

a	**colour**	**which**	**had**	**about**	**it**	**some**	**indescribable**	**fascination**	**.**
一个	颜色	哪个	有	关于	它	一些	无法形容	魅力	.

这是一种有着难以言喻的魅力的颜色。

[wen] [ðə; ði][læmp][hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:tənz] [drɔ:n] ,

When	**the**	**lamp**	**had**	**been**	**brought**	**in**	**,**	**and**	**the**	**curtains**	**drawn**	**,**
什么时候	这	灯	有	到过	带来	在	,	和	这	窗帘	绘制	,

当灯被搬进来，窗帘被拉上之后，

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪərz] [ɒv; əv][rʊmz; ru:mz] [wɪð] [hu:z]

he	**used**	**to**	**regard**	**with**	**singular**	**pleasure**	**the**	**interiors**	**of**	**rooms**	**with**	**whose**
他	用过的	到	看待	和	单数	乐趣	这	室内	的	房间	和	谁

[ə'pɪərəns] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] [kən'sɜ:n] [hɪm'self] .

appearance	**he**	**was**	**unaccustomed**	**to**	**concern**	**himself**	**.**
外貌	他	曾是	不习惯	到	忧虑	他自己	.

他过去常常兴致勃勃地欣赏那些他平时并不在意其外观的房间内部。

[ðə; ði] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['sɒlɪd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ]

The	**books**	**in**	**his**	**study**	**,**	**and**	**the**	**old**	**-**	**fashioned**	**solid**	**furniture**	**of**	**his**	**dining**
这	图书	在	他的	学习	,	和	这	老的	-	造型	坚硬的	家具	的	他的	用餐

[ru:m] ,

room	**,**
房间	,

他书房里的书籍，以及餐厅里老式的厚重家具，

[æz; əz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [laɪt] , [si:md] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['frendli] ['æspekt] ,

as	**reflected**	**in**	**the**	**new**	**light**	**,**	**seemed**	**to**	**assume**	**a**	**more**	**friendly**	**aspect**	**,**
作为	反映	在	这	新的	光	,	似乎	到	认为	一个	更多的	友好的	方面	,

在新光线的映衬下，它似乎呈现出一种更加友好的面貌。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pri:viəsli] [bi:n] ['rɪdʒɪdli]['frəʊz(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [naʊ] [θɔ:d] ['ɪntu:]

as	**if**	**they**	**had**	**previously**	**been**	**rigidly**	**frozen**	**,**	**and**	**had**	**now**	**thawed**	**into**
作为	如果	他们	有	之前	到过	严格地	冷冻	,	和	有	现在	解冻	进入

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

仿佛它们之前一直处于冰冻状态，现在解冻后又恢复了生机。

[ðə; ði][læmp] - [ʃeɪd] [si:md] [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði] [laɪt] [sʌm; səm] ['æktɪv] ['prɒpəti] , [ænd; ənd]

The	**lamp**	**-**	**shade**	**seemed**	**to**	**bestow**	**upon**	**the**	**light**	**some**	**active**	**property**	**,**	**and**
这	灯	-	阴影	似乎	到	赐给	之上	这	光	一些	积极的	财产	,	和

[geɪv] [tu:; tə][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] ,

gave	**to**	**the**	**rooms**	**,**
给予	到	这	房间	,

灯罩似乎赋予了光线某种活跃的特质，并给房间带来了……

[æz; əz]['mɪstə(r)] . - [sed] , [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [waɪd] - [ə'weɪk] .

as	**Mr**	**.**	**Batchel**	**said**	**,**	**the**	**appearance**	**of**	**being**	**wide**	**-**	**awake**	**.**
作为	先生	.	-	说	,	这	外貌	的	存在	宽的	-	醒	.

正如巴切尔先生所说，要表现得精神抖擞。

[ði:z] ['ɒptɪk(ə)l] [ɪ'fekts] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

These	**optical**	**effects**	**,**	**as**	**he**	**called**	**them**	**,**	**were**	**especially**	**noticeable**	**in**	**the**
这些	光学的	效果	,	作为	他	称为	他们	,	是	尤其	显	在	这

['daɪnɪŋ] [ru:m] ,

dining	**room**	**,**
用餐	房间	,

他称这些视觉效果为“光学效果”，而这些效果在餐厅里尤其明显。

[weə(r)] [ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['teɪb(ə)l]['ɒf(ə)n] [ɪn'dju:st] [hɪm][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

where	the	convenience	of	a	large	table	often	induced	him	to	spend	the	evening	.
在哪里	这	方便	的	一个	大的	桌子	经常	诱导	他	到	花费	这	晚上	.

一张大桌子带来的便利常常让他流连忘返，直到晚上才离开。

['stændɪŋ] [ɪn] [-]

Standing	in	[	126	]
常设	在	[	-	]

站在[126]

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['ætɪtju:d] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pi:s] ,

a	favourite	attitude	,	with	his	elbow	on	the	chimney	-	piece	,
一个	最喜欢的	态度	,	和	他的	弯头	在	这	烟囱	-	片	,

他最喜欢的姿势是胳膊肘撑在壁炉架上。

['mɪstə(r)] . - [faʊnd] [ɪn'kri:sɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m]

Mr	.	Batchel	found	increasing	pleasure	in	contemplating	the	interior	of	the	room
先生	.	-	成立	增加	乐趣	在	沉思	这	内部的	的	这	房间

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [əʊld]['mɪrə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

as	he	saw	it	reflected	in	a	large	old	mirror	above	the	fireplace	.
作为	他	锯	它	反映	在	一个	大的	老的	镜子	多于	这	壁炉	.

巴切尔先生透过壁炉上方的一面大旧镜子，欣赏着房间内部的景象，他感到越来越愉悦。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'hɒgəni] ['saɪdbɔ:d] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] , [si:md] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] ,

The	great	mahogany	sideboard	across	the	room	,	seemed	,	as	he	gazed	upon	it	,
这	伟大的	桃花心木	餐边柜	穿过	这	房间	,	似乎	,	作为	他	凝视	之上	它	,

他凝视着房间对面那张巨大的红木餐具柜，觉得它.....

[tu:; tə][bi:; bi] ['penətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][tu:; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] ,

to	be	penetrated	by	the	light	,	and	to	acquire	a	softness	of	outline	,
到	是	渗透	经过	这	光	,	和	到	获得	一个	柔软	的	大纲	,

被光线穿透，并呈现出柔和的轮廓，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [vɪ'væsəti] , [wɪtʃ] ['ɒpəˌeɪtɪd] ['plezntli] [ə'pɒn] [ɪts] ['oʊnərz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	a	sort	of	vivacity	,	which	operated	pleasantly	upon	its	owner's	imagination	.
和	一个	种类	的	活泼	,	哪个	经营的	愉快	之上	它是	所有者的	想像力	.

还有一种活力，能给主人带来愉悦的想象力。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['pleɪfəli] [rɪ'gretɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

He	found	himself	playfully	regretting	,	for	example	,
他	成立	他自己	嬉戏地	后悔	,	为了	例子	,

例如，他发现自己会带着玩笑的心情后悔：

[ðæt] [ðə; ði]['mɪrə(r)][hæd; həd][nəʊ]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'kɔ:dɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriprə'djʊs] [ðə; ði] [si:nz]

that	the	mirror	had	no	power	of	recording	and	reproducing	the	scenes
那	这	镜子	有	不	力量	的	记录	和	繁殖	这	场景

[ɪ'næktɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [sɪns] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] ,

enacted	before	it	since	the	close	of	the	18th	century	,
已颁布	前	它	自从	这	关闭	的	这	18th	世纪	,

自18世纪末以来，这面镜子已经没有能力记录和再现它面前上演的场景了。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪkstʃər] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

when	it	had	become	one	of	the	fixtures	of	the	house	.
什么时候	它	有	变得	一	的	这	固定装置	的	这	房子	.

当它成为家中固定摆设之一时。

[ðə; ði] ['rʌdi] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] - [ʃeɪd] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

The	ruddy	light	of	the	lamp	-	shade	had	always	a	stimulating	effect	upon	his
这	红润	光	的	这	灯	-	阴影	有	总是	一个	刺激性的	影响	之上	他的

['fænsi] ,

fancy	,
想要	,

灯罩散发出的微弱红光总能激发他的想象力。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [wʊd]

and	some	of	the	verses	which	describe	his	visions	before	the	mirror	would
和	一些	的	这	诗句	哪个	描述	他的	愿景	前	这	镜子	会

[dɪ'laɪt] [ðə; ði]['riːdə(r)] ,

delight	the	reader	,
喜	这	读者	,

其中一些描写他在镜前所见景象的诗句，会让读者感到愉悦。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['mɒdəsti] [fə'bidz] [ðeə(r)] [ˌriːprə'dʌkʃn] .

but	that	the	author's	modesty	forbids	their	reproduction	.
但	那	这	作者的	谦逊	禁止	他们的	生殖	.

但作者出于谦逊，不便转载。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [les] [fɜːm][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'sɜːtɪd] [hɪə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪm][ɪn]

Had	he	been	less	firm	in	this	matter	we	should	have	inserted	here	a	poem	in
有	他	到过	较少的	公司	在	这	事情	我们	应该	有	插入	这里	一个	诗	在

[wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [ɔː'deɪʃəsli] ['ventʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði][də'meɪn][ɒv; əv] ['fɪzɪks] .

which	Mr	.	Batchel	audaciously	ventured	into	the	domain	of	Physics	.
哪个	先生	.	-	大胆地	冒险	进入	这	领域	的	物理	.

如果他在这件事上态度不那么坚决，我们这里就会插入一首巴切尔先生大胆涉足物理学领域的诗。

[hiː; hi] [ɪn'daʊd] [hɪz; ɪz]['mɪrə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪn'defɪnətli] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [fel]

He	endowed	his	mirror	with	the	power	of	retaining	indefinitely	the	light	which	fell
他	捐赠	他的	镜子	和	这	力量	的	保留	无限期	这	光	哪个	跌倒

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

他赋予镜子无限期保留照射在其上的光线的能力。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'flektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [wen] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] ['stɪmjələs] .

and	of	reflecting	it	only	when	excited	by	the	appropriate	stimulus	.
和	的	反思	它	仅有的	什么时候	兴奋的	经过	这	合适的	刺激	.

并且只有在受到适当刺激时才会反映出来。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [bɪ'gɪnɪŋ]

The	passage	beginning
这	通道	开始

这段文字开始于

[ðə; ði]['mɪrə(r)] , [waɪlst] [men] [pɑːs] [ə'pɒn][ðeə(r)] [weɪ] ,

The	mirror	,	whilst	men	pass	upon	their	way	,
这	镜子	,	而	男人	经过	之上	他们的	方式	,

镜子，当人们走过时，

['treʒəz] [ðeə(r)] ['ɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪ] , [-]

Treasures	their	image	for	a	later	day	,	[	127	]
宝藏	他们的	图像	为了	一个	之后	天	,	[	-	]

珍藏他们的形象以备将来之用[127]

[maɪt] [biː; bi] [di'raɪd] [baɪ] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['ɒptɪks] .

might	be	derided	by	students	of	optics	.
可能	是	嘲笑	经过	学生	的	光学	.

可能会被光学专业的学生嘲笑。

['mɪstə(r)] . - [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ɑːftə(r)] [deɪz] , [wɪð] [ə'meɪzmənt] , [fɔː(r); fə(r)] ,

Mr	.	Batchel	has	often	read	it	in	after	days	,	with	amazement	,	for	,
先生	.	-	有	经常	读	它	在	后	天	,	和	惊愕	,	为了	,

巴切尔先生常常在事后几天读到这篇文章，感到十分惊讶，因为：

[wen] [hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] ['fænsiz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['greɪvli] [səb'stænʃieɪtɪd] ,

when	his	idle	fancies	came	to	be	so	gravely	substantiated	,
什么时候	他的	闲置的	幻想	来了	到	是	所以	严重地	已证实	,

当他那些无谓的幻想最终被证实如此严重时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði]['vɜːrsəz][hiː; hi][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn][ə; eɪ] [njuː] [fækt] — [ə; eɪ]

he	found	that	in	writing	the	verses	he	had	stumbled	upon	a	new	fact	—	a
他	成立	那	在	写作	这	诗句	他	有	踉跄	之上	一个	新的	事实	—	一个

[fækt] [beɪst] [æz; əz] ['saʊndli] ,

fact	based	as	soundly	,
事实	基于	作为	稳固地	,

他发现，在创作这些诗歌的过程中，他偶然发现了一个新的事实——一个基于同样可靠的事实。

[æz; əz] [wɪl] [suːn] [ə'pɪə(r)] , [ə'pɒn] [ɪk'sperɪmənt] ,

as	will	soon	appear	,	upon	experiment	,
作为	将要	很快	出现	,	之上	实验	,

正如实验很快将表明的那样，

[æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði][tekst] - [bʊks] [juːz][ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['betə(r)] - [nəʊn] ['prɒpətiz]

as	those	which	the	text	-	books	use	in	arriving	at	the	better	-	known	properties
作为	那些	哪个	这	文本	-	图书	使用	在	抵达	在	这	更好的	-	已知	特性

[ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

of	reflection	.
的	反射	.

就像教科书在推导出反射更为人熟知的性质时所使用的那些性质一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ] [ruːm] [wʌn] ['frɒsti] ['iːvnɪŋ] [ɪn]['dʒænjuəri] .

He	was	seated	in	his	dining	room	one	frosty	evening	in	January	.
他	曾是	坐着	在	他的	用餐	房间	一	霜冻	晚上	在	一月	.

一月份一个寒冷的夜晚，他坐在自家餐厅里。

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

His	chair	was	drawn	up	to	the	fire	,
他的	椅子	曾是	绘制	向上	到	这	火	,

他的椅子被拉到火炉旁，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm][wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

and	the	upper	part	of	the	space	behind	him	was	visible	in	the	mirror	.
和	这	上	部分	的	这	空间	在后面	他	曾是	可见的	在	这	镜子	.

从镜子中可以看到他身后空间的上半部分。

[ðə; ði] [braɪtə] [ænd; ənd]['klɪərə(r)] [laɪt] [θrəʊn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]

The	brighter	and	clearer	light	thrown	down	by	the	shade	was	shining	upon	his
这	更亮	和	更清晰	光	抛掷	向下	经过	这	阴影	曾是	灼灼	之上	他的

[bʊk] .

book	.
书	.

阴影下投射下来的明亮清晰的光线照在他的书上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][juː 'es][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['vɪzɪts] [wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [best] [laɪk]

It	is	the	fate	of	most	of	us	to	receive	visits	when	we	should	best	like
它	是	这	命运	的	最多	的	我们	到	收到	访问	什么时候	我们	应该	最好的	喜欢

[tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn] ,

to	be	alone	,
到	是	独自的	,

对我们大多数人来说，最想独处的时候却总会有人来访，这似乎是我们的宿命。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [ə'laʊd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] , [wen] ,

and	Mr	.	Batchel	allowed	an	impatient	exclamation	to	escape	him	,	when	,
和	先生	.	-	允许	一个	不耐烦	感叹	到	逃脱	他	,	什么时候	,

[æt; ət][naɪn] [ə'klɑːk] [ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

at	nine	o'clock	on	this	evening	,
在	九	点钟	在	这	晚上	,

巴切尔先生不耐烦地惊呼一声，就在今晚九点钟的时候，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] .

he	heard	the	door	-	bell	.
他	听到	这	门	-	钟	.

他听到了门铃声。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ə'naʊnst] " ['mɪstə(r)] . - , " [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ,

A	minute	later	,	the	boy	announced	"	Mr	.	Mutcher	,	"	and	Mr	.	Batchel	,
一个	分钟	之后	,	这	男生	宣布	"	先生	.	-	,	"	和	先生	.	-	,

一分钟后，男孩宣布"穆彻先生"和"巴切尔先生"，

[wɪð] [sʌtʃ] [ˌæfə'bɪlətɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['heɪstɪli] [ə'sjuːm] , [rəʊz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['kɔːlə(r)] .

with	such	affability	as	he	could	hastily	assume	,	rose	to	receive	the	caller	.
和	这样的	亲切	作为	他	可以	草草	认为	,	玫瑰	到	收到	这	呼叫者	.

他强装出一副和蔼可亲的样子，起身去接电话。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['depjuti] [prə'vɪnʃ(ə)l] [grænd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːdə(r)]

Mr	.	Mutcher	was	the	Deputy	Provincial	Grand	Master	of	the	Ancient	Order
先生	.	-	曾是	这	副	省级	盛大	掌握	的	这	古老的	命令

[ɒv; əv] ['gliːnə] ,

of	Gleaners	,
的	拾穗者	,

穆彻先生是古代拾穗者教团的副省大团长，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] .

and	the	formality	of	his	manner	accorded	with	the	gravity	of	his	title	.
和	这	正式	的	他的	方式	同意	和	这	重力	的	他的	标题	.

他的举止正式，与其头衔的庄重相符。

['mɪstə(r)] . - [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [duːmd] .

Mr	.	Batchel	soon	became	aware	that	the	rest	of	the	evening	was	doomed	.
先生	.	-	很快	成为	意识到的	那	这	休息	的	这	晚上	曾是	注定失败	.

巴切尔先生很快意识到，今晚剩下的时间注定要泡汤了。

[ðə; ði] ['depjuti] [prə'vɪnʃ(ə)l] [grænd]['mɑːstə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [-]

The	Deputy	Provincial	Grand	Master	had	come	to	discuss	the	[	128	]
这	副	省级	盛大	掌握	有	来	到	讨论	这	[	-	]

省副大宗师前来讨论[128]

['prɒbəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [ækt][ə'pɒn] ['frendli] [sə'saɪətiz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .

probable	effect	of	the	Insurance	Act	upon	Friendly	Societies	,	of	which	Mr	.
可能	影响	的	这	保险	行为	之上	友好的	社会	,	的	哪个	先生	.

- [wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [sə'pɔːtə(r)] .

Batchel	was	an	ardent	supporter	.
-	曾是	一个	热心	支持者	.

《保险法》可能对互助会产生的影响，而巴切尔先生正是互助会的热情支持者。

[hiː; hi] [ə'tendɪd] [ðeə(r)] ['miːtiŋz] , [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [kept] [ðeə(r)] [ə'kaʊnts] ,

He	attended	their	meetings	,	in	some	cases	kept	their	accounts	,
他	参加	他们的	会议	,	在	一些	案例	保留	他们的	账户	,

他参加了他们的会议，在某些情况下还负责记账。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [ɪn][ðeə(r)] [ə'feəz] .

and	was	always	apt	to	be	consulted	in	their	affairs	.
和	曾是	总是	易于	到	是	咨询	在	他们的	事务	.

而且他们处理事务时总是会咨询他的意见。

[hiː; hi] ['siːtɪd] ['mɪstə(r)] . - , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

He	seated	Mr	.	Mutcher	,	therefore	,	in	a	chair	on	the	opposite	side	of	the
他	坐着	先生	.	-	,	所以	,	在	一个	椅子	在	这	对面的	边	的	这

['faɪəpleɪs] ,

fireplace	,
壁炉	,

于是，他让穆彻先生坐在壁炉对面的一把椅子上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['sʌmwɒt] [rɪ'lʌktənt] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	gave	him	his	somewhat	reluctant	attention	.
和	给予	他	他的	有些	不情愿的	注意力	.

他有些不情愿地给了他一些关注。

“ [ðɪs] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

“ This	,	” said	Mr	.	Mutcher	,	as	he	looked	round	the	room	,
” 这	,	” 说	先生	.	-	,	作为	他	看起来	圆形的	这	房间	,

“这个，”穆彻先生环顾房间说道。

“ [ɪz] [ə; eɪ] ['kəʊzi] [nʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [kəʊld] [naɪt] .

“ is	a	cosy	nook	on	a	cold	night	.
” 是	一个	舒适	角落	在	一个	寒冷的	夜晚	.

“是寒冷夜晚里一个舒适的角落。”

[aɪ] ['kɔːdiəli] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] , ['revərənd] [sɜː(r)] , [ɪn] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['ɪntəvjuː] ,

I	cordially	appreciate	your	kindness	,	Reverend	Sir	,	in	affording	me	this	interview	,
我	诚挚地	欣赏	你的	仁慈	,	牧师	先生	,	在	负担得起	我	这	面试	,

尊敬的牧师先生，我衷心感谢您抽出时间接受我的采访。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɑːtmənt] [liːdz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

and	the	comfort	of	your	apartment	leads	me	to	wish	that	it	might	be
和	这	舒适	的	你的	公寓	线索	我	到	希望	那	它	可能	是

[mɔː(r)] [prə'træktɪd] .

more	protracted	.
更多的	拖延	.

你公寓的舒适让我希望这段时光能更长久一些。

” ['mɪstə(r)] . - [dɪd] [hɪz; ɪz] [best] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'sent] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] ['set(ə)ld] [hɪm'self]

” Mr	.	Batchel	did	his	best	not	to	dissent	,	and	as	he	settled	himself
” 先生	.	-	做过	他的	最好的	不是	到	异议	,	和	作为	他	定居	他自己

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɑːf] - ['aʊə(r)] ,

for	a	long	half	-	hour	,
为了	一个	长的	一半	-	小时	,

巴切尔先生竭力不表示异议，并安顿下来，准备静静地待上半个小时。

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] ,

began	to	watch	the	rise	and	fall	,
开始	到	手表	这	上升	和	落下	,

开始关注它的兴衰，

[bɪ'twiːn] [tuː] [laɪnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [wɔːl] - ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

between	two	lines	upon	the	distant	wall	-	paper	of	the	shadow	of	Mr	.
之间	二	线条	之上	这	遥远	墙	-	纸	的	这	阴影	的	先生	.

- [saɪd] - ['wɪskə(r)] ,

Mutcher's	side	-	whisker	,
-	边	-	胡须	,

在远处墙纸上，穆彻先生的鬓角投下的阴影，在两条线之间，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biːt] [taɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meʒəd] [spiːtʃ] .

as	it	seemed	to	beat	time	to	his	measured	speech	.
作为	它	似乎	到	打	时间	到	他的	测量	演讲	.

仿佛他的讲话节奏正好与之相符。

[ðə; ði] [diː] . [piː] . [dʒiː] . [em] . ([fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['fʌŋkʃənəri] [ɑː(r); ə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dezɪgneɪtɪd] [baɪ]

The	D	.	P	.	G	.	M	.	(	for	these	functionaries	are	usually	designated	by
这	D	.	P	.	G	.	M	.	(	为了	这些	官员	是	通常	指定的	经过

[ɪ'nɪʃlz]) [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌrid] ['ɪntuː] ['brevəti] .

initials	)	was	not	a	man	to	be	hurried	into	brevity	.
首字母	)	曾是	不是	一个	男人	到	是	慌忙	进入	简洁	.

DPGM（这些官员通常用姓名首字母表示）不是一个适合言简意赅的人。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [hæd; həd] [biːn] ['stjuːdiəsli] [ə'kwaɪəd] [æt; ət] [lɒdʒ] ['miːtiŋz] ,

His	**style**	**had**	**been**	**studiously**	**acquired**	**at**	**Lodge**	**meetings**	**,**
他的	风格	有	到过	认真地	获得	在	小屋	会议	,

他的风格是在兄弟会会议上精心习得的。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['leŋθi]

and	**Mr**	**.**	**Batchel**	**knew**	**it**	**well**	**enough**	**to**	**be**	**prepared**	**for**	**a**	**lengthy**
和	先生	.	-	知道	它	出色地	足够的	到	是	准备	为了	一个	冗长

['priːæmb(ə)l] .

preamble	**.**
前言	.

巴切尔先生对此心知肚明，所以做好了冗长开场白的准备。

“ [ai][hæv; həv] [prɪ'zjuːmd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm]['ɪntuː]

“	**I**	**have**	**presumed**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Mutcher**	**,**	**as**	**he**	**looked**	**straight**	**before**	**him**	**into**
“	我	有	假定	,	”	说	先生	.	-	,	作为	他	看起来	直的	前	他	进入

[ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

the	**mirror**	**,**
这	镜子	,

“我猜想，”穆彻先生说着，直视着镜子。

“ [tuː; tə] ['trespəs] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] - [fɔː'beərəns] , [-]

“	**to**	**trespass**	**upon**	**your**	**Reverence's**	**forbearance**	**,**	**[**	**129**	**]**
“	到	侵入	之上	你的	-	宽容	,	[	-	]

“违背阁下的宽容，[129]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [pɔɪnts] [ə'pɒn] [ðɪs] [njuː] [ɪn'ʃʊərəns] [ækt] [wɪtʃ] [siːm]

because	**there**	**are**	**one**	**or**	**two**	**points**	**upon**	**this**	**new**	**Insurance**	**Act**	**which**	**seem**
因为	那里	是	一	或者	二	积分	之上	这	新的	保险	行为	哪个	似乎

['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['dæmɪdʒ] ['aʊə(r)] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd] [prɒ'sperəti] — [ai] [seɪ] [lɒŋ] - [kən'tɪnjuːd]

calculated	**to**	**damage**	**our**	**long**	**-**	**continued**	**prosperity**	**—**	**I**	**say**	**long**	**-**	**continued**
计算	到	损害	我们的	长的	-	持续	繁荣	—	我	说	长的	-	持续

[prɒ'sperəti] ,

prosperity	**,**
繁荣	,

因为这项新的保险法中有一两点似乎旨在损害我们长期以来的繁荣——我说的是长期以来的繁荣。

” [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . - , [æz; əz] [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [freɪz] .

”	**repeated**	**Mr**	**.**	**Mutcher**	**,**	**as**	**though**	**Mr**	**.**	**Batchel**	**had**	**missed**	**the**	**phrase**	**.**
”	重复	先生	.	-	,	作为	尽管	先生	.	-	有	错过	这	短语	.

“穆彻先生重复了一遍，好像巴切尔先生没听清这句话似的。”

“ [ai][hæd; həd][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] ['jestədeɪ] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

“	**I**	**had**	**the**	**favour**	**of**	**an**	**interview**	**yesterday**	**,**	**”**	**he**	**went**	**on**	**,**
“	我	有	这	偏爱	的	一个	面试	昨天	,	”	他	去	在	,

“我昨天有幸接受了一次采访，”他继续说道。

“ [wɪð] [ðə; ði] [sʌb] - [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ['æksɪdənt][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ([ðiːz]

“	**with**	**the**	**Sub**	**-**	**Superintendent**	**of**	**the**	**Perseverance**	**Accident**	**and**	**General**	**(**	**these**
“	和	这	子	-	校长	的	这	毅力	事故	和	一般的	(	这些

[wɜː(r); wə(r)] ['haʊshəʊld] [wɜːdz] [ɪn] ['sɜːklz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - ['friːkwənt, fri'kwent] ,

were	**household**	**words**	**in**	**circles**	**which**	**Mr**	**.**	**Batchel**	**frequented**	**,**
是	家庭	字	在	界	哪个	先生	.	-	经常光顾	,

“与毅力号事故和通用汽车公司的副主管（这些话在巴切尔先生经常出入的圈子里是家喻户晓的词汇），

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][nəʊ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm]) ,

so	**that**	**he**	**was**	**at**	**no**	**loss**	**to**	**understand**	**them**	**)**	**,**
所以	那	他	曾是	在	不	损失	到	理解	他们	)	,

因此他完全能够理解他们），

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [juˈnænɪməs] [wɪð] [ˌɛmˈiː][ɪn] [əˈgriːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈmætə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]

and	he	was	unanimous	with	me	in	agreeing	that	the	matter	called	for
和	他	曾是	一致	和	我	在	同意	那	这	事情	称为	为了

[ˈkeəf(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

careful	consideration	.
小心	考虑	.

他和我一致认为，此事需要认真考虑。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ruːlz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈsenʃ(ə)l] [tuː; tə]

There	are	one	or	two	of	our	rules	which	we	know	to	be	essential	to
那里	是	一	或者	二	的	我们的	规则	哪个	我们	知道	到	是	基本的	到

[ðə; ði][ˈwelfeə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈɔːdə(r)] ,

the	welfare	of	our	Order	,
这	福利	的	我们的	命令	,

我们知道，我们有一些规则对于我们组织的福祉至关重要。

[ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][baɪ][ðə; ði] [bɔːd] — [aɪ] [seɪ] [baɪ][ðə; ði] [bɔːd] — [æz; əz]

and	yet	which	will	have	to	go	by	the	board	—	I	say	by	the	board	—	as
和	然而	哪个	将要	有	到	去	经过	这	木板	—	我	说	经过	这	木板	—	作为

[frɒm; frəm][dʒʊˈlaɪ][nekst] .

from	July	next	.
从	七月	下一个	.

但从明年七月起，这一切都必须由董事会批准——我说的是董事会批准。

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [miːd] , [nɔː(r)] [jet] [ˈpəːʃənz] ” — [ˈmɪstə(r)] .

Now	we	are	not	Medes	,	nor	yet	Persians	”	—	Mr	.
现在	我们	是	不是	梅德斯	,	也不	然而	波斯人	”	—	先生	.

“我们现在既不是米底人，也不是波斯人。”——先生

- [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] “ [ˈpəːʃənz] ” [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] [tuː; tə] [lʊk]

Mutcher	was	about	to	repeat	“	Persians	”	when	he	was	observed	to	look
-	曾是	关于	到	重复	“	波斯人	”	什么时候	他	曾是	观察到	到	看

[ˈheɪstɪli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈdedli] [peɪl] .

hastily	round	the	room	and	then	to	turn	deadly	pale	.
草草	圆形的	这	房间	和	然后	到	转动	致命	苍白	.

穆彻正要重复“波斯人”这个词时，人们看到他匆匆环顾四周，然后脸色变得惨白。

[ˈmɪstə(r)] . - [rəʊz] [ænd; ənd] [ˈheɪs(ə)nd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpɔːt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɒbviəsli] [ʌnˈwel] .

Mr	.	Batchel	rose	and	hastened	to	his	support	;	he	was	obviously	unwell	.
先生	.	-	玫瑰	和	加快	到	他的	支持	;	他	曾是	明显地	不适	.

巴切尔先生起身，赶紧上前扶住他；他显然身体不适。

[ðə; ði][ˈvɪzɪtə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈefət] , [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æt; ət][wʌns] ,

The	visitor	,	however	,	made	a	strong	effort	,	rose	from	his	chair	at	once	,
这	游客	,	然而	,	制成	一个	强的	努力	,	玫瑰	从	他的	椅子	在	一次	,

然而，这位访客却使出了浑身解数，立刻从椅子上站了起来。

[ˈseɪɪŋ] “ [preɪ] [əˈlaʊ] [ˌɛm ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [liːv] ,

saying	“	Pray	allow	me	to	take	leave	,
说	“	祈祷	允许	我	到	拿	离开	,

他说：“请允许我告辞。”

” [ænd; ənd] [ˈhʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːdz] .

”	and	hurried	to	the	door	even	as	he	said	the	words	.
”	和	慌忙	到	这	门	甚至	作为	他	说	这	字	.

话音未落，他就匆匆走向门口。

['mɪstə(r)] . - , [wɪð] ['riːəl] [kən'sɜːn] , ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv] ['brændi] , [ɔː(r)]

Mr	.	Batchel	,	with	real	concern	,	followed	him	with	the	offer	of	brandy	,	or
先生	.	-	,	和	真实的	忧虑	,	随后	他	和	这	提供	的	白兰地	,	或者

[wɒt'evə(r)] [mait] [ə'fɔːd] [rɪ'liːf] .

whatever	might	afford	relief	.
任何	可能	买得起	宽慰	.

巴切尔先生非常关心他，便跟上去，提出给他白兰地，或者任何能让他舒服些的东西。

['mɪstə(r)] . - [dɪd] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [pɔːz] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] . [-]

Mr	.	Mutcher	did	not	so	much	as	pause	to	reply	.	[	130	]
先生	.	-	做过	不是	所以	很多	作为	暂停	到	回复	.	[	-	]

穆彻先生甚至没有停下来回答。[130]

[bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . - [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Before	Mr	.	Batchel	could	reach	him	he	had	crossed	the	hall	,
前	先生	.	-	可以	抵达	他	他	有	交叉	这	大厅	,

巴切尔先生还没来得及走到他跟前，他就已经穿过了走廊。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [nɒb] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	the	door	-	knob	was	in	his	hand	.
和	这	门	-	旋钮	曾是	在	他的	手	.

门把手就在他手里。

[hiː; hi] [ˌðeərə'pɒn] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

He	thereupon	opened	the	door	and	passed	into	the	street	without	another	word	.
他	于是	打开	这	门	和	通过了	进入	这	街道	没有	其他	单词	.

于是他打开门，一言不发地走进了街上。

[mɔː(r)] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [stɪl] , [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ɪl] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz]

More	unaccountably	still	,	he	went	away	at	a	run	,	such	as	ill	became	his
更多的	无故	仍然	,	他	去	离开	在	一个	跑步	,	这样的	作为	患病的	成为	他的

['sʌmwɒt] [mə'dʒestɪk] ['fɪgə(r)] ,

somewhat	majestic	figure	,
有些	雄伟	数字	,

更令人费解的是，他竟然跑开了，这与他那略显威严的身形极不相称。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ]

and	Mr	.	Batchel	closed	the	door	and	returned	to	the	dining	-	room	in	a
和	先生	.	-	关闭	这	门	和	返回	到	这	用餐	-	房间	在	一个

[steɪt] [ɒv; əv] [bɪ'wɪldəmənt] .

state	of	bewilderment	.
状态	的	困惑	.

巴切尔先生关上门，一脸茫然地回到了餐厅。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

He	took	up	his	book	,	and	sat	down	again	in	his	chair	.
他	采取	向上	他的	书	,	和	卫星	向下	再次	在	他的	椅子	.

他拿起书，重新坐回椅子上。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] ['mɪstə(r)] .

He	did	not	immediately	begin	to	read	,	but	set	himself	to	review	Mr	.
他	做过	不是	立即地	开始	到	读	,	但	放	他自己	到	审查	先生	.

- [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [bɪ'heɪvjə(r)] ,

Mutcher's	unaccountable	behaviour	,
-	无法解释	行为	,

他没有立即开始阅读，而是着手研究穆彻先生那些令人费解的行为。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)][hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] ['eldəli] [mæn] ['stændɪŋ]

and	as	he	raised	his	eyes	to	the	mirror	he	saw	an	elderly	man	standing
和	作为	他	提高	他的	眼睛	到	这	镜子	他	锯	一个	老年	男人	常设

[æt; ət][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] .

at	the	sideboard	.
在	这	餐边柜	.

当他抬眼看向镜子时，他看到一位老人站在餐具柜旁。

['mɪstə(r)] . - ['kwɪkli] [tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

Mr	.	Batchel	quickly	turned	round	,	and	as	he	did	so	,
先生	.	-	迅速地	转向	圆形的	,	和	作为	他	做过	所以	,

巴切尔先生迅速转过身，就在这时，

[riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði]['sɪmələ(r)] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['vɪzɪtə(r)] .

recalled	the	similar	movement	of	his	late	visitor	.
召回	这	相似的	移动	的	他的	晚的	游客	.

他想起了之前来访的客人的类似举动。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .

The	room	was	empty	.
这	房间	曾是	空的	.

房间空无一人。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

He	turned	again	to	the	mirror	,
他	转向	再次	到	这	镜子	,

他再次转向镜子，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] — ['evɪdəntli] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] — [wʌn] [wʊd] [seɪ] [wɪ'ðaʊt]

and	the	man	was	still	there	—	evidently	a	servant	—	one	would	say	without
和	这	男人	曾是	仍然	那里	—	显然	一个	仆人	—	一	会	说	没有

[mʌtʃ] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðə; ði]['bʌtlə(r)] .

much	hesitation	,	the	butler	.
很多	犹豫	,	这	管家	.

那个人还在那里——显然是个仆人——人们会毫不犹豫地说，是管家。

[ðə; ði] [kʌt] - [ə'weɪ] [kəʊt] , [ænd; ənd] [waɪt] [stɒk] , [ðə; ði] [kliːn] - ['ʃeɪvn] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [kləʊz] -

The	cut	-	away	coat	,	and	white	stock	,	the	clean	-	shaven	chin	,	and	close	-
这	切	-	离开	外套	,	和	白色的	库存	,	这	干净的	-	剃光	下巴	,	和	关闭	-

[trɪmd] [saɪd] - ['wɪskəs] ,

trimmed	side	-	whiskers	,
修剪过的	边	-	胡须	,

剪短的被毛、白色的领子、干净的下巴和修剪得很短的鬓角，

[ðə; ði] ['deftnəs] [ænd; ənd] [dɪ'kɔːrəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

the	deftness	and	decorum	of	his	movements	were	all	characteristic	of	a
这	灵巧	和	礼仪	的	他的	移动	是	全部	特征	的	一个

[rɪ'spektəbl] ['fæməli] ['sɜːvənt] ,

respectable	family	servant	,
可敬	家庭	仆人	,

他举止的娴熟和得体，都具备一位体面家庭仆人应有的风范。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] .

and	he	stood	at	the	sideboard	like	a	man	who	was	at	home	there	.
和	他	站立	在	这	餐边柜	喜欢	一个	男人	WHO	曾是	在	家	那里	.

他站在餐具柜旁，就像在自己家一样自在。

[ə'nʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [kɔ:zd] ['mɪstə(r)] .

Another	object	,	just	visible	above	the	frame	of	the	mirror	,	caused	Mr	.
其他	目的	,	只是	可见的	多于	这	框架	的	这	镜子	,	导致	先生	.

- [tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] [ə'gen] ,

Batchel	to	look	round	again	,
-	到	看	圆形的	再次	,

镜子框上方隐约可见的另一个物体，让巴切尔先生再次环顾四周。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] .

and	again	to	see	nothing	unusual	.
和	再次	到	看	没有什么	异常	.

再次检查后，仍然没有发现任何异常。

[bʌt; bət] [-]

But	[	131	]
但	[	-	]

但是[131]

[wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)]['əʊkən] [bɒks][sʌm; səm] [fju:] ['ɪntʃɪz] [di:p] ,

what	he	saw	in	the	mirror	was	a	square	oaken	box	some	few	inches	deep	,
什么	他	锯	在	这	镜子	曾是	一个	正方形	橡木	盒子	一些	很少	英寸	深的	,

他在镜子里看到的是一个几英寸深的方形橡木盒子。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['bʌtlə(r)][wɒz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌn'lɒk] .

which	the	butler	was	proceeding	to	unlock	.
哪个	这	管家	曾是	进行中	到	开锁	.

管家正准备打开它。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tu:; tə] [meɪk]

And	at	this	point	Mr	.	Batchel	had	the	presence	of	mind	to	make
和	在	这	观点	先生	.	-	有	这	在场	的	头脑	到	制作

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ɒv; əv] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['vælju:] .

an	experiment	of	extraordinary	value	.
一个	实验	的	非凡的	价值	.

这时，巴切尔先生机智地进行了一项极具价值的实验。

[hi:; hi] [rɪ'mu:vd] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃeɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd][leɪd]

He	removed	,	for	a	moment	,	the	Indian	shade	from	the	lamp	,	and	laid
他	已移除	,	为了	一个	片刻	,	这	印度	阴影	从	这	灯	,	和	铺设

[ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

it	upon	the	table	,
它	之上	这	桌子	,

他暂时取下灯罩，放在桌子上。

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['empti] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['frɪdʒɪd]

and	thereupon	the	mirror	showed	nothing	but	empty	space	and	the	frigid
和	于是	这	镜子	显示	没有什么	但	空的	空间	和	这	寒冷

[laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] .

lines	of	the	furniture	.
线条	的	这	家具	.

于是，镜子里只剩下空荡荡的空间和家具冰冷的线条。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [æz; əz]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][ðə; ði][bɒks] ,

The	butler	had	disappeared	,	as	also	had	the	box	,
这	管家	有	消失	,	作为	还	有	这	盒子	,

管家不见了，盒子也不见了。

[tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [ə'pɪə(r)] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði] [ʃeɪd] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][ɪts] [pleɪs] .

to	re	-	appear	the	moment	the	shade	was	restored	to	its	place	.
到	关于	-	出现	这	片刻	这	阴影	曾是	恢复	到	它是	地方	.

当阴影恢复原位时，它便会重新出现。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz]['əʊpənd] ,

As	soon	as	the	box	was	opened	,
作为	很快	作为	这	盒子	曾是	打开	,

盒子一打开，

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['bʌndld] ['hæŋkətʃɪf] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][hæd; həd] [biːn]

the	butler	produced	a	bundled	handkerchief	which	his	left	hand	had	been
这	管家	生产	一个	捆绑式	手帕	哪个	他的	左边	手	有	到过

[kən'siːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] .

concealing	under	the	tails	of	his	coat	.
隐藏	在下面	这	尾巴	的	他的	外套	.

管家从左手下摆下掏出一捆手帕，他一直把手帕藏在下摆下面。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , ['hʌrɪdli] [pleɪst]

With	his	right	hand	he	removed	the	contents	of	the	handkerchief	,	hurriedly	placed
和	他的	正确的	手	他	已移除	这	内容	的	这	手帕	,	匆匆	放置

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɒks] ,

them	in	the	box	,
他们	在	这	盒子	,

他用右手掏出手帕里的东西，匆匆放进盒子里。

[kləʊzd] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [left] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] .

closed	the	lid	,	and	having	done	this	,	left	the	room	at	once	.
关闭	这	盖	,	和	拥有	完毕	这	,	左边	这	房间	在	一次	.

盖上盖子，然后立刻离开了房间。

[hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] ['muːvmənts] [hæd; həd] [biːn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːbd] .

His	later	movements	had	been	those	of	a	man	in	fear	of	being	disturbed	.
他的	之后	移动	有	到过	那些	的	一个	男人	在	害怕	的	存在	不安	.

他后来的举动，就像一个害怕被打扰的人一样。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [weɪt] [tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði][bɒks] .

He	did	not	even	wait	to	lock	the	box	.
他	做过	不是	甚至	等待	到	锁	这	盒子	.

他甚至都没等锁上箱子就走了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] .

He	seemed	to	have	heard	someone	coming	.
他	似乎	到	有	听到	某人	未来	.

他似乎听到了有人过来的声音。

['mɪstə(r)] . - ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][bɒks] [wɪl] ['sʌbsɪkwəntli] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

Mr	.	Batchel's	interest	in	the	box	will	subsequently	be	explained	.
先生	.	-	兴趣	在	这	盒子	将要	随后	是	解释	.

巴切尔先生对这个盒子感兴趣的原因将在后面解释。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['bʌtlə(r)][hæd; həd][left] , [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]

As	soon	as	the	butler	had	left	,	he	stood	before	the	mirror	and	examined
作为	很快	作为	这	管家	有	左边	,	他	站立	前	这	镜子	和	检查

[ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .

it	carefully	.
它	小心	.

管家一离开，他就站在镜子前仔细端详起来。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kləʊzə(r)]['skruːtəni] ,

More	than	once	,	as	he	felt	the	desire	for	a	closer	scrutiny	,
更多的	比	一次	,	作为	他	毛毡	这	欲望	为了	一个	更近	审查	,

不止一次，当他感到需要更仔细地审视时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] [ɪt'self] , [weə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ][bɒks][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

he	turned	to	the	sideboard	itself	,	where	of	course	no	box	was	to	be
他	转向	到	这	餐边柜	本身	,	在哪里	的	课程	不	盒子	曾是	到	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

他转向餐具柜，当然，那里什么盒子也没有。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)] [ʌn'riːznəbli] [-]

and	returned	to	the	mirror	unreasonably	[	132	]
和	返回	到	这	镜子	不合理地	[	-	]

并无理地回到镜子前[132]

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

disappointed	.
失望的	.

失望的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ['fɜːmli] [ɪm'prest] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

At	length	,	with	the	image	of	the	box	firmly	impressed	upon	his	memory	,
在	长度	,	和	这	图像	的	这	盒子	牢牢	印象深刻	之上	他的	记忆	,

最终，盒子的形象深深地印在了他的脑海里。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'vjuːd] [ðə; ði] ['bʌtlərz] [kən'dʌkt] ,

he	sat	down	again	in	his	chair	,	and	reviewed	the	butler's	conduct	,
他	卫星	向下	再次	在	他的	椅子	,	和	已审核	这	管家	执行	,

他重新坐回椅子上，审视着管家的行为。

[ɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] ['daʊtɪd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ˌmɪs'kɒndʌkt] .

or	as	he	doubted	he	would	have	to	call	it	,	misconduct	.
或者	作为	他	怀疑	他	会	有	到	称呼	它	,	不当行为	.

或者正如他所怀疑的那样，他不得不称之为不当行为。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [hæd; həd]

Unfortunately	for	Mr	.	Batchel	,	the	contents	of	the	handkerchief	had
很遗憾	为了	先生	.	-	,	这	内容	的	这	手帕	有

[biːn] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] .

been	indistinguishable	.
到过	无法区分的	.

对巴切尔先生来说不幸的是，手帕里的东西已经无法辨认了。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʌtlərz] [ə'lɑːm] ,

But	for	the	butler's	alarm	,
但	为了	这	管家	警报	,

但管家的警报声却响起了

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks]['iːv(ə)n] [waɪlst] [hiː; hi][wɒz; wəz]

which	caused	him	to	be	moving	away	from	the	box	even	whilst	he	was
哪个	导致	他	到	是	移动	离开	从	这	盒子	甚至	而	他	曾是

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

placing	the	thing	within	it	,
放置	这	事物	之内	它	,

这导致他在将东西放入箱子的同时，也一直在远离箱子。

[ðə; ði]['mɪrə(r)][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ʃəʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

the	mirror	could	not	have	shewn	as	much	as	it	did	.
这	镜子	可以	不是	有	展示	作为	很多	作为	它	做过	.

镜子不可能映照出这么多东西了。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['evɪdənt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl]

All	that	had	been	made	evident	was	that	the	man	had	something	to	conceal
全部	那	有	到过	制成	明显	曾是	那	这	男人	有	某物	到	隐藏

,

,

,

一切迹象都表明，这个人有所隐瞒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [dʌn] .

and	that	it	was	surreptitiously	done	.
和	那	它	曾是	偷偷摸摸	完毕	.

而且是偷偷进行的。

“ [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . - [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

“	Is	this	all	?	”	said	Mr	.	Batchel	to	himself	as	he	sat	looking	into	the	mirror	,
“	是	这	全部	?	”	说	先生	.	-	到	他自己	作为	他	卫星	寻找	进入	这	镜子	,

“就这些吗？”巴切尔先生坐在镜子前自言自语道。

“ [ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ækt] ?

“	or	is	it	only	the	end	of	the	first	Act	?
“	或者	是	它	仅有的	这	结尾	的	这	第一的	行为	?

“或者这只是第一幕的结束？”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] , ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

”	The	question	was	,	in	a	measure	,	answered	by	the	presence	of	the	box	.
”	这	问题	曾是	,	在	一个	措施	,	回答	经过	这	在场	的	这	盒子	.

“从某种程度上说，盒子的存在回答了这个问题。”

[ðæt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd] [rɪ'zjuːm] [ɪts]

That	,	at	all	events	would	have	to	disappear	before	the	room	could	resume	its
那	,	在	全部	活动	会	有	到	消失	前	这	房间	可以	恢复	它是

['ɔːd(ə)n(ə)ri]['æspekt] ;

ordinary	aspect	;
普通的	方面	;

无论如何，那东西必须消失，房间才能恢复原状；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [feɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ði]

and	whether	it	was	to	fade	out	of	sight	or	to	be	removed	by	the
和	无论	它	曾是	到	褪色	出去	的	视线	或者	到	是	已移除	经过	这

['bʌtlə(r)] ,

butler	,
管家	,

无论是逐渐消失不见，还是被管家移走，

['mɪstə(r)] . - [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

Mr	.	Batchel	did	not	intend	to	be	looking	another	way	at	the	time	.
先生	.	-	做过	不是	打算	到	是	寻找	其他	方式	在	这	时间	.

巴切尔先生当时并没有打算看向别处。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] , [ɔːl'ðəʊ] [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] , ['weðə(r)] [ðə; ði]['bʌtlə(r)]

He	had	not	seen	,	although	perhaps	Mr	.	Mutcher	had	,	whether	the	butler
他	有	不是	已见	,	虽然	也许	先生	.	-	有	,	无论	这	管家

[hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

had	brought	it	in	,
有	带来	它	在	,

他没有看到，尽管穆彻先生可能看到了，管家是否把它拿了进来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

but	he	was	determined	to	see	whether	he	took	it	out	.
但	他	曾是	决定	到	看	无论	他	采取	它	出去	.

但他决心要看看自己是否能把它取出来。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪrə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt]

He	had	not	gazed	into	the	mirror	for	many	minutes	before	he	learned	that
他	有	不是	凝视	进入	这	镜子	为了	许多	分钟	前	他	学习	那

[ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sekənd][ækt] .

there	was	to	be	a	second	Act	.
那里	曾是	到	是	一个	第二	行为	.

他好几分钟都没照镜子，就得知还有第二幕要上演。

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ]['wʊmən][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] .

Quite	suddenly	,	a	woman	was	at	the	sideboard	.
相当	突然	,	一个	女士	曾是	在	这	餐边柜	.

突然，一个女人出现在餐具柜前。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]

She	had	darted	to	it	,	and	the	[	133	]
她	有	飞镖	到	它	,	和	这	[	-	]

她飞奔过去，[133]

[taɪm] ['teɪkən][ɪn] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɑːf][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˌɔːltə'geðə(r)]

time	taken	in	passing	over	half	the	length	of	the	mirror	had	been	altogether
时间	已采取	在	通过	超过	一半	这	长度	的	这	镜子	有	到过	共

[tuː] [briːf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][laɪk] .

too	brief	to	show	what	she	was	like	.
也	简短的	到	展示	什么	她	曾是	喜欢	.

经过镜子一半长度的时间太短了，根本无法展现她的全貌。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['saɪdbɔːd] , [ɪn'taɪəli] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][bɒks]

She	now	stood	with	her	face	to	the	sideboard	,	entirely	concealing	the	box
她	现在	站立	和	她	脸	到	这	餐边柜	,	完全	隐藏	这	盒子

[frɒm; frəm] [vjuː] ,

from	view	,
从	看法	,

她现在背对着餐具柜站着，把盒子完全遮住了。

[ænd; ənd][ɔːl]['mɪstə(r)] . - [kʊd; kəd] [dɪ'tɜːmɪn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl][ɒv; əv]['stætʃə(r)] ,

and	all	Mr	.	Batchel	could	determine	was	that	she	was	tall	of	stature	,
和	全部	先生	.	-	可以	决定	曾是	那	她	曾是	高的	的	身材	,

巴切尔先生唯一能确定的是，她身材高挑。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz]['reɪv(ə)n] - [blæk] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn] ['veri] [gʊd] ['ɔːdə(r)] .

and	that	her	hair	was	raven	-	black	,	and	not	in	very	good	order	.
和	那	她	头发	曾是	乌鸦	-	黑色的	,	和	不是	在	非常	好的	命令	.

她的头发乌黑亮丽，但打理得并不好。

[ɪn][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə'laʊd] , “ [tɜːn] [raʊnd] .

In	his	anxiety	to	see	her	face	,	he	called	aloud	,	“	Turn	round	.
在	他的	焦虑	到	看	她	脸	,	他	称为	大声	,	“	转动	圆形的	.

他急于想看到她的脸，大声喊道：“转过身来。”

” [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][kraɪ][hæd; həd] [biːn] ['æbsəluːtli]

”	Of	course	,	he	understood	,	when	he	saw	that	his	cry	had	been	absolutely
”	的	课程	,	他	理解	,	什么时候	他	锯	那	他的	哭	有	到过	绝对地

[wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] ,

without	effect	,
没有	影响	,

“当然，当他看到自己的呼喊完全没有效果时，他就明白了。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

that	it	had	been	a	ridiculous	thing	to	do	.
那	它	有	到过	一个	荒谬的	事物	到	做	.

这样做真是太荒谬了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm]

He	turned	his	head	again	for	a	moment	to	assure	himself	that	the	room
他	转向	他的	头	再次	为了	一个	片刻	到	保证	他自己	那	这	房间

[wɒz; wəz] ['empti] ,

was	empty	,
曾是	空的	,

他再次转过头，确认房间里没有人后，又转头看了看。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪ'maɪnd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [pə'hæps] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	to	remind	himself	that	the	curtain	had	fallen	,	perhaps	a	century	before	,
和	到	提醒	他自己	那	这	窗帘	有	倒下	,	也许	一个	世纪	前	,

并提醒自己，帷幕或许在一个世纪前就已经落下了。

[ə'pɒn][ðə; ði]['drɑːmə] — [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['trædʒədi] — [ðæt] [hiː; hi]

upon	the	drama	—	he	began	to	think	of	it	as	a	tragedy	—	that	he
之上	这	戏剧	—	他	开始	到	思考	的	它	作为	一个	悲剧	—	那	他

[wɒz; wəz] ['wɪtnəsɪŋ] .

was	witnessing	.
曾是	见证	.

他开始觉得眼前发生的这一切——他觉得这是一场悲剧。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['fiːtʃəz] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'naɪd] [hɪm] .

The	opportunity	,	however	,	of	seeing	the	woman's	features	was	not	denied	him	.
这	机会	,	然而	,	的	看到	这	女性的	特征	曾是	不是	否认	他	.

然而，他并没有失去看到这位女士容貌的机会。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [fʊl] [ə'pɒn][ðə; ði]['mɪrə(r)] — [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi]

She	turned	her	face	full	upon	the	mirror	—	this	is	to	speak	as	if	we
她	转向	她	脸	满的	之上	这	镜子	—	这	是	到	说话	作为	如果	我们

[dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] — [səʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [sɔː]

described	the	object	rather	than	the	image	—	so	that	Mr	.	Batchel	saw
描述	这	目的	相当	比	这	图像	—	所以	那	先生	.	-	锯

[ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;

it	plainly	before	him	;
它	显然	前	他	;

她把脸转向镜子——也就是说，我们描述的是物体而不是影像——这样，巴切尔先生就能清楚地看到镜子里的她；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] , ['kruːəl] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] , [ɒv; əv]['wæksn] ['peɪlnəs] , [wɪð] [faɪn] ,

it	was	a	handsome	,	cruel	-	looking	face	,	of	waxen	paleness	,	with	fine	,
它	曾是	一个	英俊的	,	残忍的	-	寻找	脸	,	的	蜡质	苍白	,	和	美好的	,

[dɪ'stendɪd] , ['lʌstrəs] , [aɪz] .

distended	,	lustrous	,	eyes	.
膨胀	,	光泽的	,	眼睛	.

那是一张英俊却又冷酷的脸，肤色苍白如蜡，眼睛细长、圆润、闪亮。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] ['hʌrɪdli] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [lʊkt] [twaɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]

The	woman	looked	hurriedly	round	the	room	,	looked	twice	towards	the	door	,	and
这	女士	看起来	匆匆	圆形的	这	房间	,	看起来	两次	向	这	门	,	和

[ðen] ['əʊpənd] [ðə; ði][bɒks] .

then	opened	the	box	.
然后	打开	这	盒子	.

女人匆匆环顾房间，又朝门口看了两眼，然后打开了盒子。

“ ['aʊə(r)] [rɪ'spektəbl] [frend] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [əb'zɜːvd] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .

“	Our	respectable	friend	was	evidently	observed	,	”	said	Mr	.	Batchel	.
“	我们的	可敬	朋友	曾是	显然	观察到	,	”	说	先生	.	-	.

“我们尊敬的朋友显然被人观察了，”巴切尔先生说。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['ænekst; ə'nekst] [-]

“	If	he	has	annexed	[	134	]
“	如果	他	有	附件	[	-	]

“如果他已经吞并了[134]

['eniθɪŋ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fiːmeɪl] , [hiː; hi][ɪz][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

anything	belonging	to	this	magnificent	female	,	he	is	in	for	a	bad	quarter	of
任何事物	属于	到	这	壮丽	女性	,	他	是	在	为了	一个	坏的	四分之一	的

[æn; ən]['aʊə(r)] .

an	hour	.
一个	小时	.

凡是属于这位绝世佳人的物品，他都将在接下来的十五分钟里吃尽苦头。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] ,

"	He	would	have	given	a	great	deal	,	for	once	,
"	他	会	有	给定	一个	伟大的	交易	,	为了	一次	,

“他本来会付出很多，就这一次。”

[tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['saɪdbɔːd] [bækt] [baɪ][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] [glɑːs] ,

to	have	had	a	sideboard	backed	by	a	looking	glass	,
到	有	有	一个	餐边柜	支持的	经过	一个	寻找	玻璃	,

曾有一个靠着镜子的餐具柜，

[ænd; ənd] [lə'mentɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] ['tɒləreɪt] [sʌtʃ]

and	lamented	that	the	taste	of	the	day	had	been	too	good	to	tolerate	such
和	哀叹	那	这	品尝	的	这	天	有	到过	也	好的	到	容忍	这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] .

a	thing	.
一个	事物	.

他感叹，今天的美味实在太诱人了，让人无法容忍这样的事情发生。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðen] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][æt; ət][ðə; ðɪ]['əʊkən][bɒks]

He	would	have	then	been	able	to	see	what	was	going	on	at	the	oaken	box
他	会	有	然后	到过	有能力的	到	看	什么	曾是	去	在	在	这	橡木	盒子

.

:
.

这样他就能看到橡木箱里发生了什么。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ðɪ] [ɑːpə'reɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ðɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['wʊmən] .

As	it	was	,	the	operations	were	concealed	by	the	figure	of	the	woman	.
作为	它	曾是	,	这	运营	是	暗	经过	这	数字	的	这	女士	.

事实上，这些手术被那名女子的身影掩盖了起来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['bɪzi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ; [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊz] , [wɪtʃ] [ʃəʊ] ['pleɪnli]

She	was	evidently	busy	with	her	fingers	;	her	elbows	,	which	shewed	plainly
她	曾是	显然	忙碌的	和	她	手指	;	她	肘部	,	哪个	展示	显然

[ɪ'nʌf] , [wɜː(r); wə(r)] ['vaɪbreɪtɪŋ] [wɪð] [æk'tɪvəti] .

enough	,	were	vibrating	with	activity	.
足够的	,	是	振动	和	活动	.

她显然在忙着摆弄手指；很明显，她的手肘因为忙碌而微微颤抖。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['elbəʊz] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli]

In	a	few	minutes	there	was	a	final	movement	of	the	elbows	simultaneously
在	一个	很少	分钟	那里	曾是	一个	最终的	移动	的	这	肘部	同时地

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][saɪdz] ,

away	from	her	sides	,
离开	从	她	侧面	,

几分钟后，她的双肘同时向两侧做了最后的伸展动作。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊ] , [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][hændz][hæd; həd] [biːn] ['vɪzəb(ə)l] ,

and	it	shewed	,	as	plainly	as	if	the	hands	had	been	visible	,
和	它	展示	,	作为	显然	作为	如果	这	双手	有	到过	可见的	,

它清晰地显示出，就好像双手是肉眼可见的一样。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [plʌkt] [ə'sʌndə(r)] .

that	something	had	been	plucked	asunder	.
那	某物	有	到过	拨弦	分离	.

仿佛有什么东西被撕裂了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l]

It	was	just	such	a	movement	as	accompanies	the	removal	,	after	a	struggle
它	曾是	只是	这样的	一个	移动	作为	伴随	这	移动	,	后	一个	斗争

,

,

,

这正是伴随搬迁而来的一种运动，经过一番斗争之后。

[ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊz] - ['fɪtɪŋ] [lɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['kænɪstə(r)] .

of	the	close	-	fitting	lid	of	a	canister	.
的	这	关闭	-	配件	盖	的	一个	罐	.

罐子紧密的盖子。

“ [wɒt] [nekst] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , [æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['muːvmənt] ,

“	What	next	?	”	said	Mr	.	Batchel	,	as	he	observed	the	movement	,
”	什么	下一个	?	”	说	先生	.	-	,	作为	他	观察到	这	移动	,

“接下来会发生什么？”巴切尔先生一边观察着这一幕，一边问道。

[ænd; ənd] [ɪn'tɜːprətɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][bɒks] .

and	interpreted	it	as	the	end	of	the	operation	at	the	box	.
和	翻译	它	作为	这	结尾	的	这	手术	在	这	盒子	.

并将其解读为箱子处操作的结束。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] ?

“	Is	this	the	end	of	the	second	Act	?
”	是	这	这	结尾	的	这	第二	行为	?

“这是第二幕的结尾吗？”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][end] ,

”	He	was	soon	to	learn	that	it	was	not	the	end	,
”	他	曾是	很快	到	学习	那	它	曾是	不是	这	结尾	,

他很快就会发现，这并非故事的结局。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['drɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

and	that	the	drama	of	the	mirror	was	indeed	assuming	the	nature	of
和	那	这	戏剧	的	这	镜子	曾是	的确	假设	这	自然	的

['trædʒədi] .

tragedy	.
悲剧	.

镜子里的戏剧确实呈现出悲剧的性质。

[ðə; ði] ['wʊmən] [kləʊzd] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn]

The	woman	closed	the	box	and	looked	towards	the	door	,	as	she	had	done
这	女士	关闭	这	盒子	和	看起来	向	这	门	,	作为	她	有	完毕

[bɪ'fɔː(r)] ;

before	;
前	;

女人关上盒子，看向门口，就像她以前那样；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɑːt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

then	she	made	as	if	she	would	dart	out	of	the	room	,
然后	她	制成	作为	如果	她	会	镖	出去	的	这	房间	,

然后她装作要冲出房间的样子，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənt] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] .

and	found	her	movement	suddenly	arrested	.
和	成立	她	移动	突然	被捕	.

突然发现她的动作停止了。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [-]
She stopped [135]
她 停止 [-]

她停了下来[135]

[ded] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [fel] ['luːsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
dead , and , in a moment , fell loosely to the ground .
死的 , 和 , 在 一个 片刻 , 跌倒 松散地 到 这 地面 .

死了，片刻之后，他便无力地倒在了地上。

['ɒbviəsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swuːn] [ə'weɪ] .
Obviously she had swooned away .
明显地 她 有 晕倒 离开 .

显然她已经晕倒了。

['mɪstə(r)] . - [kʊd; kəd] [ðen] [siː] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ðɪ][bɒks] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɒn]
Mr . Batchel could then see nothing , except that the box remained in its place on
先生 . - 可以 然后 看 没有什么 , 除了 那 这 盒子 剩余 在 它是 地方 在
[ðə; ðɪ] ['saɪdbɔːd] ,
the sideboard ,
这 餐边柜 ,

巴切尔先生当时什么也看不见了，只见盒子仍然留在餐具柜上的原位。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [stʊd] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɪrə(r)] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [vjuː]
so that he arose and stood close up to the mirror in order to obtain a view
所以 那 他 出现 和 站立 关闭 向上 到 这 镜子 在 命令 到 获得 一个 看法
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [steɪdʒ] ,
of the whole stage ,
的 这 所有的 阶段 ,

于是他站起身来，走到镜子前，以便看清整个舞台。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
as he called it .
作为 他 称为 它 .

正如他所说的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [hɪm] , [ɪn][ðə; ðɪ]['waɪdə(r)] [vjuː] [hiː; hi] [naʊ] [əb'teɪnd] ,
It showed him , in the wider view he now obtained ,
它 显示 他 , 在 这 更广泛 看法 他 现在 获得 ,

它让他从更广阔的视角看到了这一点。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['kɑːpɪt] ,
the woman lying in a heap upon the carpet ,
这 女士 说谎 在 一个 堆 之上 这 地毯 ,

女人瘫倒在地毯上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪ] - [wɪgd] ['klɜːdʒɪmən] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
and a grey - wigged clergyman standing in the doorway of the room .
和 一个 灰色的 - 戴假发 牧师 常设 在 这 门口 的 这 房间 .

房间门口站着一位戴着灰色假发的牧师。

“ [ðə; ðɪ]['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['stəʊngraʊnd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .
“ The Vicar of Stoneground , without a doubt , ” said Mr . Batchel .
“ 这 牧师 的 石磨 , 没有 一个 怀疑 , ” 说 先生 . - .

“毫无疑问是斯通格朗德的牧师，”巴切尔先生说道。

“ [ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv][maɪ] ['revərənd] ['priːdəsesə(r)] [ɪz][nɒt] ['duːɪŋ] [wel] [baɪ][hɪm] ;
“ The household of my reverend predecessor is not doing well by him ;
“ 这 家庭 的 我的 牧师 前任 是 不是 正在做 出色地 经过 他 ;

“我尊敬的前任的家人并没有善待他；

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈfiːmeɪl] , [ðeəz; ðəz]

to	judge	from	the	effect	of	his	appearance	upon	this	female	,	there's
到	法官	从	这	影响	的	他的	外貌	之上	这	女性	,	有

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪəriəs] [əˈfʊt] .

something	serious	afoot	.
某物	严肃的	步行	.

从他出现时对这位女士的影响来看，肯定有什么严重的事情要发生了。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈklɜːdʒɪmən] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Poor	old	man	,	”	he	added	,	as	the	clergyman	walked	into	the	room	.
贫穷的	老的	男人	,	”	他	额外	,	作为	这	牧师	步行	进入	这	房间	.

“可怜的老人，”他补充道，这时牧师走进了房间。

[ðɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpɪti] [wɒz; wəz] [iˈvəʊkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɪkərz] [feɪs] .

This	expression	of	pity	was	evoked	by	the	Vicar's	face	.
这	表达	的	遗憾	曾是	唤起	经过	这	牧师的	脸	.

牧师脸上流露出的怜悯之情令人动容。

[ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈwɪəri] [ænd; ənd]

The	marks	of	tears	were	upon	his	cheeks	,	and	he	looked	weary	and
这	标记	的	眼泪	是	之上	他的	脸颊	,	和	他	看起来	厌倦	和

[ɪl] .

ill	.
患病的	.

他脸颊上留有泪痕，看起来疲惫不堪，身体虚弱。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [swuːn] [əˈweɪ]

He	stood	for	a	while	looking	down	upon	the	woman	who	had	swooned	away
他	站立	为了	一个	尽管	寻找	向下	之上	这	女士	WHO	有	晕倒	离开

,

,

,

他站在那里，低头看着昏倒在地的女人，沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [stuːpt] [daʊn] , [ænd; ənd]['dʒentli] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	then	stooped	down	,	and	gently	opened	her	hand	.
和	然后	弯腰	向下	,	和	轻轻地	打开	她	手	.

然后她弯下腰，轻轻地张开手。

['mɪstə(r)] . - [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['vɪkə(r)] [faʊnd]

Mr	.	Batchel	would	have	given	a	great	deal	to	know	what	the	Vicar	found
先生	.	-	会	有	给定	一个	伟大的	交易	到	知道	什么	这	牧师	成立

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

巴切尔先生非常想知道牧师在那里发现了什么。

[hiː; hi] [tʊk] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

He	took	something	from	her	,
他	采取	某物	从	她	,

他从她那里拿走了什么东西。

[stʊd] [ɪˈrekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]

stood	erect	for	a	moment	with	an	expression	of	consternation	upon	his	face
站立	直立	为了	一个	片刻	和	一个	表达	的	惊愕	之上	他的	脸

; [ðen] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [drɒpt] ,

;	then	his	chin	dropped	,
;	然后	他的	下巴	掉落	,

他直立着身子，脸上带着惊愕的表情，片刻后，下巴垂了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃəʊd] [-]
his **eyes** **showed** **[** **136** **]**
他的 眼睛 显示 [-]

他的眼睛显露出[136]

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
that **he** **had** **lost** **consciousness** **,** **and** **he** **fell** **to** **the** **ground** **,**
那 他 有 丢失的 意识 , 和 他 跌倒 到 这 地面 ,

他失去了意识，倒在了地上。

['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
very **much** **as** **the** **woman** **had** **fallen** **.**
非常 很多 作为 这 女士 有 倒下 .

就像那位女士摔倒时的样子。

[ðə; ði] [tuː] [leɪ] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [dʒʌst]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
The **two** **lay** **,** **side** **by** **side** **,** **just** **visible** **in** **the** **space** **between** **the** **table** **and** **the**
这 二 躺 , 边 经过 边 , 只是 可见的 在 这 空间 之间 这 桌子 和 这
['saɪdbɔːd] .
sideboard **.**
餐边柜 .

两人并排躺着，隐约可见于桌子和餐边柜之间的缝隙里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd] [pə'θetɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
It **was** **a** **curious** **and** **pathetic** **situation** **.**
它 曾是 一个 好奇的 和 可怜的 情况 .

这是一个既奇怪又令人同情的局面。

[æz; əz][ðə; ði] ['klɜːdʒimən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] , ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə] [seɪv]
As **the** **clergyman** **was** **about** **to** **fall** **,** **Mr** **.** **Batchel** **had** **turned** **to** **save**
作为 这 牧师 曾是 关于 到 落下 , 先生 . - 有 转向 到 节省
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

就在牧师即将倒下时，巴切尔先生转身救了他。

[ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'stres] [ɒv; əv] ['helpləsnəs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [rɪ'maɪndid] [ə'gen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and **felt** **a** **real** **distress** **of** **helplessness** **at** **being** **reminded** **again** **that** **it**
和 毛毡 一个 真实的 痛苦 的 无助 在 存在 提醒 再次 那 它
[wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] .
was **but** **an** **image** **that** **he** **had** **looked** **upon** **.**
曾是 但 一个 图像 那 他 有 看起来 之上 .

再次意识到自己看到的不过是一幅影像，让他感到一种深深的无助和痛苦。

[ðə; ði] [tuː] [pˈɜːsənz] [naʊ] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɑːpɪt] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['hʌndrəd] [j'iəz]
The **two** **persons** **now** **lying** **upon** **the** **carpet** **had** **been** **for** **some** **hundred** **years**
这 二 人 现在 说谎 之上 这 地毯 有 到过 为了 一些 百 年
[bɪ'jɒnd] ['hjuːmən][eɪd] .
beyond **human** **aid** **.**
超过 人类 援助 .

躺在地毯上的这两个人已经死去一百多年，人类已经束手无策了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [help] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][help][ðə; ði] ['wuːndɪd] [æt; ət] [ˌwɔːtə'luː]
He **could** **no** **more** **help** **them** **than** **he** **could** **help** **the** **wounded** **at** **Waterloo**
他 可以 不 更多的 帮助 他们 比 他 可以 帮助 这 受伤 在 滑铁卢
.
:
.

他帮不了他们，就像他帮不了滑铁卢战役中的伤员一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] ;

He	was	tempted	to	relieve	his	distress	by	removing	the	shade	of	the	lamp	;
他	曾是	受诱惑	到	缓解	他的	痛苦	经过	移除	这	阴影	的	这	灯	;

他很想通过取下灯罩来缓解自己的痛苦；

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

he	had	even	laid	his	hand	upon	it	,
他	有	甚至	铺设	他的	手	之上	它	,

他甚至还把手放在了上面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [tuː] [strɒŋ] ,

but	the	feeling	of	curiosity	was	now	become	too	strong	,
但	这	感觉	的	好奇心	曾是	现在	变得	也	强的	,

但是，好奇心现在已经变得过于强烈了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ɪts][end] .

and	he	knew	that	he	must	see	the	matter	to	its	end	.
和	他	知道	那	他	必须	看	这	事情	到	它是	结尾	.

他知道自己必须把这件事弄清楚。

[ðə; ði] ['wʊmən] [fɜːst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] .

The	woman	first	began	to	revive	.
这	女士	第一的	开始	到	复活	.

那名女子开始苏醒过来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][gəʊ] .

It	was	to	be	expected	,	as	she	had	been	the	first	to	go	.
它	曾是	到	是	预期的	,	作为	她	有	到过	这	第一的	到	去	.

这在意料之中，因为她是第一个离开的。

[hæd; həd][nɒt]['mɪstə(r)] . - [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

Had	not	Mr	.	Batchel	seen	her	face	in	the	mirror	,
有	不是	先生	.	-	已见	她	脸	在	这	镜子	,

如果巴切尔先生没有在镜子里看到她的脸，

[hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ækt][ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] [wʊd] [hæv; həv] [ə'staʊndɪd] [hɪm] .

her	first	act	of	consciousness	would	have	astounded	him	.
她	第一的	行为	的	意识	会	有	震惊	他	.

她最初的意识觉醒一定会让他感到震惊。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'vəʊltɪd] [hɪm] .

Now	it	only	revolted	him	.
现在	它	仅有的	反抗	他	.

现在这只会让他感到厌恶。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvəd] [tuː; tə] [reɪz] [hɜː'self] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

Before	she	had	sufficiently	recovered	to	raise	herself	upon	her	feet	,
前	她	有	足够	恢复	到	增加	她自己	之上	她	脚	,

在她还没完全恢复过来能够站起来之前，

[ʃiː; ʃi] [fɔːst] ['əʊpən][ðə; ði] ['laɪfləs] [hændz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [snætʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɒntents]

she	forced	open	the	lifeless	hands	beside	her	and	snatched	away	the	contents
她	强制	打开	这	无生命	双手	旁	她	和	抢夺	离开	这	内容

[ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] ['empti] ;

of	that	which	was	not	empty	;
的	那	哪个	曾是	不是	空的	;

她强行掰开身旁那双毫无生气的手，夺走了里面并非空无一物的东西；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . - [sɔː] [ðə; ði]['glɪtə(r)][ɒv; əv] ['preʃəs] [stəʊnz] .

and	as	she	did	this	,	Mr	.	Batchel	saw	the	glitter	of	precious	stones	.
和	作为	她	做过	这	,	先生	.	-	锯	这	闪光	的	宝贵的	石头	.

就在这时，巴切尔先生看到了宝石闪闪发光的光芒。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [-]

The	woman	was	soon	upon	her	feet	and	making	[	137	]
这	女士	曾是	很快	之上	她	脚	和	制作	[	-	]

这位女士很快站了起来，并开始[137]

['fiːbli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

feebly	for	the	door	,
虚弱地	为了	这	门	,

虚弱地走向门口，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɒstreɪt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːdʒɪmən] [bɪ'fɔː(r)]

at	which	she	paused	to	leer	at	the	prostrate	figure	of	the	clergyman	before
在	哪个	她	暂停	到	斜视	在	这	前列腺	数字	的	这	牧师	前

[ʃiː; ʃi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

she	disappeared	into	the	hall	.
她	消失	进入	这	大厅	.

说到这里，她停下来，色眯眯地盯着俯卧在地上的牧师，然后消失在大厅里。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [nəʊ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . - [felt] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

She	appeared	no	more	,	and	Mr	.	Batchel	felt	glad	to	be	rid	of	her
她	出现	不	更多的	,	和	先生	.	-	毛毡	高兴的	到	是	摆脱	的	她

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

她再也没有出现过，巴切尔先生很高兴摆脱了她的存在。

[ðə; ði] [əʊld] ['vɪkə(r)] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ; [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] ,

The	old	Vicar	was	long	in	coming	to	his	senses	;	as	he	began	to	move	,
这	老的	牧师	曾是	长的	在	未来	到	他的	感官	;	作为	他	开始	到	移动	,

老牧师过了好一会儿才回过神来；当他开始移动时，

[ðeə(r)] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ðə; ði] ['welkəm] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] .

there	stood	in	the	doorway	the	welcome	figure	of	the	butler	.
那里	站立	在	这	门口	这	欢迎	数字	的	这	管家	.

门口站着一位热情友好的管家。

[wɪð] ['ɪnfɪnət] ['dʒent(ə)lnəs] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

With	infinite	gentleness	he	raised	his	master	to	his	feet	,
和	无限	温柔	他	提高	他的	掌握	到	他的	脚	,

他无比温柔地将主人扶了起来，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [wɪtʃ] [æt; ət] [lɑːst] , [stʊd]

and	with	a	strong	arm	supported	him	out	of	the	room	,	which	at	last	,	stood
和	和	一个	强的	手臂	有	他	出去	的	这	房间	,	哪个	在	最后的	,	站立

['empti] .

empty	.
空的	.

然后，一只强壮的手臂将他搀扶出了房间，房间最终空了出来。

“ [ðæt] , [æt; ət] [liːst] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , “ [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ækt] .

“	That	,	at	least	,	”	said	Mr	.	Batchel	,	“	is	the	end	of	the	second	Act	.
“	那	,	在	至少	,	”	说	先生	.	-	,	“	是	这	结尾	的	这	第二	行为	.

“至少，”巴切尔先生说，“第二幕结束了。”

[aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɔːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

I	doubt	whether	I	could	have	borne	much	more	.
我	怀疑	无论	我	可以	有	出生	很多	更多的	.

我怀疑自己是否还能承受更多。

[ɪf] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['wʊmən] ['kʌmz] [bæk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð]

If	that	awful	woman	comes	back	I	shall	remove	the	shade	and	have	done	with
如果	那	可怕	女士	来	后退	我	将	消除	这	阴影	和	有	完毕	和

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

it	all	.
它	全部	.

如果那个可怕的女人回来，我就把遮阳篷拆掉，然后把一切都解决掉。

['ʌðəwaɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [həʊp] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,

Otherwise	,	I	shall	hope	to	learn	what	becomes	of	the	box	,
否则	,	我	将	希望	到	学习	什么	变成	的	这	盒子	,

否则，我希望能够知道这个盒子最终会怎么样。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [maɪ] [rɪ'spektəbl] [frend] [huː] [hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ɪz] , [ɔː(r)][ɪz]

and	whether	my	respectable	friend	who	has	just	taken	out	his	master	is	,	or	is
和	无论	我的	可敬	朋友	WHO	有	只是	已采取	出去	他的	掌握	是	,	或者	是

[nɒt] ,

not	,
不是	,

我那位刚刚除掉主人的尊敬的朋友究竟是不是……

[ə; eɪ] ['rɑːskl] .

a	rascal	.
一个	恶棍	.

一个无赖。

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['dʒenjuɪnli] [muːvd] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

"	He	had	been	genuinely	moved	by	what	he	had	seen	,
"	他	有	到过	真的	已搬	经过	什么	他	有	已见	,

“他被自己所看到的景象深深打动了。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪg'zɔːstʃən] .

and	was	conscious	of	feeling	something	like	exhaustion	.
和	曾是	有意识的	的	感觉	某物	喜欢	疲惫	.

并且意识到自己感到有些疲惫。

[hiː; hi][deə(r)] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [sɪt] [daʊn] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɒv; əv] [wɒt]

He	dare	not	,	however	,	sit	down	,	lest	he	should	lose	anything	important	of	what
他	敢	不是	,	然而	,	坐	向下	,	免得	他	应该	失去	任何事物	重要的	的	什么

[rɪ'meɪnd] .

remained	.
剩余	.

但他不敢坐下，唯恐失去剩下的任何重要的东西。

['naɪðə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][nɔː(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Neither	the	door	nor	the	lower	part	of	the	room	was	visible	from	his
两者都不	这	门	也不	这	降低	部分	的	这	房间	曾是	可见的	从	他的

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

从他的椅子上既看不到门，也看不到房间的下半部分。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]

so	that	he	remained	standing	at	the	chimney	-	piece	,	and	there	awaited	the
所以	那	他	剩余	常设	在	这	烟囱	-	片	,	和	那里	等待中	这

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊkən] [bɒks] .

disappearance	of	the	oaken	box	.
消失	的	这	橡木	盒子	.

于是他便一直站在壁炉旁，等待着橡木箱的消失。

[səʊ] [ɪn'tentli] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][bɒks] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli]

So	intently	were	his	eyes	fixed	upon	the	box	,	in	which	he	was	especially
所以	专注地	是	他的	眼睛	固定的	之上	这	盒子	,	在	哪个	他	曾是	尤其

['ɪntrəstɪd] , [ðæt] [-]

interested	,	that	[	138	]
感兴趣的	,	那	[	-	]

他的目光如此专注地盯着那个他特别感兴趣的盒子，以至于[138]

[hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] [mɪst] [ðə; ði][nekst]['ɪnsɪdənt] .

he	all	but	missed	the	next	incident	.
他	全部	但	错过	这	下一个	事件	.

他几乎错过了接下来的事件。

[ə; eɪ] ['velvɪt] ['kɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði][hɑːf] - [kləʊzd] [dɔː(r)][hæd; həd]

A	velvet	curtain	which	he	could	see	through	the	half	-	closed	door	had
一个	天鹅绒	窗帘	哪个	他	可以	看	通过	这	一半	-	关闭	门	有

[sə'dʒestɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɪm] .

suggested	nothing	of	interest	to	him	.
建议	没有什么	的	兴趣	到	他	.

他透过半掩的门看到的丝绒窗帘并没有引起他的兴趣。

[hiː; hi] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'defɪnətli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪk'skjuːzəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] , [wɪð] [ðə; ði]

He	connected	it	indefinitely	,	as	it	was	excusable	to	do	,	with	the
他	连接	它	无限期	,	作为	它	曾是	情有可原	到	做	,	和	这

['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

furniture	of	the	house	,
家具	的	这	房子	,

他将其与屋内的家具无限期地连接起来，这样做是可以理解的。

[ænd; ənd]['əʊnli][baɪ] [ˌɪnəd'vɜːt(ə)ns] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

and	only	by	inadvertence	looked	at	it	a	second	time	.
和	仅有的	经过	无意	看起来	在	它	一个	第二	时间	.

只是无意中又看了一遍。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə]['træv(ə)l] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɔːl] ,

When	,	however	,	it	began	to	travel	slowly	along	the	hall	,
什么时候	,	然而	,	它	开始	到	旅行	缓慢地	沿着	这	大厅	,

然而，当它开始沿着大厅缓慢移动时，

[hɪz; ɪz][ˌkjʊərɪ'ɒsəti][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [də'rekʃ(ə)n] .

his	curiosity	was	awakened	in	a	new	direction	.
他的	好奇心	曾是	觉醒	在	一个	新的	方向	.

他的好奇心被激发到了一个新的方向。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] , ['helpɪŋ] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ten] ['mɪnɪts] [sɪns] ,

The	butler	,	helping	his	master	out	of	the	room	ten	minutes	since	,
这	管家	,	帮助	他的	掌握	出去	的	这	房间	十	分钟	自从	,

管家十分钟前就搀扶着主人离开了房间。

[hæd; həd] [left] [ðə; ði][dɔː(r)] [hɑːf]['əʊpən] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

had	left	the	door	half	open	,	but	as	the	opening	was	not	towards	the
有	左边	这	门	一半	打开	,	但	作为	这	开幕	曾是	不是	向	这

['mɪrə(r)] ,

mirror	,
镜子	,

他把门半开着，但由于开口方向并非朝向镜子，

['əʊnli][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'jɒnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

only	a	strip	of	the	hall	beyond	could	be	seen	.
仅有的	一个	条	的	这	大厅	超过	可以	是	已见	.

只能看到远处大厅的一小段。

['mɪstə(r)] . - [went] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][mɔː(r)] ['waɪdli] , ['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

Mr	.	Batchel	went	to	open	the	door	more	widely	,	only	to	find	,	of	course	,
先生	.	-	去	到	打开	这	门	更多的	广泛	,	仅有的	到	寻找	,	的	课程	,

巴切尔先生走过去想把门开得更大一些，结果却发现，不出所料，

[ðæt] [ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [hæd; həd] [ə'gen] [bɪ'treɪd] [hɪm] .

that	the	vividness	of	the	images	had	again	betrayed	him	.
那	这	生动性	的	这	图片	有	再次	背叛	他	.

那些栩栩如生的画面再次出卖了他。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)]

The	door	of	his	dining	-	room	was	closed	,	as	he	had	closed	it	after
这	门	的	他的	用餐	-	房间	曾是	关闭	,	作为	他	有	关闭	它	后

['mɪstə(r)] . - ,

Mr	.	Mutcher	,
先生	.	-	,

他的餐厅门关着，就像穆彻先生离开后他关上门一样。

[huːz] [ˌpɜːtə'beɪʃn] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

whose	perturbation	was	now	so	much	easier	to	understand	.
谁	扰动	曾是	现在	所以	很多	更轻松	到	理解	.

他的不安现在更容易理解了。

[ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɪt'self] [ɪn]

The	curtain	continued	to	move	across	the	narrow	opening	,	and	explained	itself	in
这	窗帘	持续	到	移动	穿过	这	狭窄的	开幕	,	和	解释	本身	在

['duːɪŋ] [səʊ] .

doing	so	.
正在做	所以	.

帷幔继续在狭窄的开口处移动，并在移动的过程中解释了自身的存在。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔːl] .

It	was	a	pall	.
它	曾是	一个	灵柩	.

那是一种阴霾。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['æmpli] ['kʌvəd] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]

The	remains	it	so	amply	covered	were	being	carried	out	of	the	house	to
这	遗迹	它	所以	充足的	涵盖	是	存在	携带	出去	的	这	房子	到

[ðeə(r)] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

their	resting	-	place	,
他们的	休息	-	地方	,

被它完全覆盖的遗骸正被抬出房子，送往它们的安息之地。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɔːnəz] [ɪn] [lɒŋ] [kləʊk] .

and	were	followed	by	a	long	procession	of	mourners	in	long	cloaks	.
和	是	随后	经过	一个	长的	游行	的	哀悼者	在	长的	斗篷	.

随后是一长串身穿长袍的哀悼者队伍。

[ðə; ði][hæts] [ðeɪ] [held] [ɪn][ðeə(r)] [blæk] - [glʌvd] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['hevɪli] ['bændɪd] [wɪð] [kreɪp]

The	hats	they	held	in	their	black	-	gloved	hands	were	heavily	banded	with	crêpe
这	帽子	他们	握住	在	他们的	黑色的	-	戴手套	双手	是	重度	带状	和	绉

[huːz] [endz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

whose	ends	descended	to	the	ground	,
谁	结束	下降	到	这	地面	,

他们戴着黑色手套，手里拿着的帽子上缠着厚厚的绉纱带，带子末端垂到地上。

[ænd; ənd] ['fɔːməʊst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['klɜːdʒimən] , [rɪ'fjuːzɪŋ] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [wɪtʃ]

and	foremost	among	them	was	the	old	clergyman	,	refusing	the	support	which
和	首先	之中	他们	曾是	这	老的	牧师	,	拒绝	这	支持	哪个

[-]
[139]
[-]

其中最主要的是那位老牧师，他拒绝了[139]的支持。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɔːnəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['prɔfə] .

two	of	the	chief	mourners	were	in	the	act	of	proffering	.
二	的	这	首席	哀悼者	是	在	这	行为	的	提供	.

两位主要哀悼者正在献祭。

['mɪstə(r)] . - , [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [həʊl] [prə'seʃ(ə)n] [pɑːs] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

Mr	.	Batchel	,	full	of	sympathy	,	watched	the	whole	procession	pass	the	door	,
先生	.	-	,	满的	的	同情	,	观看	这	所有的	游行	经过	这	门	,

巴切尔先生满怀同情地看着整个队伍从门口经过。

[ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːnərəl][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [dɪd][hiː; hi]

and	not	until	it	was	evident	that	the	funeral	had	left	the	house	did	he
和	不是	直到	它	曾是	明显	那	这	葬礼	有	左边	这	房子	做过	他

[tɜːn] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɒks] .

turn	once	more	to	the	box	.
转动	一次	更多的	到	这	盒子	.

直到送葬队伍明显离开房子后，他才再次转向那个盒子。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][wɒz; wəz][æt; ət][hænd] ,

He	felt	sure	that	the	closing	scene	of	the	tragedy	was	at	hand	,
他	毛毡	当然	那	这	结束	场景	的	这	悲剧	曾是	在	手	,

他确信这场悲剧的结局即将到来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [nɪə(r)] .

and	it	proved	to	be	very	near	.
和	它	已证实	到	是	非常	靠近	.

事实证明，结果非常接近。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [briːf] [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] .

It	was	brief	and	uneventful	.
它	曾是	简短的	和	平静无事	.

过程短暂，也没什么特别的事情发生。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [θruː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['kɜːtənz]

The	butler	very	deliberately	entered	the	room	,	threw	aside	the	window	-	curtains
这	管家	非常	故意地	进入	这	房间	,	扔	旁边	这	窗户	-	窗帘

[ænd; ənd] [druː] [ʌp][ðə; ði][blaɪndz] ,

and	drew	up	the	blinds	,
和	画	向上	这	百叶窗	,

管家非常刻意地走进房间，拉开窗帘，拉上百叶窗。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɒks] [wɪð] [hɪm] .

and	then	went	away	at	once	,	taking	the	box	with	him	.
和	然后	去	离开	在	一次	,	采取	这	盒子	和	他	.

然后他立刻带着盒子离开了。

['mɪstə(r)] . - [ˌðeərə'pɒn] [bluː] [aʊt] [hɪz; ɪz][læmp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] ,

Mr	.	Batchel	thereupon	blew	out	his	lamp	and	went	to	bed	,
先生	.	-	于是	吹	出去	他的	灯	和	去	到	床	,

于是，巴切尔先生吹灭了灯，上床睡觉了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl'fɪld] [ə'pɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

with	a	purpose	of	his	own	to	be	fulfilled	upon	the	next	day	.
和	一个	目的	的	他的	自己的	到	是	已完成	之上	这	下一个	天	.

他另有打算，要在第二天实现。

[hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [æt; ət] [wʌns] .

His	purpose	may	be	stated	at	once	.
他的	目的	可能	是	声明	在	一次	.

他的目的可以立即阐明。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [ðə; ði] ['əʊkən] [bɒks] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

He	had	recognised	the	oaken	box	,	and	knew	that	it	was	still	in	the	house	.
他	有	已确认	这	橡木	盒子	,	和	知道	那	它	曾是	仍然	在	这	房子	.

他认出了那个橡木箱，知道它还在房子里。

[θriː] [lɑːdʒ] ['kʌbədz] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['vɪkə(r)] ['waɪthed] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [lɔː] - [suːt] [ə'baʊt] [taɪð] ,

Three	large	cupboards	in	the	old	library	of	Vicar	Whitehead	were	filled	with	the	papers	of	a	great	law	-	suit	about	tithe	,
三	大的	橱柜	在	这	老的	图书馆	的	牧师	怀特黑德	是	已填	和	这	文件	的	一个	伟大的	法律	-	套装	关于	什一奉献	,

怀特黑德牧师旧图书馆里的三个大橱柜里堆满了关于什一税的一起重大诉讼案的文件。

['deɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] 18th ['sentʃəri] .

dating	from	the	close	of	the	18th	century	.
约会	从	这	关闭	的	这	18th	世纪	.

可追溯至18世纪末。

[ə'mʌŋst] [ðiːz] , [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['kʌbədz] ,

Amongst	these	,	in	the	last	of	the	three	cupboards	,
在	这些	,	在	这	最后的	的	这	三	橱柜	,

其中，在三个橱柜中的最后一个橱柜里，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɒks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [biːn] [sed] .

was	the	box	of	which	so	much	has	been	said	.
曾是	这	盒子	的	哪个	所以	很多	有	到过	说	.

就是那个被人们谈论了很多的盒子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪld] , [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] ['mɪstə(r)] . - [rɪ'membəd] ,

It	was	filled	,	so	far	as	Mr	.	Batchel	remembered	,
它	曾是	已填	,	所以	远的	作为	先生	.	-	记得	,

据巴切尔先生回忆，当时里面是满的。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sesmənts] [fɔː(r); fə(r)] [pʊrz] - [reɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['lænd,həuldə] [kən'sɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [suːt] ,

with	the	assessments	for	poor's	-	rate	of	a	large	number	of	landholders	concerned	in	the	suit	,
和	这	评估	为了	穷人	-	速度	的	一个	大的	数字	的	土地所有者	担心的	在	这	套装	,

考虑到诉讼中涉及的大量土地所有者的贫困率评估，

[ænd; ənd] [ðiːz] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] .

and	these	Mr	.	Batchel	had	never	thought	it	worth	his	while	to	disturb	.
和	这些	先生	.	-	有	绝不	想法	它	值得	他的	尽管	到	打扰	.

巴切尔先生一直觉得没必要去打扰这些人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [rest] , [haʊ'evə(r)] ,

He	had	gone	to	rest	,	however	,
他	有	已消失	到	休息	,	然而	,

然而，他已经去休息了。

[ɒn] [ðɪs] [naɪt] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] ['keəfəli] [θruː] [ðə; ði] [-]

on	this	night	with	the	full	intention	of	going	carefully	through	the	[	140	]
在	这	夜晚	和	这	满的	意图	的	去	小心	通过	这	[	-	]

今晚，我完全打算仔细地仔细阅读[140]

['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

contents	**of**	**the**	**box**	**.**
内容	的	这	盒子	.

盒子里的物品。

[hiː; hi] ['skeəsli] [həʊpt] , ['ɑːftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] ,

He	**scarcely**	**hoped**	**,**	**after**	**so**	**long**	**an**	**interval**	**,**
他	几乎	希望	,	后	所以	长的	一个	间隔	,

经过这么长时间，他几乎不抱希望了。

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['eni] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnis] ,

to	**discover**	**any**	**clue**	**to**	**the**	**scenes**	**he**	**had**	**witnessed**	**,**
到	发现	任何	线索	到	这	场景	他	有	目击者	,

为了找到与他目睹的场景相关的任何线索，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

but	**he**	**was**	**determined**	**at**	**least**	**to**	**make**	**the**	**attempt**	**.**
但	他	曾是	决定	在	至少	到	制作	这	试图	.

但他决心至少要尝试一下。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] ,

If	**he**	**found**	**nothing**	**,**
如果	他	成立	没有什么	,

如果他什么也没找到，

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði][bɒks] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'ʃraɪn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ðə; ði]

he	**intended**	**that**	**the**	**box**	**should**	**enshrine**	**a**	**faithful**	**record**	**of**	**the**
他	故意的	那	这	盒子	应该	供奉	一个	忠实	记录	的	这

[træn'zækʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

transactions	**in**	**the**	**dining**	**-**	**room**	**.**
交易	在	这	用餐	-	房间	.

他的本意是让这个盒子忠实地记录餐厅里的所有交易。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	**was**	**inevitable**	**that**	**a**	**man**	**who**	**had**	**so**	**much**	**of**	**the**	**material**	**of**	**a**
它	曾是	不可避免的	那	一个	男人	WHO	有	所以	很多	的	这	材料	的	一个

['stɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ə; eɪ] ['weɪkfl] ['aʊə(r)][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [piːs] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .

story	**should**	**spend**	**a**	**wakeful**	**hour**	**in**	**trying**	**to**	**piece**	**it**	**together**	**.**
故事	应该	花费	一个	清醒	小时	在	尝试	到	片	它	一起	.

一个拥有如此多故事素材的人，必然会花一个小时清醒着试图将这些素材拼凑起来。

['mɪstə(r)] . - [spent] [kən'sɪdərəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [kə'nektɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ]

Mr	**.**	**Batchel**	**spent**	**considerably**	**more**	**than**	**an**	**hour**	**in**	**connecting**	**,**	**in**	**this**	**way**
先生	.	-	花费	相当	更多的	比	一个	小时	在	连接	,	在	这	方式

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	**that**	**,**
和	那	,

巴切尔先生花了不止一个小时的时间，以各种方式进行沟通。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ðə; ði]['dʒɪpsi] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , [ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

the	**butler**	**and**	**his**	**master**	**,**	**the**	**gypsy**	**-**	**looking**	**woman**	**,**	**the**	**funeral**	**,**
这	管家	和	他的	掌握	,	这	吉普赛人	-	寻找	女士	,	这	葬礼	,

管家和他的主人，那个长相像吉普赛人的女人，葬礼，

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ə'raɪv] [æt; ət][nəʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] ['sætɪsfaɪd] [hɪm] .

but	**could**	**arrive**	**at**	**no**	**connexion**	**that**	**satisfied**	**him**	**.**
但	可以	到达	在	不	连接	那	使满意	他	.

但他始终未能找到令他满意的联系。

[wʌns] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['prɒbləm] ['iːzɪə] ,

Once	**asleep**	**,**	**he**	**found**	**the**	**problem**	**easier**	**,**
一次	睡着了	,	他	成立	这	问题	更轻松	,

睡着后，他发现问题变得容易多了。

[ænd; ənd] [dri:md] [ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n][səʊ] ['ɒbviəs] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)]

and	dreamed	a	solution	so	obvious	as	to	make	him	wonder	that	the	matter
和	梦见	一个	解决方案	所以	明显的	作为	到	制作	他	想知道	那	这	事情

[hæd; həd]['evə(r)] ['pʌz(ə)ld] [hɪm] .

had	ever	puzzled	him	.
有	曾经	困惑	他	.

他梦到了一种如此显而易见的解决方法，以至于他自己都纳闷，这个问题之前怎么会让他感到困惑。

[wen] [hi:; hi] [ə'wəʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɔ:lsəʊ] ,

When	he	awoke	in	the	morning	,	also	,
什么时候	他	醒来	在	这	早晨	,	还	,

他早上醒来时，也是这样。

[ðə; ði] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['ɒbviəs] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [hɪm]['wʌndə(r)] [ðæt]

the	defects	of	the	solution	were	so	obvious	as	to	make	him	wonder	that
这	缺陷	的	这	解决方案	是	所以	明显的	作为	到	制作	他	想知道	那

[hi:; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

he	had	accepted	it	;
他	有	公认	它	;

这个方案的缺陷如此明显，以至于他不禁纳闷自己当初怎么会接受它；

[səʊ] ['i:zəli] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi]['sætɪsfaɪd] [wen] ['ri:z(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ðeə(r)] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] .

so	easily	are	we	satisfied	when	reason	is	not	there	to	criticise	.
所以	容易地	是	我们	使满意	什么时候	原因	是	不是	那里	到	批评	.

当缺乏理性批判时，我们很容易感到满足。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . - ['lɪftɪd] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

But	there	was	still	the	box	,	and	this	Mr	.	Batchel	lifted	down	from	the
但	那里	曾是	仍然	这	盒子	,	和	这	先生	.	-	抬起	向下	从	这

[θɜ:d] ['kʌbəd] ,

third	cupboard	,
第三	橱柜	,

但盒子还在，巴切尔先生把它从第三个橱柜里拿了下来。

[dʌst] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['taʊəl] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [drest] , ['kærid] [ˌdaʊn'steəz] [wɪð] [hɪm]

dusted	with	his	towel	,	and	when	he	was	dressed	,	carried	downstairs	with	him
掸去灰尘	和	他的	毛巾	,	和	什么时候	他	曾是	穿着	,	携带	楼下	和	他

.

:
.

他用毛巾掸了掸身上的灰尘，穿好衣服后，把他抬下楼去。

[hɪz; ɪz] ['brekfəst] ['ɒkjupaɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['teɪb(ə)l] ,

His	breakfast	occupied	but	a	small	part	of	a	large	table	,
他的	早餐	占领	但	一个	小的	部分	的	一个	大的	桌子	,

他的早餐只占了大桌子的一小部分。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['veɪkənt]['eəriə][hi:; hi][wɒz; wəz] [su:n] ['leɪɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] ,

and	upon	the	vacant	area	he	was	soon	laying	,	as	he	examined	them	,
和	之上	这	空缺	区域	他	曾是	很快	躺下	,	作为	他	检查	他们	,

[wʌn][baɪ][wʌn] , [-]

one	by	one	,	[	141	]
一	经过	一	,	[	-	]

他很快就躺在了空地上，一边检查它们，一边[141]

[ðə; ði] ['dɒkjumənts] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɒks] [kən'teɪnd] .

the	documents	which	the	box	contained	.
这	文件	哪个	这	盒子	包含	.

盒子里装的文件。

[hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] .

His	recollection	of	them	proved	to	be	right	.
他的	回忆	的	他们	已证实	到	是	正确的	.

事实证明，他对他们的事迹记忆犹新。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] - ['lɪsts][ɒv; əv] [pə'rəʊkiəl] [ə'sesmənts] ,

They	were	overseers	'	lists	of	parochial	assessments	,
他们	是	监督者	-	列表	的	教区	评估	,

这些是教区监察员列出的教区评估清单。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] [leɪd] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

of	which	he	soon	had	a	score	or	more	laid	upon	the	table	.
的	哪个	他	很快	有	一个	分数	或者	更多的	铺设	之上	这	桌子	.

很快，他就把二十多份摆上了桌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði]

They	were	of	no	interest	in	themselves	,	and	did	nothing	to	further	the
他们	是	的	不	兴趣	在	他们自己	,	和	做过	没有什么	到	更远	这

['mætə(r)][ɪn][hænd] .

matter	in	hand	.
事情	在	手	.

他们对这些事情本身毫无兴趣，也没有为推进当前的事情做出任何贡献。

[ðeɪ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks][baɪ] ['sʌmwʌn] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][faɪnd]

They	would	appear	to	have	been	thrust	into	the	box	by	someone	desiring	to	find
他们	会	出现	到	有	到过	推力	进入	这	盒子	经过	某人	渴望	到	寻找

[ə; eɪ] [rɪ'septək(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

a	receptacle	for	them	.
一个	容器	为了	他们	.

它们似乎是被某个想要给它们找个容器的人塞进盒子里的。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [tʃeɪndʒd] .

In	a	little	while	,	however	,	the	character	of	the	papers	changed	.
在	一个	小的	尽管	,	然而	,	这	特点	的	这	文件	已更改	.

然而，不久之后，文件的性质就发生了变化。

['mɪstə(r)] . - [faʊnd] [hɪm'self] ['riːdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] , ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn] ['peɪpə(r)]

Mr	.	Batchel	found	himself	reading	something	of	another	kind	,	written	upon	paper
先生	.	-	成立	他自己	阅读	某物	的	其他	种类	,	书面	之上	纸

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] .

of	another	form	and	colour	.
的	其他	形式	和	颜色	.

巴切尔先生发现自己在读另一种东西，写在另一种形状和颜色的纸张上。

“ ['aɪrɪʃ] ['beɪkən][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['brɔːdli] , [hɒp] ['mɜːtʃənt] [ɪn] ['sʌðək] . ”

“	Irish	bacon	to	be	had	of	Mr	.	Broadley	,	hop	merchant	in	Southwark	.	”
”	爱尔兰	熏肉	到	是	有	的	先生	.	布罗德利	,	跳	商人	在	南华克	.	”

“想买爱尔兰培根，可以去南华克区的啤酒花商人布罗德利先生那里。”

“ ['reɪzɪn] [waɪn] [ɪz] [kept] [æt; ət][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] ['brændi] [vɔːlts] [ɪn] ['kæθ(ə)rɪn] [striːt] . ”

“	Rasin	wine	is	kept	at	the	Wine	and	Brandy	vaults	in	Catherine	Street	.	”
”	葡萄干	葡萄酒	是	保留	在	这	葡萄酒	和	白兰地	金库	在	凯瑟琳	街道	.	”

“葡萄干葡萄酒储存在凯瑟琳街的葡萄酒和白兰地酒窖中。”

“ [ðə; ði] [best] [həʊnz] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['fɔːrstərz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['brɪt(ə)n] .

“	The	best	hones	at	Mr	.	Forsters	in	Little	Britain	.
”	这	最好的	磨刀石	在	先生	.	福斯特斯	在	小的	英国	.

“小不列颠的福斯特先生那里有最好的磨刀石。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《石场鬼故事集》由教区牧(The Stoneground Ghost Tales Compiled from)
第6/7页

〞 [ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['resəpi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] “ - ['mɪkstʃə(r)] , 〞 [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

〞	There	followed	a	recipe	for	a	“	rhumatic	mixture	,	〞	a	way	of	making	a
〞	那里	随后	一个	食谱	为了	一个	〞	-	混合物	,	〞	一个	方式	的	制作	一个

['pɒlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [mə'hɒgəni] ,

polish	for	mahogany	,
抛光	为了	桃花心木	,

接下来是一个“风湿混合物”的配方，这是一种制作红木抛光剂的方法。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sʌtʃ] ['mætəz] .

and	other	such	matters	.
和	其他	这样的	事情	.

以及其他类似事项。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bʌtlə(r)] .

They	were	evidently	the	papers	of	the	butler	.
他们	是	显然	这	文件	的	这	管家	.

这些显然是管家的文件。

['mɪstə(r)] . - [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] ;

Mr	.	Batchel	removed	them	one	by	one	,	as	he	had	removed	the	others	;
先生	.	-	已移除	他们	一	经过	一	,	作为	他	有	已移除	这	其他的	;

['haʊshəʊld] [ə'kaʊnts] ['fɒləʊd] ,

household	accounts	followed	,
家庭	账户	随后	,

巴切尔先生像之前搬走其他人一样，把它们一个个搬走了；随后是家庭账目。

[wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['praɪvət] ['lɛtəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əd'vɜːtɪsmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɒtəri] ,

one	or	two	private	letters	,	and	the	advertisement	of	a	lottery	,
一	或者	二	私人的	信件	,	和	这	广告	的	一个	彩票	,

一两封私人信件，以及一则彩票广告。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [kləʊzd] [kəm'pɑːtmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][bɒks] ,

and	then	he	reached	a	closed	compartment	at	the	bottom	of	the	box	,
和	然后	他	达到	一个	关闭	隔间	在	这	底部	的	这	盒子	,

然后他摸到了箱子底部的一个封闭隔间。

['ɔkjupaɪŋ] [ə'baʊt] [hɑːf] [ɪts]['eərɪə] .

occupying	about	half	its	area	.
占领	关于	一半	它是	区域	.

占据了大约一半的面积。

[ðə; ðɪ][lɪd] [-]

The	lid	[	142	]
这	盖	[	-	]

盖子[142]

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kəm'pɑːtmənt] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bəʊn] [stʌd] ,

of	the	compartment	was	provided	with	a	bone	stud	,
的	这	隔间	曾是	假如	和	一个	骨	钉子	,

隔间内装有骨钉，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

and	Mr	.	Batchel	lifted	it	off	and	laid	it	upon	the	table	amongst	the
和	先生	.	-	抬起	它	离开	和	铺设	它	之上	这	桌子	在	这

['peɪpəz] .

papers	.
文件	.

巴切尔先生把它拿起来，放在桌子上的文件堆里。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [wɒt] [ðə; ði]['bʌtlə(r)][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .

He	saw	at	once	what	the	butler	had	taken	from	his	handkerchief	.
他	锯	在	一次	什么	这	管家	有	已采取	从	他的	手帕	.

他一眼就看穿了管家从手帕里拿走了什么。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpən] ['pɒkɪt] - [naɪf] , [wɪð] ['wəʊfl] - ['lʊkɪŋ] [dɪ'pɑːzɪts] [ə'pɒn] [ɪts] [naʊ] ['rʌsti]

There	was	an	open	pocket	-	knife	,	with	woeful	-	looking	deposits	upon	its	now	rusty
那里	曾是	一个	打开	口袋	-	刀	,	和	悲惨的	-	寻找	存款	之上	它是	现在	生锈的

[bleɪd] .

blade	.
刀刃	.

一把打开的折叠刀赫然在目，刀刃上锈迹斑斑，布满了难看的沉积物。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['hjuːmən]['fɪŋgə(r)] , [naʊ] [draɪ][ænd; ənd] ['jeləʊ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]

There	was	a	delicate	human	finger	,	now	dry	and	yellow	,	and	on	the
那里	曾是	一个	精美的	人类	手指	,	现在	干燥	和	黄色的	,	和	在	这

['fɪŋgə(r)][ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] .

finger	a	gold	ring	.
手指	一个	金子	戒指	.

那里有一根纤细的人手指，现在已经干枯泛黄，手指上戴着一枚金戒指。

['mɪstə(r)] . - [tʊk] [ʌp] [ðɪs] ['lætə(r)]['pɪtɪf(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [rɪŋ] , ['iːv(ə)n]

Mr	.	Batchel	took	up	this	latter	pitiful	object	and	removed	the	ring	,	even
先生	.	-	采取	向上	这	后者	可怜	目的	和	已移除	这	戒指	,	甚至

[naʊ] , [nɒt] [kwaɪt] ['iːzəli] .

now	,	not	quite	easily	.
现在	,	不是	相当	容易地	.

巴切尔先生拿起这件可怜的物品，取下了戒指，即使到了现在，取戒指也并非易事。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][drɒp] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] ,

He	allowed	the	finger	to	drop	back	into	the	box	,
他	允许	这	手指	到	降低	后退	进入	这	盒子	,

他任由手指落回盒子里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] .

which	he	carried	away	at	once	into	another	room	.
哪个	他	携带	离开	在	一次	进入	其他	房间	.

他立刻把它搬到了另一个房间。

[hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [hæd; həd] [left] [hɪm] ,

His	appetite	for	breakfast	had	left	him	,
他的	食欲	为了	早餐	有	左边	他	,

他已经没有了吃早餐的胃口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋz] [klɪəd] [ə'weɪ] , [waɪlst] [hiː; hi][set] [hɪm'self]

and	he	rang	the	bell	to	have	the	things	cleared	away	,	whilst	he	set	himself
和	他	响铃	这	钟	到	有	这	事物	已清除	离开	,	而	他	放	他自己

,

,
,

他按响铃让人把东西搬走，自己则坐了下来。

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][lenz] , [tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

with	the	aid	of	a	lens	,	to	examine	the	ring	.
和	这	援助	的	一个	镜片	,	到	检查	这	戒指	.

借助放大镜检查戒指。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [θriː] [lɑːdʒ] [stəʊnz] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['vaɪələntli] [rɪ'muːvd] .

There	had	been	three	large	stones	,	all	of	which	had	been	violently	removed	.
那里	有	到过	三	大的	石头	,	全部	的	哪个	有	到过	暴力	已移除	.

原先有三块大石头，全部都被暴力移走了。

[ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['setɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , ['aɪðə(r)] [bent] ['aʊtwədz] , [ɔː(r)]

The	claws	of	their	settings	were	,	without	exception	,	either	bent	outwards	,	or
这	爪子	的	他们的	设置	是	,	没有	例外	,	任何一个	弯曲	向外	,	或者

['brəʊkən] [ɒf] .

broken	off	.
破碎的	离开	.

无一例外，它们的爪子要么向外弯曲，要么断裂。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'greɪvd] , [ɪn]['greɪsf(ə)l][ɪ'tælɪk] ['kærəktəz] , [ðə; ði] [neɪm] ['eɪmiː] [liː] ,

Within	the	ring	was	engraved	,	in	graceful	italic	characters	,	the	name	Amey	Lee	,
之内	这	戒指	曾是	刻	,	在	优美	斜体	人物	,	这	姓名	阿梅	李	,

戒指内侧用优美的斜体字刻着“Amey Lee”的名字。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [brɔːdə] [pɑːt] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz]

and	on	the	broader	part	,	behind	the	place	of	the	stones
和	在	这	更广泛	部分	,	在后面	这	地方	的	这	石头

在更宽阔的部分，也就是石头堆后面。

[ʃiː; ʃi] [dʌθ] [dʒɔɪ] ['dʌb(ə)l] ,

She	doth	joy	double	,
她	确实	喜悦	双倍的	,

她喜乐加倍，

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

And	halveth	trouble	.
和	一半	麻烦	.

麻烦减半。

[ðɪs] [pə'θetɪk] ['lɪt(ə)l] [lʌv] ['təʊkən]['mɪstə(r)] . - [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][həʊld][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz]

This	pathetic	little	love	token	Mr	.	Batchel	continued	to	hold	in	his	hand	as
这	可怜的	小的	爱	令牌	先生	.	-	持续	到	抓住	在	他的	手	作为

[hiː; hi] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðə; ði] [kluː] .

he	rehearsed	the	whole	story	to	which	it	afforded	the	clue	.
他	排练	这	所有的	故事	到	哪个	它	提供	这	线索	.

巴切尔先生一边反复琢磨着整个故事，一边把这个可怜的小爱情信物攥在手里，因为它正是故事的线索。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [set] [wɪð] [sʌtʃ] [-]

He	knew	that	the	ring	had	been	set	with	such	[	143	]
他	知道	那	这	戒指	有	到过	放	和	这样的	[	-	]

他知道这枚戒指镶嵌了这样的[143]

[stəʊnz] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] :

stones	as	there	was	no	mistaking	:
石头	作为	那里	曾是	不	误会	:

石头，毫无疑问：

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['əʊnli] [tuː] [wel] [haʊ] [ðeə(r)] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [ðə; ði][eɪdʒd]['vɪkə(r)] .

he	remembered	only	too	well	how	their	discovery	had	affected	the	aged	vicar	.
他	记得	仅有的	也	出色地	如何	他们的	发现	有	做作的	这	老年人	牧师	.

他清楚地记得他们的发现对那位年迈的牧师造成了怎样的影响。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [wʊd] [hiː; hi][dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn]

But	never	would	he	deny	himself	the	satisfaction	of	hoping	that	the	old	man
但	绝不	会	他	否定	他自己	这	满意	的	希望	那	这	老的	男人

[hæd; həd] [biːn] [speəd] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] .

had	been	spared	the	distress	of	learning	how	the	ring	had	been	removed	.
有	到过	幸存	这	痛苦	的	学习	如何	这	戒指	有	到过	已移除	.

但他永远不会否认自己心中那份欣慰：希望老人不必承受得知戒指是如何被取下的痛苦。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['eɪmiː] [liː] [wɒz; wəz][æz; əz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . - [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

The	name	of	Amey	Lee	was	as	familiar	to	Mr	.	Batchel	as	his	own	.
这	姓名	的	阿梅	李	曾是	作为	熟悉的	到	先生	.	-	作为	他的	自己的	.

巴切尔先生对阿梅·李这个名字就像对自己的名字一样熟悉。

[twaɪs] [æt; ət] [liːst] ['evri] ['sʌndeɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst]['sev(ə)n] [j'iəz] [hæd; həd][hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

Twice	at	least	every	Sunday	during	the	past	seven	years	had	he	read	it	at
两次	在	至少	每一个	星期日	期间	这	过去的	七	年	有	他	读	它	在

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

过去七年里，他每周日至少两次都会在脚边读这本书。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] ,

as	he	sat	in	the	chancel	,
作为	他	卫星	在	这	圣坛	,

当他坐在圣坛里时，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['rɒbət] [liː] [ə'pɒn][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt][slæb] ,

as	well	as	the	name	of	Robert	Lee	upon	an	adjacent	slab	,
作为	出色地	作为	这	姓名	的	罗伯特	李	之上	一个	邻近的	板	,

旁边一块石板上还刻着罗伯特·李的名字。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [w'ʌndəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['leʒəli] [kɔːs] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [miː'ændərɪŋ]

and	he	had	wondered	during	the	leisurely	course	of	many	a	meandering
和	他	有	想知道	期间	这	悠闲	课程	的	许多	一个	弯曲

[hɪm] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] ['presɪdənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

hymn	whether	there	was	good	precedent	for	the	spelling	of	the	name	.
圣歌	无论	那里	曾是	好的	先例	为了	这	拼写	的	这	姓名	.

在悠闲地吟唱着许多悠长的赞美诗时，他不禁思考，这个名字的拼写是否有先例可循。

[hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [juːz] [naʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

He	made	another	use	now	of	his	knowledge	of	the	pavement	.
他	制成	其他	使用	现在	的	他的	知识	的	这	路面	.

他又一次运用了自己对路面的了解。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [taɪlz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][slæbz] ,

There	was	a	row	of	tiles	along	the	head	of	the	slabs	,
那里	曾是	一个	排	的	瓷砖	沿着	这	头	的	这	板	,

石板顶部有一排瓷砖，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , [wɒt] [hiː; hi] [kən'siːvd] [tuː; tə]

and	Mr	.	Batchel	hastened	to	fulfil	without	delay	,	what	he	conceived	to
和	先生	.	-	加快	到	实现	没有	延迟	,	什么	他	构思	到

[biː; bi][hɪz; ɪz]['djuːti] .

be	his	duty	.
是	他的	责任	.

巴切尔先生立即着手履行他认为的职责。

[hiː; hi] [rɪˈpleɪsd] [ðə; ði] [rɪŋ] [əˈpɒn] ['eɪmiː] [liːz] ['fɪŋgə(r)][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

He	replaced	the	ring	upon	Amey	Lee's	finger	and	carried	it	into	the	church	,
他	替换	这	戒指	之上	阿梅	李氏	手指	和	携带	它	进入	这	教会	,

[ænd; ənd][ðeə(r)] ,

and	there	,
和	那里	,

他把戒指重新戴在艾米·李的手指上，然后拿着戒指走进教堂，在那里，

['hævɪŋ] [reɪzd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪlz] [wɪð] [ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['diːsnt] ['beriəl] .

having	raised	one	of	the	tiles	with	a	chisel	,	gave	it	decent	burial	.
拥有	提高	一	的	这	瓷砖	和	一个	凿	,	给予	它	体面的	葬礼	.

用凿子将其中一块瓦片凿起，并妥善安葬。

['weðə(r)] [ðə; ði]['bʌtlə(r)]['evə(r)] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɔb] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [huː] [ʃæl; ʃəl]

Whether	the	butler	ever	learned	that	he	had	been	robbed	in	his	turn	,	who	shall
无论	这	管家	曾经	学习	那	他	有	到过	被抢劫	在	他的	转动	,	WHO	将

[seɪ] ?

say	?
说	?

谁又能说得清管家是否知道自己也遭到了盗窃呢?

[hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [dɪsˈmɪs(ə)l] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [siːmd] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['əʊkən]

His	immediate	dismissal	,	after	the	funeral	,	seemed	inevitable	,	and	his	oaken
他的	即时	解雇	,	后	这	葬礼	,	似乎	不可避免的	,	和	他的	橡木

[bɒks][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [pleɪst] [baɪ][hɪm] ,

box	was	evidently	placed	by	him	,
盒子	曾是	显然	放置	经过	他	,

葬礼结束后，他立即被解雇似乎已成定局，他的橡木棺材显然是他自己放置的。

[ɔː(r)][baɪ] [əˈnʌðə(r)] , [weə(r)] [nəʊ][mæn] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

or	by	another	,	where	no	man	heeded	it	.
或者	经过	其他	,	在哪里	不	男人	听从了	它	.

或者通过另一种方式，但没有人理会它。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [-]

It	still	occupies	a	place	[	144	]
它	仍然	占据	一个	地方	[	-	]

它仍然占据着一席之地[144]

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [lɔː] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [meɪ] [laɪ] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] ['sentʃəri] ;

amongst	the	law	papers	and	may	lie	undisturbed	for	another	century	;
在	这	法律	文件	和	可能	说谎	未受干扰	为了	其他	世纪	;

夹在法律文件之间，或许还能再静静地躺上一个世纪；

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstə(r)] . - [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['prɒmɪst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]

and	when	Mr	.	Batchel	put	it	there	,	without	the	promised	record	of
和	什么时候	先生	.	-	放	它	那里	,	没有	这	承诺	记录	的

[ɪ'vents] ,

events	,
活动	,

而当巴切尔先生把它放在那里时，却没有附带承诺的事件记录。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃeɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][læmp] ,

he	returned	to	the	dining	room	,	removed	the	Indian	shade	from	the	lamp	,
他	返回	到	这	用餐	房间	,	已移除	这	印度	阴影	从	这	灯	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他回到餐厅，取下灯上的印度灯罩，然后

['hævɪŋ] [pʊt] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] , [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [bɜːn] [ə'weɪ] .

having	put	a	lighted	match	to	the	edge	,	watched	it	slowly	burn	away	.
拥有	放	一个	照明	匹配	到	这	边缘	,	观看	它	缓慢地	烧伤	离开	.

把点燃的火柴放在边缘，看着它慢慢燃烧殆尽。

['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [rɪ'meɪnd] .

Only	one	thing	remained	.
仅有的	一	事物	剩余	.

只剩下最后一件事了。

['mɪstə(r)] . - [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪstə(r)] .

Mr	.	Batchel	felt	that	it	would	give	him	some	satisfaction	to	visit	Mr	.
先生	.	-	毛毡	那	它	会	给	他	一些	满意	到	访问	先生	.

- .

Mutcher	.
-	.

巴切尔先生觉得拜访穆彻先生会让他感到些许满足。

[hɪz; ɪz] [ə'dres] , [æz; əz] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [mɪ'seləni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]

His	address	,	as	obtained	from	the	District	Miscellany	of	the	Order	of
他的	地址	,	作为	获得	从	这	区	杂项	的	这	命令	的

['gliːnə] , [wɒz; wəz] - ,

Gleaners	,	was	13	,
拾穗者	,	曾是	-	,

根据拾穗者修会地区杂录所记载，他的地址是13号。

['ælbət] ['vɪləz] , ['wɪljəmsən] [striːt] , [nɒt][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['stəʊngraʊnd] .

Albert	Villas	,	Williamson	Street	,	not	a	mile	away	from	Stoneground	.
阿尔伯特	别墅	,	威廉姆森	街道	,	不是	一个	英里	离开	从	石磨	.

阿尔伯特别墅，威廉姆森街，距离石场不到一英里。

['mɪstə(r)] . - , ['fɔːtʃənətli] , [wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [wen] ['mɪstə(r)] . - [kɔːld] ,

Mr	.	Mutcher	,	fortunately	,	was	at	home	when	Mr	.	Batchel	called	,
先生	.	-	,	幸运的是	,	曾是	在	家	什么时候	先生	.	-	称为	,

幸运的是，巴切尔先生打电话时，穆彻先生正好在家。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

and	indeed	opened	the	door	with	a	copious	apology	for	being	without	his
和	的确	打开	这	门	和	一个	丰富	道歉	为了	存在	没有	他的

[kəʊt] .

coat	.
外套	.

他打开门，连连道歉说自己没穿外套。

“ [aɪ] [həʊp] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , “ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]

“	I	hope	,	”	said	Mr	.	Batchel	,	“	that	you	have	overcome	your	indisposition	of
“	我	希望	,	”	说	先生	.	-	,	“	那	你	有	克服	你的	病痛	的

[lɑːst] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] . ”

last	Tuesday	evening	.	”
最后的	周二	晚上	.	”

“我希望，”巴切尔先生说，“您已经克服了上周二晚上的不适。”

“ [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - ,

“	Don't	mention	it	,	your	Reverence	,	”	said	Mr	.	Mutcher	,
“	不	提到	它	,	你的	尊敬	,	”	说	先生	.	-	,

“不必客气，阁下，”穆彻先生说道。

“ [maɪ] [waɪf] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [wen] [ai] [keɪm] - ['əʊmi] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [kwaɪt]
“ my wife gave me such a talking to when I came ' ome that I was quite
” 我的 妻子 给予 我 这样的 一个 说 到 什么时候 我 来了 - 一些 那 我 曾是 相当
[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] — [ai] [seɪ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] . ”
ashamed of myself — I say ashamed of myself . ”
羞愧 的 我 — 我 说 羞愧 的 我 . ”

“我回家后，妻子狠狠地训了我一顿，我感到非常羞愧——我说的是羞愧。”

“ [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wel] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , “ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ;
“ She observed that you were unwell , ” said Mr . Batchel , “ I am sure ;
” 她 观察到 那 你 是 不适 , ” 说 先生 . - , ” 我 是 当然 ;

“她注意到你身体不舒服，”巴切尔先生说，“我确信如此；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
but she could hardly blame you for that .
但 她 可以 几乎 责备 你 为了 那 .

但她很难因此责怪你。

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,
” By this time the visitor had been shewn into the parlour ,
” 经过 这 时间 这 游客 有 到过 展示 进入 这 客厅 ,

这时，来访者已被引至客厅。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] . [-]
and Mrs . Mutcher had appeared to answer for herself . [145]
和 太太 . - 有 出现 到 回答 为了 她自己 . [-]

穆彻夫人亲自出庭为自己辩护。[145]

“ [ai] ['riːəli] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] -
“ I really was ashamed , Sir , ” she said , “ to think of the way Mutcher
” 我 真的 曾是 羞愧 , 先生 , ” 她 说 , ” 到 思考 的 这 方式 -
[wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,
was talking ,
曾是 说 ,

“先生，”她说，“想到穆彻说话的方式，我真的感到很羞愧。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klɜːrdʒimənz] - [uːz] [tuː] .
and a clergyman's ' ouse too .
和 一个 神职人员的 - 房子 也 .

还有一位牧师的住所。

- [ɪz] [nɒt][ə; eɪ][mæn] , [sɜː(r)] , [ðæt] [teɪks] ['eniθɪŋ] , [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][drɒp] ;
Mutcher is not a man , Sir , that takes anything , not so much as a drop ;
- 是 不是 一个 男人 , 先生 , 那 需要 任何事物 , 不是 所以 很多 作为 一个 降低 ;

先生，穆彻先生不是那种会喝任何东西的人，哪怕一滴也不会喝；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə][kəʊld] [pɔːk] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [dʌz] [ə'griː] [wɪð] [hɪm] ,
but he is wonderful partial to cold pork , which never does agree with him ,
但 他 是 精彩的 部分的 到 寒冷的 猪肉 , 哪个 绝不 做 同意 和 他 ,
[ænd; ənd]['nevə(r)][dɪd] ,
and never did ,
和 绝不 做过 ,

但他特别喜欢吃冷猪肉，而他从来都吃不惯冷猪肉，以前也吃不惯。

[æt; ət] [naɪt] [ɪn] . ”
at night in partic'lar . ”
在 夜晚 在 特别的 . ”

尤其是在晚上。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kəʊld] [pɔːk] , [ðen] , [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [ʌn'wel] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . - .
“ It was the cold pork , then , that made you unwell ? ” asked Mr . Batchel .
” 它 曾是 这 寒冷的 猪肉 , 然后 , 那 制成 你 不适 ? ” 问 先生 . - .

“那么，是那块冷猪肉让你不舒服的吗？”巴切尔先生问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] , ” ['mɪstə(r)] . - [rɪ'plaɪd] ,

“	It	was	,	your	Reverence	,	and	it	was	not	,	”	Mr	.	Mutcher	replied	,
“	它	曾是	,	你的	尊敬	,	和	它	曾是	不是	,	”	先生	.	-	回复	,

“是的，阁下，也不是，”穆彻先生回答道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l] [dɪs'kʌmfət] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] — [aɪ][seɪ] [nʌn] .

“	for	internal	discomfort	there	was	none	—	I	say	none	.
“	为了	内部的	不适	那里	曾是	没有任何	—	我	说	没有任何	.

“至于内部不适，我一点儿也没感觉到。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] - - - [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] - ['ɑːveɪ][swɔː(r)] ,

But	a	little	light	-	'	eaded	it	did	make	me	,	and	I	could	'	ave	swore	,
但	一个	小的	光	-	-	-	它	做过	制作	我	,	和	我	可以	-	大道	发誓	,

[jɔː(r); jə(r)] ['revərəns] ,

your	Reverence	,
你的	尊敬	,

但一点点光明确实让我，而且我发誓，尊敬的阁下，

['seɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] ,

saving	your	presence	,
保存	你的	在场	,

保留您的存在，

[ðæt] [aɪ] [sɔː] [æn; ən] ['eldəli] ['dʒentlmən] ['kæri] [ə; eɪ][bɒks]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

that	I	saw	an	elderly	gentleman	carry	a	box	into	your	room	and	put	it
那	我	锯	一个	老年	绅士	携带	一个	盒子	进入	你的	房间	和	放	它

[daʊn] [ɒn][ðə; ði] - . ”

down	on	the	sheffoneer	.	”
向下	在	这	-	.	”

我看到一位老先生抱着一个盒子走进你的房间，把它放在了梳妆台上。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪstə(r)] . - .

“	There	was	no	one	there	,	of	course	,	”	observed	Mr	.	Batchel	.
“	那里	曾是	不	一	那里	,	的	课程	,	”	观察到	先生	.	-	.

“当然，那里一个人也没有，”巴切尔先生说道。

“ [nəʊ] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][diː] . [piː] . [dʒiː] . [em] . , “ [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skrepənsi]

“	No	!	”	replied	the	D	.	P	.	G	.	M	.	,	“	there	was	not	;	and	the	discrepancy
“	不	!	”	回复	这	D	.	P	.	G	.	M	.	,	”	那里	曾是	不是	;	和	这	差异

[wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

was	too	much	for	me	.
曾是	也	很多	为了	我	.

“不！”DPGM回答说，“没有；而且这种差异对我来说太大了。”

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] [ə'brʌptnəs] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] . ”

I	hope	you	will	pardon	the	abruptness	of	my	departure	.	”
我	希望	你	将要	赦免	这	突兀	的	我的	离开	.	”

希望您能谅解我突然离开。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , “ [dɪ'skrepənsi] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪm'bærəsɪŋ] . ”

“	Certainly	,	”	said	Mr	.	Batchel	,	“	discrepancies	are	always	embarrassing	.	”
“	当然	,	”	说	先生	.	-	,	“	差异	是	总是	尴尬的	.	”

“当然，”巴切尔先生说，“出现差异总是令人尴尬的。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] ['aʊə(r)] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

“	And	you	will	allow	me	one	day	to	resume	our	discourse	upon	the	subject
“	和	你	将要	允许	我	一	天	到	恢复	我们的	话语	之上	这	主题

[ɒv; əv] ['næʃ(ə)nəl] [ɪn'ʃʊərəns] ,

of	National	Insurance	,
的	国家的	保险	,

“愿您日后允许我继续与我们探讨国民保险这一话题。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wen] [hiː; hi] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] . [-]
" he added , when he shewed his visitor to the door . [146]
" 他 额外 , 什么时候 他 展示 他的 游客 到 这 门 . [-]

"他补充道，然后把访客送到了门口。[146]

" [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['leʒə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - , [ɔː'deɪʃəsli] , ['teɪkɪŋ] [ɔːl] [rɪsks] ,
" I shall not have much leisure , " said Mr . Batchel , audaciously , taking all risks ,
" 我 将 不是 有 很多 闲暇 , " 说 先生 . - , 大胆地 , 采取 全部 风险 ,

"我不会有很多空闲时间，"巴切尔先生大胆地说，仿佛要承担一切风险。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [griːk] ['kælendz] . "
" until the Greek Kalends . "
" 直到 这 希腊语 初一 . "

"直到希腊的卡伦德斯。"

" [əʊ] , [ai][doʊnt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [end] , " [sed] ['mɪstə(r)] . - ,
" Oh , I don't mind waiting till it does end , " said Mr . Mutcher ,
" 哦 , 我 不 头脑 等待 直到 它 做 结尾 , " 说 先生 . - ,

"哦，我不介意等到它结束，"穆彻先生说。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪ'miːdiət] - ['uri] . "
" there is no immediate ' urry . "
" 那里 是 不 即时 - 快点 . "

"目前没有'着急'的余地。"

" [ɪts] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [ri'mɑːk] ['mɪstə(r)] . - .
" It's rather a long time , " remarked Mr . Batchel .
" 它是 相当 一个 长的 时间 , " 评论 先生 . - .

"时间确实有点长，"巴切尔先生说道。

" [preɪ] [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['depjuti] [prə'vɪnʃ(ə)l] [grænd]['mɑːstə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [best]
" Pray don't mention it , " answered the Deputy Provincial Grand Master , in his best
" 祈祷 不 提到 它 , " 回答 这 副 省级 盛大 掌握 , 在 他的 最好的
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

"请不要提这件事，"省副大团长以他最好的方式回答道。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] , [pə'hæps] [jʊl] [drɒp] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [laɪn] . " [-]
" But when the time comes , perhaps you'll drop me a line . " [147]
" 但 什么时候 这 时间 来 , 也许 你会 降低 我 一个 线 . " [-]

"但到时候，或许你会给我写封信。"[147]

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .
THE PLACE OF SAFETY .
这 地方 的 安全 .

安全之地。

" [ai] [θæŋk] [maɪ] ['gʌvənəz] , ['tiːtʃə(r)z] , ['spɪrɪtʃuəl]['pɑːstə(r)] , [ænd; ənd] ['mɑːstəz] , " [sed] ['wɔːrdəl] ,
" I thank my governors , teachers , spiritual pastors , and masters , " said Wardle ,
" 我 感谢 我的 州长们 , 教师 , 精神 牧师 , 和 大师 , " 说 沃德尔 ,

沃德尔说："我感谢我的州长、老师、精神导师和师傅们。"

[æz; əz][hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,
as he lit a cigar after breakfast ,
作为 他 点燃 一个 雪茄 后 早餐 ,

早餐后，他点燃了一支雪茄。

“ [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] .
“ that I never acquired a taste for that sort of thing .
“ 那 我 绝不 获得 一个 品尝 为了 那 种类 的 事物 .

“我从来没有对那种东西产生过兴趣。”

” ['wɔːrdəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ][præg'mætɪk(ə)l][ænd; ənd]['kændɪd] [frend] [huː] [peɪd] ['mɪstə(r)] . -
” Wardle was a pragmatical and candid friend who paid Mr . Batchel
” 沃德尔 曾是 一个 务实 和 坦率 朋友 WHO 有薪酬的 先生 . -
[ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] [æt; ət] ['stəʊngraʊnd] .
occasional visits at Stoneground .
偶然 访问 在 石磨 .

“沃德尔是一位务实坦率的朋友，他偶尔会去斯通格朗德拜访巴切尔先生。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌæntɪ'kweərɪən] [teɪsts] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] ,
He regarded antiquarian tastes as a form of insanity ,
他 认为 古玩 口味 作为 一个 形式 的 疯狂 ,

他认为收藏古董是一种精神错乱的表现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][həʊst] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] ['redʒɪstər] , [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] -
and it annoyed him to see his host poring over registers , churchwardens '
和 它 恼怒 他 到 看 他的 主持人 泡 超过 登记簿 , 教堂执事 -
[ə'kaʊnts] ,
accounts ,
账户 ,

看到主人埋头翻阅登记簿和教堂执事账目，他感到很恼火。

[ænd; ənd] ['dɒkjumənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'temptʃuəsli] [ə'ljuːd] [tuː; tə][æz; əz] “ ['dɜːti] ['peɪpəz] . ”
and documents which he contemptuously alluded to as “ dirty papers . ”
和 文件 哪个 他 轻蔑地 暗示 到 作为 “ 肮脏的 文件 . ”

以及他轻蔑地称之为“肮脏文件”的文件。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [θrəʊ] [ðəʊz] [θɪŋz] [ə'weɪ] , - , ” [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
“ If you would throw those things away , Batchel , ” he used to say ,
“ 如果 你 会 扔 那些 事物 离开 , - , ” 他 用过的 到 说 ,

“如果你能把那些东西扔掉，巴切尔，”他过去常说，

“ [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] , [jʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['betə(r)][mæn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ and read the Daily Mail , you'd be a better man for it .
“ 和 读 这 日常的 邮件 , 你会 是 一个 更好的 男人 为了 它 .

“读读《每日邮报》，你会变得更好。”

” ['mɪstə(r)] . - [rɪ'plaɪd] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒlərənt] [smaɪl] , [ænd; ənd] ,
” Mr . Batchel replied only with a tolerant smile , and ,
” 先生 . - 回复 仅有的 和 一个 宽容 微笑 , 和 ,

巴切尔先生只是宽容地笑了笑，然后说道：

[æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [wɪð] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]
as his friend went out of doors with his cigar , continued to read the
作为 他的 朋友 去 出去 的 门 和 他的 雪茄 , 持续 到 读 这
['dɒkjumənt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
document before him ,
文档 前 他 ,

当他的朋友拿着雪茄走出屋外时，他继续阅读面前的文件。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['twenti] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .
although it was one he had read twenty times before .
虽然 它 曾是 一 他 有 读 二十 时代 前 .

虽然他之前已经读过二十遍了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [gʊdz] , ['deɪtɪd][ðə; ði] 6th [jɪə(r)][ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] .

It	was	an	inventory	of	church	goods	,	dated	the	6th	year	of	Edward	VI	.
它	曾是	一个	存货	的	教会	商品	,	日期	这	6th	年	的	爱德华	六年级	.

— [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] ,

—	to	be	exact	,
—	到	是	精确的	,

这是一份教堂物品清单，确切地说，日期是爱德华六世统治的第六年。

[ðə; ði] 15th [meɪ] , - .

the	15th	May	,	1552	.
这	15th	可能	,	-	.

1552年5月15日。

[baɪ][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)] , [ɔːl] [tʃɜːtʃ] [gʊdz] ,

By	a	royal	order	of	that	year	,	all	Church	goods	,
经过	一个	皇家	命令	的	那	年	,	全部	教会	商品	,

根据当年的一项皇家法令，所有教会物品，

['seɪvɪŋ] ['əʊnli] [wɒt] [sə'fais] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][b'eəɹəst] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [-]

saving	only	what	sufficed	for	the	barest	necessities	of	[	148	]
保存	仅有的	什么	足够了	为了	这	最简陋	必需品	的	[	-	]

只保留了维持最基本生活所需的东西[148]

[dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [seɪf] [hændz] , [ðeə(r)][tuː; tə] [ə'weɪt]

Divine	Service	,	were	collected	and	deposited	in	safe	hands	,	there	to	await
神圣的	服务	,	是	集	和	已存	在	安全的	双手	,	那里	到	等待

['fɜːðə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .

further	instructions	.
更远	指示	.

宗教服务文件已被收集并妥善保管，等待进一步指示。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] , [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] , [hæd; həd] [kən'sistid] [ɪn][ə; eɪ] [kɜːt]

The	instructions	,	which	had	not	been	long	delayed	,	had	consisted	in	a	curt
这	指示	,	哪个	有	不是	到过	长的	延迟	,	有	由.....组成	在	一个	简短

['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['siːʒə(r)] .

order	for	seizure	.
命令	为了	发作	.

指令并未拖延太久，内容就是一份简短的扣押令。

['evriwʌn] [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['mætəz] , [nəʊz] [ænd; ənd] [lə'ment] [ðə; ði] ['griːvəs] [ˌspəʊlɪ'eɪʃ(ə)n]

Everyone	who	cares	for	such	matters	,	knows	and	laments	the	grievous	spoliation
每个人	WHO	关心	为了	这样的	事情	,	知道	和	哀叹	这	严重的	掠夺

[ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] .

of	those	times	.
的	那些	时代	.

凡是关心此类事情的人，都知道并痛惜那个时代的惨重破坏。

['mɪstə(r)] . - ['dɒkjumənt] , [haʊ'evə(r)] , [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]

Mr	.	Batchel's	document	,	however	,	proved	that	the	Churchwardens	of	the	day
先生	.	-	文档	,	然而	,	已证实	那	这	教堂执事	的	这	天

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] .

were	not	incapable	of	self	-	defence	.
是	不是	无法	的	自己	-	防御	.

然而，巴切尔先生的文件证明，当时的教堂执事并非没有自卫能力。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] [dʌm] [ðæn; ðən] [ʃiːp] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['ʃɪərə(r)] .

They	were	less	dumb	than	sheep	before	the	shearers	.
他们	是	较少的	哑的	比	羊	前	这	剪羊毛工	.

它们比剪羊毛前的绵羊聪明多了。

[fɔː(r); fə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pə'zest] ,

For	,	on	the	copy	of	the	inventory	of	which	he	had	become	possessed	,
为了	,	在	这	复制	的	这	存货	的	哪个	他	有	变得	拥有	,

因为在他所拥有的那份财产清单副本上，

[wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] - [rɪ'pɔːt] [ðæt] " [æt; ət] ['stəʊngraʊnd] [dɪd][dʒɒn] -

was	written	the	Commissioners	'	Report	that	"	at	Stoneground	did	John	Spayn
曾是	书面	这	委员	-	报告	那	"	在	石磨	做过	约翰	-

[ænd; ənd][dʒɒn] - , [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] ,

and	John	Gounthropp	,	Churchwardens	,
和	约翰	-	,	教堂执事	,

委员会报告中写道："在斯通格朗德，教堂执事约翰·斯佩恩和约翰·冈斯罗普，

[dɪ'kleə(r)] [ə'pɒn] [ðeə(r)]['oʊθiːz] [ðæt] [tuː] ['gɪldɪd] - [wɪð] - , [əʊld] - [kləʊðz] ,

declare	upon	their	othes	that	two	gilded	senseres	with	candellstickes	,	old	paynted	clothes	,
宣布	之上	他们的	其他	那	二	镀金	-	和	-	,	老的	-	衣服	,

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['ɪmplɪm(ə)nts] ,

and	other	implements	,
和	其他	实施	,

他们彼此宣称，两根镀金的手指上拿着烛台，穿着旧彩绘衣服，以及其他器具，

[wɜː(r); wə(r)] - [ɪn][ə; eɪ] [tʃest] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɔb] [ɒn][ˌes 'tiː] . ['piːtərz] [iːv] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

were	contayned	in	a	chest	which	was	robbed	on	St	.	Peter's	Eve	before	the
是	-	在	一个	胸部	哪个	曾是	被抢劫	在	英石	.	彼得的	前夕	前	这

[fɜːst] - [meɪd] .

first	inventorye	made	.
第一的	-	制成	.

这些物品装在一个箱子里，在圣彼得节前夜被盗，之后才进行了第一次清点。

" ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃruːd] [sə'spɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [nɒt] [ɪm'prɒbəbli]

"	Mr	.	Batchel	had	a	shrewd	suspicion	,	which	the	reader	will	not	improbably
"	先生	.	-	有	一个	精明	怀疑	,	哪个	这	读者	将要	不是	不太可能

[ʃeə(r)] ,

share	,
分享	,

"巴切尔先生的怀疑非常敏锐，读者很可能也会有同样的感觉。"

[ðæt] [dʒɒn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒliːg] [njuː] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒbəri] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [tʃəʊz]

that	John	Spayne	and	his	colleague	knew	more	about	the	robbery	than	they	chose
那	约翰	-	和	他的	同事	知道	更多的	关于	这	抢劫	比	他们	选择

[tuː; tə] [əd'mɪt] .

to	admit	.
到	承认	.

约翰·斯佩恩和他的同事对这起抢劫案的了解比他们愿意承认的要多得多。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

He	said	to	himself	again	and	again	,
他	说	到	他自己	再次	和	再次	,

他一遍又一遍地对自己说：

[ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [kən'siːld] [ʌn'tɪl] [taɪmz] [ʃʊd; ʃəd]

that	the	contents	of	the	chest	had	been	carefully	concealed	until	times	should
那	这	内容	的	这	胸部	有	到过	小心	暗	直到	时代	应该

[mend] .

mend	.
修补	.

箱子里的东西一直被小心地藏了起来，直到时局好转。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃəːtʃˈwɔːdən] , [taɪmz] [hæd; həd][nɒt]

But	from	the	point	of	view	of	the	Churchwardens	,	times	had	not
但	从	这	观点	的	看法	的	这	教堂执事	,	时代	有	不是

['mendɪd] .

mended	.
已修复	.

但从教堂执事们的角度来看，情况并没有好转。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evɪdəns] [ðæt] ['stəʊngraʊnd] [-]

There	was	evidence	that	Stoneground	[	149	]
那里	曾是	证据	那	石磨	[	-	]

有证据表明 Stoneground[149]

[hæd; həd] [biːn] [ɪn][nəʊ] [muːd] [tuː; tə] ['tɒlərəɪt] ['sensə(r)] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['meəri] ,

had	been	in	no	mood	to	tolerate	censers	in	the	reign	of	Mary	,
有	到过	在	不	情绪	到	容忍	香炉	在	这	在位	的	玛丽	,

在玛丽统治时期，她根本不愿容忍香炉的存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['eni] ['leɪtə(r)] [taɪm] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˌɑːr 'iː] - [əd'mɪtɪd] [ðə; ði]

and	it	seemed	unlikely	that	any	later	time	could	have	re	-	admitted	the
和	它	似乎	不太可能	那	任何	之后	时间	可以	有	关于	-	承认	这

['eɪnʃənt] ['rɪtʃuəl] .

ancient	ritual	.
古老的	仪式	.

而且，似乎后来的任何时期都不太可能重新允许这种古老的仪式被允许。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

On	this	account	,
在	这	帐户	,

基于此，

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd]['nevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] [leɪ]

Mr	.	Batchel	had	never	ceased	to	believe	that	the	contents	of	the	chest	lay
先生	.	-	有	绝不	停止	到	相信	那	这	内容	的	这	胸部	躺

['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] ,

somewhere	near	at	hand	,
某处	靠近	在	手	,

巴切尔先生始终坚信箱子里的东西就在附近。

[nɔː(r)][tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][hɪz; ɪz] [lɒt][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

nor	to	hope	that	it	might	be	his	lot	to	discover	it	.
也不	到	希望	那	它	可能	是	他的	很多	到	发现	它	.

也不指望自己有幸发现这一点。

[wen'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ˌekskə'veɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn]

Whenever	there	was	any	work	of	the	nature	of	excavation	or	demolition	within
每当	那里	曾是	任何	工作	的	这	自然	的	挖掘	或者	拆除	之内

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

a	hundred	yards	of	the	Church	,
一个	百	码	的	这	教会	,

每当教堂百码范围内进行任何挖掘或拆除性质的工程时，

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .

Mr	.	Batchel	was	sure	to	be	there	.
先生	.	-	曾是	当然	到	是	那里	.

巴切尔先生肯定会到场。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪs'teɪstfl] [ɪn][məʊst][keɪsɪz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkmən] [ɪn'geɪdʒd] ,

His	presence	was	very	distasteful	in	most	cases	,	to	the	workmen	engaged	,
他的	在场	曾是	非常	令人厌恶的	在	最多	案例	,	到	这	工人	已订婚的	,

大多数情况下，他的出现令工人们非常反感。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['meni] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
whom **it** **deprived** **of** **many** **intervals** **of** **leisure** **to** **which** **they** **were**
谁 它 被剥夺的 的 许多 间隔 的 闲暇 到 哪个 他们 是
[ə'kʌstəmd] [wen] [left] [ə'ləʊn] .
accustomed **when** **left** **alone** **.**
习惯 什么时候 左边 独自的 .

它剥夺了他们独处时习惯的许多休闲时光。

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɑːpə'reɪʃnz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
During **a** **long** **course** **of** **operations** **connected** **with** **the** **restoration** **of** **the** **Church** **,**
期间 一个 长的 课程 的 运营 连接 和 这 恢复 的 这 教会 ,

在与教堂修复相关的漫长过程中，

['mɪstə(r)] . - ['vɪdʒɪləns] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] ,
Mr **.** **Batchel's** **vigilance** **had** **been** **of** **great** **advantage** **to** **the** **work** **,**
先生 . - 警觉 有 到过 的 伟大的 优势 到 这 工作 ,

巴切尔先生的警惕对这项工作大有裨益。

[bəuθ] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['diːteɪlz]
both **in** **raising** **the** **standard** **of** **industry** **and** **in** **securing** **attention** **to** **details**
两个都 在 提高 这 标准 的 行业 和 在 确保 注意力 到 细节
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪldəz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] .
which **the** **builders** **were** **quite** **prepared** **to** **overlook** **.**
哪个 这 建筑商 是 相当 准备 到 俯瞰 .

既提高了行业标准，又确保了对建筑商很容易忽略的细节的关注。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [brɔːt] [hɪm] [nəʊ] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sensə(r)] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kɒntents]
It **had** **,** **however** **,** **brought** **him** **no** **nearer** **to** **the** **censers** **and** **other** **contents**
它 有 , 然而 , 带来 他 不 更近 到 这 香炉 和 其他 内容
[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃest] ,
of **the** **chest** **,**
的 这 胸部 ,

然而，这并没有让他离香炉和箱子里的其他物品更近一步。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] , [hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
and **when** **the** **work** **was** **completed** **,** **his** **hopes** **of** **discovery** **had** **become**
和 什么时候 这 工作 曾是 完全的 , 他的 希望 的 发现 有 变得
['pɪtɪfəli] ['slendə(r)] .
pitifully **slender** **.**
可怜地 苗条 .

当这项工作完成时，他的发现希望已经变得极其渺茫。

['mɪstə(r)] . ['wɔːrdəl] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæntɪ'kweərɪən] [pə'sjuːts] ,
Mr **.** **Wardle** **,** **notwithstanding** **his** **general** **contempt** **for** **antiquarian** **pursuits** **,**
先生 . 沃德尔 , 虽然 他的 一般的 鄙视 为了 古玩 追求 ,

尽管沃德尔先生对古董研究总体上不屑一顾，

[wɒz; wəz] [pə'laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] ['mɪstə(r)] . - ['hɒbiz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [ðeə(r)]
was **polite** **enough** **to** **give** **Mr** **.** **Batchel's** **hobbies** **an** **occasional** **place** **in** **their**
曾是 有礼貌的 足够的 到 给 先生 . - 爱好 一个 偶然 地方 在 他们的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation **,**
对话 ,

他很有礼貌地偶尔会在谈话中提及巴切尔先生的爱好。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['stəʊlən] " [gʊdz] . [-]
and **in** **this** **way** **was** **informed** **of** **the** **"** **stolen** **"** **goods** **.** **[** **150** **]**
和 在 这 方式 曾是 知情的 的 这 " 被盗 " 商品 . [-]

就这样，他得知了"被盗"的货物。[150]

[ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['veri] ['læŋgwɪd] ['ɪntrəst] .

The	information	,	however	,	gave	him	no	more	than	a	very	languid	interest	.
这	信息	,	然而	,	给予	他	不	更多的	比	一个	非常	慵懒的	兴趣	.

然而，这些信息只引起了他淡淡的兴趣。

“ [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'ləʊn] ?

“	Why	can't	you	let	the	things	alone	?
”	为什么	不能	你	让	这	事物	独自的	?

你为什么不能放手呢?

” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌts] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ?

”	he	said	,	“	what's	the	use	of	them	?
”	他	说	,	“	是什么	这	使用	的	他们	?

他说：“它们有什么用？”

” ['mɪstə(r)] . - [felt] [ˌaɪ 'tiːt] [ɔːl] [bʌt; bət] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [seɪ] [ðɪs]

”	Mr	.	Batchel	felt	it	all	but	impossible	to	answer	a	man	who	could	say	this
”	先生	.	-	毛毡	它	全部	但	不可能的	到	回答	一个	男人	WHO	可以	说	这

;

;

“巴切尔先生觉得，要回答一个说出这样话的人，几乎是不可能的；

[jet] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] .

yet	he	made	the	attempt	.
然而	他	制成	这	试图	.

但他还是尝试了。

“ [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk] ['ɪntrəst] , ” [hiː; hi] [sed] ['sɪəriəsli] ,

“	The	historic	interest	,	”	he	said	seriously	,
”	这	历史性	兴趣	,	”	他	说	严重地	,

“这是历史意义所在，”他严肃地说。

“ [ɒv; əv] ['sensə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] . [ɪz] [ɪn] [ɪt'self]

“	of	censers	that	were	used	down	to	the	days	of	Edward	VI	.	is	in	itself
”	的	香炉	那	是	用过的	向下	到	这	天	的	爱德华	六年级	.	是	在	本身

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] — — ”

sufficient	to	justify	—	—	”
充足的	到	证明合法	—	—	”

“仅凭一直使用到爱德华六世时期的香炉这一事实，就足以证明——”

“ [et'setərə] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ,

“	Etcetera	,	”	said	his	friend	,
”	等等	,	”	说	他的	朋友	,

“等等，”他的朋友说。

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] ['fɪnɪʃɪŋ]

interrupting	the	sentence	which	even	Mr	.	Batchel	was	not	sure	of	finishing
打断	这	句子	哪个	甚至	先生	.	-	曾是	不是	当然	的	精加工

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

to	his	satisfaction	,
到	他的	满意	,

巴切尔先生甚至自己都不确定能否把话说完，他打断了这句话。

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [juː; jʊ] [ˌænti'kwɛəriən] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['æksiːz] [ænd; ənd]

“	but	it	takes	so	little	to	justify	you	antiquarians	,	with	your	axes	and
”	但	它	需要	所以	小的	到	证明合法	你	古董商	,	和	你的	轴	和

['hæməz] .

hammers	.
锤子	.

“但是，对于你们这些古董收藏家来说，拥有斧头和锤子，只需要一点点东西就能证明你们的合理性。”

[wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][duː; də][get][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

What	**can**	**you**	**do**	**with**	**it**	**when**	**you**	**get**	**it**	**,**	**if**	**you**	**ever**	**do**	**get**	**it**	**?**	**”**
什么	能	你	做	和	它	什么时候	你	得到	它	,	如果	你	曾经	做	得到	它	?	”

如果你真的得到了它，你能用它做什么?

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['sensə(r)] , ” ['mɪstə(r)] . - ['maɪldli] [əb'zɜːvd] [ɪn] [kə'rekʃn] , “ [ænd; ənd]

“	**There**	**are**	**two**	**censors**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Batchel**	**mildly**	**observed**	**in**	**correction**	**,**	**“**	**and**
”	那里	是	二	香炉	,	”	先生	.	-	轻微地	观察到	在	更正	,	”	和

['ʌðə(r)] [θɪŋz] . ”

other	**things**	**.**	**”**
其他	事物	.	”

“有两个香炉，”巴切尔先生温和地纠正道，“还有其他东西。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['wɔːrdəl] ; “ [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

“	**All**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Wardle**	**;**	**“**	**tell**	**me**	**about**	**one**	**of**	**them**	**,**
”	全部	正确的	,	”	说	沃德尔	;	”	告诉	我	关于	一	的	他们	,

“好吧，”沃德尔说，“给我讲讲其中一个吧。”

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	**leave**	**me**	**to**	**do**	**the**	**multiplication**	**.**
和	离开	我	到	做	这	乘法	.

剩下的乘法运算就交给我吧。

” [wɪð] [ðɪs] [pə'mɪʃ(ə)n] ,

”	**With**	**this**	**permission**	**,**
”	和	这	允许	,

“获得此项许可后，

['mɪstə(r)] . - ['entəd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['eɪnʃənt] ['θjʊərɪbəl] [æz; əz]

Mr	**.**	**Batchel**	**entered**	**upon**	**a**	**general**	**description**	**of**	**such**	**ancient**	**thuribles**	**as**
先生	.	-	进入	之上	一个	一般的	描述	的	这样的	古老的	香炉	作为

[hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] ,

he	**knew**	**of**	**,**
他	知道	的	,

巴切尔先生对他所知的古代香炉进行了概括性的描述，

[ænd; ənd] ['wɔːrdəl] [hɜːd] [hɪm] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

and	**Wardle**	**heard**	**him**	**with**	**growing**	**impatience**	**.**
和	沃德尔	听到	他	和	生长	不耐烦	.

沃德尔听着他的话，越来越不耐烦。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [bɜːst] [ɪn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

“	**It**	**seems**	**to**	**me**	**,**	**”**	**he**	**burst**	**in**	**at**	**length**	**,**
”	它	似乎	到	我	,	”	他	爆裂	在	在	长度	,

“依我看，”他终于开口说道，

“ [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['pɒðə(r)] [ə'baʊt] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]['kruːɪt] - [stænd]

“	**that**	**what**	**you**	**are**	**making**	**all**	**this**	**pother**	**about**	**is**	**a**	**sort**	**of**	**silver**	**cruet**	**-**	**stand**
”	那	什么	你	是	制作	全部	这	其他	关于	是	一个	种类	的	银	调味瓶	-	站立

, [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [-]

,	**which**	**was**	**[**	**151**	**]**
,	哪个	曾是	[	-	]

“你大惊小怪的其实是一个银质调味瓶架，它[151]

[θɪn] ['met(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,

thin	**metal**	**to**	**begin**	**with**	**,**
薄的	金属	到	开始	和	,

一开始就是薄金属，

[ænd; ənd] [kliːnd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [eg] - [ʃel] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz]
and 和 **cleaned** 已清洗 **down** 向下 **to** 到 **the** 这 **thickness** 厚度 **of** 的 **egg** 蛋 **-** - **shell** 壳 **before** 前 **the** 这 **Commissioners** 委员
[hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
heard 听到 **of** 的 **it** 它 **.** .

在委员们得知此事之前，它已经被清理得只剩下蛋壳那么厚了。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [blæk] [skræp] .
At 在 **this** 这 **moment** 片刻 **,** , **if** 如果 **it** 它 **exists** 存在 **,** , **it** 它 **is** 是 **a** 一个 **handful** 少数 **of** 的 **black** 黑色的 **scrap** 废料 **.** .

此刻，如果它存在的话，也只是一小撮黑色的废料。

[ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ˌwʊdnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [wʊd] ,
If 如果 **you** 你 **found** 成立 **it** 它 **,** , **I** 我 **wouldn't** 不会 **give** 给 **a** 一个 **shilling** 先令 **for** 为了 **it** 它 **;** ; **and** 和 **if** 如果 **I** 我 **would** 会 **,** ,

如果你找到了，我一分钱都不会给；如果我给了，

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [jɔːz] [tuː; tə] [sel] .
it 它 **isn't** 不是 **yours** 你的 **to** 到 **sell** 卖 **.** .

它不是你的，你无权出售。

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'ləʊn] ? ”
Why 为什么 **can't** 不能 **you** 你 **let** 让 **the** 这 **things** 事物 **alone** 独自的 **?** ? **”** ”

你为什么就不能放手呢?

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , “ [ɪz] [wɒt] [ə'trækt] [ˌem 'iː] . ”
“ ” **But** 但 **the** 这 **interest** 兴趣 **of** 的 **it** 它 **,** , **”** ” **said** 说 **Mr** 先生 **.** . **Batchel** - **,** , **“** ” **is** 是 **what** 什么 **attracts** 吸引 **me** 我 **.** . **”** ”

“但是，它所蕴含的趣味性，”巴切尔先生说，“正是它吸引我的地方。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [kænt] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [les] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] , ” [sed] ['wɔːrdəl]
“ ” **It's** 它是 **a** 一个 **pity** 遗憾 **you** 你 **can't** 不能 **take** 拿 **an** 一个 **interest** 兴趣 **in** 在 **something** 某物 **less** 较少的 **uninteresting** 无聊 **,** , **”** ” **said** 说 **Wardle** 沃德尔
, ['petjuləntli] ;
, , **petulantly** 任性地 **;** ;

“真可惜你对一些不那么无聊的事情提不起兴趣，”沃德尔生气地说；

“ [bʌt; bət] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['sensə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
“ ” **but** 但 **let** 让 **me** 我 **tell** 告诉 **you** 你 **what** 什么 **I** 我 **think** 思考 **about** 关于 **your** 你的 **censers** 香炉 **and** 和 **all** 全部 **the** 这 **rest** 休息 **of** 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it 它 **.** .

“但是让我告诉你我对你们的香炉以及其他所有东西的看法。”

[jɔː(r); jə(r)] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [laɪd; liːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ; [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn]
Your 你的 **Churchwardens** 教堂执事 **lied** 撒谎了 **about** 关于 **them** 他们 **,** , **but** 但 **that's** 那就是 **all** 全部 **right** 正确的 **;** ; **I'd** ID **have** 有 **done** 完毕
[ðə; ði] [seɪm] [maɪ'self] .
the 这 **same** 相同的 **myself** 我 **.** .

你们的教堂执事对他们撒了谎，不过没关系；换作是我，我也会这么做。

[ɪf] [ðeə(r)] [θɪŋz] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [juːst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ə'bjuːzd]

If	their	things	couldn't	be	used	,	they	were	not	going	to	have	them	abused
如果	他们的	事物	不能	是	用过的	,	他们	是	不是	去	到	有	他们	受虐

,

,

,

如果他们的东西不能用了，他们绝不会允许它们被滥用。

[səʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , [jʊrz] [ænd; ənd] ['ɛvriˌbɑːdiz] [els] . ”

so	they	put	them	safely	out	of	the	way	,	your's	and	everybody's	else	.	”
所以	他们	放	他们	安全	出去	的	这	方式	,	你的	和	每个人的	别的	.	”

所以他们把东西安全地移开了，包括你的东西和其他人的东西。

“ [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [ə'bjuːs] [ðem; ðəm] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstə(r)] . - .

“	I	was	not	proposing	to	abuse	them	,	”	interrupted	Mr	.	Batchel	.
“	我	曾是	不是	提议	到	虐待	他们	,	”	中断	先生	.	-	.

“我并没有打算虐待他们，”巴切尔先生打断道。

“ [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ðem; ðəm] ? ” [ˌriː'dʒɔin, ri-] ['wɔːrdəl] .

“	Were	you	proposing	to	use	them	?	”	rejoined	Wardle	.
“	是	你	提议	到	使用	他们	?	”	重新加入	沃德尔	.

“你是打算用它们吗？”沃德尔反问道。

“ [ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] .

“	It's	one	thing	or	the	other	,	to	my	mind	.
“	它是	一	事物	或者	这	其他	,	到	我的	头脑	.

在我看来，这二者只能算一种。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪg] [aʊt] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [stiːl] [ðeə(r)] [rɪŋz] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [glɑːs] [keɪsɪz] ,

There	are	people	who	dig	out	Bishops	and	steal	their	rings	to	put	in	glass	cases	,
那里	是	人们	WHO	挖	出去	主教们	和	偷	他们的	戒指	到	放	在	玻璃	案例	,

有些人会挖出主教的墓穴，偷走他们的戒指，然后放在玻璃柜里。

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [skweə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] ;

but	I	don't	know	how	they	square	the	police	;
但	我	不	知道	如何	他们	正方形	这	警察	;

但我不知道他们是如何解决警察问题的；

[ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [tuː; tə] .

and	it's	the	same	sort	of	thing	you	seem	to	be	up	to	.
和	它是	这	相同的	种类	的	事物	你	似乎	到	是	向上	到	.

而你似乎也在做类似的事情。

[let] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'ləʊn] .

Let	the	things	alone	.
让	这	事物	独自的	.

别管它们了。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [preə(r)] [bʊk] [mæn] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːt] [ðə; ði] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] ['kʊd(ə)nt] ['stʌmək]

You're	a	Prayer	Book	man	,	and	just	the	sort	the	Churchwardens	couldn't	stomach
你是	一个	祷告	书	男人	,	和	只是	这	种类	这	教堂执事	不能	胃

.

:

.

你是个虔诚的祈祷书信徒，正是教堂执事们最无法容忍的那种人。

[juː; jʊ] [tɔːk] [fɑːst] [-]

You	talk	fast	[	152	]
你	讲话	快速地	[	-	]

你说话很快[152]

[ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'sentər] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə]['kɒlə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] [naʊ] .

enough	at	the	Dissenters	because	they	want	to	collar	your	property	now	.
足够的	在	这	异议者	因为	他们	想	到	衣领	你的	财产	现在	.

够了，别再跟那些持不同政见者纠缠了，他们现在想侵占你的财产。

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ?

Why	can't	you	do	as	you	would	be	done	by	?
为什么	不能	你	做	作为	你	会	是	完毕	经过	?

为什么你不能以己度人?

" ['mɪstə(r)] . - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [tuː; tə] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][səʊ]

"	Mr	.	Batchel	thought	it	useless	to	say	any	more	to	a	man	in	so
"	先生	.	-	想法	它	无用	到	说	任何	更多的	到	一个	男人	在	所以

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [æn; ən] ['ætɪtjuːd] ,

unsympathetic	an	attitude	,
冷漠无情	一个	态度	,

巴切尔先生觉得跟一个态度如此冷漠的人再说任何话都没用了。

[ɔː(r)][tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn] ['eni] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæntɪ'kweərɪən] [rɪ'sɜːtʃɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frend]

or	to	enter	upon	any	defence	of	the	antiquarian	researches	to	which	his	friend
或者	到	进入	之上	任何	防御	的	这	古玩	研究	到	哪个	他的	朋友

[hæd; həd][səʊ] ['kruːdli] [rɪ'fɜːd] .

had	so	crudely	referred	.
有	所以	粗略地	指	.

或者对他的朋友粗暴提及的古物研究进行任何辩护。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [laɪk] , [haʊ'evə(r)] ,

He	did	not	much	like	,	however	,
他	做过	不是	很多	喜欢	,	然而	,

然而，他并不太喜欢.....

[tuː; tə][biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['rɒbəri] " [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi]

to	be	anticipated	in	a	theory	of	the	"	robbery	"	which	he	felt	to	be
到	是	预期	在	一个	理论	的	这	"	抢劫	"	哪个	他	毛毡	到	是

['riːznəbl] [ænd; ənd]['prɒbəb(ə)l] .

reasonable	and	probable	.
合理的	和	可能	.

他认为，在"抢劫"理论中应该预料到这种情况，而且这种理论是合理且可能的。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [prə'paʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['θɪəri] [hɪm'self] ,

He	had	hoped	to	propound	the	same	theory	himself	,
他	有	希望	到	举	这	相同的	理论	他自己	,

他原本希望自己也能提出同样的理论。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['kɒmplɪmənt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

and	to	receive	a	suitable	compliment	upon	his	penetration	.
和	到	收到	一个	合适的	赞扬	之上	他的	渗透	.

并在他进入时得到恰当的赞美。

[hiː; hi][bɪ'gæn] , ['ðeəfɔː(r)] , ['sʌmwɒt] ['ɪrɪtəbli] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [kən'dʒektʃə] [wɪtʃ]

He	began	,	therefore	,	somewhat	irritably	,	to	make	the	most	of	conjectures	which
他	开始	,	所以	,	有些	易怒地	,	到	制作	这	最多	的	猜想	哪个

, [æt; ət] ['veərɪəs] [taɪmz] ,

,	at	various	times	,
,	在	各种各样的	时代	,

因此，他开始有些恼火地充分利用那些在不同时期提出的推测，

[hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

had	occurred	to	him	.
有	发生	到	他	.

他想到了这一点。

“ [men] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Men of that sort , ” he said ,
“ 男人 的 那 种类 , ” 他 说 ,

“那种人，”他说。

“ [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈspəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsensə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɒn] [ˈjuːzɪŋ] [ðem; ðəm] ,
“ would have disposed of the censers to some one who could go on using them ,
“ 会 有 处置 的 这 香炉 到 一些 一 WHO 可以 去 在 使用 他们 ,

“本来会把香炉送给能继续使用它们的人，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [hɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] . ”
and in that case they are not here at all . ”
和 在 那 案件 他们 是 不是 这里 在 全部 . ”

那样的话，他们根本就不在这里。

“ [men] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈwɔːrdəl] ,
“ Men of that sort , ” answered Wardle ,
“ 男人 的 那 种类 , ” 回答 沃德尔 ,

“那种人，”沃德尔回答道。

“ [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ˈkeəf(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [skɪnz] [æz; əz] [men] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [sɔːt] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðæt] ,
“ are as careful of their skins as men of any other sort , and besides that ,
“ 是 作为 小心 的 他们的 皮肤 作为 男人 的 任何 其他 种类 , 和 除了 那 ,

“她们像其他任何种类的人一样爱惜自己的皮肤，除此之外，

[jɔː(r); jə(r)] [ˈstəʊngraʊnd] [men] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈnəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] .
your Stoneground men have a very good notion of sticking to what they have got .
你的 石磨 男人 有 一个 非常 好的 概念 的 粘性 到 什么 他们 有 得到 .

你们 Stoneground 的人非常清楚要坚守自己所拥有的东西。

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪə(r)] , [aɪ] [ˌdeəˈseɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeniweə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [jɔːz] ,
The things are here , I daresay , if they are anywhere ; but they are not yours ,
这 事物 是 这里 , 我 敢说 , 如果 他们 是 任何地方 ; 但 他们 是 不是 你的 ,

我敢说，东西就在这里，如果它们真的存在的话；但它们不属于你。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and you have no business to meddle with them .
和 你 有 不 商业 到 插手 和 他们 .

你没有资格干涉他们。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [spend] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ˈpəʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɑːftə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈpiːpəlz] [θɪŋz] ,
If you would spend your time in something else than poking about after other people's things ,
如果 你 会 花费 你的 时间 在 某物 别的 比 戳 关于 后 其他 人们的 事物 ,

如果你能把时间花在除了翻别人东西之外的其他事情上，

[jʊd] [get] ['betə(r)] ['vælju:] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] . ” [-]
you'd **get** **better** **value** **for** **it** **.** **”** **[** **153** **]**
你会 得到 更好的 价值 为了 它 . ” [-]

这样会更有价值。”[153]

[ðɪs] [bri:f] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
This **brief** **conversation** **,**
这 简短的 对话 ,

这段简短的对话

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] ['skeəsli] [bi:n] [ə'laʊd] [ðə; ði] [pɑ:t] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [felt]
in **which** **Mr** **.** **Batchel** **had** **scarcely** **been** **allowed** **the** **part** **to** **which** **he** **felt**
在 哪个 先生 . - 有 几乎 到过 允许 这 部分 到 哪个 他 毛毡
[ɪn'taɪtld] ,
entitled **,**
标题 ,

其中，巴切尔先生几乎没有得到他认为自己应得的角色。

[wɒz; wəz] [ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] [ˌsætɪs'fæktəri] .
was **in** **one** **respect** **satisfactory** **.**
曾是 在 一 尊重 令人满意的 .

有一点令人满意。

[ˌaɪ 'ti:] [sə'pɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] ['sensə(r)] [leɪ] ['sʌmweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] .
It **supported** **his** **belief** **that** **the** **censers** **lay** **somewhere** **within** **reach** **.**
它 有 他的 信仰 那 这 香炉 躺 某处 之内 抵达 .

这印证了他之前的想法，即香炉就在触手可及的地方。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv] ['wɔ:rdəl] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
In **other** **respects** **,** **however** **,** **the** **attitude** **of** **Wardle** **was** **intolerable** **.**
在 其他 尊重 , 然而 , 这 态度 的 沃德尔 曾是 无法容忍 .

但沃德尔在其他方面的态度是不可容忍的。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðə; ði] [kwest] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . -
He **was** **evidently** **out** **of** **all** **sympathy** **with** **the** **quest** **upon** **which** **Mr** **.** **Batchel**
他 曾是 显然 出去 的 全部 同情 和 这 寻求 之上 哪个 先生 . -
[wɒz; wəz] [set] ,
was **set** **,**
曾是 放 ,

他显然对巴切尔先生的探索毫无同情心。

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] ['ri:z(ə)nz] , [i:tʃ] [wɒz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [drɒp] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
and **,** **for** **their** **different** **reasons** **,** **each** **was** **glad** **to** **drop** **the** **subject** **.**
和 , 为了 他们的 不同的 原因 , 每个 曾是 高兴的 到 降低 这 主题 .

出于各自的原因，他们都乐于结束这个话题。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [deɪz] , [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪ'fɜ:d]
During **the** **next** **two** **or** **three** **days** **,** **the** **matter** **of** **the** **censers** **was** **not** **referred**
期间 这 下一个 二 或者 三 天 , 这 事情 的 这 香炉 曾是 不是 指
[tu:; tə] ,
to **,**
到 ,

接下来的两三天里，没有人再提起香炉的事。

[ɪf] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ˌɒpə'tju:nəti] .
if **only** **for** **lack** **of** **opportunity** **.**
如果 仅有的 为了 缺少 的 机会 .

仅仅是因为缺乏机会。

['wɔːrdəl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['vɪzɪtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['welkəm]

Wardle	was	a	kind	of	visitor	for	whom	there	was	always	a	welcome
沃德尔	曾是	一个	种类	的	游客	为了	谁	那里	曾是	总是	一个	欢迎

[æt; ət] ['stəʊngraʊnd] ,

at	Stoneground	,
在	石磨	,

沃德尔是那种斯通格朗德庄园永远欢迎的访客。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['welkəm] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [nəʊ] [les] ['kɔːdiəl] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bruːt(ə)l]

and	the	welcome	was	in	his	case	no	less	cordial	on	account	of	his	brutal
和	这	欢迎	曾是	在	他的	案件	不	较少的	亲切	在	帐户	的	他的	野蛮

['fræŋknəs] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

frankness	of	expression	,
坦率	的	表达	,

尽管他说话直率坦诚，但受到的欢迎却丝毫不减。

[wɪtʃ] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [hɪz; ɪz] [həʊst] [ɪn'dʒɔɪd] .

which	,	on	the	whole	,	his	host	enjoyed	.
哪个	,	在	这	所有的	,	他的	主持人	享受	.

总的来说，他的主人很满意。

[hɪz; ɪz] ['pʌndʒənt] [k'rɪtɪsɪzəmz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['vɑːstli] [ˌentə'teɪnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . -

His	pungent	criticisms	of	other	men	were	vastly	entertaining	to	Mr	.	Batchel
他的	泼辣	批评	的	其他	男人	是	非常	娱乐	到	先生	.	-

,

,

,

他对其他男人的尖锐批评让巴切尔先生觉得非常有趣。

[huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] [fiːl] [ə'griːvd] [æt; ət] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'tæk]

who	was	not	so	unreasonable	as	to	feel	aggrieved	at	an	occasional	attack
WHO	曾是	不是	所以	不合理	作为	到	感觉	受委屈的	在	一个	偶然	攻击

[ə'pɒn] [hɪm'self] .

upon	himself	.
之上	他自己	.

他并非那么不讲道理，不会因为偶尔受到攻击而感到委屈。

[ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌnˌserə'məʊniəs] [sɔːt] [meɪks] [bʌt; bət] [smɔːl] [dɪ'mɑːndz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [həʊst] .

A	guest	of	this	unceremonious	sort	makes	but	small	demands	upon	his	host	.
一个	客人	的	这	随便	种类	制作	但	小的	需求	之上	他的	主持人	.

这种不讲礼貌的客人对主人提出的要求很少。

['mɪstə(r)] . ['wɔːrdəl] [juːst] [tuː; tə] ['ɒkjupaɪ] [hɪm'self] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]

Mr	.	Wardle	used	to	occupy	himself	contentedly	and	unobtrusively	in	the	house
先生	.	沃德尔	用过的	到	占据	他自己	心满意足地	和	不引人注目地	在	这	房子

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [həʊst] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ˌævəu'keiʃən] .

or	in	the	garden	whilst	his	host	followed	his	usual	avocations	.
或者	在	这	花园	而	他的	主持人	随后	他的	通常	业余爱好	.

沃德尔先生常常在屋里或花园里自得其乐，不引人注目，而他的主人则忙着做他平常的爱好。

[ðə; ði] [tuː] [men] [met] [æt; ət] [miːlz] ,

The	two	men	met	at	meals	,
这	二	男人	遇见	在	餐	,

两人在用餐时相识。

[ænd; ənd] [laɪkt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɑːt] [æt; ət] [məʊst] ['ʌðə(r)]

and	liked	each	other	none	the	less	because	they	were	apart	at	most	other
和	喜欢	每个	其他	没有任何	这	较少的	因为	他们	是	除	在	最多	其他

[taɪmz] .

times	.
时代	.

尽管大部分时间他们都分隔两地，但他们仍然彼此喜欢。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [deɪ] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [-]

A	great	part	of	Mr	.	Wardle's	day	was	passed	in	the	[	154	]
一个	伟大的	部分	的	先生	.	-	天	曾是	通过了	在	这	[	-	]

沃德尔先生一天的大部分时间都花在了[154]

['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] , [tuː; tə] [huːz] [tɔːk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]

company	of	the	gardener	,	to	whose	talk	his	own	master	was	but	an
公司	的	这	园丁	,	到	谁	讲话	他的	自己的	掌握	曾是	但	一个

[ɪn'dɪfrənt] ['lɪsənə(r)] .

indifferent	listener	.
冷漠	听众	.

他与园丁为伴，而他的主人对园丁的谈话却漠不关心。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

The	visitor	and	the	gardener	were	both	lovers	of	the	soil	,
这	游客	和	这	园丁	是	两个都	恋人	的	这	土壤	,

来访者和园丁都热爱土地。

[ænd; ənd] [tɔːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] [saɪd][baɪ][saɪd] .

and	taught	each	other	a	great	deal	as	they	worked	side	by	side	.
和	教授	每个	其他	一个	伟大的	交易	作为	他们	工作	边	经过	边	.

他们并肩工作，互相学习，受益匪浅。

['mɪstə(r)] . ['wɔːrdəl] [faʊnd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['eksəsaɪz] ['həʊlsəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['gɑːdnə(r)]

Mr	.	Wardle	found	that	sort	of	exercise	wholesome	,	and	,	as	the	gardener
先生	.	沃德尔	成立	那	种类	的	锻炼	健康	,	和	,	作为	这	园丁

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

expressed	it	,
表达	它	,

沃德尔先生觉得这种锻炼方式有益身心，正如那位园丁所说：

“ [wɒz; wəz][nɒt] [frɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][kəʊt] [ɒf] .

“	was	not	frit	to	take	his	coat	off	.
“	曾是	不是	油炸食品	到	拿	他的	外套	离开	.

“不情愿脱下外套。”

” [ðə; ði] ['gɑːdnɪŋ] [ɑːpə'reɪʃnz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [jɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['wɔːrdəl]

”	The	gardening	operations	at	this	time	of	year	were	such	as	Mr	.	Wardle
”	这	园艺	运营	在	这	时间	的	年	是	这样的	作为	先生	.	沃德尔

[laɪkt] .

liked	.
喜欢	.

“沃德尔先生很喜欢这个季节的园艺工作。”

[ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['kraʊdɪd] ['ʃrʌbəri] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [θɪnd] ,

The	over	-	crowded	shrubberies	were	being	thinned	,
这	超过	-	挤	灌木丛	是	存在	变薄	,

过于茂密的灌木丛正在被修剪。

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)][səʊ][ɒv; əv] [jʌŋ] [ʃrʌbz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] ['ɪntuː]['betə(r)]

and	a	score	or	so	of	young	shrubs	had	to	be	moved	into	better
和	一个	分数	或者	所以	的	年轻的	灌木	有	到	是	已搬	进入	更好的

['kwɔːtəz] .

quarters	.
四分之一	.

大约有二十几棵幼小的灌木需要移栽到更好的地方。

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɔːnɪŋ] , [wen] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

Upon	a	certain	morning	,	when	Mr	.	Batchel	was	occupied	in	his	study	,
之上	一个	肯定	早晨	,	什么时候	先生	.	-	曾是	占领	在	他的	学习	,

一天早晨，巴切尔先生正在书房里忙碌时，

[sʌm; səm] ['ɔ:kjʊbə] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [tɹænspl'æntɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

some	aucubas	were	being	transplanted	into	a	strip	of	ground	in	front	of
一些	女贞	是	存在	移植	进入	一个	条	的	地面	在	正面	的

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

一些金叶女贞被移植到房子前面的一块空地上。

[ænd; ənd] ['wɔ:rdəl] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ðə; ði] [tɑ:sk] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [həʊlz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] .

and	Wardle	had	undertaken	the	task	of	digging	holes	to	receive	them	.
和	沃德尔	有	已	这	任务	的	挖掘	孔	到	收到	他们	.

沃德尔承担了挖坑来放置它们的任务。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðɪs] [tɑ:sk] [ðæt] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [bɜ:st] [ɪn][ə'pɒn][hɪz; ɪz]

It	was	this	task	that	he	suddenly	interrupted	in	order	to	burst	in	upon	his
它	曾是	这	任务	那	他	突然	中断	在	命令	到	爆裂	在	之上	他的

[həʊst][ɪn] [wɒt] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði]['lætə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [steɪt] [ɒv; əv][dɜ:t][ænd; ənd] [ˌpɜ:spə'reɪʃn] .

host	in	what	seemed	to	the	latter	a	repulsive	state	of	dirt	and	perspiration	.
主持人	在	什么	似乎	到	这	后者	一个	丑恶	状态	的	污垢	和	汗	.

就在这时，他突然打断了这项任务，闯进了主人的房间，而主人看起来满身污垢，汗流浃背，令人作呕。

“ [tɔ:k] [ɒv; əv] [dɪs'kʌvəri] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , “ [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [wɒt] [aɪv] [faʊnd] . ”

“	Talk	of	discoveries	,	”	he	cried	,	“	come	and	see	what	I've	found	.	”
“	讲话	的	发现	,	”	他	哭	,	“	来	和	看	什么	我已经	成立	.	”

“说到发现，”他喊道，“快来看看我发现了什么。”

“ [nɒt] [ðə; ði] ['sensə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .

“	Not	the	censers	,	I	suppose	,	”	said	Mr	.	Batchel	.
“	不是	这	香炉	,	我	认为	,	”	说	先生	.	-	.

“我想，应该不是那些审查员吧。”巴切尔先生说道。

“ ['sensə(r)] [bi:; bi] [hæŋd] , ” [sed] ['wɔ:rdəl] , “ [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] .

“	Censers	be	hanged	,	”	said	Wardle	,	“	come	and	look	.
“	香炉	是	绞刑	,	”	说	沃德尔	,	“	来	和	看	.

“把香炉都绞死吧，”沃德尔说，“来看看吧。”

” ['mɪstə(r)] . - [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pen] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

”	Mr	.	Batchel	laid	down	his	pen	,	with	a	sigh	,
”	先生	.	-	铺设	向下	他的	笔	,	和	一个	叹	,

巴切尔先生叹了口气，放下笔。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['wɔ:rdəl] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	followed	Wardle	to	the	front	of	the	house	.
和	随后	沃德尔	到	这	正面	的	这	房子	.

然后跟着沃德尔走到房子前面。

[hɪz; ɪz] [gest] [hæd; həd] [meɪd] [θri:] [lɑ:dʒ] [həʊlz] , [i:tʃ] [-]

His	guest	had	made	three	large	holes	,	each	[	155	]
他的	客人	有	制成	三	大的	孔	,	每个	[	-	]

他的客人打了三个大洞，每个[155]

[ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [skweə(r)] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] ['mɪstə(r)] . - [tu:; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

about	two	feet	square	,	and	drawing	Mr	.	Batchel	to	the	nearest	of	them
关于	二	脚	正方形	,	和	绘画	先生	.	-	到	这	最近的	的	他们

, [sed] “ [lʊk] [ðeə(r)] .

,	said	“	Look	there	.
,	说	“	看	那里	.

大约两英尺见方，然后把巴切尔先生拉到离他们最近的一个，说：“看那里。”

” ['mɪstə(r)] . - [lʊkt] .

”	Mr	.	Batchel	looked	.
”	先生	.	-	看起来	.

巴切尔先生看了看。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [səʊ] .

He	saw	nothing	,	and	said	so	.
他	锯	没有什么	,	和	说	所以	.

他什么也没看见，并这样说道。

“ ['nʌθɪŋ] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['wɔːrdəl] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

“	Nothing	?	”	exclaimed	Wardle	with	impatience	.
”	没有什么	?	”	惊呼	沃德尔	和	不耐烦	.

“什么都没有吗？”沃德尔不耐烦地问道。

“ [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] , [ai] [sə'pəʊz] ?

“	You	see	the	bottom	of	the	hole	,	I	suppose	?
”	你	看	这	底部	的	这	洞	,	我	认为	?

“我想你看到了洞底吧？”

” [ðɪs] ['mɪstə(r)] . - [əd'mɪtɪd] .

”	This	Mr	.	Batchel	admitted	.
”	这	先生	.	-	承认	.

“这一点巴切尔先生承认了。”

“ [ðen] , ” [sed] ['wɔːrdəl] , “ ['kaɪndli] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] ['sʌmθɪŋ] [els] .

“	Then	,	”	said	Wardle	,	“	kindly	look	and	see	whether	you	cannot	see	something	else	.
”	然后	,	”	说	沃德尔	,	“	亲切地	看	和	看	无论	你	不能	看	某物	别的	.

”

”

”

“那么，”沃德尔说，“请您仔细看看，是否能发现其他东西。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə'pærəntli] [ə; eɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['æŋg(ə)l][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

“	There	is	apparently	a	cylindrical	object	lying	across	the	angle	of	your
”	那里	是	显然	一个	圆柱体	目的	说谎	穿过	这	角度	的	你的

[ˌekskə'veɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .

excavation	,	”	said	Mr	.	Batchel	.
挖掘	,	”	说	先生	.	-	.

巴切尔先生说：“显然有一个圆柱形物体横跨在你的挖掘角度上。”

“ [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [gest] , “ [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] ['nʌθɪŋ] .

“	That	,	”	replied	his	guest	,	“	is	what	you	are	pleased	to	call	nothing	.
”	那	,	”	回复	他的	客人	,	“	是	什么	你	是	高兴	到	称呼	没有什么	.

“那，”他的客人回答说，“是你乐于称之为‘无’的东西。”

[let] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][sə'lɪndrɪk(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [θɪk] [liːd] [paɪp] ,

Let	me	inform	you	that	the	cylindrical	object	is	a	piece	of	thick	lead	pipe	,
让	我	通知	你	那	这	圆柱体	目的	是	一个	片	的	厚的	带领	管道	,

我来告诉你，这个圆柱形物体是一段厚铅管。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [paɪp] [rʌnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] . ”

and	that	the	pipe	runs	along	the	whole	front	of	your	house	.	”
和	那	这	管道	跑步	沿着	这	所有的	正面	的	你的	房子	.	”

而且管道沿着你家房子的整个正面延伸。”

“ [gæs] - [paɪp] , [nəʊ] [daʊt] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .

“	Gas	-	pipe	,	no	doubt	,	”	said	Mr	.	Batchel	.
”	气体	-	管道	,	不	怀疑	,	”	说	先生	.	-	.

“毫无疑问是煤气管道，”巴切尔先生说。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [gæs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ? ” [ɑːskt] ['wɔːrdəl] .

“	Is	there	any	gas	within	a	mile	of	this	place	?	”	asked	Wardle	.
”	是	那里	任何	气体	之内	一个	英里	的	这	地方	?	”	问	沃德尔	.

沃德尔问道：“这附近一英里内有加油站吗？”

['mɪstə(r)] . - [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

Mr	.	Batchel	admitted	that	there	was	not	,	and	felt	that	he	had	made	a
先生	.	-	承认	那	那里	曾是	不是	,	和	毛毡	那	他	有	制成	一个

['niːdləsli] ['fuːlɪʃ] [sə'dʒestʃən] .

needlessly	foolish	suggestion	.
不必要的	愚蠢	建议	.

巴切尔先生承认确实没有，并觉得自己提出了一个毫无必要且愚蠢的建议。

[hiː; hi] [felt] [sefə] [ɪn] [ðə; ði] [ə'mendɪd] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] -

He	felt	safer	in	the	amended	suggestion	that	the	object	was	a	water	-
他	毛毡	更安全	在	这	修订版	建议	那	这	目的	曾是	一个	水	-

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

他觉得修改后的说法——即该物体是水管——更让他安心。

[æn; ən] [aɪ'rɑːnɪkl] [krɒs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['wɔːrdəl] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'mendɪd]

An	ironical	cross	-	examination	by	Mr	.	Wardle	disposed	of	the	amended
一个	讽刺	叉	-	考试	经过	先生	.	沃德尔	处置	的	这	修订版

[sə'dʒestʃən] [æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

suggestion	as	completely	as	he	had	disposed	of	the	other	,
建议	作为	完全地	作为	他	有	处置	的	这	其他	,

沃德尔先生的反驳带有讽刺意味，他彻底驳斥了修改后的建议，就像他驳斥之前的建议一样。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['restɪv] .

and	his	host	began	to	grow	restive	.
和	他的	主持人	开始	到	生长	不安分	.

他的主人开始变得焦躁不安。

“ [ɪf] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [-]

“	If	this	sort	of	[	156	]
“	如果	这	种类	的	[	-	]

“如果这种[156]

[dɪ'skʌvəri] [pliːz] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['testɪli] , “ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [grʌdʒ] [juː; jʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] ,

discovery	pleases	you	,	”	he	said	testily	,	“	I	will	not	grudge	you	your	pleasure	,
发现	请	你	,	”	他	说	暴躁地	,	“	我	将要	不是	怨恨	你	你的	乐趣	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

“你的发现令你高兴，”他不耐烦地说，“我不会剥夺你的快乐，但是……”

[tuː; tə] [kwəʊt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːdz] , [waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] ? ”

to	quote	your	own	words	,	why	can't	you	let	it	alone	?	”
到	引用	你的	自己的	字	,	为什么	不能	你	让	它	独自的	?	”

用你自己的话说，为什么你就不能放手呢?

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['wɔːrdəl] , “ [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ðɪs] [leŋkθ; leŋθ]

“	Have	you	any	idea	,	”	said	Mr	.	Wardle	,	“	of	the	value	of	this	length
“	有	你	任何	主意	,	”	说	先生	.	沃德尔	,	“	的	这	价值	的	这	长度

[ɒv; əv] ['paɪpɪŋ] ,

of	piping	,
的	管道	,

沃德尔先生说：“你知道这段管道的价值吗？”

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [praɪs] [ɒv; əv] [liːd] ?

at	the	present	price	of	lead	?
在	这	展示	价格	的	带领	?

按目前的铅价计算?

" ['i:v(ə)n]['mɪstə(r)] . ['wɔ:rdəl][kʊd; kəd]['hɑ:dli] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [hɪz; ɪz][həʊst][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ]

"	Even	Mr	.	Wardle	could	hardly	have	suspected	his	host	of	knowing	anything
"	甚至	先生	.	沃德尔	可以	几乎	有	怀疑	他的	主持人	的	会心	任何事物

[səʊ] [prɪ'pɒstərəs] [æz; əz][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv] [li:d] ,

so	preposterous	as	the	price	of	lead	,
所以	荒谬	作为	这	价格	的	带领	,

“即使是沃德尔先生也很难想到他的主人会知道铅的价格这种荒谬的事情。”

[bʌt; bət][hi:; hi][felt] [hɪm'self] [ɪl] - [ju:st] [wen] ['mɪstə(r)] . - [dis'kleim] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

but	he	felt	himself	ill	-	used	when	Mr	.	Batchel	disclaimed	any	interest	in	the
但	他	毛毡	他自己	患病的	-	用过的	什么时候	先生	.	-	已声明	任何	兴趣	在	这

['mætə(r)] ,

matter	,
事情	,

但当巴切尔先生否认对此事有任何利益关系时，他觉得自己受到了不公平的对待。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .

and	returned	to	his	study	.
和	返回	到	他的	学习	.

然后他回到书房。

['wɔ:rdəl][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [maɪnd] , [wɪtʃ] [ˌels'weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr]

Wardle	had	a	commercial	mind	,	which	elsewhere	was	the	means	of	securing
沃德尔	有	一个	商业的	头脑	,	哪个	别处	曾是	这	方法	的	确保

[hɪm][ə; eɪ] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɪnkʌm] ,

him	a	very	satisfactory	income	,
他	一个	非常	令人满意的	收入	,

沃德尔很有商业头脑，这在其他地方是他获得非常可观收入的手段。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [hɪz; ɪz][həʊst] , [æz; əz][hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ˌɪn'dɔ:z] ,

and	on	this	account	,	his	host	,	as	he	resumed	his	work	indoors	,
和	在	这	帐户	,	他的	主持人	,	作为	他	恢复	他的	工作	室内	,

因此，当他的主人重新开始在室内工作时，

[ɪk'skju:zd] [wɒt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ni:dləs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

excused	what	he	regarded	as	a	needless	interruption	.
已原谅	什么	他	认为	作为	一个	不必要	中断	.

他认为这是一次不必要的打断，并对此表示理解。

[hi:; hi]['lɪt(ə)l] [sə'spektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [maɪnd][wɒz; wəz][tu:; tə][du:; də][hɪm][ðə; ði]

He	little	suspected	that	his	friend's	commercial	mind	was	to	do	him	the
他	小的	怀疑	那	他的	朋友们	商业的	头脑	曾是	到	做	他	这

[greɪt] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɪm][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sensə(r)] ,

great	service	of	putting	him	in	possession	of	the	censers	,
伟大的	服务	的	推杆	他	在	拥有	的	这	香炉	,

他万万没想到，朋友的商业头脑竟会帮他一把，让他得到那些香炉。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][du:; də][hɪm][ə; eɪ][dɪs'sɜ:vɪs; dɪ'sɜ:vɪs]['i:v(ə)n]['greɪtə(r)] .

and	then	to	do	him	a	disservice	even	greater	.
和	然后	到	做	他	一个	不服务	甚至	更大的	.

然后又对他进行了更大的不公。

[hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] [kə'nekʃ(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sə'dʒestid] [ɪt'self] ,

Had	any	such	connexion	so	much	as	suggested	itself	,
有	任何	这样的	连接	所以	很多	作为	建议	本身	,

如果这种联系哪怕有一点点迹象表明存在这种联系，

['mɪstə(r)] . - [wʊd] [mɔː(r)] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [wɪtʃ] [keɪm]

Mr	.	Batchel	would	more	willingly	have	answered	to	the	summons	which	came
先生	.	-	会	更多的	心甘情愿	有	回答	到	这	传票	哪个	来了

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] ,

an	hour	later	,
一个	小时	之后	,

如果是一个小时后接到传唤，巴切尔先生会更乐意回应。

[wen] [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] , ['evɪdəntli] [bɜːstɪŋ] [wɪð]

when	the	gardener	appeared	at	the	window	of	the	study	,	evidently	bursting	with
什么时候	这	园丁	出现	在	这	窗户	的	这	学习	,	显然	爆发	和

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

园丁出现在书房的窗前，显然有很多信息要告诉大家。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ə'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [drɔːn] [hɪm]

When	he	had	succeeded	in	attracting	his	master's	attention	,	and	drawn	him
什么时候	他	有	成功了	在	吸引	他的	硕士学位	注意力	,	和	绘制	他

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] ,

away	from	his	desk	,
离开	从	他的	桌子	,

当他成功引起主人的注意，并将他从书桌前拉开时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt]

it	was	to	say	that
它	曾是	到	说	那

意思是说

[ðə; ði] [-]

the	[	157	]
这	[	-	]

[157]

[həʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][paɪp][hæd; həd] [biːn] [ʌn'kʌvəd] ,

whole	length	of	pipe	had	been	uncovered	,
所有的	长度	的	管道	有	到过	裸露	,

整根管道都暴露了出来。

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wel] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

and	found	to	issue	from	a	well	on	the	south	side	of	the	house	.
和	成立	到	问题	从	一个	出色地	在	这	南	边	的	这	房子	.

发现水是从房子南侧的一口井里流出来的。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [went] [aʊt] , ['iːv(ə)n] [ɪf]

The	discovery	was	at	least	unexpected	,	and	Mr	.	Batchel	went	out	,	even	if
这	发现	曾是	在	至少	意外	,	和	先生	.	-	去	出去	,	甚至	如果

['sʌmwɒt] ['grʌdʒɪŋli] ,

somewhat	grudgingly	,
有些	勉强	,

这一发现至少是出乎意料的，巴切尔先生虽然有些不情愿，但还是出去了。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] .

to	look	at	the	place	.
到	看	在	这	地方	.

去看看这个地方。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [wel] , [kləʊz][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

He	came	upon	the	well	,	close	by	the	window	of	his	dining	-	room	.
他	来了	之上	这	出色地	,	关闭	经过	这	窗户	的	他的	用餐	-	房间	.

他发现这口井就在他餐厅窗户附近。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] [slæb] , [naʊ] [ˈpɑːʃəli] [rɪˈmuːvd] .

It	had	been	covered	by	a	stone	slab	,	now	partially	removed	.
它	有	到过	涵盖	经过	一个	石头	板	,	现在	部分	已移除	.

它原本被一块石板覆盖，现在石板已被部分移除。

[ðə; ði] [ˈnærəʊ] [trentʃ] [wɪtʃ] [ˈwɔːrdəl][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]

The	narrow	trench	which	Wardle	and	the	gardener	had	made	in	order	to
这	狭窄的	沟	哪个	沃德尔	和	这	园丁	有	制成	在	命令	到

[ɪkˈspəʊz][ðə; ði][paɪp] ,

expose	the	pipe	,
暴露	这	管道	,

沃德尔和园丁为了露出管道而挖的那条狭窄的沟渠，

[ɪkˈstendɪd] [ˈiːstwədz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðens] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [həʊl]

extended	eastwards	to	the	corner	of	the	house	,	and	thence	along	the	whole
扩展	向东	到	这	角落	的	这	房子	,	和	因此	沿着	这	所有的

[leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ,

length	of	the	front	,
长度	的	这	正面	,

向东延伸至房屋拐角处，然后沿着整个正面延伸，

[ˈprɒbəbli] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] [pʌmp] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] , [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] [ˈsteɪblz] .

probably	to	serve	a	pump	on	the	north	side	,	where	lay	the	yard	and	stables	.
大概	到	服务	一个	泵	在	这	北	边	,	在哪里	躺	这	院子	和	马厩	.

可能是为了给北侧的泵供水，那里是院子和马厩所在的地方。

[ðə; ði][paɪp] [ɪtˈself] , [ˈmɪstə(r)] . - [praɪz] , [hæd; həd] [biːn] [wɪðˈdrɔːn] ,

The	pipe	itself	,	Mr	.	Wardle's	prize	,	had	been	withdrawn	,
这	管道	本身	,	先生	.	-	奖	,	有	到过	撤回	,

那根烟斗，也就是沃德尔先生的奖品，已经被收回了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈrʌstɪd] [tʃeɪn] [wɪtʃ] [pɑːst] [frɒm; frəm][sʌm; səm] [ˈæŋkərɪdʒ]

and	there	remained	only	a	rusted	chain	which	passed	from	some	anchorage
和	那里	剩余	仅有的	一个	生锈的	链	哪个	通过了	从	一些	安克雷奇

[bɪˈniːθ] [ðə; ði][sɔɪl] ,

beneath	the	soil	,
下面	这	土壤	,

只剩下一条锈迹斑斑的铁链，从地下的某个锚点延伸出来。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .

over	the	lip	of	the	well	.
超过	这	唇	的	这	出色地	.

在井沿上。

[ˈmɪstə(r)] . - [ɪnˈfɜːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈkærid] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [ˈkærid] [stɪl] , [ðə; ði]

Mr	.	Batchel	inferred	that	it	had	carried	,	and	perhaps	carried	still	,	the
先生	.	-	推断	那	它	有	携带	,	和	也许	携带	仍然	,	这

[ˈbʌkɪt] [ɒv; əv][ˈfɔːmə(r)] [taɪmz] ,

bucket	of	former	times	,
桶	的	以前的	时代	,

巴切尔先生推断，它曾经承载着，或许现在仍然承载着过去时代的水桶。

[ænd; ənd] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

and	stooped	down	to	see	whether	he	could	draw	it	up	.
和	弯腰	向下	到	看	无论	他	可以	画	它	向上	.

他弯下腰，看看能不能把它画出来。

[hiː; hi] [hɜːd] , [fɑː(r)] [bɪˈləʊ] , [ðə; ði] [laɪt] [splæʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] [dɪˈstɜːbd] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz] ;

He	heard	,	far	below	,	the	light	splash	of	the	soil	disturbed	by	his	hands	;
他	听到	,	远的	以下	,	这	光	溅	的	这	土壤	不安	经过	他的	双手	;

他听到下方远处传来他双手搅动泥土时发出的轻微溅水声；

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [grɑːsp] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] [weɪst]

but	before	he	could	grasp	the	chain	,	he	felt	himself	seized	by	the	waist
但	前	他	可以	抓牢	这	链	,	他	毛毡	他自己	查获	经过	这	腰部

[ænd; ənd] [held] [bæk] .

and	held	back	.
和	握住	后退	.

但他还没来得及抓住链子，就感到腰部被人抓住并向后拉住。

[ðə; ði] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [əˈtenʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːdnə(r)] [hæd; həd] [ˈɒf(ə)n] [əˈnɔɪd] [ˈmɪstə(r)] . - .

The	exaggerated	attentions	of	his	gardener	had	often	annoyed	Mr	.	Batchel	.
这	夸张的	注意	的	他的	园丁	有	经常	恼怒	先生	.	-	.

巴切尔先生经常被园丁过分殷勤的举动惹恼。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [əˈlaʊd] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ˈlædə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [səbˈmɪt]

He	was	not	allowed	even	to	climb	a	short	ladder	without	having	to	submit
他	曾是	不是	允许	甚至	到	爬	一个	短的	梯子	没有	拥有	到	提交

[tuː; tə] [əbˈsɜːd] [priˈkɔːʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [-]

to	absurd	precautions	for	his	[	158	]
到	荒诞	防范措施	为了	他的	[	-	]

他甚至不被允许爬上一个矮梯子，而不采取荒谬的预防措施[158]

[ˈseɪfti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔː(r)] [rɪˈspekt]

safety	,	and	he	would	have	been	much	better	pleased	to	have	more	respect
安全	,	和	他	会	有	到过	很多	更好的	高兴	到	有	更多的	尊重

[peɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

paid	to	his	intelligence	,
有薪酬的	到	他的	智力	,

安全问题，而且如果他的智慧能得到更多尊重，他会更加高兴。

[ænd; ənd] [les] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːs(ə)n] .

and	less	to	his	person	.
和	较少的	到	他的	人	.

对他本人而言则不然。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [siːmd] [səʊ] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːnd]

In	the	present	instance	,	the	precaution	seemed	so	unnecessary	that	he	turned
在	这	展示	实例	,	这	预防	似乎	所以	不必要	那	他	转向

[əˈbaʊt] [ˈæŋgrəli] [tuː; tə] [ˈprəʊtest] ,

about	angrily	to	protest	,
关于	愤怒地	到	反对	,

在这种情况下，这种预防措施似乎完全没有必要，以至于他愤怒地转身抗议。

[bəuθ] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˌɪntəˈfɪərəns] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌnˈsiːmli] [fɔːs] [juːst] .

both	against	the	interference	with	his	movements	,	and	the	unseemly	force	used	.
两个都	反对	这	干涉	和	他的	移动	,	和	这	不体面的	力量	用过的	.

既反对干涉他的行动，也反对使用不正当的武力。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪsˈkwaɪətɪŋ] [dɪˈskʌvəri] .

It	was	at	this	point	that	he	made	a	disquieting	discovery	.
它	曾是	在	这	观点	那	他	制成	一个	令人不安的	发现	.

就在这时，他有了一个令人不安的发现。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [kwaɪt] [əˈləʊn] .

He	was	standing	quite	alone	.
他	曾是	常设	相当	独自的	.

他独自一人站在那里。

[ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɔːrdəl][wɜː(r); wə(r)][bəuθ][ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

The	gardener	and	Mr	.	Wardle	were	both	on	the	north	side	of	the	house
这	园丁	和	先生	.	沃德尔	是	两个都	在	这	北	边	的	这	房子

,

,

,

园丁和沃德尔先生当时都在房子的北侧。

['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɛəd] [ə'baʊt] — [ðə; ði] [liːd] [paɪp] .

dealing	with	the	only	thing	they	cared	about	—	the	lead	pipe	.
处理	和	这	仅有的	事物	他们	关心	关于	—	这	带领	管道	.

他们只关心一件事——铅管。

['mɪstə(r)] . - [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [tʃeɪn] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

Mr	.	Batchel	made	no	further	attempt	to	move	the	chain	;	he	was	,	in	fact	,
先生	.	-	制成	不	更远	试图	到	移动	这	链	;	他	曾是	,	在	事实	,

巴切尔先生没有再尝试移动链条；事实上，他当时.....

[ɪn][sʌm; səm] ['bɒdɪli] [fɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd]

in	some	bodily	fear	,	and	he	returned	to	his	study	by	the	way	he	had
在	一些	身体上的	害怕	,	和	他	返回	到	他的	学习	经过	这	方式	他	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

他感到一阵生理上的恐惧，便沿着来时的路返回了书房。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪs'ɔːdəd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd] .

in	a	disordered	condition	of	mind	.
在	一个	混乱	状况	的	头脑	.

精神状态紊乱。

[hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [gɒŋ] ['saʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] ,

Half	an	hour	later	,	when	the	gong	sounded	for	luncheon	,
一半	一个	小时	之后	,	什么时候	这	锣	听起来	为了	午餐	,

半小时后，午餐钟声响起。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

he	was	slowly	making	his	way	into	the	dining	-	room	,
他	曾是	缓慢地	制作	他的	方式	进入	这	用餐	-	房间	,

他缓缓地走进餐厅。

[wen] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [hɪz; ɪz] [gest] ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'steəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ɪn] [greɪt]

when	he	encountered	his	guest	running	downstairs	from	his	room	,	in	great
什么时候	他	遭遇	他的	客人	跑步	楼下	从	他的	房间	,	在	伟大的

['spɪrɪt] .

spirits	.
烈酒	.

当他看到客人兴高采烈地从楼上房间跑下来时，他感到非常高兴。

“ [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrədweɪt] !

“	A	trifle	over	two	hundredweight	!
“	一个	琐事	超过	二	百磅	!

“略多于两百磅！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] ,

”	he	exclaimed	,	as	he	reached	the	foot	of	the	staircase	,
”	他	惊呼	,	作为	他	达到	这	脚	的	这	楼梯	,

他走到楼梯脚下时，惊呼道：“

[ænd; ənd] [siːmd] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ˈmɪstə(r)] . - [dɪd] [nɒt] [ɪˈmiːdiətli] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð]
and **seemed** **disappointed** **that** **Mr** **.** **Batchel** **did** **not** **immediately** **shake** **hands** **with**
和 似乎 失望的 那 先生 . - 做过 不是 立即地 摇 双手 和
[hɪm] [əˈpɒn] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋz] [wɜːk] .
him **upon** **so** **fine** **a** **result** **of** **the** **morning's** **work** **.**
他 之上 所以 美好的 一个 结果 的 这 早晨 工作 .

对于上午工作取得如此出色成果，巴切尔先生没有立即与他握手，这似乎让他感到失望。

[ˈmɪstə(r)] . - , [ˈniːdləs] [tuː; tə] [seɪ] , [wɒz; wəz] [ˈɒkjupaɪd] [wɪð] [ˈʌðə(r)] [ˌrekəˈlekʃnz] .
Mr **.** **Batchel** **,** **needless** **to** **say** **,** **was** **occupied** **with** **other** **recollections** **.**
先生 . - , 不必要 到 说 , 曾是 占领 和 其他 回忆 .

毋庸置疑，巴切尔先生当时正忙于回忆其他事情。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri][tuː; tə][ɑːsk] , ” [sed] [-]
“ **I** **suppose** **it** **is** **unnecessary** **to** **ask** **,** **”** **said** **[** **159** **]**
“ 我 认为 它 是 不必要 到 问 , ” 说 [-]

“我想没必要问了，”[159]

[hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] [æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [kɑːv] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] , “ [ˈweðə(r)] [juː; jʊ]
he **to** **his** **guest** **as** **he** **proceeded** **to** **carve** **a** **chicken** **,** **“** **whether** **you**
他 到 他的 客人 作为 他 继续 到 雕刻 一个 鸡 , “ 无论 你
[bɪˈliːv] [ɪn] [gəʊsts] ? ”
believe **in** **ghosts** **?** **”**
相信 在 鬼魂 ? ”

他一边切鸡一边问客人：“你相信有鬼吗？”

“ [aɪ][duː; də][nɒt] , ” [sed] [ˈwɔːrdəl] [ˈprɒmptli] , “ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? ”
“ **I** **do** **not** **,** **”** **said** **Wardle** **promptly** **,** **“** **why** **should** **I** **?** **”**
“ 我 做 不是 , ” 说 沃德尔 及时 , “ 为什么 应该 我 ? ”

“我没有，”沃德尔立刻说道，“我为什么要有？”

“ [waɪ] [nɒt] ? ” [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . - .
“ **Why** **not** **?** **”** **asked** **Mr** **.** **Batchel** **.**
“ 为什么 不是 ? ” 问 先生 . - .

“为什么不行呢？”巴切尔先生问道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]
“ **Because** **I've** **had** **the** **advantage** **of** **a** **commercial** **education** **,** **”** **was** **the**
“ 因为 我已经 有 这 优势 的 一个 商业的 教育 , ” 曾是 这
[rɪˈplaɪ] ,
reply **,**
回复 ,

“因为我接受过商业教育，”他回答说。

“ [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈlɜːnɪŋ] [ded] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsəʊkɪŋ] [maɪ][maɪnd][ɪn] [ˈhiːðn] [ˈfebl] .
“ **instead** **of** **learning** **dead** **languages** **and** **soaking** **my** **mind** **in** **heathen** **fables** **.**
“ 反而 的 学习 死的 语言 和 浸泡 我的 头脑 在 异教徒 寓言 .

“与其学习死语言，沉浸在异教寓言中，我宁愿……”

” [ˈmɪstə(r)] . - [wins] [æt; ət] [ðɪs] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]
” **Mr** **.** **Batchel** **winced** **at** **this** **disrespectful** **allusion** **to** **the** **University** **education**
” 先生 . - 畏缩 在 这 不尊重 典故 到 这 大学 教育
[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈdʒʌstli] [praʊd] .
of **which** **he** **was** **justly** **proud** **.**
的 哪个 他 曾是 公正地 自豪的 .

巴切尔先生听到这种对他引以为豪的大学教育的不敬提及，不禁皱起了眉头。

[hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [æn; ən] [əˈpɪnjən] , [haʊˈevə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][ɒn] .
He **wanted** **an** **opinion** **,** **however** **,** **and** **the** **conversation** **had** **to** **go** **on** **.**
他 通缉 一个 观点 , 然而 , 和 这 对话 有 到 去 在 .

但他想要表达自己的意见，所以谈话不得不继续下去。

“ [jɔː(r); jə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [ə'laʊz] [juː; jʊ] , [ai] [ˌdeə'seɪ] ,
“ Your commercial education , ” he continued , “ allows you , I daresay ,
“ 你的 商业的 教育 , ” 他 持续 , “ 允许 你 , 我 敢说 ,

“你的商业教育，”他继续说道，“可以说，使你能够……”

[tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [ment] [baɪ][ə; eɪ] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [keɪs] . ”
to know what is meant by a hypothetical case . ”
到 知道 什么 是 意思是 经过 一个 假想 案件 . ”

了解假设案例的含义。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] , ” [sed] ['wɔːrdəl] .
“ Make it one , ” said Wardle .
“ 制作 它 一 , ” 说 沃德尔 .

“就做一份吧，”沃德尔说。

“ [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊst] , [ðen] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪg'zɜːtɪŋ] [fɔːs] [ə'pɒn][ə; eɪ]
“ Assuming a ghost , then , would it be capable of exerting force upon a
[mə'tɪəriəl] ['bɒdi] ? ”
material body ? ”
材料 身体 ? ”

“那么，假设它真的是鬼魂，它是否能够对物质实体施加力量呢？”

“ [huːz] ? ” [ɑːskt] ['wɔːrdəl] .
“ Whose ? ” asked Wardle .
“ 谁 ? ” 问 沃德尔 .

“谁的？”沃德尔问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l]['mætə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . - , “ [let]
“ If you insist upon making it a personal matter , ” replied Mr . Batchel , “ let
“ 如果 你 坚持 之上 制作 它 一个 个人的 事情 , ” 回复 先生 . - , ” 让
[ˌjuː 'es] [seɪ] [maɪn] . ”
us say mine . ”
我们 说 矿 . ”

“如果你坚持要把它变成私人恩怨，”巴切尔先生回答说，“那就说是我的私人恩怨吧。”

“ [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] [pə'tɪkjələz] .
“ Let me have the particulars .
“ 让 我 有 这 细节 .

请告诉我具体细节。

” [ɪn] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . - [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [æt; ət][ðə; ði] [wel] .
” In reply to this , Mr . Batchel related his experience at the well .
” 在 回复 到 这 , 先生 . - 有关的 他的 经验 在 这 出色地 .

对此，巴切尔先生讲述了他在井边的经历。

['mɪstə(r)] . ['wɔːrdəl] ['mɪəli] [sed] “ [pɑːs][ðə; ði][sɔːlt] , [ai] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Mr . Wardle merely said “ Pass the salt , I need it .
先生 . 沃德尔 仅仅 说 “ 经过 这 盐 , 我 需要 它 .

沃德尔先生只是说：“把盐递给我，我需要它。”

” [ˌʌndɪ'tɜːd] [baɪ][ðə; ði]['skeptɪsɪzəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , ['mɪstə(r)] . - [prest] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
” Undeterred by the scepticism of his friend , Mr . Batchel pressed the point ,
” 毫不气馁 经过 这 怀疑论 的 他的 朋友 , 先生 . - 按下 这 观点 ,
[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðæt] , [-]
and upon that , [160]
和 之上 那 , [-]

尽管朋友持怀疑态度，巴切尔先生仍然坚持己见，并就此展开论述。[160]

['mɪstə(r)] . ['wɔːrdəl] [kləʊzd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] [sɪns] , [baɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] , [gəʊsts]

Mr	.	Wardle	closed	the	conversation	by	observing	that	since	,	by	hypothesis	,	ghosts
先生	.	沃德尔	关闭	这	对话	经过	观察	那	自从	,	经过	假设	,	鬼魂

[kʊd; kəd][klæŋk] [tʃeɪnz] ,

could	clank	chains	,
可以	铮铮	链条	,

沃德尔先生在结束谈话时指出，根据假设，鬼魂可以发出锁链碰撞的声音，

[ænd; ənd] [rɪŋ] [belz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðem; ðəm]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eni]

and	ring	bells	,	he	was	bound	to	suppose	them	capable	of	doing	any
和	戒指	铃铛	,	他	曾是	边界	到	认为	他们	有能力的	的	正在做	任何

['sɪli] [θɪŋ] [ðeɪ] [tʃəʊz] .

silly	thing	they	chose	.
愚蠢的	事物	他们	选择	.

他会摇铃，因此他必然会认为他们有能力做任何他们想做的傻事。

“ [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , - , ” [hiː; hi] ['greɪvli] ['ædɪd] , “ [wʊd] [duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] [wɜːld]

“	A	month	in	the	City	,	Batchel	,	”	he	gravely	added	,	“	would	do	you	a	world
“	一个	月	在	这	城市	,	-	,	”	他	严重地	额外	,	“	会	做	你	一个	世界

[ɒv; əv] [gʊd] .

of	good	.
的	好的	.

“巴切尔，在城里待一个月，”他严肃地补充道，“对你大有裨益。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['wɔːrdəl] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

”	As	soon	as	the	meal	was	over	,	Mr	.	Wardle	went	back	to	his
”	作为	很快	作为	这	一顿饭	曾是	超过	,	先生	.	沃德尔	去	后退	到	他的

['gɑːdnɪŋ] ,

gardening	,
园艺	,

“饭后，沃德尔先生就回去继续他的花园工作了。”

[waɪlst] [hɪz; ɪz][həʊst] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [mɔː(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['træŋkwɪl]

whilst	his	host	betook	himself	to	occupations	more	suited	to	his	tranquil
而	他的	主持人	贝托克	他自己	到	职业	更多的	适合	到	他的	宁静

['hæbɪts] .

habits	.
习惯	.

而他的主人则从事了更适合他安静生活习惯的工作。

[ðə; ði] [tuː] [dɪd] [nɒt] [miːt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] ; [ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðæt] [miːl] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

The	two	did	not	meet	again	until	dinner	;	and	during	that	meal	,	and	after	it	,
这	二	做过	不是	见面	再次	直到	晚餐	;	和	期间	那	一顿饭	,	和	后	它	,

两人直到晚餐时才再次见面；在晚餐期间以及晚餐后，

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] ['həʊlli] [ə'pɒn] ['pɒlətɪks] ,

the	conversation	turned	wholly	upon	politics	,
这	对话	转向	完全	之上	政治	,

谈话内容完全转向了政治。

['mɪstə(r)] . ['wɔːrdəl] ['biːɪŋ] [kən'dʒinjəli] ['ɒkjupaɪd] [ʌn'tɪl] [bed] - [taɪm] [ɪn] ['demənstreɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

Mr	.	Wardle	being	congenially	occupied	until	bed	-	time	in	demonstrating	that	the
先生	.	沃德尔	存在	和蔼可亲	占领	直到	床	-	时间	在	演示	那	这

['pɒlətɪks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst][hæd; həd] [biːn] ['ɒbsəliːt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] .

politics	of	his	host	had	been	obsolete	for	three	-	quarters	of	a	century	.
政治	的	他的	主持人	有	到过	过时的	为了	三	-	四分之一	的	一个	世纪	.

沃德尔先生兴致勃勃地一直忙到就寝时间，向主人证明他的政治观点在过去75年里已经过时了。

[hɪz; ɪz] ['aʊtdɔː(r)] ['eksəsaɪz] , ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnə(r)] , [hæd; həd] [dɪ'spəʊzd] [hɪm][tuː; tə]

His	outdoor	exercise	,	followed	by	an	excellent	dinner	,	had	disposed	him	to
他的	户外的	锻炼	,	随后	经过	一个	出色的	晚餐	,	有	处置	他	到

[rɪ'taɪə(r)] ['ɜːli] ;

retire	early	;
退休	早期的	;

户外锻炼后，又享用了一顿丰盛的晚餐，这让他很想早点休息；

[hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ten] .

he	rose	from	his	chair	soon	after	ten	.
他	玫瑰	从	他的	椅子	很快	后	十	.

十点刚过，他就从椅子上站了起来。

“ [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] ['plezntli] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊst] ,

“	There	is	one	thing	,	”	he	pleasantly	remarked	to	his	host	,
“	那里	是	一	事物	,	”	他	愉快	评论	到	他的	主持人	,

“有一件事，”他愉快地对主人说道，

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

“	that	I	am	bound	to	say	in	favour	of	a	University	education	;
“	那	我	是	边界	到	说	在	偏爱	的	一个	大学	教育	;

“我必须说，我赞成接受大学教育；

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪn] [teɪst] [ɪn] ['vɪtlz] .

it	has	given	you	a	fine	taste	in	victuals	.
它	有	给定	你	一个	美好的	品尝	在	食物	.

它培养了你对美食的品味。

” [wɪð] [ðɪs] ['kɒmplɪmənt] , [hiː; hi] [sed] “ [gʊd] - [naɪt] , ” [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [bed] .

”	With	this	compliment	,	he	said	“	good	-	night	,	”	and	went	up	to	bed	.
”	和	这	赞扬	,	他	说	“	好的	-	夜晚	,	”	和	去	向上	到	床	.

说完这句赞美之词，他道了声“晚安”，然后上床睡觉了。

['mɪstə(r)] . - [hɪm'self] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['riːdə(r)] [nəʊz] , [kept] ['leɪtə(r)] ['aʊəz] .

Mr	.	Batchel	himself	,	as	the	reader	knows	,	kept	later	hours	.
先生	.	-	他自己	,	作为	这	读者	知道	,	保留	之后	小时	.

读者们都知道，巴切尔先生本人工作时间很晚。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [naɪts] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ðɪ]

There	were	few	nights	upon	which	he	omitted	to	take	his	walk	round	the
那里	是	很少	夜晚	之上	哪个	他	省略	到	拿	他的	走	圆形的	这

['gɑːd(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [hæd; həd] [grəʊn] ['kwaɪət] ,

garden	when	the	world	had	grown	quiet	,
花园	什么时候	这	世界	有	生长	安静的	,

几乎每个夜晚，当世界归于寂静时，他都会到花园里散步。

['iːv(ə)n][ɪn] [ʌn'feɪvərəbl] ['weðə(r)] .

even	in	unfavourable	weather	.
甚至	在	不利	天气	.

即使在不利的天气条件下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['feɪvərəb(ə)l] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ə'keɪʒ(ə)n] ; [ðeə(r)] [-]

It	was	far	from	favourable	upon	the	present	occasion	;	there	[	161	]
它	曾是	远的	从	有利	之上	这	展示	场合	;	那里	[	-	]

就目前情况而言，这远非有利；那里[161]

[wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [muːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [reɪn][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

was	but	little	moon	,	and	a	light	rain	was	falling	.
曾是	但	小的	月亮	,	和	一个	光	雨	曾是	坠落	.

当时只有一轮小月亮，还下着小雨。

[hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [tɜːn] [raʊnd] ,

He	determined	,	however	,	to	take	at	least	one	turn	round	,
他	决定	,	然而	,	到	拿	在	至少	一	转动	圆形的	,

但他决心至少要绕一圈。

[ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈteriə(r)] [pʌntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] , [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɑːskɪt] ,

and	calling	his	terrier	Punch	from	the	kitchen	,	where	he	lay	in	his	basket	,
和	呼叫	他的	梗犬	冲床	从	这	厨房	,	在哪里	他	躺	在	他的	篮子	,

他躺在厨房的篮子里，一边叫着他的梗犬潘趣，一边说道。

[ˈmɪstə(r)] . - [went] [aʊt] , [wɪð] [ðə; ðɪ][dɒg][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːl] .

Mr	.	Batchel	went	out	,	with	the	dog	at	his	heel	.
先生	.	-	去	出去	,	和	这	狗	在	他的	脚跟	.

巴切尔先生出门了，狗跟在他身后。

[hiː; hi] [ˈkærɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [wɒz; wəz] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈlektrɪk] [læmp] ,

He	carried	,	as	his	custom	was	,	a	little	electric	lamp	,
他	携带	,	作为	他的	风俗	曾是	,	一个	小的	电的	灯	,

他像往常一样，随身带着一盏小电灯。

[baɪ] [huːz] [eɪd][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [piːp] [ˈɪntuː][bɜːdz] - [nests] ,

by	whose	aid	he	liked	to	peep	into	birds	'	nests	,
经过	谁	援助	他	喜欢	到	窥视	进入	鸟类	-	巢穴	,

他喜欢借助他的力量窥视鸟巢。

[ænd; ənd] [meɪk] [reɪdz] [əˈpɒn] [slʌgz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [pests] .

and	make	raids	upon	slugs	and	other	pests	.
和	制作	突袭	之上	蛞蝓	和	其他	害虫	.

并对蛞蝓和其他害虫进行突袭。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɑːdlɪ] [set] [aʊt] [əˈpɒn][ðeə(r)] [wɔːk] [wen] [pʌntʃ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv]

They	had	hardly	set	out	upon	their	walk	when	Punch	began	to	show	signs	of
他们	有	几乎	放	出去	之上	他们的	走	什么时候	冲床	开始	到	展示	标志	的

[ʌnˈizɪnɪs] .

uneasiness	.
不安	.

他们刚开始散步不久，潘趣就开始显露出不安的迹象。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] , [æz; əz][hiː; hi]

Instead	of	running	to	and	fro	,	with	his	nose	to	the	ground	,	as	he
反而	的	跑步	到	和	弗	,	和	他的	鼻子	到	这	地面	,	作为	他

[ˈɔːdnrəli] [dɪd] ,

ordinarily	did	,
按说	做过	,

他没有像往常那样低着头来回奔跑，

[ðə; ðɪ] [ˈteriə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ˈwaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪə(r)] .

the	terrier	remained	whining	in	the	rear	.
这	梗犬	剩余	抱怨	在	这	后部	.

梗犬还在后面呜咽。

[ˈʃɔːtlɪ] , [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɒn][ə; eɪ] [ˈhedʒhɒg] [ˈlaɪɪŋ] [kɔɪld] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːθ] ;

Shortly	,	they	came	upon	a	hedgehog	lying	coiled	up	in	the	path	;
不久	,	他们	来了	之上	一个	刺猬	说谎	卷曲	向上	在	这	小路	;

不久，他们发现一只刺猬蜷缩在路中间；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][faɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][dɒg][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [rɪˈgɑːd] [æz; əz][ə; eɪ][reə(r)] [piːs] [ɒv; əv]

it	was	a	find	which	the	dog	was	wont	to	regard	as	a	rare	piece	of
它	曾是	一个	寻找	哪个	这	狗	曾是	惯于	到	看待	作为	一个	稀有的	片	的

[lʌk] ,

luck	,
运气	,

对于那只狗来说，这可是难得的幸运。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈseɪl] [wɪð] [dɪˈlɪrɪəs; dɪˈlɪəriəs] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .

and	to	assail	with	delirious	enjoyment	.
和	到	攻击	和	谵妄	享受	.

并以狂喜之情进行攻击。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [pʌntʃ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [ˈnəʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,

Now	,	for	some	reason	,	Punch	refused	to	notice	it	,	and	,
现在	,	为了	一些	原因	,	冲床	拒绝	到	注意	它	,	和	,

不知何故，Punch 却对此视而不见，而且，

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪˈspeʃl] [ˈbenɪfɪt] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː]

when	it	was	illuminated	for	his	especial	benefit	,	turned	his	back	upon	it
什么时候	它	曾是	照明	为了	他的	特别的	益处	,	转向	他的	后退	之上	它

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ,

and	looked	up	,
和	看起来	向上	,

当灯光专门为他亮起时，他却背过身去，抬头望去。

[ɪn][ə; eɪ][dɪˈdʒektɪd] [ˈætɪtjuːd] , [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] .

in	a	dejected	attitude	,	at	his	master	.
在	一个	垂头丧气	态度	,	在	他的	掌握	.

他垂头丧气地看着他的主人。

[ðə; ði] [bɪˈheɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [ʌnˈnætʃrəl] , [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . -

The	behaviour	of	the	dog	was	altogether	unnatural	,	and	Mr	.	Batchel
这	行为	的	这	狗	曾是	共	不自然	,	和	先生	.	-

[ˈɒkjupaɪd] [hɪmˈself] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [ɒn] ,

occupied	himself	,	as	they	passed	on	,
占领	他自己	,	作为	他们	通过了	在	,

那条狗的行为完全不正常，巴切尔先生一边观察一边做着自己的事，他们继续往前走。

[ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [stɪl] [ˈwaɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːl] .

in	trying	to	account	for	it	,	with	the	animal	still	whining	at	his	heel	.
在	尝试	到	帐户	为了	它	,	和	这	动物	仍然	抱怨	在	他的	脚跟	.

他试图解释这一切，而那只动物仍然在他身后呜咽。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɑːθ] [wɪtʃ] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊd] ,

They	soon	reached	the	head	of	the	little	path	which	descended	to	the	Lode	,
他们	很快	达到	这	头	的	这	小的	小路	哪个	下降	到	这	矿脉	,

他们很快到达了通往矿脉的小路的尽头。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ˈmɪstə(r)] . - [faʊnd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhɑːdə(r)][ˈprɒbləm] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm] ,

and	there	Mr	.	Batchel	found	a	much	harder	problem	awaiting	him	,
和	那里	先生	.	-	成立	一个	很多	更难	问题	等待中	他	,

然而，巴切尔先生在那里发现，一个更棘手的问题正等着他。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ][hiː; hi] [dɪˈstɪŋktli] [sɔː] [ðə; ði] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

for	at	the	other	end	of	the	path	he	distinctly	saw	the	outline	of	a
为了	在	这	其他	结尾	的	这	小路	他	明显地	锯	这	大纲	的	一个

[bəʊt] . [-]

boat	.	[	162	]
船	.	[	-	]

因为在小路的另一端，他清楚地看到了一艘船的轮廓。[162]

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [bəʊt] [ɒn][ðə; ði] [ləʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [jˈiəz] .

There	had	been	no	boat	on	the	Lode	for	twenty	years	.
那里	有	到过	不	船	在	这	矿脉	为了	二十	年	.

二十年来，洛德河上都没有船只。

[dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['dreɪnɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd] [rɪ'kwaɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn]

Just	so	long	ago	the	drainage	of	the	district	had	required	that	the	main
只是	所以	长的	前	这	引流	的	这	区	有	必需的	那	这	主要的

['suːə(r); 'sjuːə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [krɒs] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]

sewer	should	cross	the	stream	at	a	point	some	hundred	yards	below	the
下水道	应该	叉	这	溪流	在	一个	观点	一些	百	码	以下	这

['vɪkərz] ['baʊndri] [fens] .

Vicar's	boundary	fence	.
牧师的	边界	栅栏	.

就在不久前，该地区的排水系统需要主污水管道在牧师边界围栏下方约一百码处跨越小溪。

[ðeə(r)] , ['evə(r)] [sɪns] , [ə; eɪ] [greɪt] [paɪp] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][hæd; həd] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

There	,	ever	since	,	a	great	pipe	three	feet	in	diameter	had	obstructed	the	passage
那里	,	曾经	自从	,	一个	伟大的	管道	三	脚	在	直径	有	受阻	这	通道

.

:
.

从那时起，那里就有一根直径三英尺的大管道堵塞了通道。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['levə(l)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəli] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl]

It	lay	just	at	the	level	of	the	water	,	and	effectually	closed	it	to	all
它	躺	只是	在	这	等级	的	这	水	,	和	有效地	关闭	它	到	全部

['træfɪk] .

traffic	.
交通	.

它正好位于水面，实际上阻断了所有交通。

['mɪstə(r)] . - [njuː] [ðæt] [nəʊ] [bəʊt] [kʊd; kəd] [pɑːs] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Mr	.	Batchel	knew	that	no	boat	could	pass	the	place	,
先生	.	-	知道	那	不	船	可以	经过	这	地方	,

巴切尔先生知道任何船只都无法通过那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [nʌn] [sə'vaɪvd] [ɪn][ðə; ði] [pɑːts] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	none	survived	in	the	parts	above	it	.
和	那	没有任何	幸存下来	在	这	部分	多于	它	.

而其上方的部分则没有幸存下来。

[jet] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊt] [drɔːn] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] .

Yet	here	was	a	boat	drawn	up	at	the	edge	of	his	garden	.
然而	这里	曾是	一个	船	绘制	向上	在	这	边缘	的	他的	花园	.

然而，他的花园边缘却停着一艘船。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)][səʊ] ,

He	looked	at	it	intently	for	a	minute	or	so	,
他	看起来	在	它	专注地	为了	一个	分钟	或者	所以	,

他专注地看了大约一分钟。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bəʊt] [æz; əz][wɒz; wəz][ɪn]

and	had	no	difficulty	in	making	out	the	form	of	such	a	boat	as	was	in
和	有	不	困难	在	制作	出去	这	形式	的	这样的	一个	船	作为	曾是	在

['kɒmən] [juːz] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fen] ['kʌntri] — [ə; eɪ] [waɪd] [flæt] - ['kɑpər'bɑtəmd] [bəʊt] ,

common	use	all	over	the	Fen	country	—	a	wide	flat	-	bottomed	boat	,
常见的	使用	全部	超过	这	分	国家	—	一个	宽的	平坦的	-	底部	船	,

他毫不费力地辨认出这种在沼泽地带普遍使用的船只的形状——一种宽阔的平底船。

['laɪɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

lying	low	in	the	water	.
说谎	低的	在	这	水	.

潜伏在水中。

[ðə; ði] “ [sprɪt] ” [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [leɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stɜːn] .

The	“	sprit	”	used	for	punting	it	along	lay	projecting	over	the	stern	.
这	“	精神	”	用过的	为了	弃踢	它	沿着	躺	投影	超过	这	船尾	.

用于撑篙航行的“斜桁”伸出船尾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bəʊt] ['biːɪŋ] [ðeə(r)] :

There	was	no	accounting	for	such	a	boat	being	there	:
那里	曾是	不	会计	为了	这样的	一个	船	存在	那里	:

这样一艘船出现在那里，完全无法解释：

['mɪstə(r)] . - [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðeə(r)] ,

Mr	.	Batchel	did	not	understand	how	it	possibly	could	be	there	,
先生	.	-	做过	不是	理解	如何	它	可能	可以	是	那里	,

巴切尔先生无法理解它怎么可能在那里。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz] .

and	for	a	while	was	disposed	to	doubt	whether	it	actually	was	.
和	为了	一个	尽管	曾是	处置	到	怀疑	无论	它	实际上	曾是	.

有一段时间，我甚至怀疑这是否真的是真的。

[ðə; ði] [greɪt] [dreɪn] - [paɪp] [wɒz; wəz] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ɪn'truːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd]

The	great	drain	-	pipe	was	so	perfect	a	defence	against	intrusion	of	the	kind
这	伟大的	流走	-	管道	曾是	所以	完美的	一个	防御	反对	入侵	的	这	种类

[ðæt] [nəʊ] [bəʊt] [hæd; həd] ['evə(r)] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] .

that	no	boat	had	ever	passed	it	.
那	不	船	有	曾经	通过了	它	.

这条巨大的排水管完美地抵御了任何入侵，以至于从来没有船只能够通过它。

[ðə; ði] [ləʊd] , [wen] [ɪts] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [ə; eɪ] [bəʊt] [gəʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [paɪp] ,

The	Lode	,	when	its	water	was	low	enough	to	let	a	boat	go	under	the	pipe	,
这	矿脉	,	什么时候	它是	水	曾是	低的	足够的	到	让	一个	船	去	在下面	这	管道	,

当洛德河水位低到足以让船只从管道下方通过时，

[wɒz; wəz] [nɒt] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fləʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

was	not	deep	enough	to	float	it	,	or	wide	enough	to	contain	it	.
曾是	不是	深的	足够的	到	漂浮	它	,	或者	宽的	足够的	到	包含	它	.

水深不足以让它漂浮，水面宽度也不足以容纳它。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪp] [hɑːf] [səb'mɜːdʒd] , ['fɔːmɪŋ]

Upon	this	occasion	the	water	was	high	,	and	the	pipe	half	submerged	,	forming
之上	这	场合	这	水	曾是	高的	,	和	这	管道	一半	湮	,	成型

[æn; ən] [-]

an	[	163	]
一个	[	-	]

当时水位很高，管道一半浸没在水中，形成了一个[163]

[ɪn'suːpərəb(ə)l] ['ɒbstək(ə)l] .

insuperable	obstacle	.
不可逾越	障碍	.

无法逾越的障碍。

[jet] [ðeə(r)] [leɪ] , [ʌnmɪst'eɪkəbli] , [ə; eɪ] [bəʊt] ,

Yet	there	lay	,	unmistakeably	,	a	boat	,
然而	那里	躺	,	毫无疑问	,	一个	船	,

然而，那里却毫无疑问地躺着一艘船。

[wɪ'ðɪn] [ten] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . - [stʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]

within	ten	yards	of	the	place	where	Mr	.	Batchel	stood	trying	to	account	for
之内	十	码	的	这	地方	在哪里	先生	.	-	站立	尝试	到	帐户	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

距离巴切尔先生试图解释此事的地方不到十码。

[ðiːz] [ten] [jɑːrdz] , [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

These	ten	yards	,	unfortunately	,	were	impassable	.
这些	十	码	,	很遗憾	,	是	不可逾越	.

很遗憾，这十码路无法通行。

[ðə; ði] [sləʊp] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈweərəli] [ˈtrɒdn] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [draɪ] [ˈweðə(r)] .

The	slope	down	to	the	water's	edge	had	to	be	warily	trodden	even	in	dry	weather	.
这	坡	向下	到	这	水的	边缘	有	到	是	谨慎地	践踏	甚至	在	干燥	天气	.

即使在干燥的天气里，通往水边的斜坡也必须小心翼翼地行走。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈtretʃərəs] .

It	was	steep	and	treacherous	.
它	曾是	陡	和	奸诈	.

山路陡峭险峻。

[ˈɑːftə(r)] [reɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] [nəʊ] [ˈfʊthəʊld] [wɒtˈevə(r)] ,

After	rain	it	afforded	no	foothold	whatever	,
后	雨	它	提供	不	立足点	任何	,

雨后，它完全没有立足之地。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ] [dɪˈsent] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [kɔːt] [dɪˈzɑːstə(r)] .

and	to	attempt	a	descent	in	the	darkness	would	have	been	to	court	disaster	.
和	到	试图	一个	下降	在	这	黑暗	会	有	到过	到	法庭	灾难	.

在黑暗中试图下山无异于自取灭亡。

[ˈɑːftə(r)] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [əˈgen] , [ˈðeəfɔː(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [læmp] ,

After	examining	the	boat	again	,	therefore	,	by	the	light	of	his	little	lamp	,
后	检查	这	船	再次	,	所以	,	经过	这	光	的	他的	小的	灯	,

因此，他借着小油灯的光亮再次检查了那艘船之后，

[ˈmɪstə(r)] . - [prəˈsiːdid] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈvestɪgeɪtɪd] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] .

Mr	.	Batchel	proceeded	upon	his	walk	,	leaving	the	matter	to	be	investigated	by	daylight	.
先生	.	-	继续	之上	他的	走	,	离开	这	事情	到	是	调查	经过	日光	.

巴切尔先生继续散步，把这件事留待白天调查。

[ðə; ði] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈmemərəb(ə)l] [naɪt] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [bɪˈgɪnɪŋ] .

The	events	of	this	memorable	night	,	however	,	were	but	beginning	.
这	活动	的	这	难忘	夜晚	,	然而	,	是	但	开始	.

然而，这个令人难忘的夜晚的故事才刚刚开始。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bəʊt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [striːk] [əˈpɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,

As	he	turned	from	the	boat	his	eye	was	caught	by	a	white	streak	upon	the	ground	before	him	,
作为	他	转向	从	这	船	他的	眼睛	曾是	捕捉	经过	一个	白色的	条纹	之上	这	地面	前	他	,

他转身离开小船时，目光被面前地面上的一道白色痕迹吸引住了。

[wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [ɪtˈself] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɪəd] .

which	extended	itself	into	the	darkness	and	disappeared	.
哪个	扩展	本身	进入	这	黑暗	和	消失	.

它延伸到黑暗中，然后消失了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pʌntʃ] , [ɪn]['verɪtəb(ə)l]['pænɪk] , ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ,

It	was	Punch	,	in	veritable	panic	,	making	for	home	,
它	曾是	冲床	,	在	真正的	恐慌	,	制作	为了	家	,

那是潘趣，他惊慌失措，正往家赶。

[ə'krɒs] ['flaʊə(r)] - [bedz][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz][hiː; hi] [wel] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv] [baʊndz] .

across	flower	-	beds	and	other	places	he	well	knew	to	be	out	of	bounds	.
穿过	花	-	床	和	其他	地方	他	出色地	知道	到	是	出去	的	界限	.

他穿过花坛和其他他明知是禁区的地方。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə][ə'beɪ][hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [flaɪt] ;

The	whistle	he	had	been	trained	to	obey	had	no	effect	upon	his	flight	;
这	哨	他	有	到过	受过训练	到	服从	有	不	影响	之上	他的	航班	;

他从小就被训练要服从的哨声对他的逃跑没有任何作用；

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

he	made	a	lightning	dash	for	the	house	.
他	制成	一个	闪电	短跑	为了	这	房子	.

他像闪电一样冲向房子。

['mɪstə(r)] . - [kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] ['wɔːrdəl][wɒz; wəz][nɒt][ðeə(r)][tuː; tə] [siː] .

Mr	.	Batchel	could	not	help	regretting	that	Wardle	was	not	there	to	see	.
先生	.	-	可以	不是	帮助	后悔	那	沃德尔	曾是	不是	那里	到	看	.

巴切尔先生不禁感到遗憾，沃德尔没能亲眼目睹这一切。

[hɪz; ɪz] [frend] [held][ðə; ði] ['kɔːsɪŋ] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [pʌntʃ] [ɪn] [greɪt] [kən'tempt] ,

His	friend	held	the	coursing	powers	of	Punch	in	great	contempt	,
他的	朋友	握住	这	赛跑	权力	的	冲床	在	伟大的	鄙视	,

他的朋友对《笨拙》杂志的喧嚣气焰极为鄙夷。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði][dɒg][ɪn] ['spɔːtɪŋ] ['dʒɑːgən] , [huːz] [tɜːmz] [leɪ] [bɪ'jɒnd]

and	was	wont	to	criticise	the	dog	in	sporting	jargon	,	whose	terms	lay	beyond
和	曾是	惯于	到	批评	这	狗	在	体育	行话	,	谁	条款	躺	超过

[ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] [-]

the	limits	of	[	164	]
这	限制	的	[	-	]

并且经常用体育术语批评这只狗，而这些术语超出了[164]的范围。

['mɪstə(r)] . - [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , [bʌt; bət] [huːz] ['dʒen(ə)rəl][drɪft][wɒz; wəz][æz; əz] ['ɒbviəs]

Mr	.	Batchel's	vocabulary	,	but	whose	general	drift	was	as	obvious
先生	.	-	词汇	,	但	谁	一般的	漂移	曾是	作为	明显的

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪŋ] .

as	it	was	irritating	.
作为	它	曾是	令人恼火的	.

巴切尔先生的词汇量不错，但他的整体思路既明显又令人恼火。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [pə'fɔːməns] , [ˌnevəðə'les] ,

The	present	performance	,	nevertheless	,
这	展示	表现	,	尽管如此	,

然而，目前的演出，

[wɒz; wəz][səʊ] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'nekt] [ɪt'self][ɪn]['mɪstə(r)] . - [maɪnd]

was	so	exceptional	that	it	soon	began	to	connect	itself	in	Mr	.	Batchel's	mind
曾是	所以	非凡的	那	它	很快	开始	到	连接	本身	在	先生	.	-	头脑

[wɪð] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ə'ljuːd] .

with	the	unnatural	conduct	to	which	we	have	already	alluded	.
和	这	不自然	执行	到	哪个	我们	有	已经	暗示	.

这件事非常特殊，以至于巴切尔先生很快就把它和我们已经提到的那种不正常的行为联系起来了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [naɪt] ,

It	was	somehow	proving	to	be	an	uncomfortable	night	,
它	曾是	不知何故	证明	到	是	一个	不舒服	夜晚	,

那晚不知为何过得不太愉快。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪstə(r)] . - [felt][ðə; ði][reɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stedi] ['drɪz(ə)l][hiː; hi]

and	as	Mr	.	Batchel	felt	the	rain	increasing	to	a	steady	drizzle	he
和	作为	先生	.	-	毛毡	这	雨	增加	到	一个	稳定的	细雨	他

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz][wɔːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]

decided	to	abandon	his	walk	and	to	return	to	the	house	by	the	way	he
决定	到	放弃	他的	走	和	到	返回	到	这	房子	经过	这	方式	他

[hæd; həd] [kʌm] .

had	come	.
有	来	.

巴切尔先生感到雨势渐大，变成了淅淅沥沥的小雨，于是决定放弃散步，原路返回家中。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pɑːst] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːθ] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd]

He	had	already	passed	some	little	distance	beyond	the	little	path	which	descended
他	有	已经	通过了	一些	小的	距离	超过	这	小的	小路	哪个	下降

[tuː; tə][ðə; ði] [ləʊd] .

to	the	Lode	.
到	这	矿脉	.

他已经走过了通往矿脉的小路不远的一段距离。

[ðə; ði] [meɪn] [pɑːθ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

The	main	path	by	which	he	had	come	was	of	course	behind	him	,
这	主要的	小路	经过	哪个	他	有	来	曾是	的	课程	在后面	他	,

他来时所走的主要道路当然已经在他身后了。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] .

until	he	turned	about	to	retrace	his	steps	.
直到	他	转向	关于	到	回溯	他的	步骤	.

直到他转身原路返回。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['ɒkjələ(r)] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

It	was	at	the	moment	of	turning	that	he	had	ocular	demonstration	of
它	曾是	在	这	片刻	的	转弯	那	他	有	眼部	示范	的

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][bəʊt][hæd; həd] [brɔːt] ['pæsndʒər] .

the	fact	that	the	boat	had	brought	passengers	.
这	事实	那	这	船	有	带来	乘客	.

就在他转弯的那一刻，他亲眼看到船上载有乘客。

[nɒt] ['twenti] [jɑːrdz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Not	twenty	yards	in	front	of	him	,	making	their	way	to	the	water	,
不是	二十	码	在	正面	的	他	,	制作	他们的	方式	到	这	水	,

在他前方不到二十码的地方，他们正朝着水边走去。

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['bɜːd(ə)n] .

were	two	men	carrying	some	kind	of	burden	.
是	二	男人	携带	一些	种类	的	负担	.

他们是两个扛着重物的男人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt]

They	had	reached	an	open	space	in	the	path	,	and	their	forms	were	quite
他们	有	达到	一个	打开	空间	在	这	小路	,	和	他们的	表格	是	相当

[dɪ'stɪŋkt] :

distinct	:
清楚的	:

他们来到了路上的一片空地，他们的身形十分不同：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [tɔːl] [men] ; [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][dʒaɪ'gæntɪk] .

they	were	unusually	tall	men	;	one	of	them	was	gigantic	.
他们	是	异常地	高的	男人	;	一	的	他们	曾是	巨大	.

他们个子都异常高大；其中一个简直是巨人。

['mɪstə(r)] . - [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['gɑːd(ə)n] [θiːvz] .

Mr	.	Batchel	had	little	doubt	of	their	being	garden	thieves	.
先生	.	-	有	小的	怀疑	的	他们的	存在	花园	窃贼	.

巴切尔先生几乎毫不怀疑他们是偷花园的小偷。

['bɜːglə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm] ,

Burglars	,	if	there	had	been	anything	in	the	house	to	attract	them	,
窃贼	,	如果	那里	有	到过	任何事物	在	这	房子	到	吸引	他们	,

如果房子里有什么东西吸引了窃贼，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [weɪz] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . [-]

could	have	found	much	easier	ways	of	removing	it	.	[	165	]
可以	有	成立	很多	更轻松	方式	的	移除	它	.	[	-	]

本来可以找到更简单的移除方法。[165]

[nəʊ][mæn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌrɪdʒ] ,

No	man	,	even	if	deficient	in	physical	courage	,
不	男人	,	甚至	如果	不足	在	身体的	勇气	,

即使缺乏身体上的勇气，也没有人.....

[kæn; kən] [siː] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ['kærid] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə]

can	see	his	property	carried	away	before	his	eyes	and	make	no	effort	to
能	看	他的	财产	携带	离开	前	他的	眼睛	和	制作	不	努力	到

[dɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

detain	it	.
扣留	它	.

眼睁睁看着自己的财产被运走，却无动于衷。

['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['teriə(r)] ,

Mr	.	Batchel	was	annoyed	at	the	desertion	of	his	terrier	,
先生	.	-	曾是	恼怒	在	这	逃兵	的	他的	梗犬	,

巴切尔先生对他的梗犬被遗弃感到恼火。

[huː] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ɪm'bærəst] [ðə; ði] [θiːvz] - [rɪ'triːt] ;

who	might	at	least	have	embarrassed	the	thieves	'	retreat	;
WHO	可能	在	至少	有	尴尬的	这	窃贼	-	撤退	;

至少可能会让盗贼的逃跑行动显得尴尬；

['miːnwaɪl] [hiː; hi] [kɔːld] ['laʊdli] [ə'pɒn][ðə; ði][men][tuː; tə][stænd] ,

meanwhile	he	called	loudly	upon	the	men	to	stand	,
同时	他	称为	高声	之上	这	男人	到	站立	,

与此同时，他大声命令男人们站起来。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ði]['fiːb(ə)l] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][læmp] .

and	turned	upon	them	the	feeble	light	of	his	lamp	.
和	转向	之上	他们	这	微弱	光	的	他的	灯	.

他用手中微弱的灯光照着他们。

[ɪn][səʊ]['duːɪŋ] [hiː; hi] [θruː] [ə; eɪ] [njuː] [laɪt] [nɒt]['əʊnli][ə'pɒn][ðə; ði] ['trespəsəz] ,

In	so	doing	he	threw	a	new	light	not	only	upon	the	trespassers	,
在	所以	正在做	他	扔	一个	新的	光	不是	仅有的	之上	这	擅闯者	,

这样做不仅使人们对擅闯者有了新的认识，

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [træn'zækʃ(ə)n] .

but	upon	the	whole	transaction	.
但	之上	这	所有的	交易	.

但就整个交易而言。

[nəʊ] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] ,

No	response	was	made	to	his	challenge	,
不	回复	曾是	制成	到	他的	挑战	,

他的挑战未得到回应。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [tɜːnd] [əˈweɪ][ðeə(r)]['feɪsɪz][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˌrekəgˈnɪʃn] ,

but	the	men	turned	away	their	faces	as	if	to	avoid	recognition	,
但	这	男人	转向	离开	他们的	面孔	作为	如果	到	避免	认出	,

但男人们都转过脸去，似乎不想被人认出来。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] ['bɜːli] , [skweə(r)] - ['hedɪd]

and	Mr	.	Batchel	saw	that	the	nearest	of	them	,	a	burly	,	square	-	headed
和	先生	.	-	锯	那	这	最近的	的	他们	,	一个	魁梧的	,	正方形	-	标题

[mæn][ɪn][ə; eɪ] ['kæsək] ,

man	in	a	cassock	,
男人	在	一个	衲	,

巴切尔先生看到离他最近的是一个身材魁梧、方脑袋、穿着长袍的男人，

[wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ðə; ði] ['tɒnʃə(r)] .

was	wearing	the	tonsure	.
曾是	穿着	这	剃度	.

他当时留着光头。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['lʊkɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][dɪm] , ['stiːli] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp] ,

He	described	it	as	looking	,	in	the	dim	,	steely	light	of	the	lamp	,
他	描述	它	作为	寻找	,	在	这	暗淡	,	钢铁般的	光	的	这	灯	,

他形容那是在昏暗、冷峻的灯光下看到的景象：

[laɪk][ə; eɪ] [kraʊn] - [piːs] [ɒn][ə; eɪ][dɔː(r)] - [mæt] .

like	a	crown	-	piece	on	a	door	-	mat	.
喜欢	一个	王冠	-	片	在	一个	门	-	垫	.

就像门垫上的皇冠装饰一样。

[bəuθ][ðə; ði][men] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ˌɪntə'septid] , ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ðeə(r)]

Both	the	men	,	when	they	found	themselves	intercepted	,	hastened	to	deposit	their
两个都	这	男人	,	什么时候	他们	成立	他们自己	截获	,	加快	到	订金	他们的

['bɜːd(ə)n][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

burden	upon	the	ground	,
负担	之上	这	地面	,

两人被拦住后，赶紧将身上的重物放在地上。

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊt] .

and	made	for	the	boat	.
和	制成	为了	这	船	.

然后走向船。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['beərəz] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] .

The	burden	fell	upon	the	ground	with	a	thud	,	but	the	bearers	made	no	sound	.
这	负担	跌倒	之上	这	地面	和	一个	砰的一声	,	但	这	持有者	制成	不	声音	.

重物砰的一声掉在地上，但抬担子的人却一声不吭。

[ðeɪ] [skɪmd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ləʊd] [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [tred] , ['entəd] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪn]

They	skimmed	down	to	the	Lode	without	seeming	to	tread	,	entered	the	boat	in
他们	脱脂	向下	到	这	矿脉	没有	似乎	到	踏	,	进入	这	船	在

['pɜːfɪkt] ['saɪləns] ,

perfect	silence	,
完美的	沉默	,

他们轻盈地滑到河岸边，仿佛没有踩水，然后悄无声息地上了船。

[ænd; ənd] [ʃʌvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [saʊnd] [ɔː(r)] [splæʃ] .

and	shoved	it	off	without	sound	or	splash	.
和	推搡	它	离开	没有	声音	或者	溅	.

然后悄无声息地把它推开了，没有溅起任何水花。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'send]

It	has	already	been	explained	that	Mr	.	Batchel	was	unable	to	descend
它	有	已经	到过	解释	那	先生	.	-	曾是	无法	到	下降

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .

to	the	water's	edge	.
到	这	水的	边缘	.

前面已经解释过，巴切尔先生无法下到水边。

[hiː; hi][ræn] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bəʊt] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli]

He	ran	,	however	,	to	a	point	of	the	garden	which	the	boat	must	inevitably
他	跑	,	然而	,	到	一个	观点	的	这	花园	哪个	这	船	必须	不可避免地

[pɑːs] ,

pass	,
经过	,

然而，他跑到了花园里船只必然会经过的那个地方。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [-]

and	reached	it	[	166	]
和	达到	它	[	-	]

并到达了[166]

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] .

just	in	time	.
只是	在	时间	.

真是及时。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['saɪləns] .

The	boat	was	moving	swiftly	away	,	and	still	in	perfect	silence	.
这	船	曾是	移动	迅速地	离开	,	和	仍然	在	完美的	沉默	.

船迅速驶离，周围一片寂静。

[ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒkɪt] - [læmp][dʒʌst] [sə'fais] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	beams	of	the	pocket	-	lamp	just	sufficed	to	reach	it	,
这	光束	的	这	口袋	-	灯	只是	足够了	到	抵达	它	,

手电筒的光束刚好够照到它。

[ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒnʃəd] ['dʒaɪənt][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]

and	afforded	a	parting	glimpse	of	the	tonsured	giant	as	he	gave	a
和	提供	一个	离别	一瞥	的	这	剃度	巨大的	作为	他	给予	一个

[lɒŋ] [ʃʌv] [wɪð] [ðə; ði][sprɪt] ,

long	shove	with	the	sprit	,
长的	推	和	这	精神	,

临别之际，人们瞥见了那位剃着光头的巨人用酒壶猛地一推。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [bəʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

and	carried	the	boat	out	of	sight	.
和	携带	这	船	出去	的	视线	.

然后把船抬到视线之外。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [dreɪn] - [paɪp] , [ðen] [nɒt] ['fɔːti] [jɑːrdz] [ə'hed] ,

It	shot	towards	the	drain	-	pipe	,	then	not	forty	yards	ahead	,
它	射击	向	这	流走	-	管道	,	然后	不是	四十	码	前方	,

它朝着排水管射去，然后又向前射了不到四十码。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['trævəlɪŋ] [æz; əz] [men] [huː] [njuː] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][biː; bi][klɪə(r)] .

but	the	men	were	travelling	as	men	who	knew	their	way	to	be	clear	.
但	这	男人	是	旅行	作为	男人	WHO	知道	他们的	方式	到	是	清除	.

但这些人出行时都像对路了如指掌的成熟人士。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['evɪdənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊt]['gɑːd(ə)n] - [θiːvz]

It	was	by	this	time	evident	,	of	course	,	that	these	were	no	garden	-	thieves
它	曾是	经过	这	时间	明显	,	的	课程	,	那	这些	是	不	花园	-	窃贼

.

:

.

当然，此时已经很明显，这些人并非偷花园的小偷。

[ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

The	aspect	of	the	men	,	and	the	manner	of	their	disappearance	,
这	方面	的	这	男人	,	和	这	方式	的	他们的	消失	,

这些男子的外貌，以及他们消失的方式，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [njuː] [kəm'plekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] .

had	given	a	new	complexion	to	the	adventure	.
有	给定	一个	新的	肤色	到	这	冒险	.

给这次冒险赋予了新的面貌。

['mɪstə(r)] . - [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]

Mr	.	Batchel's	heart	was	in	his	mouth	,	but	his	mind	was	back	in	the
先生	.	-	心	曾是	在	他的	嘴	,	但	他的	头脑	曾是	后退	在	这

16th ['sentʃəri] ;

16th	century	;
16th	世纪	;

巴切尔先生当时心都提到了嗓子眼，但他的思绪却回到了16世纪；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] ,

and	having	stood	still	for	some	minutes	in	order	to	regain	his	composure	,
和	拥有	站立	仍然	为了	一些	分钟	在	命令	到	恢复	他的	镇定	,

他静静地站了几分钟，让自己镇定下来。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [aʊt] [wɒt] [ðə; ði][men][hæd; həd][left]

he	returned	to	the	path	,	with	a	view	of	finding	out	what	the	men	had	left
他	返回	到	这	小路	,	和	一个	看法	的	寻找	出去	什么	这	男人	有	左边

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

他回到小路上，想看看这些人留下了什么。

[ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːθ] ,

The	burden	lay	in	the	middle	of	the	path	,
这	负担	躺	在	这	中间	的	这	小路	,

重担压在路中央，

[ænd; ənd][ðə; ði][læmp][wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] [brɔːt] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

and	the	lamp	was	once	more	brought	into	requisition	.
和	这	灯	曾是	一次	更多的	带来	进入	征用	.

于是，那盏灯再次被征用。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bɒks] , ['kʌvəd] [ɪn][məʊst][pɑːts] [wɪð] [mɒs] , [ænd; ənd][ɔːl] ['glɪsnɪŋ]

It	revealed	a	wooden	box	,	covered	in	most	parts	with	moss	,	and	all	glistening
它	揭晓	一个	木制的	盒子	,	涵盖	在	最多	部分	和	苔藓	,	和	全部	闪闪发光

[wɪð] ['mɔɪstʃə(r)] .

with	moisture	.
和	水分	.

它露出一个木箱，箱子大部分都被苔藓覆盖，并且整个箱子都闪着水光。

[ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)] [dɪ'keɪd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd][həʊps][ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] ['əʊpən]

The	wood	was	so	far	decayed	that	Mr	.	Batchel	had	hopes	of	forcing	open
这	木头	曾是	所以	远的	腐烂的	那	先生	.	-	有	希望	的	强制	打开

[ðə; ði][bɒks] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ;

the	box	with	his	hands	;
这	盒子	和	他的	双手	;

木头已经腐烂得非常厉害，巴切尔先生甚至希望能够徒手把箱子撬开；

[səʊ] [wet] [ænd; ənd] ['slaɪmi] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [nəʊ][həʊld] ,

so	wet	and	slimy	was	it	,	however	,	that	he	could	obtain	no	hold	,
所以	湿的	和	黏糊糊的	曾是	它	,	然而	,	那	他	可以	获得	不	抓住	,

然而，它又湿又滑，他根本抓不住。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [tuːl] .

and	he	hastened	to	the	house	to	procure	some	kind	of	tool	.
和	他	加快	到	这	房子	到	采购	一些	种类	的	工具	.

于是他赶紧跑回家去拿工具。

[nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌbəd] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [-]

Near	to	the	cupboard	in	which	such	[	167	]
靠近	到	这	橱柜	在	哪个	这样的	[	-	]

在橱柜附近，其中[167]

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - ['bɑːskɪt][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] , [huː] [wɒz; wəz] ['kləʊsli]

things	were	kept	was	the	sleeping	-	basket	of	the	dog	,	who	was	closely
事物	是	保留	曾是	这	睡眠	-	篮子	的	这	狗	,	WHO	曾是	密切

[kɜːld] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

curled	inside	it	,
卷曲	里面	它	,

房间里唯一保留下来的物品是狗狗的睡篮，它紧紧地蜷缩在里面。

[ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] ['vaɪələntli] .

and	shivering	violently	.
和	瑟瑟发抖	暴力	.

浑身剧烈颤抖。

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [meɪd] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

His	master	made	an	attempt	to	take	him	back	into	the	garden	;	it	would	be
他的	掌握	制成	一个	试图	到	拿	他	后退	进入	这	花园	;	它	会	是

['juːsf(ə)l] ,

useful	,
有用	,

他的主人试图把他带回花园；这样做会有好处。

[hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə][hæv; həv] ['wɔːnɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [bəʊt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] .

he	thought	,	to	have	warning	in	case	the	boat	should	return	.
他	想法	,	到	有	警告	在	案件	这	船	应该	返回	.

他心想，这样万一船返回，就能有个预警。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] [baɪ] [ðiːz] [lɑːdʒ] ,

The	prospect	of	being	surprised	by	these	large	,
这	前景	的	存在	惊讶	经过	这些	大的	,

可能会被这些巨大的东西吓到，

['nɔɪzləs] [men] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] ['kʌmfət] .

noiseless	men	was	not	one	to	be	regarded	with	comfort	.
无声	男人	曾是	不是	一	到	是	认为	和	舒适	.

沉默寡言的人并非值得尊敬的对象。

[pʌntʃ] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ]['iːgə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'skɜːʃn] ,

Punch	,	however	,	who	was	usually	so	eager	for	an	excursion	,
冲床	,	然而	,	WHO	曾是	通常	所以	渴望的	为了	一个	短途旅行	,

然而，平日里对外出旅行充满热情的潘趣，

[wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stres] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['sʌmənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [felt] [ˌaɪ 'tiː]['kruːəl][tuː; tə]

was	now	in	such	distress	at	being	summoned	that	his	master	felt	it	cruel	to
曾是	现在	在	这样的	痛苦	在	存在	被召唤	那	他的	掌握	毛毡	它	残忍的	到

[pə'sɪst] .

persist	.
坚持	.

被召见后，他非常痛苦，以至于他的主人觉得继续下去太残忍了。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ə'ləʊn] .

Having	found	a	chisel	,	therefore	,	he	returned	to	the	garden	alone	.
拥有	成立	一个	凿	,	所以	,	他	返回	到	这	花园	独自的	.

于是，他找到一把凿子，独自一人回到了花园。

[ðə; ði][bɒks] [leɪ] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [wɒz; wəz]

The	box	lay	undisturbed	where	he	had	left	it	,	and	in	two	minutes	was
这	盒子	躺	未受干扰	在哪里	他	有	左边	它	,	和	在	二	分钟	曾是

['stændɪŋ] ['əʊpən] .

standing	open	.
常设	打开	.

盒子原封不动地躺在他离开的地方，两分钟后就被打开了。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] ['hɑːdli] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

The	reader	will	hardly	need	to	be	told	what	it	contained	.
这	读者	将要	几乎	需要	到	是	讲述	什么	它	包含	.

读者几乎不需要被告知它包含什么内容。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [leɪ] [sʌm; səm] ['hevi] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . - [dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] .

At	the	bottom	lay	some	heavy	articles	which	Mr	.	Batchel	did	not	disturb	.
在	这	底部	躺	一些	重的	文章	哪个	先生	.	-	做过	不是	打扰	.

最底下放着一些重物，巴切尔先生没有去动它们。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['beɪsiːz][ɒv; əv] [tuː] ['kændlˌstɪks] .

He	saw	the	bases	of	two	candlesticks	.
他	锯	这	基地	的	二	烛台	.

他看到了两根烛台的底座。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði][bɒks] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,

He	had	tried	to	lift	the	box	,	as	it	lay	,
他	有	尝试	到	举起	这	盒子	,	作为	它	躺	,

他试图搬动那个箱子，当时箱子正躺在那里。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [tuː] ['hænd(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [saɪdz] ,

by	means	of	a	chain	passing	through	two	handles	in	the	sides	,
经过	方法	的	一个	链	通过	通过	二	把手	在	这	侧面	,

通过穿过两侧两个把手的链条，

[bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['hevi] .

but	had	found	it	too	heavy	.
但	有	成立	它	也	重的	.

但他发现它太重了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [tʃeɪn] [ðæt] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [biːn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	by	this	chain	that	the	men	had	been	carrying	it	.
它	曾是	经过	这	链	那	这	男人	有	到过	携带	它	.

男人们就是用这条链子把它抬着的。

[ðə; ði] ['hevɪə] ['ɑːtɪk(ə)lz] , ['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [liːv] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tɪl]

The	heavier	articles	,	therefore	,	he	determined	to	leave	where	they	were	until
这	较重	文章	,	所以	,	他	决定	到	离开	在哪里	他们	是	直到

['mɔːnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

因此，他决定把较重的物品留在原地，等到第二天早上再搬动。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [smɔːl] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɒntents] [ɒv; əv]

His	interest	in	them	was	small	compared	with	that	which	the	other	contents	of
他的	兴趣	在	他们	曾是	小的	比较的	和	那	哪个	这	其他	内容	的

[ðə; ði][bɒks][hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] ,

the	box	had	excited	,
这	盒子	有	兴奋的	,

与盒子里其他物品激起的兴趣相比，他对这些东西的兴趣微乎其微。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][wɒz; wəz]['fəʊldɪd] “ [ə; eɪ] - [klɒθ] ,

for	on	the	top	of	these	articles	was	folded	“	a	paynted	cloth	,
为了	在	这	顶部	的	这些	文章	曾是	折叠	“	一个	-	布	,

因为在这些物品的顶部折叠着“一块彩绘布”，

” [ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [leɪ][ðə; ði] [tuː] ['gɪldɪd] ['sensə(r)] . [-]

”	and	upon	this	lay	the	two	gilded	censers	.	[	168	]
”	和	之上	这	躺	这	二	镀金	香炉	.	[	-	]

“上面放着两个镀金的香炉。[168]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ['mɪstə(r)] . - [hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

It	was	the	discovery	Mr	.	Batchel	had	dreamed	of	for	years	.
它	曾是	这	发现	先生	.	-	有	梦见	的	为了	年	.

这是巴切尔先生多年来梦寐以求的发现。

[hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] ['hɑːdli] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

His	excitement	hardly	allowed	him	to	think	of	the	strange	manner	in	which	it
他的	激动	几乎	允许	他	到	思考	的	这	奇怪的	方式	在	哪个	它

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

had	been	made	.
有	到过	制成	.

他兴奋不已，几乎没心思去想这件东西的制作方式有多么奇怪。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] ['nɜːvəsli] [ə'raʊnd] [hɪm][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['eni] [saɪn][ɒv; əv]

He	glanced	nervously	around	him	to	see	whether	there	might	be	any	sign	of
他	瞥了一眼	紧张地	大约	他	到	看	无论	那里	可能	是	任何	符号	的

[ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

the	occupants	of	the	boat	,
这	居住者	的	这	船	,

他紧张地环顾四周，看看是否能发现船上人员的踪迹。

[ænd; ənd] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	,	seeing	nothing	,	he	placed	his	broad	-	brimmed	hat	upon	the	ground	,
和	,	看到	没有什么	,	他	放置	他的	广阔	-	满溢	帽子	之上	这	地面	,

他什么也没看到，便把宽边帽放在地上。

['keəfəli] [leɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [tuː] ['sensə(r)] , [kləʊzd] [ðə; ði][bɒks] [ə'gen] ,

carefully	laid	in	it	the	two	censers	,	closed	the	box	again	,
小心	铺设	在	它	这	二	香炉	,	关闭	这	盒子	再次	,

小心翼翼地将两个香炉放入盒中，然后再次盖上盒子。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] ['delɪkətli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

and	carried	his	treasure	delicately	into	the	house	.
和	携带	他的	宝藏	轻柔地	进入	这	房子	.

他小心翼翼地将宝物带进了屋里。

[ðə; ði][ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)][hæv; həv][nɒt] ['ɒkjupaɪd] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] ;

The	occurrences	of	the	last	hour	have	not	occupied	long	in	the	telling	;
这	发生	的	这	最后的	小时	有	不是	占领	长的	在	这	讲述	;

叙述中并没有过多着墨于过去一小时发生的事情；

[ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hæpənɪŋ] .

they	occupied	much	longer	in	the	happening	.
他们	占领	很多	更长	在	这	发生	.

他们在事件中停留的时间要长得多。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [pɑːst] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - , ['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɑːst][ðə; ði] [haʊs]

It	was	now	past	midnight	,	and	Mr	.	Batchel	,	after	making	fast	the	house
它	曾是	现在	过去的	午夜	,	和	先生	.	-	,	后	制作	快速地	这	房子

, [went] [æt; ət] [wʌns] [ˌʌp'steəz] ,

,	went	at	once	upstairs	,
,	去	在	一次	楼上	,

现在已经过了午夜，巴切尔先生锁好门窗后，立刻上楼去了。

['kæriɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ðə; ði] [hæt] [ænd; ənd] [ɪts] ['preʃəs] ['kɒntents] ,

carrying	with	him	the	hat	and	its	precious	contents	,
携带	和	他	这	帽子	和	它是	宝贵的	内容	,

他随身带着帽子和里面的珍贵物品。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

just	as	he	had	brought	it	from	the	garden	.
只是	作为	他	有	带来	它	从	这	花园	.

就像他从花园里带来时一样。

[ðə; ði] ['sensə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪg'zæktli] “ [blæk] - [skræp] , ” [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['wɔːrdəl] [hæd; həd]

The	censers	were	not	exactly	“	black	-	scrap	,	”	as	Mr	.	Wardle	had
这	香炉	是	不是	确切地	“	黑色的	-	废料	,	”	作为	先生	.	沃德尔	有

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] ,

anticipated	,	or	pretended	to	anticipate	,
预期	,	或者	假装	到	预料	,

这些香炉并非沃德尔先生预想的（或者假装预想的）那种“黑色废料”。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [dɪs'kʌlə] , [ænd; ənd] ['veri] ['frædʒaɪl] .

but	they	were	much	discoloured	,	and	very	fragile	.
但	他们	是	很多	变色	,	和	非常	脆弱的	.

但它们已经严重褪色，而且非常脆弱。

[hiː; hi] [spred] [ə; eɪ] [kliːn] ['hæŋkətʃɪf] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bedruːm] ,

He	spread	a	clean	handkerchief	upon	the	chest	of	drawers	in	his	bedroom	,
他	传播	一个	干净的	手帕	之上	这	胸部	的	抽屉	在	他的	卧室	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他在卧室的五斗橱上铺了一块干净的手帕，然后

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [keə(r)] , [leɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

removing	the	vessels	with	the	utmost	care	,	laid	them	upon	it	.
移除	这	船只	和	这	极致	关心	,	铺设	他们	之上	它	.

小心翼翼地取出器皿，放在上面。

[ðen] ['ɑːftə(r)] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪŋgjələli] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːm]

Then	after	spending	some	minutes	in	admiration	of	their	singularly	beautiful	form
然后	后	开支	一些	分钟	在	钦佩	的	他们的	单独地	美丽的	形式

[ænd; ənd] ['wɜːkmənʃɪp] ,

and	workmanship	,
和	做工	,

然后，在欣赏了它们独特优美的造型和精湛的工艺几分钟后，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['wɔːrdəl] [tuː; tə] [lʊk] .

he	could	not	deny	himself	the	pleasure	of	calling	Wardle	to	look	.
他	可以	不是	否定	他自己	这	乐趣	的	呼叫	沃德尔	到	看	.

他无法抗拒叫沃德尔来看一看的乐趣。

[ðə; ði] [gest] - [ruːm] [wɒz; wəz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] .

The	guest	-	room	was	close	at	hand	.
这	客人	-	房间	曾是	关闭	在	手	.

客房就在附近。

['mɪstə(r)] . ['wɔːrdəl] , ['hævɪŋ] [biːn] [ɔːl'redi] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [-]

Mr	.	Wardle	,	having	been	already	disturbed	by	the	[	169	]
先生	.	沃德尔	,	拥有	到过	已经	不安	经过	这	[	-	]

沃德尔先生已经受到[169]的困扰

['lɒkɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

locking	up	of	the	house	,
锁定	向上	的	这	房子	,

锁好房子，

[wɒz; wəz] ['fʊli] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊst]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l]

was	fully	awakened	by	the	entrance	of	his	host	into	the	room	with	a	candle
曾是	完全	觉醒	经过	这	入口	的	他的	主持人	进入	这	房间	和	一个	蜡烛

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

主人手持蜡烛走进房间，他才彻底清醒过来。

[ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɒn]['mɪstə(r)] . - [feɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n]

The	look	of	excitement	on	Mr	.	Batchel's	face	could	not	escape	the	observation
这	看	的	激动	在	先生	.	-	脸	可以	不是	逃脱	这	观察

['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [stɪl] ['jɔːnɪŋ] ,

even	of	a	man	still	yawning	,
甚至	的	一个	男人	仍然	打哈欠	,

巴切尔先生脸上兴奋的表情，即使是还在打哈欠的人也无法忽视。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《石场鬼故事集》由教区牧(The Stoneground Ghost Tales Compiled from)

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['wɔːrdəl][æt; ət][wʌns] [ɪk'skleɪmd] “ [wʌts] [ʌp] ? ”

and	Mr	.	Wardle	at	once	exclaimed	“	What's	up	?	”
和	先生	.	沃德尔	在	一次	惊呼	“	是什么	向上	?	”

沃德尔先生立刻惊呼道：“怎么了？”

“ [aɪ][hæv; həv][gɒt][ðem; ðəm] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - , [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .

“	I	have	got	them	,	”	said	Mr	.	Batchel	,	in	a	hushed	voice	.
“	我	有	得到	他们	,	”	说	先生	.	-	,	在	一个	静静地	嗓音	.

“我拿到了，”巴切尔先生压低声音说道。

[hɪz; ɪz] [gest] , [huː] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sensə(r)] ,

His	guest	,	who	had	forgotten	all	about	the	censers	,
他的	客人	,	WHO	有	被遗忘的	全部	关于	这	香炉	,

他的客人完全忘记了香炉的事。

[bɪ'gæn][baɪ] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] “ [ðem; ðəm] ” [tuː; tə] [miːn] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] [dɪs'ɔːdə(r)] [ðæt] [ɪz]['plʊərəl][baɪ]

began	by	interpreting	“	them	”	to	mean	a	nervous	disorder	that	is	plural	by
开始	经过	翻译	“	他们	”	到	意思是	一个	紧张的	紊乱	那	是	复数	经过

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

最初将“它们”解释为本质上属于复数的神经系统疾病，

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kaʊnsl] .

and	so	was	full	of	sympathy	and	counsel	.
和	所以	曾是	满的	的	同情	和	法律顾问	.

因此，他充满了同情和建议。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz][həʊst][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ][fækts] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm]

When	,	however	,	his	host	had	made	him	understand	the	facts	,	he	became
什么时候	,	然而	,	他的	主持人	有	制成	他	理解	这	事实	,	他	成为

['mɪəli] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

merely	impatient	.
仅仅	不耐烦	.

然而，当主人让他了解了事实之后，他只是变得不耐烦了。

“ [woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] ? ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .

“	Won't	you	come	and	look	?	”	said	Mr	.	Batchel	.
“	惯于	你	来	和	看	?	”	说	先生	.	-	.

“你们不来看看吗？”巴切尔先生说。

“ [nɒt] [aɪ] , ” [sed] ['wɔːrdəl] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

“	Not	I	,	”	said	Wardle	,	“	I	shall	do	where	I	am	.	”
“	不是	我	,	”	说	沃德尔	,	“	我	将	做	在哪里	我	是	.	”

“我不会，”沃德尔说，“我会在我所在的地方做我该做的事。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['eksələnt] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . - .

“	They	are	in	excellent	preservation	,	”	said	Mr	.	Batchel	.
“	他们	是	在	出色的	保存	,	”	说	先生	.	-	.

“它们保存得非常好，”巴切尔先生说。

“ [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] , ” [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] .

“	Then	they	will	keep	till	morning	,	”	was	the	answer	.
“	然后	他们	将要	保持	直到	早晨	,	”	曾是	这	回答	.

“那他们就一直待到天亮吧。” 回答是。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ˈmɪstə(r)] .
“ But just come and tell me what you think of them , ” said Mr .
“ 但 只是 来 和 告诉 我 什么 你 思考 的 他们 , ” 说 先生 .
- ,
Batchel ,
- ,

“不过，你只要过来告诉我你对他们的看法就行了，”巴切尔先生说。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst] [əˈtempt] .
making a last attempt .
制作 一个 最后的 试图 .

做最后的尝试。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈwɔːrdəl] , “ [wɪˈðaʊt] [ˈliːvɪŋ]
“ I could tell you what I think of them , ” answered Wardle , “ without leaving
“ 我 可以 告诉 你 什么 我 思考 的 他们 , ” 回答 沃德尔 , “ 没有 离开
[maɪ][bed] ,
my bed ,
我的 床 ,

“我不用离开床就能告诉你我对他们的看法，”沃德尔回答说。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˈstəʊngraʊnd] [tuː; tə]
which I have no intention of leaving ; but I have to leave Stoneground to
哪个 我 有 不 意图 的 离开 ; 但 我 有 到 离开 石磨 到
- [ˈmɒrəʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [-]
- morrow , and I don't [170]
- 明天 , 和 我 不 [-]

我没有离开的打算；但我明天必须离开斯通格朗德，而且我不想[170]

[wɒnt] [tuː; tə] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfiːlɪŋz] , [səʊ] - [gʊd] - [naɪt] . -
want to hurt your feelings , so ' Good - night . '
想 到 伤害 你的 情怀 , 所以 - 好的 - 夜晚 . -

不想伤你的心，所以“晚安”。

” [əˈpɒn] [ðɪs] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][ɪn][bed][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [snɔː(r)] ,
” Upon this , he turned over in bed and gave a loud snore ,
” 之上 这 , 他 转向 超过 在 床 和 给予 一个 大声 鼾 ,

“说完，他翻了个身，在床上打了个响亮的鼾声。”

[wɪtʃ] [ˈmɪstə(r)] . - [əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmænɪˈfestəʊ] .
which Mr . Batchel accepted as a manifesto .
哪个 先生 . - 公认 作为 一个 宣言 .

巴切尔先生将其视为一份宣言。

[hiː; hi][hæz; həz][ˈnevə(r)] [siːst] [tuː; tə] [rɪˈgret] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kəmˈpel] [hɪz; ɪz] [gest] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
He has never ceased to regret that he did not compel his guest to see the
他 有 绝不 停止 到 后悔 那 他 做过 不是 迫使 他的 客人 到 看 这
[ˈsensə(r)] ,
censers ,
香炉 ,

他一直后悔没有强迫客人去看那些香炉。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ðen] [fɔːˈsiː] [ðə; ði][sɔː(r)] [niːd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] .
but he did not then foresee the sore need he would have of a witness .
但 他 做过 不是 然后 预见 这 疮 需要 他 会 有 的 一个 证人 .

但他当时并没有预见到自己会多么迫切地需要一名证人。

[hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] .
He answered his friend's good - night , and returned to his own room .
他 回答 他的 朋友们 好的 - 夜晚 , 和 返回 到 他的 自己的 房间 .

他回应了朋友的晚安，然后回到了自己的房间。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [tuː] [ˈsensə(r)][æz; əz][ðeə(r)][ˈgreɪsf(ə)l] [ˈaʊtlaɪnz] [stʊd] [aʊt] , [ʃɑːp]

Once	more	he	admired	the	two	censers	as	their	graceful	outlines	stood	out	,	sharp
一次	更多的	他	钦佩	这	二	香炉	作为	他们的	优美	概述	站立	出去	,	锋利的

[ænd; ənd][klɪə(r)] ,

and	clear	,
和	清除	,

他再次欣赏起那两个香炉，它们优美的轮廓清晰而优美地凸显出来。

[əˈgenst] [ðə; ði] [waɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][bed]

against	the	white	handkerchief	,	and	having	done	this	,	he	was	soon	in	bed
反对	这	白色的	手帕	,	和	拥有	完毕	这	,	他	曾是	很快	在	床

[ænd; ənd] [əˈsliːp] .

and	asleep	.
和	睡着了	.

他用手帕捂住脸，做完这一切后，很快就上床睡觉了。

[tuː; tə][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði][bəʊt][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ˈgɪv(ə)n][əˈnʌðə(r)] [θɔːt] ,

To	the	men	in	the	boat	he	had	not	given	another	thought	,
到	这	男人	在	这	船	他	有	不是	给定	其他	想法	,

他再也没有想起船上的那些人。

[sɪns] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [pəˈzest] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] [ðeɪ] [hæd; həd][left][bɪˈhaɪnd] ;

since	he	became	possessed	of	the	box	they	had	left	behind	;
自从	他	成为	拥有	的	这	盒子	他们	有	左边	在后面	;

自从他得到了他们留下的那个盒子之后；

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈkɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] ,

of	the	other	contents	of	the	box	he	had	thought	as	little	,
的	这	其他	内容	的	这	盒子	他	有	想法	作为	小的	,

他认为盒子里其他的东西微不足道。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈtreʒəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ɪn]

since	he	had	secured	the	chief	treasures	of	which	he	had	been	so	long	in
自从	他	有	安全	这	首席	宝藏	的	哪个	他	有	到过	所以	长的	在

[sɜːtʃ] .

search	.
搜索	.

因为他终于得到了他一直以来苦苦寻觅的主要宝藏。

[naʊ] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːrdəl] , [wen] [hiː; hi][əˈrəʊz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ,

Now	,	Mr	.	Wardle	,	when	he	arose	in	the	morning	,
现在	,	先生	.	沃德尔	,	什么时候	他	出现	在	这	早晨	,

沃德尔先生早上起床后，

[felt] [ˈsʌmwɒt] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜːlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] .

felt	somewhat	ashamed	of	his	surliness	of	the	preceding	night	.
毛毡	有些	羞愧	的	他的	暴躁	的	这	前	夜晚	.

他对自己前一晚的坏脾气感到有些羞愧。

[hɪz; ɪz][rɪˌpjuːdiˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈsensə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [kwaɪt][sɪnˈsɪə(r)] ,

His	repudiation	of	all	interest	in	the	censers	had	not	been	quite	sincere	,
他的	拒绝	的	全部	兴趣	在	这	香炉	有	不是	到过	相当	真诚	,

他否认对香炉有任何兴趣，但这并非完全出于真心。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˌæfekˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ˌʌnkənˈsɜːn] [ðeə(r)] [leɪ][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][ˌkjʊəriˈɒsəti][əˈbaʊt]

for	beneath	his	affectation	of	unconcern	there	lay	a	genuine	curiosity	about
为了	下面	他的	做作	的	漠不关心	那里	躺	一个	真的	好奇心	关于

[hɪz; ɪz] [frɛndz] [dɪˈskʌvəri] .

his	friend's	discovery	.
他的	朋友们	发现	.

因为在他装作漠不关心的外表下，其实隐藏着对朋友发现的真正好奇心。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdresɪŋ] , [ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [krɒst] [ˈəʊvə(r)][ˈɪntuː][ˈmɪstə(r)] .

Before	**he**	**had**	**finished**	**dressing**	**,**	**therefore**	**,**	**he**	**crossed**	**over**	**into**	**Mr**	**.**
前	他	有	完成的	敷料	,	所以	,	他	交叉	超过	进入	先生	.

\- [ruːm] .

Batchel's	**room**	**.**
-	房间	.

因此，他还没穿好衣服，就走进了巴切尔先生的房间。

[ðə; ðiː] [ˈsensə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [wɜː(r); wə(r)][ˈnəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

The	**censers**	**,**	**to**	**his**	**surprise**	**,**	**were**	**nowhere**	**to**	**be**	**seen**	**.**
这	香炉	,	到	他的	惊喜	,	是	无处	到	是	已见	.

令他惊讶的是，香炉竟然不见了。

[hɪz; ɪz][həʊst] , [les] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] , [wɒz; wəz] [stɪl] [fɑːst] [əˈsliːp] .

His	**host**	**,**	**less**	**to**	**his**	**surprise**	**,**	**was**	**still**	**fast**	**asleep**	**.**
他的	主持人	,	较少的	到	他的	惊喜	,	曾是	仍然	快速地	睡着了	.

不出他所料，他的主人还在熟睡。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈwɔːrdəl] [ˈəʊpənd] [ðə; ðiː] [-]

Mr	**.**	**Wardle**	**opened**	**the**	**[**	**171**	**]**
先生	.	沃德尔	打开	这	[	-	]

沃德尔先生打开了[171]

[drɔːz] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [ˈsensə(r)] ,

drawers	**,**	**one**	**by**	**one**	**,**	**in**	**search**	**of**	**the**	**censers**	**,**
抽屉	,	一	经过	一	,	在	搜索	的	这	香炉	,

抽屉一个接一个地打开，寻找香炉。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [drɔːz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [kwaɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈkləʊðɪŋ] .

but	**the**	**drawers**	**proved**	**to**	**be**	**all**	**quite**	**full**	**of**	**clothing**	**.**
但	这	抽屉	已证实	到	是	全部	相当	满的	的	衣服	.

但抽屉里却都塞满了衣服。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [nəʊ][mɔː(r)] [səkˈses] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]

He	**looked**	**with**	**no**	**more**	**success**	**into**	**every**	**other**	**place**	**where**	**they**	**might**	**have**	**been**
他	看起来	和	不	更多的	成功	进入	每一个	其他	地方	在哪里	他们	可能	有	到过

[bɪˈstəʊd] .

bestowed	**.**
授予	.

他四处寻找其他可能存放这些东西的地方，但一无所获。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊˈtesk] [aɪˈdɪə] ,

His	**mind**	**was**	**always**	**ready**	**with**	**a**	**grotesque**	**idea**	**,**
他的	头脑	曾是	总是	准备好	和	一个	怪诞	主意	,

他脑子里总是冒出一些怪诞的想法。

“ [blest] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhæznt] [ˈteɪkən][ðem; ðəm][tuː; tə][bed] [wɪð] [hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] ,

“	**Blest**	**if**	**he**	**hasn't**	**taken**	**them**	**to**	**bed**	**with**	**him**	**,**	**”**	**he**	**said**	**aloud**	**,**
“	祝福	如果	他	还没有	已采取	他们	到	床	和	他	,	”	他	说	大声	,

“幸好他没把她们带到床上睡，”他大声说道。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðiː] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈmɪstə(r)] . - [əˈwəʊk] .

and	**at**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**voice**	**Mr**	**.**	**Batchel**	**awoke**	**.**
和	在	这	声音	的	他的	嗓音	先生	.	-	醒来	.

听到他的声音，巴切尔先生醒了过来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊpən] , [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [tʃest] [ɒv; əv] [drɔːz] ;

His	**eyes**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**were**	**open**	**,**	**turned**	**to**	**the**	**chest**	**of**	**drawers**	**;**
他的	眼睛	,	作为	很快	作为	他们	是	打开	,	转向	到	这	胸部	的	抽屉	;

他睁开眼的那一刻，目光就落在了五斗橱上；

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [wɒt] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] , [kɔːzd] [hɪm] ,

and	what	he	saw	there	,	or	rather	,	what	he	failed	to	see	,	caused	him	,
和	什么	他	锯	那里	,	或者	相当	,	什么	他	失败的	到	看	,	导致	他	,

[wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː] ,

without	more	ado	,
没有	更多的	阿多	,

而他在那里看到的一切，或者更确切地说，他没看到的一切，让他毫不犹豫地……

[tuː; tə] [liːp] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] .

to	leap	out	of	bed	.
到	飞跃	出去	的	床	.

猛地从床上跳起来。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] ?

“	What	have	you	done	with	them	?
“	什么	有	你	完毕	和	他们	?

你们把它们怎么处置了?

” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] .

”	he	cried	out	.
”	他	哭	出去	.

他喊道。

[ðə; ði] ['sɪəriəs] [ə'lɑːm] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . - [wɒz; wəz][səʊ] ['evɪdənt] [æz; əz][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði]

The	serious	alarm	of	Mr	.	Batchel	was	so	evident	as	to	check	the
这	严肃的	警报	的	先生	.	-	曾是	所以	明显	作为	到	查看	这

[fə'siːʃəs] [rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] ['wɔːrdəl] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [freɪm] .

facetious	reply	which	Wardle	was	about	to	frame	.
滑稽的	回复	哪个	沃德尔	曾是	关于	到	框架	.

巴切尔先生表现出的严重惊恐如此明显，以至于沃德尔原本打算说的轻佻的回答戛然而止。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [tʌtʃt] [ɔː(r)] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋz] .

He	contented	himself	with	saying	that	he	had	not	touched	or	seen	the	things	.
他	满足	他自己	和	说	那	他	有	不是	感动	或者	已见	这	事物	.

他只简单地说，他既没有碰过也没有见过那些东西。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ” [ə'gen] [kraɪd] ['mɪstə(r)] . - , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði][dɪs'kleɪmə(r)] .

“	Where	are	they	?	”	again	cried	Mr	.	Batchel	,	ignoring	the	disclaimer	.
“	在哪里	是	他们	?	”	再次	哭	先生	.	-	,	忽略	这	免责声明	.

“他们在哪儿？”巴切尔先生再次喊道，全然不顾免责声明。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][beə(r)] ['hændlɪŋ] .

“	You	ought	not	to	have	touched	them	,	they	will	not	bear	handling	.
“	你	应该	不是	到	有	感动	他们	,	他们	将要	不是	熊	处理	.

“你不该碰它们，它们经不起折腾。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

Where	are	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪里?

” ['mɪstə(r)] . ['wɔːrdəl] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] .

”	Mr	.	Wardle	turned	away	in	disgust	.
”	先生	.	沃德尔	转向	离开	在	厌恶	.

沃德尔先生厌恶地转过身去。

“ [aɪ][ɪk'spekt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['ðer] [weə(r)] [ðev] [biːn] [ðɪs] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

“	I	expect	,	”	he	said	,	“	they're	where	they've	been	this	three	hundred	and	fifty
“	我	预计	,	”	他	说	,	“	它们是	在哪里	他们有	到过	这	三	百	和	五十

[j'iəz] .

years	.
年	.

“我估计，”他说，“他们三百五十年来一直都待在原地。”

”	[əˈpɒn]	[ðæt]	[hiː; hi]	[rɪˈtɜːnd]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ruːm]	,	[ænd; ənd]	[went]	[ɒn]	[wɪð]	[hɪz; ɪz]	[ˈdresɪŋ]	.	[	-	]
”	**Upon**	**that**	**he**	**returned**	**to**	**his**	**room**	**,**	**and**	**went**	**on**	**with**	**his**	**dressing**	**.**	**[**	**172**	**]**
”	之上	那	他	返回	到	他的	房间	,	和	去	在	和	他的	敷料	.	[	-	]

“于是他回到自己的房间，继续穿衣服。[172]

[ˈmɪstə(r)]	.	-	[ɪˈmiːdiətli]	[ˈfɒləʊd]	[hɪm]	,	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ˈiːgəli]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[ruːm]	.
Mr	**.**	**Batchel**	**immediately**	**followed**	**him**	**,**	**and**	**looked**	**eagerly**	**round**	**the**	**room**	**.**
先生	.	-	立即地	随后	他	,	和	看起来	急切地	圆形的	这	房间	.

巴切尔先生立即跟了上去，急切地环顾四周。

[hiː; hi]	[prəˈsiːdid]	[tuː; tə][ˈəʊpən]	[drɔːz]	,	[ænd; ənd][tuː; tə]	[sɜːtʃ]	,	[ɪn][ə; eɪ]	[ˈfrenzid]	[ˈmænə(r)]	,	[ɪn]
He	**proceeded**	**to**	**open**	**drawers**	**,**	**and**	**to**	**search**	**,**	**in**	**a**	**frenzied**	**manner**	**,**	**in**
他	继续	到	打开	抽屉	,	和	到	搜索	,	在	一个	丧心病狂	方式	,	在

[ˈevri]	[ˈpɒsəb(ə)l]	,
every	**possible**	**,**
每一个	可能的	,

他开始打开抽屉，疯狂地翻找每一个可能的地方。

[ænd; ənd][ɪn]	[ˈmeni]	[æn; ən]	[ɪmˈpɒsəb(ə)l]	,	[pleɪs]	[ɒv; əv]	[kənˈsiːlmənt]	.
and	**in**	**many**	**an**	**impossible**	**,**	**place**	**of**	**concealment**	**.**
和	在	许多	一个	不可能的	,	地方	的	隐蔽	.

而且在许多不可能的隐蔽之处。

[hɪz; ɪz]	[dɪˈstres]	[wɒz; wəz][səʊ][ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt]	[ðæt]	[hɪz; ɪz]	[frend]	[suːn]	[siːst]	[tuː; tə][ˈtraɪf(ə)l]	[wɪð]
His	**distress**	**was**	**so**	**patent**	**that**	**his**	**friend**	**soon**	**ceased**	**to**	**trifle**	**with**
他的	痛苦	曾是	所以	专利	那	他的	朋友	很快	停止	到	琐事	和

[ˌaɪ ˈtiː]	.
it	**.**
它	.

他的痛苦如此明显，以至于他的朋友很快就不再戏弄他了。

[baɪ][ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈmɪnɪts]	[ˈsɪəriəs]	[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n]	[hiː; hi]	[meɪd]	[ˌaɪ ˈtiː][klɪə(r)]	[ðæt]	[ðeə(r)][hæd; həd]	[biːn]	[nəʊ]
By	**a**	**few**	**minutes**	**serious**	**conversation**	**he**	**made**	**it**	**clear**	**that**	**there**	**had**	**been**	**no**
经过	一个	很少	分钟	严肃的	对话	他	制成	它	清除	那	那里	有	到过	不

[ˈpræktɪkl]	[ˈdʒəʊkɪŋ]	,
practical	**joking**	**,**
实际的	开玩笑	,

几分钟的严肃交谈后，他明确表示这并非一场恶作剧。

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)]	.	-	[rɪˈtɜːnd]	[tuː; tə][hɪz; ɪz]	[ruːm]	[ɪn]	[tɪəz]	.
and	**Mr**	**.**	**Batchel**	**returned**	**to**	**his**	**room**	**in**	**tears**	**.**
和	先生	.	-	返回	到	他的	房间	在	眼泪	.

巴切尔先生哭着回到了自己的房间。

“	[lʊk]	[hɪə(r)]	,	-	,	”	[sed]	[ˈmɪstə(r)]	.	[ˈwɔːrdəl]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[left]	,	“	[juː; jʊ]	[wɒnt]	[ə; eɪ]	[ˈhɒlədeɪ]	.
“	**Look**	**here**	**,**	**Batchel**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Wardle**	**as**	**he**	**left**	**,**	**“**	**you**	**want**	**a**	**holiday**	**.**
”	看	这里	,	-	,	”	说	先生	.	沃德尔	作为	他	左边	,	“	你	想	一个	假期	.

“听着，巴切尔，”沃德尔先生离开时说道，“你想度假。”

”	[wɪˈðɪn]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[ˈmɪnɪts]	[ˈmɪstə(r)]	.	-	[rɪˈtɜːnd]	[ˈfʊli]	[drest]	.
”	**Within**	**a**	**few**	**minutes**	**Mr**	**.**	**Batchel**	**returned**	**fully**	**dressed**	**.**
”	之内	一个	很少	分钟	先生	.	-	返回	完全	穿着	.

几分钟后，巴切尔先生穿戴整齐地回来了。

“	[juː; jʊ]	[siːm]	[tuː; tə]	[θɪŋk]	,	[ˈwɔːrdəl]	,	”	[hiː; hi]	[sed]	,	“	[ðæt]	[ai][hæv; həv]	[biːn]	[ˈdriːmɪŋ]	[əˈbaʊt]
“	**You**	**seem**	**to**	**think**	**,**	**Wardle**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**that**	**I**	**have**	**been**	**dreaming**	**about**
”	你	似乎	到	思考	,	沃德尔	,	”	他	说	,	“	那	我	有	到过	做梦	关于

[ðiːz]	[ˈsensə(r)]	.
these	**censers**	**.**
这些	香炉	.

“沃德尔，你似乎认为，”他说，“我一直在梦见这些香炉。”

[kʌm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Come	out	into	the	garden	and	let	me	shew	you	the	box	and	the	other
来	出去	进入	这	花园	和	让	我	展示	你	这	盒子	和	这	其他

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

到花园里来，让我给你看看盒子和其他东西。

" ['mɪstə(r)] . ['wɔːrdəl] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sent] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [ɪf] ['əʊnli] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɪti] ,

"	Mr	.	Wardle	was	quite	willing	to	assent	to	anything	,	if	only	out	of	pity	,
"	先生	.	沃德尔	曾是	相当	愿意的	到	同意	到	任何事物	,	如果	仅有的	出去	的	遗憾	,

“沃德尔先生非常乐意答应任何事，哪怕只是出于怜悯。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [went] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['mɪstə(r)] . - ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

and	the	two	went	together	into	the	garden	,	Mr	.	Batchel	leading	the	way	.
和	这	二	去	一起	进入	这	花园	,	先生	.	-	领导	这	方式	.

于是两人一起走进了花园，巴切尔先生在前带路。

['gəʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [peɪs] , [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːθ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɒks][hæd; həd]

Going	at	a	great	pace	,	they	soon	came	to	the	path	upon	which	the	box	had
去	在	一个	伟大的	步伐	,	他们	很快	来了	到	这	小路	之上	哪个	这	盒子	有

[leɪn] .

lain	.
莱恩	.

他们飞快地走着，很快就来到了箱子所在的小路上。

[ðə; ði][mɑːrks][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [ə'pɒn] [ðə; ði] [spft] ['græv(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ,

The	marks	it	had	left	upon	the	soft	gravel	were	plain	enough	,
这	标记	它	有	左边	之上	这	柔软的	碎石	是	清楚的	足够的	,

它在松软的砾石上留下的痕迹非常清晰。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - ['iːgəli] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] .

and	Mr	.	Batchel	eagerly	appealed	to	his	friend	to	notice	them	.
和	先生	.	-	急切地	上诉	到	他的	朋友	到	注意	他们	.

巴切尔先生急切地请求他的朋友注意到他们。

[ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd][ɪts] ['kɒntents] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [treɪs] .

Of	the	box	and	its	contents	,	however	,	there	was	no	other	trace	.
的	这	盒子	和	它是	内容	,	然而	,	那里	曾是	不	其他	痕迹	.

然而，盒子及其内容物却再无其他踪迹。

[ðə; ði] [həʊl] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] — [ðə; ði] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [flaɪt]

The	whole	adventure	was	described	—	the	strange	behaviour	and	subsequent	flight
这	所有的	冒险	曾是	描述	—	这	奇怪的	行为	和	随后的	航班

[ɒv; əv][ðə; ði]['teriə(r)] — [ðə; ði][men] [wɪð] [ə'vɜːtɪd] ['feɪsɪz] — [ðə; ði][bəʊt] — [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊpənɪŋ]

of	the	terrier	—	the	men	with	averted	faces	—	the	boat	—	and	the	opening
的	这	梗犬	—	这	男人	和	避免了	面孔	—	这	船	—	和	这	开幕

[ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

of	the	box	.
的	这	盒子	.

整个冒险过程都被描述了出来——梗犬的奇怪行为和随后的逃跑——面露不悦的男人们——船——以及打开盒子。

['mɪstə(r)] . - [traɪd] [tuː; tə] [-]

Mr	.	Batchel	tried	to	[	173	]
先生	.	-	尝试	到	[	-	]

巴切尔先生试图[173]

[ʃeɪk] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [ˌɪnkrə'djuːləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gest] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] [wɪtʃ] [stɪl] [leɪ]

shake	the	obvious	incredulity	of	his	guest	by	pointing	to	the	chisel	which	still	lay
摇	这	明显的	怀疑	的	他的	客人	经过	指向	到	这	凿	哪个	仍然	躺

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɑːθ] .

beside	the	path	.
旁	这	小路	.

他指着仍然躺在路边的凿子，打消了客人明显的怀疑态度。

['mɪstə(r)] . ['wɔːrdəl]['əʊnli] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] , - !

Mr	.	Wardle	only	replied	,	"	You	want	a	holiday	,	Batchel	!
先生	.	沃德尔	仅有的	回复	,	"	你	想	一个	假期	,	-	!

沃德尔先生只是回答说："你想放假吗，巴切尔！"

[lets] [gəʊ][ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] .

Let's	go	in	to	breakfast	.
我们来吧	去	在	到	早餐	.

我们进去吃早餐吧。

" ['brekfəst] [ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] [miːl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi] .

"	Breakfast	on	that	morning	was	not	the	cheerful	meal	it	was	wont	to	be	.
"	早餐	在	那	早晨	曾是	不是	这	快乐	一顿饭	它	曾是	惯于	到	是	.

"那天早晨的早餐并不像往常那样令人愉快。"

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['mɪstə(r)] . - [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]

During	the	few	minutes	of	waiting	for	it	Mr	.	Batchel	stood	at	the
期间	这	很少	分钟	的	等待	为了	它	先生	.	-	站立	在	这

['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [wel] [wɪtʃ] [ðə; ði]

window	of	his	dining	-	room	looking	out	upon	the	site	of	the	well	which	the
窗户	的	他的	用餐	-	房间	寻找	出去	之上	这	地点	的	这	出色地	哪个	这

['gɑːdnə(r)] [hæd; həd] [naʊ] ['kʌvəd] [ɪn] .

gardener	had	now	covered	in	.
园丁	有	现在	涵盖	在	.

在等待的几分钟里，巴切尔先生站在餐厅的窗前，望着园丁已经填平的水井遗址。

[hiː; hi] [rɪ'hɜːst] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [frɒm; frəm] [fɜːst][tuː; tə][lɑːst] ,

He	rehearsed	the	whole	of	the	adventure	from	first	to	last	,
他	排练	这	所有的	的	这	冒险	从	第一的	到	最后的	,

他从头到尾演练了整个冒险过程。

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [njuː] [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

wondering	whether	the	new	place	of	safety	would	ever	be	discovered	.
好奇	无论	这	新的	地方	的	安全	会	曾经	是	发现	.

不知道新的安全之地是否会被发现。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] ; [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] .

But	he	said	no	more	to	his	guest	;	his	heart	was	too	full	.
但	他	说	不	更多的	到	他的	客人	;	他的	心	曾是	也	满的	.

但他没有再跟客人说话，他心中充满了感激。

[ðə; ði] [tuː] ['brekfəst] ['ɔːlməʊst][ɪn] ['saɪləns] ,

The	two	breakfasted	almost	in	silence	,
这	二	早餐	几乎	在	沉默	,

两人几乎默默地吃完了早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['skeəsli] ['əʊvə(r)] [wen] [ðə; ði][kæb] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪstə(r)] .

and	the	meal	was	scarcely	over	when	the	cab	arrived	to	take	Mr	.
和	这	一顿饭	曾是	几乎	超过	什么时候	这	出租车	到达的	到	拿	先生	.

['wɔːrdəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [treɪn] .

Wardle	to	his	train	.
沃德尔	到	他的	火车	.

饭菜刚吃完，出租车就来接沃德尔先生去赶火车了。

['mɪstə(r)] . - [beɪd] [hɪm] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm] [dɪ'pɑ:t] [wɪð] ['dʒenjuɪn] [rɪ'gret] ;

Mr	.	Batchel	bade	him	farewell	,	and	saw	him	depart	with	genuine	regret	;
先生	.	-	巴德	他	告别	,	和	锯	他	离开	和	真的	后悔	;

巴切尔先生向他道别，并真诚地依依不舍地目送他离开；

[hi:; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['sædli] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔ:ld] .

he	was	returning	sadly	into	the	house	when	he	heard	his	name	called	.
他	曾是	返回	令人遗憾的是	进入	这	房子	什么时候	他	听到	他的	姓名	称为	.

他垂头丧气地回到屋里，这时听到有人叫他的名字。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['wɔ:rdəl] , ['li:nɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kæb][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [drəʊv] [ə'weɪ]

It	was	Wardle	,	leaning	out	of	the	window	of	his	cab	as	it	drove	away
它	曾是	沃德尔	,	倾斜	出去	的	这	窗户	的	他的	出租车	作为	它	驾驶	离开

,

,

,

那是沃德尔，他正从出租车的车窗探出头来，车子已经开走了。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , “ - , ” [hi:; hi] [kraɪd] [ə'gen] , “ [maɪnd][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] .

and	waving	his	hand	,	“	Batchel	,	”	he	cried	again	,	“	mind	you	take	a	holiday	.
和	挥手	他的	手	,	“	-	,	”	他	哭	再次	,	“	头脑	你	拿	一个	假期	.

” [-] [-]

”	[	174	]	[	175	]
”	[	-	]	[	-	]

他挥着手，又喊道：“巴切尔，你可得好好休息一下。”[174][175]

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [kɜ:k] [spu:k] .

THE	KIRK	SPOOK	.
这	柯克	幽灵	.

柯克幽灵。

[bɪ'fɔ:(r)] ['meni] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [hɑ:d] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz]

Before	many	years	have	passed	it	will	be	hard	to	find	a	person	who	has
前	许多	年	有	通过了	它	将要	是	难的	到	寻找	一个	人	WHO	有

['evə(r)] [si:n] [ə; eɪ] ['pærɪʃ] [klɑ:k] .

ever	seen	a	Parish	Clerk	.
曾经	已见	一个	教区	职员	.

不出几年，恐怕很难找到一个见过教区书记员的人了。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [klɑ:k] [ɪz][ɔ:l][bʌt; bət][ɪk'stɪŋkt] .

The	Parish	Clerk	is	all	but	extinct	.
这	教区	职员	是	全部	但	灭绝	.

教区书记员这一职位几乎已经绝迹。

['aʊə(r)] ['grænd,fɑ:ðə] [nju:] [hɪm] [wel] — [æn; ən] ['əʊldɪʃ] , [kli:n] - ['ʃeɪvn] [mæn] , [hu:] [lʊkt] [æz; əz]

Our	grandfathers	knew	him	well	—	an	oldish	,	clean	-	shaven	man	,	who	looked	as
我们的	祖父们	知道	他	出色地	—	一个	有点老了	,	干净的	-	剃光	男人	,	WHO	看起来	作为

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [jʌŋ] ,

if	he	had	never	been	young	,
如果	他	有	绝不	到过	年轻的	,

我们的祖父辈都很了解他——一个上了年纪、刮了胡子的男人，看起来好像从未年轻过。

[hu:] [drest] [ɪn] ['rʌsti] [blæk] , [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪm] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [nɒt] , [baɪ][ðə; ði]['rektə(r)] ,

who	dressed	in	rusty	black	,	bestowed	upon	him	,	as	often	as	not	,	by	the	Rector	,
WHO	穿着	在	生锈的	黑色的	,	授予	之上	他	,	作为	经常	作为	不是	,	经过	这	校长	,

他身穿锈黑色长袍，这件长袍通常是校长赐予他的。

[ænd; ənd] [huː] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɔː(r)][ə; eɪ] [waɪt] [taɪ][ɒn] ['sʌndez] ,

and	who	usually	wore	a	white	tie	on	Sundays	,
和	WHO	通常	穿着	一个	白色的	领带	在	星期日	,

他通常在星期天穿白色领结，

[aʊt][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] .

out	of	respect	for	the	seriousness	of	his	office	.
出去	的	尊重	为了	这	严肃	的	他的	办公室	.

出于对他职务严肃性的尊重。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiːɪ][wɒz; wəz] [huː] [leɪd] [aʊt][ðə; ði] ['rɛktərz] [rəʊbz] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]

He	it	was	who	laid	out	the	Rector's	robes	,	and	helped	him	to	put	them
他	它	曾是	WHO	铺设	出去	这	校长	长袍	,	和	帮助	他	到	放	他们

[ɒn] ;

on	;
在	;

是他为教区长准备了长袍，并帮助他穿上。

[huː] [faʊnd] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [preə(r)] [bʊk] ,

who	found	the	places	in	the	large	Bible	and	Prayer	Book	,
WHO	成立	这	地方	在	这	大的	圣经	和	祷告	书	,

谁在《圣经》和《祈祷书》中发现了这些地方?

[ænd; ənd]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['dekərəs] ['sɪlkən] ;

and	indicated	them	by	means	of	decorous	silken	bookmarkers	;
和	表明的	他们	经过	方法	的	得体	丝	书签	;

并用雅致的丝绸书签加以标示；

[huː] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [snʌf] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɪn][ðə; ði] ['pʊlpɪt][ænd; ənd] [desk] ,

who	lighted	and	snuffed	the	candles	in	the	pulpit	and	desk	,
WHO	照明	和	熄灭	这	蜡烛	在	这	讲坛	和	桌子	,

谁点燃了讲坛和讲台上的蜡烛，又谁熄灭了蜡烛?

[ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [stəʊv] [ɪn][ðə; ði]['skwaɪərz][pjuː] ; [huː] [ræn] ['bɪzɪli] [ə'baʊt] , [ɪn]

and	attended	to	the	little	stove	in	the	squire's	pew	;	who	ran	busily	about	,	in
和	参加	到	这	小的	火炉	在	这	乡绅的	座位	;	WHO	跑	忙碌地	关于	,	在

[ʃɔːt] ,

short	,
短的	,

他照料着乡绅长椅上的小炉子；总之，他忙忙碌碌地四处奔走。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - ['aʊə(r)] [wɪtʃ] [priː'siːd, prɪ-] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] , ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz]

during	the	quarter	-	hour	which	preceded	Divine	Service	,	doing	a	hundred	little	things
期间	这	四分之一	-	小时	哪个	之前	神圣的	服务	,	正在做	一个	百	小的	事物

, [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][æk'tɪvəti] ,

,	with	all	the	activity	,
,	和	全部	这	活动	,

在礼拜仪式开始前的十五分钟里，做着一百件小事，忙碌不停。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪərəns] , [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːtl] .

and	much	of	the	appearance	,	of	a	beetle	.
和	很多	的	这	外貌	,	的	一个	甲虫	.

外形上很像甲虫。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][wɒz; wəz]['keɪləb] [diːn] ,

Just	such	a	one	was	Caleb	Dean	,
只是	这样的	一个	一	曾是	卡莱布	院长	,

卡莱布·迪恩就是这样一个人。

[huː] [wɒz; wəz] [klɑːk] [ɒv; əv] ['stəʊngraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] .

who	was	Clerk	of	Stoneground	in	the	days	of	William	IV	.
WHO	曾是	职员	的	石磨	在	这	天	的	威廉	第四	.

在威廉四世时期担任石场书记官的人。

[smɔːl] [ɪn]['stætʃə(r)] , [hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [-]
Small **in** **stature** **,** **he** **possessed** **a** **voice** **which** **[** **176** **]**
小的 在 身材 , 他 拥有 一个 嗓音 哪个 [-]

他身材矮小，嗓音却[176]

['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,
Nature **seemed** **to** **have** **meant** **for** **a** **giant** **,**
自然 似乎 到 有 意思是 为了 一个 巨大的 ,

大自然似乎为巨人预留了位置，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['mænə(r)]
and **in** **the** **discharge** **of** **his** **duties** **he** **had** **a** **dignity** **of** **manner**
和 在 这 释放 的 他的 职责 他 有 一个 尊严 的 方式
[ˌdɪsprə'pɔːʃənət] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
disproportionate **even** **to** **his** **voice** **.**
不成比例的 甚至 到 他的 嗓音 .

他在履行职责时表现出的尊严，甚至与他的嗓音都不相称。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [sɪŋ] [wen] [hiː; hi][led][ðə; ði] [sɑːm] ,
No **one** **was** **afraid** **to** **sing** **when** **he** **led** **the** **Psalm** **,**
不 一 曾是 害怕的 到 唱歌 什么时候 他 引领 这 诗篇 ,

当他带领大家唱诗篇时，没有人害怕跟着唱。

[səʊ] ['sɜːt(ə)n] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nəʊtɪst] ,
so **certain** **was** **it** **that** **no** **other** **voice** **could** **be** **noticed** **,**
所以 肯定 曾是 它 那 不 其他 嗓音 可以 是 注意到 ,

如此笃定，以至于听不到其他任何声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪʃəs] [ˌkɒndɪ'senʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['miːgə(r)] [fiːz] [wʊd]
and **the** **gracious** **condescension** **with** **which** **he** **received** **his** **meagre** **fees** **would**
和 这 亲切 居高临下 和 哪个 他 已收到 他的 微薄 费用 会
[hæv; həv] [biːn] ['æmpl] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] [ðeə(r)] [ə'maʊnt] .
have **been** **ample** **acknowledgment** **of** **double** **their** **amount** **.**
有 到过 充足 致谢 的 双倍的 他们的 数量 .

他以谦逊有礼的态度接受了微薄的报酬，这足以证明他所获得的报酬是双倍的。

[mæn] , [haʊ'evə(r)] , ['kænɒt] [lɪv; laɪv][baɪ] ['dɪgnəti] [ə'ləʊn] ,
Man **,** **however** **,** **cannot** **live** **by** **dignity** **alone** **,**
男人 , 然而 , 不能 居住 经过 尊严 独自的 ,

然而，人不能仅仅依靠尊严而活。

[ænd; ənd]['keɪləb][wɒz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['sekstən][æz; əz] [wel] [æz; əz] [klɑːk] ,
and **Caleb** **was** **glad** **enough** **to** **be** **sexton** **as** **well** **as** **clerk** **,**
和 卡莱布 曾是 高兴的 足够的 到 是 教堂司事 作为 出色地 作为 职员 ,

而卡莱布很高兴能同时担任教堂司事和书记员。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] ['eni] ['ðə(r)] ['djuːtiz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɒdɪst]
and **to** **undertake** **any** **other** **duties** **by** **which** **he** **might** **add** **to** **his** **modest**
和 到 承担 任何 其他 职责 经过 哪个 他 可能 添加 到 他的 谦虚的
['ɪnkʌm] .
income **.**
收入 .

并承担其他任何可以增加其微薄收入的职责。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ['taɪdi] , [trɪmd] [ðə; ði][læmps] , [tʃaɪmd] [ðə; ði] [belz] , [tɔːt] [ðə; ði]
He **kept** **the** **Churchyard** **tidy** **,** **trimmed** **the** **lamps** **,** **chimed** **the** **bells** **,** **taught** **the**
他 保留 这 墓地 整齐的 , 修剪过的 这 灯 , 齐声说道 这 铃铛 , 教授 这
['kwaɪə(r)][ðeə(r)]['sɪmp(ə)l] [tjuːnz] ,
choir **their** **simple** **tunes** **,**
唱诗班 他们的 简单的 曲调 ,

他打理教堂墓地，修剪灯盏，敲响钟声，教唱诗班唱简单的曲调。

[tɜːnd] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [stəʊvz] .

turned	the	barrel	of	the	organ	,	and	managed	the	stoves	.
转向	这	桶	的	这	器官	,	和	管理	这	炉灶	.

他转动了风琴的琴筒，并照看炉灶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [lɑːst]['djuːti][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm]['ɪntuː] [tʃɜːtʃ] “ [lɑːst] [θɪŋ] ,

It	was	this	last	duty	in	particular	,	which	took	him	into	Church	“	last	thing	,
它	曾是	这	最后的	责任	在	特别的	,	哪个	采取	他	进入	教会	“	最后的	事物	,

正是这最后一项职责，让他走进了教堂，“最后一件事”，

” [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] .

”	as	he	used	to	call	it	,	on	Saturday	night	.
”	作为	他	用过的	到	称呼	它	,	在	周六	夜晚	.

正如他过去常说的那样，在周六晚上。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ɪn] [ðiːz] ,

There	were	people	in	those	days	,	and	may	be	some	in	these	,
那里	是	人们	在	那些	天	,	和	可能	是	一些	在	这些	,

那时有些人，现在可能也有些人。

[huːm] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs][tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] ; ['keɪləb] , [haʊ'evə(r)] ,

whom	nothing	would	induce	to	enter	a	Church	at	midnight	;	Caleb	,	however	,
谁	没有什么	会	诱导	到	进入	一个	教会	在	午夜	;	卡莱布	,	然而	,

他绝不会半夜进入教堂；然而，迦勒却

[wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ðeə(r)] [ðæt] [ɔːl] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [tuː; tə] [hɪm] .

was	so	much	at	home	there	that	all	hours	were	alike	to	him	.
曾是	所以	很多	在	家	那里	那	全部	小时	是	同样	到	他	.

他在那里感觉就像在家一样，以至于所有时间对他来说都一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][æn; ən] ['ɜːli] [mæn][ɒn] ['sætədez] .

He	was	never	an	early	man	on	Saturdays	.
他	曾是	绝不	一个	早期的	男人	在	星期六	.

他星期六从来不会早到。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

His	wife	,	who	insisted	upon	sitting	up	for	him	,
他的	妻子	,	WHO	坚持	之上	坐着	向上	为了	他	,

他的妻子坚持要扶他坐起来，

[wʊd] ['ɒf(ə)n] [nɪt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ['ɪntuː] ['sʌndeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəd] ,

would	often	knit	her	way	into	Sunday	before	he	appeared	,
会	经常	针织	她	方式	进入	星期日	前	他	出现	,

她常常会在星期天他出现之前一直织毛衣，一直织到晚上。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːd][tuː; tə][get][hɪm][tuː; tə][bed] .

and	even	then	would	find	it	hard	to	get	him	to	bed	.
和	甚至	然后	会	寻找	它	难的	到	得到	他	到	床	.

即使这样，也很难让他上床睡觉。

['keɪləb] , [ɪn][fækt] , [wen] [ɒf] ['djuːti] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəl]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [frendz]

Caleb	,	in	fact	,	when	off	duty	,	was	a	genial	little	fellow	;	he	had	many	friends
卡莱布	,	在	事实	,	什么时候	离开	责任	,	曾是	一个	和蔼可亲	小的	同伴	;	他	有	许多	朋友们

, [-]

,	[	177	]

, [-]

事实上，卡莱布在休息的时候是一个和蔼可亲的小家伙；他有很多朋友，[177]

[ænd; ənd][ɒn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋz] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

and	on	Saturday	evenings	he	knew	where	to	find	them	.
和	在	周六	晚上	他	知道	在哪里	到	寻找	他们	.

星期六晚上，他知道去哪里找他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] , [ˈðeəfɔː(r)] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɒz; wəz][spent] [ðæt][hiː; hi][went][tuː; tə] [meɪk]

It	was	not	,	therefore	,	until	the	evening	was	spent	that	he	went	to	make
它	曾是	不是	,	所以	,	直到	这	晚上	曾是	花费	那	他	去	到	制作

[ʌp][hɪz; ɪz][ˈfaɪərz] ;

up	his	fires	;
向上	他的	火灾	;

因此，直到夜幕降临，他才去生火；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [ðæn; ðən][ðæt][ɒv; əv] [sɑːmz] , [kʊd; kəd]

and	his	voice	,	which	served	for	other	singing	than	that	of	Psalms	,	could
和	他的	嗓音	,	哪个	服务	为了	其他	歌唱	比	那	的	诗篇	,	可以

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][biː; bi] [hɜːd] ,

usually	be	heard	,
通常	是	听到	,

他的声音除了唱诗篇之外，也用于演唱其他歌曲，通常都能被听到。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɒv; əv] [ˈmɪdnaɪt] , [bɪˈgaɪlɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [ˈsnætʃɪz] [ɒv; əv]

within	a	little	of	midnight	,	beguiling	the	way	to	Church	with	snatches	of
之内	一个	小的	的	午夜	,	迷人的	这	方式	到	教会	和	抢夺	的

[kənˈvɪviəl] [sɔːŋz] .

convivial	songs	.
欢快的	歌曲	.

午夜时分，他们唱着欢快的歌曲，一路走向教堂。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [bɪˈleɪtɪd] [ˈtrævələ(r)] , [ˈhəʊmwəd] [baʊnd] , [wʊd] [ˈenvi] [hɪm][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] ,

Many	a	belated	traveller	,	homeward	bound	,	would	envy	him	his	spirits	,
许多	一个	迟到的	游客	,	回家	边界	,	会	嫉妒	他	他的	烈酒	,

许多晚归的旅人都会羡慕他的精神状态。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [ˈenvid] [hɪm][hɪz; ɪz][ˈdjuːtiz] .

but	no	one	envied	him	his	duties	.
但	不	一	令人羡慕	他	他的	职责	.

但没有人羡慕他的职责。

[ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːtʃjɑːd] [wʊd]

Even	such	as	walked	with	him	to	the	neighbourhood	of	the	Churchyard	would
甚至	这样的	作为	步行	和	他	到	这	邻里	的	这	墓地	会

[bɪd][hɪm] “ [gʊd] [naɪt] ” [waɪlst] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .

bid	him	“	Good	night	”	whilst	still	a	long	way	from	the	gate	.
出价	他	”	好的	夜晚	”	而	仍然	一个	长的	方式	从	这	门	.

即使是和他一起走到教堂墓地附近的人，在离墓地大门还很远的时候也会向他道“晚安”。

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [hɪm] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [gluːm] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [greɪvz] , [ænd; ənd] [ˈʃʌdə(r)]

They	would	see	him	disappear	into	the	gloom	amongst	the	graves	,	and	shudder
他们	会	看	他	消失	进入	这	愁云	在	这	坟墓	,	和	不寒而栗

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ˈhəʊmwədz] .

as	they	turned	homewards	.
作为	他们	转向	回家	.

他们会眼睁睁地看着他消失在坟墓间的黑暗中，然后一边瑟瑟发抖一边转身回家。

[ˈkeɪləb] , [ˈmiːnwaɪl] , [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈkɒntent] .

Caleb	,	meanwhile	,	was	perfectly	content	.
卡莱布	,	同时	,	曾是	完美	内容	.

与此同时，卡莱布却十分满足。

[hiː; hi] [njuː] [ˈevri] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ] ; [lɒŋ] [ˈpræktɪs] [ɪneɪbld] [hɪm] , [ˈiːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [ˈdɑːrkɪst]

He	knew	every	stone	in	the	path	;	long	practice	enabled	him	,	even	on	the	darkest
他	知道	每一个	石头	在	这	小路	;	长的	实践	已启用	他	,	甚至	在	这	最黑暗的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他熟知路上的每一块石头；长期的练习使他即使在最黑暗的夜晚也能前行。

[tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒk] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ə'tempt] ,

to	thrust	his	huge	key	into	the	lock	at	the	first	attempt	,
到	推力	他的	巨大的	钥匙	进入	这	锁	在	这	第一的	试图	,

他第一次就用巨大的钥匙把锁插了进去。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['mɪstə(r)]

and	on	the	night	we	are	about	to	describe	—	it	had	come	to	Mr
和	在	这	夜晚	我们	是	关于	到	描述	—	它	有	来	到	先生

. - [frɒm; frəm][æn; ən][əʊld][mæn] [huː] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['keɪləbz] [lɪps] — [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː]

.	Batchel	from	an	old	man	who	heard	it	from	Caleb's	lips	—	he	did	it
.	-	从	一个	老的	男人	WHO	听到	它	从	卡莱布的	嘴唇	—	他	做过	它

[wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] ['tʃɪəflnəs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] .

with	a	feeling	of	unusual	cheerfulness	and	contentment	.
和	一个	感觉	的	异常	愉悦	和	满意	.

在我们即将描述的那个夜晚——这是巴切尔先生从一位老人那里听说的，而这位老人又是从卡莱布口中听到的——他带着一种异乎寻常的快乐和满足感去做这件事。

['keɪləb] ['ɔːlweɪz] [lɒkt] [hɪm'self] [ɪn] .

Caleb	always	locked	himself	in	.
卡莱布	总是	已锁定	他自己	在	.

卡莱布总是把自己锁在房间里。

[ə; eɪ][præŋk][hæd; həd][wʌns] [biːn] [pleɪd] [ə'pɒn] [hɪm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['greɪtli] ['wuːndɪd] [hɪz; ɪz]

A	prank	had	once	been	played	upon	him	,	which	had	greatly	wounded	his
一个	恶作剧	有	一次	到过	玩	之上	他	,	哪个	有	非常	受伤	他的

['dɪgnətɪ] ;

dignity	;
尊严	;

他曾被人捉弄过，这让他颜面尽失；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['mɪdnaɪt] [præŋk] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][keə(r)] , ['evə(r)] [

and	though	it	had	been	no	midnight	prank	,	he	had	taken	care	,	ever	[
和	尽管	它	有	到过	不	午夜	恶作剧	,	他	有	已采取	关心	,	曾经	[

-]

178	]
-	]

虽然这不是午夜恶作剧，但他一直都很小心[178]

[sɪns] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

since	,	to	have	the	Church	to	himself	.
自从	,	到	有	这	教会	到	他自己	.

因为，他想独占教会。

[hiː; hi] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] ,

He	locked	the	door	,	therefore	,	as	usual	,	on	the	night	we	speak	of	,
他	已锁定	这	门	,	所以	,	作为	通常	,	在	这	夜晚	我们	说话	的	,

因此，像往常一样，在我们所说的那个夜晚，他锁上了门。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] .

and	made	his	way	to	the	stove	.
和	制成	他的	方式	到	这	火炉	.

然后他走到炉灶旁。

[hiː; hi] [juːst] [nəʊ]['kænd(ə)l] .

He	used	no	candle	.
他	用过的	不	蜡烛	.

他没有使用蜡烛。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊv] ,

He	opened	the	little	iron	door	of	the	stove	,
他	打开	这	小的	铁	门	的	这	火炉	,

他打开了炉子的小铁门，

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [laɪt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ði] ['fjuːəl] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪd] [ɪn] ['redɪnəs] ;

and	obtained	sufficient	light	to	shew	him	the	fuel	he	had	laid	in	readiness	;
和	获得	充足的	光	到	展示	他	这	燃料	他	有	铺设	在	准备就绪	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

他设法获得了足够的光线，以便向他展示自己事先准备好的燃料；然后，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['faɪə(r)] , [hiː; hi] [kləʊzd] [ðɪs] [dɔː(r)] [ə'gen] ,

when	he	had	made	up	his	fire	,	he	closed	this	door	again	,
什么时候	他	有	制成	向上	他的	火	,	他	关闭	这	门	再次	,

他生好火后，又把门关上了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] ['dɑːknəs] .

and	left	the	Church	in	darkness	.
和	左边	这	教会	在	黑暗	.

并将教会置于黑暗之中。

[hiː; hi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɒt] [ɪn'djuːst] [hɪm] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðeə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz]

He	never	could	say	what	induced	him	upon	this	occasion	to	remain	there	after	his
他	绝不	可以	说	什么	诱导	他	之上	这	场合	到	保持	那里	后	他的

[tɑːsk] [wɒz; wəz] [dʌn] .

task	was	done	.
任务	曾是	完毕	.

他始终无法解释是什么促使他在完成任务后留了下来。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] ['juːʒuəl] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

He	knew	that	his	wife	was	sitting	up	,	as	usual	,	and	that	,	as	usual	,
他	知道	那	他的	妻子	曾是	坐着	向上	,	作为	通常	,	和	那	,	作为	通常	,

他知道妻子像往常一样坐着，而且，像往常一样，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] .

he	would	have	to	hear	what	she	had	to	say	.
他	会	有	到	听到	什么	她	有	到	说	.

他得听听她要说什么。

[jet] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Yet	,	instead	of	making	his	way	home	,	he	sat	down	in	the	corner	of	the
然而	,	反而	的	制作	他的	方式	家	,	他	卫星	向下	在	这	角落	的	这

['nɪərɪst] [siːt] .

nearest	seat	.
最近的	座位	.

然而，他并没有回家，而是坐在了最近的座位角落里。

[hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [felt] ['taɪəd] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkt]

He	supposed	that	he	must	have	felt	tired	,	but	had	no	distinct
他	据称	那	他	必须	有	毛毡	疲劳的	,	但	有	不	清楚的

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

recollection	of	it	.
回忆	的	它	.

他猜想自己当时一定感到疲倦，但却没有清晰的记忆。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['æbsəluːtlɪ] [dɑːk] .

The	Church	was	not	absolutely	dark	.
这	教会	曾是	不是	绝对地	黑暗的	.

教堂并非完全漆黑一片。

['keɪləb] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

Caleb	remembered	that	he	could	make	out	the	outlines	of	the	windows	,
卡莱布	记得	那	他	可以	制作	出去	这	概述	的	这	视窗	,

卡莱布记得他能辨认出窗户的轮廓，

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['nɪərɪst] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [stɑːz] .

and	that	through	the	window	nearest	to	him	he	saw	a	few	stars	.
和	那	通过	这	窗户	最近的	到	他	他	锯	一个	很少	明星	.

透过离他最近的那扇窗户，他看到了几颗星星。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gluːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪnz]

After	his	eyes	had	grown	accustomed	to	the	gloom	he	could	see	the	lines
后	他的	眼睛	有	生长	习惯	到	这	愁云	他	可以	看	这	线条

[ɒv; əv] [ðə; ði] [siːts] ['teɪkɪŋ] [ʃeɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

of	the	seats	taking	shape	in	the	darkness	,
的	这	座位	采取	形状	在	这	黑暗	,

他的眼睛逐渐适应了昏暗的光线后，就能看到座位轮廓在黑暗中显现出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [lɒŋ] [sæt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['dɪmli] [siː] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)]

and	he	had	not	long	sat	there	before	he	could	dimly	see	everything	there
和	他	有	不是	长的	卫星	那里	前	他	可以	依稀	看	一切	那里

[wɒz; wəz] .

was	.
曾是	.

他没坐多久，就隐约看到了周围的一切。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [weə(r)] [bʊks] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃelf] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] .

At	last	he	began	to	distinguish	where	books	lay	upon	the	shelf	in	front	of	him	.
在	最后的	他	开始	到	区分	在哪里	图书	躺	之上	这	架子	在	正面	的	他	.

他终于开始能分辨出面前书架上书籍的摆放位置了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

And	then	he	closed	his	eyes	.
和	然后	他	关闭	他的	眼睛	.

然后他闭上了眼睛。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [əd'mɪt] ['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

He	does	not	admit	having	fallen	asleep	,	even	for	a	moment	.
他	做	不是	承认	拥有	倒下	睡着了	,	甚至	为了	一个	片刻	.

他不承认自己睡着过，哪怕是一瞬间。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [siːt] [wɒz; wəz] ['restfl] , [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [stəʊv] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [-]

But	the	seat	was	restful	,	the	neighbouring	stove	was	growing	[	179	]
但	这	座位	曾是	宁静	,	这	邻接	火炉	曾是	生长	[	-	]

但座位很舒适，旁边的炉子正在燃烧[179]

[wɔːm] , [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['iːvnɪŋ] ,

warm	,	he	had	been	through	a	long	and	joyous	evening	,
温暖的	,	他	有	到过	通过	一个	长的	和	欢乐	晚上	,

他感到很温暖，度过了一个漫长而愉快的夜晚。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [liːst] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	it	was	natural	that	he	should	at	least	close	his	eyes	.
和	它	曾是	自然的	那	他	应该	在	至少	关闭	他的	眼睛	.

他至少应该闭上眼睛，这是人之常情。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

He	insisted	that	it	was	only	for	a	moment	.
他	坚持	那	它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	.

他坚称那只是一瞬间。

['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] [wɒt] , [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen]

Something	,	he	could	not	say	what	,	caused	him	to	open	his	eyes	again
某物	,	他	可以	不是	说	什么	,	导致	他	到	打开	他的	眼睛	再次

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

某种他自己也说不清是什么的原因，让他立刻再次睁开了眼睛。

[ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [dɑːk]

The	closing	of	them	seemed	to	have	improved	what	may	be	called	his	dark
这	结束	的	他们	似乎	到	有	改进	什么	可能	是	称为	他的	黑暗的

[saɪt] .

sight	.
视线	.

闭上眼睛似乎改善了他所谓的视力障碍。

[hiː; hi] [sɔː] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] , [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [greɪ] [laɪt] .

He	saw	everything	in	the	Church	quite	distinctly	,	in	a	sort	of	grey	light	.
他	锯	一切	在	这	教会	相当	明显地	,	在	一个	种类	的	灰色的	光	.

他看清了教堂里的一切，但眼神却有些迷离，带着一种灰色的光芒。

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] [stʊd] [aʊt] , [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bʌlki] , [ɪn] [frʌnt] .

The	pulpit	stood	out	,	large	and	bulky	,	in	front	.
这	讲坛	站立	出去	,	大的	和	笨重	,	在	正面	.

讲坛高大笨重，格外引人注目，矗立在前方。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] , [hiː; hi] [pɑːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][fɔː(r)] ['wɪndəʊz] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɒv; əv]

Beyond	that	,	he	passed	his	eyes	along	the	four	windows	on	the	north	side	of
超过	那	,	他	通过了	他的	眼睛	沿着	这	四	视窗	在	这	北	边	的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

the	Church	.
这	教会	.

除此之外，他的目光还扫过教堂北侧的四扇窗户。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːz] ,

He	looked	again	at	the	stars	,
他	看起来	再次	在	这	明星	,

他再次望向星空，

[stɪl] ['vɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['wɪndəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

still	visible	through	the	nearest	window	on	his	left	hand	as	he	was	sitting	.
仍然	可见的	通过	这	最近的	窗户	在	他的	左边	手	作为	他	曾是	坐着	.

他坐着的时候，仍然能透过他左侧最近的窗户看到他。

[frɒm; frəm] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

From	that	,	his	eyes	fell	to	the	further	end	of	the	seat	in	front	of	him	,
从	那	,	他的	眼睛	跌倒	到	这	更远	结尾	的	这	座位	在	正面	的	他	,

于是，他的目光落到了前面座位的另一端。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [siː] [ə; eɪ] [feɪnt] [gliːm] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] [wʊd] .

where	he	could	even	see	a	faint	gleam	of	polished	wood	.
在哪里	他	可以	甚至	看	一个	头晕的	闪耀	的	抛光	木头	.

他甚至还能看到抛光木头的淡淡光泽。

[hiː; hi] [treɪst] [ðɪs] [gliːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [blæk]

He	traced	this	gleam	to	the	middle	of	the	seat	,	until	it	disappeared	in	black
他	追踪	这	闪耀	到	这	中间	的	这	座位	,	直到	它	消失	在	黑色的

['ʃædəʊ] ,

shadow	,
阴影	,

他循着这道光芒找到了座位的中央，直到它消失在黑色的阴影中。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ,

and	upon	that	his	eye	passed	on	to	the	seat	he	was	in	,
和	之上	那	他的	眼睛	通过了	在	到	这	座位	他	曾是	在	,

于是，他的目光转向了他所坐的座位。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

and	there	he	saw	a	man	sitting	beside	him	.
和	那里	他	锯	一个	男人	坐着	旁	他	.

他看见旁边坐着一个人。

['keɪləb] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ðɪ][mæn] ['veri] ['klɪəli] .

Caleb	described	the	man	very	clearly	.
卡莱布	描述	这	男人	非常	清楚地	.

卡莱布对那个人的描述非常清楚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [peɪl] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['veri]

He	was	,	he	said	,	a	pale	,	old	-	fashioned	looking	man	,	with	something	very
他	曾是	,	他	说	,	一个	苍白	,	老的	-	造型	寻找	男人	,	和	某物	非常

['tʃɜːtʃi] [ə'baʊt] [hɪm] .

churchy	about	him	.
教会	关于	他	.

他说，他是个面色苍白、衣着老派的男人，身上带着某种宗教气息。

['riːzənɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [greɪt] ['klɪənəs] ,

Reasoning	also	with	great	clearness	,
推理	还	和	伟大的	清晰度	,

推理也非常清晰。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [nɒt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ['aɪðə(r)] [wɪð] [hɪm][ɔː(r)]

he	said	that	the	stranger	had	not	come	into	the	Church	either	with	him	or
他	说	那	这	陌生人	有	不是	来	进入	这	教会	任何一个	和	他	或者

['ɑːftə(r)][hɪm] ,

after	him	,
后	他	,

他说，那个陌生人既不是和他一起进入教堂的，也不是在他之后进入的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	that	therefore	he	must	have	been	there	before	him	.
和	那	所以	他	必须	有	到过	那里	前	他	.

因此，他必定比他先到那里。

[ænd; ənd][ɪn] [-]

And	in	[	180	]
和	在	[	-	]

并且[180]

[ðæt] [keɪs] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɒkt] [sɪns] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,

that	case	,	seeing	that	the	Church	had	been	locked	since	two	in	the	afternoon	,
那	案件	,	看到	那	这	教会	有	到过	已锁定	自从	二	在	这	下午	,

鉴于教堂从下午两点起就一直紧闭着，

[ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] .

the	stranger	must	have	been	there	for	a	considerable	time	.
这	陌生人	必须	有	到过	那里	为了	一个	大量	时间	.

这位陌生人肯定在那里待了相当长的时间。

['keɪləb][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] ; ['tɜːnɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] , [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [haʊ] [lɒŋ]

Caleb	was	puzzled	;	turning	therefore	,	to	the	stranger	,	he	asked	,	“	How	long
卡莱布	曾是	困惑	;	转弯	所以	,	到	这	陌生人	,	他	问	,	“	如何	长的

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] ?

have	you	been	here	?
有	你	到过	这里	?

迦勒感到困惑，于是转过身问陌生人：“你在这里多久了？”

” [ðə; ðɪ]['streɪndʒə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [æt; ət][wʌns] , “ [sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz] . ”

”	The	stranger	answered	at	once	,	“	Six	hundred	years	.	”
”	这	陌生人	回答	在	一次	,	“	六	百	年	.	”

陌生人立刻回答说：“六百年。”

“ [əʊ] ! [kʌm] ! ” [sed] ['keɪləb] .

“	Oh	!	come	!	”	said	Caleb	.
“	哦	!	来	!	”	说	卡莱布	.

“哦！快来！”卡莱布说道。

“ [kʌm] [weə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

“	**Come**	**where**	**?**	**”**	**said**	**the**	**stranger**	**.**
”	来	在哪里	?	”	说	这	陌生人	.

“去哪儿？”陌生人问道。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] , [kʌm] [aʊt] , ” [sed] ['keɪləb] .

“	**Well**	**,**	**if**	**you**	**come**	**to**	**that**	**,**	**come**	**out**	**,**
”	出色地	,	如果	你	来	到	那	,	来	出去	,

”	**said**	**Caleb**	**.**		
”	说	卡莱布	.		

“好吧，如果你真到了那一步，就出来吧，”卡莱布说。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] [hiːv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] .

“	**I**	**wish**	**I**	**could**	**,**	**”**	**said**	**the**	**stranger**	**,**	**and**
”	我	希望	我	可以	,	”	说	这	陌生人	,	和

heaved	**a**	**great**	**sigh**	**.**	
喘息	一个	伟大的	叹	.	

“我真希望我能做到，”陌生人说着，长叹一声。

“ [wʌts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['keɪləb] .

“	**What's**	**to**	**prevent**	**you**	**?**	**”**	**said**	**Caleb**	**.**
”	是什么	到	防止	你	?	”	说	卡莱布	.

“有什么能阻止你呢？”卡莱布说。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [hɪrz] [ðə; ði] [kiː] . ”

“	**There's**	**the**	**door**	**,**	**and**	**here's**	**the**	**key**
”	有	这	门	,	和	这里是	这	钥匙

.	**”**
.	”

“门在那儿，钥匙在这儿。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

“	**That's**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**.**
”	那就是	它	,	”	说	这	其他	.

“就是这样，”另一个人说道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['keɪləb] .

“	**Of**	**course**	**it**	**is**	**,**	**”**	**said**	**Caleb**	**.**
”	的	课程	它	是	,	”	说	卡莱布	.

“当然是这样，”卡莱布说。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] .

“	**Come**	**along**	**.**
”	来	沿着	.

“跟我来。”

” [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][baɪ][ðə; ði] [sliːv] ,

”	**With**	**that**	**he**	**proceeded**	**to**	**take**	**the**	**stranger**	**by**	**the**	**sleeve**
”	和	那	他	继续	到	拿	这	陌生人	经过	这	袖子

,
,

“说完，他便抓住陌生人的袖子，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [nɒkt] [hɪm] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]

and	**then**	**it**	**was**	**that**	**he**	**says**	**you**	**might**	**have**	**knocked**	**him**	**down**	**with**	**a**
和	然后	它	曾是	那	他	说道	你	可能	有	敲门	他	向下	和	一个

['feðə(r)] .

feather	**.**
羽毛	.

然后他说，你就算用一根羽毛也能把他打倒。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [sliːv] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ,

His	**hand**	**went**	**right**	**into**	**the**	**place**	**where**	**the**	**sleeve**	**seemed**	**to**	**be**
他的	手	去	正确的	进入	这	地方	在哪里	这	袖子	似乎	到	是

,
,

他的手径直伸进了袖子似乎所在的位置。

[ænd; ənd]['keɪləb] [dɪ'stɪŋktlɪ] [sɔː] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒərz] ['bʌtnz] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	Caleb	distinctly	saw	two	of	the	stranger's	buttons	on	the	top	of	his	own
和	卡莱布	明显地	锯	二	的	这	陌生人的	按钮	在	这	顶部	的	他的	自己的

['nʌk(ə)lz] .

knuckles	.
指关节	.

卡莱布清楚地看到自己指关节上的两颗陌生人的纽扣。

[hiː; hi] ['heɪstɪlɪ] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['aɪsi] [kəʊld] , [ænd; ənd][sæt] [stɪl] , [nɒt]

He	hastily	withdrew	his	hand	,	which	began	to	feel	icy	cold	,	and	sat	still	,	not
他	草草	退出	他的	手	,	哪个	开始	到	感觉	冰冷的	寒冷的	,	和	卫星	仍然	,	不是

['nəʊɪŋ] [wɒt] [-]

knowing	what	[	181	]
会心	什么	[	-	]

他急忙缩回了手，因为他的手开始感到冰冷，他呆呆地坐着，不知道发生了什么事[181]

[tuː; tə] [seɪ] [nekst] .

to	say	next	.
到	说	下一个	.

接下来要说的。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz]['dʒentlɪ] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs]

He	found	that	the	stranger	was	gently	chuckling	with	laughter	,	and	this
他	成立	那	这	陌生人	曾是	轻轻地	轻笑	和	笑声	,	和	这

[ə'nɔɪd] [hɪm] .

annoyed	him	.
恼怒	他	.

他发现陌生人正轻轻地笑着，这让他很恼火。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ?

“	What	are	you	laughing	at	?
“	什么	是	你	笑	在	?

你在笑什么?

” [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] ['piːvɪʃli] .

”	he	enquired	peevishly	.
”	他	询问	恼怒地	.

他恼火地问道。

“ [ɪts] [nɒt] ['fʌni] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

“	It's	not	funny	enough	for	two	,	”	answered	the	other	.
“	它是	不是	有趣的	足够的	为了	二	,	”	回答	这	其他	.

“两个人觉得不好笑还不够，”另一个人回答道。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['enihaʊ] ? ” [sed] ['keɪləb] .

“	Who	are	you	,	anyhow	?	”	said	Caleb	.
“	WHO	是	你	,	无论如何	?	”	说	卡莱布	.

“你到底是谁？”卡莱布问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kɜːk] [spuːk] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	I	am	the	kirk	spook	,	”	was	the	reply	.
“	我	是	这	柯克	幽灵	,	”	曾是	这	回复	.

“我是柯克幽灵，”对方回答道。

[naʊ] ['keɪləb][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] [ə; eɪ] “ [kɜːk] [spuːk] ” [wɒz; wəz] .

Now	Caleb	had	not	the	least	notion	what	a	“	kirk	spook	”	was	.
现在	卡莱布	有	不是	这	至少	概念	什么	一个	“	柯克	幽灵	”	曾是	.

卡莱布当时完全不知道“教堂幽灵”是什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][əd'mɪt][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz][tuː]

He	was	not	willing	to	admit	his	ignorance	,	but	his	curiosity	was	too
他	曾是	不是	愿意的	到	承认	他的	无知	,	但	他的	好奇心	曾是	也

[mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][praɪd] ,

much	for	his	pride	,
很多	为了	他的	自豪	,

他不愿承认自己的无知，但好奇心最终战胜了自尊心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

and	he	asked	for	information	.
和	他	问	为了	信息	.

他询问了一些信息。

“ ['evri] [tʃɜːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [spuːk] , ” [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , “ [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [spuːk]

“	Every	Church	has	a	spook	,	”	said	the	stranger	,	“	and	I	am	the	spook
“	每一个	教会	有	一个	幽灵	,	”	说	这	陌生人	,	“	和	我	是	这	幽灵

[ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] . ”

of	this	one	.	”
的	这	一	.	”

“每个教堂都有一个幽灵，”陌生人说，“而我就是这个教堂的幽灵。”

“ [əʊ] , ” [sed] ['keɪləb] , “ [aɪv] [biːn] [ə'baʊt] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] ['meni] [j'iəz] ,

“	Oh	,	”	said	Caleb	,	“	I've	been	about	this	Church	a	many	years	,
“	哦	,	”	说	卡莱布	,	“	我已经	到过	关于	这	教会	一个	许多	年	,

“哦，”卡莱布说，“我在这间教堂待了很多年了，

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] . ”

but	I've	never	seen	you	before	.	”
但	我已经	绝不	已见	你	前	.	”

但我以前从未见过你。

“ [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [spuːk] , “ [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juːv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .

“	That	,	”	said	the	spook	,	“	is	because	you've	always	been	moving	about	.
“	那	,	”	说	这	幽灵	,	“	是	因为	你已经	总是	到过	移动	关于	.

“那是因为你一直在四处走动，”幽灵说。

[aɪm] ['veri] ['flɪmzi] — ['veri] ['flɪmzi] [ɪn'diːd] — [ænd; ənd][ai][kæn; kən]['əʊnli] [kiːp] [maɪ'self] [tə'geðə(r)] [wen]

I'm	very	flimsy	—	very	flimsy	indeed	—	and	I	can	only	keep	myself	together	when
我是	非常	脆弱的	—	非常	脆弱的	的确	—	和	我	能	仅有的	保持	我	一起	什么时候

['evriθɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] [stɪl] . ”

everything	is	quite	still	.	”
一切	是	相当	仍然	.	”

我非常脆弱——真的非常脆弱——只有在万籁俱寂的时候我才能勉强维持住自己的存在感。

“ [wel] , ” [sed] ['keɪləb] , “ [juːv] [gɒt][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [naʊ] .

“	Well	,	”	said	Caleb	,	“	you've	got	your	chance	now	.
“	出色地	,	”	说	卡莱布	,	“	你已经	得到	你的	机会	现在	.

“好吧，”卡莱布说，“你的机会来了。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	are	you	going	to	do	with	it	?	”
什么	是	你	去	到	做	和	它	?	”

你打算怎么处理它?

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] [spuːk] , “ [aɪm]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ,

“	I	want	to	go	out	,	”	said	the	spook	,	“	I'm	tired	of	this	Church	,
“	我	想	到	去	出去	,	”	说	这	幽灵	,	“	我是	疲劳的	的	这	教会	,

“我想出去，”幽灵说，“我厌倦了这个教堂。”

[ænd; ənd] [aɪv] [biːn] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

and	I've	been	alone	for	six	hundred	years	.
和	我已经	到过	独自的	为了	六	百	年	.

我已经独自一人生活了六百年。

[ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . ” [-]
It's a long time . ” [182]
它是 一个 长的 时间 . ” [-]

时间很长。”[182]

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ” [sed] ['keɪləb] ,
“ It does seem rather a long time , ” said Caleb ,
“ 它 做 似乎 相当 一个 长的 时间 , ” 说 卡莱布 ,

“确实感觉过了很久，”卡莱布说。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ?
“ but why don't you go if you want to ?
“ 但 为什么 不 你 去 如果 你 想 到 ?

“但如果你想去，为什么不去呢？”

[ðeəz; ðəz] [θriː] [dɔːz] . ”
There's three doors . ”
有 三 门 . ”

这里有三扇门。

“ [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [spuːk] , “ [ðeɪ] [kiːp] [ˌem 'iː][ɪn] . ”
“ That's just it , ” said the spook , “ They keep me in . ”
“ 那就是 只是 它 , ” 说 这 幽灵 , “ 他们 保持 我 在 . ”

“就是这样，”幽灵说，“他们把我关起来了。”

“ [wɒt] ? ” [sed] ['keɪləb] , “ [wen] ['ðer] ['əʊpən] . ”
“ What ? ” said Caleb , “ when they're open . ”
“ 什么 ? ” 说 卡莱布 , “ 什么时候 它们是 打开 . ”

“什么？”卡莱布说，“等他们开门的时候。”

“ ['əʊpən][ɔː(r)] [ʃʌt] , ” [sed] [ðə; ði] [spuːk] , “ [ɪts] [ɔːl] [wʌn] . ”
“ Open or shut , ” said the spook , “ it's all one . ”
“ 打开 或者 关闭 , ” 说 这 幽灵 , “ 它是 全部 一 . ”

“开还是关，”幽灵说，“都是一回事。”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] ['keɪləb] , “ [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ? ”
“ Well , then , ” said Caleb , “ what about the windows ? ”
“ 出色地 , 然后 , ” 说 卡莱布 , “ 什么 关于 这 视窗 ? ”

“那么，”卡莱布说，“窗户怎么办？”

“ ['evri] [bɪt][æz; əz][bæd] , ” [sed] [ðə; ði] [spuːk] , “ ['ðer] [ɔːl] ['pɔɪntɪd] .
“ Every bit as bad , ” said the spook , “ They're all pointed .
“ 每一个 少量 作为 坏的 , ” 说 这 幽灵 , “ 它们是 全部 尖 .

“同样糟糕，”幽灵说，“它们都是尖的。”

” ['keɪləb] [felt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [depθ] .
” Caleb felt out of his depth .
” 卡莱布 毛毡 出去 的 他的 深度 .

“卡莱布感到力不从心。”

['əʊpən] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [ðæt] [kept] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] —
Open doors and windows that kept a person in — if it was a person —
打开 门 和 视窗 那 保留 一个 人 在 — 如果 它 曾是 一个 人 —
[siːmd] [tuː; tə] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
seemed to want a little understanding .
似乎 到 想 一个 小的 理解 .

敞开的门窗将人困在里面——如果里面的人是人的话——似乎想要得到一些理解。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪmziːə] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , [tuː] ,
And the flimsier the person , too ,
和 这 更脆弱 这 人 , 也 ,

而且这个人越脆弱，情况也是如此。

[ðə; ði] ['i:zɪə] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][gəʊ] [weə(r)] [hi:; hi] ['wɒntɪd] .

the	easier	it	ought	to	be	for	him	to	go	where	he	wanted	.
这	更轻松	它	应该	到	是	为了	他	到	去	在哪里	他	通缉	.

这样一来，他去他想去的地方就更容易了。

['ɔ:lsəʊ] , [wɒt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:]['mætə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] [ɔ:(r)][nɒt] ?

Also	,	what	could	it	matter	whether	they	were	pointed	or	not	?
还	,	什么	可以	它	事情	无论	他们	是	尖	或者	不是	?

而且，它们是否尖锐又有什么关系呢?

[ðə; ði]['lætə(r)] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] ['keɪləb] [ɑ:skt] [fɜ:st] .

The	latter	question	was	the	one	which	Caleb	asked	first	.
这	后者	问题	曾是	这	一	哪个	卡莱布	问	第一的	.

后一个问题是卡莱布首先问的。

“ [sɪks] ['hʌndrəd] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [spu:k] , “ [ɔ:l] ['ɑ:tʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [raʊnd] ,

“	Six	hundred	years	ago	,	”	said	the	spook	,	“	all	arches	were	made	round	,
“	六	百	年	前	,	”	说	这	幽灵	,	“	全部	拱门	是	制成	圆形的	,

“六百年前，”幽灵说，“所有的拱门都是圆形的。”

[ænd; ənd] [wen] [ði:z] ['pɔɪntɪd] [θɪŋz] [keɪm] [ɪn][aɪ][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ðem; ðəm] .

and	when	these	pointed	things	came	in	I	cursed	them	.
和	什么时候	这些	尖	事物	来了	在	我	被诅咒的	他们	.

当这些尖锐的东西出现时，我咒骂了它们。

[aɪ] [heɪt] [nju:] - ['fæŋgəld] [θɪŋz] . ”

I	hate	new	-	fangled	things	.	”
我	恨	新的	-	时髦的	事物	.	”

我讨厌新奇玩意儿。

“ [ðæt] [ˌwʊdnt] [hɜ:t] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] , ” [sed] ['keɪləb] .

“	That	wouldn't	hurt	them	much	,	”	said	Caleb	.
“	那	不会	伤害	他们	很多	,	”	说	卡莱布	.

“那不会对他们造成太大伤害，”卡莱布说。

“ [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][gəʊ]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [spu:k] . [-]

“	I	said	I	would	never	go	under	one	of	them	,	”	said	the	spook	.	[	183	]
“	我	说	我	会	绝不	去	在下面	一	的	他们	,	”	说	这	幽灵	.	[	-	]

“我说过我绝不会去他们那里，”幽灵说道。[183]

“ [ðæt] [wʊd] ['mætə(r)][mɔ:(r)][tu:; tə][ju:; jʊ][ðæn; ðən][tu:; tə][ðem; ðəm] , ” [sed] ['keɪləb] .

“	That	would	matter	more	to	you	than	to	them	,	”	said	Caleb	.
“	那	会	事情	更多的	到	你	比	到	他们	,	”	说	卡莱布	.

“这对你来说比对他们来说更重要，”卡莱布说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , ” [sed] [ðə; ði] [spu:k] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [saɪ] .

“	It	does	,	”	said	the	spook	,	with	another	great	sigh	.
“	它	做	,	”	说	这	幽灵	,	和	其他	伟大的	叹	.

“确实如此，”幽灵又长叹一声说道。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [tʃeɪndʒ] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd] , ” [sed] ['keɪləb] .

“	But	you	could	easily	change	your	mind	,	”	said	Caleb	.
“	但	你	可以	容易地	改变	你的	头脑	,	”	说	卡莱布	.

“但你很容易改变主意，”卡莱布说。

“ [aɪ][wɒz; wəz][taɪd][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] [spu:k] ,

“	I	was	tied	to	it	,	”	said	the	spook	,
“	我	曾是	系	到	它	,	”	说	这	幽灵	,

“我被它束缚住了，”幽灵说道。

“ [aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)][mɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ]['ʌndə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

“	I	was	told	that	I	never	more	should	go	under	one	of	them	,
“	我	曾是	讲述	那	我	绝不	更多的	应该	去	在下面	一	的	他们	,

“有人告诉我，我以后绝对不能再去他们其中一个下面了。”

['weðə(r)] [aɪ] [wʊd] [ɔː(r)][nɒt] . ”
whether I would or not . ”
无论 我 会 或者 不是 . ”

无论我愿不愿意。”

“ [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['keɪləb] .
“ Some people will tell you anything , ” answered Caleb .
“ 一些 人们 将要 告诉 你 任何事物 , ” 回答 卡莱布 .

“有些人什么话都说得出口，”卡莱布回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [spuːk] .
“ It was a Bishop , ” explained the spook .
“ 它 曾是 一个 主教 , ” 解释 这 幽灵 .

“那是个主教，”鬼魂解释道。

“ [ɑː] ! ” [sed] ['keɪləb] , “ [ðæts] ['dɪfrənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
“ Ah ! ” said Caleb , “ that's different , of course .
“ 啊 ! ” 说 卡莱布 , “ 那就是 不同的 , 的 课程 .

“啊！”卡莱布说，“那当然不一样了。”

” [ðə; ði] [spuːk] [təʊld]['keɪləb] [haʊ] ['ɒf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][gəʊ]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['ɑːtʃɪz]
” The spook told Caleb how often he had tried to go under the pointed arches
” 这 幽灵 讲述 卡莱布 如何 经常 他 有 尝试 到 去 在下面 这 尖 拱门
,
,
,

“那个幽灵告诉卡莱布，他曾多次试图从尖拱门下穿过，

['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːz] , ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
sometimes of the doors , sometimes of the windows ,
有时 的 这 门 , 有时 的 这 视窗 ,

有时是门，有时是窗户，

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] [wɪnd] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] ,
and how a stream of wind always struck him from the point of the arch ,
和 如何 一个 溪流 的 风 总是 击 他 从 这 观点 的 这 拱 ,

以及总是从拱顶顶端吹来的一阵风，

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [hɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and drifted him back into the Church .
和 漂移 他 后退 进入 这 教会 .

于是他又重新回到了教会。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['traɪɪŋ] .
He had long given up trying .
他 有 长的 给定 向上 尝试 .

他早就放弃尝试了。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˌaʊt'saɪd] , ” [sed] ['keɪləb] , “ [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði][lɑːst][dɔː(r)] . ”
“ You should have been outside , ” said Caleb , “ before they built the last door . ”
“ 你 应该 有 到过 外部 , ” 说 卡莱布 , “ 前 他们 建造 这 最后的 门 . ”

“你应该在外面，”卡莱布说，“在他们建好最后一扇门之前。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [tʃɜːtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] [spuːk] , “ [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [liːv] .
“ It was my Church , ” said the spook , “ and I was too proud to leave .
“ 它 曾是 我的 教会 , ” 说 这 幽灵 , “ 和 我 曾是 也 自豪的 到 离开 .

“那是我的教堂，”幽灵说，“我太骄傲了，舍不得离开。”

” ['keɪləb][bɪ'gæn][tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] [spuːk] .
” Caleb began to sympathise with the spook .
” 卡莱布 开始 到 同情 和 这 幽灵 .

“卡莱布开始同情这个幽灵。”

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][praɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [hɪm'self] ,

He	had	a	pride	in	the	Church	himself	,
他	有	一个	自豪	在	这	教会	他自己	,

他本人对教会感到自豪。

[ænd; ənd] [dɪs'laɪkt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [seɪ] [ɑː'men; eɪ'men] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	disliked	even	to	hear	another	person	say	Amen	before	him	.
和	不喜欢	甚至	到	听到	其他	人	说	阿门	前	他	.

他甚至不喜欢听到别人在他之前说“阿门”。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sɪks]

He	also	began	to	be	a	little	jealous	of	this	stranger	who	had	been	six
他	还	开始	到	是	一个	小的	嫉妒的	的	这	陌生人	WHO	有	到过	六

['hʌndrəd] [j'iəz] [-]

hundred	years	[	184	]
百	年	[	-	]

他也开始有点嫉妒这个已经活了六百年的陌生人[184]

[ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] ['keɪləb][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['vɪkə(r)]

in	possession	of	the	Church	in	which	Caleb	had	believed	himself	,	under	the	Vicar
在	拥有	的	这	教会	在	哪个	卡莱布	有	相信	他自己	,	在下面	这	牧师

, [tuː; tə][biː; bi]['mɑːstə(r)] .

,	to	be	master	.
,	到	是	掌握	.

卡莱布一直认为自己是这座教堂的主人，在牧师的领导下，他拥有这座教堂。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][plɒt] .

And	he	began	to	plot	.
和	他	开始	到	阴谋	.

于是他开始密谋。

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Why	do	you	want	to	get	out	?	”	he	asked	.
“	为什么	做	你	想	到	得到	出去	?	”	他	问	.

“你为什么要离开？”他问道。

“ [aɪm][nəʊ][juːz][hɪə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

“	I'm	no	use	here	,	”	was	the	reply	,
“	我是	不	使用	这里	,	”	曾是	这	回复	,

“我在这里没用，”对方回答道。

“ [aɪ][dəʊnt][get] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self] [wɔːm] .

“	I	don't	get	enough	to	do	to	keep	myself	warm	.
“	我	不	得到	足够的	到	做	到	保持	我	温暖的	.

“我没有足够的事情可做，无法让自己感到温暖。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [skɔːz] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃɪz] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kɜːk] - [spuːks] [æt; ət][ɔːl]

And	I	know	there	are	scores	of	Churches	now	without	any	kirk	-	spooks	at	all
和	我	知道	那里	是	得分	的	教堂	现在	没有	任何	柯克	-	幽灵	在	全部

.

:
.

我知道现在有很多教堂里根本没有教堂里的幽灵。

[aɪ][kæn; kən][hɪə(r)][ðeə(r)] [tʃiːp] ['lɪt(ə)l] [belz] ['dɪŋɪŋ] ['evri] ['sʌndeɪ] . ”

I	can	hear	their	cheap	little	bells	dinging	every	Sunday	.	”
我	能	听到	他们的	便宜的	小的	铃铛	叮咚	每一个	星期日	.	”

每个星期天我都能听到他们那些廉价的小铃铛叮当作响。

“ [ðeəz; ðəz] ['veri] [fjuː] [belz] [ˌhɪərə'baʊts] , ” [sed] ['keɪləb] .

“	There's	very	few	bells	hereabouts	,	”	said	Caleb	.
“	有	非常	很少	铃铛	附近	,	”	说	卡莱布	.

“这附近很少有钟声，”卡莱布说。

“ [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ˌhɪərə'baʊts] [fɔː(r); fə(r)] [spuːks] ， ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ There's no hereabouts for spooks , ” said the other .
“ 有 不 附近 为了 幽灵 ， ” 说 这 其他 .

“这里可不是鬼魂出没的地方，”另一个人说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][hɪə(r)]['eni] ['dɪstəns] [juː; jʊ][laɪk] . ”
“ We can hear any distance you like . ”
“ 我们 能 听到 任何 距离 你 喜欢 . ”

“无论距离多远，我们都能听到。”

“ [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] ？ ” [sed] ['keɪləb] .
“ But what good are you at all ? ” said Caleb .
“ 但 什么 好的 是 你 在 全部 ？ ” 说 卡莱布 .

“可是你到底有什么用呢？”卡莱布说。

“ [gʊd] ！ ” [sed] [ðə; ði] [spuːk] .
“ Good ! ” said the spook .
“ 好的 ！ ” 说 这 幽灵 .

“好！”幽灵说道。

“ [doʊnt][wiː; wi][sɪ'kjʊə(r)]['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃɪz] ， [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ？
“ Don't we secure proper respect for Churches , especially after dark ? ”
“ 不 我们 安全的 恰当的 尊重 为了 教堂 ， 尤其 后 黑暗的 ？ ”

“难道我们没有给予教堂应有的尊重吗，尤其是在天黑之后？”

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
A Church would be like any other place if it wasn't for us .
一个 教会 会 是 喜欢 任何 其他 地方 如果 它 不是 为了 我们 .

如果没有我们，教堂就和其他地方没什么两样了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] . ”
You must know that . ”
你 必须 知道 那 . ”

你必须知道这一点。

“ [wel] ， [ðen] ， ” [sed] ['keɪləb] , “ [jʊr; jər] [nəʊ] [gʊd] [hɪə(r)] .
“ Well , then , ” said Caleb , “ you're no good here .
“ 出色地 ， 然后 ， ” 说 卡莱布 ， “ 你是 不 好的 这里 .

“那么，”卡莱布说，“你在这里就没用了。”

[ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
This Church is all right .
这 教会 是 全部 正确的 .

这个教会还不错。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][juː; jʊ][aʊt] ？ ”
What will you give me to let you out ? ”
什么 将要 你 给 我 到 让 你 出去 ？ ”

你愿意给我什么让我放你出去?

“ [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ？ ” [ɑːskt] [ðə; ði] [spuːk] .
“ Can you do it ? ” asked the spook .
“ 能 你 做 它 ？ ” 问 这 幽灵 .

“你能做到吗？”幽灵问道。

“ [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ？ ” [sed] ['keɪləb] .
“ What will you give me ? ” said Caleb .
“ 什么 将要 你 给 我 ？ ” 说 卡莱布 .

“你会给我什么？”迦勒问道。

“ [aɪl] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [spuːks] ， ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ I'll say a good word for you amongst the spooks , ” said the other .
“ 患病的 说 一个 好的 单词 为了 你 在 这 幽灵 ， ” 说 这 其他 .

“我会在那些间谍面前替你说好话，”另一个人说道。

“ [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː; də][ˌəm ˈiː] ? ” [sed] [ˈkeɪləb] .
“ What good will that do me ? ” said Caleb .
” 什么 好的 将要 那 做 我 ? ” 说 卡莱布 .

“那对我有什么好处呢？”卡莱布说。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [ˈnevə(r)][dɪd] [ˈenibɒdi] [ˈeni] [hɑːm] [jet] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [spuːk] . [-]
“ A good word never did anybody any harm yet , ” answered the spook . [185]
” 一个 好的 单词 绝不 做过 任何人 任何 伤害 然而 , ” 回答 这 幽灵 . [-]

“一句好话从来没有伤害过任何人，”幽灵回答道。[185]

“ [ˈveri] [wel] [ðen] , [kʌm] [əˈlɒŋ] , ” [sed] [ˈkeɪləb] .
“ Very well then , come along , ” said Caleb .
” 非常 出色地 然后 , 来 沿着 , ” 说 卡莱布 .

“好吧，跟我来吧。”卡莱布说道。

“ [ˈdʒentli] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [spuːk] ; “ [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [drɑːft] . ”
“ Gently then , ” said the spook ; “ don't make a draught . ”
” 轻轻地 然后 , ” 说 这 幽灵 ; “ 不 制作 一个 草稿 . ”

“那就轻点，”幽灵说，“别开大口。”

“ [nɒt] [jet] , ” [sed] [ˈkeɪləb] ,
“ Not yet , ” said Caleb ,
” 不是 然而 , ” 说 卡莱布 ,

“还没呢，”卡莱布说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [spuːk] [ˈveri] [ˈkeəfəli] ([æz; əz][wʌn] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈves(ə)l] [kwaɪt] [fʊl] [ɒv; əv]
and he drew the spook very carefully (as one takes a vessel quite full of
和 他 画 这 幽灵 非常 小心 (作为 一 需要 一个 血管 相当 满的 的
[ˈwɔːtə(r)]) [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] .
water) from the seat .
水) 从 这 座位 .

他非常小心地（就像从装满水的容器里取出一个容器一样）把幽灵从座位上拉了出来。

“ [aɪ] [kænt] [gəʊ][ˈʌndə(r)] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɑːtʃɪz] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [spuːk] , [æz; əz][ˈkeɪləb] [muːvd] [ɒf] .
“ I can't go under pointed arches , ” cried the spook , as Caleb moved off .
” 我 不能 去 在下面 尖 拱门 , ” 哭 这 幽灵 , 作为 卡莱布 已搬 离开 .

“我不能从尖拱门下穿过，”鬼魂喊道，这时卡莱布走开了。

“ [ˈnəʊbədi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] , ” [sed] [ˈkeɪləb] .
“ Nobody wants you to , ” said Caleb .
” 无人 想要 你 到 , ” 说 卡莱布 .

“没人希望你那样做，”卡莱布说。

“ [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ˌəm ˈiː] .
“ Keep close to me .
” 保持 关闭 到 我 .

“跟紧我。”

” [hiː; hi][led][ðə; ði] [spuːk] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːl] [weə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl]
” He led the spook down the aisle to the angle of the wall where a small
” 他 引领 这 幽灵 向下 这 走道 到 这 角度 的 这 墙 在哪里 一个 小的
[ˈaɪən] [ˈʃʌtə(r)] [ˈkʌvəd] [æn; ən] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fluː] .
iron shutter covered an opening into the flue .
铁 快门 涵盖 一个 开幕 进入 这 烟道 .

他领着幽灵沿着过道走到墙角，那里有一个小铁百叶窗遮住了通往烟道的开口。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [swiːp] [əˈləʊn] , [bʌt; bət][ˈkeɪləb][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [juːz]
It was used by the chimney sweep alone , but Caleb had another use
它 曾是 用过的 经过 这 烟囱 扫 独自的 , 但 卡莱布 有 其他 使用
[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
for it now .
为了 它 现在 .

它原本只供烟囱清洁工使用，但现在卡莱布有了另一种用途。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [spuːk] [tuː; tə] [kiːp] [kləʊz] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] .

Calling	**to**	**the**	**spook**	**to**	**keep**	**close**	**,**	**he**	**suddenly**	**removed**	**the**	**shutter**	**.**
呼叫	到	这	幽灵	到	保持	关闭	,	他	突然	已移除	这	快门	.

他呼唤幽灵靠近，然后突然拉开了百叶窗。

[ðə; ði]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bɜːnɪŋ] ['brɪskli] .

The	**fires**	**were**	**by**	**this**	**time**	**burning**	**briskly**	**.**
这	火灾	是	经过	这	时间	燃烧	轻快地	.

此时火势已经十分旺盛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [ʌp] - [drɑːft] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] .

There	**was**	**a**	**strong**	**up**	**-**	**draught**	**as**	**the**	**shutter**	**was**	**removed**	**.**
那里	曾是	一个	强的	向上	-	草稿	作为	这	快门	曾是	已移除	.

百叶窗被移除时，产生了一股强烈的上升气流。

['keɪləb] [felt] ['sʌmθɪŋ] [rʌʃ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [lɑːf] [ə'weɪ] [ʌp] [ɪn]

Caleb	**felt**	**something**	**rush**	**across**	**his**	**face**	**,**	**and**	**heard**	**a**	**cheerful**	**laugh**	**away**	**up**	**in**
卡莱布	毛毡	某物	匆忙	穿过	他的	脸	,	和	听到	一个	快乐	笑	离开	向上	在

[ðə; ði] ['tʃɪmni] .

the	**chimney**	**.**
这	烟囱	.

卡莱布感到脸上一阵发烫，听到烟囱里传来一阵欢快的笑声。

[ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] .

Then	**he**	**knew**	**that**	**he**	**was**	**alone**	**.**
然后	他	知道	那	他	曾是	独自的	.

然后他意识到自己孤身一人。

[hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] , [geɪv] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [stəʊvz] , [tʊk] [ðə; ði] [kiːz] ,

He	**replaced**	**the**	**shutter**	**,**	**gave**	**another**	**look**	**at**	**his**	**stoves**	**,**	**took**	**the**	**keys**	**,**
他	替换	这	快门	,	给予	其他	看	在	他的	炉灶	,	采取	这	钥匙	,

他装回百叶窗，又看了一眼炉灶，然后拿起钥匙。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] .

and	**made**	**his**	**way**	**home**	**.**
和	制成	他的	方式	家	.

然后他便回家了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːts] ,

He	**found**	**his**	**wife**	**asleep**	**in**	**her**	**chair**	**,**	**sat**	**down**	**and**	**took**	**off**	**his**	**boots**	**,**
他	成立	他的	妻子	睡着了	在	她	椅子	,	卫星	向下	和	采取	离开	他的	靴子	,

他发现妻子睡在椅子上，便坐下脱掉靴子。

[ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	**awakened**	**her**	**by**	**throwing**	**them**	**across**	**the**	**kitchen**	**.**
和	觉醒	她	经过	投掷	他们	穿过	这	厨房	.

然后把它们扔过厨房，把她吵醒了。

“ [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [wen] [jʊd] [weɪk] , ” [hiː; hi] [sed] . [-]

“	**I've**	**been**	**wondering**	**when**	**you'd**	**wake**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**	**[**	**186**	**]**
“	我已经	到过	好奇	什么时候	你会	唤醒	,	”	他	说	.	[	-	]

“我一直在想你什么时候会醒来，”他说。[186]

“ [wɒt] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn] [lɒŋ] ? ”

“	**What**	**?**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**Have**	**you**	**been**	**in**	**long**	**?**	**”**
“	什么	?	”	她	说	,	“	有	你	到过	在	长的	?	”

“什么？”她问，“你在这里待了很久了吗？”

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] , ” [sed] ['keɪləb] .

“	**Look**	**at**	**the**	**clock**	**,**	**”**	**said**	**Caleb**	**.**
“	看	在	这	钟	,	”	说	卡莱布	.

“看看钟，”卡莱布说。

“ [hɑːf] ['ɑːftə(r)] [twelv] . ”
“ Half after twelve . ”
” 一半 后 十二 . ”

“十二点半。”

“ [maɪ] ['greɪʃəs] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ My gracious , ” said his wife .
” 我的 亲切 , ” 说 他的 妻子 .

“我的天哪，”他的妻子说道。

“ [lets] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] [bed] . ”
“ Let's be off to bed . ”
” 我们来吧 是 离开 到 床 . ”

“我们去睡觉吧。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spuːk] ?
“ Did you tell her about the spook ?
” 做过 你 告诉 她 关于 这 幽灵 ?

你跟她说过那个鬼魂的事吗?

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɑːskt] .
” he was naturally asked .
” 他 曾是 自然 问 .

他自然会被问到这个问题。

“ [nɒt] [aɪ] , ” [sed] ['keɪləb] .
“ Not I , ” said Caleb .
” 不是 我 , ” 说 卡莱布 .

“不是我，”卡莱布说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ʃɪd] [seɪ] .
“ You know what she'd say .
” 你 知道 什么 棚 说 .

你知道她会说什么。

[seɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] [naɪt] .
Same as she always does of a Saturday night .
相同的 作为 她 总是 做 的 一个 周六 夜晚 .

和她往常的周六晚上一样。

” [ðɪs] ['feɪb(ə)l] ['mɪstə(r)] . - [rɪ'leɪtɪd] [wɪð] [rɪ'lʌktəns] .
” This fable Mr . Batchel related with reluctance .
” 这 寓言 先生 . - 有关的 和 不情愿 .

“巴切尔先生很不情愿地讲述了这个寓言故事。”

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [deprə'keɪtərɪ] .
His attitude towards it was wholly deprecatory .
他的 态度 向 它 曾是 完全 贬义的 .

他对此持完全贬低的态度。

['saɪkɪk] [fə'nɒmɪnə] , [hiː; hi] [sed] , [leɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪə(r)] ['hjuːmərɪst] ,
Psychic phenomena , he said , lay outside the province of the mere humourist ,
精神 现象 , 他 说 , 躺 外部 这 省 的 这 仅仅 幽默家 ,

他说，超自然现象超出了普通幽默作家的范畴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['levəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l]
and the levity with which they had been treated was largely responsible
和 这 轻浮 和 哪个 他们 有 到过 治疗 曾是 很大程度上 负责任的
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪ'zʌmptʃuəs] [mə'tɪəriəlɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] .
for the presumptuous materialism of the age .
为了 这 放肆 唯物主义 的 这 年龄 .

他们所受到的轻蔑对待，很大程度上导致了那个时代盲目的物质主义。

[hiː; hi] [sed] [mɔː(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːm] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ðæn; ðən][kæn; kən][hɪə(r)][biː; bi]

He	said	more	,	as	he	warmed	to	the	subject	,	than	can	here	be
他	说	更多的	,	作为	他	温暖	到	这	主题	,	比	能	这里	是

[rɪ'piːtɪd] .

repeated	.
重复	.

随着话题的深入，他说了更多的话，这里就不一一赘述了。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [teɪlz; 'teɪliːz] , [haʊ'evə(r)] ,

The	reader	of	the	foregoing	tales	,	however	,
这	读者	的	这	前文	故事	,	然而	,

然而，读过上述故事的读者，

[wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [əʊn] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]

will	be	interested	to	know	that	Mr	.	Batchel's	own	attitude	was	one	of
将要	是	感兴趣的	到	知道	那	先生	.	-	自己的	态度	曾是	一	的

['hʌmb(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

humble	curiosity	.
谦逊的	好奇心	.

得知巴切尔先生本人抱持着谦逊的好奇心，人们一定会很感兴趣。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ges] [waɪ] [ðə; ði] ['revənənt] [wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ,

He	refused	even	to	guess	why	the	revenant	was	sometimes	invisible	,
他	拒绝	甚至	到	猜测	为什么	这	亡灵	曾是	有时	无形的	,

他甚至拒绝猜测为什么亡灵有时会隐形。

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ['pɑːtli] [ɔː(r)] ['həʊlli] ['vɪzəb(ə)l] ; ['sʌmtaɪmz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['juːzɪŋ]

and	at	other	times	partly	or	wholly	visible	;	sometimes	capable	of	using
和	在	其他	时代	部分	或者	完全	可见的	;	有时	有能力的	的	使用

['fɪzɪk(ə)l] [fɔːs] ,

physical	force	,
身体的	力量	,

有时部分或全部可见；有时能够使用武力，

[ænd; ənd][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ['paʊələs] .

and	at	other	times	powerless	.
和	在	其他	时代	无力	.

有时他们也无能为力。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)][pɪərɪədz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] . [-]

He	knew	that	they	had	their	periods	,	and	that	was	all	.	[	187	]
他	知道	那	他们	有	他们的	时期	,	和	那	曾是	全部	.	[	-	]

他知道她们有月经，仅此而已。[187]

[ðeə(r)] [ɪz] [ruːm] , [hiː; hi] [sed] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊmænsə(r)][ɪn] [ðiːz] ['mætəz] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

There	is	room	,	he	said	,	for	the	romancer	in	these	matters	;	but	for	the
那里	是	房间	,	他	说	,	为了	这	浪漫主义者	在	这些	事情	;	但	为了	这

['hjuːmərɪst] , [nʌn] .

humourist	,	none	.
幽默家		, 没有任何	.

他说，在这些事情上，浪漫主义者还有一席之地；但幽默主义者则没有。

[rəʊ'mæns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv] [truːθ] .

Romance	was	the	play	of	intelligence	about	the	confines	of	truth	.
浪漫	曾是	这	玩	的	智力	关于	这	限制	的	真相	.

浪漫是智慧在真理的边界上展开的博弈。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːld] , [laɪk] [ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] , [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts][roʊ'mænsərz] , [ɪts][ɪk'splɔːrərz] ,

The	invisible	world	,	like	the	visible	,	must	have	its	romancers	,	its	explorers	,
这	无形的	世界	,	喜欢	这	可见的	,	必须	有	它是	浪漫主义者	,	它是	探险家	,

[ænd; ənd][ɪts] [ɪn'tɜːrprɪtər] ;

and	its	interpreters	;
和	它是	口译员	;

不可见的世界，就像可见的世界一样，也必然有它的浪漫主义者、探险家和诠释者；

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kʌm] .

but	the	time	of	the	last	was	not	yet	come	.
但	这	时间	的	这	最后的	曾是	不是	然而	来	.

但末日还没有到来。

['krɪtɪsɪzəm] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ɪn] [kən'kluːʒn] , [wɒz; wəz] ['həʊlsəm] [ænd; ənd] ['nesəsəri] .

Criticism	,	he	observed	in	conclusion	,	was	wholesome	and	necessary	.
批评	,	他	观察到	在	结论	,	曾是	健康	和	必要的	.

他最后指出，批评是有益的，也是必要的。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l][ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] [rɪ'mɑːrks] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][pəʊz][æz; əz]

But	of	the	idle	and	mischievous	remarks	which	were	wont	to	pose	as
但	的	这	闲置的	和	恶作剧	评论	哪个	是	惯于	到	姿势	作为

['krɪtɪsɪzəm] ,

criticism	,
批评	,

但那些看似批评实则无稽之谈和恶意言论，

[hiː; hi][held] [nʌn] [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [kən'tempt] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ɪ'ræʃən(ə)l] [puː] - [puː] . [

he	held	none	in	so	much	contempt	as	the	cheap	and	irrational	Pooh	-	Pooh	.	[
他	握住	没有任何	在	所以	很多	鄙视	作为	这	便宜的	和	非理性	呸	-	呸	.	[

-]

188	]
-	]

他对最卑鄙、最无理的噗噗熊也嗤之以鼻。[188]

['prɪntɪd] [baɪ]

PRINTED	BY
打印	经过

印刷者

['dʌbljuː] . ['hɛfər] [ænd; ənd] [sʌnz] ['limitid] .

W	.	HEFFER	AND	SONS	LTD	.
W	.	赫弗	和	儿子们	有限公司	.

W. HEFFER AND SONS LTD.

- [hɪlz] [rəʊd] , ['keɪmbrɪdʒ] .

104	HILLS	ROAD	,	CAMBRIDGE	.
-	丘陵	路	,	剑桥	.

剑桥希尔斯路104号。

[-] [nəʊt]

Transcriber's	note
转录员的	笔记

转录者注释

[ə; eɪ] [fjuː] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] [ænd; ənd][ɒn][peɪdʒ] - “ [ləʊd] ” [wɒz; wəz]

A	few	punctuation	errors	were	corrected	and	on	page	106	“	lode	”	was
一个	很少	标点	错误	是	已更正	和	在	页	-	“	矿脉	”	曾是

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə] “ [ləʊd] ” .

changed	to	“	Lode	”	.
已更改	到	“	矿脉	”	.

修正了一些标点错误，第 106 页的“lode”改为“Lode”。

['ʌðəwaɪz]	[ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz]	[biːn]	[prɪ'zɜːvd]	,	[ɪn'kluːdɪŋ]	[ˌɪnkən'sɪstənt]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	.
Otherwise	**the original**	**has**	**been**	**preserved**	**,**	**including**	**inconsistent**	**hyphenation**	**.**
否则	这 原来的	有	到过	保存完好	,	包括	不一致	连字符	.

除此之外，原文均已保留，包括不一致的连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神